L. mandam.

2 Auh iniquac otimoyolcuiti, cuix moch otiquito oticpouh y motlatlacol, cuix moch oticpantlaz yn quexquich huey tlatlacolli. ye oticmoyolitlacalhuica y toteçuiyo Dios.

Aço çan monemamachiliztica momauhcacopa cequi otictlati: aço cē, aço ome temictiani tlatlacolli oticpinahuizcauh aço itla temamauhti tetzauhtlatlacolli oticmauhcacauh.

2 Atle ma itla onicmauhcatlati totatzine, caçan moch onicnomelahuilili y noteyolcuiticatzin, moch onicnopantlaxilili. Çan huelce nohueytlatlacol oniquilcauh. in axcan mixpantzinco niquitoz.

p 1 Macamo xiczlacati, ma huel xiquitta itleyn tiquitoa; acaçomo otiquilcauh, aço tiquilnamicticatca iniquac otimoyolcuiticatca; aço çan oticpinahuizcauh, aço çan otic ~~mauct~~ mauhcaoticpacho; aço oticmimacaxili y moteyolcuiticatzin.

2 Ca amo onicpinahuizcauh caçan oniquilcauh, intla onicquilnamiquini; caonicnocuiti 3 quia.

2 Auh in axca cuix motzequipachoa cuix mitzchochtia yn motlatlacol cuix ic tichoca cuix ic timoteopohua ixpantzinco y toteçuio Dios.

2 Ca quemaca totatzine, cacenca nechyolcocoa ~~nech~~ nechyolpatzmictia yn notlahuelilocayo in naquallachihual .l. in nayectlachihual cenca nichocatihuitz, tonehuatihuitz in nix in noyollo, inic ixtzin: co icpactzinco oninen y noteyocoxcatzin Dios. Nicnequin in macaic onicnoyolitlacalhuian. in macaic oniquitlacoani inyteotenahuatiltzin in macamo ipan onihualotlatocatiani in aqualnemiliztli in tlatlacolchihualiztli; ma ye cemicac onicnotlayecoltiliani in nomahuiztatzin Dios.

1. Auh cuix timocemixnahuatia timotlacemitalhuia .l. ticcemitoa inic titlatlacolcahuaz inic timonemiliz cuepaz, inic aoquic ipā tihuetziz in huey tlatlacolli, aço çan timeyollo atihuitz.

2 Totatzine ca yuhyetihuitz, i noyollo i ca mochi niccahuaz nictlalcahuiz

iyolitlacolocatzin toteuiyo Dios, huel mochica yn noyollo ninocen-
tlacotonilia; huel nonelica Niccemixcnahuatia Nicceentelchihua
in aqualli in ~~..~~ ayectli. in a chihualoni in a netequiuhtiloni.

1. Mayuh quimonequilti in toteuiyo Dios. Auh in axca Notlaçopil
tzine ma xicpehualti in moneyoleuitiliz, ma mochi xiquito
xicmocuiti içaçoquexquich ic oticmoyolitlacalhui oticmohuey-
pohuili i mohueytlatocatzin Dios. Manen mitztlapololti ma-
nen mitzyolmalacacho in moyaouh yn tlacatecolotl, Manen
itla tinechtlatili, l. tinechixpachilhui. Macamo nohuicpa
ximomamati, macamo nehuatl xinechitta in nitlacatontli
in nitlatlacoani; ma yè xicmottili in aquin nixiptlatzin
ca yèhuatzin in tlatoani Dios in atle ixpantzinco motlatitoc
.l. ninaxetoc. in mitic motlachieltitica .l. motzilitica
ma yèhuatzin xicmomacaxili içan huel iceltzin imacaxoni
in moztla huiptla iteuctlatoayantzinco tihuicoz; yhuan
mictlan mitzmotlaxiliz: intlacamo niman axcampa ~~..~~
cemacicaneyoleuitiliztica timoxpapacaz timaaltiz.
Xiquito, xinechilhui tleyn otiquitlaco, tleyn ic otitlatlaco, tleyn
ipan otimalauh, catlehuatl inic ixtzinco ixpactzinco oti-
nen inipalnemoani Dios? Cuix huel ticmonetloquitia
içan huel iceltzin nelli teotl tlatoani Dios? Cuix huel
ticchicahuacaneltoca in mochi neltoconi

2 Ca quemaca totatzine ca mochi nicneltoca initeotlatoltzin
~~..~~ ineltococatzin toteuiyo, çan huel iceltzin nicnoteotitzinoa
yhuā yuhca in Noyollo inca mochi neltiliztli intleyn tech-
momachtilia yn tonantzin Sa. ygla. yece inic nitlatlacoa
ca yèhuatl inic àmo Mochi yca Noyollo nicnotlacotilia, aye
cencà Nicnotlatlauhtilia, aye cencà Nicnoyectenehuilia; àmo
nicnoltlamiquilia iniquac ninoteca ninehua, çan yè cemicac
nicnotequiuhtitinemi in amo qualli innepapatlatlacolli inic
nicnoyolitlacalhuitinemi

Cuix oticneltocac y temictli?

Caᵗ àmo totàtzine. Ca çan tepitōn onicneltocac, ca çan tepitōn noyollo ipan oyàca, ca àmo cencà onicneltocac, ca niman onicnopopololti, niman onictelchiuh, onicchichac. Noyollo itic oniquito. I. yuh onicnolhui. Inin ca y teixtlacahuiliz y tecanecàcayahualiz in yohualli, Nocè itetlapololtiliz y tēca neahuiltiliz yn toyaouh y tlacatecolotl.

Ca quemàca totàtzine, ca onicneltocac yn notemic, oninotlapololti, auh ỳtic in Noyollo oniquilnamiquia ỹhuan oniquitoaya; tleyn quitoznequi, tleyn quineztcayotia in onictēmic, àço itlà nopan mochihua, I. monel itlà nopan mochihuaz. ànoçè yenimiquiz; ànoço yèhuantin miquizque yn nopilhuantoton. auh àmo çan nixcoyan in onicnolhuì yn. ca No ihuan ye onitlanonotz, onictepōhuili ỹ notēmic.

1 Tlā nō xinechilhui, cuix titlacatecolonotzqui, cuix tinahualli, cuix titetlachihuiani, cuix titexoxani; àço titēcuihtlatzqui, titeciuhpēhuìqui. Ma huel melahuac xiquito.

2 Ma nechmopieli ỹ totᵗᵒ Dios; ca àmo yuh nicchihua, àmo notlachihual on, àço tel oncatè yn oc nomà moteotia ỹ tlateotocatinemi ỹ motlapololtitinemi in aquicahualizTlamati in tlateotoquiliz tlachihualli ~~in aqu~~ in huehuètlamanitiliztli inic omotlapololtitiaquè ỹ huehuetquè in ilamatquè. yece yn nehuatl ca àmoniuhquiỹ, ca àtle maytlā tlateotoquiliztli nicnotequiuhtia; ỹhuan ca àmo hueìca nochan, ca nicā onitlacat; ~~ni~~ yhuan nicā àmotlantzinco oninohuapauh: caye oniccac yhuā onicnoyolloti in àmotlatoltzin in amotemachtiltzin, inic çan huel iceltzin nicnocenmachiltitica yhuan nic—

notēmachilitica yn noteōtzin in notlatocatzin Dios.

2 Cuix otiquic in peyotl, cuix noce otiquic in ololiuhqui.
Ca amotzin, ca quemaca totatzine, ca yeoppa oniquic.
Tleyca in otiquic, aço ytla mazeca motlatqui otictlapoloca,
auh aço ticnequia inic yehuatl yn patli mitzittitiz in ac
yehuatl omitzcuilini omitztlachtequili.

2 Ca omentin noquaquahuecahua oniquimpoloca onechimich
tequilica omentin noyolcatotontin noquaquahuehuan: auh
oniquito, campa oyaque in noyolcatzitzinhua, campa ni-
quintemoz, Monel aca notecocolicauh onechinhuiquili
onechimichtequili, Ma çan Nontlayeyeco, Ma noconi in
ȳ peyotzineli pātzintli, aço çanen yehuatl nechinnextiliz, aço çanen
nechnotzaz nechilhuiz in ac yehuatl onechintlatili.
Nocuel ceppa Ninocotoaya, Nen ixquich nepapan
patli onechyeyecalhuique intitici; auh in oni-
noxiuhtlati in atle nicnopachihuia, in atle huel ye
nipati. oniquito. Manoço Noconi in peyotzintli in ololiuh-
catzintli, aço yehuatl nechilhuiz in aquin notecocolicauh
in onechtlachihui: yhuan intleyn huel ic nipatiz.

2 Quen timotlapaloa iniuh ticchihua on, yn itech timo-
tlacanequi in mictlan chane ȳ. tlacatecolotl, in tictemoa
tictemachia in itepalehuiliz: Cuix amo nelli yehuatl in
tohuey yaouh tictemoa inyquac ticnequi inic mitznotzaz
yn peyotl in ololiuhqui: cuix moteittitia, cuix tenotza
cuix itla quiteilhuia in patli? cuix ytla quimati, cuix
tlacatl? cuix tlacaqui? cuix yolilmatqui? cuix amo can
patli in on xiuhtontli tlanelhuatontli: yece ca cenca to-
ton

~~techo~~ tecochitia
tonqui, teicpac tleco teihuintia, ~~tetlaiocoltia~~ y hua temictli
quihualhuica; auh iniquac ancoxi, niman amocpac tlecoti
huetzi, amechihuintia, auh in tleyn amihuintiliz cochizpan
anquitemiqui, huel anquineltoca, inic çantlapic tetech
anquitlamia in ~~x~~chtequiliztli y hua intetlachihuiliztli.
Auh ca atle onca ocihuitl, noço tlanelhuatl in ma tlato,
in ma ~~tlaut~~ tlacatlachia in ma motetlacaittiti. Auh in
quemmania yehuatl intlacatecolotl quimonahualtia inon
patli, ipan misce hua ce, aço huehuenton, aço ilamaton, aço
piltontli, auh yehuatl amechilhuia in tleyn anquinequi;
amo ipampa in aço amechtlaçotla, in aço quelehuia
in amopalehuiloca in amoyollaliloca; Ca niman amo: ca
çan ipampa inic yehuatl anquitemozque, yehuatl
anquitemachizque iniquac itla netoliniliztli amopan
hualauh: yhuan cenca miecpa amechiztlacahuia, amoca mo-
cayahua, amoneltililiztli in tleyn amechittitia, inic tetech
anchicoyolloalque tetech anchicotlamatizque, tetech an-
tlatlamizque: ~~[illegible]~~, inic aca icnotlacatl
cemicac anquicocoltizque y huan anquimahuizpolozque.

AYER MS
1470 A, 1
THE NEWBERRY LIBRARY
CHICAGO

1. Cuix oc ytlà ic otiquitlacò inin ic ontetl teotenahuatilli?
2. Ma xicmomachiltí notlaçotàtzin, iniquac acà mè onhuì nochān
contetēmōa in nonāmic, àço canà expa nauhpa onictlāti
àmo nicnocuīti, onictlapictēneuh initocàtzin totecuiyo oniquito
Ca ayacàtzintli, oc yohuac omoquixti, achcanin ~~oya~~ omo-
huicac. ca àmo nitztlacati ca quimomachiltitica in totecuiyo
itzcà Crus, ca huel nelli. Ca çan ic oniquimitztlacahui, can ic
oniquinnahuati, ca calitic catca in nonāmic motlātìticatca.
2. 1. Cuix oc itlà ipampa otitlaiztlacatennamic otitlatlapictēneuh?
2 Ca quemàca totàtzine, ma xicmomachiltí, ca nomati canà
oppa, àçanoço expa iniquac tepitzin onotechmonec in
neuctzintli in Notech omotlāli, onictlahuelnotz itzcihuā-
tzintli Nicnotlanēhuia oniquilhui. Quimomachiltìtica
y totecuiyo Dios itzcà icnutzin, ca huel nelli itlamatcan
nomāc timiquiz motech ninotzoncuitēhuaz nimitzxi-
xiltehuaz nimitztecatehuaz, tlacatecolotl quihuicaz y
moyolia; yhuan occequi miec tlahuellàtolli ic onicàhuac.
1. Aço quemmanian oticlatennamicti in mocihuauh iniquac
itechpa itla ic tichicotlamatia?
2 Ca quemàca Notlaçòtàtzine, ca ceppa huel itechpa ni-
chicotlamatia, auh onicmāmauhti oniquilhui. Canihuian
xicmocuiti, itzcà nimitzmachilia, ~~a~~ intlacamo ticmocuitiz
ca nomāc timiquiz ca nimitzpòpòloz nimitzxixili.
Auh inyèhuatl ca niman àmo quimocuitiaya; auh oni-
quilhui xitēnnāmiqui Crus, yhuā xictēnehua inito-
càtzin totecuiyo, inic nimitzneltōcaz, inic noyollo pachihuiz
yhuā xiquito ma centzontli tlacatecolotl Nechvīquili
in nanima intla onicchiuh. Auh nimā ~~ottlatennamic~~.
otlatennāmic.
1. Cuix quemmania ica ytocàtzin totecuiyo, nocè tlatēnnamiquiliztica
otimonèlolti inic itlà ticchihuaz, itzcatepan otiquitlacò?

2 Caquemàca notlaçotàtzine. Ca ce ichpochtli oniquetehui. Auh
inic niccieltiz in quichihuaz in notlanequiliz inic ytech nàciz
tlàtlacòltica, onictēnēhuiliz inic Nicnonāmictiz, oniquilhui
Tlaçòcihuāpille mā timomatzino àçò can mocatzinco ninocaya:
huaznequi. l. nināhuiltiznequi ca Nimitznonāmictitzinoz
Auh onechnanquili Nepa xiauh ximiquani tlacatecolotl
ca àmo nimonōtzat, àmo nāhuiani iniuh tinechnōtza inic
tinechtenxochihuia, ca ninīxtilia ninomahuiztilia, ca ninopia.
ca àmo nihhuiztlacatl. Auh in oyuh nechilhui, onicnanquili.
Macamo ximotequipachòtzino Macamo ximoqualanalti
ca ipaltzinco in totecuiyo Dios, yhuan ilcà inicnutzin in
ytech topampa omotlaihiyohuilti, omomiquili ca teōyōtl
in Nimitznotēnēhuililia, ca intla xinechmocelili, intla xic:
mochihuili in notlanequiliz ca tinonāmictzin timoyetztiez.
ca nimotlacauhtzin niez Nimitznotlàtlachpānililiz nimitz:
noquàquāhuililiz nimitznātequililiz, inmanel àmo quimo:
nequiltizque in nonāntzin in notàtzin in nohuanyōlquè, ca
tiazquè in ompa teōpan inīxpantzinco inteopixcatzin tote:
cuiyo, inic techmicuilhuiz, yhuan techmomānepanilhuiz.
Auh ma centzontli tlacatecolotl quihuica in noyolia, intlacamo
nicneltiliz. Auh ca iniuh oniquilhui yn, ca niman ic ōnechceli
onechtlacama, onicāhuilquixtì onicmahuizpolo. Auh çatepan
onictelchiuh, àmo nicneltili in notlàtol.
1. Xiccaqui Nopiltze, ma huel yuhye in moyollo ca huel huey iniyoli=
tlacolocatzin in totecuiyo ipan otihuetz inic otiquiztlacatēneuh
inic tocàtzin yhuan inic otictlapictennāmic inicnutzin, yhuan inic
ica otimocayauh in oticmahuizpolo in on cihuatzintli, in mopampa
ōnoquimoyolitlacalhui in totecuiyo, intlacamo xictlapololtiani
xicmoyēyēcoltiani, àmo māhuilquixtizquia. Auh inin nopiltze
oc xiauh xicneltili yn motlàtol yn teōyōtl otictenēhuili; çatepan
pican tihuallaz inic Nimitzteochihuaz.
2. Ma xicmocaquiti totàtzine, ca ye ouel cecni motlāli i tlàtolli, ye
ouel quitlanque, yecuel oppa in oincatzatzihuac.

†

5

1 Xiccaqui Nopiltse, ca cenca huey i maquentlattatis in mitlihuiztlacayo quenmach in amo tiquimacaci in itlahueltzin in iquatlantzin ~~itz~~ in ilhuicac tlatoani Dios, in yuhquinma mahuil mocamanal ipan ticmati inimahuiz-teotocatzin in tictlapictenneuhtinemi, yhuan in itlaçoquauhnepanoltzin in mostlacatiliztica motlatlapictennamiquiliztica ticahuilquixtitinemi, ipan aci axixtitlan tlaçoltitlan tichuihuilantinemi. Cuix amo ticmati, ca temaquixti ca tenemiliztiti initlaçocruztzin totemaquixticatzin. J. xto. Macaçan ilhuicac ecahuaztli ipan pohui, ic ontlecoa, yhuan ic onaxihua in ompa ilhuicatl ytic itlatococachantzinco in totecuiyo; Auh intehuatl in taquentlattanizol, yuhquinma mictlan ehuahuaz-tli ipan ticcuepaznequi, ic mictlan titetlaça, ic titetlatlacolhui-tia, ticnahualtia ticetia in motecanecayahualiz in motecane-ahuiltiliz, ic titetlonhuazhuitinemi, ic titetlaxcayochvitinemi ic titetlapololtitinemi.

2 Ma xinechmotlapopolhuili Notlaçotatzine, ca cenca onitlatlaco ixpantzinco totecuiyo, cenca nechtequipachoa in naquimamatcayo in nanezcalicayo, ca nican motlaçoixpantzinco ninotlacemitalhuia, inic aocmo yuh nicchihuaz. Ma nomacehualti in motetlapopolhuiliztetcochihualiztzin.

3. Mand.

1. Auh itechpa inic etetl ytenahuatiltzin totecuiyo nimitztlatlania Cuix quemmanian otiquitlaco yteoyotzin totecuiyo itlaço Missatzin ine quac Domingo, anoce ilhuitlipan?

2. Aye niquitlacoa Domingotica, çan quemmanian ilhuitlipa nicxiccahua.

1. Cuix huey ilhuitl catca? cuix huel pielli? cuix amehuan amo-piel amonahuatil in anmacehualtin? cuix noce amo? Aço çan ilhuitepiton, aço çan caxtilteca impiel.

2 Ca huey ilhuitl catca, huel pieloni, ca no topial tonahuatil in timacehualtin

1. Auh intla yuhqui on; tleyca tleypampa otiquitlaco i Missa? Cuix otictlatzihuhcacauh. L. otictlatzihuizcauh?

2. Ca amo Notlaçotatzin. Ca onimixiuh. Ca oninococoaya, huey cocoliztli Notech ocatca, Nihuelitoca nitlananauhtoca nihiyocauhtoca aochuel ninoliniaya. Caye onechtlalcahuica in huey cocoliztli aocmo totonixticatca in notlacnacayo; yece ayamo huel nichica-

uaticatca, oc Nòmà nicotlahuaticatca, ayamo huel ninehuaya, ayamo cenca nichuelmatia intlalli ixoquitl. Mechçalo in nonāmic, Momauhtia Ma ninocaxani. l. ma ninococolicchti.

1. Auh in otipàtic, in ye achitzin quenteltzin, in ye achitzin timohuelmati, tipactica, cuix Niman otihuallo teopan Domingotica, yhuan ilhuitlipā?

2. Yniquac onipàtic, ca Nimas onopeuhque Mococoa in nopilhuantotōn; huey cocoliztli oncatca in cali, inoncas nicnotlàtolchialia in totecuiyo. Mococoaya I nocihuāuh nopiltzin noconeuh, Nochpoch, notelpoch, notàtzin nonantzin, Nocoltzin Nocitzin, Nomontàtzin nomonnantzin Can huel nocel nicatca, Niman ayac aquin huel quinmocuitlahuis. l. inca mochihuas; Can nocel Niquintequipanoaya intlontlan nehuaticatca, niquinmaniliaya ce tlaxcaltzintli, Niquincuitlahuiltiaya tepitzin atoltzintli niquintlapāquiliaya, niquintlēpīchiliaya, Ca cocoxquè impampa in àmo niquittac imissàtzin totecuiyo.

1. Aço que3quitetl Missa otiquitlaco, ixçan oticxiccauh, ixçan moyollòcacopa otiquitlaco

2. Ma xicmomachilti notlaçòtàtzine, ca oc ontetl oniquitlaco, yece àmo inicyollòcacopahui, ca coatequipan nihuia, auh in caxtiltecatl nictequipanoaya, àmo quinec inictiazque teopan tiquittazquè Missa otechtlatequipanolti inicalpixcauh, titlatequià, titlaxcihuanayà tehimiquià, titlaàhuiliayà, tipixcayà, caxtillan tlaolli ticyechiayà Niquāquauhpiayà, Natecaya; tlaçolli tictlàtlaçayà, otechcaltzauctehuac in oncan cencali tlaolcali, titlazhuayōtlaçāyà titlaōyayà, inmanel tiquilhuiaya Māoctechcahua tiquittazhui Missa, canel huey ilhuitl catopiel, canictiquatania, techmictiznequi. Auh ocnoceppa oc huecayohuac nechanaco yn caxtiltecatl, in ocnen Nictlàtlauhtiaya Ma oc nechcahua Niquittaz Missa; àmo

àmo quinequi, çã yè icqualani, canel ye yuhquè yn totecuiyo huel caxc-
tiltecà, in niman àmo mocàcaccãnequi, çã yè tlahuelcui tlatzàtzi
çã nomauhcacopa onichuicac Nicquãquauhpialito, nicpitzopia-
lito. Atlixco onechvicac, trigò ticcuitò, totocan tlaolli ticmã-
mãto incca àhuel onià teopan, Niquimpehuitihuia in Molatin;
Auh iniquac canà òtlica titocehuià, Niquimpixtica incanin tla-
quàquà, àhuel niquincahua, inic Mã cẽ nicpolò, ca çãtepan
nechcuentàtiz nechtlaxtlahualtiz in notecuiyo.

1. Tle ihuan ipampa otiquitlacò in Missa, tleyn ocytech timotlamiz?

2. Totàtzine ca oc ontetl oniquitlaco, ca àmo ninotlapolò inic nihualla-
initeopanchantzinco totecuiyo, yè inic niquinhualimacaci tlatòque.
ca ye noyalizpan in coatequipan; Niman nican Nechana yteopa
teyxpiloyan nechontzàtlaqua, iz cã oncãn Nechonehualtia; auh
in quemmania Nicã teopan techaña inic tequimitpã techvica
techtlatequipanoltia. l. inic càmpamach techtitlani. Yhuan
ayamo huel nicàxiltia, ayamo huel nicnextia in notlacalaquil,
Niman Nicã teopã ic Nechilpia. Ca yè huatl yn inic àmo oni-
quittac ini Missatzin totecuiyo.

1. Yntla otiquimimacacia ĩ Motlàtocahuan, Ma canà occecni altepe-
pepan. l. altepetlipã otiani, àço nicã Tehuiloyòcan, ànoce quauh-
titlan. Cuix àmo nohuiã Mochihua Missa?

2 Ca onitlàtlaco totàtzine.

1. Tleenmach tiquiyta, tleynmach itech timotlàtlamia? l. tleyn-
mach ic timomapãtla, inic Nicã tinechtzontecone hua tinechtzon-
tecontlapana? canmach àcitiuh in monequixtilliàtol? quenman
tlamiz in Moneyolcuitiliz? cuix Nicãn notlãn ticemilhuitiz?
Ma ye ixquich, inic çãçan tleyn itech timotlàtlamĩa, ca ye
nepantlà tonatiuh. l. ye ~~tlaca~~ tlàcàtli ixelihuian; Ma huel
ximelahuacayto, in quezquipa huel tèhuatl moyollòcacopa otic-
tlatziuhcàcãuh oticxiccauh ini Missatzin totecuiyo.

2 · Ma xinechmòtlapòpolhuili Notlaçòtàtzine inic Nicã Nimitzno-
huècahuilia nimitzpocianmictilia. Ma oc cmomachiltí, ca ye
nelli izçan onictlatziuhcãcauh ĩ Missa. Ca onictlahuancãcauh
ipampa ca inoc imotztlayoc ye tonàci ilhuitl ipan Nicnotequimacac

in neuctzintli: Auh in huallathuic Domingo ilhuitl ipan catca
huel onitlapolo, aocmo nicmati, aoc huel ninènemi; çā
niyāyàtiuh çā ninonēnecuilòtiuh nichichicoyàtiuh; ic àmo ni-
notlàpalò in niaz teopan; quen nitoloz? àmo noca huetzcoz?
àmo inmāc nihuetztitiuh in tlàtoque, àmo incamactzinco ni-
huetztitiuh i teopixque? àmo ic nitlatzacuiltiloz? Yhuan ocno
centetl missa çan ica in notlahuelilocayo oniccauh; ipampa
ca noco iniquac in oc. l. in oquic mochi tlacatl huallaueh
hualcalaqui teopan, temilpa cintli elotl, ayòtli nicmāmaito
techan nicalac nitepantlecoc nitepānchòlo nictlapò in tla-
tlaccāyotl puerta, quahuāyotl ic tlaucticatca nicquixtito
i cimàtli, totoltin niquimichtequito. Yhuā ocno centetl
Missa oniquitlaco; ca ce cihuātl, ichpocātōn, tenamic nique-
lehuitinenca niquixtocatinenca, Nicnequia y macanà
nicnotlà: yece àcā hueli. Acan huel niquipanoa, àcan
huel titotta, huel pielo. Auh ceppa in ye ilhuitlipā onicno-
pachihui in aço çan icel quicauhtehuazque in ichātlacà.
Auh in oniquittato i caçan icēl omocauh, onià niquittato, àmo
niquittac tel ytech onitlàtlaco, ca çan icamac onihuetzito onechàhuac
huel onechpōlo.

1. Xiccaqui Nopiltze, inipā Domingo yhuā huèhuey ilhuitl ipan in huel amo piel,
monequi huel centetl Missa tiquittaz, màcitiez. Cuix huel itzinècan
itzintlizpan; ipehuāyan. l. ipeuhyan otiquittac. l. oticcac, aço çatzcen-
tlàcotlpan, aço ye quimotlàcohuilitiuh y teopixccatzintli iniquac ton-
calactiuh teopan, ye aço ye oquimàcocuili ytlaçonacayotzin totēmāquixticatzin
2 Otinechmocneliti Notlaçòtàtzine inic tinechmotlalnamictilia, inic Noyolipan
tinechmohuiquililia in nà quallo i nàyeccyo. Ca melahuac ticnocuitia,
quemmanian aocmo inman in noniyauh, ye ocuel peuh in Missa, ye ocuel
mito in Euangelio, ye tlatlàcotyan. l. nepantlà yauh; oyetlantiuh
ye tzonquiztiuh, ye itzonquizyan ye itlamian. oppa in àmo huel centetl
àmo huel màcitica Missa oniquittac, ca can onictlàcohui oniccoton onictlà
coxcalo; Ocnoceppa in omito Euangelio caxtillancopa otemachtiloc;
oniquito, Manoço nonàci in cali, ma niquimontlaqualti in nototolhuan
tototlhua, ca tlatzaucticate Ma ompa ompa nimiquiz: Auh iccen oniquiz; aocmo
onihualnocuep.

1. Ynìquac mitoa. l. mochihua Missa, cuix mochica moyollo inic ticcaqui. l. tiquitta? cuix titlateomati. l. cuix timoteochihua?

2. Ca isquich notlàpal nicchihua inic nitlateomati, nocè ninoteochihua.

Ynoquic Mochihua Missa àmo nicnocenmaquilia in toteuiyo notlalnamiquiliz àmo nocenyollòcacopa niccactica, çaçan tleyn mach ocyè niquiilnamiqui, tleynmach ipan huallauh in notlalnamiquiliz; çan machè in niquilnamiqui notlahuelilocayo, yhuan in tleyn nicchihuatiuh in ononqui 3 teopan; àmo oncan cà in noyollo; yè huel oc itlà ipan nictlalia in notlalnamiquiliz, ninàahuiltiticac oc yè oncan nitenònotza, nicocochticac, niyāyàticac nitteixtlaxilia niquimiytta izcihua niquimiylnamiqui, àhuic nitlatlachixticac.

1. Oquesquichcahuitpā iniuh ticchihua on, iniuh ticà on, inòquic ticcaqui Missa? cuix huel huècauhtica? cuix centlacōpā? cuix nocè çatepiton icàciz iscentlacōpan

2. Ca tel àmo cenca huècauhtica nitlàtòtica, çaçan quezqui amatl ye nitetlàpaloa

1. Ca cenca nechtequipachoa nechyolcocoa in mitihui3tlācāyo in motequimacehuallo timaitia yteopanchantzinco y toteuiyo Dios in àmo ixpantzinco timauhcācà timimatcācà in àmo ticmocenmachiltitica, çan yè oncā ticōcochcamacholòtica ticōcochtica tiyāyàtica timiixtlaça titlàtotica. Iniquac on cuix ticàxiltia in monahuatil, inic huel centetl Missa tiquittaz? Ca nimā àmo. Auh tleçannè tihuallauh teopā, yè achi qualli yezquia intla ompa motlecuillā motenamaztitlan ximocahuani, çaçan mocel titlàtlacozquia, auh iniquac titlàtòtica inoquic mochihua Missa, amonehuan antlàtlacoā in aquin màquimàmatcāyeniuh oncan anmonònotzticate anmototopeuhticate anmoquequelòticate, in tleyn mach àhuillàtolli camanallàtolli anquimòolhuiticate. Cuix tichichi cuix timānènenqui in àmo ticmolnamiquilia in àmo ticmimacaxilia y motechiuhcautzin y moteyocoxcatzin in ithic yhuāltlpē tlàtoani in oncā altarpā mēhuiltitica, in àmo çan tlapōhualtin ilhuicac tlaçopipiltin quimotolhuilitimani quimoyectēnehuilitimani?

2. Otlacauhqui y moyollòtzin onicnomàcehui yn mihiyotzin motlàtoltzin y moteopixcatenònotzaliztzin in àmo nolhuil in àmo nomàcehual: Maxinechmotlaçopolhuilitzino Notlaçòmahuiztàtzine, ca aocmo yuh nicchihuaz.

1. Ma ihuā xiquito xinechilhui, cuix otitequit. l. otitequipano. l. otitlatequipano Domingotica, yhuā huey ilhuitl ipā in amonahuatil in amopiel?

2. Ca quemàca totàtzine, ca onitlatequipano; ca onetlimic, ca onitōcac, ca oniquauhxēlò, ca oniquàquahuito, onitexin onitēxin ~~onitlaxin~~ oniquauhxin onichcaxin onipixcac, onitlatec, onitlaquēquez, onitlayecti, onixancopin, onitepanchiuh, onitlaàhuili: onitlàtzon, onitlauh oniquit, onitilmàchiuh onitlamachchiuh, onitetzahuili.

1. Tleyca in otitlatequipano? cuix otimoyōcox? cuix otimonònòmàhuiz inic otitlatequipano? cuix moyollòcacopa? cuix nocè çan otinahuatiloc, cuix onitzcui omitztequihuiltique ~~onitztequiltique~~; Ma huel moch xicmelahuacayto in motlàtlacol, in motlapilchihual

2. Ca àmo noyollòcacopa in onitlatequipano, ca onechtequiuhti i noteuiyo. Ca coatequipan

ninenca, yohualtica onechtzàtzacque. Auh in ~~otitlatlan~~ otlathuic Domingo, oc yòyohualtic. l. oc huèca yohuatzinco milpan onechtlatequipanoltique. Tleyn noco nicchihuaz? cuix huel ninotetlaçaltiz? cuix nocè nicholoz ninochteectehuaz? Ca àhueli ca àquemman nechcahua in tlitlique. l. càcatzactin telpipixcticate techicihuiltiticate

1. Cuix quemmanian mixcoyan otitlatequipano: l. cuix quemmanian oti mixcoyanhui inic otitequitl?

2. Ma xicmocaquiti Notlaçotatzine, ca ceppa huey ilhuitl ipan in oyuh oantlatzonouiz teopan huel cemilhuitl in nitlatequipanò nomilpan, onipixcac ipampa in nechihuayà coatequipan, inic àmo oncan nempolihuiz milpan in tonacayotzintli, in oquic coatequipan ninemi; ipampa ca ye nohuian ~~mimani~~ pixcoya ca ye nopan tlaquiçaz quia; yhuan huel miequintin oquiçaco ichcame, quaquauhtli ~~[illegible]~~ quahuèque, miltenco milnahuac tlantinenca; auh inic àmo nechtlaqualizque, iciuhca onicpixcatihuetz in cintzintli

Ma xicmomachiti, ca in nihualla coatequipan ca ye onohuian teuoc otlatepehualoc. l. otlachayahualoc. Auh in oquic omoquiahuiti, iciuhca onitlatepeuhtihuetz, manen càxili in cetl, tleyn notechmonequiz? àmo ye ceppa teqiualozquia in nomil intla ihuian nitocani?

Yn onihualla coatequipan omachè çacaquiz in nomil, ye huel ximmiqui ic ipampa Domingotica oniquelimic. Ca ipampa in caxtiltecatl nictequipanoa in itlan ninemi niman aye nechcahualiztlamati, momoztlae in nictequipanoa, çan iquac in huel huèhuey ilhuitl ipan nechcahua, yhuan nechintlaneuhtia iniquaquahuècahuaz; auh yèica ye quiniquac nitlatequipanoa in nomilpan. Cannel nicnocuitiz in tleyn tictoqualtizque, in tleyn itechmonequiz in nocihuauh, yhuan in nopilhuan?

Muger. Ma xicmomachiti Notlaçotatzine canel tiuhquè in ticnotlaca in ohuihuitica ayaxcà ticlonextilia in toeochca intoneuhca: yn oyuh tihualquizquè in iteopanchantzinco toteeuiyo, niman ic onitlamelauh in nochan, tlo omitl ichcatl nicpochinato nitzàhuato; tochomitl onicpàc yhuan onicpatzcac inic àmo cenca tlapalaquiz tlichuaz. Auh in ye teotlac in ye onmotlcalò in tonatiuh oninotlali, centetl icpatetl teaxca tetlatqui onicchiuh; oniquicuix ~~auh in tlatquihua~~ catzotl nechitlanilia, huel nechicihuiltia, canel oquic nicnotlacatzintli tlatquihua teicpatzin nicnotechihuililia nicnotetzahuililia, meliotzin oncà nicnomanamiquiltianicnonextilia; inic nicnotzacuilia niquintlaoltcohuia niquintlotlomacohuia in pipiltzitzintin onechinmomaquili y toteeuiyo.

Varon. Yn oyuh teopan tlatzonquiz in ye quixeoa nopan oacico in caxtiltecatl onechtzitzqui onechvilantehuac, ichan onechvicac onechtlatequipanolti; onicçacapilito onicatlacuilito, oniequàquahuilito, tlaolli onicmamalito. Ce nohuampotzin onechtlatlauhti, onechtlaquechuh, l. onechmotlaquechui. Onechmacouh. l. onechnomacohui, noyollòcaco pa ic cemilhuitl nicpalehui, çan huel tequitl niquittac in Missa, niman nià in nictlatequipanilhuito.

1. Tla xihuallauh nopiltze nimitztlatlania, noyollo pachihuiznequi noyollo
maciznequi; iniquac otitlatequipano, cuix ça cenca motech opapachihuia in
icnoyotl in netolinilizti. Inttlacamo oxitlatequipanoani, intla oc xiccahuani in
tlein otictlachiuh tlatequipanolizili, cuix ic oticpolozquia in mocochca in moneuhca
yhuā intlein intech monequizquia in monamic in mopilhuā? cuix can ixquich
in tictēmachia in motlapalihuiliz in mociahuiliz in motlatequipanoliz? Auh
cuix noce opolihuizquia in oquimomacahuilica in totecuiyo. i tonacayotl, auh
ica in iciuhca motlatequipanoliz .1. ica in molhuitlatequipanoliz oticmāquixti?
2. Notlaçomahuiztatzine, ma xicmocaquilti, ca melahuac in nimitznotlhuilia in
nimitznixpantililia, ca cenca notech papachihui in icnoyotl, huel nequi=
iyohuia in cococ teopouhqui, huel ompa onquiça inic ninotolinia;
atle onquiztoc in nochan, campa nel nicnocuiliz in niquinmacaz in itlachi-
hualtzitzin huā totecuiyo, in niquinnopielia? cuix māpizmiquilizque? Ca campa
in niquintlamātēmolia, ca yuhqui in nitototzin niquintlaxcaxcalhuia in
can tlamatzoaltzintli āmoyactzintli icquinchihuilia in tlacachihuani
in tlacahuapahuani innantzin; auh canel itototzitzinhuā in ilhuicahuā
in tlaltzcpaque, cuix noço xiccahualoni? Auh ca yehuatly inic niquin=
nextlamachtilia niquintēmolia inincochca ininneuhca. Auh intlacamo
ixquich notlapal nicchihua, campa huallaz i quimoqualtizque in intech
monequiz in quiquēmizque? Cuix aca onca in ma quintlaocoli? āmo
çan nocamacpa motlachialtia moottztiliticate? Intla ohuallathuic
otlatlalchipahuac, intla otiteuhque cuel techmoyāyahualhuia totech mo=
pipiloa, quimitlania in can tlamatzoaltzintli, tlaxcallapactzintli. Auh yehuatly
in quitonehua in nix in noyollo, in nechyollapana, campa nel noço niquin=
nocuililiz? cuix itla otechmomaquili in totecuiyo? Ca çan ixquich in tictēma-
chia in tecchia in tictlatēmachilia in tomātzin in tocxitzin.
1. Tla xiccaqui nopiltze, canel otihualla in otimopapācāco in otimaaltico in otimo=
cencāhuāco in otimoyectilico: auh cuix çan yuh nimitzcahuaz, cuix çan yuh timo=
cuepaz in titlatlotiaz in tiçoquiyotiaz, ye ica xinechilhui xinechmelahuili
in motlatlacol. Macamo çan tlalhuiz. 1. çan tlapic tleyn itech ximotlami,
ma çan melahuac xiquito intlexca intleipampa otitlatequipano
aço çan ic otimoquēlo, aço çan yuh tinechilhuia, acaçomo ixquich in icnoyotl
tictēnehua. Quenmach? Cuix amo tiquintlatētemolia inmopilhuā in nenmanyā in āmo
ilhuitlipan? Quexquichmach in anquiqua in amotechmonequi..? cuix amo can
tlaxcaltzintli chiltzintli? Ma çan melahuac xiquito in tleipampa otitla-
tequipano, ca inmanel e tleyn itech ximotlatlami, amo yehuatl mitzmā=
quixtiz mitzmāpātlaz in ixpantzinco totecuiyo; çan ye monequi in huel yuh=
qui tiquitoz intleyn motlatlacol, yhuā ic timoteopohuaz ic timotolinehuaz?
Auh yehuatl inic ticnētiloz.

2. Ca melahuac in tinechmolhuilia in tinotlaçòmahuiztatzin, canel momactzinco nicà, inic tinechmaaltilia tinechmopapaquilia. Ma xicmomachiltitzino ca melahuac ticnocuitia, ca àmo tleyn in nimitznixpachilhuili; catzin xiptlatzin i Dios cà tiyealtzin, ca àmo tiztlacahuiltoni. Auh ca yèhuatl in axcan in toteqiunol ilçà cencà ye techtolinia ye techtlacòaquia ye tech: tlacòcuepa. Auh ca can yèhuatl in tictlayecoltia, inic momostlae temac ~~tontia~~ tontotlaça. Campa nel noço tictocuilizque. Auh intla ayaxcan tiquinmacà in toteucyohuan yn teucchihua: ca nimanic teyxpilo ya techontlaça. Auh in axcan in toteqiuh in coatequitl, ca ca ~~chic~~ cacaxtolica cècempohualtica cècenmetztica in techtlalhuia yn tic: chihuazque. Auh aocmo quinequi in tèhuantin titlatequipanozque, can tomin tiquixtlahuià ome peso yhuã nanahui tomin, inic tonquica inic tocompratià in toteqiuh. Auh campa huallaz yn? campa tictocuilizque? àmo nel noço ixquich totlapal in inchan Caxtilteca tontomaytoa; in tiquimitlanilia in can meliotzin totlacòtequiuh .l. totlacauhtequiuh ic mopàtia? Auh no nican ca in ixquich in ticmamà, in altepetl ic ticotlaloctia in tlacalaquilli in tequitzontli in comunidad tequitl yhuan in ixquich quexquich occentlamantli monènechiuh, ca aocmo nohuel tontlaàxiltia, ca ye huel ic titotolinia. Auh ipampa in in aocmo achitzinca titocehuià, caça mochipa in titequiti, ca yèhuatl y inic noço quemmanian toconytlacòtihui in ilhuitl.
1. Xiccahua in ixquich tlàtolli in tinechpohuilia inic timotlapatilia, ca àmo nicã imonecyan, àmo nican imitoaya, caçan yèhuatl nicmatizneqiu in a'ço quemmanian otitlatequipano, izcan ic otimoquèlo, izcan otiquèlehui in axcaytl in tlatquitl; yèhuatl xinechilhui, yèhuatl xinechixpantili; ca huey tlà: tlacolli intla oticchiuh in àmo monequia oticchihuazquia, izcan otitla: teomatizquia
2. Ca melahuac ca mixpantzinco nicnocuitia, ca onitlàtlaco, auh niquilnamiqui ca yeilhuitl in oniquitlaco in àmo nicpix, in onitlatequipano ~~in onitlayecolti~~; auh yuh quimati in noyollo in àmo huel cenca onotech monequia in tleyn onicnexti; caçan onicnequia ma neuctzintli ic nicnocohui in niquiz in notech monequi? auh yuhqui onicchiuh; caçan onictlahuan in onicnexti in tomintzin; auh ca yèhuatl y inic onitlàtlaco. Auh macihui in oc quemmanian oniquitlacò in ilhuitl in onitlatequipano, ca ipampa in notlacòtequiuh, inic yuhqui ohimitznotènehuilili.

in onino = tlayecolti

1. Auh tla xinechmolhuilli noziltzi inquac inotitlatequipano cuix huèiauhtica, cuix noce çan achitonca, cuix nimã oticcauh in tequitiliztli? Cuix huel cemil: huitl in otelimic in otitzauh ⁊ Cuix oc yohuatzinco in otipeuh, auh huel yuh oticzonquixti i cemilhuitl? Cuix ic oticemilhuiti .l. cuix oticcemilhuiyeco? Cuix yuh otiyohuac? cuix yuh otitlayohuaquili? Cuix noce çan tlàcotonatiuh .l. otiyohuaquili

Cuix nocè nepantlà tonatiuh in otipeuh, auh cuix ye huel ye yohuac in otimocauh
.l. oticcauh inic otitlatequipano?
2. Ca ye achi tlàca in onipeuh, quin iquac in otlonqui 3 Missa in oquixoac in onipeuh, auh niman iciuhca oniccauh, ca çan achitonca in onitlatequipano. Ca ye teotlac, ca ye onmotzcaloa .l. ye onmotziloa in tonatiuh, ca çan quexquich in tlàcatli in onipeuh; auh nima oninocauh in iquac ocaloc tonatiuh in ye tlapoyahua. Ca yè yohuac in onipeuh, ca oniquito, ca ye oquiz in ilhuitl, ca tel ye oniquittac in Missa, yhuā oniccac in ~~Missa~~ têmachtilli. àço canà ome ora yhuā tlàco in onitlatequipano, àço ic onitla ~~tequipano~~ tlaco.
1. Amo nel noço? Ca in çaço quemmā tipehua titlatequipanoz in ilhuitl ipan in tla achi huècauhtica, ca tlàtlacolli. Auh inin ma xicmati, ma moyollo màci, ma huel moyollo pachihui ca in ilhuitl pieloni huel cemilhuitl in mopiez; auh àmo tlonquiça in iquac ~~calqui~~ calaqui in tonatiuh, noce in iquac tzilini oracion ca huel conaxilitiuh in yohualnepantla in àtle aihualz, in àmo tlahualoz in àmo tlàtzomaloz in àmo tlapochinaloz in àmo iquitihuaz, in àmo elimicoz in àmo tlacacamoloz in àmo tequitihuaz; iz çan ixquich tlateomachoz ne teochihualoz tlàtlàtlauhtiloz. Atle itla occentlamantli ticchihuazque; iz çan ixquich .l. iz çan iyò tiquixcahuizque in titlateomatizque in titlàtlatlauhtizque nocè cocoxquè tiquintlàpalozque tiquiztcciauhquetzazque; motolinicatzitzintin tiquintlaocolizque, titêtocazque; yhuā ticchihuazque in occequi têtlaocolili tlachihualli. — Xiccaqui nopiltze ca cenca huey inic otic= moteòpohuili oticmoyolitlacalhui in moteotzin in motlàtocatzin, inic oti= quitlacò oticpanahui in itecotênahuatiltzin; yhuan in itlatecpantzin tonantzin Santa yglesia. Intla tictlatemolia in tlalli çoquitl, ànoço monamic ànoço mopilhuan, ma iquac in àmo tlàtlacolli ticmocuitiz, in iquac in nen manyaz in àmo pialoni in ilhuitl. Ca ye oquimotlalili in toteuiyo inic chiquacemilhuitl ticmotètemoliz in mocochca in moneuhca in tleyn ytech monequi in motlallo in moçoquiyo; auh çan huel cemilhuitzin in quimotechtitzinoa in quimocahuitzinoa yn quimonequiltia ytetzinco pohuiz, in tiquixcahuiz itlayecoltiloca tzin in imahuiztililocatzin itlàtlauhtilocatzin in ticmolnamiquiltiez in titlateomatiz in teoyotica tictlayecoltiz tictlatètemoliz in moyolia. Cuix çan ixquich in tlalli çoquitl in mòztla huiptla polihuiz miquiz tlallan huel polihuiz palanaz ihiyaxaz ocuillòaz ocuilqualoz in tictlaçotla in tictlatètemoliz in tictlaqualtiz in iz an titlàtoz ipāccanemiliz .l. ipāccayeliz? Cuix àmo ye oc hualca cencà monequi in ticmocuitlahuiz in ipampa tixtotocaz in ica timochihuaz in moyolia in manima, yhuā tictlatètemoliz inic teoyotica mocuiltonoz motlamachtiz?
Tla xinechilhui notlaçopiltze in tla xiquitlacoani in mocoatequiuh in motlacolaquil, yhuan in occequi nepapan motequiuh, inic tica tlaltepac tlàtoque anquintlayecoltia: cuix àmo ic tipitoz? cuix àmo ic tihuèitecoz? cuix àmo ic titolinilo? Nelè in tla cenca otlapihuix in motlaxiccahualiz, cuix àmo tlauhca tinamacoz in ompa titlaihiyohuitinemiz tapizmictinemiz tipetlauhtinemiz? Ca ye nelli ca huel metahuac in inhqui yn

mopan mochihuas. Auh ca ça ce ocuilton tlalticpactlacatontli in otiqyolitlaco
inic ixquich tiquiiyohuis inic ixquich mopā mochihuas: Auh quen oc ye oc hualca
mic motlatzacuiltiliz mitzmopopolhuis in ilhuicactlatoani Dios intlacamo ticpies intla=
camo ticmocuitlahuis inteotenahuatiltzin. Ca nimā āmo itoloni atle yuhqui, niman
atle nicantlpē caci, atle quinenehuilia, inic temāmauhti inic temauhcāmiquilti
initetlatzacuiltiliz yatin ytepopoloayatzin in totecuiyo, inic quinmotlatzacuiltilia
initeyolitlacocatzitzinhuā yteixco teicpacehuacatzitzinhuā. Manen timostla=
cahui. manen timotlapololti; Ma tiquito, ca moteycnoittiliani ca yolceuhcatzintli
ca yaman auh llocatzintli ca icnohuacatzintli in totecuiyo Dios, Ma yuh qui=
mati in moyollo ca in quenin moteicnoittiliani, ca çan no yuhqui motetlatzacuiltiliani
quinmotlatzacuiltiliani in aquique quitlacoa quixopehua initeotenahuatiltzin.
vecenca ye ehuantin in yollotepitzme, in ye huel otequiz otexcalquiz
inin yollo; in ye huel ointech monelhuayoti omotlaanalloti in aqual
nemiliztli, in aocmotlacahualtiliani, aoc mozcaliliani, aoc motla=
hulilani, aoc quimocaccānenequi in tenonotzaliztli in teizcalitlatolli
in ye ohuel monacatzepechoque monacatzepetlatilique. Auh inin
nopiltze Ma axcampa ximonemilizcuepa in oquic qualcan inoquic
mitzmopaccachielia yn totecuiyo, inoquic itlalticpactzinco mitzmopāc:
caihiyohuiltia; ~~Ma oc~~ Macamo occeppa yuhqui xicchihua; ma
çan nacca vecoxca xicnixeliuh xicneltili tiuh in tleyn ic mitzmo
nahuatilia y totecuiyo D. ca mostla huiptla momāquixtiloca
mochihualiuh inixpantzinco ~~in Dios~~ iniquac mitzhualmanilis, iniquac
mitzmonemiliscotontiliz

De la borrachera

Tu nica ye otinechilhui, iz çā cenca motech pāpachihui in icnoyotl. Auh
quenmach in āmo tleyn ticnāmiqui iz can nenmanyā in izquilhuitl tlate
quipanolo, aço yehuatl in quichihua in mixitl in tlapatl; aço çan ica
ticahuia in tinextia, aço çan oncā polihui; Auh ye ica y intiquitoa
in timotolinia; ca ye timatticate iz çā cenca ic ampolihui, icanmā=
totia in mixitl in tlapatl in teihuinti, ca yehuatl in huel amech=
icnotlacatilia, yehuatl in quichihua iz ca achi in amotatapa, zanel
āmo anquixyeyecoa. āmo anmotlamachia, huel mice inanquimotequi=
maca. Auh intlacamo ipampa y, ca nelli ca onyez in ticquaz in ti=
quiz in quiquazque in monamic y mopilhuā, yhuan inic ticpatis in
motequiuh. Āmo nelli yehuatl in mitztolinia in mitztlacocuepa
yuhquin tiytlacauh mitzchihua in mocuitlaxcol. Auh inin mela=
huac xicmocuiti, cuix motequiuh in tlahuanaliztli in ihuintiliztli
in xocomiquiliztli? cuix ticmotequimaca, cuix huel tictototzā
in octli, noce in castillan tlailli?

2. Ca quemàca ca nicnomitia mixpantzinco notlaçotàtzine, ca quēmmanian notech
notech Monechiuh in octli, yhuan nictlahuāntiuh in ipatiuhtzin in Dios. Auh
ca oncā miec nicpòpolòtiuh in nicnonextilia, yè ica àço campa niquinnāmiqui
nocnihuā, auh ca çan yèhuāntin nechcuitlahuiltia inic niquintōhuili, in
octli in vino, inic ticepantlahuānazque; auh ca oncā noço quēmmanian in nocom-
polotiuh in nicnonènextilia in nicnoçàcalhuia.
1. Tla xichualla[illegible] nopiltze inquenc[illegible] in vino, ànoço ōctli, cuix çan timotla-
machia? cuix otiquixvèyèco, cuix otiquipantili? cuix yuhqui titlacatlin otatlic,
cuix noce çan otiemotequimacac, yuhquin timānènenqui? Cuix oticpōlo in tlalli
cuix huel otihuintic, cuix huel otixocomic? Cuix huel motech oqui, cuix huel
motech omotlali? Cuix aocmo ticmà in quenin oyohuac in quenin otlathuic? ~~xi~~
xiquito xicmelàhua in àço huel otitequixocomic oticuitlaihuintic; yhuan
quēzquipa in oyuh mopan mochiuh.
2. Ca melàhuac in ticmitalhuitzinoa notlaçotatzine, ca huel onicpolo in
itlanextzin totecuiyo, huel onixocomic, ca onicchiuh in chicontetl tlatlacolli
ca oninochicontehui oniniçotlac; auh ca aocmo nicma in quenin oqui? iz ce-
milhuitl: Ca huel onechixihuinti, ca huel onechixmalacacho in mixitl in
tlapatl, ca huel ic ~~[illegible]~~ oninempōliuh; Auh ca yuh quimati in noyollo
àço canà chicoppa, chicuexpa chiucnauhpa, màtlacpa cempohualpa
ompohualpa in iuhqui onopan mochiuh.
Ca cenca miecpa in iuhqui nopā mochihua, ca àmo çan quēzquipa.
àmo çan tlapohualpa, ca àmo huel niquilnamiquiz, àmo huel ni-
quipantiliz in quēzquipa, yè ica ca mochipa in nechcuitlahuiltia
in tlahueliloque in notlahuancaicnihuan; auh mochipa nitequi-
ātli nicuitlaihuinti nicpoloa in tlalli; ca àmo huel nicpohua,
àmo huel noyollo maci, ca àmo çan tlapic tleyn nimitznotlhuiliz.
Ca ça cenca ye miecpa, ca çan yuh nictlonquixtia iz cē xihuitl in ni-
tlahuana in nitequixocomiqui, ca çā yuhqui in onicnoyeliizti in mi-
xitl in tlapatl, huel ytech oninoma. Auh ca àmo huel motlālia
in noyollo, ca àmo huel ninoyollālia in tlacamo nitlahuantie; auh
yèica yn in àmo çan tlapohualpa ye nicpoloa in tlalli; ca çan ixquich
in niquitoa ca mōmochipa.
1. Xinechilhui nopiltze, cuix mōmoztlae otitlahuā otixocomic
cuix noce òomilhuitica, cuix noce yèeilhuitica, cuix noce chicchicue
itica in ipā cècensemana? Cuix noce mochipa in iquac ilhuitl ipan
yhuā Domingotica?
2. Ca otinechmolnamictili notlaçotatzine, ca mochipa iquac in ilhuitl ipan
yhuā Domingotica in nitlahuana in nixocomiqui, ca çan nechcui-
cuitlahuiltia in nocnihuā, ca çan yèhuantin nechpehualtia: auh in tla tepitsin

cnechpoloztique, ca nima oncā in nipehua; auh intlacamo yèhuantin, àca-
çomo niechihuazquia, àço pacca yocoxca ninemizquia, àço çan tepitzin nic-
palozquia. Canel yuhque, niman ic qualani, ic mellelmati intlacamo niquin-
tlacamati. O, ca çan yuhqui y inic nāhuilpehua, ca çan tecuicuitlahuiltitzica
ma xinechmotlapòpolhuili.

2. Macamo xinechilhuilon, macamo ic ximotlapàltilio; intla nel yuhqui ō
in omitzcuicuitlahuiltique in oc namacoya omitzoccohuique in motlahue-
liloca ichihua, cuix ipampa ō in àmo mitzmotlatlacuiltili in toteciuyo
Dios. Anca oc achi tictlacamatiz itec ixtepetlatl īxpopōyotl in motla-
hueliloca icniuh itzcolopiyotl ic milacatzotinemi, in àmo ye initeotēnahuatil-
tzin in Motexocoxcatzin in motēmāquixticatzin? Auh in tiquitoa in ca omitz-
cuitlahuiltique, cuix olotica omitztlapolhuique in mocamac, cuix omitztete-
quilique. Intla oc ic mimacaxili in Dios, achtopa timiquiz in àmo ticmoyolitla-
calhuiz. Auh intla yuhqui xicchihuani in aquin mitzcuitlahuiltia in itzonhuaz
ipan ohuetz in tlacatecolotl, ca occeppa ye tèhuatl motech omixcuitizquia
in quahli machiotl octacatl otiquittitizquia, auh ic oticmāquixtizquia in tla-
paltic monèmachiliz.

2. Ca melahuac in tleyn tinechmolhuilia, ca huel yuhqui yn chipahuac tezcatl nixpa
ticmomanilia in oncā nenotezcahuiz. Auh yecè ma xicmomachiltitzino notlacòmahuiz-
tàtzine, ca intlacamo achitzin nocompaloznequi in nenetzinetl ca cencā niquin-
qualania niquintequipachoa mocòcolitlmati motlàelittalloca, miec yn tlàtolli
inic nechpinauhtia nechàhua, iz çan yuhquinmà nopinahuiztopa in noconnomaca in
mixitl in tlapatl; auh ca nohuanyolque in iuhqui nechilhuia, quitoa. quenmach in
huel tèhuatl, anca àmo titlāltiepactlamati ca tixantos ca ilhuicac titlācatl, moçan
temāc tlamiz in motlaquēn, motlamahuiçolli ticchiuhtiaz, ca maztlacapaltitlan
tinchtatilque in ticnotlāca. Chic in tèhuantin ca titlàtlacōanime, ca titlalahuani,
ca titopatzcoani titocatzahuani titlàtlacoliliyāque titlàtlacolteuhyòque titlàtla-
colcoquiyòque; campa huallaz in ātl in teckpāpācaz? O, cà yuhqui yn in nēchilhuia,
yhuan oc huālcà inic nechcuicuitlahuiltia, quen noço niquin nanquiliz, ca mochintin
in nechcepānhuia, iniuh quitoa.

2. Nopiltze ca ye onimitzilhui ye onimitzixpantili in tleyn ticchihuaz; ca ye
huel oc cencà hualcā in ticmotlācamachitiz in moteotzin in motlātocatzin Dios,
in àmo in tlahuānque in tlacatecolotl imacēhualhuan in mitztlapolotizneqi
in tlàtlacolpan mitztlaçazneqi in mitzcahualtizneqi in ilhuicac otli.

~ yecè àçoçaçan ic timoqualitoa, àçoçaçan ic timotlapàtilia, àço çan ticmoxā-
yacatia in nequalitoltizli; A cè nò quēmmanian tèhuatl in otictēcuicuitlahuilti
in otitlatlacatecolotic in otitetlaxapochui in otiteatoyahui in otitetepèxihui
in otiteatlacomolhui, in àço mopilhuān in àço monamic in àço mohuanyolque
ic otiquimixmalacacho in mixitl in tlapatl, ca ye nicmattica in amoyollo in àmo-
yeliz. Auh inin tleçannen in tlàtolne papan ic tinechtzontecohuaz: Çan yè

melahuac

S.ⁿ ...and.ᵗ

1 . Tla xiccaqui nopiltze, ca yèhuatl y inic macuillamantli teotenahuatilli. Amo titē-
mictil. Ayac ticmicti? àmo ticmictil in mohuampo. Cuix quemmanian otitemicti
1. o acà ticmicti? Manen mitztlaçololti in tlacatecolotl, manen tictlati in motlatlacol canel
ic otihuallà in timopàpacaco in timaaltico in timoceneahuaco. Auh in màçan yuhqui in ni-
ticitl in onechmixquechili yn totecuiyo inic nimitzpàtiz; auh intlaçan xinechtlatili in mococoliz,
quen nicmatiz in catlèhuatl pàtli nicnamictiz. Auh in axcā ma huel xicpantlaça y moyollo
xiquito xicmocuiti, tleyn oticchiuh tleyn otiquitlaco in itechcopa inin teotenahuatilli.
2 . Notlaçòmahuiztàtzine ca nicnocuitia, ca onitēmicti onitēmotlac, ca onitēhuitec, onitēquauh-
tētepoṇhui, oniteixil .l. onitexixil, tlalli ic onitēmotlac onitētelicçac, onitēquechmatelof
onitēquatēpacho, onitēquāpitzini onitēquatzayan.
1 . Auh in on oticmicti oticpuitec, cuix huel omomaĉmic? cuix niman oncanomic? cuix nocè ic omiquiz?
cuix ic ococolizemic? l cuix ic cocoliztli oquicuic oquinamic?
2 . Ca nicnocuitia notlaçòmahuiztàtzine, ca in māuhui huel oniccoco in huel onictolini, yhuā huel ic otla-
nauh, huel ic oihiyocauhca inic onicmicti, catel àmo omic, ca nemi in axcā, ca ye pactinemi.
1 . Nicanca in nimitztlàtlania, in axcan cuix çan ye nòma anmococolitinemi anmotlahuēlitinemi?
cuix çan yeihui in otlatoca in amoneyolcocol, àço ye oammotlacècehuilique oanmotlapòpolhuique.
2 . Ca xicmocaquilti notlaçòmahuiztàtzine ca in nèhuapol ca niman oceuh, ca niman oninoyolcehui
... oninotlacècehuili, oquiz in notlahuel; canelçan yèhuatl in atlintli in onechixmalacacho; in onech-
ixcuep, ca àmo nicmat in tleyn oniccchiuh. Auh in yèhuatl in axcan çan ye ihui in nechcocolitinemi
ca àmo ieĉ in nechittaz, ca huel nopan otlatzontec inic nechiòyoloz inic nechmictiz; Ca quil qui-
toa, in quenin nechcotzin oquinoqui, ca çan no yuhqui inèc tlalli ic nicahuiliz in ieffo; ca huel oconan in
juramento in ca nechtecatehuaz in ca huel imāc nimiquiz nipòpolihuiz. Auh in tla canà nicnamiqui
ca yuhqui in quāquahuè moueupa inic tlahuelcui, tlatlatelicça, chichicha; ca nomati in quēmqui
mā yuhquin nimoyotl nechmāxaqualo; O, ca yuhqui yn ic ticate; ca àmo çan nen in àmo titonetà.
Auh ca ipampa y Notlaçòmahuiztàtzine iZcā nō ninonèmachtitinemi, niquitoa, ma quemmanian
àmo nonèmachpā nechontopeuh; auh ye ica nopial mochiuhtinemi tepoztontli notlan nicaqui-
tinemi, notech pilcatinemi; canel àmo motlacahualtiznequi. Ca yèhuatl y in ticmocaquiltia.
1 . Tla xihuallauh nopiltze, tleyn ic qualani on? tleyn ic amotequipachoa? àço ipampa in miec
oquipòpolo inic omopàti; yhuan àço quezquilhuitl in oquicauh in inentlamachtiliz; àmo noço
yèhuatl in quinamiqui. Auh ca àmo quimonequiltia in totecuiyo inic mochi pa yuhqui an-
nemizque, iZcen tlahuelpā amechòtlatocti in tlahuelilòc. Auh in axcā cencà monequi
in aquin mahuiztic tlàcatl ixtililoni tictemoz in amotzalā in amonepantlà moquetzaz; in yè-
huatl catēquiz quicēhuiz in tlētl in amonepantlà oquitecuinalti in tlacatecolotl. Auh yuhqui y
inic ampàtizque; canel oticcoco, yhuan otlapòpolo inic omopàti, yhuan izquilhuitl in àmo
otequipano; auh ma itla ic xiccēhuili in ixe in iyollo in àço tomintzin, in àço tlaoltzintli, in noço
tleyn ticmati itech monequiz: Ma yèhuatl imāc xictlali in aquin mahuiztic tlàcatl tiquixquetzaz yhuati
inic amechtlàcècehuiliz; auh àmo çan yuh xiccahua, inic àmo tlàtlacolpā otlatocaz imohuampo, yhuā tē-
cunequiz? yhuā aquin oncā in huel quitlacamatiz? ca yolcocole. Auh inin ca niquitopoloa, ac nimitz-
nomachiltia; Manoço tèhuatzin nopan ximotlatolti, canel tilhuicacticitzintli timoteàaltilia timo-
tēpàpaquilia, Ma xitechmoqualtiliti; Ma xitechmoyectiliti Ma xitechmopàtili. Ma ximonochili, tleyn
quitos, tleyn mitzmolhuiliz, àço çanen mitzmotlacamachiliz, ca yèhuatl quimati; catel niman nic-
chihuaz nicnelòliz in moteopixcatlàtocatlanahuatiltzin.

melahuac xicpantlaça xicmocuiti in motlatlacol, macamo xictepitono, macamo xictlapachiuhcayotitiuh. Cuix monequi in occequintin mitzcuitlahuiltizque in tlahuanaliztli? cuix amo moyollo quimati in ca huel tehuatl ticpehualtia in ca ye tehuatl motech pehua in ye ippa titlahuanqui? Aquin, cuix aquin ye cexiuh ye onxiuh in ye tiuhqui? amo contoca in moyollo in ca oticpitzpehualti in ca occ motepitian occ moconetia oticmomachti in xocomiquiliztli in ipan oti-hualmohuapauhtia ipan otihualmozcaltitia in ye ipan tonhuehueti. Auh cuix monequi in occ aquin mitzcuitlahuiltiz? amo çan ye omocopac moma, oticmoyolloti oticmoyeliztti in mixitl in tlapatl? Omotlahueliltic cantitlamattiuh ilcatiuhqui? cuix ipan timiqui? cuix ipan mitzhualmotlitzquili in motlatocatzin D. in motlatlacol? cuix ça aocmo timonemiliz cuepa? macaça ticochtlamelauhtoc tlatlacolpa titequicochmiche ticotaloc, cuix ça aocmo tihual-lachia? cuix ça aoc tihualmoyicali? aoc tihualicaz aoc tihualmotzontecon acocui? yuhquin aoc titlacatl aoc titlacayolilice, aocmo tlacayollotli y moyollo, ca ye omitzmaçatili ye omitzmanenencatili [i.] omitzmanenencacuep omitzmanenenca-yeliti in in tlahuanaliztli, ne le tiquimpanahuia in manenenque inic tiyollopo-liuhqui; yeica ca no motlamachia in mamaça in manenenque: In tla ce maçatl oconatlitique intla onatlic, intla ompapachiuh, aocmo atliznequi, can ixquich in ceni in monequi; auh in mano le oc quicuicuitlahuiltia, noço quihuihui-huitequi, tlatlacxotla tlatlatzomia, momolacachotiquiça. Inon ye manenenqui; Ahue tehuatl (idest, auh ye tehuatl) tiquitoa in mitzcuitlahuiltia; Ma itech ximixcuiti ma itech ximomachioana ximoctacacui in manenenqui in amo yolizmatini. i. yolizmatqui, yuhqui tehuatl

Auh inin melahuac xicquito, cuix otitetlahuanti, cuix aca otictlahuanti, cuix otictemacac in octli? cuix otictecuitlahuilti in mixitl in tlapatl?

2. Ca melahuac in tinechmolhuilia in tinotlacomahuiztatzin; ca tiyxiptlatzin in Dios, cuix huel itla nimitznotlatilili? Ca niman amo. Ca mochi nican mixpantzinco nictepeuhtehua in nocatlahuaca in nehiaca in nopotonca in nopatanca. Auh ca melahuac ca onicchiuh ca nicnocuitia, nehuatl nixcotian. i. nixcoyan onixocomic, yhuan occequintin oniquintlahuanti oniquincuicuitlahuilti; in maçan vuhqui tleyn, in axcan ca ye oquineuque in octli, ca ye in copac omoma, ye omaxaliuhque; auh ca ye ic nempoliuhtinemi. Auh in tla camo nehuatl, acaçomo oquiximatizquia.

1. Auh tla xitlacallauh nopiltze; auh quezqui in otiquittiti in mixitl in tlapatl, yhuan quezquintin in otiquintlahuanti in izquipa otitetlahuanti, quezqui-tlacatl itzcecppa?

2. Ca mixpantzinco nicnocuitia, ca cenca miecin in mochipa niquintlahuantia

auh oc huolcò in ilhuitl ipan; yèica ca nitlàchiqui, auh nictlalia in neuctzintli, Noctlatia, nocnamaca Nicolticatlalia nohuaoctlalia nitenaàhtlalia. Campanel noço nicnocuitlzs in nicnoqualtis in notech monequiz? ca oncā nicnoquixtilia. Auh yèica y in oncā nicnentlamachtia in Neuctzintli. Auh oztcenquica in Nochan, oncā cemilhuitia, oncā cequin cocochi, oncā momàmāyāhui, in aocmo quimati. Auh oncā moyollalia tlatlōtlona, cuica, pàpāqui. O, ca yèhuatl y inquichihua, àço notlatlacol, àço ic nicnoyolitlacolhuia in toteuiyo.

1. Nimitztlatlania cuix can ixquich tiquintlahuantia in on monechicoa mochan, àçono cequintin tiquinmachilia y tlatlacolli, auh tiquincaaquia in mocaltic inic quimotolìtlacolhuizque in toteuiyo, oncā motta mopampa miximati tlatlacoltica

2. Ca melahuac in tinechmotlhuilia, canoço quemmania ompa oncalaqui in Nochan in momecatitinemi. Tleyn noço niquimiltiuiz? cacan nopan oncalaqui: cuix niquintotocaz, cuix quiahuac niquintlaçaz? canel nicnentlamachtia in neuctzintli. Auh ca àmo ic nicà in tlatlacolli nictemachilia; ca can yèhuatl in contepotztoca in neuctzintli.

1. Xiccaqui Noxiltze, macihui in tiquitoa in àmo tictemachilia in tlatlacolli, yece in tlacamo tèhuatl xitenechicotieni in mochan, ca àmo mochihuazquia in ixquich tlatlacolli oncā mochihua. Auh yèica ca tèhuatl ticcenmāmatiuh, canel mopampa in oncā mocentlālia monotza, ca y iz quin mà itlaxapoch quichihua in tlacatecolotl in mochan in mocal, auh in tèhuatl yuhquin tiytlonhuaz tiymatlipan mitzmati, inic quintlonhualhuia quinmatlahuia in oncā tiquinnechicoa Auh inin nimitzilhuia, macamo xinempolihui, macamo ximotoyahui ximotepèxihui, macamo xicahuilquixti in Mochā. Ma icatzinco in Dios ~~xicchihua~~ xiccahua in tleyn ticmotequiuhtia, ca ye tiquitta in ixquich oncā mochihua tlatlacolli mopampa, inic yolitlacolo teopohualo ~~[illegible]~~ ixtzinco icnoetzinco nemoa in toteuiyo Dios. Ma itla ixcentlamantli ic xinentlamati ic ximotlayecolti in àmo iyolitlacolocatzin toteuiyo mochihuaz. Auh yequenè in tla quemmaniaz àço ~~en~~ ticnamāca in octli, ~~[illegible]~~ àmo oncā aquin xictlali in mochan, maçan quihuicacā, àmo oncā xitenechico; xiquitta, ma itla mopan mochiuh. Cuix àmo mitzyolmauhtia inic oncān, iquac mocennechicoa in tlahuanque, quitlapictenenhticate in ichcatzin Dios y huan in quexquich imiztlac intenquālac in oncā quitlaztticate inincamacpa quiça, ca ipan àci in mà tèhuatl mochi ticchihua.

4.°

4.° Mandam.

1. Y nic nauhtetl teotenahuatilli: Ticmahuiztiliz in motà in monan. Cuix otiquinmahuiztili Nopiltze? Cuix otiquintlacamà?

2. Ca àmo totàtzine; ca mixpantzinco nicnocuitia, ca nomatiz ye canà expa nauhpa in imixco imixpac nehua, niquinnānanquilia iniquac ~~àco~~ nechnōnōtza nechizcalia, iniquac àço nechcahualtia in nahuilnemiliz in nonemecatiliz notlahuanāliz, Nochtequiliz. Iniquac ic nechàhua in àmo nictlatzihuicācahua initeoyotzin inimiztlàtzin totecuiyo. Iniquac nechtequiuhtia in ninoçahua in nitlà=càtlaquāz, in àmo ninacaquāz in noçahuoliz pā, in àmo imoquāyan nacatl. Iniquac quemmanià canà nechtitlani itlà niccuitiuh, àço nitlacuitiuh, ni=quàquahuitiuh, àmo noyollocacopa in niauh, can nitlatelotiuh, tleynmach niquintotocayotitiuh, tlacatecolotl niquinhuicaltia niquinchichicha. Iniquac nechtequiuhtia nelimiquiz nitlaàhuiliz, nitlatlālhuiz nitotocaz nipixcaz, àmo niquintlacamati, niquimixcuelitta, ic niquincocolia, nelequemmanian ~~niquintlitlihuia~~ 1. niquintlatlitlihuilia niquinnānanquilia: huel nicc àquallàtolli; tlàellàtolli tlahuellàtolli, qualancātlàtolli ic niquimàhua yc niquinmahuizpoloa ic niquimellelàxitia niquintonehuilia niquin. choctilia inimyollo.

1. Cuix quemmanian oitechtimayauh in motàtzin in monantzin, cuix ~~otr~~ otic=topeuh, cuix otictelicçac, cuix noce oticmicti?

2. Ca quemàca totàtzine, ca oceppa nicnotopehuili in notàtzin, ipampa inic nechmotlacahualtiliaya inic nechmonōnochiliaya in nictlaìcahuiz cē cihuātl namique nic~~nequiuh~~ hueicatinenca: auh ye nelli nicnocuitia in notlahuil-copa onicnotopēhuilitehuac, onicnolhuili xinechcahua Nepaxiauh huehuentone, Macatlè xinechilhui ca aocmo nimotequiuh: cuix oc nipil-tontli?. Auh in tèhuatl iniquac oc titelpocatontli, cuix àtlè motlàtlacolocatca àço oc hualcà inipā tihuetzia, in ticmohuiquililiaya y totecuiyo. Quenmach intiyolli! Ceppa onicnixtlatzinili in nonantzin inipampa nechmotlacahualtiliaya in àmo nitechicoytoz in oncan intlan nocnihuā nitlahuanaya, cecihuātl namiquè ica nitlàtoaya, oncā teixpā nicmahuizpoloaya nictzantlaxi=liaya nictēpohuiliaya inin ahuilnemiliztlachihual: ic onechmàhuili inonatzin, auh onicnolhuili: Tleypa Mitlaocoltia icihuatontli? àço notiuhqui, àço ticyeli, toca ticyeliz: ehua ticmoyeliz potia, aco noyūhqui in moyeliz.
Nicnocuitia totàtzine ceppa huel onotechmonec in ātzintli, in niccauhtzin onicnotètēhuili, quauhtica onicnohuihuitequili notecuiyotzin nonantzin, ipan onichòcholo; tleynmach tlàellàtolli onicnolhuili inic onicnàhuili, onicnoqqā-tlayanili, onicnixilili, eztli icamacpa iyacacpa oniequixti.

1. Auh iniquac itlà impā mochihua, iniquac itlà netolinilizztli impā huallauh in monantzin in motàtzin, in àçotocoliztli impā èhua, cuix mitlaocoltia, cuix tiquimpalehuia cuix tiquinmocuitlàhuia, cuix inca timochihua, cuix tiquintequipanoa, cuix incontlan tehuàtica, Cuix huel mocenyollòcacopa in tiquimehua in tiquimehuatlalia in tiquintèca in tiquimiquanilia yhuā tiquinmanilia in axixcaxitl? Cuix oipan titlàto inimpātzinco yhuā intleyn intechmonequi, àço quemmanià otiquintlaztiquiz otiquinxicauh?

2 · Ca nican catqui in ticmocuitia in ticmanelia inic onitlàtlaco, ca ye nelli ceppa omococo-
tzino in notlaçonantzin; auh ca oc quezquilhuitl in nocemyollòcacopa onicnotequipanilhui
onicnotlayecoltili; auh ca tepā .l. catepaniān onicnoxiccahuili, ca nel çan nechmixcahuilia
ca çan huel nocelton, huel niciammiqui; auh ipampa y quezquilhuitl onicnocahuili in huel
omotolinitzino in ayac icatzinco omochiuh, ca ça nonexiuhtlatilcopa in nicnotlàxcilitiquiçaya;
yehuatzinco itztintiantzinco nicmantehuaya in atolli, aocmo noconnocuitlahuiltiliaya
aocmo icamactzinco noconnochipinilīaya; oncā noconnocahuilitiquiçaya; Auh ca ompa
niauh in tlàchicoyā, ompa noconnopòpolotzaya in nociahuiliz in nonetequipacholiz.
Auh in nihuallaz in nàciquiuh, ca ye otlaquauhyohuac. Auh in nonantzin oicceltzin àcic
itentzin ohuàhuac, aocmo monahuatilia, omotlaqualitcahualtitzino, çā moçāçahua-
quiltitoc, canoço cemilhuitl in ayac oquimocuitlahuiltili in àtolèpintli in tlaqualtzintli.
Auh ca yuhqui y in omotlanahuilti: Mochipa ic nichoca ic nitlaocoya, niquitoa,
aço notlàtlacol omochiuh, inic omomiquili; àco ipampa inic onicnoxiccahuili; ca
yehuatl y in nechtequipachòtinemi.
1 · Cuix qualli ō in oticchiuh in otiquinxiccauh in monantzin in motàtzin inipampa in motlatzipuiliz in motlahuanaliz in oimpā yà, iz çan oāpizmicque, in tla
oxicchihuani in tleyn quimonequiltiaya y vtecuiyo àcaçomo otlanahuizquia; cuix
yèhuatl ō inic ticcuepa tiquixtlahua in ixquich mopampa oquichiuhque, y-
huan oquihiyohuique inic omitlizcaltique omitzhuapauhque? In monantzin
cuix çan chicueyilhuitl, cuix çan màtlaquilhuitl mopampa omotolini, cuix
çan quezquilhuitl omociauhcāuac in omitztlàztiqui? Cuix àmo ye iquac
in ye tihuey in ye ticchicahuac; in màçan yuhqui in tilòtitintli, in ye ticmati
in tipatlani, in timotlaxèxelhuiz in timotlachopiniliz in omitzcauh?
Cuix yehuatl ō in axcā in ye ic tictlacuepcayotilia?
Xiquito in àçoc itlā ic otiquintolini yn motàtzin monantzin
2 · Tlaxic nocaquiti notlaçòmahuiztàtzine ceppa huel motlanahuiltiaya in no-
tàtzin, huey cocoliztli itetzinco catca: auh nechmolhuili in quin ye vehonope-
hualtia mocōcōtzinoz, inic nicnohuiquiliz in ompa teopā inic moconcauhtzinoz
moyolcuititzinoz motlaceliliz. Auh in nèhuatl niman àmo onicnotlacama-
chilti, onicnocahuilitehuac, onihuia oniquimiltato nocnihuā otitlàtlahua-
nato; auh cā tocalècāpohuā in oquinmotlàtlauhtili nonantzin in oqui-
mohuiquilique teopan.
Muger. Yhuan oc nōceppa omotlacachihuili .l. omomixcihuiti in nonantzin; auh niman
ayac in aquin quimotequipanilhuiz in quichihuaz atolàtzintli, nocètlaqual-
tzintli initetzinco monequiz yhuā in noconetzin, oniquinnoxiccahuilitehuac;
oc onihuia in tianquizco onitlatianquizoto: auh huel omaàzpimiquiltizquia,
in tla camo ce ilamatzin tocalnahuac ca oquinmopalehuiltiani.
Yhuan nicnocuitia ca iniquac huel omayanaloc, huel omotlaihiyohuiltique in nonantzin
notàtzin, canel ye mohuehuètilique, àtle oncatca in impixcaui: auh macihui in
nèhuatl miec nicpixtoya in tonacayotzintli, ayetle oniquinnotitlanililli, çan oni-
quinnoxiccahuili, àmo onechmotlaocoltilique: in nane! nixpā motzàtzauquiliaya
quitenehuaya in innetoliniliz in imicnoyo, niman àtle huel ic oniquixcahuili in
imixe ininyollo, Nimā àtle huel ic oniquinyollali
Yhuan mixpantzinco nicnocuitia totàtzine, ca in notàtzin ca ye huel omohuehuètili
aoc huel motlatequipanilhuia, aoctle huel nailia, çā tequiàhuac, çā techinantitlan in
imatzin quimotèquilitinemi ~~[illegible]~~, inic àço contlaxactzin
tlaxcaltzintli, noce tepitzin atolàtzintli ic quimocehuilia. yhuā çā motetlahualtitinemi
çā achchi in tlotlomatzintli tatapatzintli ic quechtlantzinco yetinemi mohuihuixquititinemi
Cuix tiquim-

1. Cuix tiquimitzcalia .l. tiquimixtlamachtia in mopilhuan? cuix tiquinmachtia in quallotl
in yecyotl in nematiliztli in nematcanemiliztli, inic huel quimotlayecoltilizque in to
tecuiyo Dios; yhuã temahuiztilizque teimacacizque? yhuã cuix tiquimonihua in
ompa inic hantzinco in totecuiyo, ~~in ompa~~ teopan, inic quimomachtizque inteotlatoltzin.
2. Ma xicmomachiti totatzine, ca in ca ce nopiltzin, çan huel niquitzcahuia, auh huel nic-
tlaçotla, ipampa in amo niccahualiztlamati. inic huallas teopan momachtiquiuh:
ca niquitoa, manen izquitopeuhtin, nocè quicocotin, ma quicuitlapoztectin in oc cequintin
pipiltotontin. yhuan ca àmo nichualihua in nicãteopan momachtiz, ca oc nechtotol-
pialia nechichicapialia, nechuitzopialia, nechquaquauhpialia; yhuan ipampa ca huel
icetlauhtinemi, cane! ticnotlaca, campa niccuiliz, inic nictlaquentiz??
Ca ye nelli totatzine, ca àtlemà ic niquimitzcalia, nocè itlàqualli quimomachtia in nopil-
huan toton, ca çan nixccahuia in mahuiltia, auh quemmanian quitlapictenehua intoteà-
tzin totecuiyo, nocè itlà àqualla tolli quitoa, teàhua, tlacatecolotl ~~quitenehua~~ia
quitehuicaltia, teixco teicpacnemi, temahuizpoloa, iztlacati, techicoitoa, nocè
itlà quiteichtequilia, tetzaian tenepantla moquetztinemi, tlatolli quiçaçaca, auh
àmo niquintlacahualtia, àmo ic niquintlatzacuiltia. In quemmanian iccoicpac ehuà
inin nantzin, càhua, quixtlatzinia, nocè nehuatl nechixnamiqui, àmo no niquirtà-
cahualtia, ca çan niquitoa, ma quichihuacan, cuix ye quimati, caçan pipiltotontin;
auh can ye noihui in tohuampohuan in toca ècapohuan àtle iza quimitta, àmo quin-
mahuiztilia, quimàhua, inca mahuiltia.
Ca ayc niquinnotza, ayc niquincahualtia inintlapilchihual inintlahuelilocayo inin-
tlahuanaliz ininnemecatiliz inimichtequiliz inic teca tlàtoa inic teca mocàcayahua
ayc niquinnonotza inic mã quicahuacã intecuepan tehuipil in ma quitecuepilicã in te-
axca y tetlatqui, nocè inic mã moçahuacã, in macamo nacaquacã inic uac àmo imo-
quayas, inic ma moyolcuitiscas ma tlacelicas; Nelè nicnocuitia notlaçotàtzine, ca in
quemmanias niquimittitia in nàqualnemiliz, ca imixpã niquinnotza cihua nomecahuas
niquincamanalhuia tlaellàtolli niquimilhuia niquimàhuiltia niquintèca niquinchi-
huilia tlàtlacolli, mochiz nechittilia in nopilhuas, àmo in huiepa ninomãmati, niquim-
ixtlàtia niquinmachtia in noyuh quichihuazque in noyuh nemizque. Auh ic nech-
moxictia, ocetle iza nechitta, nelè ic nixco nocpac ehua, ic nechixcomotla in no-
tlàtlacol. Auh tlanelè niquin~~[illegible]~~cahualtiznequi in tleyn àmo qualli quichihua, ca
can nechilhuia; tlanepaxcianh, tleyn no titechilhuia?, cuix àmo oc hualcà .l. oc
tlapanahuia in ticchiuhtinemi; ac tel otechmachti? àmo tèhuatl notech otiquittaque.
Auh iniquac itlà ic nechtequipachoa in àco itlà nechitlacalhuia ~~inin~~ àcaçomo
icinhca nechtlamaca, ca cenca niqualani nitlahuelcui nitlahuelpoçoni àmo
nel niquitas in Nocoxenh nicceneteluhihua nictlacatecoloshuicaltia ipampa
nitlacentlamia tzan nitlatlàtzilia nictlaitlania in mã canà motexcalhui,
motepèxihui in mã canà mãtovahui, mãnocè iniquac àtl hualmoyacatia ma qui-
huicatehua, ma ipan tlàtlàtzini ma ipan tlahuiteco .l. mã huiteco; ma canaço
quimãyahui quihuihuilana, ma quaqua hua quicuitlaxcoltepehua, mã iquã-
quauhtitech miqui.

1 Cuix oncate mochpochva? Cuix tiquinmititlahuiltia inic huallaque in Nican teopan
quinomachtiquihui in teotlatolli: yhuan cuix huel tiquinmocuitlahuia, cuix tiquin
machtia inic mimateapanemi que, qualli yectli ic nemizque, yhuan inictlatequi-
canozque, motlacuitlahuizque
2. Ca ye nelli nicnocuitia oncate quequinn nopilhuantotontin cihuatotontin, ce
nechtotolhuiatia; auh in occe ichcatotontin quimpia: auh in occe nechpitzahuil-
tilia necheoçolhuihuiscalhuia; yèica inic àmo huel niquinhualtitlani inichantzinco
totecuiyo; yhuan àtle huel no ic itla niquinmachtia, çan yuh ye mohuapahua
Niman àtle niquimittitia, ipampa ca nima choca; auh inic àmo niquintequipachoz
niquintlaocolcuitiz, çaçan yuh niquincahua
Nicnocuitia oncà ce nochpoch ye qualton, ye quiquiça, campa onyàyauh; quemma-
nian ontitlamiqui, noce in canin tlalhuiquiça ca ompa onyauh ontlàtlamahuicoa:
Macihui in nictlacahualtia, aocmo nechtlacamati: quennel nic[illegible] chihuaz, ca
ye huey, ca aocmo monotzallani, aocmo motlacahualtillani; yhuan ca cenca huel
nictlaçotla, canel nocentetzoneuh. Auh inic yè nechmoxictia, yhuan in ye ic àtlamati
(canel titlàtlacoanime) àço quemmanian itla nechittitia notlapilchihual. yhuan
inic cenca nicnomaca in atzintli, ye nô coni, ye nô tlàhuana, y e nô in huan motla-
lia in oquichtlàhuelilôque in oncân tlàhuanoyaz
1. Cuix itlà tlatlacolli ticmachilia in mochpoch? cuix ticcahua momecatitiez?
2. à ye nelli ce oquichtli quihuicatica in Nochpoch, ye huècauh in teoyotl quitene-
huili tinemi; yhuan oquinilhuàti, ye quezquintin inic ilhuâ; auh quinhualmaca
in tlein intechmonequiz, quintlayecoltia. Auh ye nelli çan yè huel ipampa y
in ninocahua in àtle niquitoa; ac nel quintequipanoz; yhuâ àço çâtel neltiz
inic monamictizque, canel oquitenehuili yn teoyotl.
1. Ca cencà ninotetzahuia inic ixquich motlahuelilocayo Nicâ tinechpohuiltitica: Actèmatl!
tleica ipan nimitzmati? in tuncapolyn? cuix oc titlacatl? ca aocmo. Amononelli titlanel-
tocani? Ca in tla titlacatl ticiven, yhuan intla titlaneltocani, ca timimacaxili ... in totecuiyo
Dios; in aocmo huècauh itencuitlà toyantzinco ytetlat ontequili yyantzinco tihuicoz, in oncâ
mitz motlatlàtiliz? mitzmotlatecatzotziquiliz? mitzmotlacxitoquiliz? mitzmotlatètè-
moliliz? itechpa in monemiliz yhuâ ytechpa ixcaloca inenemiliztoca in yteotêna-
huatiltzin: auh oncâ huel ontlàtlamiz ontlotzonquicaz onnanalquiçaz in ytetlatètemoliliz-
tzin. Auh in ye yuhcan y tlemamauhtica teyolpatzmictica ticoz: tleyn ic titlananquiliz?
tleyn ic titlacuepaz? campa oc nel tiaz? campa oc huel timotlatiz timinayaz? aocacan
huel nemaquixtiloz, ique y. Intla huel xiquilnamiquini y, intla ipan ximoyolnonotza-
ni; ca nelli ca timauhcanemizquia, àmo cenca ixquich motlàtlacol yezquia. Auh in oquic
nimitzitta in ca cenca tilihuiztlacatl in àtle ipan titlachia in àtle ipan tiquimitta àmo
tiquinmahuiztilia àmo tiquintlacamati in motàtzin yhuan in monantzin; auh i mopilhuan
tiquinxiccahua àmo ipan titlàtoa in inimicaliloca inin yocchuapahualoca, àmo ipan
tiquimotlatoltiaz in qualnemiliztli; ic inampa nimitzilhuia in ca aocmo titlacatl;
yèchquinmà ye omotech poliuh in yolitmateoyotl i tlaàcicamatiliztli in tlanemiliztli
ye omotech ceuh in teoyotica ôcotl tlàuilli.

1. Xopiltze ca yèhuatl ò in nicnequi, inic mochihuaz in itlayecoltilocatzin in totecuiyo: Auh ca tel nicnenotzal=
Lanez. R. Ni icteno tlallaniz, ca nicnahuatiz ca niquilhuiz in quichihuaz in tleyn onimitzilhui; yece ipan
xitlato in tleyn ic ticyolcehuizque; canel oticcòco, ca mopampa omotolini.
2. Cuix quemmania oticmicti oticpolini in mocihuauh in monamic? cuix quemmania oticquatzayan
otiquixil, ic les oticquixtili?
2. Nottlacòmahuiztatzine ca nicnocuitia mixpantzinco, ca mochipa yquac noconi in neuctzintli in no=
tech motlàlia nocpac tlèco, nicmictia in nonamictzin, huel nictolinia, nictètelicça, tlalli ic nicmotla
nicmayahui, ipan nichòcholoa, itzoncaltitech. R. icpac nicana, ic nichuihuilana, cencalli nicnami=
tia; huel quiniquac in ocotlahuac noyollo cahui. Auh nelè quemmanian calquac nicpiloa, nicpèpe=
tlahua nicnacatet àtla, auh oncà niccuetlaxhuia nicmecahuitequi, nicchil pòpochria, huel
nomic çottlahua ~~niquelt~~ niquelle laxitia. Ca yèhuatl y inic nechtlapololtitinemi in tlahuelilòc
Auh ca mochipa niuhqui, iniquac ònoquel nitlahuan; canel çan yèhuatl in quichihua in oc tli
iniuhquinmà nechixmalacachoa. Auh nicnocuitia ca no quemmania niquixtlàtlatzinia
niquitetecàcalaquia niquixcròpoçahua, nicyacachaquània niquixtètehuia niquixxòxohui=
lia niquixtlòtzòtòloa, nictlantepehua, huel niquelle làxitia, aocmo tlacanèci, yuhqui xè=
xi mipilihui inixquàtol, huel monànamiqui, ca moca eztli inixayac, ca pòpoçactli, ça yuh=
qui tèoxotli, ça yuhqui tilli tlitlileitic: Auh yèicay in quezquilhuitl aoccampa huel quiça
aoccampa huel nèci, çà calitic tlaneltoc, aocmo yauh in teopan, ca ic pinahua inixayac otepo=
naçeuh oxoxòxohuiac oèlten oèlxiquipiltiuh, omachixquahuaçon. Auh nelè in quemmanian
nicmilhuia, ma miqui mà tòpolihui, ma diablo quihuica: auh intlacamo nechtlàcalhuia, àço ye
nomàc omiquini, àço yè ò ròpolihuini. Ca yèhuatli in mochipa nicchihua, iniquac notech mo=
tlàlia nocpac tlèco in atzintli.
3. Tla xichualcauh in nican nocpal otiquicaco; amo nicneltòca in àço titlàcatl
ca in manelè titlàcaxayàque, yhuan titlàcatlachia, yecè in moyeliz ca ce mànènenqui
ce ocelotl ce miztli iyeliz. Cuix àmo tipinahua? àmo nitlaneltòca in tèhuatl ticchihua ò
ça çan tlacatecolotl mòtic omonàhualti omocalti omotapàçolti. yèica can omottac izce
tlaneltòcani tlaquatèquilli yuhqui quichihua! tleyn in moyollo cuix tetl, cuix
texcalli? quenmach in àmo mitzyollapanaiz cè cihuatzintli iniuhqui ticpòloa!
Ca nèr timomati cuix motzcuin cuix mopitzouh, cuix nocè motlàcauh cuix mo=
tlilticauh cuix motlàcohual; àmo ticmati xolopitle ixquiquimille, tlacate=
coloyelicèe, ~~tlm~~ tlalticpactlacatecolotle, tlahuancapole xocomiccapole ca
inon cihuatzintli ca mopie! ca yuhqui in tlaçòchalchihuitl in ipan quimomachil=
tia yn totecuiyo inic omitzmopieltili. Maçan mayè àmo xicmonamictiani; inì=
quac omitztlàttani in teopixqui in cuix motlanequiliz in ticmonamictiz; in
tla yuhqui ticpòlòzquia, maçan yè oncan xiquitoani, ca àmo ticnequi. Quen=
mach in àmo tictlaçòcamati inic mitztlacahuapahualia, yhuan iztecemil=
huitl mitzchialtitica in motlaqual yhuan in mitztilmàtia in campamach
nèntlaniti inic mitztlayecoltiz iniuhqui ce tlacòtli mochihua in mopampa.
Cuix yèhuatl inic ticcuepilia in tleyn mopampa quichihua!

1. Auh iniquac tiyolqui, in àmo titlahuanqui, cuix noyuh timochihuani, cuix noyuh
timotlapololtiani? cuix no tictolinia in monamic?

2. Ca àmotzin notlaçòtàtzine; ca çan quemmanian iniquac nechnanamiquilia, in noço
ayaxcan tleyn quichihua nonnotequipachòtiuh; auh quemmanian notlahuelcopa ni-
quixtlatlatzinia itloncaltitech nicantiquiça nicquamomotzoa nictelicçatiquiça nicxopeuhtiquiça

1. Auh inaxca nimitztlàtlania, cuix acà ticmiquitzelehuia ticmiquitlani ticmiquiztemachia?

2. Ca quemàcatzin Notlaçòtàtzine, çan yèhuatl in axcan nicnotlanehuia cihuatzintli in
onimitznotenehuilili, ca iniquac niquitta mococoa, ca niquitoa, macaocmo mehua, ma
ça çeppa miqui inic aocmo nechtequipachòtinemiz, ca aocmo nel in niquittaz. O, ca
yèhuatl inic nechixmalacahoa inic nechixcuepa in tlacatecolotl.

Auh ihuan nican catqui in mixpantzinco nictlàlia, ca quemmanian huel notech àci nictecòco-
camati inintecocolitztlàtol in nohuampòhuan notecocolicahuan, ipampa in tlapic tlàtlacolli notech
quitlamia; auh niquitoa, ma noço itlà impan mochihua, ma mimiquicà mapolihuica, macaocmo
quittacà in itlanextzin totecuiyo, ma ça çeppa diablo quinhuica in nechtolinitinemi, ma quin-
hualmotlaihualili yn totecuiyo, ma impan huallauh cocoliztli. Ca yèhuatl in quemmanian
notlahuelcopa nonexiuhtlatilcopa niquitoa ic niquinmiquiztemachia in notecocolicahuan;
Auh iniquac tla itlà impan mochihua, ca huel ic nipàpaqui ca niquitoa. Intechmonequi, ma
ochualcà impan huallauh, ca tlahuelilloque.

1. Nicançà in oc nicmatiznequi; cuix mochica in moyollo, cuix mocenyollòcacopa, cuix
huel moch monelica titemiquiztelehuia

2. Catel àmotzin, ca àmo huel nonelica, àmo nocenyollòcacopa, ca çan pani nicantehua
çan nopan hualtemo nopan hualehua in tlalnamiquiliztli; auh ca niman niquil-
cahua, àmo nonèmachpan in tleyn niquilnamiqui, auh ca niman ninotlacahual-
tihuetzi ninocotoctzlalitihuetzi in niquilnamiqui in ca tlàtlacolli

1 Cuix no quemmanian motlacentlamiliztica monexiuhtlatiliztica otimomiquiztelehui
otimomiquitlan otimomiquiztemachi?

2. Ca nicnocuitia motlaçotepixcaixpantzinco, ca onicchiuh, tlennel nimitznolhuili,
ca quemmanian in huel ompa onquiquiça inic nechtolinia inintatzin pipiltotontin,
ca niquitoa: Canmach nechmaxitiliz in totecuiyo Dios, manoço nimiqui, ma nipòpolihui
in nican ninotolinitinemi in totonehuatinemi in noyollo. Nelè quemmanian, iniquac
huel nontlacentlamia ca niquitoa, ma ninopàqualti, manoço campa nitztehua, ma itlà
nicnamiqui, àço atoyatl, manoço canin tepepan ninotexcaltic pachui, ma canà tepiciic
ninotlaça, ma oncà tocoyo tzotzopilo nintlaqual ninochihua. Auh in quemmanian in
huel nechontlapololtia in tlacatecolotl in huel nellelàci ca niquitoa, Manoço ça çeppa
ninoquechmecani ninopilo, ma noço ninonòmàmicti ninixili, Manoço ninelcima iniquac ni-
tlaqua, Manoço nopan tlatlatzin: I. tlahuiteco; ca nitlacentlamia, auh niquitoa, Ma
ça çeppa centzontli Diablo quihuica in nanima. Auh noihuan iniquac ye noni-
nococoa, ca nitlacentlamia ninocentelchihua, ca niquitoa; tleynmach ic nechmoto-

ōnechuilia in noteōtzin in Notlàtòcatzin Dios, canmach nechmàxcitili; ye niuhqui yn
ye nilama; tleyn ic nechmonemiltilia iz̧a[c]cencocolizpan nechmòtlatocatililitiuh, Maca
cenpa nimiqui, ca aochuel niquihiyohuia in nocnoyo in nonetolinili[z], ca aye niquilnā=
miqui in mā nizāctinemi, ayetle cēhuiliztli niquitta, Mochipa ic ninilacatzotinemi
in cocoliztli. Auh niquitta in quenin miqui iz̧ecquintin in ichpōpochtin iz̧ac[c]eppa im=
pan huallauh cocoliztli; Ma can nochui, Ma nechmopòpolhui, Ma nechmotlàtlatili
in totecuiyo Dios, aço onechmotlcahuili, aço onechmotelchihuili; tleyca in ixquich
cahuitl iz̧an nitonetuacāòtlatoca.

1. Nicancà in nimetztlatlania, iniquac in ye iz̧quipa timomiquiz̧elehuia, cuix itlà oticān
inic timomictiz, in àço nepiolmecatl in àço tepoztli, in àço itlà occentlamantli.

2 Cà àmotzin, ~~ca àmo~~ Notlaçotatzin, ca àmo yuhqui onicchiuh, ca çan nòtic oniquilnamic.

2. Tla xihuallauh, huel nēci in ca tixpopoyotl, yhuā tlayohuāyan mixtecomac in totlatoca
àtle oncà in motlalnamiquiliz, àmo timoz̧calia, canel àmo tihuècatlachia, àmo moyolizan
yauh àmo tiquilnamiqui in tleyn tēmiquiztempan tēpan mochihua; yhuan àcaçomo
ticnelhua in ca occecni cemicacānemoayan tinemitihui iniquac tlamiz tzonquiçaz
inin totlaltic[p]acnemiliz in ca Mictlān tlaxoxque tlaihiyohuiltiloz̧que in àquiltin in
àyecān; yhuan in ca ilhuicac cemicacanetlamachtilovan quinmohuiquiliz ~~oc~~ ompa
quinmoyecyantlaliliz in totecuiyo Dios. Auh in tèhuatl, ^in itlaqtitzinhua^ quenmach in tiquali quenmach
en tiyectli in tiquitlani in tiquitzihuiltia in monemiliz tzonquiz̧ca in momiquiz; catlin
moquallachihual in moyectlachihuātl in moqualtica in moyectica in mochipahuaca
mitica in timotlahuelpolotica in timomiquiz̧elehuitica, in tla omozan quihualmihua=
liti huetz in totecuiyo in miquiztli in tla ça[c]cenneyxcueyoniliz pā. L. in tla ca[z]cemico=
piliz̧ca omoz̧an mochiuh; quen quimati in moyollo? campa in tiaz; campa mitzmoyecyan=
maquiliz in totecuiyo? In tla ça[z]ce temictiani tlàtlacolli ipampa mictlan motècaltzaquilia;
quen ocye tèhuātl in mitzmocentelchihuiliz mictlan tlexochāhuècatlan mitzmocampolactiliz
in ixquich ye ticchihua in àmo çantlapohualli centa huey tēnàmauhti tetlaelti tetzauhtla=
tlacolli ic otimoçoquinelo ic otimàyeccuep ic otimotlacentelchihualcuep. In quiltin in
yectin in Macihui quammaxian quimelehuilia in miquiztli; ca ipampa in àmo ipan huetzizque
in tlàtlacolli, yhuan ipampa ca cenca quimotlaçotilia in in teechiuhcatzin in intēyocoxca=
tzin, ~~in quinequi~~ iz̧cemicac ihuicpatzinco elciciuhtinemi inic quinequi quelehuia in macuele
iciuhca quinhualmāniliz inic ixtzinco icpactzinco tlachiaz̧que, inic cemicac ^ic^ mixeccuil=
tonozque ^ic^ mixtlamachtiz̧que ^ic^ mixtimaloz̧que in iteoixpanyotzin in àtlanqui in àtzon=
quizqui iteomahuiz̧cotzin icemàcica qualnezcayotzin. Auh in tèhuatl in ticentzontlatla=
coanipol cuix mothuityo? cuix mocnopilyo? cuix momàcehualyo in titetlàtlaelticapol
in titlàtlacolihiyacapol. Çanelli huel tixpopoyotl in àmo timotta in quentamicāpol.
Ma oc choquiztica tlamàcehualiztica yectlaoyliztica ximopàpaca ximàalti ximoqualtili
ximoyectili; auh in ye tiqualli in ye tiyectli in ye tiqualnemilice, Ma quiniquac ixpantzinco
in totecuiyo timocnoitoz timotlaitlaniz inic ompa mitzmohuiquiliz itlatocachantzinco.

1\. Tleihuâ ic oticmoyolittlacalhui in totecuiyo initechpa inin teotênahuatilli?

2\. Ca aoctle nottlaçomahuiztlâtzin; ca çan ixquich inye oticmocaquiti. Tlâcâ niquilnâmiqui cepa ye huècauh âço ye caxtolxihuitl, anoço ye cempohualxihuitl in oc nichpochtli nican catqui in onicchiuh (canel timoteâaltilia timotêpâpâquilia) ca yèhuatl y in onopan mochiuh, oninalauh oninopetzo ipan onihuetz in âqueallli in âyectli; ce telpochtlahueliloc onechtlapololti notech oacic. I notech otlâtlaco. I nonahuac oquichiuh tlâtlacolli, onicnohuiquilili in totecuiyo; ce omotlâlica piltzintli; auh ca cencâ ic onino mauhti, oniquito intla oquimomachiltique in nonantzin notâtzin, in ca notlâtli, que çan nechmopolhuizque; auh inin ma nictlaça, ma huetzi in piltontli nôtic omotlâli; auh niman ce tlâcatl ilamatzin ticitl onicnotz onictlâtlauhti in ma nechpatehui; auh onechmacac in pâtli onôconic; auh niman imoztlayoc onictlaz in piltzintli ohuetz. Auh çan moyolitihuitz inic omohuetzitico in piltzintli; auh nèhuâtl niman onicquechmatelo, auh tepancalco onictôcac, auh ca âmo moquâtequi. Ca yèhuatl y in onicchiuh in ayamo ic ninoyolcuitia ayamo nicnocuitia imixpantzinco iyxiptlatzitzinhuâ in totecuiyo. Auh catel âmo onicpinahuiz (auhca inin notlâtlacol, caçan oniquilcauhca

1\. Aço tiz tlacati inic tiquitoa in ca otiquilcauhca on; quen tiquilcahuaz? cuix çan itlatepiton tlâtlacoltontli? ca huey iyolitlacolocatzin totecuiyo.

2\. Ca âmo nimitznoztlacahuilia, melahuac nimitznolhuilia caçan oniquilcauh. Ca quemaca mochipa niquilnamictinemi nechtequipachôtinemi in ompa cali yhuâ in nicâ teopa yhuâ iz çaço canin ninènemi. Auh iniquac âmixpantzinco ninotlanquâquetztica, ach tleyn nopâ mochihua; yeuhquinma niquâihuinti, mochi niquilcauhtihuetz notlâtlacol.

1\. Cuix itlâ oc centlamantli oticchiuh initechpa ~~inta~~ inin teotênahuatilli?

2\. Ala xicmocaquiltitzino in tinotlaçotâtzin ca aoctle niquilnâmiqui; yecè ca niquinnonalchuilia in cihuâtzitzintin ca nomâc hualhuetzi initlachihualtzitzinhuan totecuiyo. Auh âço cencâ ic onitlâtlaco, ca ye miecan in ninotzalo. In nechnotza in campa mahuiz yòcan, in âço acâ ichpochtli in âmo quinequi in quimati in itâtzin in ca quimohuiquililia in Dios in ca otzli; auh ca oniquiti ietdua pâtli, yhuan in tleyn nopâ. Auh ca niman ic ohualhuetz iniconêuh, cà ic omotlâtlaxili omotlaôlinili. Auh ca nèhuâtl in onichualichtacaquixti iz çan ye ihui moyôyolititiuh in âtlauhco in onictlaz. Auh ca yèhuatl inic ninotequipachoa, ca âmo quimocelilitzâ in iâtzin totecuiyo, âmo moquâtequitia, âço ic onitlâtlaco.

1\. Tla xihuallauh anca timomati âmo tlâtlacolli in tleyn oticchiuh; achquenin ayamo mictlan tica. Huèy initlapaccaihiyohuiliztzin totecuiyo; huel initeicnoyttaliztzin mopan quimochihuilia in oc mitzmopaccaihiyohuilia in mitzmochielia inipampa titlamâcehuaz in motlâtlacol. Amo mitztlaocoltia initlachihualtzin Dios inte huâtl tictlatzontequilia, auh âmo çan ixquich ticcuilia in tlaltic pac nemiliztli yecè no ihuâ ticcahualtia in huey tlacnopilhuiliztli christianoyotl; yhuan

yhuan in ihuicac cemicac papaquiliznemiliztli. Ac imamal, ac itlatlacol? amo yeppa ye tehuatl. Auh in axcan, cuix ic tichoca, cuix ic timoteopohua in tleín oticchiuh. yhuan cuix ticcahuaz nequi in ye ompa titztihui.
2. Ca quemaca. Ma ye ixquich, macaocmo ceppa yuhqui Nicchihua.
1. Nopiltze nimitztlatlania, cuix quemmanian acame moxampa omococoliz que: cuix tehuatl otiquinqualancaehualti, otiquinchalani. l. otiquinnetechchalani: cuix motequiuh in iztlactli in tenqualactli, in tlacatlatolli? cuix tetzalan tenepantla timoquetztinemi tictlalitinemi in tlacatlatolli in tlaçollatolli, in tlahuelli in qualantli in eleli in nechalaniliztli moceppa?
2. Notlaçomahuiztatzine Ma xicmocaquiltitzino, canelli ca melahuac ca yuhqui in ticmitalhuia, ca Notequiuh in tlacatlatolli; cuix nimitznotlatiliz? cuix nimitzniyaniliz? macamo quimonequilti in toteucyo. Auh ca nicnocuitia, ca ye centlahuelli in ocualantli; nictetlalilia in tetzalan tenepantla ninemi nitenenetechchehua nictetlalilia in tequalan; ca notequiuh inic nitlatolçaca, nitenenelca nitenenetechchehua, nitetlatolmaca, huel notequiuh in tlatolli. in tla acame nocnihuan quintlaçotla quinmahuiztilia; in nehuatl huel ic ninoxicoa, huel ic toneua in Noyollo, huel ic ninotequipachoa; huel yuhquinma aca quitlecuitia quitecuinaltia in notlahuel in noqualan; amo nic paccaihiyohuia. Niman niauh niquimilhuiz in nocnihuan, Cuix aocmo anquimati in aquin anquimocniuhtia? ca cenca tlahueliloc, ome ixcayac, occampa tlachia, ome inenepil; yuhqui coatl; iz ca ixcayac quali amechittitia, auh in oc ce yuhquin chichixcayacatl amicampa amechtlanquechia amechqua; yeica çan icanconcahua in quitetelhuia; tleque on cuicuilontin, quaquahueque, ca huellahuelilloque, yhuan huel ilamatoton, ca in nehuatl ca oniquinyecalhui in izcihuahuan: yhua ca. atle impatiuh, niquimixtetlatlatzinia niquintetelicça niquintzitzinaquia, atle ipa niquimitta. Auh ca cenca ic qualani ic motequipachoa, quinelhoa, niquintlanelhotia, poçoni inin tlahuel huellahuelcui, huel chichia ininyollo; Niman hui in quitetemozque, in mac yeyetiuh quauhtetepontli. Auh in tla oquinexti in tla oquipantilito, Nima ic quiquauhtetepon huia quiquatlatlarana quiquatlatlayana, huel quelleltaxitia, huel ça mizqui in quicahua; ca ye huatl y nicnocuitia
2. Ma xicmocaquilti in tinotlaçotatzin, ca Nican ca in Mixpantzinco nicnocuitia; ca ceppa cetlacatl onechilhuico. Ca huel tixolopitli, amo ticmati ca in monamic ompa ohualquiz ichan ce cihuatl, tleyn on day amo noço contepotztoca, ca tlahueliloc izcihuatl, huel momemecatiani, tetlapololtia teixcuepa, teixtzontli tilmatli ticmotequimaca. Notlaçotatzin ça yuhqui in onechtecuinalti in Noyollo; niman onino quetztiquiz ompa onia onictzatzatzilito ixpan in inamic, tlapanahuia inic oniçolo, oniquilhui Ay, ahuianicaxe, tleyca in amo nican motlan actiez in moquich. l. moquichvi, ma tehuatl xic tilmati xicmaxtlati xicxarahuelozti; ahuianitomac, ma mopal xictlalitie; auh in oncan ca on izca mitzcahuo in mochi tlacatl ticmocenmacaz, tlacatecolotl, chichi, canmach tacitz inic tahuiani?

Cuix ayac ticcahuaz, cuix àmo tixhuiz? cuix àmo oncà in motlàcatecolo-
nāmic? Tihuian ximoquetztiquiça chichiilama nimitzhuicaz ticānatiuh
in motlacatecoloicniuh, canel àquen anmomati. Auh niman omoquetztiquiz
çan ic ohualla in nocpac onēchān; auh in nèhuatl onoicpac nican, tlalli ic
oniccohuitzo, auh oncā ic onichuihuilan in itzoncal; auh no yèhuatl onechixtā-
tacac onechixmōmotzo, onechixchuāhuan onechàcolqua, onechmāquètzon, ocē-
quiquètzon in nomàpil; auh no quexquich tlàtolli in onechilhui, in nāhuiani
in nichichi in nicauayo in nimānènenqui in nipitzotl. Auh occeppa notlahuel-
copa oiquechtlan nicān onicqueihmatelotzquia, onicquechilacatzotzquia
oniquihiyo mictitzquia. Auh intlacamo onechtlāçaltiani, àço ye ōmiquini.
2. Tleynmach amamiquè in azcihuà in nimā iciuhca anmotlanetlectia in an-
tlētecuintehua; in màcaçan anchichime in niman antēquàquàtihuetzi; nocè
anchiahuizcocoa antetlècahuitihuetzi, tepan anquicenmanà in amiztlac in
~~amotequ~~ amotēnquālac, çan itlàton tepiton anquicaqui, niman ic antlahuelcui
antlahuelpoçoni; in anquinequi mā niman iciuhca ximotzoncuitihuetzican
xontēpopolocan xontētēteinica: àmo anquitta, àmo ipan yauh in amix in amo-
yollo in amotlalnamiquiliz in àço antemahuizpoloa, ànocè antēohuicanaquià
anteàhuyahuia antētepèxihuia; inmàcaçan oanmonānacahuique oampāquà-
que, çā amixtomahua, ça tlalhuiz aocmo anquitta aocmo ànquinemilià intleyn
anquitoa intleyn anquichihua, aocmo amonmotta in amixco in amocpac,
aocmo amontlachià in amicampa in amotepotzco, çā antlaztlihuiztchihua,
aocmo amonmocuitihuetzi anmotlacahualtia, çan tlalhuiz antlātlacohuitequi
àmo huel oc itzinècan ànquicui ancānà intlàtolli, inic nèmatca anmopàtizque
anquicehuizquè intlahuellotl in qualanyotl: amotequimācehualtis anmaitia amo-
tenqualac pilcatinemi annēnèciuhtinemi in teixpan anmàantoque anmoquàquàtoque
Tlaxeiccaqui in ticihuatontli in moxcolopiyo timaititinemi, quenmach in àmo tipinahua
in àmo titēmāmāti in àmo titēmahuizpilia? Cuix ic niman tonmiquiz tompòpolihuiz intla
oc tepiton ixe xontlapāccaihiyohui; inon mocihuapo in oyuh ticrōto in oyuh ticnemi-
tì teyxpa in àmo çan iyo in oticpinauhti in otiemahuizpolo teixpan in àço àtle
itechpa machoya, in tèhuatl oticnexti oticpanitlaz. I. oticpantlaz, in noihuan otic-
ohuicanaqui oticteteēmoli inimiquiz ininòpololoca, nocè initolinilloca initotonehualoca:
Quenmach huella pāccaihiyohuiani in inamic! Àço ye mopampa mochipa quitolinia
quitotonehua in aocmo ihuiā yocoxca quihuica còtlatoctia in aocmo pactica in itla-
quāya inicochiā; iç ça yèhuatl ic auixmotlatinemi ic quixtlatzinitinemi in miztlac in
motenqualac, inic ixpa oticmahuizpolo, àço çā tetl quahuitl ic quittitinemi itzon-
caltzin ic quihuihuitantinemi, necè çan connequiz çan ipan hualtēmoz inic conmic-
tiz compopoloz quitēcatehuaz. O, quen tiquitta, cuix qualli y, cuix yectli y in oticchiuh
in oticyōcox, in màcaçan tlàchinolli in oticlecuiti. Quennenti, quentitlàcatl in oyuh ipan
mochiuhtzy in mohuampo; ca mocentzontlahuelilòc in à titlapaccaihiyohuiani

6.° Mand.°

Ynic chiquacentetl teotenahuatilli, àmo taahuilnemiz

1. Nopiltze cuix otiquitlaco cuix oticpanahui inin teotenahuatilli? cuix oticmomacac in tlaelpaquiliztli? cuix oipan tihuetz in āhuilnemiliztlatlacolli? Cuix otimomecati? cuix acà cihuatl oticmomecati? Cuix acà cihuatl oitechtàcic. l. oitech titlàtlaco? Cuix àcà cihuatl otictecac. cuix acà cihuatl tlàtlacoltica otiquiximà? cuix nacayotlaelpaquiliztica otahuilnen?

2. Ça quemàca totàtzine ca onicnoteòpohuili in noteotzin in notlàtocatzin Dios. ca macuiltin izcihuà in oniquimiximà in oniquintecac oniquinchihuili in tlàtlacolli auh àço canà onpohualpa in ointechnàcic in oinnahuac nitlàelpāc

1. In iquè yzcihuà in otiquinmomecati, cuix çan yuh nemi? cuix nocè nāmiquèque. l. tēnāmicvan, cuix nocè ichpochnemi, cuix huel màciticatca ichpōpochtin?

2. Ca maxicmomachiti totàtzine, ca yeintin izcihuà intech onàcic izçan yuh nemi in ayac innāmic. Auh cē tēnāmic. l. tēcue tēhuipil. l. nāmique. auh cē huel ichpochtli in onicxāpotlac in onicmahuizpolo. l. in onicpolhui inichpochyo, ayamo quimatia. l. quiximatia in tlàtlacolli. l. in tlaltiepocayotl, ca nèhuatl onicmachti. l. oniquiximachti. l. oniquittiti.

1. Xiquitta nopiltze ma huel xicnōnōnquapōhua in quezquipa oitechtàcic in tecihuauh; yhuā noihui in quezquipa ointech tàcic izçan yuh nemì cihua icnocihua; yhuā quezquin in otiquimpolhui inimichpochyo, in huel màciticatca ichpōpochtin.

2. Ca cempohualpa onmàtlacpa in oinnahuac nitlàtlaco in tlāelpāquiliztica ointechnàcic izçan yuh nemi cihua. l. icnocicihua. Auh in tēnāmic ca huel chiucnauhpa in onictecac. Auh caçan huel iyò izce in huel ichpochtli in huel oc ziltontli in oiza ninoçayauh in onicxāpotlac. l. in onicahuilquixti.

1. Cuix acà ezyotica tlapallotica, nocè teoyotica mohuanyolqui oitechtàcic?

2. Ca quemàca totàtzine maxicmomachiti, canel tiuhquè in timacèhualtin izcancà ticsmacà in mixitl in tlapātl; ca ceppa huel onstechmonec in neuctzintli, ànel onitlapolo onihuintic. Auh in iquac yeyohuac oniçà in ompa nochān, auh inahuac oninotēcato nohueltiuh. noteyccauh, huel tonehuantehua. l. Centlamampā, ontlamampā tiknōtla. l. nohuèpol. l. huel nāhuitzin. centlamampan ontlamampā nāhui, ceppa oppa itech onàcic.

1. Tla xinechilhui nopiltze, cuix tināmique. l. cuix oncà monānic? cuix nocè çan yuh tinemi?

2. Ca aocac nonāmic ca ye cexihuitl in omomiquili, ca nicnōoquichtli, çan yuh ninemi

1. In on cihuà otiquintēneuh ye quexquichcahuitl in tiquinmomecatia? Cuix ceme yuhquinmà monāmic mocihuāuh ipan ticmati izcemìcac itloc ynāhuac tinemi ticchāntlàlitica in itlà ticochi tàtli titlaqua in mitztequipanoa i mitztesilia in teuhtli tlaçolli ticnemitia?

2. Nètlaçòmahuiztàtzine canel ye inic mixpantzinco onihualla in nicpàràcāco in nivara in nopalānca; Ca ye neltiliztli izcemè iniquè y cihuà oniquintēneuh yeè xihuitl in nicnomecatia, iniuhquinmà nocihuauh ipan nicmati in ticèpancate in ohuel nicnomacac in ohuel itech nictlāli in noyollo, in nimā aocmo niccāhualiz =

tlamati. Auh inocceppa caquin ye itz in niquimixcimati; ca ayamo huècauh.
1. Tla huel melahuac xiquito, Macamo xiztlacati in on cihuatontli momecauh in ye ixquichcahuitl, in ye izquixiuhuitl tichuicatinemi. 1. ticmomecatitinemi, in mitz tequixanoa in mitz tēxilia in mitz tlaqualchihuilia in mitz tlapāquilia, in mitz tlàtlomilia cuix oc nomā mochānca, cuix nocè tehuatl ichān ticà, cuix çazcē calli inic ancatè, cuix çazcepancatè?
2. Ca ye nelli in yectel nochān ocatca: ca ye oniquihuā, ye onechtlàlcāhui; ca ye quēzquilhuitl in oyà ichān. Ca aocmo niquitta aoccan nicnexanoa.
1. Cuix huel oticcemixnahuati? cuix iccen omitztlàlcāhui? cuix nocè can ipampa inic axcā neyolcuitiliztpan
2. Ma xicmocaquilti Notlaçòtàtzine, Nomati ye canà expa in ninoyolcuitia in ye ic Nichuicatica inin cihuātzintli, in huel ninocemixnahuatia inic niccentelchihuaz in aoquic occeppa inahuac nitlàtlacoz. Auh yecè, canel tiuhquè in titlàtlacoanime, otech inmomaquili in totecuiyo omen itlachīhualtzitzinhuan pipiltzitzintin; auh yè inic niquimontepoztoca, àço can tētloc tēnahuac niquintètemolia in inincochca in inneuhca, yè inic occeppa ipan nihuetzi in notlàtlacol, in màcacan nitzcuintli nichichi yè inic occeppa nicmattiuh nocontepoztoca in niçotlal. 1. noneçotlal
1. Nopiltzè intla yuhqui on, in ye omentin oncatè amopilhuantoton, tleyca àmo ~~tleyiàmo~~ an ~~ti~~monāmictia? cuix yè qualli itzcalcentlàtlacolpan amòtlatocatiazque?
2. Notlaçòmahuiztatzine ca yuhcà nnoyollo in canicnonāmictiz inin cihuātzintli ca onictēnēhuili teōyotl: yecè canel tiuhquè in timācehualtzitzintin in ticocōquè in titeòpouhquè; aya huel ticneltilià in tonenāmictiliz, oc ytlàtzin cān meliòtzin tocontonextilià inic titicuiloz̄que in tētech onmonequiz, inic titenāmiquiz̄que, inic tiquinyoltāliz̄que in tohuanyolque.
2. Nopiltzè intla ye nelli in teōyotl oanquimotēnehuiliquè; yhuan in nīman àtle ic itlacāhui in amonenāmictiliz: oc nimā acattopa ximicuilocan in teōpan, inic huel teixpā amoca tlàtzihuaz: auh in ye inman in anmānepanoloz̄que in ye anquicelizquè in teoyotl, quiniquac Nimitzcencahuaz nimitztlàtlacoltomaz: auh in oquic anquineltilia yn, oc ximotlatcahuicā, huel nōnonqua xiyecā, àmo ximonepanocan

2. Notlaçòmahuiztàtzine, ca ye ticmottilia in ye ocuel tàcico in icauh-
yopantzinco totecuiyo izcemana Santa, àcaçoc huel ninochihuaz;
ca nican mixpantzinco ~~in~~ ninonètoltia ca intla otechmàxitili totecuiyo
in inezcatilizpantzinco ca niman ticnel tiliz in nonenāmictiliz, ca àtlenmà ic
tlòtlontica, canel ye oticmomacaque in totlàtol izcihuātzintli. Mahuel
icatzinco in tlacatl in totecuiyo xinechmoteochihuili xinechmotlà-
tlacoltomili inīc huel ninocencahuaz inic huel nitlaceliz

1. Matel nimitzteochihua, canoço nicā nixpā otimonètolti inic timonāmictiz;
yecè intla oc itlà moyollo iticcà, intlaçan tinechiztlacahuia, ca niman
àtle ompohuiz in moneyolcuitiliz yhuā in notēteōchihuāliz, àmo ic titlapò-
polhuiloz, oc yè ilhuicè timohuicanaquiz; cencà oc hualcà inic timo-
tlàtlacolçoquineloz. l. timotlàtlacolçoquiaquiz.

1. Quezquipa in oytech tàcic inin cihuātl in ticihuicatica in ticchāntlàlitica?

2. Ca huel miecpa, ca àmo huel niquilnāmiqui in quezquipa, ca àmo çan
quezquipa, àmo çan tlapohualpa, ca mochipa yohualtica izcecenyohual
inahuac nitlàtlacoa; auh iniuh cēcenyohualyn, àço ceppa oppa in itech
nàci, çan quemmanian in àço ninotlàcàhuia in tlàcà nictēca. Auh in quem-
manian ninotlacotonilia quezquilhuitl àmo inahuac nicochi, àço coatequipan
nonyauh, noçè canàpa ninotitlani. Auh ca nomati chiquaceppa niloti izcēxiuhyoc
l. izcēxihuitl in noncoātequiti, auh noncācaxtolilhuitia izcēceppa
Auh in nonnotitlani àçono chicoppa chicuexpa, àço tlalhuic nūx-
quàtica, noçè altepēilhuitlipan, noçè iquac motlayahualhuia in
Tēmāquixtiani itlaçònacayotzin, noçè mexico nechontitlani; àço
ca huel càxilia in tlàcoxihuitl in àmo nochān nicà. Auh in oc
no tlàcoxiuhpan in ticēpancatè izcihuātzintli in ticmoteòpohuilià
in totecuiyo, àço càxiliz, ànoçè quezqui ic companahuiz in mà-
tlacpohualpa.

Totàtzine canel ye niuhquiz, ca ye nihuehue, aocmo nichicahuac
ye çotlahua in tlalli izcoquitl àço caxtoltica ànoço cècenmetztica
in itech nàci tlàtlacolticà izcihuatzintli nicnomecatitica, àço
canà caxtolpa onitlàtlaco in ye ic cēxiuhyoc, çātel noço huel
canà cempohualpa.

1. Cuix acà cihuātl oticahuilti oticquèquēlo otictennāmic otictempitzo
oticnahuàtec otictzitzitzqui otictlàtlamātoquili? Quezquipa iniuh oticchiuh?

tempitzca.

2. Totàtzine ca yè nelli nicnocuitia ixpantzinco in toteuiyo, ca iniquac niquimonitta, nocè intlan nicà cihua, ca niquimahuiltia niquinquèquèloa niquinmàmatzitzquia niquinmàmapiqui niquinquèquechnahua niquin= tetennamiqui niquinchichihualquitzquia niquintenchalhuihuixoa; otcencà yè .l. ilhuicè inìquac innahuac nicà inahuianime ijcihuatlahuelilòque inmanelè teyxpa, canel àmo momamatinì momahuiztilianì, cayèhuantin nechpepehualtia: àcocanà ompohualpa iniuh nicchihuayn.

2. Auh iniquac yuhoticchihuh on, àço otitlayoliti, .l. otitlaquauhtili, àço no ic onoquiuh in moxinachyo. .l. àcic oticnoquì in motla: caxinachyo.. .l. àço otimoxinachnoqui? Àço çan otitlàxitl: .l. otimìxitl .l. otimòxitl?

2. Totàtzine ca nicà mixpantzinco nicnocuitia, nomati quen oppa ye tlaroyahua temazcalco innahuac cihuà ninotemaya; auh inic niquimittiliaya inintlalnacayo .l. inizcihuanacayo, ic huel oma: che nitlaquauhtili yhuan onitlàxitl, ça hueltèpiton ic oninotla: caxinachnoquizquia

2. Cuix otiteixcelehui, cuix acà cihuatl otiquelehui; àço oticnemili inic ticàciz tlàtlacoltica, àço iquiahuatempan otiquiquiztinen, nocè oti= ticmanotz, otictlacihuili, itlà ic otictlamàmacac, nocè quisinotz oticmanotz, otictlacihuili, itlà ic otictlamàmacac, nocè otictlatitlanili; otictlatenehuili inic tictlamàmacaz inic tictlaquentiz ticchichihuaz tichuipilcohuiz ticcuècohuiz; nocè quemmanian huel otimoxecchichiuh inic mitzqualittaz, inic mitzelehuiz, inic motech huetziz iniyollò. quezquipa iniuh oticchiuh yn?

2. Cayenelli notlaçotàtzine nicnocuitia, àço canà yèpohualpa in ni= quimixcelehuia cihua, iniquac canà òtlica niquinnamiqui, ccnecà niquimelehuia, in nicnequi ma nomac huetzican, matlàelpa= quiliz pitica niquinnocuil bono niquinnotlamachti. Auh ca àmo çamiyò oniquimixcelehui; canoihuan oniquintepotzlocatinen; miecpa inquiahuatempan oniquiquiztinen, inic àço huel niquim= ittaz. Auh intlacanà tianquizco, nocè tlanànamacoyan niquimitta niquàntlacòcohuilia, ocnamàcoyà niquintlahuantia. Auh inic niquin yolpoxahuaz inic niquintlanectiz inic niquizcioltiz niquintlatenehuilia inic niquintlàmàmacaz inic niquintlayecoltiz

Nel yè. I. nelè in tla ichpōpochtin in aquique niquimelehuia noce icnocicihuà, inic iciuhca quineltilizque in notlanequiliz in nà:quallaelehuiliz teoyotl niquintenehuilia, niquimitlania in ca niquinno:nāmictiz; auh ca àmo nelli; àmo yuhcà in noyollo, ca çan ic niquintenoco:chihuia niquimiztlacahuia. yhuan inic huel nechelehuizque, inic huel niquin:yolehualtz; huel ninoyecchichihua, ninopàpāca nicnènecuilmana in noxcom:pictlo nicpopōchvia in notlaquēn in notilma, ~~niniyeni~~, niquimtixenotza niquim ixtlàxilia niquin hue huetzquilia ninocicēnia

1. Cuix īcà oipan yà in motlalnamiquiliz in tlàelpāquiliztli, cuix mopan o:huallà in àquallalnāmiquiliztli, cuix mitic I. moyollo ītic otiquelehui in tlàelpaquiliztlàtlacolli? Cuix oipan tihuècahuac? cuix huel mocenyollò:cacopa? cuix huel oticyollòcacopahui? cuix huel oticpācaceli, oticpāc:caitlnamic, oticmopācmacac? Cuix huel oipan tipāc? Cuix huel otic:momacac? Quezquipa in oyuh ticchiuh? Cuix noce çan omopantemoc, in àmo monèmachpan, ~~in àmo mitlnemachpan~~, auh niman iciuhca otic:tlalcahui, oticteltchiuh, oticchichac

2. Ca quemàca totàtzine, àço canà ye cempohualpa iniuh notlalnā:miquilizpan hualtemo in tlàelpaquiliztotl; auh huel onic:nomacac oniquelehui in ma yuh nicchihua in quenin niquil:namiqui.
Ca miecpa iniuh nopan mochihua in àmo nonèmachpan nopan huallauh in iztlnamicoca in tlàelpaquiliztlàtlacolli; auh ca ni:man iciuhca ninocuitihuetzi nicnopòpololtia, nictelchihua, nic:chicha, yèica ca niquitta ca ic nechmoyèyecoltia nechyaochihua in noyaouh in tlacatecolotl, ic nechàtoyahuiznequi nechtepè:xihuiznequi; yèica nicnonemacohuilitia nicnotlatlilia in notla:çòmahuiznantzin nicnotlàtlauhtilia in ma nechmopalehuili in ma icehuallotitlantzinco nechmocalaquilitzino, inic àmo quen nechchihuaz àmo nechpanahuiz àmo nechxicoz in nohueyyaouh in noteyaochiuhcauh in Mictlan chanècapot.

1. Cuix īcà àquallotica otimitoti otitlàelcuicac, in oncā oticnezcayoti, noce oti:quito in tlàelpāquiliztotl?

2. Ca quemàca totàtzine, ca inquac àahuilnahuatiliz pā, noce çanin tlalhuiquica

nocè tēcoanotzalovaz, ca oninocihuāchichiuh oninohuihuipilaqui, onino=
cihuāitoti, ninoyōntinemi, tleyn machnaxtinemi inic ninitotia, inic nite-
tlahuēhuetzquitia niquintlātlayèyecalhuia in ahuianime cihuā iniuh qui=
chihuā in tlàtlacolli, yhuā ca miecpa mecahuēhuēpan niquehua in tlàel-
cuicatl, nocè inipan teponaztli in mitoa cuecuechcuicatl.

1. Cuix otiquito in camanallàtolli in ahuillàtolli in tlàellàtolli? cuix otiquincā-
camanalhui, cuix otiquintenxochihui in cihua?

2. Ca quemàca totlaçotàtzine, ca iniquac niquimitta in cihua, ca nimā niquin-
cihuia, auh in oyuh nechvalittaque, miec tlàellàtolli àquallàtolli ic niquin-
cācamanalhuia niquintenxochihuia. Auh iniquac ticepancatè nocnihuan,
àço titoyollālitīcatē titlahuanticatē, ca miec in tlàellàtolli in ahuillàtolli
ic titocācamanalhuiticatē, nocè ic tiquincācamanalhuia in cihuā tohuan catē,
nocè tixepanquiça, nocè canà tiquimonitta hualmoquetzà; nocè tèhuantin
ic titonòmacācamanalhuia; noce iniquac campa titequiti, nocè iniquac campa
ticenhui. Àço no chiquacenpa onictepohuili in nahuilnemiliz, yhuan
oniquinteneuh in aquique cihuā niquinnomecatitinemi; auh cequintin çan
tlapic intech ninotlamia, inca ninocicinia, inic niquinmahuiçopoloa.

1. Cuix acàmè oinmac timocauh ointech timotlacanec inic mitztlano=
chilizque? cuix nocè tèhuatl otitetlanochili?

2. Ca quemàca totàtzine ca nicnocuitia cē ilamatzin tepiani. l. tēcoquipani
l. metlaxcinqui oitech ninotlacanec inic nechtlanochiliz quitlàtlàtol-
macaz cē ichpochtli huel mopixticatca, in nimā àcan quiçaya, auh
huel yèhuatl oquicialti inic tlàtlacoltica otitixcimatque. Oc nocè ci=
huatl ompa ocnamacoyā onictlatecontili inic onechnochili ocē
huel icihuāicniuh; canel nāmiquè ocatca, àmo ninotlàpaloya inic
ichān nicaloquiz, auh çan ompa inichān inin cihuatl otittaya.
Cē nopiltzin ichpocaton. l. telpocaton in quemmā nechontlanochi=
liaya ichān cē cihuatl nocatecapo, ca çan ontletlecuia, nocè oc itla
itech onmotlamitihuia inic nechonnahualnochiliaya, inic àmo tle
iyollo quimatiz in inamic.

Auh cà no nèhuatl ye oppa iniuh nicchihua in nitetlanochilia
Ca cē nocniuh notech omotlacanec onechtlàtlauhti oquito. Nachcatze
canel titocniuh, àço no quemmanian itlà ic notech timotlacanequiz,
ca in ompa tonyāyauh toconitta tohueltiuh, ye huel huècauh in

nic

nicxochicłehuitinemi iniucton huel itechhuetsi in noyollo; Ma cā noço nopan xechua. l. xitlato xinechxialtili inic tiloxochimalinaȝque; canel yè inic tiloeniuh, catel nitlatecontiȝ. Auhcaye nelli ticnocuitia innitlàtlacoani onictlàtlatolmacac onictlapololti in ichpocaton inic miximatquè nocniuh, huel nèhuatl niccieltiȝ inic imac nictlaȝ.

2. Cuix quenmanian oipā tihuetȝ intetȝauhtlàtlacolli in cuilonyotl, nocè intetȝauhmānèrencāyotl? Cuix aca oquichtli moquichpo mopilpo, mopilicniuh oticcuilonti, nocè oticuilontiloc? Cuix nocè itla manènerqui oitech tàcic oitech titlaelpāc: Canel yè inic nixpā otihualla in timopāpācaco; Ma xicmocuiti, Macatle ic xcipīnahua ximomamāti, Macatle xicpīnahuiȝcahua, ma ticnempolò maticahuilquixti ī moneyolcuitiliȝ,

2. Xexox totatȝine, Ma Dios nechmopieli, ca niman ayc ipan nihuetȝi inon tlàtlacolli. Y vo totàtȝine caomochīuh, ca onocentȝontlahueliltic: Ma xicmocaquilti, cane yè inic omitȝmixquechili in totecuiyo, inic titechmopatehuiliȝ in titlàtlacoanitonoȝ, inmanelè cenca huel tiyaque tipalānquè ticmihiyohuiltiȝ in titȝāca in topālanca titechmopāpāquiliȝ titechmochipāhuiliȝ. Auhca huel nimitnotlātlauhtilia macamo ic quen nicchihuaȝ in mixtȝin in moyollotȝin, Macamo mitȝmiçahuiliȝ mitȝmomauhtiliȝ iȝcenca temàmauhti notetȝauhtlàtlacol ma xinechmopaccaihiyohuiltiȝ icatȝineo in moteotȝin in motlàtocatȝin ma petlatitlan ma icpaltitlaȝ xicmotlatili in notla huelilocayo in nàqualtlachihual ca huel nipīnahua in mixpantȝineo

2. Macamo ~~xcimotequipacho~~ ^cenca^ xcimotequipacho, macamo cenca ximomamāti nopiltic, inmanelè oxcfenca huel huey tlatentȝompanahuia in motlàtlacol in ayc oittoc in àcā omachoc in ye ic ixquichcahuitl oquimochihuili in totecuiyo iȝcemanahuatl, canimā àmo ic ninicahuiȝ, ca yè ochualcà nicpāccācaquiȝ ninoyollaliȝ intla moch nicā nixpā ticmocuitiȝ ticpantlacaȝ ī motlàtlacol ca inmanel cencà huel huey tetȝahuitl ca mitȝmocnoittiliȝ mitȝmotlapòpolhuiliȝ in mohueytlàtocatȝin Dios, ca icnohuàcatȝintli yoȝyamancatȝintli, yamāncāyollòcatȝintli ca nimā àcā tlanqui àcan tlonquiȝqui àcā tamachiuhqui initeyènoittaliȝtȝin quicentȝompanahuitica inixquich nepapa tlàtlacolli. O, ma xiquito ma xicmocuiti intleyn iticcà in moyollo, Macatle xiquixpacho xictlati, manen mitȝtempuchihuaȝhui, manen mittentàuc mitȝtempepecho mitȝnontili in moyaouh in tlacatecolotl. Cuix beitlà inquinequi? ca yèhuatl y in cāmiqui inquiteocihui in izan cencà īxteçoa in huel

quimocuitlahuia inic ticmauhcacāhuas ticpinahuiscahuas ī motlàtlacol inic àtle ompohuiz àtle onquiçaz in moneyolcuitiliz. O, notlaçòpiltzine tla xicmitalhui.

2 Otlacauhqui in moyollòtzin otinechmocnelili notlaçòmahuiztatzine, ca onocnopiltic onomàcehualtic in moteopixcateyotlatililizotlacoltzin, inic màcaçan tlàtlacoltica in oninatoyahuica in oninotlaxapochvica in ~~[illegible]~~ tinechonmānilia in oncā izcenca huècatla àtoyac izcencà temāmauhticān tlaxapochco. Ma xicmomachilti notlaçotàtzine caye nelli nicnocuitia ca onicchīuh izpā onihuetz in telzauhtlàtlacolli in cuilonyotl, açocanà chiquaceppā cē toquichtin, cē oquichpiltontli oniccuilonti, oc no nauhpā macuilpa onechcuilontique; auh ceppa nichcapiaya, can elixtlahuacan ninemia in àcan niquipantilia cihuātl, cē ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ cihuaichcatl. l. ce cihuatentzone itech onàcic. Auh in quemmanian ocequintin nocnihuā telpocatoton ic titahuiltià in tototouh in topinahui nacayo, titlàtlaquauhtilia titotātamachihua inic quemmaniā titoxinachnoquia. Ma xinechmotlapòpolhuili notlaçòmahuiztàtzine inic nican nimitznotlontecochuitia, yhuā ic nimitznotlaeltilia in notlàtlacoliyaca in notlàtlacolpotonca

Newberry Library Chicago

P. notlacomahuizçintzine ca nican mixpantzinco
onitlacatla. yn ic tinech moyolcuitilis, yn ic ticmo
papaquiltiz yn niyacacayn nopalancaya, ca nel tixip-
tlatzin yn teotl Dios.

S. ca yequalli nopiltze ximotlanquaquetza ximo
machiolti, ximixquilo. ximomanepano.
ye quexquich cahuitl yn otimoyolcuiti? cuix oti
neltili yn motlamacehualiz? cuix tinamiquec?
cuix noce çan yuh tinemi? tlein yc otimotlayecoltica? te
yn ic ticnextia yn [illegible] yn motlaqual?

P. notlecopixcatzine. ca ye axcan cexiuhuitl çan ye no y
pan quaresma yn onino yolcuiti. l. axcan ye mo
namicti y pan quaresma yn oniyolcuiti.
ca onicneltili yn notlamacehualiz yn inic onechmo
nahuatili yn noteyolcuiticatzin.
manel onechmotlapopolhuili yn noteouh yn notlatla
colhuan. tlayn nel ninenpolhuiliz ca nel tixiptlatzin
ca çan onicxiccauh, onictequicauh. tlacoyohua
tequitica onicyltcauh.
ca ninamique. l. ca nitelpochnemi. l. ca niccocquich
ca ninamique. l. ca niçihuatl.
tli. l. ca nichpochnemi. l. ca nicnoçihuatl.
ca atle monytla yc ninotlayecoltia ca çan ye nohuallyn
ca atlemo ytla yc ninotlayecoltia ca çan ye nohuallyn
tlatzinttli nitlatzinttli nictequipanoa yn oncan nic
nextia yn noteocuitlacayn notonehuca. l. ca tetlaoctenahua
nexttia yn noteocuitla cayn notoneuhca. l. ca tetlactenahua
pino nenemi ca nictequipanoa cecaxitl tecatl yn nahuac
niayanotzi. l. nialtepoti. l. niquaquauhpielia. nicpitzo
pielia. nicychcapielia.
ca ninotequipanoa ca ninotlaquixtilia. ca çoço pantlica
malocatzintli yn icnicnotlaxtilia yn oquimilhuitica yn
tomilhuitica. l. ca tianquiz nahuac yn icnicnonen
tlamachtilia xochiquatzintli. l. auctzintli huipil
tzintli etc. oncan niçoncocnextia yn tlein niccotech
on monequi, yn ic nictlaxtlahuia yn pilhuantzin yn
tlacatl yn ye tetlaueyo.

S. cuix huel otictenquixti yn mochi motlatlacol yn ic oti
motlapohuili yn moteouh yn motlacaubcauh cuix huel
otic nonoquachtli yn yxquich tlamantli motlatlacol.

yhuan yn quequezquipa ypan otimoteh ynotitlatlaco yno
titlapilchiuh.
cuix huel otimocemixnahuati ynic aocquic ticmo
teopohuiliz yn teotl Dios. oticcentelchiuh yn yx
quich mo tlatlacol.
cuix huel mitz yoltlapeuh nehuamitz yoltteopohua ynic
oticmoteopohuili yn tlaquequixohuaque? yehica
huel monequi ynic nepitzchocti mitz tlaehuaz ynic
oticmoyollitlacalhui yn ipalnemohuani. ma
nel yehuel oticcenquixti yn ixquich yn motla
tlacol yn motlapilchihual. ca amo can achi
contlaltecpac tlatohuani ynixco ynic ye oti
nen ca huel yehuatzin yn omitz moyocolili
yn omitz mochihuili yn mocemacicauhca yn yxquich
ynic huelitiltzin. yn ytlahueycotzin. ca amo can ye oti
tlanonotzaco yn motlatlacol yn motlapilchi-
hual. ca huel yehuatzin yn ypantzinco otiquitoa
otictenehua ca mitz pactzinotitica ca mitz mocaquilti
tica yc ypa ca huel monequi yn pel nechuaz
yn mitzchocti. yhuan ynic nimau atlectic pi
nahuiz ca huaz no achtic yx tlapalchip nocac
ytlatlacol manahualtiz can huel nelahuacayopa
ynic ichiuh tic chiuh huel yuhtiquetz. auh no yhuan
ica ytlatlacol tiz motlamiz. huel xicnelauchtay ya y
yc mitz motlapopolhuililiz yn ite teuyo Dios
ca nel ye ynic otimalaquiz mo tlecpantzinco y
ticpapaca yn moyollo yn manima yn ya yn
mo neyolcuitiliz yn motlamacehualiz.
auh ynic huel oticoltzinamictaz yn yxquich motla
tlacol yn ynimaua atlectic ytlachuaz. yc za moyol
cuitiz yn matlactetl teotenahuatili. huel nonqua
xicpohua yn tleyn huel tlachihualiz ticotichi
uh. auh nonenqua xiquito yn tleyn aqualtlatol
otica otictlahiuh. noca aquallatol namiquiliztica
ynic otic motlapohuili yn motlauh yn motla
camh. cany huian atle yc zan moma

Peni ayqualli notlacaco manoiztlapina canochanicat
qui ync ij huapintli yeyca caonictenehuili
teoyotl canel tiahque yntimacehualtipin-
tin yntlacoque yntitlapouique ayahuel
ticnel tilia yneh nepa miclili ocytlaqin
can meliò pin tocon toneztilia ynictli-
uilisque yntetlecon monequi ynictite
namiqui ynic diquin yotlatisque yn
tohuaiyolque.

Confi nopiltzin yntlayenelli ynteoyotl oanqui
motenehuilique yhuan yn nimanatle
onca ynichuel xiniz yn amonenamic
tiliz oc nimanaciatopayxi micuilocan
inteopan ynichuel teyxpan anhual
mananquique auh yn ye ymauh yuan
manepanoloque ynye anquicuizque
inteoyotl quinihuac ni mitz ceniapuaz
nimitztlatlacoltoma · auh yno ye
ticneltilia yn octi motlatlacohuilan
huel nonohquaxi ye can amoxima
nepanocan · ayntlacamo yuh yc
chihuazque canimman amohuel ni
mitztlatlacoltomaz nimitzteochihuaz
yntlacamo oc aiottopa ticneltiliz

yn mo nenamictiliz . auh yn tlaço=
teotiçyeta ytlaychpochyoz yn nimariā=
huelticnelhtiliz . ni mantiquihua
zictlatlacahui, mazyauhyntlaoppaqui
neqiz yniyollo ziceutelchihuay=
huāni zipno ceppaz nohuaniqihic
coquiceppa tienohuizy teiehtoiz
auh yntlayauh chicneltiliz yn, yn ye
huel chictlaliahui ticeppaz nohua=
ti tic aun tel chiuh yn nimanācemo
ytlaiecon huetzi yn niz yn moyollo, ni
man nizpan oceppa tihuala yn
yc huel nimitz cencohuaz . ni mitz
tlatlaçolhoma,

pani no tlaço mahuiztic yne cayetiçemattili=
a yn ye oc uel tiquiço yniauh yopan
tpn tlaçeuiz yn içpana santaā=
ccuel ninochihuaz . cani cen
mizpantzinco ni no nētoltia cani=
man ynitlatlih maçitli tlate=
uiyo yn ninequiliz pantzinco ca
nicneltiliz . yn no nenamictiliz

ca atle mo ayectzin ontica conel yeo
dicto pra aq que yn to tlatol yxiptla
tzin tli mo huel y azinco yn tlacati
yn itoc cuiyo yx nech motlaochihui-
lizxi nech motlatlacol to mi i yn
yc huel nino cen ca huay ynic huel
nitlace liz yno zican ypan semana
santa.

confe. Xi ceaqui no pilze yn tlayerelli yniunqui
axca nican nixpan dimone pol diy ynic dic
mo na nicty ynon qualmatzin tli canimih
teochi huay canimih tlatlacol to may, yoce
yn tlaca mo nimandic nedoliy yntla ocy tla
moyollo yxicca yn tlaca nti nedo yx tlaca ahui aca nimo atlecmo [illegible]
ynon oquich tlemih huic o tica cuix ychan huij yn [illegible]
tica cuix no a mo chanca cuix can an [illegible]
cen caldoticate cuix aço pipiltin maticuix
ic cepan tlaqua huel amo ne hua
an cate amo nehuan ancochi an
matli an tlaqua. aço quin yequi
quil huil yno an mocauh. aça çomo - açan
amo cen yollo cacopa aço can yppampa
ynic axcan tlamaçehualiz ca hui
pan ynic huel an mo yol cuitiz que

antlaxiyque yquican tlaytlaca-
huij que ynic in tlayxpāniyque
yn anquimacaqui mananyc amech
tlatlacauiltiani ynamonepilhuiti-
liz yn amo tlatlatiliz yntlopiyque
amechpachoanoço ynamotlatla-
huan amechpia.

Deni. tlaxicmocaquilti notlaçomahuiz
tlaçopilçin cayenelli nicnocuitia ynpā-
çinco ynoteopixcanotlatocaçin caquin
yecayotlyelhuiztl ynotlatocauhque
ynoquichtli nechihuiliztica cayniz-
quac onechcauhqui onechyhui
tlatlacolli masoçoltlatlacahuiian
cayocontlatlacolpanti hui ynitlama
cehualizcahuizçin oteleuiyo quarez
macacmo huicauh ma ça manasan
inquen tech ytlayno caltepoana
motlatlapoltia ychuan quinhui
techmo chihuiliz ... ytlacopiliztli
yn tlaoqui mocaquiti ynican tlacpana
ymonamo ayamotlaço cahua atl
ytlatech mo ihui cahuiliz teleuiyo
[illegible]

pie yn ma pi [illegible]

Tla xiccualtlauh nopiltze nimitztlatlania noyollo pachihuiznequi noyollomaciznequi, inic quac otiteneuh otiyolito otitlatequipano cuix çan cenca motech opapachihuia in icnoyotl in neotlinilizpli, cuix intlacamo oxitlatequipanoani intla oc oxicca huani in tleyn otechiuh tlatequipanoliztli, cuix ic oticpolozquia in mocochca, ÿ moneuhca ÿ huel in tleyn monech monequizquia ÿ monamic ÿ mopilhuan, cuix çan isquich in tictemachia ÿ motlapalihuiliz in mocuahuiliz, in motlatequipanoliz? Auh cuix noce ye huel otlaçiantic; auh intlacamo oxitlatequipanoani opolihuizquia in oquimomacahuilico in teteuiyo ÿ tonacayotl in aço ichcame quaquahuecg noço itla occentlamantli manenenq omitzioyotlhuizquia: Auh ic a in ic iuhca motlatequipanoliz inmacpa. l. in camacpa oticmaquixti otiquitochti oticcuep?

2 Notlaçomahuiztzatzine maxicmocaquiti camelahuac in tinechmolhuilia, in tinech-mixpantilia çacenca notech papachihui in icnoyotl huel ompa cenquiça inic in niquinnocuitiliz in niquinmacaz in itlachihualtzitzinhu... in niquinnopielia, cuix mapizmiquiliz que; ca campa in niquintlamatemolia in ni totoltepin niquintlaxexcelhuia in can tlamotzoaltzintli amoyactzintli ic quinchihuilia in tlacachihuani in tlacahuapahuani in nantzin; auh cenei yhto-tzitzinhuan in cihuacahua in tlalacpaque, cuix noço xiccahualoni; Auh cayehuatly inic niquinnentlamachtiliaya niquintemolia inincochca innauhca Auh intlacamo izqich notlapal niecchihua campa huallaz ÿ quimoqualtizque inintech monequiz? cuix aca onca ix ma quintlaocoli? amo can nocamacpa motlachialia moottlitiliztic? Auh intla ohuallathuic otlotlalchipahuac, intla ottentuque cuel techmoyayahualhuia totech mopipiloa quimotlania in can tla-matzoaltzintli tlaxcallapactzintli; auh yehuatly in quitonehua in nix in noyollo in nechyollopana, campanel noço niquinnocuitiliz? cuix itla otechiomaquili in teteuiyo, caçan izqich in tictemachia ÿ tictlatemachilia ÿ tomatzin in tocxitzin

Tla xihualtlauh nopiltze canel otihualla in otimopapacaco in otimaaltito in oti-mocencahuaco in otimoyeyacticico, auh canel nomac oquimotlalili ÿ tloque nahuaque ipalnemohuani D. ÿ teoalhuaztli in inca ca ÿ chipahuac in atl inic nimitzpipacaz nimitzcencahuaz; auh cuix çan yuh nimitzcahuaz cuix çaniuh timo-cuepaz in titlallotiaz in tzoquiotiaz, auh inin ca nimitzpapaca ca nimitzcemahua-yetica xinechilhui nixpa xitlatlali ÿ moyollo xinechmelahuili inin ye otitlatequipano aço çana ye otimoquetzalo, aço anyuh tinechilhuia, acaçomo izqich in icnoyotl titenehua quennach, cuix amo tiquintlatetemolia in inemithian. l. innemayan in amo ilhuiltipan; quexquichmach in anquiqua in amotech monequi? cuix çan amo can tlaxcaltzintli chiltzintli. Macamo çan tlalhui. l. tlapic tleyn itech ximotlami, Macan melahuac xiquito in tleyca ÿ tleypampa, ca inmanel ye tleyn ytech ximotlatlami, amo yehuatl mitzmaquixtiz mitzmapatlaz in ixpa D. ca ye monequi yn huel yuhqui tiquitoz in tlein motlatlacol, in huel ic timotenehuaz in otimo-yolitlacalhui ÿ moteotzin in motlatocatzin D. Auh yehuatl inic ticnelitoz

2 Ca melahuac ÿ tinechmolhuilia in tinotlaçomahuiztzatzin, canel nomac tzincoxica inic tinechmaaltia tinechmopapaquilia; Maxicmomachiltitzino camelahuac ninocnotlia

22

ca àmotlay Nimitznixpachilhuiti? ca nixipelatzin y D. ca yyealtzin ca àmo nitztla-
cahuiltoni. Auh ca yèhuatl i axcà y totequipol itzacenca ye techtolinia ye techtla-
còaquia ye tech tlacòcuepa. Auh ca canyèhuatl i tetlayecoltia inic momotlac tēmac
tontlaltaca. Campa necoco tocuecueltizque? auh intla ayaxca tiquinmaca y totenyohual
y teuchihua, ca nimal ic teytpiloya techontlaça. auh in axcà y totequiuh y contecuitz
ca çā chichicue eyxtzea in tech tlalhuia y nechihualzque. Auh ace mo quinequi y tehuatzin
totlatequipanozque can tomin nquittlahua òome ytetzyhua nonhui tomin inic tonquica
inic tocompaka in totequiuh. Auh campa ... campa tictecuilizque? àmo nelnoco
ixquich totlàpol inic conlaxiltoca tontomayka, in tiquimitlanilia i canmelio tzin
totlacòtequiuh ic mopàlia. Auh po nica ca inixquich in de mama i teteepēul ic te-
ò tlatolia ixtlacalaquilli y tequitzontli in comunidad tequitl; yhua inixquich quexquich
oc centlamantli monenechiuh, ca acemo nōhuel tontlaàxilia, ca ye huel ic titotolinia
auh ipampa in acemo achitzinca ticcehuia, ça çā mochipa i tetequiti; ca yèhuatl y
inic noço quemmania tonyhtlacòlihui inilhuitl

cācuechtla
tica. cece
noalhica
cecenmeyt
lica

2 Tlaxcihualtlauh nopiltze tlaxiccahua inixquich i nechpohuilia y tlatolli ca àmo ni-
mitztlatlania in monetolinili; ca canyèhuatl nimitzilhuia intla quēmmania itzan ic tla-
inoquetlo in ohtlatequipano; itzan otiquelehui in axcaytl y tlatquitl, yèhuatl xinechilhui.
yèhuatl xinechixpanti ca huey tlatlacoli; intla oticchiuh in a mo monequia, ocicchi-
huatzquia, itzan ohtlateomatzquia. Auh in on monetolinili; ca àmo nicnimonequi
icacan ipampatzinco i D. y tiquihiyohui yhua yèhuatzin mitzmoyollalili; ca ocehualen
i mopampa oquimihiyohuiti; Auh çan ixquich in axcà in nimitzilhuia y huelquezque-
i nohtlatequipano inilhuitl ipan in àmo huel cèca monequia i tley oticchiuh
Auh yuhqui oca y moyollo y titlatlacoa, auh àmo oticcauh

2 Camelahuac ca mixp.co ninocuitia ca onitlatlaco, auh niquinamiqui ca yey lhuitl inoniqtlaco
in àmo onicpix in onitlatequipano in onnotlayecoltì; auh yuhqui mati i noyollo in àmo
huelcenca notech monequia in tleyn onicnexa; ca çan onicnequi manentzinoli oc
ninocohui i niquì i notech monequi; auh yuhqui onicchiuh, ca çan onictlahuan
in onicnexti i ... ; auh ca yèhuatl y inic onitlatlaco. Auh macihui in oc quēm
mania oniquitlaco inilhuitl in onitlatequipano, ca ipatzo i notlacòtequiuh inic
onimitznotēnehuili.

2. Auh tla xihualtlauh nopiltze iniquac in ohtlatequipano cuix cemilhuitl cuix nocè çan achi-
tonca, cuix nimà oticcauh i ~~to~~ tequitl, ~~iniquac in~~ Auh cuix nocè çan nepantla tonatiuh
oticcauh, cuix ~~nue~~ yohualtzinco in otipeuh. Cuix nocè nepantla tonatiuh in otipeuh
auh cuix ye huel yohuac in otimocauh? cuix nocè çan tlacol tonatiuh. Auh cuix noce
oc yohuatzinco otipeuh, huel yuh oticcenquixti i cemilhuitl, cuix oc y co oticemilhuiti; l. cuix
oticcemilhuitzinco. Cuix yuh otiyohuac. Cuix yuh ohtlayohuaquili?

2. Notlaçòtatzin a ca inic onitlatequipano ca yeteotlac ca ye onmopiloa y tonati; ca ça quexquich
in tlacatli. Auh ninomati in tiquitta ca yecequi inilhuitl, catel ye onicauci ...
i tēmachtili; auh ca yèhuatl y inonicchiuh

2 Tla xihualtlauh nopiltze, ca axcà nimitzyolàcilitznequi nimitzyolpachihuitiznequi
inic àmo yuhqui in tlayohuayan i nixtecomac ... ye cà huel moyollo pachihuitzies
ca intla cēc quemmà yhua ça ço quexquich cahuitl titlatequipanoz inilhuitl ipan

ca tlàtlacolli. Auh inin Macecmati Mayollomaci ca in ilhuitl ì pialoni ca cemilhuitl y Mopiess; auh nel yè huel conàscilihuh in yohualnepantla ì àmo tle aihuas ipan isquih tlateomachos netecchihualos. Auh in axcas Nicàs ca xicceni xicaña ì centetl in occentli ic la tolpin y D. inic in maçan iccochis nimitpixtica, auh yèhuatl in Nimitpilhuia in tla tictlatemolia in tlalli coquitl àoço monamic, àoçs mopilhuan Ma iquac in àmo tlàtlacoli ticmoceuitis iniquac ì nemithuias in àmo pialoni in ilhuitl ca àmo Mitsmonemilili y moceotsin y motlàtocatsin inic chiquacemilhuitl in ticmotètemòlis ì mocochca y monenhca, auh ca cemilhuitl in ì Mitsmomacehtilia mitsmomàpilhuitilia y ticmotlnamiliquitsees y tlateomahs y teoyotica tictlaqualtis y movolia y maniman. Cuix can iscquix y tlalli coquitl in ticlatetemòlis? cuix àmo xè oc hualca cencà monequi in ipampa tixtocos y movolia yhuan titlatetemòlis inic teoyotica Mocuiltonos motlanach tis. Auh in itecheopa inòknechilhui in otinechiscpanti in àmo mitsca huelisstlamah y moteco y caxaltecatl inipan ì nenmanya ... inicpan ce xemana, auh huel titlàcamah huelaquimacaci huel tinechtlilmatss y tleyn mitsnahuatia momauhcàtopa ticmotlatlàlhuitis y tecchihuas y tleyn mitsitequichka. Auh in yèhuatsin y Moteotsin y motlàtocatsin D. y tley mitsmonahuatilia inic titlateomahs ayaxcan ì tecchihua y tinechtlilia, Nel yè ticmitlacouh; Auh ma yuh quimah ì Moyollo ca ì quenin Moteyen oyotsliani cacan noyuhqui motetlatlacuiltiliani, quimotlasacuiltiliani in aquique quitlacoa quixcopehua in iteote nahuatlotsin. Auh inin tiquitoa in àmo mitsca huelitlamah ce tlacatl mohuampo; auh ì D. ca àmono mitsmocahualitlamachilis ca omitsmotlalitic inisstecotenahuatilin y huel tiquixtis inilhuitl y ticmocuitlahuis y Missa y ticcaquis ì mocenyollòcacopa, auh cemilhuitl titlateomahs ticmotlnamiquitises y Dios iniquac ilhuitl, pat auh intlacamo yuh tecchihuas cemicac miquistli ticnamiquis mopiss Mochihuas. Auh macamo oc ceppa yuhqui xicchihua Ma can ipaccapocoxca xicquixtih xicnetlatilih Mocenyollòcacopa y tley mitsnonahuatlia y D. ca motech monequis, ca Mossla huipila Monaquistihica Mochihuas inixpo ì D. iniquac Mitsalmanilis ye ica in tla xiquitta in tla xicmah in tla moyollo màci iniscquih y quenquih quimomàcehuias quicaqui y quimocuitlahuia ini Missiltsin D. ca cencà quimotetsahuis tlamahuitos

Auh tla xihualtlauh nopiltsin otinechilhui otinechixpanti ipa cencà motech pàpachihui inic no yòtl. Auh queenmach inàmo tley ticnamiqui ipan nemmanya in ilquilhuitl tlatequipanolo àço yèhuatl y quichihua in mixitl ì tlapatl àço can ica ticalvera y ticnèxsia, aço can cnias polihui. Auh yc icay y tlaco y timotlinia Mamelahuac xiquito xicmocuih yhuan xinechixpanti. Cayc timattiaha ipa cencà ic ampolihui ic annùtocha y mixitl y tlapatl, ca yèhuatl y huel ameicxinaitleca tlia, yèhuatl y quichihua ica àchi ì amopatapa, canel Mic ì anquinomaca O cayèhuatl y inihquimah y noyollo y Mitsnotlacaltlia, yhuan ì quichihua in ticcopehuas inteotenahuatlli y temuas y movòlia: Auh intlacamo ipampa y canelli ca anyes y tequies ì quetiquis y quiquixque y Monamic y Mopilhuan, yhuan

3 4 inic tepàtiz ỹ motequiuh. Auh inin caçan yèhuatl ỹ quitolinia ỹ monacayo
yhuan in moyolia, yhuan yuhquin tiztlacauh mitz chihua ỹ mocuitlaxcol; auh inin
melahuac xinechixquichi àmo nelli yèhuatl ỹ notolinia.
2. Ca quemàca ca nicaocuilia mixpantzinco Notlaçotàtzine ca quemmaniàn noteoh monecetiuh
yhuan nictlakuantiuh inipan ilhuitzin D. Auh ca onta mice nicpòpolòhuh ỹ nicno-
nexcalia, yèica àço campa niquinnàmiqui tocnihuan; auh caçan yèhuantin nech
cuicuitlahuiltia inic niquintlacamati niquincohuili ỹ octli ỹ vino; auh ca inca
noço quemmaniàn ỹ notonpolòhuh in nicnonà nexcalia nicnocacalhuia.
2. Tlaxihualtlauh Nopiltzine iniquac ỹ atoni ỹ vino àhoc octli, cuix çan timotlàmachtia
cuix otiquixyeyèlo, cuix otiquipanalti ỹ cuix yuhqui tlacatl inotattic; cuix noce
çan oticnotequimacac, yuhquin timanènenqui. Cuix oticpolò ỹ tlalli, cuix huel
otihuintic, cuix huel otixococomic, cuix aocmo ticma ỹ quenin oyohuac ỹ quenin
otlathuic, xiquito xicmelahua quezquipa inoyuh mopan mochiuh?
2. Ca melahuac ỹ timitzilhuitzinoa Notlaçotàtzine, ca huel onicpolò ỹ tlalli, huel
onixocomic, ca onicchiuh ỹ chicontetl tlàtlacolli ca oninoçotlac, auh ca aocmo
nicma ỹ quenin oquiz ỹ cemilhuitl, ca huel onechixihuitl ca huel nechixma:
lacacho in mixitl yn tlapatl; ca huel oyc oninemporoh; auh ca yuhqui
ỹ noyollo, àço cana chicoppa iniuhqui onopan mochiuh. | Auh ca cenca miecpa
iniuhqui nopan mochihua, ca àmo çan tlapohualli, ca àmo huel niquilnamiqui
yèica ca mochipa ỹ nechcuitlahuiltià ỹ tlahuanitoque, auh mochipa ỹ nicpoloa
ỹ tlalli, auh ca àmo huel nicpohua; àmo huel noyollo mati.
2. Auh tlaxihualtlauh, huel monequi ỹ melahuac tinechilhuiz, çan xiquipanalti
ỹ quezquipa huel. Ipan xoconitta
2. Notlaçotàtzine ca ca cenca ye miecpa, caçan yuh nictzonquixtia ỹ cexihuitl
ỹ nitlahuana ỹ nitequixocomiqui; caçan yuhquin in onicnocuic ỹ mixitl
ỹ tlapatl; Auh ca àmo huel motlalia ỹ noyollo. Ca àmo huel ninoyollalia
intlacamo nitlahuanitie; auh yèica ỹ ỹ àmo çan tlapohualpa ye nicpoloa ỹ tlalli
ca çan nequich ỹ niquitoa ca momochipa
2. Tlaxihualtlauh Nopiltzine xinechilhui macihui in àmo càtlapohualpa inotixo-
comic ỹ àhuel ticpohua, yece huel melahuac xiquito cuix momoztlae, cuix
noce chichicue yxica, cuix noce ~~yeyeli~~ ye eylhuitica, cuix noce òomilhuitica
inipan cecen semana; cuix noce mochipa iniquac ilhuitl izuan yhuan Domingotica
2. Ca melahuac nimitzmolhuilia ca otinechmotlamachtili ca mochipa iquac in ilhuitl
ipan ỹ Domingotica in nitlahuana in nixocomiqui. Ca çan nechcuicuitlahuiltia
in nocnihuan, caçan yèhuantin nechpehualtia; auh intla tepitzin onechpololtique
ca nimàcica in nipehua auh intlacamo yèhuantin. àçaçomo nicchihuazquia, ca nel
yuhque nima ye qualani, ic mellelmati, intlacamo niquintlacamati. O ca çan yuh-
qui in inic nàhuilpehua, ca çan tecuicuitlahuiltiltzica. Ma xinechmotlapòpolhuili
2. Tlaxihualtlauh Nopiltzine ~~es posible que aun no tienes entendimiento~~ caço mach in ayamo timati in mixcco mocpac; ỹ maçan yuhqui
in ticpopoyotl ỹ àmo ticmati ỹ catlehuatl ỹ nelli tiyotli: auh yèica aneaoc achi titla-
camatiz ỹ ce ixtepetlatl ixpopoyotl ỹ motlahuanicayeniuh ỹ pxdoriyotl ic ~~mitla~~
mitlacatzòtinemi in àmo initeotènahuatiltzin ỹ moteyocoxcatzin ỹ motemaquixticatzin

xequené cuix otoca in omitztlapolhui i mocamac, cuix mitztētequilij; in-
tla oxicmimacasili y D. achtopa timiquiz ira àmo timoyolitlalcahuiz; auh intlayuhqui
xicchihuani i aquin Mitzcuitlahuiltia ixitzonhuaz ipalohuatl i tlacatecolotl, ca tèhuatl
occeppa ye motech omixcuitizquia i quatli oquiquitiztizquia; auh ic otimaquiz-
tizquia intlapaltic motlatlahtemachtili.

2 Ca melahuac y tlein nechmolhuilia ca huelyuhqui i chipahual tepatl nixquaztemomantia
i oncan nixotetzpahuiz; auh yece niaxcmomachitzino notlaxomahui ca intlacamo achitzin
nocompolozhequi in neuctzinoli ca cenca Mice in tlàtolli inic Nechtzinauhtia Nechàhua, i can
yuhquima nopinahuiltopa in noconnomaca i Mixcitl i tlapatl, auh ca nohuanyolque in
yuhqui Nechilhuia, quiitoa. Oxenmach y huel tèhuatl, ancà àmo titlaltpctlamati, motla
huiptla mo çan tēmac tlami i motlaquen, motlamahuicolli tichiuhtiaz, chic i tē huanti
ca titlatlacoanime, ca titlalahuani titlopetlcoani tocatlahuani, campa huahaz i atl y tech
tzàtzacaz, o cayuhqui i nechilhuia, yhua oc hualca i nechcuicuitlahuiltia; quen noconiqui-
nonquiliani, ca mochintin i nechcepàhuia iniuhqui toa

i Nopiltze ca ye onimitzilhui y hua ye onimitzitoa i tleyn ticchihuaz; ca ye huel occèca
hualcà i temotlacamachiliz y moteotzin y motlàtocatzin D. i àmo intlahuaque y tlacatecolotl
imacehualhuan i mitzcahualtizneque inin otli.

Yeiè àcoçaçan ictimoquelitoa, àcoçan ictmocopina, àco çan timoxayacaha i tequalitotiztli
àce noquenmania tèhuatl in otictecuicuitlahuilti i oktlatatecolo, inotictlaxapochtzi inoti-
xictl y tlapatl, ca ye nicmattia in amoyollo; Auh inin tlecannen i tlatolnepapan ic anechtzon-
tecanehua, çan ye melahuac oximocuili i motlàtlacol y hua ca huel tèhuatl y tepehuatia
in yeppa ye titlahuanqui; iquin cuix quin ye cēxiuh y e inocach ynye tihuqui; àmo cuix ca inmo-
yollo ic ca ye inan tonhuehuèti. Auh cuix motech monequi in ocaquin Mitzcuitlahuiltij; àmo can ye
omocopàc moma oacmoyolloti oticmoyeli in i mixitl y tlapatl. Auh inin can timaltiuh i ca tuh-
quiy, cuix ipan mitztacmotilquiu y moteotzin i motlàtocatzin y motlàtlacol; auh zequene;
cuix aquimpanahui in manènenque yeica cu no motlànachia, in tlaca maçatl ocmatli-
tique in tla omotlic, in tla onpàpactiuh, çan ixquich y coni y monequi; auh i manelye ocac
quicuicuitlahuiltia, noco quiuhuehuitequi tlàtlacocotla tlatlatomia, momalacachohquiça
Inin yamanènenqui; auh ye tèhuatl l. amo tèhuatl tiquitoa y mitzcuitlahuiltia, mayetech
ximixcui y manènenqui in àmo yolimalim; yuhqui tèhuatl. Auh i huel oc titetzahuitiz
àmo çan ixquich y huel tipàpachihui y ye ic Neyhua àco timicotla inin ye aquimpanahuia,
pitzome, ye yea intla intlaquique, intla onotlique, çanel yè ono motecà, auh çan manh ay
quitehuatl tlamicti y micotlaqui
yn monenpolihui;

2. Ca melahuac y tnechmolhuilia y tnotlaçomahuiltatzin, ca tixpelatzin y D. cuix huel yela ninx-
motlàtlatlol, ca nima àmo, ca Moch nican Mixpantzinco Nic tepeuhtehuaz y ticcatlahuaia i noco-
quiyo, Auh ca melahuac ca onicchiuh ca ninocuitia, nèhuatl nixco tlan l. nixcoyaz y hua occequin
tin oniquincuicuitlahuilti, auh nopampa i maçan yuhquitliz i asceas ca ye oquineneque i otli
ca ye incopac omoma; auh ca yeic nēmpolihuiznemi; Auh intlacamo nèhuatl acaçomo oquittazquia
oquiximatizquia

2. Tlaxihuallaud nopiltze, auh quezqui in otiquitti y mixitl y tlapatl; yhua quezquinti i otzontla
huani ineuquipa otictlahuanti, quezquitlacatl i ceceppa

2. Ca mixpantzinco ninocuitia ca cenca miec y Mochipa niquitlahuantia, auh oc hualca in

ilhuitl ipan; yèica ca nitlàchiqui, auh nictlàlia y neuctzintli; camo nenelhoco ni nocuitl, i ni-
noquàlia i notechmonequi, ca onca nicnoquixtia. Auh xèica, y i onca nicnètlamachtia
auh o iterquica y nochan onca cemilhuitia, onca cequin cocochi, onca momà mayahui
in uòz mo quimati; auh onca moyoltalia y tlatòltzin, cuica, pàpaqui. O ca yèhuatl in y qui-
chihua, àço iz nicnoyolitlacalhuia y D.

1. Auh tla xihualhuan nimitztlàtlania, in on monechicoa mochi, àço cequintin tèhuatl tiqui-
machilia auh tiquincalaquia y mocaltic, inic quimoyolitlacalhui ine y D. onca motta mo-
nanpa mixcimati tlàtlacolica.

2. Tamelahuac y nechnotlhuilia canoço quemmania cempa oncalaqui y nochan, tleynnoço ni-
quimilhui? cacan nopà oncalaqui, canel nicnehtlamachtia i neuctzintli; auh ca àmo ic
nicà i tlàtlacolli nictemachilia, cacan yèhuatl y iuccpotzinco y neuctzintli.

2. Xiccaqui Nopiltze, màrihui y tiquitoa inàmo titemachilia y tlàtlacolli, yece intlacamo
te huatl xitenechicòtieni y mochi, ca àmo mochihua, quia in ixquich tlàtlacolli onca mochihua.
Auh yèica ca tèhuatl necenmàmàhuh cane? mopàpa i onca mocenetlalia monòtta, ca yuh-
quimmà y tlacaçolli quichihua y tlacatecolotl y mochi y mocal; auh y tèhuatl yuh quin
cuitlatihua ira mitzmati, inic quinenhuaçhuia i onca tiquinnechicoa. Auh inin ni-
mitzilhuia, macamo xinèmpolihui, macamo ximàtoyahui ximotepèoihui, maxiccahua
yeatzinco y D. y tley nimotequichia, ca ye iquitta in ixquich onca mochihua tlàtlacolli no-
nanpa, ma itlà occentlamantli ic xinènetlamati in àmo iyolitlacolocatzin y D. mochihua.
Auh ye quene in tla quemmania àço nenamaca, àmo onca aquin xicitlali y mochi, ma
canimihuicuea, àmo onca xitènechico, xiquitta àmo itlà mopa mochihua. Cuix àmo mitz-
yolmachtia inic onca iquac mocennechicoa y tlahuanque, quitlopitzneuhtinemi yn
iyocatzin D. yhuan y quexquich imixtloc intenquàlac in onca quitlapicuate, ca ipan àçi i
mà tèhuatl mochi tichihua.

2 Nimitztlatlania initechcopa inic nauhtlamantli teotenahuatilli in ticmahuiztiliz intiquixtiliz in monan inmota. Cuix quemmania oimixco oimicpac tinen - l. tehuac? Cuix itla teuhtli tlaçolli imixco otiquauh. cuix itla ic otiquinmahuiztilo in aço motlatol in anoço motlachihual; ca huel yuh onimati in toyollo iniquac inanquimoxayacatia inmoxitl i tlapatl cenca miec inipan anhuetzi in tlatlacolli; auh ca yehuatl in amechiximalacachoa inamechixihuintia, inic anmalahuazque anhuetziz in atoyac in tepexic; quezquich in inamonecate iniquac anotlahuana iseco itzpacanneme inaqui oamechchiuh inamotatzin; auh anoçan ixquich in amoztlac anamotenquatac ic anquinquimiloa; yeica noyhua anquinmictia anquimixcotlatzinia anquintetelicça impan anchololtinemi. auh atle cail inic huey intlatlacolli in ipan amechtlaça intlacatecolotzitzihuan inoctli; yeica amechyolitia inivelis in tzitzimitl in tzontemoc, inic amo anquipiezque y teotenahuatilli ipaniuhqui anchichime anmocuepazque intlalhuiz antequatihuetziz ipaço aqui inmotelyé in huel ameço intuel amotlapallo iniuhqui omotenehuh

2. Canicnocuitia Notlaçomahuiztatzine campa hualla intlalli inic nictlapuchos inipan nictemos in nihiyaca in nopolaca; ca maxe ca nopalmochiuh canicnocçemahuiztatzin in onechchiuh, ca atle in ictonichnotti; ca ytetzinco onimayauh ca ytetzinco onimaçouh onicnomictili oizanetzinco nichochololo, intlacamo yehuatl in neuctlinoctli oneçh tlapololti acaçomo yuhqui onicchihuazquia, ca mochipa nicnomahuiztilia, çan iquac in nitlahuanqui inixtzinco icpaltzinco ninemi; auh ca huel cenca axcan ic nichoca ic nitlaocoya, ic niyolmahua, in tla onicchiuh; auh ca ye onechmoteochihuili, ye onechmotlapopolhuili, ca onicaotennamiquili in imatzin

2. Tla xiccaqui Nopiltze huel xicpia inintlatolli, moyollocaltzin tlaxiccahua ic timomaquixtiz in macan yuhqui in timococoa in huel otikahuetzic ic timopatiz; intlaya aic nimitzilhuiz. Auh in macan yuhqui in omitzochcotlaz in mixitl in tlapatl in acchuel ticça, axcan nicnequi in nimitzixitiz; Auh in macan yuhqui in chichi opaqua xmochihua inica tiquitzquia ica in motatzin inaquin omitzchiuh; auh ocuitlahuih ipa in ticcaqui; amo ticmati iniquac ye ticoni ye tiquelehuia in mixitl i tlapatl inca micoani natli in ca mitzmichilis in moyolia yn ca mitzyollotlahuelilocacuepaz mitzchichimepaz inic çan tlalhuiz titequaquaz; inela commahtys i moyollo, tleyca tleipampa in ticmomaca inin ca can tlalhuiz ticchihua, ca can timoxayacatizaquiz yeica intla tlayn micoani natli mixpa contlalicaz; auh mitzpanitlahuiltiz inic tiquiz; cuix huel tiquiz; yuhquimati i moyollo ca amo huel tiquiz inmanel ye ipampa mitzquauhtetepontiliz; yeica ca micoani; auh inin in mixitl i tlapatl amo can ixquich quimiktia y motlallo i mococoquiz iseco noyhua in moyolia; tleyca tiquiconi. tleyca inipampa timiquiz in mictlan; tleyca inartepoichua ipemicac inteteo ihuiltia. tleyca y tiyamiqui ipemicac inteamictil cuix amo tipinahua: cuix amo timimacaxtlia y D. cuix amo ticmati i ca cenca mictlatli; ocelimotlahuipela ihual ça tzitzilol t ocecha

quauhtete poneli: quauhtetepontli: votlé

3.8

1\. Tla xiccaqui nopiltze cuix qualli ic oticttlayocolti i monantzin y motatzin
cuix oticchiuh in itlaquimonequiltia y D., inic quac itic pan in inacayotiatli in imocotli
cuix in tlamelahuacatca cuix omitlaquipacho in amoyahualtzin tli; cuix otiquintla-
tlahuiltili; cuix huel moteyotilo cocopa in otiquimeuh ic otiquintecac in
Teoquimiquiani in otiquinomaca in axixcaotl: cuix huel otiquimmotemachili:
aço queninmaxia otiquintlatziquil in amo inca otimochiuh; icon otiquinzucc auh
icon otiquintlatzitziuhpauh in omit tlaçotolli in tlacatecolotl, inic otimote-
quipacho, otiquixxiccauh, ca huey tlatlacolli; auh tepan otimotolinizqui a y D.
y huel catepa ca omit chocho

2 Ca nican catqui in temoculia in temanilia inic omitlatlaco, yhua inic oninozolita-
calhui: i noteotzin in notlatocatzin D. Camelahuac inic onitlalhui a can quen
onihuetzilli in notlaçonantzin inic motocotzinon, ca ye quezqui huitl in nocenyollo-
copa in oninotequipachoa inoninotlayocolti; auh campa nel zonoconti izon
in nicnomaquiltia ca can temactzinco oninotlalia inic quequechuitzin oninotla-
yecoltili; auh catepana ca oninoxiccahuili, yhuan aneli can nechmixccahuilia
ca can huel noyeltoc, huel nitiamoyqui; auh içapan y quezquihuitl oninoca-
huili in huel omotolinitzino in ayac icatlinco omochiuh; ca çan tlaxa nonexiuhcolla
tlacopa in ninotlaxcali tepiccaya itzonelanetzinco niemantehuaya in atolli aoc
mo nocanoçomitlahuilitia onea nocannocahuiliquica: auh campa aiauh in
tlachicoyan, campa nocanno po iolotl in nocahuilitz in nonetequipachol; auh in
ahualla in naiquiuh coyeiotzco otlaquauhyohuac; auh in nonantzin oieltel
tzin aic, itentzin ohuahuac, ocmo monohuatlia omotlaquali icahualtino, ca
moçacahuaquilitoc, canoço cemilhuitl in ayac oquimocuitlahuili aoltzinco
y tlaqualtzinti; auhcoyahg y inomotlanahuilti; mochipa ye nichoca ic nitlaocoya
niqui toa, aço notlatlacol omochiuh, inic omomiqui; aço oninoxiccahuili; ca
yl huel y in nechocquizucho tnemi

2 Cuix qualli o in oicchiuh in otiquinxiccauh in monantzin y motatzin inipanpa i motlatzi-
huiltz in motlahuanaliz, in ompa yà icon ca pizmicque; in tla otiechihuani y tley
quimonequiltia y D. à acomo otlanahuizquia; cuix ye huetl inic ticuepa inixquich
mopampa oquichiuhque iniquac omit i itlaliqui omitthuapauhque iniquac ietzo
otiknoquili i monantzin, iniquac iexttla otihuetzco, auh iniquac inye yuhqui
ye mitzchihuanequi in ye oltolin, in ye huehuetzque, amo tiquinamiq; quexquich
yinoquihixohui in monantzin, amo nelli imach in ic tonal y ungo tecihuitl icanahuaca
huehuetzque; auh ne itimach in cuitlatitica nentlamati amic motecuepa ça temac
in mamaconhtoc, can çalli qui mana inic tinechcat atzi in oncello yuhqui ic tecoco in omic
chiuh; auh in ye yuhqui ye otitlçe quih, cuix amo tiqilnamiq in inemeyallotzin ic omit-
tetzauh ic omit huapauh; auh yequene quexquich inic mopampa omotolini a mit-
pipohua i mitzaaltia i mamix icotimoquimitotineca in huel oncholini inic tece
mihuitl mitlaxixapopouhtinemi; campamach quinechicotinemi i tzotzomitzintin
in mitzcaçalhuia mit papaghia inic mit popohuaz inic mitz quimilotz; quexquich
inic ohcholini iniquac in maxix ic tepapalani i mitzonhua y mit pepaca in mit-
palia; cuix ica omitzpiccauh cuix ica onomittlaçotlaz; ma campa yauh intley

estar reventando y a[…]riando

de vientre

estragos […]

tener ansia

ne[…]mensa

en[…]

in tatapitzintin

quitenehualmachtia cocolco mitzinotlatilia mitz mumiltuh; auh yequene inic tichocatiaz inyohualtica, cenyohual inictzocochicoloa inmopopa in amo cochi. i mitzflacaltlacatla inica ichtlachpanal i mocamac [illegible] anpatica; auh i cocoltic cenyohual, quitlaihiyohuia; qnezyeh inic mopampa omotolini. O. cuix yehuatl y inohtenenh inic ticuepa in ic tonxelahua inic oticatlalac inic otlacopahualoc? In mozanetzin cuix can chicueyilhuitl, cuix can matlacilhuitl in oquichtli in omitztlapiquini: cuix amo ye iquac in ic macanyuhqui i titotolpicinti yn ye timati i tipatlani in timotlaxcaltehuis y [struck-out word] timotlachopinilis in omitzcauh. cuix yehuatl in axcan inye tictlacuepcayotia. O, tlaxiquitta tel ya ye inic ichtlaxitl i ye quin ayaymme in ic ayc quincahua in oquinchiuhque i oquitzacatlalique. quenmache y yehuatl in tlacatl in toce i tinacace i in yolismachile. Auh cuix iuhqui y ticacatia. I. cacalotl, aco tlapanahuia aco hueli ompa onquiquiz in ne [illegible] i mopampa oquichihuilui in mozanetzin inic omitzhuipanh, auh ic omitzitzcalti. i, cen ixquich tiquixtlapinti bieq tiquixtili i ixeltotolo; Auh i macan yuhqui coatl oquitcalti ielpan oquintzapachoaya in axcan ye ic omitzhueyili in tiquintlachminos i tiquitzotlas inic ahqui. quenin cepa ticchiuh tetolinia yhuan notetolinia y motolinia, Manima; ca tellimo za huipella aceentlamelauh inic amo cepa timomuep i mozanetzin i oticcuepcayotli inic tlacahuapahualiz intlacachihualiztli yhuan amo oticcuep in icuitl in itlapalli inichicahualiz in otechichic

40

1. Taxihuallauh nopiltze cayehuatl inic macuillamantli teotenahuatilli. Amo ticmictiz ỹ mo-huampo. Cuix quemmania oaca ticmictli. Manen titlatzi ỹ motlatlacol manen tic tlapoalli y tlacateicolotl, xicyaqno n. canel ic cenhualla in tamotzapacaco in tamaalica in tamocenmahuaco. Auh in axcan xicnanelloca in moyollo amo tlayn ic xamomamati; amotle [illegible] xiquimacaci ya iyeyantemo in D. pica, ca niyhtoz in caiyzel tlacaltzin. Auh in nanelyo nehuatl itlatinectitla-tli mitlatlauhtia ca ye yehuatzin ỹ motecoltzin ỹ motlatlacoltzin amo tlahuel ic motlatlauhtiz; atle huel titlayacho, ca nohuan motlatilica in matetl ỹ maquahuitl ỹ ic in ma teyolloco ca mochiuhtiz ca inic ceyeh in tlatlacolli; auh ca ca hualcatic moteopohuiliz in tlaxcamo tlacohuih. Auh in macan yuhqui in titeti in onechmixquechi inic nimitzpatiz ỹ tehuatl intlacan xinechtlatlauhti in motecoliz quen nicmatiz in catlehuatl patli ninamiquiz. Auh in axcan xiquih-ylhui ximocuili tleyn otax tleon oticchiuh in itechpa inin teotenahuatilli in ayac timictiz?

2. Notlaçomahuiztatzine ca nicnocuitia ca onitemictti onitenotloc ca onitehuitec onitequauhte-teponhui onitetixil; onitexixil, tlalli ic onitenotlac, onitetelicçac, onitequelhmatelo onitequatepantzo aplastar la cabeza onitequapitzini.

1 Auh in on otimictti otichuitec, cuix huel onomomac mic, cuix nima onca omic? Cuix noce ic cimiquilih? cuix ic cocolitemic? cuix ic cocoliztli oquimic oquinamic?

2 Ca nicnocuitia Notlaçomahuiztatzine ca in macic huihuel oniccocco, in huel onicuilini yhuan huel ic otlanauh, huel ic oihiyocauhca inic onicmictti, catel amo omic, ca nemi tlaxcan cayepactinemi.

2. Nican ca in nimitztlatlania in axcan cuix conye noma anmococolitinemi anmo-tlahueltinemi, cuix can yeihui in otlaloca ina moneyolcocol, xiquito ximocuili in huel ic noyollo paccihui inic nimitzteochihua; nimitztlatlacoltimozi.

2. ca nicnocuitia Mixca. Notlaçotatzine ca in nehuapol ca nima oceuh in noyollo, canman ninotlaceceehui oqui in notlahuel, canel çan yehuatl in atinehi in onechixemalacacho in onechixcueyo, ca amo nicmat intleyn onicchiuh; auh in yehuatl in axcan cacanye ipan in necheocolitinemi, ca amo icel in nechitta ca huel nopan otlaltzintec inic nechpo-polo, inic nechmictiz, ca quilva in quenin nelotzin oquinoqui, ca çan noyuhqui inic tlalli ic nec çahuiz inic tocahuelcomani in jusam. in ca nechtecatehua in cahuel imac nimiquiz nitlacahuiz; auh in tlacana nicnamiqui cayutqui in quaquahuc mocuepa inic tlahuelcui tlatlatelicça, chichicha ca nomati in ninenemi Mayuhquin nimoyotl nechmaxaquato O, cayuhquin in ticmocaquiltia in notlatlacol, ca amo çan nen in amo tiknotela; Auh ca ipampa ỹ Notlaçomahuiztatzine ic çan no nixon emachtitinemi Niquitoa, Ma quemma nica amo nonemachpal nechonotpeuh; auh yeica Noyial mochiuhtinemi teyoltontli no tlen nicaquitinemi, Notecol pilcatinemi, canel amo notlacahualtiznequi, ca yehuatl in tic-mocaquiltia

2 Tlaxihuallauh nopiltze tleyn ic quilania, tleyn ic motequipachoa, aço ipampa in mec ocuicopolo inic omopati, yhuan aço quezquihuitl in oquicauh in inenentlamachiliz; amo nocoyehuatl glamiqui auh ca amo quimonequiltia D. inic mochipa yuhquianmemiz tlahuelcui amechotlatoctiz tlahuelilo. Auh in axcan cenca monequi in aquin mahuiztic tlacatl tictemoz in amotzala in amonepantla moquetzaz in yehuatl xa lannu catequiz quicehuiz in tletl in amonepantla oquitecuinalti in tlacatecolotl. Auh nehquiz inic ampatizque, canel oticcoco, y huel otlapopolo inic omopati yhuan ic quihuitl in amo ticquinano: Auh ma itla ic xitlatehui inic in iyollo in aço tominetin in aço tlacotl in ic ic ocotleyn tlemati yecmonequiz; Mayehuatl in mac xitlatli in aquin mahuiztic tlacatl tinixquetzaz inic amechtlacecehuiliz; auh amo çan yuhcatcahua, inic amo tlatlacolpal otlahuicaz p mohuampo y huel tehuatl.

2. Ca nicaçica in ticmocaquiltia in oa Notlaçomahuiztatzine, aquinnel in itech ninocahuaz in itech

ninotlacanequi, yhuan aquin onca in huel quitlacamatzi, ca yolcocole: auh inin ca niquitoa polora
ac nicmati in moteopixcamahuiztotzin; Manoço tehuatzin nopampa ximotlatolti; canel tehuatzin
teicnitzin timoteaaltilia timotepapaquiltia; ma xitechmoqualtili; ma xitechmoyectili
ma xitechmonantili: Ma xicmomochili tleyn quitoz, tley mitz molhuiliz, aço mitzmotlaca-
machiltiz; ca yehuatl quimati, catel niman nicchihuaz nicneltiliz in moteopixcatlatoltzin
tlaixcatlanahuatiltzin.

Nopiltze ca yehuatl on in ticnequi inic mochihuaz in itlayecoltilocatzin y D. auh catel ticmocaotzaltia, ca nicnahuatiz cà niquechiuiz in quichihuaz in tleyn onimitzilhui; y elecipa oxitlaco intleyn ac teyolcehuiz canel oticcoco, ca mopampa onoconi.

Tla xichualllauh nopiltze cuix quemmanian oticmitti oticcolini y mochtzauh in monamic cuix quemmanian otiquatzayan otiquixil, ic ço oticquixili?

2. Notlaçomahuiztatzine, ca nicnocuitia mixpan ca mochipa y quac notoni tenextinchi ino-
tech motlalia nocpac tleco nicmitoa in nonamictzin huel nicnotolinia nictetelicça. tlatli ic
nicmotla nicmayahui, ipan nichocholoa, itloncaltitech ... icpac nicana, ic nichuihuitlana
cencalli nicnomitia, hualquiniquac in onotlahuac novotlocohui; Auh neliye quemmania nicpoloa
calquiac nicpepetlahua nicnacatectalia, auh onca nicquetlaxchua nicmecahuitequi, nic-
chilpopochyoa, huel nomac cotlahua, niquetlalaxtia; ca yehuatl y inic nechtlapololtia nemi
intlahuelilloc, auh ca mochipa niuhqui in iquac onocue, nitlahueli; canel can yehuatl y nichihua
in atl in octli inic ininhquinma nechitzacacochoa. Auh nicnocuitia ca no quemmanian
niquixtecacalaquia nicquixpopoçahua nicyacachaquania niquixtetehuia, niquixcoxohuia
niquixtetoloa, nictlantepehua, huel niquetlalaxtia, aocmo tlacanca y uhqui xixiquipilli ini-
[me tomo à embriagar] ... [le hazia echar los ojos] [de juntar sus ojos]
ixquatl, huel nonanamiqui ca mocapeztli inixayac, ca popoçactli ca yuhqui
xoxocotli, ca yuhqui tlili, tlitlilectic, auh yeica y iquequelhuia aocca mpa huel quiçaz, aoc
campa huel neci, ca catlitic tlauelic ... y teopan, ca ic pinahua inixayac otepoxacuih
oxoxoxohuiac ... omachixquahuaçon. Auh neliye iquemmanian
niquitoa, ma miqui, ma popolihui, ma diablo quihuica; auh inelaxamo nechtlacaltzin aço ye no-
omiquini aço ye onopolihuini; ca yehuatl y in mochipa nicchihua iniquac notech motlalia nocpac
tleco inatlinli.

2. Tla xicmohuallhuih iniquac nicqui ... otiquiçaco, aimonicneltoca intitlacatl, ca inmaceliuc tlaca-
xayacatl tepan yhuan tetlacatlachia, y cecè in moyeliz ca ce mamanenq ca ce piltontli y yeli-
cuix amo tiquinahua, aimonicneltoca i tematl techihua on, ca cen tlacatecolotl ... ic
omoxahualli cmocalti omotapaçolti, yeica can omottac iyecechiuhtiano tlaquatequilli yuhqui
yechihua tleyn in moyollo cuix tetl cuix ... tecacalli? quenmach amo mitzyollapanaz ipe
cihuatzintli ininhqui tecpoloa. Quen timomati cuix motzimin, cuix mopitzotl? amo timati xoto-
aui yn tlaçochalchihuitl in iceuh quimomachitia y D. inic omitzmopieltili. Maçan maye amo
xicmonamiktiani iniquac mitztlatlani ... in cuix motlanequiliz inic mononamictiz itla
y ah quitzacolbania; Maçan maye onca xiquitoani; ca amo tinequi; auh yequene tleycain
yc ... mocelamia in mictlanatl? cuix mochipa yehuatl motlacatecolo xayac techihuaz
ancayc nocuel ticholinozneqni i monamic; nimad ic titlahuana ... tlaelatl, auh
inin amo noço motennolocacopa. Quenmach in amo titlaçocamati inic mitztlacahuapahualtia
yhuan ipaccamilhuiz mitzchialtica y motlaquatl yhuan in mitztlmaca i campamach nentla-
mati inic mitztlayecoltz ininhqui cetlacotli mochihua i mopampa. Cuix yehuatl inic tic ne-
pilia y tleyn mopampa quichihua

9

Tl

1 Tlaxihuallauh tlaxiccaqui; Auh iniquac in àmo titlahuàqui cuix aoyuh tinochihuani cuix noyuh timotlapololtiani, cuix notitotolinia?

2 Notlaçotàtzine ca àmotzin, ca çan quemmanian iniquac nechnānanquilia. i noço ayuscead tleyn quichihua. nonnotequipachohuh. auh quemmanian notlahuelcopa niquittetlatzinia itzon. Cahtitech nicāntiquiça niquānōmotzoa, nictelicçatiquiça nicxopeuhtiquiça

1. Auh xihuallauh, nimitztlatlania, cuix aca ~~tiq~~ ticmiqui elehuia ticmiquitlani ticmiquiztemachia.

2 Ca quemàcatzin Notlaçotᵉ. ca çan yèhuatl in axcan ninotlanehuia cehuatzinctli in onmotzpotenehuilili ca iniquac nonttea mococoa, ca niquitoa, macamo mahua, maçaçeppa miqui, inicaoin ixemàlacachoa inic nechixcuepa in tlacatecolotl

1. Auh Yheca nica catqui in Mixpᶜᵒ. nictlàlia in notlatlacol, ca quemmanian huel notic àci inntēocolli tlàtol in nohuampòhuā i can tlapic tlatlacoli noteeh quitlamia, auh niquitoa manoço itlà inna nochihua, ma mimiquicā ma polihuicā, maçaçeppa Diablo quinhuica, nechastinia, ma innan huallauh cocoliztli yhuā miccetlamanetli y tetolini; Cayèhuatl. y quemmanian nitlahuelcuia ic niquinmiquiztemachia y notecocolicahua! Auh iniquac tlaitta impan mochihua ca huel ic nipapaqui ca niquitoa. nechmonequi ma ochualà impan huallauh ca tlahuelitoque

1. Nica cà ytin ticmati nequi; in on inic titemiqui elehuia cuix mochica y moyollo, cuix nocenyollòcacopa, cuix huel mòtic quiça, cuix huel ic chichixtinemi y moyollo; L. cuix huel tticcen chichili y moyollo.

2. Notlaçotàtzine maxicmocaquilti. Ca àmo nocenyollòcopa, ca çan ipan nicantiquiça, ca çan nopan hualtemo, nopā hualehui i tlatnamiquiliztli; auh ca nima niquitlahua, àmo nonnemachpan in tleyn niquitnamiqui; auh ca nima ninonèmachtihuetzi ninoco ~~tla~~ tolitlai ihuetzi in ninocnamiqui in ca tlatlacolli

1. Tla xihualmotlanica nonitete cuix quemmanian motlacentlamili, tica monexiuhtlalili, ca otimomiquiztelehui otimomiquiztemachi?

2. Ca nicnocuixa Notlaçotecopixcatzinᵉᵒ. ca onicchiuh tlennel nimit nolhuili, ca quemmanian iniquac in huel ompa onquiquiça inic nechtolinia in ixtatzin pipiltotontin ca niquitoa ca nimach nechmàxcihtli i. tot. D. ma noço nimiqui, ma nipopolihui in nican ninotolinitinemi; yn ti conechualtinemi y noyollo; nel ye quemmanian iniquac huel nontlacentlamia ca niquitoa ma ninopaquali. ma noço campa nitztehua, ma itla ~~nina~~ ninomiqui, àço àtoyatl, manoço canin tepetzpan ninotexcalhuipachui. Ma canà tepetzic ninotlaça, macnca cocoyo. tototzin in tla qual ninochihua; auh i quemmanian in huel nechontlapololtia in tlacatecolotl ca niquitoa maroço çaçeppa ninoquechmecani. ninopilo ma noço ninoxòmàmicti ninixili Manoço ninetleima iniquac nitlaqua, manoço nopan tlatlaçini. tla huiteco, ca nitlacentlamia. auh niquitoa, maçaçeppa centinetli Diablo y nanima ~~[illegible]~~ Auh no yhuan iniquac ye no ~~[illegible]~~ ninococoa ca nitlacentlamia ninocentelchihua, ca niquitoa tleyn mach ye nechmotolinchuilia in toteotzin y notlàtocatzin D. c anmach nechmàxcihtli; ye ninhquiz y ye nilama; tleyn ic nechmonemitilia i çà cencacolitzpan nechmotlatocultiuh maçaçeppa nimiqui; ca aze niquilnamiqui y mānipāchnemi; ayctlecchuiliztli niquitoa mochipa ye ninilacoppotinemi y cocoliztli; Auh niquitoa y quenin miqui i tequihtin in ichpopochtin i çaçeppa impan huallauh cocoliztli; Ma çan noihui. ma nechmopopolhui; ma nechmotlatlatili y tot.ᵒ D. àço nechmolcahuili; àço nechmotelchihuili; tleyca inixquich ca intz i can nitonehuacaòtlatoca

2. Tlaxihuallauh, huelneci y ca in xopotoyotl yhuan tlayohuayan mictocomac y totlatoca, àtle onca yn

motlalnamiquiliz auh quen timonati y quenmach ticyecti, quenmach ye tiquali ~~ticatlaucatl~~
Intla iquac intlacentlamiztica in timomiquiztlahuiztica intla ompa qchihualtihuatz in huetzi y D. in miquiztli; intla ca centlaxcuayoquiliz ipan ompa mochiuh; quen quimati ye mocullo campa titia campa mitzmoyeztinaquiz y D. intlaçaltecica temihtamictlatlacolli inic motecuitlatia cihtia in mictlan intehuatl inix quich ye tecehihua in niccaqui, quen timonati; cuix amo icen many anmitz motelchihuiliz? In quatlaninyechin in machihui quemmania quimalihuiltia y miquiztli, ca ipanpa in amo ica huetzi 3q in elatlacolli; nel ye i cequintin oc hualca i quitemoa in quitlani y tecoco y tetoneuh tlpic, y eica catlamacehualoya, auh y tehuatl tihuey contlatlacoani amo timimacaxtica y D. tetlacentlamicopol. Auh y cequene ic tiquetlahua y miquiztli y timomati ic tlami ic tonquiça i mococoli y in moneteq. uechol, auh i motla cuix ompa timotlamachtitinh tipapaquitih; amo ye ocentiompa qhualca in timotolini in tlalticohuiltol, ipanipa ca ti tlatlacoani
1 · Nicd ca in nimitztlatlahuia inic quac in ye iepapa timomiquiztlahuia; cuix itla oticcaz inic timomictiz in aço mecatl, in aço tepoztli, in aço itla ocentlamahel.
2 · Tla xicmomachiltitzino Notlaçotatzin, ca amotzin, ca amo yehqui onicchiuh. Tla ca niquilnamiqui ceppa in oc nitelpochtli nicacatqui in onicchiuh canel timote a altilia, canel timote papaquilia, ca ~~tehuatl~~ y incnopa mochiuh, oninatauh oninopetlco; auh ca cnonahuac quichiuh tlatlacolli; oninohuiquilili y D. ce cnotlal ica piltzintli; auh niquitta intla oquimomachiltia y nonantzin. que, can nechmopolhui; auh inin ma nictlaça, ma huetzi; auh nima ce tlacatl itlamatzin tetl onitnoce; auh onechmacac y patli cnoconic, auh nima onictlaz in piltzintli, ohuetz. Auh can noyolitica huitzinz omohuetzitica in piltzintli; auh nehuatl oniquech matelo, auh tepancalco ~~inonitlaz~~ entlconpil inoniteac; ca yehuatl in oniccauhca in notlatlacol. auh ca amo onicpinahui zauhca inin notlatlacol, cacan oniquilcauhca.
1 · Tla xichualla cuix itla oticnelamanti oticchiuh initechpa y teotenahuatilli?
2 · Tla xicmocaquiltitzino in tinotlaçotatzin ca ace tle niquilnamiqui, yece ca niquinnopolehuilia i ycihuatzitzin ca nomac hualhuetzi initlachihualtzitzin huatz y D. Auh aço cenca ic onitlatlaco ca ye miccatl in ninotlalo ym necinotca; incampa mahui yocal in aço aca ichpochtli i amo quinequi inquinatz initatzin y ca quimohuiquilizca y D. i caoctli, auh ca oniquiti y ycihuapatli nili; Auh ca nehuatl in onichualichtecaquixti i ça ye ihui moyoyolititinh in atlauhco in quiltal. Auh ca ye huatl inic ninotequipachoa ca amo quimocelilitia in itatzin D. aço notlatlacol, aço ic onicnoyolitlacalhui
1 · Tla xichuallauh anca y timomati amo tlatlacolli y tley oticchiuh, achquenin ayamo mictlantica; Huey inteycnoittaliztzin D. mopal quimochihuilia i mitzmochielia in ca ~~tlapa~~ titlamacehualiz motlatlacol. Auh tla xichuallauh, amo mitztlacoltia initlachihualtzin D. y tehuatl titlatzotequitia; auh amo çan inezoh tecenilia y tlpic nemiliztli, y ca Nopilhua tecahualtia y huey tlacnopilhuiliztli, Christianoyotl, ac inanal, ac ytlatlacol, amo ye eppa ye tehuatl!
Auh in aiccal; cuix ic tehsoca. cuix ic timotlahua y tley oticchiuh

1. Nopiltze, ximitztlatlania cuix quenmanian acame mopampa omococoltique, cuix te tehuatl otiquinqualancachiuh otiquinchalani. I. otiquinnetechchalani? cuix motequiuh in tlalli in tetl oquilacatli: cuix tetzola teno̅ y tlacatlatolli ... quetztinemi tietlatlatinemi y tlacatlatolli in tetlaçollatolli, in tlahueli in qualantli in elleltli i nechalanilitli ...

2. Notlaçomahuiztatzine Maseicno caquiliztino, canelli cemelahuac caxahom in ticmitalhuia ca Notequiuh y tlacatlatolli, cuix mitznotlatlaltilia? cuix nimithiyani? Macamo quimonequilti y D. Ca inhca Nicnocuitia ca ye cencamiequia in tetla ... yn tenepantla Ninemi, nitenenetechchiua, nictetlalchia y tlahuelli y qualantli, nitetepoconaltilia, teeilot, y te quaian, Ca notequiuh, inic nitlatolzaca, Nitenenecioa, nitechienotechchua, nitetlatzotzmaca, huel notequiuh i tlatolli. In tla aca ome ... quinetlacotla quinmacaltia, in nehuatl huel ic ninoxicoa, huel ic ninohuan Noyollo, huel ic Ninotequitachia, huel ... quimmacaquitlocuitia quitecuinaltia in Notlahuel y Noqualan, i ... nicpaccaihiyohuia, Nima niauh niquimitlhuij in Nocnihuan. Cuix acemo anquimati in anquin anquimocniuhtia, ca cenca tlahuelitoc, ome ixtayac, occampa tlachia, ome nenepil yuhqui coatl itzica ixayac qualli amechittitia auh in oc a ye cehquin chichixayacatl amicamna amechtlanquechia amechqua, y oca can icanconcahua y quitetzelhica, y tlei que o y cuicuiltontin, quaquahuaque, cuhuetlahuelilaque, yhuan huel ilamatotontin, ca y nehuatl ca oniquin yecalhui inic iica hua, yhua catle impaiuh, Niquimixtetlatlatzpina niquintetelicza, Niquintzitzinaxnia, atle ipa niquimitta. Auh ica ca icquatani ic Notesuinaihoa quinetlaca, niquinelanelhoaia, quiconi in in tlahuel, huellahuelcui, huel chichi ninocello; Nima huei y quitetemozque, inmac yehuh quauhtetepohli. Auh in tla oquinoschito, in tla oquipanaltih, ... it quiquauhtetzitzohuia quiquatlatlapana, quiquatlatzayana, huel quallel axtia, huel ça miqui in yeahua; ca yehuatl y Nicnocuitia.

... xi moccaquilti in Notlaçotatzin ca nicaca in Nicnocuitia in Mixpa. Co ago ic onicnopol. tlacalhui y noteotzin y notlatocatzin ... ca ceppa ca tlacatl onechilhuico, ca huel xocolopitli, amo ticmatica y monamic ca ompa ohualquiz ichan cecihuatl; tlequa ... oc a ay, amonoço centepotzhua, ca tlahuelilloc i cihuatl, huel momemecatiani, tetlapololtia, teixcuepa, teixmaluca ... choa; auh amo noço oquixmalacacho in monamic, in axca Nica ipapa timotolinitinemi, tlatlapoli atmatli ticmote quimaca. Notlaçotatzin cayuhqui in onechtecuinatli in Noyollo, nima oninoquetzque, onpa oniatla tatilito, ... pal in namic, tlapanahuia in oniepolo oniquilhui. y, ahuianicax, tley ca in amo Nica motlan actie y moquich, ma tehuatl xicchihua xeic xaratuahuelostli, ahuani tomac, Ma mopa xictalihe, auh i onca ca on y quaquauhtnonol monamic ma amechcayo pehua tie, canel aoctle onca in ixayac inipinahui, Ica mitzeahua in Mochitlacatl ticmocenmacas tlaco tecolotl chichi, canmachtacij inic tahuiani; cuix ayac ticcahuaz, cuix amo tixhui! cuix amo icnca motlacatecolo namic, Tehuan ximoquetzqui ca chichilama nimitzhuica, ncanatzuh motlacatecolo inin, canel amo quen axnomati. Auh nima omoquetzqui canicchualta in Nocpac onetlan; auh y nehuatl, onoicpac nica; tlalli ic onic cohuitz, auh onca ic onichuihuilan initzoncal. Auh Noyehuatl onechixtatacue onechixmomotzo, onechixhuahua, onechacalqua, onechmaquetlon, oc aquique tzin in Nomapil; auh No quexquichtlacolli, i onechilhui in nahuiani i nchichi, in Nica ticayo in nimanenemi, in Nicitzotl. Auh occeppa Notlahuelcopa oiquechtlan nican oniquechmate ... oquia, oniquechilacatzoquia oniquihiyomichoquia. Auh intlacamo onechtlaçalhuani; aço ye omiquini.

Hic est filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui, ipsum
audite: Inin tlaçotlangui tlaçomahuiztec piltzin intli cemâ-
cicayectlacatzintli ca notlaçopiltzin noxocoyotzin notlacocentecoñetzin
in ytetzinco oninocenquixtia huellamachti, in onechmocemacicayotzinachi-
huitili, mâ yehuatzin oc cemotlacamachiltica, mâ yehuatzin oc cemocaqui-
tilican ininyotzin inytlatoltzin.

In teoamoxycuiloani S. Matheo ipan yteoamoxtlacuiloltzin techmopo-
huililia in axcân, ca iniquac oc nican tlalticpac monemitiaya in D. ytlaçopil-
tzin y totlaçotemaquixticatzin Jesu Christo ceppa huecapan tepetl icpac omotle-
cahui: auh ompa oquinmohuiquili yeintin inytlamachtiltzitzin huâ in huel
intech motlacanectzinoaya in huel quinmotlaçotiliaya. Auh in ohuellacpac
maxitico in tot. Jesu Christo oncâ omotlanquaquetztzino omomanepanotzino il-
huicacpa omotlachielti, oquimonemacchihuili oquimotlatlauhtili in itlaçoma-
huiztatzin. Auh in ye yuh motlatlatlauhtilticatca cencâ huey cencâ tetzaui-
quiltic tetlamachcuiltono tlamahuiçollachihualli ixantzinco omochiuh,
oc itlcpatzinco hualmomantia hualmonextitia içencâ teixpauquiltic te-
ixcuitilono teotlanextli, imixpa in ytlamachtiltzitzin huan oquimopantla-
xili oquimopaniquixtili in itlatocateomahuiçotzin, oquimoteonalhuialtili
oquimotlanexcaltili in itlaçomahuiznacayotzin, yuhquin tonatiuh ic otlanex-
ti opepetlacac inimahuiz teoxayacatzin; auh in itlaquentzin inic iztac
inic chipactic omochiuh, yuhquin cepayahuitl. Auh oncâ ytlantzinco
y mayeccampatzinco y huan iopochcopatzinco omonextique omentin ytla-
çotitzitzin huâ içencâ ye huecauh omonemitica, ca yehuantin Moysen
y huâ Elias in oncâ quimononochilitimanca i totemaquixticatzin techpa inimi-
quiztlaihiyohuiliztzin içâtepan ompa quimiiyohuiltzinoz in huey altepetl i Jerusalem. Auh in yeintzitzin y tlamachtiltzitzinhuâ in quimottilticatca
inixantzinco mochihuaya inin temachticatzin tlapanahuia inic huel omo-
papaquiltique. Auh in yehuatzin S. Pedro omopaccatzatzili oquimolhuili i
tot. Jesu Christo: A totecuiyoe cencâ qualli in nicâ ticcâ in nicâ tihuecâ-
huacan, ca cencâ qualcâ cencâ yeccâ huel teellelquixtica tepapaquiltican:
Intla ticmonequiltia, mâ etetl caltzintli to ticconquetzacâ: ic centetl motetzino-
pohuiz; auh in oc ontetl yntech pohuiz in iquê intzitzin motlaçotitzitzinhuâ Moy-
sen yhuâ Elias. Auh oc nô ma yuh quimitalhuiticatca in yehuatzin S. Pedro
in iquac impan macaçan teocuitlaquauhcalli ohualçouhtimoman ce mixtli

auh mixitlan ohualmotlatoltitino in D. Tetatzin ytechpatinco omotlanel-
tililiz y totecuiyo J. xpo. inca huel nelli ytlaçopiltzin; oquimitalhui. Hic est filius meus ×
ca yehuatzin yn notlaçopiltzin in nomahuiz centecon ot in içenca onechmo-
huellamachtili onechmoyolpaquiltili ipan huel iceltzin nicnocemacicayec ~~ca~~
ittilia; ma huel xicçacaquican xicyecuican xictlanaocan in iiyotzin in ytlatoltzin.
... caçihuatil huey teotlamahuiçolli otipohuilitoque axcan yohuatzinco y-
techpatzinco y totlaçotemaxtecatzin. Auh in axcan teotlac caçan no yehuatzin
ytechpatzinco nican nitemachtiliz, yece amo ~~aqui~~ namechnometahuiliz in
quenin omia tepetipac ytocayocan Tabor, omoteonextitzino omotlaçomahuiz-
nextitzino, in quenin otonameyohuac opepetlaquiltiac in itlaçotenchipa-
huacanacayotzin inin ahuizteoxayacatzin: caçan ye in quenin temimiltitech
tetlacuetlaltitech oquimomamaitilique in atlacaceme leque y tequan-
yolloque Judios, auh onca nohuian itlacapantzinco oquimomecahui-
tequilique, nohuian oquimototonehuilique oquimoxoxocolehuilique, huel
acan quicauhque in maca mecatica quitzatzayanque in itlaçoceltican-
cayotzin; auh inoquic huel otonchuagaposto se ipan yuhquin tlacaxi-
pehualiztli, ca nima aocmo tictiximachiliz quia, in tlacamo ytechpa-
tzinco motlanelotili ini in ytlaçomahuiztatzin D. ~~in oqu~~ in tlacamo quimital-
huiani. Hic est filius meus dilectus ×. Mano ioccepa nohuian in ithic yhuan
... cihuapillatocatica Sta. Maria in ic no yehuatzin ica yteotlanextzin yn
... D. Espu Sto. techmixcimachtiliz in in tlatonehuallocatzintli in aço
yehuatzin ytlaçochalchiuhconetzin içemacicayechpochyotica oquimo-
tlamahuiçollacatilili. Auh inic tocnopiltiz tomacehualtiz in itepalehuiliztzin
ma ic tictotlatlauhtilican ma ic tictotlapalhuican in imahuiztlapaloloeatzin Ave. ×

Hic est filius meus ×.

Yzca cemayotl, in hueitemamauhti, in hueltequacece poquiltic, in hueltexonahuilti, in hueltemiquiz xayacati. Cuix canen ic anmotztimoquetzque, in antlatlahuanque, man mix mehuitinemi, cuix canen teotica ic anmo cuitihuetziz q. ~~izca tlaxiccaquican~~ izca tlaxiccaquican mittoa, mopa oteitl pa cetlacatl, huey tlatlacoani, in huel ypan omotzontetili, ym i tlatlacoanca nemiliz, yhuan ymic quimicitinenca ininamic, ymic tlatlahuanca nemiliz. yhuan imic quimictitinenca ininamic, ymic tlaxihuauh: auh izcihuatzintli, qualli tlacatl catca, quimi tnacaxi huauh: auh izcihuatzintli qualli tlacatl catca, qui mi tnacaxi liaza intlt.° auhcanel noço ynamic, otlancoclia, in ne huan motecaza, oncan quinonotzaya, quilhuiaya, honamictzin, ma xilcahua intlatlahuanaliztli, maxiccahua inixquich tlatlacol li ticchiuhtinemi, imic ixtl.° icpactz.° tinemi intlt.° Dios. imic tic moteopohuia, ymic yztontlan, yquatlantz.° tiquiztinemi in motec tzin motlatocatzin: tlaixquich nocconetzin, imic timotlaceuep tinemi, tlatlacolotica icmictlan timotepexihuia, mictlan icti moma tlazahuaj. auh in cihuatl, yamic qualania, yamic quimictiaya. auh in Cihuatzintli, amo ic motlacal matia, amo ic mocahuaya, xiquitta camca mictlan tlaizzo huiliztli, ynompa quin motlaxiliaitl ynaquique ixtl.° icpactz.° nemi. caonca mictlantli, ynompa catca tlacatecolo: auh inyehuatl, canquilhuiaya, uomitzinhui. in ca onca mictlantli; auh in cihuatzintli quilhuiaya amoticcaqui, ca ic motemauhtilia intemauhtianime, inca ompa teciay yyohuiltia intlatlacatecolo: auh ynocel ytlahuelilitic toquichtin, canyecahuaya. quitlitlihuiaya, quilhuiaya xi mocahua xinechcahua, cuix ninimotequiuh, atlexinechilhui, amo nic neltoca in caonca mictlan tli infierno. auhquen acoquimilhui inteopixque, cuix ompa ohuia, cuix oquittato, cuix noce ono ompatihuia in aoc tiqui ttac, atlexinechilhui, amo nic neltoca in tlaonca mictlantli auh intlaoncâ, intlaompa nitlaxoô cuix motequiuh, cuix no

ompa miqui tlacazque; amo can nocel. auh nocel in tlahue[illegible]
in naoc quimamatqui, in in tlahuanqui, in huel ompan tzontequi
in tlahuanca tlacel nemiliz in ic mix mehuitinenca, in mix[illegible]
tlapalli, iztaix metzotihuitza in ichan hualcalactihuia, in m[illegible]
mopitzo ololoa in ica itlacelpaquiliz tlatlacol: amo ycan
mitta in tlahuanq. in oxocomicque quex quich in tlatlacolli, q[illegible]
tequiuhtia in manel nan, huel tuih, huepol, noce tenamic
cuix oquitta in otnahuiliz &c. auh in oconcan, in te[illegible]
man. in oquine huelquimellel axitili in totetlatzintequi
tzin, in ye huel oquinenec in ye canne huel oquiçoma in itlay
tzin. Ceppa ohualla in yezohuac, huel oxocomic, in itlan
omotecac in inamic, auh tla nel necoc inamic, cuix quitlaca
huiz, in intlehuan teremi, in quenmanon, yezohual nepan
tla, tlayohuayan, xomolco, temamauhtiliztica, otlacomo
niane in tlatlacatecolo, ompa hualquizque huel tiltepopol, au[illegible]
canoco tlayohualtlaca ixtletlexocoh tlene nepil auiquiz t[illegible]
huitze, mopoc tlexochyyotitihuitze, tlexoch tlanoch
tlanecaxipol, canelli huel cenca temamauhticapopol in m[illegible]
pechtitlan hualaque in tlahuancapol: auh in oquimit
izcihuatzintli in itlapaloti huetzica impilicala, auh qui
quinhualittaz qui hualaloc in pilchaia, quimitac in ye oqui
huel tlatoco vilanque: auh oncan o salsepantla quixtlapach
tlaihuitectehuaq, auh inamicha quihuiquilique y nimpa o
poch quiahuatocan, in ampoc tlayohuatimani mictlan: au[illegible]
inoquentel tzin tlathuic, in oacitihlanez, teno notzato in inam
mlahuilocac, auicepque, huel cenca temamauhticapol huel
cecotemal tlilehuac, canoco mictlan ne[illegible]ecazotl quitecpinecia, ca
cenca huel y [illegible] tzacapol in nomach estemal palan; auh[illegible]
cetan mictlan tlexochtepostli ye oquicuiloque, in ic qui
tlilhtoca, quitoa: axcan ni meneltoca (latin confesion quilhitoca) canoca mictlan
tli. tlahuanqui ce ihuiquin in notzonquiz, in tlahuanqui

namotlaçuan caicniuh: à moanquica ... nequi, yn amo-
itzcan macth an xocomictinemi. yhuan in ixquich tlaeça-
quilitli quimohuicaltia ynamotlaçuanaih &a

Sint lumb:

Maic ximòpanaco in nèmachtli, ma cenca ixtlapo in amix in
amoyollo, auh ma çan tlanesqui xinemica, in nica tlalpc, yèica
àmo anquimati in quemman iniquin iniquac in amopan iniuhquittla-
tlatzinaliztli iniuhqui tlahuitequiliztli hualla in itlatoltzin D. yèy
in miquiliztli, intla intlaqua tinnahuac intla intzalan innepantla
in mitzocolia in metzaochihua in quinequi in mellaxo xinemi, cuix
oncâ ticochiz, àmo neci in huel cenca tictlapoz in mixtelolo; cuix
àmo huel timinatiz; cuix àmo çan nèmachtli ye in momiquiliz; auh
intla ahyatenco intla tepàxic titlahuica, cuix çan ticoptias cuix
can ticochtias, cuix àmo huel cenca monequi in tictlapoz in mixte-
lolo, ihuan tlahuilli ocotl in momac mantias inic timotlanexitiz;
in mane canà timotepèxihuiz timàcoyahui; auh inin inaquin
àmo tlanelloquiliztica ixtocçoa itlan quicochtlaça ihuan oyaouh in tla-
catecolotl, yè in, intlayohuayan in mixtecomac quittalia ica in
mextli in tlapatl ica in oc ixquich tlapilchihualli tlatlacolli, ca
nelli. in nempolihuiz cemicac miquiliztli quinamiquiz, y cica yè
ipampa in nicastlipe in micctlin iyaohua i techyaochihua in
yohualtica i tlaca ipal ixtocçoa techmopapàchihua, intla o-
techcochtlaz que tecme yèhuantin inetzitzimi cemhuan itlacateco-
loicnihuan inipampa oncatechanaz que oncan àmo ionèmachpoli-
inac tihuetzizque in Mictlan teuctli auh inic huel melahuacan-
quicaquizque in ca huel nelli in aquin motlatlacapiltoa cayuhqui
in miquiliztli cochiliztli quimomaca, auh yuhqui incamac maquia
in mictlan cuauhuetlachtin, i quimopachihuitznemi: Ximocaquil-
tican in teemaz. i quimitalhuia iniquac quimoitalitznequi in
yèhuatl Lazaro quimitalhuia ca in tocniuhtzin Lazaro ca omococh-
tecac, yè in, quitonequi ihuan quinetzcayotznequi in tlatlacoani
yèica yè ipampa ca huel nelliliztli in aquin tlatlacoani, in
quimocentlaacatzca i tlatlacolli, ca ic mixpopoyotilia ca ic
mixquiltimiloa inic atlè quipie i tlanelloquiliztlanexeli; inic
motlanextiz; Nimitztlatlania tlatlacouanie iniquac in ocentia
ticochi, cuix oc ticmati; cuix octitlachia? cuix oc titlacaqui; cuix
àmo ipan àci in otimic? Can noyuhqui iniquac in tlacatecoloco-
chitiztli ipan tiauh, ca huel nelli in aocte onca i mixtelolo, yè in
in motlanelloquiliz, ihuan in D. imacaxcoeutzin, inic tiquittaz inic
ticmahuiçoz in ilhuicatl tlanexeli, yhuan ipan àci in motlatlacoltica
ocemicac ticnacatzatzaiac, in manel yè iniuhqui i tlacòcotzotl

2 inelacóquetlalitilli itlàtoltzin in D. aocmo tiqmaicaliz aocmo tiquele-
huia; aocca tictacaoa ỹ mix ỹ moyollo, canel omocopac momamin
ỹ chuatl ỹ tocaouh iztlac; Auh xicmatiuh tlàtlacoanie aquin in
in moltlinia; aquin in in nempolihuiz inelaipal oacico initztlantzin
D. cuix àmo yeeppa tehuatl; ? cica cuix àmo moyollo maci; cuix
àmo moyollo pachihui in mitzmotlatzitzilitza in moteoyotzin inmotla-
tocatzin, in macenca xiquitta intlein ticchihua i nican tlpc. ca ic
omitzmotlacopacquixtili i motechiuhcatzin ipalnemoani, inic
timocenmacaz inic ica timàpanaz inic ica timotlapiz initeo-
tlatecpantzin, auh ic timoteonepopalqualnecoz; ihixquichiteo-
tlamachtililizzin. iyo oiffent, intlahuelilitie i aquin nican tlpc mo-
cochteca ihuan itlàtlacol. Ma yuh quimati ỹ moyollo tlàtlacoanie
ca in nica tlpc, ca àmo cochihuaya, ca àmo pàpacoaya; xiquin
caqui i huehuetque in àmo ixquich oquimomacehuique inixquich
àxca ti momàtehuia: auh oquitoltehuaque, oquitzàque ca in nica
tlpc ca çan titlatlatolchiaco, ca tictotemachitico inithuicatlike
moyetztica teotl ipalnemoani; Xicmattaouh in ac tehuatl tinech-
cachca intlatlacolcochilizfli oticmocenmacac xinechilhui in tla
huel conmati in moyollo in tla acà mitzilhuiani in ca ascan
àmoco motla mitzanaquiuh ce cuetlachtli; noço cē tequani, cuix
àmo huel nelli in tlapanahuia i aocttle yuhqui ic timimatiz &
cuix àmo titemoz inchicahuac calli i onca timotlatlaquaz? cuix
àmo titemoz in hueca pal quaxhuitl i onca timinayaz, i onca
timopalehuiz // Auh in aocac àmo çan aquin i mitzilhuia in
mitzixpantia in ca àmo timati inic quin i quemmà in mopal
quiçaquiuh i temauhti cuetlachtli i temauhti tequani; ye in in
miquiliztli, ca huel yèhuatzin initlacòpiltzin D. i mitzmonemach-
tilia mitzmixpantililia inic oquic timomi tlpc timimatiz; auh
can ic timàpantiez çan ic timolpiliez inixtlocalizfli ipampa ca à
mo timati in quemmà mitzalmotzàtzitziliz in cuix yohuatzinco
in cuix nepantla tonatiuh in cuix ye teotlac; in cuix ye cnmotzcaloa
in tonatiuh; àmo timati intla timotecaz in nicac tlpc, auh ompa
tlathuitiuh i moyolia in ompa tocanedas ixp.co ỹ D. auh intlatla-
tlacolzica iỹayatiuh palantiuh, cuix àmo cenca quimotlaèltiliz
ỹ D! cuix huel yuhqui ithè pohuiz i ompa cenquizcachipahuàque
inchan: Auh inin çan ixquich namechilhuia Nop.e xicitemozan in
chicahuac calli i onca anmomàquixtizque inic ànonènachpan
amòpan àcitiquiuh initztlantzin D. yè in inyteopàcaltzin inic mochipa
anhualcalaquizque in aocmo ahquihui an quimotlàtolchieliqui-
hui inipalnemoani D. yèica yè ipampa cuixmochipa i tlpc?
Catliqua

Catliquê inixquichtzin in amocolhuan i amonanhuan i amotiachcahuan
in amotéyccahuan, cuix àmo oncan ō amoxxitlan tlalli ihuan cemo-
cuepque? cuix àmo ça ixquich in omitl tepeuhtoc; auh in tla
quatli, in tlayectli, in tlatlamahuiztic oquiz ixtlitoque inimecenahua-
tiltzin D. cuix àmo ye ompa in itlatol ihuic quimocuiltonoa quimo-
tlamachtia. Oc iquexquichcahuac in omotolinico i cuix àmo çan inh-
qui i cē huatli in quiztiqui? in inchoquiz in intlaocol in in nexcuh-
tlatil, canel ic tlamacéhualo y cēlti, ca àmo tocha, caçō tiquiz-
que, ca can totlatocaque, yehuatl y inixquich tlacpac onameuh-
tene huh i quimonequiltia Dios. Huel nelahuac ti teotlatolchia-
lizesque ic tita pantiezque initecoyotzin in teotlàtoltzin, ic tito-
tlahuili tiezque initeotlanesctlanelloquilitzin in otech momachtilico
in otech mixpantzilitico iniquac in ticatlotoc tonahuac omoneinil-
tico. ~~Auh xiccaquican Nopilt.~~
Auh xiccaquican Ne. i oncan in otoc in huècatla atlacomolco i oncan
aic onàci yetlanexcayo i tonalli; ca ōcan zenquiça ca oncan mocentla-
lia oncan mocennechicoa i àqualtzin i temàmauhtique yolcame
yèhua y citlalācolome, tetzauhcocoa, tatamaçolin, auh i tolome
yèhuantin y chichtli, chiquatli, tecolotl, yhuan occequintin
in yohualli intequiuh yolcame, ipan ixqich i quitemòtinemi i tlayo-
huayaneli i mixtecomoc matl. Can no yuhqui aquin tlacatl
in àmo iti onàci i D. itlanextzin in D. itetlocoatzin, ca yuhquin
ostotl, ca yuhquin atlacomolli mochiuhtica in itic, auh ca oncan
quincaltotia i Mictlan citlalacolome i Mictlan tetzauhcocoa yhuan
y Mictlan chichtin tetecōlo; yèica in tlacatecolotl ca tlayohuaya
ca mixtecomac inichan, ca àmo i el i quittaz initlanextzin D.
caçan ixqich i quinequi i ipan ic tlayohuàyan mixtecomac amech-
tepehuaz amechtlacaz. O ca onamech tlalili i chipahuac tezcatl
in oncan anmotezcahuizque, ihuan oncan anmottazque i cuix an
catzahuaque.
Auh inin Notlaçopil. campa nach oc huakaz i tlatolli i quitlapoaz
i quiyamaniliz i amix i amoyollo. xiquittacan ca huel cenmati;
in noyollo ca in mane lyc amotlatoca inica i Mitkanotoca y tl
yecê ca huel yèhuatl i texiuhtolatl i ca cauhtiuh i tlàhuilli in
otoetl, y ê in in amotlanelloquiliz; auh intlacamo huel tecuixtiaz
intlacamo huel tlanextitiaz ca àcan ompohui i amotlateomachiliz; yèica
ye ipàpa huel cenca quiyacatia in totlanelloquiliz in ixqich tlachihualti
in ixqich tlateomachiliztli, ipampa i manel ye cenca ximoçahua
xitlamàcehua ximotolini i tlacatle tepiaz inin ithic tlanexctli
inin ithic tlanelloquiliztli ca àmo huel timomaquixtiz, ca ipan àci

in ma ticochitta in ma ticnimictia. Auh ipampa inin, auh ic ay in huel
techmotlaquauhtlahualtilia y toteucyo. in çan huel ticmatizque
in iquin huelitiz itlatoltzin; yhuan tomacehual yn tlahuilli in icotl
auh amo cenca, ca tecuintiez ca techtlanextilizque yè in yn
teltlanelloquiliz; ~~auh inique~~
Auh inic huel moyollomaciz huel moyollopachihuiz nimitztlalili;
nequi in çan quitzacuilpohuac tezcatl in huel oncan mixco mocpac tetla-
chial, xiquitta in tlaquechilli itetlayeccalticat itzinhuan D. in quenin hueloqui-
mimacaxilique in quenin huel oquineltilique in itlayotzin in itlatoltzin in atle
oquinempolque in icahuitzin in huel cencahuey ic oquicemitaltique inic
oquitlanextilique in iyoliatzin in amo çan iceppa yehuantin imixcotia
... imixceoyan omotlaneochilique, y eca mochi in tzintl, yeica ca huel
oquicennque in itlanexyotzin in D. canel tlanescalhua ytzintli canel
tlanexamoyaltzintli in yehuantin in citlaltin cate ilhuicatliteech
ca in tlanextli quiriz, ca yteech quitzumi itech cana y tonalli y tlaneso-
amoyalli y tlanescalhua tli ilhuicatlitech yca; auh ic mopetlahua
ic cuepani ic tlanescia; can noyuhqui in aquin in huel melahuac
quitomaca in tlanelloquiliz y tlanescalli, ca ic tetlanescalliz, ca ic cue-
poniz. xiquitta in quenin oquimonemiliti in ilhuic tlanextli in yehuatzin
D. ytlaçotzin S. Nicolas ca huel cenca ic omaçantzino in oncan teneuh y-
tlatoltzin D. auh amo çan iceppa inin, y eca, noihuan in ne popa tototc
cecec teopouhqui choqui, tli, yhuan icoyotl, yeica ye ipampa
in iquac oquimohuellamachtili in iteotzin in itlatocatzin xocohuitztlacotl
inic cmaçantzino, inic omotlapitzino; auh ilhuicatl yte in iuhqui tlaço-
popochtli in iuh qui tlaçocopalli oconiyauhcatca in iyxtzin in iyol-
lotzin; auh çan ica omelcicihuiti, omotlaocoyalti, y huel mochipa
in aye ocauh inic oquimotzatzilitzcatca in itlatocatzin D. in ma
yohuatzinco, yn ma yohualtica y matlaca; in ma çaçoquimma
in iuhqui omochiuhtzino in iquac ce tlaçomahuiztli tactlamachxo-
chitl in campa icelohuaca oitzmolin oxotlac ocuapon; auh xoco-
huitzchinamitl otlahuiltitoc, can noyuhqui inin ytlaçotzin D. in ica
choquiztli tlahuaca in iuhqui tlaçomahuiz xochitl omoamapozalti-
ca xocohuitzchinamitl in oquimocalti in innacayotzin, yeica in
amo itech huitzque in yehuatzin in miccla manenenque, ca çan ixe-
quich in D. itech oquimopohuili in itzopelicatzin ihiahuiacatzin
çan noyuhqui in ticanaz y tezcatl in cetacatl in machiotl, tleyn
timomati? cuix çan iceppa ic otihualoc cuix çan iceppa ic otitlacat
in titlaquaz in tatli in tixocomiqui in titlahuana y ticochiz y
titlatzihuiz? cuix acetle yc tontlateomati? cuix tiquimpana-
huiz in manenenque? cuix çan ixquich quimati in tlaquaquazque
in

atlitzque? Tel yà nomixpan quitlalia in ixcuitilli yn tezcatl yn ocotàcatl in machiotl in tlotzitzintin ayamo tlatlatlachipahua, ayamo tlanecì ayamo hualcholoa yn tlahuizcalli; yn anel yà àcopatlachia, ~~auh in iuhquin~~ tlahuizcalli yca·cana in yehuan in màana in chachalaca yn tlatoa, tlein quitosnequi? cuix aimo ic quimoyaquitalhuia in izcenquizcahueliticàcatzintli D. ipalnemoa·lohi; ~~auh~~

Auh inin nopiltze, ya ixquich yn nimitztlapohuia yn tepeli yn petlacalli auh iniuhqui in piltontli in ayà ticmati tlamomaltzetzi nimitzana, auh itepetzinco yn petlacaltzinco in axcan huècatzintli in tlatquihuàcatzintli nimitztinetlachialtia, ca oncan cenquiztoc, ca oncan mocemacitoc yn tecuiltono yn tetlamachti in aocmo yuhqui ic mahuiztic in ihue coztic in ihue chalchihuitl, in ihue quetzaliztli in ihue teoxihuitl, ye in, in itlaòltzin D. in axcan nimitzixpantilia, in axcan mixpan nictlalia in axcan mixpan nictecpana, in axcan mixpan nicècenquixtia; aimo niquitoznequi in tlepè necuiltonolli netlamachtilli in oncaçan poctli caçan ayahuitl, caçan ehecatl, caçan ècatl ca tlalli, yeh iuhquica auh caiciuhcatlalli mocuepa, auh tleyn ipe ic tzàc cozpic teocuitlatl yhuan in nepapan chalchihuitl? cuix aimo çan tlalli; cuix aimo çan texcalli icocopallo; yeicay in otle ipan oquimomachilti quin itlaòltzintzinhuan D. in tzan chicotlanahuac oquiquanique oquitopeuhque, ca yehuatl in ihue teocuitlaicpacxochitl in ihue nemitiztlatòcaçozolli in oquicuique in otlanque in oquinmotlauhtili D. in iquac otlatzonquixtiq in iquac oquitlamique in nican tlalticpac nemiztli.

Otla ocxiquitta, ye mixpan onictlali iniuhqui in quenin timotlatolchichiltzin in moteotzin yn motlatocatzin, auh in tla timonempolos, in tla çan tinenquiçaz in tla çan tinempolihuiz; ca aoyac aquin ytlatlacol qui tlàtzacuiliz timohomahuiz yn timoxiccahua, ca mitz mocnoyttili nequi D. auh yuhqui in timaçatl yn çaçan tlàtlacolquauhtla ticalaqui timotlatia, in aimo ticaqui nequi in itlaòltzin in ihiyotzin. Auh in manel ye caço quexquich ic otimoyolitlacalhui, ca aimo ic moxiuhtlatitzinoa, ca cemicac mitzmotlatililiz in mochipa tla ipouhtica iyomotlantzinco in cemicac nemiliztlàltzin in ic tepàpaca in ic tecenciahua in ic techipahua in iteopixcatzitzinhuan, in teyolcuitiani me.

Auh tla xicca quica in nican amonoque in nican annechcochmani; in tla cetlacatl motocoa in huey cocoliztli ipan mochihua, in aço matlaltotonqui in aimo teyneuh in aimo tenemachti: cuix camo nima quitemoa ipatla tzacua quitequipachoa in patli ihuan in ticitl? auh quen mach oc hualcatzin amech tequipachoz in amechmocihui; in tla aquin ceme amechuantin in nican anonoque in annechicoltoque, in tla ychuatl in tlatecanalizmatlaltotonqui in quite·

nehuaya huehuetque. cocoli mixitl cocolitlapatl i amo anquitemoque
inixayo, yhuan in ticitl in eztli: cayehuatl yc daler.os auh in titici, ca yehuantzin
in teopixque in amechtcahuiltia, auh maçen acaceme amehuantin tlacentlami
in quito. Ca moneltiaz, aço canelle patli mochihuaz. oc iquitta ca ini-
teicnelilistzin D. aimo çan ixquich i motlatlauhtcotza i quimpatia i qui-
chicahua, mieh qui quimopatili i Ssa. ll.a Mad.a yhua occequintin huntome
achtopa omotlauhca omopetzcoca, yece nochintin i manel yehuantin
in omicque quinmopatilia mieh qui quenin oquimopatili i S.a Cruz
O icmoltilica in amotemaquixtical in initech y tlachiyohuili quahuitl
S.a Cruz ca inimatzin quimotlatlapolhuiltica momamaçohualtitzica quin
nesticavoltia i catechmonochilia i catechmotlatia, in catechmona-
huatequili nequi, y hua techmocniuhtitinonequi, techmotlaceccehui-
lizpino quequi i taquique ica y tlatlauhtli oticyuochihuilica, ohtotlal-
cahuilica: aimo ucqui i amehuantin i aquin aquicocolia, acemicac
anquicocolinemi i anquinequi maocquilico inic ytco yece ininn
D. ipiltzin ainotlahueleatzinchi, ca çan ye inna moyolcehuitzinoa

Yn ye izquipa timoyolcuitia, in ye ic tinemi, cuix omoch tiquito, cuix omoch ticteixpanti? cuix omoch teixpan ticteneuh yn motlatlacol? cuix melahuac inic otimopopolhuiz, otimocencauh in ixpan yn teotl ixiptla in teopixqui.

Ca quemacatzin notlaçomahuiztatzine ca omoch niquito, ca omoch niccenteneuh in notlatlacol, auh aço oc cequi oniquilcauh, in onicnotlapololti; ca amo huel nicmati. Ma xinechmotlapopolhuili, ma xinechmopaccaiximachilili in axcan.

Huel ximotta in axcan amo tleyn ticcahua, amo tleyn tiquixpachoa in motlapilchihual yn motlatlacol, nican pa motenotza ximocuepa xiquitta aço quenmanian itla oticcauh yn tlatlacolli yn tlapilchihualli, in aço omitzinotlacahuiz tlacatecolotl inic tinanahuaz, inic timomauhtiz, inic amo ticcencaz ixquich in oc hualca in oc tlapanahuia inic mitztepexihuiz in huey tlatlacolli ipan mitztlacaz inic timotlacahuiliz in moteotl, in yn motlatlacol in Dios ixac aquen huel quimotlacahuiliani.

Yèica yèipampa tla melahuac xiccaqui nopiltzin. ca tlaalahua ca tlapetzcahui in teopixqui, auh amo in itecuitlatl otlahtoa in amo moçoquinelo, auh in ic yuhcacon yn tlapic annemi; auh quenmach in amo ipan anhuetzizque; yèica ca icoltihualla in axcan nixpan ticpapacaco yn mihiyaca yn mopalanca, auh ticchipahuaco yn moyollia auh in axcan notlaçopiltzine mane itla ic mitzixpacho yn teyaoch; ma nimitztecahua ma nimitzpapacaco, canel nomac quimotlalili yn Dios in teoal hualtecti in ic niteapanaca niteecencahua. Auh inin macamo can ne auiça, ma ic huei in nehuatl huel tinechtlatili yn motlatlacol, ye ce in yehuatzin Dios ca amo huel ti mitztlacahuiliz camoch quimottilitzinoa, ca moch quimàcicamachiltitzinoa in ixquich moyollo yuitzil namiqui; yèica nopiltze in macan yuhqui timococoa, intlacamo xinechmelahuili yn mococoliz, quenin nicnamiquiz in patli inic cehuiz inic caxahuiz; auh inin itla timotlatlacolcocoa intla ticmoyolihtia inic mochipa titlatlaz yn motlatlacol in ticpinahuia cahuaz, quenin huel niquiximatiz yn motech monequiz nimitznamictiz in ic patli.

Auh in axcan macamo xicchihua yn mixpinauh yn moyollo, ca xic huelcepohua yn motlatlacol, ca in macan yuhqui yn huel etic tlamamalli yn quitolinia yn quetzicihuitia yn manima, ca ic hualacohuetziz ca ic hualcaxahuiz, ca pacdiez in moneyolmalhuiliz in moyolnèmachiliz, ca amo ninotetlahuia yn motlatlacol, yece huel nicnotlàtlahuiz itla xicmotlatlahuili in Dios huel itla ximotlatlauhti, ca quimonequiltia inic axcan moch nixpan ticpohuaz, inic ica ihuantzin moch nimitzpopolhuiz yn huel mochi ic nimitztlomaz.

Ca quemaca, ca olinechmocnelili notlaçotatzine ca melahuac in ticmitalhuia, ca axcan mixpantzinco nican ninopapacaz ninoceecahuaz; cuix amel timocuitiz cuix amel ticmopaccaiximachilia yn nihiyaca yn nopalanca in nitlatlacoani pilli. Ma xinechmopaccaiximachili, canel teotl tiyxiptlatzin in tiycaltzin; yhuan canel mixpantzinco

nepapaco Necencahualo, ca oticihualmitalhui, ca otichualmotenehuili ī ayac
aquin huel tlein quimotlatlaniliz ī tlaçohuā ca tlatlacolquauhtla y tinemi, catla
tlatna ca tlapetlcahui, ceuh ca ninnauh onnopetzco, ca oninocequineto
ca tlatlacolli onicuiltonalli oninotlanalli y noyolia y nanimatica tlatlacola
in nocolhuili: Auh inin ca tixilhuicac titlatzin y D. campanelli nechmotla-
ocolili maxinechmomaquili: Maxinechmocencahuili, Maxinechmopatzli
Maxinechmonochili ī nitlatlacoani ī nitiyac ī nipalangui y nitetlaelti
ī nitlaello y nicoquiyo in nacayo ī niteuhyo ī nitlacollo. Auh ca amo
qualli in oticnihuelti ī tlatlacolli auh ca ye ixquich cahuitl ī amo niquittaz,
can ni mauhcacahuo; ca ye iquinatz in ipan nixoyolcuitia inipan nicetia
nitlacomahuiz naicayotl ī temanahuaqueca tineli tlatlacolem. Ca nopilcivas
ca notonetia in onicchiuh y tetlahuilli y temamauhti tlatlacolli; ipe nopilicnin
inocihuatzin inahuac omtlatlaco onicchiuh y achihualoni; auh maxinechmo-
tlaocolhuili inic axcan Mixpantzinco nitlatlatia y nopalanca y nitlaxata, canel
oceentlamantli y noyolitic ī moteoyotica tecyotlaltiltzin; auh in occequintzi-
tzin D. ixiptlatzitzinhuan ca çan oniquinmmacaxili; yeica ī onicchiuh ī oipan
nihueltzi ī achihualtli, ca quin nomiquiztepan oniquittaz quia, yeica ye ipan
canel occentlamantli inin itic in ī nechmoyolcuitil que ca çan oninentlaca
oniquinnomauhcaytili; auh ī axcan inic otinechmoyolcuitili acenca ī, ī achihuani
ī noyolli, y huel y macamo oilpitica ca tinechmotomili ca tinechmocnelilo
ī nitlatlacoani no, ca huel cenca ye tinoyollalia ī otinomacehualti, ino
ca ye ixquich cahuitl ca amo ic oninochnenca ī notlatlacol, canel amo tinimach pa
inotetzalitla inelhuica que tlatzineli ī tlapeqauatzineli; auh intla onopan no
chihuani, can oniazquia, amo ye ic cenmanyan ī opolihuizquia y noyolia
auh inin ī macanyuhqui y teuhatla ī tlacolhuila tinechmomanilia tinech
onmotocuilia, ca ye occeppa itetzinco tinechonmopohuilia y D. tinechmoma-
liti inic tinechmomanahuilia, inic tinechmopalehuilia

1. Tlaxicmati nopiltze ca ye oniccac, ca ye oniquittac in ixquich nixpan oticteiali
nixpan oticteeco inic yolitlacoltzin ī D. auh macuech quimati y moyollo
y huel ma yeh moyollo pachihui ī axcan ca itle ompouh amo otletix
y moneyolcuitili, çan nempanca in otiquito in otictecpanti motlatlacol
ic otiquitlaco ic oticnemilili inixquich cahuitl otitlatlatineca y tlatlacolli; auh
amo çan ixquich in amo mitz motlapopolhuilia y D. y motlatlacol, yece inic
oticmotlacahuili huel cenca huey huel cenca temamauhti in ic otichuetz,
inic otiquitlaco inimelahuaca inineltiliztoca y teotenahualtilli neyolcuitiliztli;
Auh macihui ī otimoyolcuitiaya in ixquich occentlamantli tlatlacolli in otiqui-
oticcauhtzi ī oquic oticteatili ca ipalaci ī ayc timoyolcuitia ī aye timo

yol.

yolmelahua, oc achi qualli i amo yuhqui ic otiqtlacatzquia; auh in aca in maçan yuhqui i huey cocolitzli yn motech ocatca ca monequi yn timopatiz inic amo mitzmomacahuiz in camic ac tlatlacolmiquiliztli; auh inic huel tipatiz in ticchihuaz, titepoltiaz in motlatlacol in ye ixquich cahuitl in ye ixquich cahuitl yn otictlatz yn motlatlacol, moch occeppa ic timoyolcuitiz, ic timotimaltiz ye ica i manel ye occeppa oticteyozpantica in oquic ce tictlatia, ca acatlompouh ye atle onquiz ca oatlecac yn monoyolcuitilz: auh i manel ye, omitzteochiuh y teopixq ca amo tiquinopolhuiz y te tlatlacoltomalitzli; auh ipampa in omitzteochiuh in onomatia in aço moch otiqcaquah yn motlapilchihual in motlatlacol ca amo yuh catca iniyollo intla ce tictlatia; ye ica ca atle huel caciz inin tlatlacolli; ipampa ca timotlacahuilti nequi i aye i tlacahuiloni D. y teyxi y teyollo co motlitlitia auh inin inic huel nimitzpapacaz inic huel nimitzcencaquaz; inic huel cenchicahuaz in moyolia in aocmo cattlahuac ytech tiquiztaz, monequi ticaz yn mochi in mocaltic, auh ompa carna moxomolco, mocaltech ticcetepoltzcoaz ticcetlaliz ticcetlapohuaz y motlatlacol; achtopa tiquilnamiquiz yn quezquipa timoyolcuitia i ic tictlatia yn motlatlacol; y huel yn quezquixihuitl, y huel i quezquipa ipan ~~[illegible]~~ oticcoli in itlacamohuiz maçan otiz, y huel tiquilnamiquiz in ye ixquich ticchihua, in ye ixquich ipan tihuetzi i motlatlacol; ic ye ic tiquemi in elti; auh in manel ye occequi oticteyzpanti, ca ye onimitzihui ca amotle ynipaltopouh; ca amo oticttlapopolhuiloc, ye ica ca amo huel i tlacuthua in ipan neyolmelahualiztli. Auh inin intla oticmocentlalili in ixquich ye oticmo i tlitlacalhui y D. tlaualmohuicaz catliuc moyeltica i motemaquixticatzin y momomaçohualtica in ytech in Cruz, quinepayoltia camitz moxohuateqli, neq mitzmotlapopolhuilizneq, in uhqui tichcatzineli campa nepa tlatlacolquauhtla tlatlacolcacatla otiqui tineca; auh in axcan ca mitzmocuezzoltiz nequi; auh in huel ic Neliz; otechmomaquiliz i huelitiliztli inic achtopa tameitpapacaz; auh inin tihuallaz ca oticaNimitztlatlia; inic Nimitzpapacaz: Mac oxicmoxiccahua

2. Totlaçotl. Ma tel oc mitzmopielitzino, ma tel o mitzmochicahuilitzino, ca izcatq inic onihualla; ye yhuatl y quitequipachoa y quixixitlatia y Noyolia; auh ca ye oixquich notlapal nicchiuh inic onicce cequixti onicce cempouh y notlatlacol aço caq i niquilcahua canel amo ixquich y tlahnamiquiliztli, maxinechmotlapopolhuili ixpaitoa y D. Auh ca in ye ixquich cahuitl in ye ninemi, onicce pouh uel tencea i axcan chocalhuitz y Niç y Noyollo, campa ne tinechmotlaoxtiz canel tinaipelaz in: y D. Maxinechmopapaquili, maxinechmocecehuili; izcatq inic ce cahuitl niquilnamiqui, ca i quipa y onitlahuiz
Tla oc xicmocaquilti Nopil. amo yuhqui o in ticpohua in motlatlacol, can ipan xiquilnamiqui y motlacatl teotenahualiztli y catlehuatl i otiquitlaco, yhuan ipan xiquilnamiqui in canix ipan otihualtz i chicontetl temictiani tlatlacolli

Auh canyehuatl y inin yuhqui teBcatl itech ticquittaz i notlapilchihual y no-
tlatlacol, inic atle ihuel quiyacatia te tenahuatilli: yehuatl i tetecuentlacol;
i Bque y teteotzin y teTlatocatzin D. Auh ca yeniquitta, ca ye nixpolca i ca a-
mo oticmotlacolti i ca huel oticmoteyzohuili y ca huel ochualca otictlacotlac
un tlaltzpacayotl; Auh ca yehuatl y ipzemicac ohquitnamithnc ca; auh in ilhu
motlatoal in aye oticnotlamiquili, aca oticmopohuili; ca tlatla colhca oticco-
peuh inteotenahuatiltzin; yuhquin ma tlatlacolli yca, teuhtli tlacolli ixtzinco
tichuicac; yuhquin ma xeceppa tehuatl chichiuatl oticmitili, oticmoquamo-
motz almui oticmixtetlatzinili; xocohuitzpa oticnomecahuitequili; inica y no
tlatlacol; yeica ye ipampa y D. ca huel i moteotzouhtzinoa i pzetemithacitla-
tlacolli; ca i aquin qchihua ca quimati. Nel ye quinpanahuia i oquimotlai-
ixiohuiltilia; ye yca co yca y tlatlacolli quimotlatlacahuilia y tlatlacoani; ini
techiuhcat in D. Auh ytech mopohua y i acatecolotl. Auh inin ca amo mela
huac in oticmotlacotli: Auh aço nel ye quemmaniaz itla icomiltlopololti
y tlacatecolotl; quen oticmotlapolo in ixquich otichiuh, aço otiquito y mokz quemmaniaz
tzo ca atle inithuicatl aço ca atle i micatl, acatomo nelli y tlaq mitzmomach-
tilia i tleyn mitzmolhuilia y tonatzin ica yglesia; yhua in ixquichtin ininhqui ica-
machaltil in huel machihua; aço nel ye quemmaniz y oliquito. Aço ca ye quipiqui
intle y nechihuia; cuix aca onquittak cuix aca quinemiliz, cuix acaceppa
impa chiua; cuix aco ompa ohualehuac i otechmonotlaco; aço cas, yuhqui ca-
cantli aço ca quipiqui; in tla quemmaniaz yuhqui omopa mochiuh, ca amo te-
huatl y tetlacihtamiqui, ca huel yehuatl y tlacatecolotl y moki tlainamiqui; inic
tlayohuayan mixtecomac mitzlacaBnequi; yeica ma yuhquimak y moyollo, ca
in ixquich teotlatecpantli ca amo ce tlpiltlacatl i oquiyehualz ca huel yehuatzin
inithuicatl y ic moxtlica in ipalnemoaloni in iaxcatzin y tquitta y timahuiçoa
inica tetlallachihli inilhtl i tlaltipactli y metztli y tonalli iccitlalin,
Ca huel yehuatzin i oquimotecpanilico in ixquich teotenahuatilli motenehua auh i
huel ic moyollomàtia moyollopachihui; cuix aye teca qui inin tlatol y huehuetque
tel ya no tlateotcanime catca, i amo aquin Malouhtla oquinmachtica; auh huel
quimotenehuiliaya quimotocayotiliaya [Icelteotl, ipalnemoaloni, axcahua tlat-
quihua, yehuatzin i tetlaltipac moyetztica y ayac aquin oquimochihuili i ixpan
ytetl inco quimocuitilica in iyeliztzin in iyuhcayotzin in iquenamecayotzin. yn mo-
yoteoyotzin y tiytlacahuiz i ayac aquin huel cacicamatli i quenamecatzintli
i ... hqui y teihuintia y teyollopoloa y ipan yuhqui in icemicac yeliztzin.]
O, ye ... omixpan nictlali y teBcatl yehuatl y y quitoaya y huehuetque in ayamo
oquimomacehuit, aquen axcan temomacehua in itlatlanecotli, inin tehuatl
temomacehua; Ma intech ximixcuiti; cuix tlayohuaya cuix mixtecomac y to-
tlatlca, ca moniuc oquimotecuinalti y temi i nelliteotl i tlanelhquitli tlanextli
ytla

y tlanelloquiliztlahuilli y tlanelloquiliztoctl inic timotlahuiltiz ic tiquittaz y ca-
tlehuatl in otli in ithuicatl y nictlamelahua. Auh cuix yehuatl in ic ytetzinco
tiquixtlia y D. i anelnoce quemmanian i aquallin ayectli tiquimittitia in ixpopoyohuan
in ixquiquitzilhuaz y tlacatecolotl y tlayohuayan y mixtecomac quimotlatzcha.
Auh in axcan ye onimitztlatlali mixpan y motlacachtic y chipahuac tetlcatl, y huel
onimitztlapolhui y teoalhuaztli; ximopapaca ximotlacahua; catlehuatl y com-
malti y motollo inic otimoyolitlacalhui y motlatlacoltzin D. in itechcopa y inteote-
nahualli. Auh cuix itla quemmanian oytech tichicoyolloac y teotlanelloquiliztli
y teotlatecpantli: xinechilhui xinechiyxpanti; ca cenca huey tlatlacolli; aca amo mitz-
mocnelilia y D. intla yuhqui ticcahua in amo tinechilhuiz.

2. Ca amotzin notlaçotl. Çan quemmanian çan yuhquin ticamanal ipan timati, auh nelle
nicnocuitia ca quemmanian oniquito i nohui; aço camo yuhqui i nechmolhuilia y teopixqui.
Auh catel niman onictlalcahui y tlalnamiquiliztli: y huel oninoteochiuh.

1. Auh cuix quemmanian oytla timoteoti otinelloac inic ipan otihuetz y tlateoquiliztli.
Auh y mochan y mocalitic ompa campaca y mopetlacal cuix ompa cana tanaco
tiquimpie y chalchiuhteotoneme. Auh cuix ichcatica tiquin quimiloa, cuix aquin tetonia
cuix tiquimpopochuia, cuix itla copalli i tech ticpohua, inic nomatimotlapolotia
in iuhqui motlapololtihui y huehuetque y omicetlon oyaque; aço yehuantin i otquin
caquiti inimixpopoyotli. Auh in axcan xinechmelahuili; yeica inintlatlacolli ca qui-
cempanahuitiuh in nepapan tlatlacolli.

2. Niamitzmotlaçopielitzino y teo. notlaçotl. ca melahuac, ca mixpan y nictlalia
y tleyn oticmotenehuili, y auh y mochi in onicchiuh, ca amo nehuatl notlatlacol
canel yuh techilhuitiaque y tonanhuan y totahuan y tocolhuan; Auh ca ye nelli ca quez qui-
tetl y calli in niquimpie y quemmanian ca oniquinmoni, ca niquimpopochui; ca niquin
noteoti.

1. Auh tle ica tle ipampa in iuhqui oticchiuh? cuix yehuatl inic amechitlacahuiltihui
y huehuetque y quitoihui y ca quitetolonitia y tequiahuac in teithual; ca çan quiztla-
cati, ca çan intlateotoquiliz: Ca amo tle yhuelitzin tetl, amo tiquitta y ca tlacatecolo-
tlachia, i ca tlacatecolotl ixiptla y, ca çan mitztlapololtia. Ça çan iceltzin D. y quimo-
temaquiltiani in ixquich in ixquich qui y tolonqui. Auh in in axcan moocecpa xicchihua in tleyn
oticchiuh: Amo itla mopan quimochihuiliz y huel nelli teotl; ximotzaitzili in ilhuic
tlatocacihuapilli. Auh huel yehuatzin xicmocemmacatzino; ca huel yehuatzin
in nelli mitzmocnelilis; auh in ique o i tlatlacatecolo imixiptlahuan xiquinte-
pehua.

2 Ca ye melahuac y ticmitalhuia N.e ca yuhqui in nixpopoyotl oninochiuhca, inic
oninotlapololtica; auh ca ic nicccaqui in ixquich ye axcan ninahuacoa ca yehuatzin
yn ye huel tinechmocacahuilia in ye huel tinechmopapaquiltia, in iuhqui in macana
tlayohuayan mixtecomac tinechonmoquixtilia ca ompa inihtic tinemoteltitiuh inic
axcan nopampa motzontecontzin melchiquiuhtzin tlatlapani

14

2. Auh can ican catqui in niquitta ca huel quemmanian nicnopolhuia; yauh in canin yauh in
cà tetl ~~no~~ chalchihuitl auh niquitoa, àço canin onmàahuiltia yhuan huelic nechtlanextilia
in ca melahuac inin neltiliztli in huehuetque in ca yèhuatl in tetzinti quitetolinilizni
in ye tenuiahuac yteithuatl. Auh ca yèhuatl in ipampa nechtlapilhia, nechomeyollotia
inic nictlàtlacoa, inic nicnoteòpohuilia in ni tlàtlacolli...)

1. Nopiltzè, ca ica huey tlacatecolotl yhuan tetlapolotilizli, yèica in tetl in tiquitta polihui
ca àmo yèhuatl monomàhuia in campa ~~...~~ yauh; ca yèhuatl in tlacatecolotl in iuh
quitihua i mictlan; auh occeppa nica quihualtlaia in campa tiquitta; yèica
mictlancalco; neqüi in maxinelltoca in huehuetque; in mixpopoyotili; yhuan mictlantlacahualiz necuiltiniliztli tlanextli; yhuan inic ilhuitl pa ça quitili tili, ca çan ic mictlapololtia inic ipampa tetemoli ticmotlalcahuili in moteotzin yhuan motlàtocatzin D.
Auh in aquin mocayoque yuhqui mopan mochihua)

1. Auh àço no quemmanian otiquinneltocac in yèhuantin iniuhqui tlayohuaya mixtecomac quimotlalia in tlacatecolotl in quitoa in quitenehua in oc nòma in yollo itech
quitlalia in yollo ytech quipie in tlacatecolotl ... inic mopolo in quimolhuia
tecuhtlatzque tecuhtzohuitz, yhuan in quinnotza in àhuàque yhuan mixtli in ayàhuitl
quimonahualtia; ca in mochi yn ca àmo qui quemman yn tlahuililoc in tetzimitl
inic àmo chipahuatiez in amotlaneltoquiliz; yèica melahuac xiccaqui xicana
vntlayn aqca nimitzilhui; inic nimitztlanextili ca inic tlanextli; mayuh
quimati in moyollo ca ayac occe àhua, ça can iceltzin yn huel nelli teotl ipal
nemoaloni. Auh iniquac in amech mottitia in noço quin mottitia in quimolhuia
tecuhtlatzque, ca tlatlacatecolo, in mixtitlan ayauhtitlan mocauhtiquitzque
iniquac in tlein quinhualmotechuili in D. inica innenemiliz; auh yèhuantin
in amechtlapololtinemi in tla quemmanian amechmottitia, yhuan ca nimâ
necii in ca tlatlacatecolo; yèica ca tletl, ca tlatlatinaliztli in inmac yetinemi
inic tetolinia, yhuan ca yuhqui in temamauhtique tliltique cocototztic
inintzon, yhuan yuhquin otlin innacayo. Auh yùhqui in tlàxeoqui yac inic
iyaya, inic mochi quinezcayotia ca mictlàchanèque ca yèhuantin in oc nòma
amechtlapololtinemi; iniuhqui quintlapololtique in tlateotoca nime, amechilhuia
Auh àço no te huel in yhuan timanatinemi inin tlaneltoquiliz ixpopoyome, mi
campa motepotlco ximocueta, ca ceca miec in oc amohuehuenetlapololtiz.

2. Maxicmocaquiltitzino notlaçomahuiztle: ca melahuac in ticmitalhuia; auh
ca àmo notequiuh; yece in quemmanian tiquincaquitia in huehuetque yotzinotenehuili; auh noço quemmanian achi tinechicoyoltoa, yhuan in ytechcopa in tley techilhuia
intleyn ~~tla~~ techtlanextiltia iniquac cequintin quimomàmachiltia: ca quimati
in campa hui in campa yoli in quiahuitl yhuan ca yèhuantin in àhuàque quihualyacana in campa quihualehuiltia in canin quiahuiz etc.; Auh ca yèhuatl in quemmanian ytech ninotlapololti; ca tel àmo notlàtlacol notlaçomahuiztle, ca yèhuantin
in huehuetque yuhqui otechilhuitiaque

Tla

1 Tla xiccaqui: Nopd. ca totiquito toticteneuh in amo motlatlacol; in çan
omitzilhuique in huehuetque, ca amo teyolpachihuiltia in tlatlatiquitzaz, yeica
ca huel tehuatl motlatlacol ipampa ca mitzmonahuatilia in D. ticmocen-
tlaçotiliz, yhuan çanyio in ticneltocaz in tley iteopachantzinco ticmachtilo.
Auh cenca tlaiyoltic chicahuac yez in motlaneltoquiliz, amo tley itech xictla-
liz tetl, quohuitl, tlacatecolotl, noço itla occentlamantli tlachihualli,
çan huel yeceltzin yteotzinco in motecotzin in motlatocatzin D.; yeica anca
intla aca chicotlaneltocani in quitocayotia herejes, mitzmachtiz mitzilhuiz
in ichicotlaneltoquiliz, anca no ticneltocaz huel tzin
in itlacauhqui itlaneltoquiliz; ma itech xicmixcuiti in yehuantin ye tlaçotzi-
tzinhuan in D. quezquichtin oquimilhuiaya, ma ochicotlaneltocani, manoce
otlateotocani; auh occachi oquimonequiltique in ma tonehuiztica quinmo-
mictilicaz, in amo quiceuizque in inmizelac inintequalac; auh ipampa
in melahuac tlaneltoquiliz it momiquilique, auh huey in oncan oquimo-
mittonoque in itlal namiliztica pacoxochitl, ça yuh techmomachtilia in to-
nantzin Sta. ygla. Auh inin occachi monequi inic tonpa timiquiz, in
amo ixpopoyome mitzyacanazque in ipampa ca Mictlan tepeuhui mitz-
tlacatihui; in mac axcan in quinmotecua in tlitzimime in quonecoyotl-
tiahuaque. Auh in axcan huel xicmotlapolhui in mixtelolo; manen aca
occe tlacatecolotl ixiptla mitzmoyollok; çan ixquich xicmocemmaca in
itlopelica ini ahuiaca; in nelli tlaneltoquiliztli in huel ytlatecpanaltzin
in D. ytlaçomahuizpiltzin; ca yehuantzin in nelli itzemicac tonalli, in
atle iyohualli itzemicac ilhuitl inic motlanexcatia
1 Tla huel occ xiquitta Nopd. açocitla inic otitlatlaco in itechpa in inteote-
nahuatilli; açocitla huehuenetlapololtiliztli inic timilacatzotinemi; mochi
xinechixpanti.
2 Maxicmocaquiltitzino in tinotlaçotatzin, aço çano qualli in oninotequipachilpolo
Ca iquac in huel omococoaya itzcememe itlachihualtzitzinhuan in D. monotlaca-
tzitzinhuan, ca cenca oninentlama in xeuhtzintli in patzintli, auh huel otlotlany
in titici in oniquinnochili inic oquipatizquia oquipalehuizquia; auh ce tlacatl
onechilhui, in ticnotzaz i tze huel huey teittani yhuan tepatiani; auh ni-
quac oninotz nima onictlaçotlac onictlaqualti; auh nima oniquittitiz in notona-
tzin; auh in yehuatl yticitl in tlama nima tonaya oquitecac oquipetlauh; auh
nohuian oquiyttac, yhuan oquimamahuac; auh nima onechilhui tihuapille ma
xicmomachiti ca amo qualli in inamomachiuh in mocone tzin ca oquicocolique, huel
chicahuac in oquitlaxilique. Auh ca ayamo axcan in tepatizque in tiquixtilizque
in itecaneahueltiliztli tlahuiloc, ca quin mostla tlacatl i xelihuia in ticam
ithualco motlaliz yaceuic petlatl, yhuan iztauhyatl, ca yehuatl inic tequixtilizque
in oquitlaliliquen in cocoxqui; Mat. mitzmotequipachilhui ca tehuantin timat.

y quenin tiquixtizque, canel achitzin tiquittzcate, Ma d. Mitzmotequipachilhui

Auh in iquac oyuh nechilhui ticnotlauhtilizque; ca nima oyah Nitlatto y tleyn oquittoa y tleyn ynic ytenehuili. Auh in imotlayoc oc yohuatzinco inoquiçaco; auh nima oyah Nitlatto inic oquimacaque iztencamatlaintli; yhuan ocatlitique; auh iye imonel in nepantla onaciuh, nimal oquipetlauh i cocoxqui; auh petlapalo quitecac; auh nima oquiteochiuh auh ica in iztauhyatl i Nohuia oquixaxaquialo; auh quilhuia campa huel ticmati i Motlaloa in aocame omitztlatlitique, auh huel nica iyomotlas i oquima; huel nican iyomotla inin quin aocame oc cuecueyocatiaque; Auh nima oquinchichin; auh tiexpa i oquihuachichoc y oquinhualtepeuh otechilhui; tlaxiontlaca intlacamo ixquich totlapalol otechihuani, ca yehuantin in oquiqualizquia in yollo; Auh yeica ca occequi in ompa Mocahua, ca quinmotzla canh oimonanin i tiquinquixtiquihui; çan ihuia i quiçazque; yeica ca huel oquitlachichinilique yehuecauh inic oquimotlaque, inic oquitotiniqua. Auh quen quimonequiltiz tinax cahuacotzintli in tlatquihuacotzintli tot. ° D. Ma ticbotemachilica. Auh nima imotlayoc i ohualla, auh çan noyuhqui i oquichiuh

2 Tlo xiccaqui Nopiltze ca huel huey inic omitzixquoporotilica omitzixquimiloca auh in manel i tiquittoa: aco otitlatlaco, axcan melahuac Nimitzilhuia Nimitzme lahuilia; Ma yuh ye i Moyollo ca cenca huey i tlatlacolli oyah tihuetz inic ticne loca, inon i tlacatecolotl itlatlapolotiticauh. Auh ma xicmati ca in ixquich quichihua y huel mitzilhuia ca çan mochi i tlacatlatli y huan ic amechquamana auh ic amechixquimiloa in itenxocotiuh i quiztotlotia y quinamictia i tlacatecolotl; auh i manelyè amechittitia i tleyn quichihua ca amo no nelli, ca çan ic tlatlatipania. Auh inon i tiquittoa i tonelli y huan ayatl mechichihualli amixpan oquichichiuhili, y huel i tic oquiquixti; ca çan quitlacati ca mochi inon acac quitlatitinemi, aco iyomotla aço iseilla caquitinemi. Auh in iquac in ye onaci ininchan inoquique xolopitin, in ca Moçacoyahuatiuh, icel ayac ixpa huel oc nohuian tlachia; i amo quittazque, auh nima icopaccamac quitexcapolquimiloa, ic amocxomolco quitlatlatia; Auh nima tlatlatica amechquaquamana; Auh in cocoxqui i tauhyatl inic quixaqualhuia ininacayo, inipampa ic cecepocatl inestli; Auh i ye iquac y in estli; auh nima quihualquixtia, amo amonemachpan i ascame inacac oquinquixti inic amo xomolco oquintlatica; auh ca iopa amechtlanelltocatia ica yhti inina cayo i cocoxqui oquinquixtica. Auh yehuatl y inic nohuian amechittlacahuia, inic quiamixpopoyome. ~~Auh in on quitlenenh~~. Auh in huel ic tiquitta in amixpopoyotl; iniquac tiquitoa i çaiyomotla quiquixtia in ayatl in itztli, in axcaxalli; cuix cana coyoni, amo aca; auh intla ytic hualquiça noce tlacyo in itztli i ayatl cuix aocmo coyoni i onca quihualquixtili, ca huel oncan y i Neci in amoxolopiyo: Auh in huel ic amechtlanelltocatia ca yehuatl inimictlancamaxochiuh inic amechquaquamana i quitoa i ca yehuatzin D. quimomachiltia, y huan i cocoxqui ic quiteochihua ca Mochyuh quichihua inipampa huel anquineltocazque anquitozque. Ca tlamatini

y huan

yhuã a mahuiʒtic tlacatl cayectlayecolticatʒin ỹ D. Auh inin ixquich quichihua, y-
huã amechnahuatia cayehuatl ĩ quĩ, omiquĩ anquinelhuaʒ; auh amo ỹ ocatlamatli
iʒampa quichihua; ca çan ixquich amechelehuilia in amauh ĩ amotlaqual ĩ amotomin.
Auh ica inin ĩ tlacatecoloʒintli ichtechnemi amechcuilitznemi ĩ amociahuitl
in amitonal; Auh amo çan ixquich inin; yece in animae Mictlan quitlaça Mictlã qui-
tepexihuia; yeica quĩ huia ĩ cocoxqui yhuã amechilhuia ĩ aquin cemicac amechco-
colitznemi, ca yehuatl in oquitlachihui; ãnoço ĩ aquin iʒcan oamechahuac, iʒcan
oamechtlahuelnotz ĩ noço aquin itla tlaqualli oamechmacac: Auh çatepã huel
anquinelhua; auh ĩ manel ye quin inmoyolcuitz quin ontlaceli in cocoxqui, in omo
cencauh; oceppa inaquin ỹ tlacatecolotl ixiptla ĩ ytlaquehuatl. Auh tlan
oceppa quicotʒahua, oceppa teuhtli tlacolli quitlaxilia in iyolia inic chi-
cotʒolloaʒ inic tetech motlaʒololtiaʒ inic tetecheopa qualaniʒ: Auh yuhqui tletl
iyolloco contlalilia; ĩ noço yuhqui chichi iten qualac iyeotlal iz atlocalli tlã
contlalilia inic çan tlapic ytech quitlamiʒ inihuapo in ãc oquichiuh, ĩ aquimat
inic quitlacoʒ ỹ teotenahuatilli, ỹ techiuhhuia cemicac tetlaçotlaʒque ỹ tohuã-
po, inic yuhqui tetlaçotla. Auh huel cenca tetequipacho, amo ça çan ixquich yieuin
manel ye oquicencauhque ĩ teopixque ĩ cocoxqui. Ca ompa yauh ỹ tlacatecolotl
itetlan inic Mictlan cenihualia iniyolia; yeica ye miequintin in namechmahui-
çoa ĩ oanmoyolcuitique ĩ oanmocencauhque; auh çatepan ia cemeinique, in
tlacatecolotl i a allohua ytlatolhua contlapololtia, auh ipampa miqui inite yolco-
coliʒ, inic tetech mochicomattuh ĩ quitolhuh ca onechcocoli, ca ytla ic onechmo-
tlac ĩ aquin onechilhui ĩ tlama, ca ytlatol; amo noço çan yuhqui. Auh iniquac
tlatlacatecolo; amo çan ixquich iʒ tetlacatl ĩ macan yuhqui tepancoame, chi-
chiauhtin quiʒtlacmina iniyollo co quitlalia ĩ Mictlan iʒtlacatecolotli ipilhuan; yece
noyhuã tomaltepetl ỹ quipotla ỹ quiʒtlacmina, inic ce icnotlacatʒintli quinco-
liʒque quitolinitznemiʒque, moch ytech quitlamiʒque in ixquich ĩ nepapã cocoli, yn
tetech quimomacalia ỹ ∂ etc. Auh yehuatli iʒcan huel icnotlacatʒintli ĩ acacomo
tecti ixayac, aco ixcocoxqui ĩ tolinilo ỹ tlachiyohuilo; iʒcan tlapic tecoco amo
quittitia: in yuhquenin ye miecpa ĩ ahuacã tepehuacã, oc nòma axcã nettlapo-
lolilo.
Auh in huel ic mocemacicʒ ỹ moyollo ĩ caçan iʒtlacatlilpili inixquich quichihua inin
Mictlan tetexochihuian: nepa altepetl ipan ocatca ce cocoxqui; auh iniuhqui quenẽ
axcan otinechilhui oquinotʒ ce mẽ y ehuaain ỹ teiʒtlacahuianime, Auh iniquac ĩ
ye oichã calaquito ĩ cocoxqui çan ocontepotʒtzaltia ce mahuiʒtic tlacatl tzcitl, ĩ
ye oquimatia ỹ ca huey tequamanani, teiʒtlacahuiani. Auh çan melpã caltepotʒpo
ĩ omotlali ĩ oquimopachihui ĩ quittaʒ itleỹ quichihuaz iniʒtlacatini. Auh iniquac
in ye onecalaqui, inichan cocoxqui. Nimã ahuic nohuiã entlatlachixtihuac; auh
in momati y ca ayac quitta Nimã ixillã oquihualquixti ĩ acatl cemiʒtetl inic hua
yac, auh ytic oquihualquiquixti ĩ apatl in itʒtlalli ĩ aʒcaxalli, yhuã ĩ oceque
yteiʒtlacahuiaya; auh nimã icamoxioxcomolco, yuhquin piciequalo ocontlatla-
ti: Auh nimã in oceequi omocauh oceppa acac ocontlali; auh ixillan ocontlali

13 in acatl. auh nima ontlatlacpac onetlatlapalo, oncalactia; auh inin i cocoxq ye cuel ye tonaya oquitequiliq; Auh i oquittac ye ceuel ic oncuh i quichihua in ixquich oqui nechilhui; auh i ticitl y milpa ontlatlatitoca otlacalcalat o ipa acico, Nima oconn tlapalo oquilhui. Ximochihuili y motequitzin, amo ximocahuili; Auh i ye iquac y nima opeuh i quichichina. Auh in ixquich in oncatca imixpa oquittaltili i ateuhme y hue in ittlalli i quin huac achto yeamac oquitlatila, auh ye ihquin mâ nelli oquinetlanelto ca in ixquichtin oiuh ticatca. Auh i ticitl i çatepan oquito: ahuatla, amo huel oquipaccaihiyohui; Nima oquilhui; amo tiquinahua Nicca auh ye inin ca timoçacos auh tinemi inicnotlaca. Iç can tiquiminpachilhuia inimicnotlacayo; auh oc nen oquitlatiliquia oquinonquiliquia, Nima oquitlatlacolonili i acatl inixilla opilcaticatca i oquitlatiticatca, auh nima teixpa oquito y ticitl: oquilhui; xichualtaça i occequi mocamacopac otictlati i quiahuac ca onmitl ticatca; auh teixpa i omonextili i oquimocuili oquihualquixti i t onti inicamac oc omocauhca. Auh i ticitl Nima oquitlapo i acatl i onca ocatca i occequi a iccacalli itztlalli mechichihualli; inic oc tlacatlinoca auh nima oquimilhui in ixquichtin imixpa omochiuh. Otlaxiquittaco, ca yuhqui inamechti tlacahuiltinemi. Auh in cocoxqui tlaquito, tleyn ic opeuh, tleyn ic otinxic in icocoliz. Auh oquimocuili ca ce cuitzli i oquimonomiltica, ça yopochecauh i onca oquimaltiz itzcecuiztli ihiyo; auh çan oquiten, oquihuaccayotoni inic oquipatiz.

Otlaxiquitta ca mochintin inic quichiuhtinemi; inic amechitlacahuia i amixpopoyome; iç can ixquich quelehuia i amototol i amotamal i amo i techmonequi.

Auh y ce ca huel tlatlacolli i quichiuhtinemi; auh amo ça ye ça ceca miec ihiuh inimitlilhui. Auh inin aocmo ceppa yuhqui xicchihua; ye huel xiqui milhui y mohda onpohua; Macaocmo ceppa yuh qui quichihuaca; in tla aquin mococo Mayuh quimatica ca achtopa y tencopatzinco y Dios i mococoa iç çatepa ye hualt in aço tlotonqui i aço itztic quin amiqui inin acayo, inic mochtecumi; auh iniquac y anquinochiliz que in aquin Mimati ticitl i quiximati i cocoliztli i tlatotonqui itztic y patli quinamich; auh in tla itztic y amaqui y patli i quinamich; auh in ma ihe in huel anmiequintin amococoa yehuatl iniquac antlahuana yuhqui i mixitl y tlapatl i tolaatzin anconi aocmo anquimati i quezquica anmotlahuitequi anmotetentimayahui, Noce Nepanotl anmomictia; auh amo anquimati y campa anmaçococoa; auh aço tlanicopa calaqui in eztli; in aço amo ic tetzahua auh çatepan amocamacpa alahuac ic anquihualtaça; auh iniquac y Nima anquinotla inomotenenuhque teiztlacahuianime; auh çan tlapic aquin ic inotlacatzinneli ytech anquitlamia i amo ichihuil iç çan iquac oantlahuanque oanquimonamiclique.

~~Auh inic huel no anmotlapoltia~~

2\. Ximochmocneltilitzino ocenca tlacauhqui y moyollotzin i tinotlacoteopixcatzin ça ye huel cenca motzintecont in melchiquiuhtzin i tlatlapani i Nopampa; auh ca nica catqui in nechteaquipachoa, aço no omtlatlacopolo; Ca iniquac omococoaya i noconetzin ça oniquito, Ma noço noconi in xiuhtzinntli i peyotzinntli i ololiuhcatzintli; aço yehuatl

nechneaxtili

nechilhui in aquin oquicocoli y Noconetzin; auh ca nelli itzli, ca Mixpantzinco nicno-
cuitia, ca onicconic, auh ca onechmolhili ca cehuehuentzin, ca ce ilamatzin ipan
mixcuitihuetzto; auh ca onechilhuique, timoztlinia. Mac ximotequipacho ca
in yehuatl aquin itech tichicoyolloa ca yehuatl in oquicocoli in oquitolini, in no-
conetzin; ca tel pati; xicnochili y ticitl y teyttani; ca yehuatl quiquixtiliz inic
oquimotlaque in oquichichihuilique. Auh ca ipampa in onicnotz in ticitl in oni-
mitz nixpantilili; auh ihuan onechilhui in peyotzintli, macayac xitechcahua, no-
chipa titechtemoz iniquac itla mopan mochihuaz; auh ye nelli ca nochipa i no-
conitiuh xiuhtzintli iniquac tley nopan mochihua in aço Ninotlapolhuia in anoço
yquac in tley nicmatiznequi; Auh maxinechmotlapopolhuili, aço ic onitlatlaco.
intley onicchiuh. intley in onicnotequiuhti.
Tla xiccaqui Nopiltze. tla moyollo maci inic chicahuaz inic Neltiaz inic melahuaz y motla-
neltoquiliz, ca amo yca in huehuenetlapololtiliztli ic ticneltoz, yeica ca ic timictza
ic titecchuia y tlaneltoquiliztlahuilli in tlaneltoquili ocotl. Auh ca cenca otic-
moteopohuili y Moteotzin y motlatocatzin D. Auh ca otitlatlaco inic techcopa in achto
teotenahuatilli in ticcentlacotili in huel nelli teotl ipalnemoaloni in amo ytech
ticlali in tix y toyollo in tley in itzpan tlachihualli; Auh inin huel cenca nicnote-
tlahuia in ixquich onicccac yhuan quimotetzahuiz in aquique achitzin oquiz in intla-
namiquiliz, yeica campa omottac tlacatl oyoliz machiliz, inic in itlamati
in oquimomaquili in D. in inemachiliz in quitlapololtiz ipan tlanelhuatontli in
amotle ytechca itla ilhuicamahuizotl; auh in huel nechtequipachoa, ace ic huel-
ca inic ticmahuiztilia inic ticmocuitlahuia inin xiuhtontli inin tlanelhuatotli
in amo in itlayecoltilocatzin in aquin omitz monoquixtli in itechcopa in temicar
miquiliztli; yhuan in aquin Mitzmomaquilitica in axcan in monyollotitlaniz
Auh xicmocaquiti Nopiltze ipan inic moyollo maciz ca inon tlanelhuatl inic
peyotl in ticmoteotia in Mitztlapololtia y tiquitoa huehue, ilamà inamique
hua ipan Mitzmottitia, ca ontlamantli in itechcopa huitz in inuhqui qui-
chihua: inic centlamantli ca yehuatl in iyeliz inon tlanelhuatl ca cecen
tetonqui te icpac tlecoc teihuintia, tetlatolti; amo tle ipampa in aço tlacatl
çaçan yuhqui in octli ipan teycpac tlecoc in teihuinti y tecepouh y tecochiti, y
temictli quihualhuica. Auh in quenin amehuantin huel ytech anquitlatia
in amoyollo in aquin ytech anchicoyolloa in tley ytech anquitlamia; auh
çan ytech in amotlalnamiquiliz yetinemi iniquac anconi inon tlanelhuatl
peyotl; Nimà amocpac tlecotihuetz, amechihuintia. Auh y quenin anqui-
namiquiztcate y huehuentzin in ilamatzin in pilhuantli; Can no yuhqui in amo ix-
ixpantihuetzi in amotlalnamiquiliz in amihuintiliz. Cuix ace quemmaniyan
itla huel tiquilnamiquinemi in tlaca; Auh çatepan ia çan No yehuatl ixti-
temiqui yohualtica. Çan no yuhqui in oticteneuhque ca amo tley, ça çan
tlalnamiquiliztli temictlalnamiquiliztli. Auh inic ontlamantli yhuan in huel
amechcempoloa, ca yehuatl y tlacatecolotl quimonahualtia inon ihuintiliztli
yhuan itztlacatiliztlalnamiquiliztli: auh inon in huehuenton in ilamaton anqui-
tenehua ca No yehuatl in tlacatecolotl inic mixcuitihuitz inon tlalnami-

litzli, auh huel oncan ì macan yuhqui tequantecatl onca amechtlaltia in ytech ỹ peyotl inic tecatzahual inic yuhqui atzcayoltin amomoyo anhuetzizque anmoçaltzque ic anmoquimiltzque yc anmopaçoltzque inilvicatlahuaktli; yeyca huel quimati ỹ quenin amechitlacahui, ipampa quitta ca ixpopoyotic in amotlaneltoquiliz; ipampa tleyeca anmomati ỹ onca amechilhuia in anmoteochihuazque ỹ antlapopochvitzq in antlachpanazque, àmo ica ỹ quinequi in Dios ic amomohaquixtica; çaçan ic tlatlaixpania, ipampa anquitotzica in xiuhtzintli ca ỹ peyotzintli ca techmolhuilia Dios teochihualca. Auh inin àmo noço ça Mahuiztic. No yuhqui quichihua ỹ tzelolotl inic tecatetzopancana in cuetzpaltontli noço chapoltontli metitech huitztitech quitlalia quitzo; Auh onca quincoa notzica ỹ çayoltin. Auh çan itzcamac ontlamelauhtimani; àmo ic quichihua in aço quitlaocoltia itzayoltin; yhuan ỹ quinelaqualtizneq: ca àmo innantzin ca amo intatzin, ca tecolotl. O can huel no yuhqui ỹ in amechchihua ỹ tlacatecolotl inica ỹ peyotl, yuhqui ỹ atzcayoltin amechnotzica anmochintin; auh çan icamac anyatimani; yeica in manel yè onca amechilhuia teotlatolli, caçan ic amechàci neq, amechquixtilizneqi in ipiletetzolo in amotlaneltoquiliz; yeica ca àmo ytequiuh ỹ tlacatecolotl ỹ temictli in yèhuatl ỹ teotlatolli, yhuan àmo amitequipan; caryn amehuantin ca anchristianotin; auh ỹ yèhuatl ca tlatelchihualli, ca tlacatecolotl; Auh no yhuan ic Mictlan huey tzitzimitl icamac amechontlacazneq: yeica ca mochipa amechtlatlacalhuia; inic tetech anchicoyolloazque; yhuan huel yc huel anquichicahuazque in amotetech chicomachtili. Auh in huel yc tiquittaz ca tlacatecolotl: ca intla yeha occentlamantli Mahuiztic oyeni cà àmo ~~tepā~~ quitepantlacazquia ỹ tlatlacolli; ca àmo yuh motlanahuatilia ỹ Dios. Ca ye techmolhuilia ỹ tiquintlapopolhuizque ỹ techtlatlacalhuia. Auh inin ỹ Mictlan chane ca çan ixquich inic ytzelac intzitzen qualac amoyollo ico quitlalia inic aca ỹ notlacatl Neyolcocolli ihuicpa cemicac anquipiazque
2 Ca ye nelli, ca nicnocuitia yxquichtica ỹ D. ca nelahuac ỹ otinechmolhuili; auh canel teèhuatzin ỹ tinechmotencahuili, ỹ tinechmàachtili ỹ tinechmopapaquilti. Auh ca itzca in onax in onicchiuh. Ca iniquac in oniquic ỹ peyotl, ca onitlatequiuhti inic tlachpanos ỹ tot. yxquich yhuan tlapopochvitos, chipahuac petlatl motecas, yhuan ontetl ocotzintli in oome tomin ipatiuh motlatis ixpantzinco initlacoixiptlatzin in ilhuicac tlatocacihuapilli. Auh ca nimaçonipa oninotzatzaquato. Auh chipahuac tlaquemitl inic oninolòlo; Auh onitlanahuati inic ayac aquin tlatos inic àmo quimocihuizque ỹ peyotl. Auh ca yehuatl ỹ in onicchiuh: àçonoihuan ic oninoyolitlacalhui ỹ Noteotzin ỹ notlatocatzin D.
2 - Ca ye oniceac topiltzin inixquich otinechilhui: auh ca oncan ỹ màcan yuhqui tetlatl ytech oniquittac inic oc noma amechixpopoyotilia ỹ tlacatecolotl. Auh in onca in onicchiuh inixquich otictenauh; ca àmo ic otiemomahuiztili
ỹ tot.

y totecuiyo yhuan inytlaçonantzin, ça çan mochi ic oticchiuh oticnōmic y tlacatecolotl i oquihualmoxayacatitia y temictli inic omitztlatlaixpanilico in ica y teotlatolli. Auh inin inoquic tinemiz, yeic ermanya oxictelchihua, xicchicha, ca ixquich oticchiuh ca moch tlateotoquitiliznecauhcayotl: auh ca çan ixquich ic oquimochihuili y totecuiyo in nepapan tlanelhuatl, inic monanamictia i cocoliztli initechcopa i tlalli çoquitl. Auh ca atle oneciuhtihuitl, noço tlanelhuatl y ma tlato y ma tlacatlachia y ma motetlacaytiti: xiquimittacan i amotiachcahuan caxtilteca; i tlayuhqui oquichihuani ca nimantzin oquintzacuiltizquia oquintlatetemolizquia oquintlatlanizquia initechcopa tlanetloquiliztli yhuan oquintzatzaquazquia i ompa inquisicion. Auh i amehuantin ca çan oc amechicnoytta: Auh yece ma ixquich ma xipinahuacan ma occequintin intech xiccuican i neyxcuitilli y huel melahuac i tlanetloquiliztli i atle yc quinetoa yc quicatzahuan y huehuey ytlacatiliznecauhca tlateotoquiliztli

1. Auh ca nica ca i occentlamantli nimitztlatlaniznequi i tinechixpantia. Auh inin mican pa motepotzco xcontlachia xconmocuepa. Cuix quemmanian inquac otiquittac i Missa, cuix otiquilnamic, cuix yc otiquittac i aca ii oticcocoli y ticmotlahuia. Ca onechtolini. Maitla ipan quimochihuili y Dios.

2. Ma totecuiyo mitzmotlaçopielitzino notlaçoteopixcatzin: ca yenelli i timitztlahuitzinoa. Ca te tlacatl huel onechtolinitehuac i oquitquic notzotzomatzin. Auh i ye niquitta i notech papachihui y tecoco, ca oniquito tleycca i huel ninotolinitinemi, manoço nictlatlanili ce Missa ma quimonequilti i Dios yhuan y Santo ma miqui ma tlacatecolotl quihuica, maça itlanamiqui ma quihualhuica matictehuatinh; ca ye nican ipampa ninotolinitinemi. Auh i yehuatl aço poltinemi; aço onca i tleyn ytech monequi; ini auh inytlaqual. Ca ye huel nitlachiyohuia, ca cenca onechtolinitehuac, ca çan nelixquichtzin in anyareca oninocaçalhuica: Campa nel nicnocuiliz, motolinia inytlachihualtzitzinhuan y Dios. O ca yehuatl y i oniquito polo atel ytlatlacol in onechtolinitehuac. Ma xinechmotlapopolhuili.

R. Tlaxihualtlauh nopiltze: huel huey i xolopiyotl in oticchiuh yhuan huel huey inic otimotlapolo: auh intlacamo yehuatl i amomach ixquich y ticmati y mixcoca, ca huel cenca temamauhti i oticmomatzolhuia; auh amo huel onimitztenelizquia in ica ytocatzin Dios. Auh inic amo occeppa ipan tihueti y inin temamauhti tlatlacolli; ma yuh quimati y moyollo ca i Missa ca amo ic oquimotlalilico y Dios ytlaçomahuizpiltzin inic tlatlacoanime ica tetech motzonquizque, ca ic oquimotlalili i onca mohuenchiuhtzinoa y Dios ypiltzin in Jesu Christo ytlaçotatzin inic quinmocnelili y tlatlacoanime quinmotlapopolhuiliti yhuan i mimicque inyolia i campa tlechipahualoya Purgatorio tlaihiyohuia quinmoquixtili. Auh i tehuatl in oc tiquimilnamiquia ica in xolopiyotl: cuix ticmopanahuiltinequi y totecuiyo. Ca huey inic ticmoteopo.

huihia, moxcco mocquac xiniotta: cuix àmo titlàtlacoani; cuix àmo no ocan ticnelihtoc; yehuà inaquin intleyn ic omitztecpouh; cuix àmo tiquitta inipan initlatlàtlaulhtili tzin Dyn D. Ma xiteihmotlapòpolhuilihi inic tiquintlapòlhuia in aquique tecletlàtlacalhuia. Auh inin itla meiahuac tichristiana yèipapa titlàtlàtlauhtij in aquin omitztolinitehuac. Auh i Mitta oticchiuh ipampa otyestquia y mozolia, yhua itla oyeni in huel yèhuatl in huel yolqui motlatemachti lit ca axcahuacatzintli i D. ca omitzmocnoyttili3quia Auh inin Manen occeppa yuhqui tiquilnamic, ca mopa mocuepaty yèhuatl; auh in aquin in omitztlachtequili, ca àmo tleyn ipa huel mochihua yeica cacan ipampa titlàtlàtlauhtia y ma quinmocnelili y Dios y mochintin tlàtlacoanime. Auh inin àmo no tehua onca tlacnopilhuij Cuix ticmati inyollo, àço oquimoyolcuqili inytlàtlacatzin D.

LIBRARY

Iacob genuit Ioseph virum Mariae. Math. 1 cap.

In yehuatzin in Jacob, oquimochihuili, oquimotlaca-
tilili in Joseph itlaçotzin yn tlaçonamictzin in ilhuicac
tlatoca ychpochintli Maria. Inic quimotecpanililitiuh
in sanct Math. ynipehualizpan ini tlaçoteoamox-
tlacuilolzin.

In axcan çan noyuhqui ynitechtechpa ynic tlama-
chiuhcoltia ynin ytlatecpanaltzin in itechmixpantililia
in sancta iglesia yn itechcopa ini tlaçomahuiztlacati-
litzin in tlatoca ychpochtli Maria. Inic huel aquique
nin omotenehua in tlamahuiço in aocmo ilhuicac
tlaneztli Esaias inipan 53 ytlatecpanaltzin generatio-
nem eius quis ennarrabit? quimitalhuia ini tlaçotlaca
mecayotzin. aquin huel caquicamatis? aquin huel quitec
panas? Ipampa inquenin yninpropheta tlachachtopa
ytani tla achtopa tlatenehuani conmotemo ixquich
cauh niman yhuan, yxquich ompa, conçemitac conmo-
cemitztimo. tlalitzino. inçemanahuac temaquixtiani to-
tlaçotecemicnelicatzin, ini cemicatilizotlacamecayotzin.
ynic cemicatiliz yelitzin inçemicac ytechtzinco quiztica
ini tlaçotatzin. yhuan inquenin ono yxquich chusticaon
oquihualmomahuiçaltiui in nican tlalticpac ima
huiz tlacamecayotzin ynic ypahuaca ychpochtli tlan
tzinco in mochiuhtica ychpochtli sancta Maria, oquimo [illegible] ihuan inin teoamoxtlatolli teoamoxtetlatlaçan
chihuili oquimanilili. eyca amo çan quexquich.
amo çan tlatamachihualli ynic omocemitoyn
teoyecalnexiliztli mahuiçotl teoquallnexiliz tlanextli
ytech oquimapanili yc oquimoçencahuili in ilhuica
tlatl in tlalticpaque. ypampa in tlaocoltzin tli
in [illegible] octotoçin [illegible] namiquilican. Ca yepayey
[illegible] huel ytlapepenaltzin in Dios [illegible]
[illegible] ytechcopatica tlanamiquilican ynic cemicachiuh [illegible]
[illegible] oquimochihuili yteyzinco yuh
monochihuili. oquimo [illegible] yc cemicaquac oquimo
[illegible] ytlaçotzin in niman ayac [illegible] yuhqui

Jacob genuit Ioseph Virum Mariæ. Math. 1 cap.

In yehuatzin in Jacob, oquimochihuili, oquimotlaca=
tilili in Joseph itlaçotzin ytlaçonamictzin in ilhuicac
tlatoca ychpotzintli Maria. Inic quimotecpanilitihuis
in sanct Math. ynipehualizpan ini tlaçoteoamox=
tlacuilolztin.

Inaxcan çan noyuhqui ynnecchtecpanaltia necchtlama=
chuiçoltia ynin ytlatecpanaltzin intecchmixpantililix
in sancta iglesia ynitecchcopa ini tlaçomahuiztlacati=
litzin in tlatoca ychpochtli Maria: Inicuhqui que
nin omotecpanhui otlamahuiço in acchtopa ilhuicac
tlanextli Esaias inipan 53 ytlatecpanaltzin generatio=
nem eius quis ennarrabit? quimitalhui ini tlaçotlaca
mecayotzin. aquin huel caquicamatis? aquin huel quitec
panas? Ipampa inquenin ynin propheta tlacaacchtopa
ytani tla, acchtopa tlateneuhtani cenmochem ixquich
cahuitl niman yhuan, yxquich yepan, cencemitl cenmo=
cemitztimotlalitzino. incemanahuac temaquixtiani to
tlaçotecemicneliicatzin, ini cemicatiliz tlacamecayotzi.
Ini cemicatiliztzin yelitzin incemicac ytechtzinco aniztica
ini tlaçotatzin. yhuan inquenin ono yxquich huiticaon
oquihualmomachuiçaltihui in nican tlalticpac ima
chuizotlacamecayotzin ynic ytlahuacayc chpochtli tla
tzinco in mohuitzilce ychpochtli sancta Maria, oquimo ... ayh inyin teo a
... oquimanililitzin eyca amo çan nexquich. ... mocti tlatlitlitteo amoxteitl ... çan
amo çan tlatamachihualli ynic omo cemitoynin
teo quicalnexiliztzinmahuiçotl teoquitlnexiliztlanextli
ytech oquimapanili ye oquimocencahuili in ilhuica
... intlalticpaque. ypampa in tlaocoltzin tli
... octotopintli ... namiquilican. Ca Yepaye y
... huel ytlapepenaltzin in Dios ...
... oquimotecchicahuili ...
... oquimochihuili ytechtzinco ...
... oquimotlacatilhui. ye cemitlyquac oquimia
... in nimani ayac ... Inzaqui

yy

ynic chiquacen intlahuiztli in moteneua
Auh ynic chicome in motenehua intlahuizcalli
ynic chiquacen in teotlac in quimocaquiti...
quimotlapaltiliznequi in quimonamiquiliznequi intlaiu
tlahtocatzinquahuitl quiz ista inmitoa ytiben teoyotica
tlahtocayotl ... quae est ista que progreditur quasi
aurora consurgens. Auh ca yehuatzin in in yuhqui tlahuizcalli
aurora consurgens. ... quimitalhuia cetla
huizcali ... monexitihinoa. quimitalhuia ...
catl tlamatini ytoca Ruperto inyehuatzin tlatocatl
tlamatini ... tlahuizcalli quitecsopa ytlacatili
... pampa intlahuizcalli cayhuatl yetlamiin
quin, ypampa intlahuizcalli cayhuatl ... intlanextli intlacatli
pohuali auh quipehualtia intlanextli intlacatli
yhuan, quintotoca yxpampa yehua in yohualtotome
tome. quin yol ehua quimixitia in nepapantotome
inic tlatozque, tozca ayacachozque auh iniquac
tlahuizcalli hual moquetza. hual cecayahui inyohual
ehuachtli quic cecelia in tonacayotl intlali yuhqui
in mo cecemeloa yehuicac ahuachtica onmocuitlahuia
canno yuhqui ynin ilhuicac ... tlatocaichpochtli
yniquac motlacatilia atlmo yteicsopa inyohualli
intlatlacolli ca ... tlatlacoli ca ya yetepinicopa quicuin
... camo yteixinco ponhqui canel yehuatzin
quimotlacatilia intlanextli. canel yehuatzin
in quimocihuilia ynic tonaztlatlahuiz ... momanaz
inic. in yecnemiliz tonaltzin Jesu christo. auh in
quenin yntlahuizcalli yxpampa yehua. in ...
totome yhuan ... intlaco ...
... ynic ...
quin ... yenoyuhqui inin ilhuicac yeh
pocotli ... hualmoquixtia hualmotla
catili ... yxpampatinco yehua in ~~...~~ yohual
~~totome~~ intenepapantlatlacoli. auh yn ilhuicac ...
yhuan inquixtin yeceppa tlaco coyoltototeuh
quin ... uic hualmotlacatili ... tlaltic
... auh ... intlahuizcalli inquac
... hualmoquetza ... in tlauh
tli ... inin ilhuicac ...
... yniquac ohualmotlacatili ye
yni tlacatiliztli ... quimocenmanilia ynil

Suicac

yn iSuicac aSuacStli intecSippus yn teguilnexti
intlatlaconime quincecelia quincecuiz ynitech
cope ynitlaxotso ynitlemicSuyo intlatlacoli
cuS intotlalotoloquio lencaz yc papaqui inqui
mohilia incaye omotlacatili in aquin ypampatzinco
momaquixtia in yxquich tecStopa netolini liztli
ye yla in cemaSuiztic tlacatl Tlatocatteopixqui
Germano y ica quimitalSuia in ilSuicac ynicatzin
cordeis, qui est innobis, ros diuinus, ac exicati nostri
cordis Oluinitus irrorans aspersio ca ilSuicac teoyotech
yindli inmoceSipa topan quiSualmopetzel Suitiez
inimaSuiz aSuacStetl inmaçan yuSqui tlatlatiz
tica oti quaSuatzaltique atecShualmihmolinal
tilia yn iuS quimitalSui in ilSuicacnetlamactile
S. Bernardo. yniquac ytecStopa motemactili iné
tlacatilizpan ynineltlacaSuililtin in ilSuicac yc Soocstli
C. L. gloriosa virgo Lampas ardentissima, ipsis Angelis
Angelis miraculo fuit, vt dicerent, que est ista que
ascenditur sicut aurora consurgens, pulchra vt
Luna, electa vt Sol, ... omnibus
canel quinmoceno macuiaz ...
nexoStin yni Suicac tlatocay ceSuoc Stli ynyequis
tenitlaciSiualtiz quen aquimotetzanuiltinco
in ilSuicac Sanea Angeles quen aquin ...
quiSuaSuin in ynin ... tlamiz ...
monexitia hualmoquetzinoa ... tlaxcaltzin ...
caus... ynyuqui ... ausyntla ilSuicac
nali ... Domatiun. ...
oSanegice lencaquimaSuitoc ynima Sui tlacat
tiliztin, tlentiquito Saice inteSuantin? amoçan
yx quicStitoyotlalizq yeoemano ySuan tilt...
ymacStican ynica ytlaçotlacatiliztin. Innotesuan
tictomaceSuia? aus innechiuatl nentlamati inno
yoto. ynitecStoinn... nomaceSualtz? ilSuicac

tlatoli ynn axcan nictenehua, ipampa ynic quicenca animitzhuiquili · S. Bern. ynic tlacopatlaco
mox chicahua. Psalm. 88. Et thronus eius sicut sol
in conspectu eius: quinnequi inic centlamantli
inte marie, iel exultus, et in eo, et vestis eius
veritas ab eis, vestis eum substantie carnis. Et
quanti illa in atena regnum maiestatis. ancinatlaquimi
tatilhui in S. Bern. Tehuican necuiltonoli ye
quimocencahuili ye quimotlaqualtili amo no
quimocencahuili ynic huicatlateoquiçane
tlaçotli acaca inatle yn iquin in tlapanahuia ic
xochitl inquechquimotlaçotli conetzin Jesuchristo
canel quimoquechilia ynic cuicatl inil huicane
tlanel ynteoquilnexiliztli ynicatl inil huicane
necuiltonoli. Et vestit illa te ar oir regnamaies
tatis. auh inaxcan ma huel yehuatzin tictlatlauhtican
teoquichhuicen ini gualnexca in notemachtiltzin
inime huilotlaco tocetzin Jesus quiçentiquerz.
Jacob genuit Joseph virum Marie de qua natus est
In occiahin tlaotiuh Joan ini nemiliztecpanca
tlaxolhui intlalnamiquiliztli ytenca mine inquimoma
ynin ...tili intlaneal... ynçenca Mahuiçauhtli
qui ... centlamantli quimotlatilhui ye huica
tlamahuiçolli quimitalhuia. Et Signum magnum
apparuit in celo mulier amicta sole. Et ... huica
tlamahuiçolti oneçmotili quimoe... in chui
cac ... cihuapili yes pocstli tonatiuh ynicmo
cac ... motlaqualentia quimitalhuia in
... Bern. initecuiopan intlatlatolli ynicquac ytech
... quimotene huili ini huicatlatoca
... quimotene huili cain yehuatzin in S. Maria
... cihuapili ... pampa ... incomotenehua yhuan
camocihuatin ... moquimotlamachtia mocihuatin Decuius
tzinco mocuiltonoa motlamachtia mocihuatin Decuius
... nitia ... accepimus universi; captiuus redemptionem,
... creationem, ... justificationem, peccatores veniam,
... gratiam, ... gloriam, Denique tota trinitas
... personae carnis ... substantia intla
... in ... quimo
... initen... ... ...

oc

[illegible] inmotl. [illegible] provechoso, inic
[illegible] inyehuatl [illegible]
[illegible] in [illegible]
[illegible] in Teotl [illegible] amo
[illegible] ni oc [illegible] tlapanahuia in
Dios [illegible]
[illegible] Trinitas [illegible] filii persona [illegible]
humana subsistentia

Auh yn iuhqui [illegible] in yehuatzin in
inteotlaçonantzin Sancta Maria in [illegible]
[illegible] macehual
tin [illegible]
[illegible] Canotle
huantin [illegible]
[illegible] auh [illegible] nicnotetzahuia in
ixquich [illegible]; auh ye nin
aninotetzahuia [illegible] ye [illegible]
amo nomati [illegible] in
ixquich [illegible] yniuhquimital
huia in S. Buena ven. [illegible]
[illegible] c.d. *Ipsa est qua maiorem*
Deus facere non posset, maiorem mundum facere
posset Deus, maius celum facere posset Deus; ma
iorem matrem quam matrem Dei non posset facere
Deus [illegible] ingehuatzin in Teotl [illegible]
tlapanahuia, quimoyocolili, quimo[illegible]
in amo [illegible] yninantzin atle
[illegible] oc [illegible] quimoyo
colili [illegible] in Dios. [illegible]
quimotalhuia in Sancto Ts. in [illegible]. 25.
art. 6. *Beta virgo ex hoc quod est mater Dei habet*
quamdam dignitatem infinitam ex bono infinito
quod est Deus, [illegible]
[illegible] in Dios [illegible]
[illegible] in [illegible]

tenti

[illegible] yn Teotl, yxiuhnemoani [illegible] ino
yn Dios [illegible] Vni Tecuiyotzin ino
[illegible] ynic [illegible] omahui
[illegible] momacehualtzin, [illegible]
[illegible] Vnic [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ehuatzin [illegible]
[illegible] ynic [illegible]
[illegible] [illegible] Dueo
[illegible] [illegible]
ini [illegible] ynic [illegible]
[illegible] ynimaneliztin
[illegible] Teoamoxtica teaxcauh
ym san [illegible] ynic [illegible] motlatoz in
[illegible] in Dios ynic 2. tle-
maxpan Cap. no est bonu hominez esse solum

[illegible] dicitur [illegible] [illegible] [illegible] in
[illegible]
[illegible]
[illegible] auh quimi
[illegible] in [illegible] quac [illegible]
[illegible]
[illegible] auh quin [illegible]
[illegible] in [illegible]
in [illegible] [illegible]
[illegible] quando [illegible]
[illegible] Adam, non dictum est bonum esse [illegible]
Adam, quando autem & mulier facta est dic
tum est, vidit Deus cuncta que fecerat, et erant
valde bona. [illegible]
[illegible]
[illegible] in
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] similiter prior peccavit [illegible]
[illegible] sibi pariliter [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] in [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] in [illegible]

[illegible] oquimatoca quili intetlatlini, tecpochiquiti
tlatocatl ~~[illegible]~~ auh ~~yehuatl in quihuetzitzino~~ inin ichimal
pes quitilli, inmaccan ychquich tlacotemnenxochi
tl tlapiquiz icnomayo in pesto. Iomana. auh
yehuatzin quimozuimitalhuia S. Anselmo. oc
cepa quimocuic oquimomachiliani ytech
[illegible] yquiz tlagapantlacdinunetli oc cepa o
quimoquetzili in macan tlatlacolhua tla
ni tlamaltica ytech in sca. omodiu [illegible]
[illegible] canit ang Deus omnia & vilitez fecit Cum [illegible]
quae [illegible] sunt [illegible] per hanc pertz virginem
in statum pristinum revocata sunt, & restituta auh
ne ye oc quaticca quimitalhuia in Sergio Mag
[illegible] & cum homine [illegible] renascitur, & ecclesia
[illegible] ipsius decore circumdat [illegible]. motlacatili
in ilhuicac [illegible] auh ypilhuan oc cepa tlacati
mo ian cuilte in cenuncaduacli auh inin necen
tlaliliz inquiltin ye ytlanexotzin oquinmochichi
huili oquin mocencahuili in amo çan quexquich
in ne [illegible] par [illegible] ye oquinmopanili oquin
moxochiocatili auh can noyhui in yxquich tlachi
huali [illegible] ontlamactli [illegible] —

Y e ye [illegible] tlacatzin [illegible] ca oncan tocon mahui
çotoca in ~~[illegible]~~ [illegible] Santa Iglesia y
[illegible] tlacatilitin inipan cap. 24. Ego ex ore Al-
tissimi prodivi primogenita ante omnia creaturas in yehuatl
quimitalhuia [illegible] ycamac [illegible] oniquiz in ilhuicatl
[illegible] auh [illegible] onechmotlacatilili
oniquin [illegible] in yxquich tlacatl [illegible] auh
quenin in [illegible] aca nech [illegible] auh quenin yehuatzin S.
Matheo iniquac quimopohuilia ini tlacotlacamecayo
tzin, ca tlapacan. quimotenehuilia [illegible] in ce
yehuatl [illegible] achcocolhuan David. Isac Iacob etc.
y ece inic [illegible] camo tlamantli ytechpa
[illegible] tlatocaz quimo[illegible] tlacatiliztli [illegible] camo tlamantli

yehuatl y nicpieca omoteneuh ticpac auh yehuatl ynquimo[illegible] quimotecpanilia in S. Mat. auh oc quiltzmana i tlacahuiltzin yehuatl inic amo can y quin on incemicac oquimoyolitili in Teotl can [illegible] y yoloztin tlatlaneni quilitzin oquimopepenitec [illegible] xuminixnechili acachtopa yehuatzin ynii [illegible] in Dios in yeztica. auh [illegible] [illegible] quimotenehuilti in spiritu sancto. [illegible] [illegible] [illegible] inic [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] amadiuicoli [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ayamo ytecdoqui [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] acachtopa oquimotenehuili [illegible] [illegible] [illegible] oquimotlaqui [illegible] [illegible] terra de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tem [illegible] [illegible] acachtopan tlalticpactli [illegible] ticpac [illegible] [illegible] [illegible] ayaye acachtopa [illegible] catitlan in madiuicoli [illegible] yehuatl amo ca acachtopa [illegible] in S. Anastacio [illegible] quimitalhuia in S. Anastacio [illegible] ticpactli. Ante Deus formavit terram quam celum. lib. 4 in genes. ante Deus formauit terram quam celum si terra ante celum dicatur sit Christi mysterium quam adventum. Ca amo yehuatl motlaltili [illegible] yehuatzin motlalzinco in oquin [illegible]

[illegible] ymacehual [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] atonitiuh [illegible] inaxiltoqui [illegible]
[illegible] [illegible] ocechanquí [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ecce instrumentum del [illegible] dominio
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oanmotlacoyc
[illegible] oanmo [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] inmonamictin
[illegible] aun [illegible] cenca [illegible]
[illegible] [illegible] in [illegible] omallhan
[illegible] ocayehuatl in [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] yce oce amoxtli [illegible]
[illegible] inipan 24 [illegible] tepe inyehuatl [illegible]
[illegible] in [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] inmonamic [illegible] auh inic [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] in [illegible] [illegible] auh inacen [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] yehuatl [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] in [illegible]
[illegible] in [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] auh niman [illegible]
in [illegible] [illegible] inmonamicnenque [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] niman [illegible] [illegible] inmo [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Deus [illegible] ... sicut ... [illegible] ... Sed
[illegible] ex [illegible] descendens ex [illegible] ad
[illegible] Dei [illegible] ... tlatoa [illegible]
[illegible]
[illegible] yece [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] yece [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] in inmanel totecuiyo [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ... auh [illegible]
[illegible]
[illegible] in yc [illegible]
[illegible]
[illegible] ynic [illegible] auh
inmanel [illegible]
[illegible]
[illegible] ynic [illegible] inmanel
[illegible] yece [illegible]
[illegible] Dios [illegible]
[illegible]
[illegible] ascendebat se
[illegible]
[illegible] in [illegible] inmanel [illegible]
[illegible] yece [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] eius natura ... summam [illegible]
[illegible] fuit gravitatis ... quippe ponderosa [illegible]
[illegible] Sed nebula illa [illegible] fuit [illegible]
[illegible] in ynic [illegible]
[illegible] Sic Maria quae ex stirpe
David et Salomon fuit ... quae natura hominis ita fuit

sine

vine infirmitate. & turpitudine ster, ut pul. serrima
apparuerit: can huel noyuhqui ynic omotlacatili
in tlaltic pac in manel ytech in David Abrahan
ytlaca occequintin tzitzin atle oquimocuili ynic
ichinaque yeo pouhque. ovel quitlamanili in
icmahuizo auh in axcan otitocnelique inic
quimitalhuia san. Lgn. Mar. in ilhuicac tlatocacihuatl
yochitl: rutilare religionis, & penitentie est
imagi: cayehuatzin yn quimatoternachtica tzin
yn ticchristianoz ytlahue ynic otlamaceuh quin
momachtiani in yehuatzin in thelhuaime ynic
ytlaic pepetztica omocuepa ynic yehuatzin in iacatzin
ipuel iticto in oquimitalhui quiam inique yeli-
copa omotlapohti tlatoani David ynic omotlamace
huili iacuit in cinere sordente, sacco insuper horrente defor-
mis, cui Maria cui sylue, cui flumina serviebant, maddus
lacrimis consumptus oculis, illos, quos gloriam videri
decat & infelicem se miserum que confessus Pater Marcus
in yehuatzin David oquic omotlamacehuili yeaxitiltia
teotlatilia ome pecatorizin. tlamacehualtzintlaque
mitl ovme quitemamauhti inic omochiquili omel
icehuili tech oquimital sui manixcanse yacanotli-
chia ca amo ontlamiul ynic ininiximatz in capehuaiti
nitatzin ninochihual in tlatocacihuapochtli Mari
ausan ypa omocehualtic xinintlatoani ynic omotl
cuep in oquichtli inaquitlacoltzi ytlatlacoltzi. caye
huatzin oquimopelehuili pitlatocacihuapilli
itlaca ~~...~~ tlacuiloaltzin ytlaco
piltzin & infelicem miserum confessus Pater Marcus
miclahua c. incampa ono yeztica in hueycihuapilli
tlatocacihuapochtli omix yolihuaz in novic pantlatoli
ino pilhuane cayehuatzin in inteopantlatocatzin
cayehuatzin in axcan topampa motlatla-
tilia. cayehuatzin in inix pampatzinco tlatoca-
quixtli aucc mape velle. tlatictocenmacatzin-
car Anichic totecuiyo nantzin ynic mo tla-
huipte topan in otlahtoltzin yn teccpan omegaix
tiuc. Dc.

✝

Vani aût sunt omnes homines, in quibus n̄ subest scia Dei. Sapꝰ cap. 13.

Yentlamatia in n̄ixc in noyollo in ytechcopa in catlèhuatl in ā moxetli ītech ticānatzque il cententli icnamechnōnōtzaz: auh ō: quimonequilti tl inò in tlācatl totècuiyo, onechmèxantilili in quez-qui itlatecpana tzin in Espu Sto, in huel yèhuātl in octacatl inic amechmotamachīhuilia: auh caçomach quimocenmachiltia in ixquich amoyōllo ītic anquipia, inmānel àmo amotlàtōltica anquipantlaçâ. Omnes viæ hoīs patent oculis eius. Prouerb. c. 16. Auel moch quimotztilitica inmānel cencà amoyōllocaltitlan xictlapachōcan. Omnia sunt ei nota, quantumcumque occulta. auh çan huel yèhuatl inamonemiliz in āxcan amixpan quimotlālilia, quimitalhuia. Vani aût sunt oēs homines, in quibus n̄ subest scia Dei etc. Motolinia in ixquichtin yollòcocoxque in àtle intechcà initlamachiliztzin Dios. quitoznequi, O intlahuelilitic in nēmpoliuhquè in àmo metlāhuac intechcà in ītlhe tlanēxtli tlanelt oquiliztli, in ōquimotēmachtilico in nemiliztonaltzinili totēmaquixticatzin Jesu Chro, caçan īceltzin ōquinmotlanēxtililico in tlāltipac tlacà, inic momāquixtizquè, inic quimitalhuia S. Juan. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominē venientē in hunc mundū. Jo. c. 1. auh quēnin à yōllòcocoxque (quimitalhuia, Et de his quæ vīr bona non potuerunt intelligere eum qui est, neque operibus attendentes agnouerunt quis eēt artifex. O quimahuicòquê ōquimotlamachtīquê ōquiqualittaquè in ixquich ītlachihualtzin: auh in tlachihualècātzintli àcan ōconmopōhuiliquê: chico tlanāhuac ōconmoquechiliquê, àmo quimiximachiliquê: tletl, tlacatecolōtl, èecatl, cicitlaltin, ātl, tonalli, mētztli in oquimoteōtiquê. Sed aut ignem aut spiritū, aut citatū aerem, aut gyrū stellarū, aut nimiā aquam. aut solem et lunam, rectores orbis terrarū putauerunt. Çan tē-

Liber Syra. sup hūc Locū.

Sap. 13

ibidem

huetzquitique, intla ipampa itzencà oquimahuiztitaque in ixquich itlachihualtzin oquimoteotiquê: ma quimatican, ca oc hualcâ oc tlapanahuia inimahuiçotzin in tlachihualecatzinetli

ibidē. Quorum si specie delectati sunt, deos putauerunt: sciant quanto his dominator eorum speciosior est: speciei enim generator hæc omnia constituit. Auh intla oquinmoteotiquê, intla oquimeltehuiaué inipampa cencà mahuiztiquê. auh in oquinmochihuili, in mahuiçotl oquinmomaquili in oquinmoqualnextili, quetzãyè oc hualcà inic mahuiztica tzinetli. Auh intla quitetzauhitta in inyeliz ininnahuatil in tlachihualtin; quetzçayè oc hualcà inixeliztzin ic mahuiztic in techihuani. Auh tlaeltehuiliztica inotlàtlacoquê, in oquimixquetzque initlachihualtzitzinhuan in tlacatl totecuiyo inic quinmoteotizque: auh aic quetehuiznequi inic metlahuac quimiximachilizquè in yèhuatzin. Oc cencà hualcà vintlahuelilttic in oteequin vollopoliuhque; auh ipan àci in mà ye omiequè in coztic teocuitlatl iztac teocuitlatl toltecatl oquiixcoyônî, yhuan in tetl, in quâhuitl, manènenqui yolcatl ipan quixeuhtihui in huehuetquê quinmoteotia. Infelices autem sunt, et inter mortuos species illorum est, qui appellauerunt Deos opera manuũ hominũ, aurum et argentum artis inuentionem, et similitudines animaliũ aut lapidem inutilem opus manus antiquæ. Sap. 13. Auh inique in, intlacamo tlapaltica quimixtlapiozque in toltecatl, cemicac ixpopoyomè yezquê. Auh intlacamo quintetetzontiz quinquauhtlaquechiz in tlateotocac in oquic quinmoteotiticâ, çan inyeçyan hueilnènecuiliuhtihuetzizque, ca àtle in hueli. Et confirmans ferro

ibidem ne forte cadat prospiciens illi. Auh inic mochi tlacatl quihuetzquilia, quitlatlauhtia inquipalehuiz, in quinocompalehui inic omoquetz in ocontetetzonti inic àmo necuiliuhtihuetziz. Auh àtle impinahuiliz iniquein, in quinotzà in tetl in quâhuitl in àtle quimati in àmo tlacaqui, in àmo yòli in àmo tlàtoa, intlacamo tlacate-

catecolotl itic tlatol, in cocoxqui ye quitlatlauhtia in cocoxqui quahuitl, in atle huel ay tetl, quipatil, in omomiquiliya tevolitil? in ahuapahua, ye quichicahua quitlapaltilil? in a huel motinia, içan iyeyan necuiliuhtihuetsi, ye quiyacana in nenenqui? in maoolol in matetepon in atle huel quichihua in atle huel quitemaca, quitlanilia in isquich itech monequi. Et pro itinere petit ab eo qui ambulare non potest. Sap. 13

yehuantin in oquipehualtique tlalticpac in isquich ilihuiznemiliztli; yehuantin yn yuhquinma oquixinachoque in nepapan tlatlacolli: yehuantin oquicocolizcuitique in tlalticpactli, çan yuhquinma ocahuilcalaguique in tlateotoquiliztli: auh izcatepan in maçan cocoliztli omochin quinmauh in tlalticpac tlaca. Acerbo enim luctu dolens pater, cito sibi rapti filij fecit imaginem: et illum qui tunc quasi homo mortuus fuerat, nunc tanquam Deũ colere cœpit: et constituit inter servos suos sacra et sacrificia: deinde interveniente tempore, convalescente iniquâ consuetudine, hic error tanquam lex custodita est; et tyrannorũ imperio celebrantur figmenta. Sap. c. 14. +

In aca omomiquili ipiltsin, miquiztli oconanilitiquiz. Auh i ye quilnamiqui tsohicalli conchichi huilitihuetsi inixiatla, ayo huachtli in ixtelolo, tlaolli in itlan, chilchotl ini yollo: tlanahuatia in ichan quilnamiquisque quitlaçotlasque, quimahuiztilisque, popochtli ~~iyauhtli~~ iyauhtli i tsitel ixpan contlalisque: auh in ye yuhqui, in ye otlatoca in cahuitl, in tlohualli ye teotl, in ocahuilito in scolopitli teonahuatilli omochihuaco, tepan momoyahua in tlalticpac, tlatocatlanahuatiltica mochicahua, tlatocatlanahuatiltica in moteotoca ilce scolopitli oquipic: + auh itech y in macacan tetlaelti ameyalli hualquiztoc in isquich tlateotoquiliznemiliztli. Aut enim filios suos sacrificantes, aut obscura sacrificia facientes, aut insaniæ plenas uigilias habentes, neque uitã, neq nuptias mundas iam custodiunt: sed alius alium per inuidiam occidit, aut adulterans contristat. Et omnia commixta sunt, sanguis, homicidiũ, furtũ et fictio, corruptio et infidelitas, turbatio et periuriũ, tumultus bonorũ, Dei immemoratio, ~~nuptiarum inconstantia~~ animarũ inquinatio, natiuitatis immutatio, nuptiarũ inconstantia, inordinatio mœchiæ et impudicitiæ. Sap. c. 14

Auh yequene tlapanahuia in quimochihualtia, tlaiznelihui, tlaixtomahua, quinmictia in imailhuan, tlamictilo in impilhuan quinhuenchihua; tetlaeltî, catzahuac inincopal in impopoch inin huen, cecemilhuitl cecenyohual in mopolotinemî: aocmo quimati in quenin nemî, ça quinehua, aocmo vuhqui tlacaê, amo miximati in tecihuauh in tenamic, oncan mococolia, oncan momimictia, temac miquî, motequipachoa, motlaxoximâ, tlaiznelihui, ilçan imelzco peyahui, miquiliztli mochihua, tlachtequiliztli, atlacayotl, monepanoâ, moxapotlâ, mopatlachhuiâ, tetzauhtlatlacoâ, aocmo miximati, ixtomahuatinemî, ixnelihui in imazcca in tlatqui; ayocac quimati in tla onmoyetztica in tlacatl totecuiyo: tlacempolihui in inyolia, aocmo tenamic in tenamic, tlaiznelihui in nemecatiliztli in tetzahuitl, in achihualoni, moch quimotequiuhtia, huel quitzonquixtia huel caxiltia in tlahuelilocayotl. *Infandorum enim idolorum cultura omnis mali causa est et initium et finis.* Ipampa in intlayecoltiloca in mahuiztililoca in tlatlacatecolo ytech mocemacitoc, itech cenquiztoc in aqualli in ayectli. Ma quimonequiltitzino ilcemanahua quecatzintli ipalnemoani, inic axcan tlacahual ini yollotzin itla techmotlauhtiliz in tlopelic in ahuiac itlatoltzin in amonacazpan tocontlaliz quê, inic tlanecil in amoyollo itic. Auh ma yehuatzin tictotlatlauhtilican ilcenquizcayectli ilcenquizca mahuiztic tlatocaichpochtli ilhuicac topan mehuitil: ma tictonepechtequililican ica itlacotlaçalolocatzin. Aue Maria

Vani sunt omnes homines in quibus non subest scientia Dei. Sap. 13.

Nempolihque nenquizquê in ixquichtin atle intech ca in melahuac itlanextzin itlaneltoquiliztzin in tlacatl totecuiyo. Ticampa totepotzco titocuepacan, noço tixpan tiquintlalican in axcan ye chicompohualli xcihuitl oyeco onemico tlalticpac amoñanhuan amotahuan, in atle oquipixquê in atle intech ocatca in itlanextzin ynelcocoatzin in tlacatl totecuiyo huel nelli teotl, ilçan ixquich oquitlayecoltiquê in yohualli in ehecatl: auh tiquimitztimo tlalican in quenin omopolotinencâ.

filios.

Filios suos sacrificantes, aut obscura sacrificia facientes, aut insaniæ plenas vigilias habentes. Sup. 14. Can no yehuantin in quinmacaya quinmictiliaya in tlacatecolotl in impilhuan, tlillo, catzahuac, micquiliziyo; netequipacholli, choquizço, elcicihuilizço in inhuen inin tlamanaliz, yollococoxcateuh quinenquixtia izcemilhuitl izcenyohual. Ce tlacatl, ihuan ce tlacatecolotl in oquinmachti in oquimittiti in nepapan tetzauhtlatlacoltlateotoquiliztli: in tlacatl itoca Huitzilopoch; auh in tlacatecolotl tetzauhteotl in itoca. Auh ma achtopa itechcopa titlatocan inin, çatepan in Huitzilopoch itech titlatozque. Tetzahuitl in oquintetzahui in ixquichtin in axcan mictlan cate huehuetque: auh inic ompa oquinhuicac oquichiuh in quichihua ce tototl itoca Tetzopan, noço teçopan: Inin tototl intla oquinemili in campa cenquiztoque in tototontin ixtlahuacan çacatla, oncan pehua in momimiloa momopoxoa, tzatzi chiquiliz-tzatzatzi: auh in ye quimotetzahuia ye cocolohuia in totoripil, in ye itech onaci, ce ica quiztiquiça quixopilotiquiça quimotlalochtia in campa metitech noyaltitech quiçoli auh cana oncan noyaltimac motlalia, quimopachihuitica, intla ye iyaya, intla ye potoni, quinecui iz çaçayoltin cololhuia quicahuatztimani: auh in yehuatl cenca çan ihuian quincaacampascotica. Auh in ocuiltin in itechyoli, intla ye tlomahua, quimpepetztolotica: yuhqui y in oquinchiuh in huehuetque in tlacatecolotl in tetzahuitl, ompa xcach. topa in canin Aztlan teocolhuacan in omomimilo in omopopoxes in omoquequelo, ompa in otzatzatzic ochiquiliztzatzatzic, tototl ipan omixceuh oteiztlacahui: auh in ye quicaqui in ye cololhuia quimotetzahuia in tetzauh, oncan ce ica oquiztiquiz oquixopilotiquiz oquihualmotlalochti nican Mexico, tenochtitech oquiçoco: yehuatl in in Huitzilopochtli; Auh in ye oncan in maçan yuhqui in ye iyaya ye potoni ytech in imictlantlamanitiliz in tetzahuitl oquinenecque in yeppa nican Tenoca tlaca,

+

Nicà motlatlapohualli in xiuhtlapohual in Mexica, in tlehualquizque Aztlan

in àmo ixquich inyōllo quimatia, iẑan oc tlaelēhuiliʃtica tlateōtō-
ča̋ya. Specie delectati Deos putauerunt. Sap. 13. iẑcan oquèhuatl in

nicā mottaẑ in tol-
tēcatlamanitiliʃtli
yhuā chichimeca

tōnalli in mētʒtli, in ilhuicatl, iẑcicitlaltin, quinmoteōtia inaya-
mo quimati in ayamo quitta in tlācamichiliʒtli in neyolcocolli in
yāōyotl: yèhuātl moch oquinmacac oquimttiti ītech inīhui-
tzilōpoch in itlācatecolōienīuh in nōpaltitech in tenochtitech
oquitlālīco in nican Mēxico inoncan in mācan yuhqui çāçā-
yoltin oquincampaxcòticatca inin mictlan tetʒopān. Auh inmāçan

tlācatecotl ytencopa
omoquetʒque in tla-
tlamacaʒque. x.

yuhqui çāçayoltin ocuiltin ytech ōquinyōlīti inīxquichtin tlatla-
macaʒque. pāpàhuàquê teōpixque. moch ōquimpetʒtolòticatca
yhuan incaōtēnechicoaya ōtlamaya.
Tētʒāhuitl in tlācatecolotl in ōquihuālyacatî in ocàocitico in tēmal-
ātl in eʒātl in huēy teōcocoliʒtli ōquicuitì inin tlālticpactli, tētʒā-
huit in tētʒāhuitl ōquicalaquīco inic oquintlapololtî inic oquintē-
tʒāhuì in nican cemanāhuac tlāca; huel yuhqui huel ~~quimopani~~
quimopanitia in oquimotōcāyoti in oquimotechtì tōcāytl, ipampa

+
±

in tētʒāhuitl mochipa miec netolīniliʒtli quinēʒcāyōtia, cocoliʒtli,
mayanaliʒtli, miquiʒtli, yāōyōtl quitoa, cayuh quimìtalhuia in
tlācatl totecuiyo totēmāquixticatʒin, iniquac huallāẑ inīxquich
netolīniliʒtli inic tʒonquiçaẑ iẑcemanāhuatl ītech quittaʒque.
in tlālticpac tlāca in intētʒauh in tōnalli in mētʒtli. Et erunt
signa in sole et luna: auh çātēpan huēy āpiʒtli cocoliʒtli moma-
naquiuh. Et pestilentiæ et fames. Auh inin tlācatecolotl ōquintētẑā-
huî inixquich tlācatl mictlan oquitlāẑ, achtopa āpiʃtli maya-
naliʃtli ōquinēʒcāyōtî oquimittiti; īpampa cemīcac ōquintlateōto-
quiltî, ōcāmictinenca ōquiteōciuhtinenca ixquich cāhuitl inīximā-
chōcātʒin in huel yèhuātʒin in huel nelli teōtl tlàtoāni īpalnemo-
ani: auh inin ichtecca teōtl cemīcac oquinmayanaltì iẑcenquiʒcātēpa-
chihuītì īximachōcatʒin īneltocōcatʒin in huel nelli teōtl. Auh nelyè
cequintin ōquixìmatquè in caçan tlahueliloc in caçan inca moquēloa
inca mocayāhua: auh inmānel ōquitlayecoltiquê, ca àmo īca inyōllo,
caçan inmauhcācopa: auh ōquitōquê; cuix mo nelli teteò yn? ca tʒī-

tli

tzimimè, colelètin, tzontemoctin; ca chiucnāuh tlanepanolpan ithui-
catlitic, cītlāltlicpac mēhuiltitica in huel yèhuātzin nelli teōtl ipalne
moani in ītetzinco huitz in ītetzinco hualēhua in ixquich in qualli
in yectli, in nelli tzopēlic àhuiac: auh in iquè in çaçan tētolinia
tēquâ, tētoloa, tētlanoxaxamatza, eztli, yōllòtli, ēltāpāchtli quinectica
tē mictlan cuēcuetlachti ipan momatticatē. Nel yè in tlàtoāni Tetzcō-
co Neçahualcoyōtzin quitō: Moceloquichtiné, ca àmo niquinqualitta
in amoteōhuān; ca in huel yèhuātzin ipaltzinco tinemitiâ, ca techmo-
tlauhtilia in nemiliztli, auh quēn occeppa quimochīhuiliz quia in techmo-
cuītiliz, ca yèhua quimati iniquin tzonquiçaz, ca nelli ca huel yuh
cà in noyōllo ca çan icēltzin ilcemanāhuac tlàtoāni: auh àmo āquin huel
càcicāmāti iniquēnamicāyōtzin, ca yèhuatzin yn, moceloquichtine; tel
no nèhuatl nitlàtoāni ācolhuàcan, auh in tlā quauhtli tlahuiztli, chāl-
chihuitl, quetzalli ōnocontētlauhti, occeppa nocontēcuiliz? tlen nocamì-
tōz? auh nel yè ōquimocuīcaēhuilili, ōquitō. Çan ticxochiìcuiloâ,
çan ticlapalaquiâ in nemi cītlalticpac on moyocoyatzin, ayac āquin
motzontlan onquiça ontlàtoa, çan titēihuinti titēyōllòpoloa. Nin cuīcatl
huel ītetzinco pouhqui huel itechcopatzinco tlàtoa in tlācatl totēcuiyo
cemānāhuac tlàtoāni Ipalnemoani, huel nelli teōtl, ca ayac āquin huel
quimīximachiliz, in tlācamo īca in melāhuac tlaneltoquiliztli ilhuic tla-
nēxtli ōtechmomachtilīco in itlaçomahuizpiltzin totēmāquixticātzin:
Auh çan huel noconnāmiqui inic omotēmachtili in S. Pablo. O altitudo
diuitiarum sapiæ et scia Dei! quàm incomprehensibilia sunt iudicia eius, et
inuestigabiles viæ eius! Yyō Noteōtzine notlàtocātziné omocemitl ilcan
mocēltzin ticmocempielitica in tlamachiliz necuiltonolli, āquin huel qui-
matiz, āquin huel quittaz in ticmolnāmiquilia? cuix quēmmanian āquin
huel quitta? āquin huel quimahuiçoa? Quis enim cognouit sensu Dni?
Ayac aquin motzontlan quiça ontlàtoa moyocoyatzin çan titeihuin-
tia titēyōllòpoloa, quitoznequi in tèhuātzin in ayc otitzintic, in ayc
ōtipēuh, ayac aquin huel motzontlantzinco quiçaz in amo ninantic-
momachiltiz. In tèhuāntin titomati àço ichtaca in tleyn ticchihuâ,
àço yuhqui iniquac àcà cochi, itzontlan intlein ichtacaticchihuâ.
auh in tèhuātzin ca nimā ticmomachiltia, ca ayc timocochitia. Ego dor-

mio et cor meũ vigilat. Auh in tlàeltetzāhuitl in tlacatecolotl
in xolopitlitlīmitl, in àtle ìhueli, intlā itlà quitēmacaz caçan quimoch-
tequililia in tlàcatl totēcuiyo: Auh intlā itlà ic quēnmanian quintla-
neltoctia in ilihuiztlàcà ìxpōpōyōme in iuhqui huēy tlamahuiçolli
nēci, caçan ic quimixcuēpa, caçan quiztlacati, ca àtle tētlaçòtlaliztli
quipia, ca cemicac chīchic tlahuelloì iniyōllo, caçan ic tētzitzquia
caçan ic tēàci; mictlan ic tēhuica, ca cemicac tēcocoliāni: auh intlēn
quichīhua ca çan ic quixpania, in maçan yuhqui micoani pàtli quin-
maca. ì huan yuhqui quichīhua in quintlālilia tlapechmātlatl in tō-
tōtzitzintin, acachtoa huāuhtli ìetzicatl, tēxctli, ātl ic quinmasca- retzicat
tzoa; intlā ōmaxaliuhquê, intlā ōtlahuelmatquê, intlā ōquihuelicāmat-
quê intlēn ōquintlālilìquê: intla ye cenquiçâ, intla omoyōtlāliquê,
niman quintlālìa in tlapechmātlatl ic quimàci: auh intlā tēmac ōhuetz-
quê intlā ōquimàciquê, tlahuihuitlalo, tlaquechcocototzalo, niman
ic quintlehuātzâ tōtoìzquitl quinchīhuâ, quinquâ quintlanteteitzâ
quintlanxaxamatzâ, cequi quimpāhuacî, tlexōchtitlan quintlecuecue-
potzâ. Ca yuh conchīhuaya ỹ in mictlan tlācatecolotl: auh oquintla-
neltoctica in ìxnōpōyōme ca impan quihuāltzetzeloa ilhuicacpa in
quiahuitl inic tlamochīhua tlāltipac. Auh ca ic quinmaca in huāuh-
tli, in chian, in etl, in āyòtli: auh moch quitztlacati, ca ompa ō-
quihuāltēpèxcihuiquê: auh ca ic enmanyan niman ìquac moch qui-
pòlō initētlaçòtlaliztzin in tlācatl totēcuiyo, yhuan in ìxquich ima-
huiço ocatca, auh oquimotelchihuilî, aoc mo pàctinemi cenca mo-
tolīnitinemi, tlātlātinemi. Quœrens requiem et non inueniens. Luc. 11.
quitēmoa in campa tlahuelmatiz, auh ayc ~~ompa~~ campa quitta in necēhui-
liztli, ca yuh icuiliuhtoc in teōtlàtōlpan.

Auh in āxcan mā ìtechpa titlàtocan in ic 1 quitlamantli oquitēmachtì tlateō-
toquiliztli. Tlen quitoznequi inic tlateōtocaya? Cuix quintocaya in
inteōhuān, canoço ōtichualìtotiquitzquê àmo huel mocuecuetzoa, àmo
huel olīnia in inma inimicxi, çan in yeyān nènecuiliuhtihuetzi.
Sed pedes eorũ pigri ad ambulandũ. Sap. c. 15. Àmo tlacaquì, àmo tla-
chiâ àmo tēìxcimatî, inmanel tlachīchīhualli in ma inmàpil, àtle
huel

huel ic ay, çan matetepontin. Quibus nec oculorum usus est ad videndum, neque nares ad percipiendum spiritum, neque aures ad audiendum, neque digiti manuum ad tractandum. çan tlapic oncà ĩmixtelolo, auh àmo ic teittà, innacas, àmo ic tecaqui, inyacatzol, auh àmo ic tlanecui; inma inmapil, auh àtle huel ic quichihua. Auh quēnin mitoa quinteōtoca quintoca? Auh àmo campa huel hui, àmo molinia, àmo tochtli citli maçatl mototli, coçatli, techalotl in motoca inic maci motzitzquia? melahuac oxiccahuaon, canoço ceeni quiçaya in teōmamaça, iniuhqui ōmotenehuhque, çan quintotocaque inic quimàcique: auh ceeni quiçaya in teōtlaxixicimaltin, çan onocà: Auh ca quinmatlahuia quintzonhuazhuià, inic quimàci in manenenque. àmo oc achi qualli ça ceppa quitozquia teōtlamatlahuiltin, teōtlatzonhuazhuiltin? àmo ipampa ca yehuantin in ōtematlahuiquê, ōtetzonhuaztlaliliquê, ōquinmatlahuique ōquintzonhuaztlaliliquè in tlateōtocanimè, inic inmac ōhuetzquê, mictlan oquinhuicaque.

Auh inin tlàtolli tlateōquiliztli àmo çaçentlamantli quitoa, miectlamantli quinezcayotia, yuhqui ca quitzti in quēnin monanamictitiuh tlàtolli, in mitoa àcà quitepotztoca quicxitoca quiteōtoca, miec quitoznequiz: auh yecè cecenyàcan tictecaquiltitiazque: Tiquincahuacan in tētlaxixicimaltèteō; yhuan izçoquiteteo chalchiuhtepopoyomê, ca àmo campa hui, ca oncan axixtitlan tlaçoltitlan nenecuiliuhtoque: auh intla oc àcà quimotlhuia quinmahuiztilia, ca yyac aquin itzontlantzinco quiça tlàtoa in huel nelli teōtl, ca mochi quimomachiltia iniuhqui otichualilotiquizque. Omnes viæ hominis patent oculis eius. oxiccahuacan ca itzonhuaz itepilolquauh, itiz, iteuh, imiquiliz in quitēmoa in quimahuiztilia. Auh in axcan àmo yehuantin in tlaixiptlayomè intechtitlàtozque, ca yehuantin in quimixiptlayotià intechcopa tamechmachtizque in mictlan mamaçà tequan coleletin in ixquich cahuitl impampa ōaactinenca in huehuetque in ōquintepotztocatinenca. Auh inic melahuac mocaquiz ca inin tlàtolli in mitoa, àcà motepotztoca, ca iquac in aquin otechtlachtēquili tiquitoà ca tiquic-

xitoca ticteno tl toca yèhuatl in àmo òtli quihuica; òtli quitoca in à-
mo ticmati in campa quimattiuh, can tlatlacolotiuh. quauhtlâ çacatlâ
ixtoc tepèxic, tètexcallâ quitlàtlàlìtiuh quimàmantiuh inicxi, incanà
onnèstiuh, in canà ompoliuntiuh; yèhuatl ỹ in mitoa, mocxitoca in ich-
tecqui, motepotztoca in àço huel màcitz motzitzquiz: yuhqui in in oqui-
chiuhque in tlateotocanime in tlacatecolotl, yèhuatl in ichtecqui, aye
melàhuac òtli quitetoctia, mochiua quauhtlâ çacatlâ, tetepèxic quin-
huica, quinvacana in àtle itlanextzin inelhuicacatzin quipia in huel
nelliteotl. Vani sunt omnes homines in quibus non subest scientia Dei
inamia oncan quintepèxihuiz, oncâ quintlaxcanochiuz inic yazqué
mictlan: ichtecqui, canoço quichtequi quimotechtia initeotlilitlatlaca-
mahuicotlin intlàcatl totecuiyo huel nelli teotl, in mochiua quicxi-
toca quitemoa in toyolia in totlàlnamiquiliz: ipampa ca ytetzinco
oquiz, itetzinco oyol, ca huel iyeliz inahuatil inic cemicac quimami-
quitia quimoteocihuitia inite yocoxcatzin.
- ih inic oquitemoque inin teotlilitlatlacamahuiçotl, in quénin àmoica in
tlanelto quiliztli. Vani sunt omnes homines in quibus ñ subest scia Dei.
yhuan oquimiztlacahui in tlahuelilioc, cencà miec in oquicxitocaque
in quauhtlâ in tepèxic oyayàticatca iòhui iztan tequanicxitl,
in chicontemàpiZe in quauhiztetl; in àcà can tlapetlatiuh, can
mohuilana in quitepotztoca, in àcà tlayohuayan oztoc oncalacticac
in quicxitoca, in àcà tlitlaran ço quipàlaxtitlan ompoliuhticac, auh
nel yè netzolcamac teoconcamac, in àcà ~~[illegible]~~ oc ohui-
tlaxcilique: Motolinia; vintlahuelilitic, izqui in òtli oquitocaya, à-
tle oquicauhque in manel cencà tetolini, in manel teoconcamac netzol-
camac, yeppa ye oquitocaque oquinènenque, àmo ic oquicauhque, àmo ic
omoxciuhtlatique, techòcholco tepèxic omotetecuiniqtiàque, netzolca
mac huitzcamac omohuilanque, omohuaçonque. Auh cencà tiquintotetza-
huià inintèyacancàhuan, mochintin iztehuehueyaque iztecoltique, canoço yè-
huatl inic tlatzotzomonià in mictlan. Vintlahuelilitic in huitzcamac nè-
tzolcamac omohuilanque; quénin ye oquiyohuique inic otetepotztoca-
que

que? intla coatl ìhui ca alaztica melaztic, àço ça onmotzotzochôtiâ:
auh in yollòmicqui ōcòhuitzcac quēnmach ōmopōlô! inixcayac iniyac
ininacatz, iniiten inima, icxi, anca oquicemolōlô in netzolin initech ōça-
çaliuhtiâ. Auh acà nēchilhuiz in nicā techeaqui, quēnin inin tlàtolli,
àmo huel ticcaqui, àmo huel toyōllo pachihui. Axcā namēchilhuiz;
iniquac quitvâ ommoxtlāhuāyâ ōtlamàcēhuaya in imixpā in Mic-
tlan chānequê, tlen ōquichīhuaya? àmo innēnēpil innacaz, in cotz-
teuh itztli ic quicoyōniaya, auh àmo onca quiquixtiaya, occeppa yè in
nauhcampa tēnê āitztolin in nohuiā iequitotonēhuayâ ininnacayo qui-
tlātzayanāyâ quicoyōniaya, ça eztli quixiltitinencâ, tlapanahuia inic
mopoloāya: àtle cochiztli, àtle totonqui àtle yāmanqui, çan totonēhuiz-
tica in quicāya izcemilhuitl izcenyohual iz cē mētztli izcexihuitl. Aut
insania plenas vigilias habentes. sap. 13. çan yuh tonēhuiz ōtlatocaya.
tleinin? quēnamì in èn òtli, in oncā quinyacanāya in tlācatecolotl? cuix
xōchitzetzeliuhtoc? àmo anquitta? auh inimàcian oc huelcâ oc tlapa-
nahuia centzompa mictlan tētolinican.
Auh in huel ic mochintin quimixnelotz in aīc pacca yōcoxca yetzque in
àquēmman tepitzin pāquiliztli īpal quipiatzquê necoc yāotl omo-
chiuhtinen. Sed alius alium per inuidiā occidit etc. sap. c. 14. Auh
ōquimotocāyōtî oconmotechtî ic quinōtzatzquê ic quixcimatizquê in necoc
yāotl, inic necoc tētzalan tenepantlà ōquitlālitinenca initztlac īten-
qualac in oncā poçōnia moçonēhuaya in tlahuelli qualāntli. Auh in
māçan çaçayōltin nican tlacenhuīcaya in mictlan, ipampa in yāc yōtl
oquiyōlitî, cencà miec in nēnēçoc mochipa miquiâ: auh īxquich in mā-
maltin àmo çan tlapōhualli àmo çan tlatamachīhualli in oquixpōlô in
~~ixpan~~ īchān in itlacatecolo īxpan ōquinhuâhuānaya oquimeltequia, çan
yōltīcatcà in quintlapolhuiaya in imēlchiquiuh in itztli in tēnè tecpatl
ic quinquixtiliaya ininyōllo in māc motlatlahuitzōtiuh ipōtoçquiztiuh
ic contlàtolehuiliaya ic conixtepachoaya in imictlan ixiptlauh, yè huatli
in quichiuhtinenca in mictlan teōtl in ichtecca teōtl. Quēxquich in oquix-
polô? quēxquich in ōquitēteini? quēxquich in oquixàxcamani in itlachī-
hualtzin in tlācatl totēcuiyo? yuh mitoa iniquac teōcalmalquê in Mē-
xìcâ, inic tlamictiloc, àmo çan quēnin tēmamauhtî, tētētzāhuî. nāuh-

Don Ferri. pone ... in teocal no se porque y dudo que se deua poner

Torq. 2. par. do de trata dela es tera del tēplo

Dado del sacrificio sobre el ca.

xiquipilli tziccoacatl, no nauhxiquipilli matlatzincatl, nauhxiquipilli maçatecatl etc. Auh inicchan tlapanahuia inic tlayayatimanca, pulantimanca ocoquiaactimanca in etztli, micçaçaçayoltin cololhuitimanca, quicahuatztimania inic tetzauh ixiptlauh, yetztli temalli cocopeuhtoca çaçaluchhuactimanca in nohuian caltech atle yuhqui inic tetzontecomeuh inic tetlaelti. Auh in cuix initeopixcahuan çan huel no yuhque huel oquiquixtique inic tliltique, inic catzahuaque ompa yn ininquapopol ininquatatapa inmolectitech tlatlantica in etztli: auh itech inintlaçoquipal yoyoleatica datahuatica: aic mixamiaya, amo quitequia in imitzte, inintzon: çan huel no yuhqui in aquin quitlayecoltitihui. Auh inic tlahuelilloque, inic cocoleque, niman amo aquin quintlaocoltia, çan yuhque in ocelome cuecuetlachtin in inhuicpa in inhuampohuan, ça yuhqui in ahuilli ipan quimati in tehuahuana, in temictia: imitic nochanti in tlacatecolotl. Tlacatle totecuiyoe, yuhqui in in oquitetemique in oquiocaxcamanique in tlacoquetzalitztli in tlaçoteoxihuitl mixiptlayotzin, in amo can quauhtlaxixcintli, in amo can tetlaxixcintli, in huel yehuatl in yoli tlamatqui, yolilitztlanexo in huel monomatcatzinco in huel momaticatzinco opitzaloc omamalihuac. Auh in axcan catlehuatl tleipampa itequintin quicauhtinemi iteenquilcayomanqui motlayecoltilocatzin. Iugum enim meu suaue est, et onus meu leue. Mat. c. 11. caçan netlimach in mocetzin in ticenquetzcatlopelicatzintli ticenquitzca ahuiacatzintli. Tu aut Deus nr suauis, et verus es patiens et in misericordia disponens omnia. Etenim si peccauerimus tui sumus scientes magnitudine tuam: si non peccauerimus scimus quoniam apud te sumus computati. Ticmocenmachiltitica in toeneliloca. Auh intla otoxcque, intla oticchiuhque, intla oticomacaque in aqualli in ayectli, ca yuhca in toyollo ca huei in moteicno:ttililitzin: auh intlacamo oticchiuhque, intlacamo oticomacaque, ca yo ticmati camotetlinco tinauhticate. Et scire iustitia et virtutem, radix est immortalitatis. Sap. c. 15. Auh ca itech tehua, ca itech tzinti itemicac yolilitztli in mixcimachocat, in in ticenquiztayectli in ticenquitzcaqualli, tehuatzin teomahuiçotica timotetlamachtilia timoteppachihuitilia. Auh inique in tlateotoca-

tocanime aic huel ōpachiuh ininyōllo, aic huel ōpachiuhque inampa inte-
ōcocolitztli intech ōcatca aic tēpachihuītia, ihuan aic huel ōpāti inintech
motlālia: Tiquitoa intèhuantin iniquac cē tlācatl itech motlālia in ā-
pitzcocolitztli, aic huel pachihui, in mānel can ic yē in tlaqua. Auh huel
quinamiqui in tiquitoa, ca àmo pachihuini, ca āpitzteōtl: auh inin tlā-
tolli āpitzteōtl çan mixcuitlayōtia in āpitzmiqui: auh ye huel ic amitoa
in cocolitzāmiqui in tlecomoni in ieltapach inyollo in aic huel pachihui
in mānel yè çan icyetz in ātlitz cemilhuitl, iniuhqui ōimpan mochiuh
iniquè in āpitztēteō: ca huel yuhqui impan quimoneltililia in tlācatl toto-
totlaçotemāquixticātzin J.xp̃o. Omnis qui bibent ex hac aqua, sitiet iterum. Jo. 4.
In āquequè conitzque in tlateōtoquilitzātl, cemicac āmictinemizque, aic huel
pachihuitzquè, ca teōcocolitztli in quimāmictia quitlecomonītica quitlāti-
ticà ininyollo inimeltapach, āpitztēteo itecxihui. I. itixcihui, cemicac oquimā-
pitzmictiquè, oquinteōcihuiltiquè in itztlacatilitztēteō. Auh çan teōcocolitztli ā-
pitzteōtl in ōquincuitiquè, inic cemicac oāpitzteōtquè, canel àmo innemac
ychuāntin, in āquin teōyōtica quipāpachihuiltitzquè; ca çan iceltzin in
huel nelli teotl inteoyōtica motepāpachihuiltilia iniuh quimitalhuilti-
noa inipan inimahuiztlicāvoltzin. Qui aut biberit ex aqua, quam
ego dabo ei, non sitiet ~~iterum~~ in æternum, sed aqua quam ego dabo ei
fiet in eo fons aquæ salientis in vitam æternam. In āquin conitz in ātl
nèhuatl nictēmaca, cemicac ic pachiuhtiez, ao quic āmiquiz; auh nel
yè itech cemicac nemilitzāmeyalli mochihuaz. Amo yuhqui in catzā-
huac ātl quitēmaca in tlateōtoquilitztli, cemicac tē āmictinemi, cocolitz-
tli miquiztli quitēcuitia: fiet in eo fons aquæ salientis in vitam æternam
Iniātzin cemicac yolilitzāmeyalli quitoa, auh inic āmeyalli mochihua initech
āquin coni, inampa occequintin quimātlitia quimpachihuiltia. Quēnin à
āpitztēteō ōcatcà in tlateōtocanime? iscquichtin in ōquinteōcihuhquè oquim-
āpitzmicquè in teōhuan, auh ~~amo~~ aic oquimpachihuiltiquè, in àmo çan
tlapoalli in àmo çan mixcimati in oquinteōtlapiquiquè in ōquinteōtocaquè,
in campamach oquimanquè in campa mach ōquinnechicoquè, iz can ōtlica
quāuhtlà, çacatlà, ātitlan toquititlan, in tetl, in ma ātl in tochtli, in quimichin
in chapolin in tamaçolin, in cueyatl, in citlalāxcolotl, in tecuhtlacoçauhqui

in coātl, y huan in ixquich in nepāpan mānènenqui yōlcātl tlālticpac nemi y huan in atitlan yōli. Quēnin à inca huetzcaz inca cāmanalōz
ēnt. āmatqui — in tēntlatlamatiqui: quitoz. Quis nescit Volusi Bithynice, qualia demens
Aegyptus portenta colat: crocodilon adorat. Porrum et cepe nefas violare
ac frangere morsu. O sanctas gentes, quibus haec nascuntur in hortis numina &c.
Can à ōcacahuantiā in intenyo! āquin à oquinmotētzāhui in yollò-
cōcōxcā Mexicā ōcatca; in mānel acuetzpal huetlatztli; àmo ic oquicauh-
que, yeppa ōquimoteōtique, in mānel yè huauhquilitl, huauhtzontli
chilli, chilchōtl, xitomatl ēxaçotl, y huan in ixquich xiuhxiuhtlā
tepancalco mochiuhtoc moch ōquiteōmatquê. Quēnmach amìquê ōcatcâ;
çan imicxitlan in hual tlācatiâ in hual itzmoliniâ in teteo! Quēnin à
āpizteteo! ayamo huel hualpanhuetziâ in hueiātitlan in caxtilteca, inic
quac àcitô, niman quitoquê. Ca ōàciò in tēteo, tzonilicxèque, quāàxā-
cèquê, mā imixpan tontotoctlāhuatin, mā tiquintlamāmacatin. Auh in
caxtillan māmaçâ in mānènenque ōquinhualhuicaquè, mochtin tēteō ipan
quinmatiā iz çan teōpitzotl, iz çan teōquāquāhuê; auh in cācatzactin tlāl-
teteô, (àtel yeppa yuh quimittaya).
Auh inin teōcocoliztli àmo çan ixquich in apizteōtl quitēmacani, nō ihuan
aic quintlālcāhuia in intech motlālia. Auh in mānel yè imixhuihuan in
imintonhuan moch quinmāuhtiuh, moch īpan tlācattihuî; in ăcà īmāc,
in ăcà icxic, in ăcà ixco inmacaztitech iquechtlan in oc nōmà pāpan-
huetztiuh. Amihuquè in āxcan in aocquintin anteixhuihuan, huel tamech-
matticatê, çan yeihui in amotech pāpanhuetztiuh in teōcocoliztli, āpizteōtl,
in amonacaztitech in amixco amotēnco, inic cayo nōmà āxcan àmo huel
anquicaquî in itlàtōltzin in tlācatl totēcuiyo, àmo huel anquittà in melā-
huac iòhuitzin, àmo huel anquitzopēlicamati iz çen quiztcatzopēlic īteōtēna-
huatiltzin. Auh catlèhuantin in monequi teōtlàtōltica tiquimpātizquê?
canel huel yèhuatl in inamic in teōcocoliztli in āpizteōtl, ticitl, tlāmā
pochtecatl achi quēxquich ītech pāpanhuetztiuh in teōcocoliztli, āpiz-
teōtl, pānāmacac, Tepoztecatl, Tepoztlan ichān, mochi in ima, icxi,
itzontecon quicenhuicatīcac in tlācatecolocolocoliztli, xictlālcāhuican,
ixpampa xēhuacan; àmo amechmāhuaz! Tlanihuâ, Teppehuâ, Tōtonac
huey

huēy āpiztcōtl tlātla inyōllo inīeltapach moyēyzcoa inihqui mictlan
tlēquāhuitl mochīhuatiuh, huēhue, ilama, tzonīztac, quāiztac, yèhuātl
in oc llòmà tēmāuhticâ. Quitōzquê, caçan tocāmānal toconchīuhtihui in
quēmmanian. Cămānalli in ōtlapēhualti, cămānalli in otlatecuināltî.
Deinde interueniente tempore, conualescente iniqua consuetudine hic error
tanquam lex custoditus est Sap. 14 Noitlàtol in Mēxìcatl iniquac
ăcà huecauhtica àmo iiyōcui àmo tlaqua, quitoa, caàmo tlaqua, tèocihui.
auh inin tlàtolli Teocihui, quitoznequi quitlàcilhuia. Çan noyuhqui
mochīhua in tēteô, huel quinquīxtia, huel can imixiptla, yuhquinmà çā
cēme yèhuāntin inic quinquixtia: quēnamî? Mā tiquiximatican, mā ixco
icpac titlachiacan inic tictelchihuazquê: mā yèhuātl in tictotlàtlaniliti-
can in tlaçòteotl Espiritu S.to ca yèhuātl in huel melāhuac techmiximach-
tiliz tiocpan quimotlālili. Sed alius alium per inuidiam occidit, aut adul-
terans contristat, et omnia commixta sunt, sanguis, homicidium, furtum et
fictio, corruptio et infidelitas, turbatio, et periurium, tumultus bonorum,
Dei immemoratio, animarum inquinatio, natiuitatis immutatio, nuptia-
rum inconstantia, inordinatio moechiæ et impudicitiæ Quēnami? huel
çanno yuhqui in ăoccà mohuapāhua moçcaltia Mēxìco tēpilolqua-
huitl contimalòtihuî, huel quiquixtique, huel çan inemiliz iyōllo itlà-
tol in quipia in quititlani, tlapanahuia, àtle yuhqui in ichtequiliztli
in tētlaxixcincayōtl, in miquiliztli in neyōlecolli, in tētzāhuitl in mone-
nanoa in mochichipoloa in monitzotilia, in aocmo quinnāmiqui in onmo-
yetztica in tlācatl totēcuiyo, in aoctle ic quimixtilia quimomahuiztilia
in tlàtlacōltica màxana milacatzoa, in huel nēci caitech ōquizquê i-
tech ōyōlque in tlateōtoquiliztli, teòcihui: ipampa in quēnin aic ōpachiuh
in tlācatecolotl inica imeztzo in yōllo in incolhuan, çan noyuhqui yèhuāntin
aic pachihui ica in octli in tepāch. Cuitlatl, cuitlaxcolli in inteouh. Quorum
Deus uenter est. āpiltēteô, ihuan teōxixicuintin imite in quēcenmatî inqui-
moteōtiâ, ochualcâ oc tlapanahuia in ōquimpanahuiquê in huēhuetquê,
in huēhuetquê āpiltēteô àtle oquimomàcēhuiquê in ilhuicac tlaneltoquiliztli
iz cenquizcātepachihuiti: auh in yèhuāntin in yc ōquimomàcēhuiquê, auh çan qui-
nenquixtiâ quinemzōloa, çan ixquich in cuitlateōtl in cuitlaxcolteōtl qui-

cenmati, auh âmo no quimâaxilia inic quitlaqualtiâ cātlitzâ in āpizteotl;
ipampa yichtequî tepancâcalaqui, tēcâcalcoyōnia. Plenas vigilias habentes Sap. 14.
cēcenyohual cēcemilhuitl icanemî, tēmictiâ, tēxixicuiliâ, tequaquanitzinia, te-
tlâtlaxocimâ, tēxâxcaquitia. Et omnia commista sunt, sanguis, et homicidium
in huēhuetquê huecapa ōquinotzayâ, oc achi ōquimacacia in tlacatecolotl:
auh in iquê yn huel ihuan moquetztinemî, huel quimocnīuhtiâ, huel i-
yōllo itlâtōl in quipiâ, in quitītlanî, huel çan itech yetinemî, âmo çan tēt-
quâhuitl ixiptla in quinōtzâ in quitlâtlauhtiâ; huel inō matca in quittâ
in quimahuiztiliâ. Quennel in huēhuetquê intla ōquitequipanoquê in â-
qualli in ayectli, ca âmo quimatiâ in tlen ōquichīhuaya, ayac ōquinmachti,
Sap. 13. ayac oquintlanextili. Vani autem sunt omnes homines, in quibus non subest scientia Dei.
Çan onēmpoliuhquê, çan ōnenquizquê, in māçan yuhqui milli in ayac câhuilia
in âmo ipan hualhuetzi in ilhuicac ātl in quiahuitl, iz çan huâqui, tlâçolli
mocuepa, in âtle mopixca, ca yuhqui ōmochiuhquê. Auh iniquê yn in axcan
ic mohuapāhua ye mozcaltia, ca huel oc hualcâ motlâtlacōltiâ motlamā-
maltiâ: centzompa tlâtlacōlli in quichīhuâ: ipampa ca ōtlacauhqui iniyōl-
lōtzin in tlâcatl totēcuiyo inic tlanelto quiliztica impan ōtonac ōtlathuic
inic quimiximachilizquê: auh nequātequiliztica itetzinco ōmoyōcuhquê, auh
ye quitizticate ye quimatticate in catlēhuātl in quēnami in quineltocazquê
in quipiazquê inic momāquixtizquê; ye in huan mozcaltiâ mohuapāhuâ
in Cristeca: ye moch quimati inin tlâtōl inin yēliz inin nēmiliz, auh ni-
man âmo cānâ quicui in tlen qualli yectli quimittiliâ ytechcopa in tlanel-
tocaliztli in nemiliztli. Canmach in quimattihuî in māçan nenemi; iquinmach
içalquê, in māçan cochî. Iquinmach patizquê? in māçan mococoa: auh ye-
quenê iquinmach mozcalizquê, in māçan ōmiquê. Ye nauhpa ye macuil-
pa ixchuiuhtin ipan in tlaneltoquiliztli, auh oc hualcâ in ye tlanahui ax-
can, in māçan mococoa. In cocoxcatzintli in huel ye ōtlanauh, intla an-
quimacazquê in patli, aocmo quimopachihuia, çā ic tlanahui, ipampa
ca yêhuātl in cocoliztli itechcâ, yuhqui quichīhua, ca ye ōmohuēy tlāli ō-
monelhuayoti, aoctle oncâ ipâyo. Yuhquê yn in ye mohuapāhuâ mozcal-
tiâ: in ilhuicac patli, in tlâtlâtlauhtiliztli in tlamâcēhualiztli necahualiz-
tli, tēmachtili; ihuan in ixquich in tlachīhual, in ixquich in melāhuac
tla-

neltoca, àmotlè quineltilià in yèhuāntin, çan ilhuicè ic tlanahui, icmòhui-
tilià. Auh in ixquich ītetzinco huālēhuatica in tlācatl totēcuiyo iztzenquitz-
cātzopēlic iztzenquiztcaàhuiac, Tu aūt Deus nr̄ suauis et verus ~~est~~ es Sap. 15.
aocmo quicelia, aocmo quitzopēlicāmati ipampa in tlàtlacōlcocoliztli intech
cà, huel ōtlāchichītili in incamac. Anquittazquè cē cocoxcātzintli in àmo nā-
qui in nēntlamati, iz çan motēca, iz çan mēhua, nēntlamati in àhuic motlāça;
in ye tlanauhtiuh in itlà huēy cocoliztli ītech actiuh: intlā ōanconchichītilī-
lìquè in huel tlacencāuhtli mahuiztic tlaqualli in huel huelic in huel àhuiac;
auh intlā xoconmacacan, nepa mocueptiquīça, quitlàeltia, motōtomāhua,
àmo īēl inquittaz: auh intlā cencamatl ōanconcuicuitlahuiltiquê, quica-
camanelōticâ, ayaxcan inquitōloa, īcamac tlapōlihui, auh nel yè çan huāl-
mocuepa, aocmo huel ītec mocāhua amech hualmātopēhuilia in oc cequi huel
quitlàeltia huel quichichicāmati: auh yèhuatl in cocoliztli yuhqui quichīhua-
ca in tlaqualli ca tlacencāuhtli huelic àhuiāc: tliltic ālāhuac, coztic alāhuac
ezālāhuac in ītec īoçoni in quitlecomōnia in huāllachichītilia īcamac: auh çan
īxquich in ātl in quitequimati in àmo quitelchīhua, auh çan ic contlāça in
occequi quinequi in occeppa āmiqui, aic huel pachihui, oc hualcà cāmiltia
in īxquich coni: auh in ātl in mānel quichichicāmati àmo icomicāhua; huel
yuhquè in in āxcan nemi in itznecauhcāhuan in tlateōtoquiliztli, in mānel
cencà mahuiztic cenquiztcātzopēlic ītlàtoltzin in tlācatl tot.º tiquin-
chìchīhuilīcan tiquitzencāhuilīcan in māçan tlaqualli, çan quichi-
chicāmatî, çan quimātopēhuâ, àmo concaquî, ye ōtlanauhquê, ye ōuhui-
tiquê, huēy cocoliztli intech câ, huel ōtlacenchīchīli incamac, teōcocoliz-
necāuhcāyōtl; çan quicenmati in ātl in octli, immānel cencà chichic,
immānel oc hualcà quimāmiltia quintlanahuiltia: auh izcemìcac quimpa-
chihuītiz quitzcēhuiz quimpàtiz. Qui aūt biberit ex aqua, q̄ ego dabo ei, non
sitiet in æternum Io. 4. àmo quitepotztocâ, àmo conmomacà in ilhuicatl
temachtiliztica tiquimītiâ:
Auh ăcà nechilhuiz: auh in Caxtiltēcà àmo quimati in tlàtlacoāquê? cuix
çan yèhuāntin in macēhualtin tlàtlacoa? Ca ye yuhqui ma cequi intech
oquittaquè in caxtiltēcâ, ihuan oc cequīntin tlàtlacoa, yocè in itech cona in
intlaneltoquiliz in māçan cocoxcāteuh ōtlatoca àmo huihuitontihuî, àmo
nēnechca motètecuīnītihuî; yhuan intlā quichīhuâ, çan ăcâ, auh in mānel

Caxtiltecatl ic monotzâ, âço cámo huel yèhuântin, âço oc campa nepa huatèhuâ in chicotlanelt toconime in chân, auh ànoço âcâmê nican intech quittâ. Auh in huel yèhuântin tlacenyauh inqualtin. Quexquichtin in teô nocquê quimocenmachiltia in itlayecoltilocatzin in tlàcatl tot.º in tlamàcehuâ, in moteochihuâ in moçahuâ in mohuitequi momoçtlae, in ayc quicahuâ in mahuiztic in yectli nèmatcanemiliztli, quimocenmacâ; mel âhuac otli quimonènemiltiâ quimotoquiliâ quimohuiquilia? Quexquichtin in ichpopochtin cihuapipiltin mocaltzacuiltiticatè in iuhqui âhuiac xochitl icxpantzinco chipâhuacanemiliztica cueponticatè? Quexquichtin in ipan ilpihuâ initlayecoltilocatzin, quexquichtin ininnanhuan inintâhuan in inhuanyolquê quincâhuâ ipampatzinco? quexquichtin in iztac teocuitlatl coztic teocuitlatl chalchihuitl, yhuan in ixquich tlatquitl necuiltonolli onca in nican tlalticpac quitelchihuâ ipampatzinco? quexquich tin yèquenè ipampatzinco ihuan in itlaçonel toconetzin motlaiyohuiltiâ momiquiliâ, imezçotin quimonoquiliâ, momoztlae cecemilhuitl in tenyoa in mahuiçoa inintlaçonemiliztzin, aic câhui in tlanel toquiliztlachihualli, aic mopoloa in ilhuicac tlanextli.

Auh in iuhqui otichualittotiquizquè inintechcopa in ye huècauhtlacâ tlaca tlateotoconimê, ca inintlateotoquiliz huey tlaetehuiliztli oquinèlcayotiava, ipampa intlan moteotzteca, ca itlà inic moteotztoca, in àcoitlà quitemaca; in ànoco itlà ic teicneliz. Auh ono tiqui toquê, àmo huel motiniay a ininteôhuâ, quenin quintetzotzteocaya; auh yèhuatl inic tiquitoa. çan intlàlnamiquiliz can inyollo in iuhqui quinchihuaya, tle ipatiuh. tle ihueli in tetlàxcixcintli, quauhtlàxcixcintli. Et cũ labore vano Deus fingit de eodẽ luto, qui paulo ante de terra factus fuerat Sap. 15. In àcà omach nelciauh in inic oconyocox initeouh, tlâlli çoquitl in teotl, auh nò tlàlli çoquitl in oteyocox. Auh huel yuh ninomati ça yèhuatl in tlacatecolotl itechcopa mitoa quiteotztocatinenca, in iuhqui otichualtenêuhtiquizque, in ayc motlâlia, izcemicac nohuian nemi in iuhqui teemoxtli èecatl ipan momati, Nohuian cemanâhuac tlaztlacahuitinemi, auh inique y ixpopoyotiztintin ixquich ic oquiteotztocaquê, ca àmo tlen oquinmacaya, caçan omonentolinique inic icampa itepotzco oyetinenque. Mieccpa oniquintlàtlani in huèhuetquê oc oniquimittac, tlen oquinmacaya

in îxquich ic ipampa omotolinìquê ōmonēncòcòquê, ōquitòquê, ca àtley
çaçan yèhuātl in huāuhtli in ĕtl, in chian in tōnăcayōtl. Auh inin, in yōl-
loh imelçō imēltapach ipatiuh, ic quixtlāhuilià, intla iāxca yeni; çaçan
nō quichtequi, ca iāxcatzin ca ītlatquitzin in tlācatl tot. Auh
canmach mitō tlācatecolotl, tēcocoliāni aic qualli tlen quichīhua, in ā-
noço quitēmaca, çaçan ic tēmictia, çaçan ic tētzonhuāʒtlālilio, çan
ic coniçnequi in tēelçō, çan ic quiquāʒnequi in tēyōllo in tēēltapach:
ihuan huel quinequi in īxquichtin in yōlia mictlan quintlāçaz, quin-
huicaz, inexīcolizcopa, inic àmo ilhuicac quimotlamachtītihui in ne-
cuiltōnolli ōcuilīlōc, in inepōhualiztica ōquipolo. Huāuhtli, chian
ĕtl etc. inic tlaʒtlacahuia in iuh quichīhua in quintlapechmātla-
huia in tototzitzintin, in iuh oticteneuhque. In tlācatl in tlàtoāni in
icelttzin in huel yèhuātzin nelli tlàtocā teōtl ipalnemoani, tēmā-
quixtiani J.Xpo. in quimonequiltia in quimelēhuilia in huel yèhuātl
ilcemicac necuiltōnolli tictēmozquê tiquelēhuizquê: techmocāhual-
tilia in tlpc tlatquitl, ca àmo tle īpatiuh, ca àmo tle onca ic tēhuitō-
ca, çaçan yuhqui in t̶l̶a̶ tēuhtli tlaçolli ipan momati, çan mōʒtla huiptla
ticcauhtiquiçâ, ca àmo itech tictlālizquê in toyōllo, canel àmo nican tochān
ca çan tiquizquê totlatocaquê: ca ompa ticcenmattihui in ilhtlitic in
ompa techhuālmochialtilitica ilcemicac pàrāquiliztli necuiltōnolli:
ca yuhqui ōquimonānquilili in yèhuātzin S. Pedro, inìquac quimolhuili
Ecce nos reliquimus oīa, et secuti sumus te: quid ergo erit nobis? Mat. c. 19
Auh quēn titlācâ? ye timitzontotepotztoquilia, ye moch toconcāhuà
in tāxca in totlatqui: Oquimolhuili, ca oc huālcâ oc tlapanahuia in
amomacēhualtiz, ihuan ilcemicac nemiliztli anmacozque. Ic achi quez-
quicamatl in tiquitōa inin itechcopa inin ichteccācocolotlí, izçan īx-
quich huāuhtli chian quimati quitēmacaz ic tlaʒtlacahuia. Auh in
āxcan maoc quê cencamatl itechcopa titlàtocaz in icnīuh Huitzilō-
pōch, in nican tlpc. oquixquetz ōquipèpen. inic quimotēntiz quimo-
nĕnĕpiltiz quimocamachaltiz quimonacaztiz quimixtelolotiz. Inin
Huitzilōpōch tlpc tlācatl catca; auh ye tlācatecolōyōllōtli in quipi-
aya in quititlania. Auh àmo ipani in huitzil, ca in huitzitziltzin

cauhquin itic tototl xochiatl tzopelic neuctli initlaqual, aic qui-
mati in iyac in palanqui; ca achiquaL ca cenpa tzopilotl opoch, opoch-
tlahuitequini, itzotli oquimotocayotilquia, ipampa in tzopilotl cayc
momati in temalli in nacapalaxtli itlaqual. auh in itzotli in tla-
huitequini ca çan icnemi in totol conetzitzintin quinhuitequi, quilca-
ça, quimiltetzotlomonia, canel huey ichtecqui inicniuh. Auh oti-
quitoque ca çan no quinemililtoca inic ihuan ichtecqui: in ~~huitzilt~~
huitzitzilitzin ca yehuatzin quimonelcayotilia in tlacatl tot.º can i-
celtzin huel nelli teotl, iceenquilca tzopelic iceenqui ca ahuiac in
iyollotzin in itlatoltzin in itlatocamahuiçotzin. Tu autẽ Deus nr̃ sua-
vis et verus es Sap. 15. In techmomacehualtilia: auh inin mictlan
ichteccacoloritli ca ono quichtecca tehuan oquimotechtica initeotilil-
tlatocamahuiçotzin: In opochtli huel inemac huel quimopanotia, ipam-
pa in opochtli ca inetlayo in ixquich aqualli ayectli oncan nohuian cnc.
Auh in nehuatl in huel cenca nicnotetzahuia in ixpantzinco in tlacatl
tot.º niquitoa, tlen oquimitiliaya in inteohuan in tlateotocanime?
Catlehuatl inic oquimelehuique? tlen oquintlapololti? aic imixco
imixco otlachixque: temamauhtique, camaxaxcacalpopol, tenhui-
huilaxpopol, in camachalpan hualnonoliuhtica hualtzitzicoliuhtica
inintlancoch, yuhquin coyolomitl inintlan, mascaltic ininnenepil, tle-
miahuatl tlecueçallotl inimixco inincamac hualquiça. etc. Tel
ca quitoa in tlatolli, ticnequi tiquiximati cetlacatl? ixco xitlachia
yehuatl mitzilhuiz inixcayac in quenami iniyeliz iniyollo ininemiliz:
intla tlahuele, intlacamo qualli tlacatl, intla tlanixciquipile, ixco
neciz. Auh intla mahuiztic tlacatl, intla tlaçotli iniyollo ininemiliz
initlatol, in itetlaçotlaliz, no ixco tiquittaz: tixco hualneci in tlen to-
yollo iticca: ipampa in intlacatl totemaquixticatzin J.º C. itech initla
çomahuiz xayacatzin oquinmottitili in itlamachtiltzitzinhuan iniyollo-
tzin initeomahuiçotzin initetlaçotlaliztsin in motenehua initechca in
mochi in ixquich in quexquich netlamachtilli necuiltonolli ilhuicac.
Et resplenduit facies eius sicut sol. Mat. 17. Ipampa in amo tlaçotla-
hualque in ipan ytlayecoltilocatsin, ca yehuatl quimomacehuitihui.

Auh

Sacrificio

taxecc qui
taltaatoo.

+

Auh inin àmo ixco oquittaya in tlācatecolotl, initlahuelilocāyo in itech cennētlica in ixquich in quexquich netequipacholli netolinilitzli tlaiiyōhuilitzli oncā mictlan; ihuan inic yolcocolē tetlaiiyōhuiltiani, canmachmito ca ixpōpōyotzitzin ocatcâ! tlayohuayan mixtecomac onemiâ. Ca àtle oquipiayâ in ixco ticmomàcehuiâ initlaçonelticocatzin in tlācatl tot.º Vani aut sunt omnes homines in quibus ñ subest scientia Dei Sap. 13.

Otlacāuhqui iniyollotzin in tlacatl tot.º in ixquich ticmomàcēhuiâ, iralitzinco tenopil mochihua initetlaçotlaliztzin. Aquin itetzinco omocāuh in huel iceniyollocacopa, in àmo quimotlahuelcaquilili? Aquin ixpantzinco omocnōmat, in àmo quimocaquiti? Aquin ochocac oelcicih in àmo quimoyollālili? quimitalhuia in S. Agustin. Çan tlacenhuica inctetenoittaliztzin. Omne genus hominum per quascunque differentias distributum, Reges, priuatos, nobiles, ignobiles, humiles, ingeniosos, tardi cordis, fatuos, diuites, pauperes, mediocres, mares, foeminas, infantes, pueros adolescentes, iuuenes, senes; in linguis omnibus, in moribus omnibus in uoluntatum et scientiam ~~varietate~~ ueritate in innumerabili constitutos, et si quid aliud differentiam est in hominibus. In nepāpan tlācâ, iliçaço quēnamiquê iliçaço aquiquê, iliçaço quexquicâ quiltìcatê, in tlàtoquê, in inhuicalhuan, in pipiltin, in mācehualtin, in àmo pipiltin in huēixticatê, in àmo hueixticate, in ixtlamatquê, in àtle quimomachitiâ, in qualtin, in tlācamelāhuāquê, in yollo miccātzitzintin, matzicoltzitzin, huilātzitzin, cōcōxcātzitzintin, in tolteca, in tlàtlàmati, in à quimomachiltiâ, in axcahuàquê tlatquihuàque, in àtle quimopieliâ, in toquichtin, içihuâ, in piltzitzintin, telpopochtin, tiàyaluhui: in huēhuetquê, ilamàtquê, quaiztaquê; in nepāpan tlàtolêquê; in nepāpan nemiliçēquê, in nepāpan tlacâ, iliçaço quen monotzâ, iliçaço quen mocaqui, mochintin quimonequiltia momaquixtiquê, in ayac cē polihuiz, in ayac cē mocāhualz, mochintin quinmonēlilizneq̄ui quinmotlamachtiliznequi, tēpan quimomanilia, tēpan quimotlētlelhuia in ixquich in quēxquich momàcēhuia momahuiçoâ; auh in teyollo quimonequiltia, àmo yèhuatl innacatl, yèhuatl initlanequiliz initetlaçotlaliz in toyollo; àmo telçò, ca ye topampa oquimonōquilî; àmo miqueliztli, ca ye topampa omomiquilî. Humiliauit semetipsũ factus obediens usque ad morte, mortem autem crucis D. Pau. ad philip. 2. Omotlàiyōhuilti, omotepitonōtzino, omocno-

mattzinô, âmo tlahuelli, âmo quâlantli, ñacca yocoxcanemiliztli in otechmotetilico. Hoc est preceptum meum, ut diligatis inuicem ~~Jo 15~~ sicut dilexi vos Jo. a. 15

Tiycenquizcatlaçotlazquê, inic tiqui techmotlaçotilia in yèhuâtzin, totâtzin, tonântzin tonecuiltonoltzin, tonetlamachtiltzin, tonemiliztzin, toyollòtzin, auh in ixquich itlatquitzin in ixquich iaxcatzin moch totech pouhqui, in tonalli in metztli, in citlaltin, in ilhuicatl in tlâlticpactli. Auh in tèhuantin tiitlatquitzitzinhuan. Et omnia mihi tu. Auh in yèhuâtzin totlatquitzin. Tlen ocquê tictēmoâ? tlen ocquê ticnequi? tlen ocquê tictepotztocâ? totocôncatzin, toxeliuhcâtzin, teîçotzin, totlapallotzin. Et frater et cohæres, et amicus, et membrum: quid vis amplius? quid amantem auersaris? quid in mundo fatigaris? quid in perforatum hauris dolium? hoc n. ꝑ presente vitâ laborare

Tlen ocquê tiquetèhuiâ? âquin ocquê ipampa tinemi? âquin techtlapololtia? âquin techmascaloa? âquin quihuica y toyollo? moch miquiliztzô, moch chichic, moch cècec, moch teòpouhqui, moch tecôcô, moch tetoneuh in tlâlticpac: çan iceltzin in nemiliztli in yoliliztli, in necuiltonolli in netlamachtiliztli

Tlâcatle, toteuiyoe, ō tlacâuhqui in moyollòtzin, ō totlahueliltic, tlen noço tiquitozque, icenquizca in moteōtlaòcâmahuiçotzin, motlaòcâteotiliztzin motlaòcâteoyeliztzin mopechtecâ mixtlapachtlaça in ilhtil, in tlâlticpactli, in tonalli, in metztli, in citlaltin, in ixquich in quêxquich motlachihualtzin. Auh no tèhuan petzicateuh, tzicateuh tonquiçâ, tlâltitech tlaltitech tontixtlapachtlaça in timocnotlachihualtzitzinhuan; tlâcatle tot.^{oe} camaa noco titechmotlâxcilitzinoz, ō totlahueliltic. Auh in axcan cuix noço ticmonequiltitzinoz? cuix ~~huel~~ noço huel icnoyohuaz tlacâhuaz in moyollòtzin? Tlâcatle, tot.^{oe} cuix huel tiquinmocnēlilitzinoz in nican catê mocnōtlachihualtzitzinhuan: ca ye ica tonēhua, ca ye ica chichinaca in imix in inyollo in omitlmoteōnohuiliquê, in omitzmoyōlitlacalhuique. Cuix âmo tèhuâtzin tiquinmopâtiliz? cuix âmo tèhuâtzin tiquinmocēhuiliz? cuix ye icemmanyâ tiquinmotelchihuilitzinoa, tiquinmotlâxcilia in ohuican in âtlècalloca in âpochquiahuayocan? Tlâcatle, tot.^{oe} ca axcan tlatlaçani in inyollo in tzontecon in elchiquiuh, ca melcicihuiltiâ, ca mochoquiliâ, mitzmotēmoliâ. Cor contritū et humiliatū Deus n̄ despicies. Ps. 50.

Camaa tiquinmotlâxcilitzinoz? ō in tlahueliltic, motolinia ca timotepāpāquilia, ca timoteâaltilia timotecencâhuilia. Asperges me Dn̄e hyssopo et mundabor: lauabis me et super niuem dealbabor. Auh in axcan mānoço xicmonequiltitzino, inic imicnōyliz in mâcēhual mochihuaz in momahuiztèyollàlilitzin. Auditui meo dabis gaudium

---

ꝑ parce: cuado

Nicax tlaocolà tolli monehcayòtiz, mopatlaz in toxmitz, can huel yamānqui mitotiaz.

~~oris~~ et lætitias, ic onmotlamachtilопе, ic onmocuiltonoque ~~qu~~ nòzque tlácatl to-
tēcuiyoe, ma timochintin tictomacēhuicas in itlacatl, çatēpan in ilhui-
catl itic ~~etc~~.

Al S.re Oratio Larochi

Caro mea vere est cibus et sanguis meus vere est potus. Joannis 6 c.

yn notlaçopilhuantzitzin ca huelnelli ye huatl yn ilhuicac tlaçopalli yn ilhuicacomma-yotl, auh yn eztzin auh yn notlaçopilotzin ca huel yehuatl yn yhuan ytlatoltzin yn te temaquixtiani Jesu christo, yn icamacpa oquimitalhui yn ilhuicac tlaço teoqua-ualli sancto Evangelista. auh oquimatech tla nextili. auh aquin yn tech yxpantzinco yn ylhuicac tlapanhuiçoli? yeppa yehuatzin yn ylhuicac tlaço teoquaualli, ypampa yn tlayehuatl yn huehuetlaachpa yn tehuan tetatzin [illegible] yn quenc ytechcopatzin co o-tlatequia yn Dios yn nomopilhuan yn nene-pil [illegible] A.A. auh yn quac omacoaya [illegible] yuh qui tlequaçalotl tlaltilli [illegible] quixoqui-[illegible]. quis enim est qui enarret generationem eius. aquin ytechcopatzin co huellatoz yn Dios yn i teoyelitzin, auh yn yn ylhuicac teoquaualli oquimoçohuili yn imahuiz atlapal [illegible] yn teotlamachilizotl oquimomaquili yn itlaço te machticatzin Jesu christo) auh omopatlaral ti yn itech omaxiti yn iteotilitzin Dios,

in principio erat berbum et[a]. ynicoseck hueli
motemohuiteli ynyl huicac tlanextli, yn
yl huicac tlaxolli, ynquenin ynayamomo-
yocoyotzitzinoa totemaquixtican tzin Jesuchris-
to ye yeppa yayecoco ytlacopil tzin Dios quimotla-
casitelisica oq pricac, et berbum erat apud Deum.
auh quenin to tocto natiuac mone piltzi-
quiuh tech motlaca nochiliquiuh, oquimo
cuitli oquimanili yuhto tlacayetl. et berbum
caro factum est et abitauit in nobis. auh yni-
uhqui quenin yni tocaiyel totoll tetlayo-
tlaliz tototl Pelicano similes factus sum Pe
licano solitudinis. ynique cequi mitzto tetzahui
appanoqui ynipil huan ni mani neltoa-
pinia yniccon canquiçaz yni eztzo yni tlapa-
lo quin macaz. yequinez cazotza yoini totoll
yni huey tetlaço tlatliz, canno yuhqui ynyl
huicacyyaltoto tzin y nitlaçopil tzin yni titlal
tzipac tzitlaca tzitlachihual tzitzi huan huel
ytech quimaquixtilia yni yollotzin, yni
eztzotzin yni tlapallotzin yn tech momaquili
sanguis meus bere est potus ypampa caqui-
motzilia yn cati capizmiqui yu cemicac
yoliliztli. auh amo canquenin ynquio-
çaz yni eztzotzin yni tlapallotzin yni tech yn
tlayohuiliz quahuitl ynomachce tlatzic
yxomachca toltonyoin yni tlaço, nocuyotzi
(above: mahuiz)
tzinhuel yni cihuel moce ma cez yn tetlaçotlaliz
tli

tli yniquac yequi mocalaquiliz yn tlalticpacne
piltzintli yn can momachiltitzinoh ynic teoyo-
paltzin yn yolhuicatlyztec. cum dilexisset suos
qui erant in mundo in finem dilexit eos. oquimonextili yn
cenquizca huei yn cenquizca huecapanoliz qui
yn cenquizca mahuiztic ytetlaçotlaliztzin ynic
amo titlacoyazque ti tlalticpac titlaca yn ceyaca
tech mocahuiliz, yn cayo mohuicayolhuicatl
ytic oquimonequilti ynic nican ti tlacatzona-
huac moyestzin tzauhtzo tlaquaal mochi huiz yn ina-
cayotzin, ye motlapachihuilti tiq quimonahuan
lotitzinoz ynicyacca yn ihuelitiz yniqo hueliz tlacahuiliztica
yn tlaxcal yn ahuachyotli santissimo sacramen-
to. yoyca yn manel oncan tic ytta yniyeya-
yo yn ihuihuicallo yn tlaxcalli auh ca mo tlax-
calli ca huel yesmatl yni tlayo mahuiz noceyo-
tzin caro mea vere est cibus et sanguis meus vere
est potus. yeh matl yn yni techacopa titlatziqui
auh campa huel huei yn yolhuilli yn natla-
machtilli catlehuatl yn ce mocal xochiatl yn
tzopelica yn ahuiaya ynihuicatl ytic yhuan
yn tlalticpac cayehuatzin yn cenquizca huey
copilladoani yn ~~[illegible]~~ huey teixnextli
motemeltitica. auh ynic amo quitzopelica
mochiqua ynihuicac tlatolli yhuan tlanex
yanno machtilitiz. aue Maria gratia plena.

Caro mea vere est cibus ett^a.
ynaquin yxcocolti tli ytechocatca ynayacan
quito ynitonalli yn cenoc xomolco tlayohuayan

ocatto ynic quac quittaznequi yn tlanextli
ynitonalli, amo huel caxicia ytla can ye yxpo-
yahui can ye yxmimiqui, qui cuitia ynecoco-
liztli ynitechcatca, can no yuhqui ynamo-
huantin yn an mexica ynic can amono-
que yntlateotoquiliztli ynecocoliztli ynoa-
motechcatca ynic quac yn tlayohuayan yn
mixtitlan ompa motlatocayo ynoyamohua-
lauh ynitlanextzin Dios; yn ye axcan ye
o amopantzinco ye oamopan tlathuic copoc
amechyxmimictia amechyxpoyahua yni
tlanexyo yn teotonalli yntlaneltoquiliztli,
yehuatl quicuitia yn tlateotoquiliztli ynecoco-
liztli ynoamotechcatca. auh ynic chipahuac
ynitlachializ, amotlaneltoquiliz: ypampa ca ye ynel
huapancan monequi yn namechpohuiliz yn yehuica tla-
tolli ynilhuicac teotlamahuiçolli, yn tlacatl
yntlatohuani yn ce monemac huactli ytemaquix-
ticatzin Jesuxpo nelli teotl oquichtli ycomotetla-
cotilli: ynic amo amixpoyahuaque yn mela-
huac anquicaquizque
Yuilihui dien yntequiatinexpan yntlaycaltiliz
tlatecpampan ynquezqui yntoteotzin totlaço-
tatzin Dios, ynoyuhqui mochihuili ynoyuhqui
moyocolili ynoyuhqui moçaltili, yn ytzinpitla
tzin tlalticpac tlacatl Adan nimanne
papan ylhuitli ne papan nechicoltonoltli nepa-
pan netlamachtilli yeoquimocuelililiyeoqui
mo

mo tlaçotli yc oqui tlamachtili yeçe çan nocqui
mo cen huel otlia yn nemi liz xochiqualli. ex omni
ligno paradisi comedes. de ligno autem scientiæ boni
et mali ne comedas ettª. Adan notlachihual-
tzin xi mocuiltono xi motlamachti ma tech pauh-
qui ni mitz nelhuiltia ni mitz nemactia yn ixquich
in xochiqualli yn ni can ytzmolini [illegible]
yn xochitlalpan yn yectlalpan yn necuiltonoliz
tlalpan yn tlamachtil tlalpan. de ligno autem sci-
entia ettª. yeçe amo ytech tocaz amo ytech timo
tzitzquiz yn nemiliz xochiqualli yn tlayollocopa
[illegible] oni quetzal [illegible] ymix quich yn quex-
quich yeyc ni mitz tlaçotla [illegible] yn ypan
necpicayotiz yn [illegible] tlaca [illegible] yoh?
can mach [illegible] yn mo tetlaco tlaly tzin tlen
mach yc qui cuepaz [illegible] yn tlaltic pac tlacatl
cuix yehuatl yni ycnopillo! nepapan [illegible]
tic mo tlaçotilia auh yn tehuatzin çan ce tla-
mantli tlatlacamachiliz tin tli yn ticmotla-
nililia, auh amo tle quinelhuilia ni man ytech
maya [illegible] yn [illegible] nemiliz xochiqualtzin, auh
cuix [illegible] yn cuix [illegible] tla [illegible] yn-
mo te tlaço tlaliztzin. cuix yc ton neleltzitzino-
a yni ycnopillo yni tlatlacol yn tlaltic pac
tlacatl. yni qui tic mochihuili yn mo tec-
pancaltzin yni huicatl yn tic ytta yn ticompa-
huiça, yn tlaco tlanex tli yn to-
nalli yn metztli yn [illegible] tlamachtiantli ye
xochi y cui [illegible] ye nepapan tlamachtla

cemcauhtli auh ynanqui yn motlatocachantzinco
ylhuicatl ytec ynompa caya motepeyopaltzin yn-
yxquich ynquexquich tlamahuiçolli, yn ylhui
cac tlaço tlacaquetzaltzome yn moteotonal
meyotzin quimoyayacatia yn tleotonalmeyo
xayacayeque yniuhqui tlaço ylhuicac coyoltoto-
tome yca yntozquiyxa yntlatol mitzmoyecytal-
huia: acytech monequiz acytechpohuiz yn: cuix
tehuatzin? aquin ynecuiltonol, aquin ynetla
machtil, cuix amoyuhca yntoyollo yn moçen
quizca papaquiliztzin çan motetzintoca ypic-
zitetl auh netlamachtiltica timonoma
papaquiltitzinoa yn axcan yn niquin
yn canin, yn yeyopraye, yn mocemicantzity-
pantzinco, yn ayeticmochihuilia ticmo
yecoltilia zitech momahuiçoltilia yn
yxquichonictenequh. cuix amoyepraye
zitlo tlanextli titeocempapaquiliztli,
Auh maçe huipucahuitl ypan oticmoz-
caltili ynix quich motlamachiliztzin ytech
oquiz motocayotia tlaçcaltilli, ca amo mo
caztzinco ynoticmozcaltili ynoticmochi-
huili, ca çan yx quich ticmonequiltia yn
yoliz macani me tlachihualtin yhui yn
ylhuicac cate, yhui yn tlalticpac moque,
tziquin monextililiz tziquin momahuiçol
tililiz, yn çemicac tzopeliç yçemicac ahui-
yac moquenomecayotzin, moteoyotzin.
tzin.

2. Auh ynoxcan tlapic tlatlatlani cuixcanmican
Atlapicco? cuix can picamocedo nicoquite-
tlacotlalizqin yn Dios? ocqualcaoctlapana-
huia, y nicAtech motlacotilia y ey ca ynma-
nel ye ye huian tin yntlaco ylhuicactlaca, o-
noquimonequilti yn mado tlacatlocnahuacne-
miquiz yn matech tlacotlaqui, yn ma ceceya-
ca yn techpiaqui, y noquic tic yonquixtiato-
tlamacehualiz yn nican tlalticpac. Auh
amo can onca tein, amo can yyaya. ocqual-
ca octlapana huia oquimonequilti yn
yc notech maman quiliz yn itlaco mahuiz pil-
tzin. Et verbum caro factum est. et auidalit
in nobis. yniccatlac de nahuac monequilti-
quixuh, yntech mo tlanez pitali quixuh, cahuel
ye huetzin yn ylhuicac tlacapixtli. Auh amo
can que nen quimonextilia yni teo tetla-
cotlaliztzin, ni man can mo manilti tzinoa
yn itzpampa ynipampa y totlatlacol quitla-
piltichihual y huan yn huehue tlapalchihua-
lli yn can cayetic, yn can ca huey yn tlapo-
malli, y no yuh motlacatili ni manuel
qui mo cuitia quimanilia ye pilocatzo
tzinoa yn coco yn oqac yntecpantiquiz, yn
atmatl yn colotl yn tzitzicaztli, quimopehual-
tilia yni tlamacehualiztzin, y no yuh ino tla
tilia yni tlamacehualiztzin, yno yuh ino tla
catili oncan mo huetzilti y oncan chichi-
naca ynixtzin yniyollotzin yn inchan ynin

tepancalco yn mamanenque, atle ce Dotto
ma Spiritu yn ma quimoquenchihui mach
ontimalihui yn cococ yntlo ytechquiz, yn ce
cuitl yn centl, yhuan yn huel quimoyol
tonehuilia ynic quimotlilia, yn yl huicac
tlaca yn ca huipil ca tocatzin ly yn cuanpin no
yhuanpin cemotlayyohuiltia ———
Auh, cuix ca ça yn quichipin yntlo tetlaco-
tlaliztli tlalticpac tlacayeti matech mol-
huili yntlatca ticanime yn tlanexpin
San Pablo yn campayesuna Jesus yntlo te-
tlacotlaliztli. *factus obediens. obediens usque*
ad mortem mortem autem crucis amoyuh
omocauhtzin no quiniquac yn huel ocen
quiz yn ni quiz chichicatl yn tetlacotlaliz-
tli, ytech tlayyohuiliz quinhuitl oquimo-
tlalili, auh ocan huel otlacatic huel
Matzopan ynin nacayotzin. Cuix tetlacotla-
liztli yn ni cuix oncan yni cuepcayotzin.
oc hualcan oc tlapanahuia, oc huey ayoc
huecapani hui, yni tetlacotlaliztzin, yez
ca ynoquimochi quixtili yn tlalticpac
nemiliztli, oquimosalhui. Cayeniyauh
cayeni no cuepa yn yl huicatl ytec, auh tle
yn ynepcayo yez yn notetlacotlaliz yn notlay
yohuiliztzin? quen nicmahuiz yn notlachi-
hualtzin tlacatl! ma nenyetlaocox yaye
niyauh yn ye nictlalcahuia. Auh ynin
o.

qui mo ve yuitili yn ceç quiça hueytlamahui
çolli, yn cen quiçca huey tetlaço tlaliztli, yn
ayac yn ayc aquin oquichiuani, ca oquimo
naquilti ynitlac ynitlaxtlahuac mocaunhquiny
yntlaxcalli, ynmauh yn tlaqual mochiuh
tzinoz ynqual tiuyn yectiu -
Auh quenin mochihua yn yntlastlama
huiçolli? auh amo ticytta yca yntotlaca
huiçolli? ... ypan tlachializ yntlaxcalli. ... nanc hui yn
ticytta tlaxcalli ca ac moyehuatl yntlax-
calli ca huel yehuatzin ynaca yotzin yntlo-
temaquixtic catzin yniamotlapachiuhtili
tica ynquixiuc nahualotitzinoa ynizca
yni huelica yniyn hualinhca yninenya
yo yni huihui callo yntlaltic pac tlaxcalli,
o, oncatcan ynoa ficyni tetlaço tlaliztzin. yniquac
yno tech motlaqual mocatzin ynotech maltiz
mocatzino ynomo cauh yniyollotzin yni tech
tlapachiuhtili. caro mea vere est cibus, et sanguis
meus vere est potus.
Aquin oyl huel ticyn. aquin oyuncc hualtic
yn, ynauh quimi tal huia yntlavexiliz tlato-
le Sancto thomas neque enim est alia natio
tam grandis que abeat deos appropinquantes sibi:
sicut adest nobis deus noster unigenitus siquidem
dei filius sue divinitatis volens nos esse partecipes
nostram naturam assumpsit ut homines deos faceret

factus homo. o, cuix aca yuh oyt huel dicyu? o
cuix aca yuh oyma ce huel digum? o, cuix acao
qui ynone mac diliyu? neque enim est aut fuit.
ycan nel tica yn quimitalhuic yni quacqui-
mo calttli yn tlatocpac tlacatl. faciamus homi-
nem ad ymaginem et similitudinem nostram.
Auh amo can yc quich ypin yacaymax can
dic mahuiçoa ymax candicytta. ynion
cayo ypin (quimitalhuia) yhuan ynneçco-
ypin casuelnelli yehuatl yn yhuan ynquala-
ni caro mea vere est cibus et sanguis meus vere est
potus. tleyca tleyppampa yn quimitalhuia
yn suel nelli yn yhuan ynqualani. auh
ynaquin quiz ynaquin qui quiz ce mica ygoli-
liz tlaquimo tla machdiz nel dilyztlaqualli
qui dozneqi yn mo nel yehuan di yachco-
col ypi yi huan dotemo quix dicahui Jesus ypo
yn tlaatdoque yto huani ne profetas hue huetque
yno ympan qui ye huia ymoyan pan ye heli huia
ynel huic coc to macayotl ynquido cays diaya ma-
na. Luit illis manna ad manducandum panem celi
dedit eis panem angelorum manducavit homo
cibaria misit eis in abundantia. ca can tlacnez
caystl catcayn ca can ytla Hillanalo ymax-
can dicdomace huia. caro mea vere est cibus et san-
guis meus vere est potus. Auh yn manel ye oqui-
mo tlacuhdilica yn dios. yn acho do dotadzin
tla

tlacaquauhtzinyotl Adan yniz quitlan yniquac
quichiuh yn tlatlacolli yn ixochitlalpan yectlalpan
paraysso ca oquimocahualtilica yn nepilli
xochiquahuitl. yece ca can onpa huiz ycaçan
quimacaya ca can ytlatlacolca ynayocan
sicoz yn nica huia Caro mea vere est cibus etc.a Auh
yntlayecoltlatlaco yntlayec oquimoyolitlacal-
huiz yn ixteyoz yntlayecomotzin huiz yn tlappan
oquitzolo yn [illegible] yn ixilliztli y huan yn mochin
ynipilhuan oquintzotzolli yn achtopa totatzin
Adan, yn huan yntlayeco oquimotlechihuili,
yntlayec oquihualmotzotzquilli, ynic aocmo quic-
quitoz ynitlaçomahuiz teotoyacatzin, yeçe
yn axcan ypan nemiliztli coçamatl comocaxcan
yn ayxcan ypan nemiliz tzonacayotl coamo
cân y x quichi yn motlayecoltique ynyaotin ypan
quitotoa ypanquiqua yn ce micac nemiliztli,
yece nayhuan yniquenin ynin yhuicatlapo
calli yn huel yahuantzin. Tote moquintzicatzin
Jesu xpo yn cayotzin yntlaceyan nahuacmotla-
uhtzinoa ynoayeniean nemiliztic paquiqui
Qui manducat meam carnem et bibit meum san-
guinem in me manet et ego in illo. Auh yn
manelyo yohuacauh tlaca ocpa panqui
yauh aynapan [illegible] linh yn nil huica cho-
ziacayotl yn quichcayo tique manna. Auh
quimo tlamach da yuh ca tlique yn ce-
quintin acoyceu mayoayno picque. Non
sicut patres vestri qui manducaverunt manna et

prost dai sunt. Auh ynoxcan ynin nemiliz tomacayotl. yn aquin. qui quaz ça mi cac yolilizthi quimomacehuiz. yece cuixyectito-tlapictiz que ynin huey teyenelliztli? ynic qui momacahuiliz ynto temaquixtica-tzin jesu xpo, ynic tech mocoarochiliz yn ymohuiz tlacoyacayotzin— Matech mot-titili yntlateotocanime yn tlanextzin yn quenin ticceliz que ynin ylhuicac tlax-calli. cayuhqui yn quimotlacuilhui-lilia yn Corinthiotlaca. _probet autem se ypsum homo: et sic de pane illo edat/ et de calice bibat. qui enim manducat et bibit indigne iudicium sibi manducat et bibit._ ma nozoyece yn aquin quecahuiz ynin ylhuicac tlaqualli. auh yn tla tlatlacol-tica teuhyo tlaçotlo yniyolia yni anima-ma achto mopapaca moceu cahua ynic ytlacoa notzal tzin mochihuaz yn tote maquixticatzin jesu xpo. auh canapa ca yn al huaztli! xicmottili yn motema-quixticatzin jesu xpo = yntlacompa yn xochitlalpan yn yectlalpan Parayso oqui-çayan nahui yn nameyalli nahui ynnado yatl caytech pinco ynmotemaquixticatzin je

Jesu xpo matiuili quiça ynic dicpapacayn
mocalso huaca ynmiyaca yn mopalanca
ynic ça tepan dichipahuac dicquaydicqlij
yni tlaço mahuiznacayotzin ynic motech
mochihuaz ninomacas yuciç ni cac yoliliztli
auh yuhtla ypan yn motlatlacol omoçenjan
tlahuelilotic ynimiyxpan diyayatiuhyn
ni tlaoanotzal ti ti huan Dios catiquiui
tlaylotiz auchiyuhtlatohuani caticuelaltiliz
ypan ti huetziz ynico maltzin ynitlahuel
tzin yni qualantzin. Itaque quicunque man
ducaverit panem hunc vel biberit calicem Domi-
ni indigne: reus erit corporis et sanguinis Do-
mini. yuhqui motecaquiltitia yn huey
temachtiani san Pablo, yn noquin tleh
yotlaçolla, motlapaloa ynquiceliz yninne-
miliz tlaqualli comonoma tlaçontequilia,
yeyca yn achto tech motlalilia ynitlo al-
huaztli ynitetemaquiz dicahin Jesu xpo, yn
motlaihua neyolcuitiliztli yn nimac
oquin mocahuili ynicalchiuhtihuan yni-
tlaocol tlatoçihuan teopixque ypanpa
achto ymixpan dicpapacoz que yn dicyolica-
tzin yninimanzin ynicyecyotica ticça,

liz que ynil huicac tlaqualli, auh yn tlayca
yn [illegible] maxcal çanoc tepiton tlatlacolli coamo
dotech mochihuiz coamo dic yzopelicamatiz-
que coamo dichuelicamatizque—
ynic chiquiquemiz yn icoxqui yn tlama
tlalcahuatl noco tleyn occentlamantli
cocoliztli ytechco ypampa ahuic motlaça yn
nen tlamatdoc, yn tlatlayn tecuini yn
tlecomoni ynic yncaya ynica mac tla
chichia yn quaqxi huin di ynoc moqui
quati yn campaca yn cocoliz diaya qui
poloa hua yn tlanextli. Auh [illegible]
yn ye huatl yn yntla tleyn mochihuiz dic
qui ye yecol dican yn yzopelic ypampa ahuic
tlaqualli can ca ye yeccoa can quichichi-
camati. tlaquichihuayn? tleyn qui-
cuis dilia ynin? amo nelli huel yehuatl
ynecoco liztli ytechca? auh quenin qui
yzopelicamatiz? quenin quiahuiyeca
matiz macacihto mono ça yndictl
ma qui naca yn ypatli yn quiquiztiz
yn cocoliztli. Auh yntla oquiquixti
yn tlaypatic quiçaz ynic O tlachichia-
ya ycamac ynico quichichicamataca
yn yzopelic tlaqualli, auh ça tepa nian
qui

qui hueli ca mati qui mo tla machty.
y Can ye ic yuhquin can qui neneh huiliayu
yn a quin y tecchica yn tla tlacol matlac-
hual yn huey cocolyztli amo qui hueli ca
mati amo qui yz pelica mati yn cenquiz-
ca tlapopolhuia ynichpelic ynica
huiyac yl huicac tlaxcalli santissimo
sacramento. yey ca yn tlatlacol cocolyztli
yn yoliyotl yn tlapatl yn teuh tli yn tlaço-
lli ynocce qui nepapan tlatacolli huel
cenca qui chichilia yni yolia yni tlatoapi
quiliz yni ca oqui moce lilizquia yni teo-
tzin yni tlahocatzin yn qui mo tlaxcal
macaxinoa yn qui ma tlil macaxinoa.
Auhquenin mochihuay quenin patiz
ynin tlatlacol cocox qui mamoneyozn
yolotl yn teopizqui nequi yolcuitia
qui quixtiliz yn tlatlaca cocolyztli yn tla
chichilia ycamac. Auh yn tlaoquizyn
tlao qui tlal cahui, yn tlayecopatic, cane
lli qui cen quiza tlapelica matiz, quicen
quiza ahmo ya co matiz yn yl huicac tla
qualli.
yn te haa... in tlaldic mati tlaca yn ye

ic chihua yn tleyn itech monequi yn qui
chicahuaz yn itlallo yoyoquiz yn ic tona
yotia ynnacayotl. Achtopa ic temohua yn
yectli yn macuiltic yn tlalli atoctli yn amo
can tequixquiyo, auh ca separacion onca
ic tepehua yn tlaolli, auh yn yey man
yn tonalli ye quitonameyo quiyyotocquix
tia quimexquixtia yn tepetl yn quequech
chahuatica, auh niman quitlecahuia
ynin ayopoctli yn ecatl yn nanpacan
yaca yoyonillotl ecatiçpac. auh niman
ye pachi ynin ayopoctli yn tepeyollotitech
yn tlalpolotitech oquiquixti yn tonalli,
auh niman yc ytzetzeliuhui yn atl, yppan yn
tlalli yn campa omochiuac yn tonacayotl.
yn tlaolli. auh niman yeyc huel yxhua
yhmolini mo olinyotia, ya huallihui
mi ye huaxi xiloti, eloti, mopiloa ynaca
tli, niman yeyc pixca tlacuexcantemalo
auh oncan momocuitiuh yn momotlacayn
motecá yn mo~~qui~~ tlaxcaloa yn moqua
ynic yyoui ynic chicahua yn tlallicoquitl,
yntetzco yn totlapallo yntonacayo mochihua
a Can no yuhqui yn ylhuicac tonacayotl achi
to oquimotemoli yn dios yppalnemohualoni
yn

Matthei 17 — Assumpsit Iesus Petrum Iacobum et Ioannem etc.

yn ypan ycoamoxtlacuiloloz in S. Mattheo, yc tehmo no- nochili dixpan quimo tlalilia yn quenin axcan yn jehua- tzin to tecuiyo Jesu xpo omo tlecahui yn ycpac ce huel huei y huan huel huecapan tepetl, auh ompa quimo [illegible] quili ye yeintin yn itlamachtilhuan yn huel yntech mo tlaca- necuiliaya yn huel quim motlaçotiliaya. auh oncan ymixpan oquimo nextili yn imahuiz yn itonameyo yn ipe- petlaquilo yn ytlaconacayotzin, yuhqui yn tonalli ic tlanex [illegible] yn itlaquentzin ynic chipahuac [illegible] yn [illegible] papa[illegible]. auh oncan oquicaque yn quenin [illegible] [illegible] motlanextilili ca huel yehuatzin ycel [illegible] ytlaço mahuizpiltzin yn oquimo huel tlamachtili yn oquimo papaquiltili. yni huel quimo tlacamachilizque [illegible] yn itlaço mahuiztzin huel monequi yn [illegible] qui ye huel [illegible] yello [illegible] auh inic yehuatzin yn itlaçopiltzin [illegible] oquiltique ame to con pana- huiz que yn itlatecpantzin. yn quenin ypan ytlacoma [illegible] yn [illegible] pac otech motlalilitehuac octacatl machi- otl.

Auh [illegible] motlaço pilhuane ma huel xic [illegible] motlalican [illegible] tle ma quixti catzin to tecuiyo Jesu xpo yn [illegible] tlaltipac yc omo nemiltico cacempohuatli in ma- tlactli y huan ey xihuitl, auh yn ixquich cahuitl yn [illegible] ytlaço nacayotzin oquimo nemachtili yn yc huel papaquiliztli yn [illegible] tlatlacolli yn ontepetl [illegible] yno pepetlaquilohuac. auh ya ce [illegible] co cecteo pouhqui yteotzin co oquimo pachilhui o quimo chichina chiuh yn [illegible] yn yolloltzin omotlamaceuhili [illegible] auh [illegible] yn ytech pa [illegible] quimitalhuiz ino. In la- boribus a iuuentute mea huel [illegible] nopipiltian yn [illegible] [illegible] yn [illegible] mouhqui [illegible] huiztli ynic ti chi- naquiztli [illegible] oquimo [illegible] yn tlaltipa- ne [illegible] netlamachtilli. auh yequene ma [illegible] xictta can [illegible] ca ytlani [illegible] ca tlaltic [illegible] tlo [illegible] qui [illegible] mo cen tlamitih [illegible] mo cenquit- qui [illegible] cayntlaqui mo [illegible] mo [illegible] yno [illegible] quia ynic quimopia [illegible] yn ixquich [illegible] [illegible] netlamachtilli [illegible] tl- [illegible] ca ixquich qui [illegible] y- [illegible] cayotl, y huan yn [illegible] yn [illegible] [illegible] canel mochi [illegible] oquimo [illegible] yn [illegible] yn [illegible] yno tlacatili [illegible] nenque yn tlaqua yn tecaltech [illegible] auh [illegible] na huac ynomo ne miti. auh [illegible] ynomo miquili.

ynic oncan itech motztitili tepatlocatcatl itech motlalili-
tzin yn tlazomahuiztzin tl̃o tlatocamani ynic atotlaçotlalocatzo
papapatzia yyxquich oquimihiyohuilti. moneq̃ui ynic no
tehuantin titlaliliz me tlacatl nen tlaca titlatlacohua
ni me totech ticpachoz que yn ixquich quexquich netoli
niliztli tlayhiyohuiliztli, amo titlalcahuizque amo yyxpi-
pa tehuan que ye ic coc yntlocpouhqui yn tlamacehualiztli,
ca ynin toontlan ticto maçehuiz que yn çemicac papaquiliz-
tli ynic çemicac nemiltonolli, auh yeyca yn huel totechmo-
nequi ynic ticpacaceliz que tiquiyyohuiz que ynyxquich
tepan quihualmihualia totecuiyo Dios, netolinilitzli ypan
titochicahuazque ticto tlapaltilizque, auh ticcen telchihuiz
que tiquihiyoz que ynyxquich ytlaneq̃uiliz y tlayalehuiliz
ynotlalticpac cogneio; auh yehuatl ticuizque ticto cuima-
tiz que yntlamacehualiztli, yn etlana huiztli yn chichinaqui-
liztli ynic huel ticto maçehuiz que yn ylhuicac çemicac pa-
paquiliztli.
auh ynic huel ancacicamatizque ca yn tlalticpac ne-
cuiltonolli netla machtilli ynic cohuayotl yn ycuicayotl
in atl yn tlaqualli yn xochitl yn iyetl yehuatl techiado
ya huia yehuatl tech tepeoxihuia ynic ompa mictlan
ce quiçaz titonequizque ti chichinacazque titlayyo-
huiz que, auh yn can tlalticpac tlayyohuiliztli ne
tolinilitztli ye no tlacanemiliztli tlamacehualiztli,
yn ticpaccaceli, ayn yyxquich o ceteo pouhqui, yn
topan quihualmihualia ynic itech motlaçotilia
yn tlo que nahuaque yn ypalnemohualoni ca yè-
huatl tomaquixtiloca mochihua ca ytechmono
chilia ca ytechmo çotzilia ynic yhuicpa tzin toti-
yaque ticto tepoztoquiliz que ynicompa to maçe-
hualtiz ynitla tocachantzinco yn ylhuicac çemi
cac papaquiliztli yn çemicac netlamachtiliztli. auh yn
ye huel amoyollo mach amix pan nictlaliz y cna-
meck nonotzaz yn tlatzt ma chichotl ynic quin monono-
chili totecuiyo Jesu xpo. ynic tlamachtil tzitzihuan, on
cat caç tech tzin axcahua tlatquihua, auh oncat ca
omenyppilhuan auh yn te teycauh quitlanili
ynitatzin ynic nemac yn itech pouhqui. auh ynoi-
yuhqui ceti ynomottac cayeno tlacamachi caye
axcahua caye tlatquihua yhuan catel ye mattli
tlacotlanquiz ynquin ye pehua maca can totoctl
patlani ynic quimo cen maca yn ahuilnemiliz
tli yntlaylpaquiliztli, nimau yc oquitlalcahui,
ynitatzin aya yn huehca ahuacan tepehuaca
auh ompoloquipopolotzo ynix quich yniaxcayn
tlatqui ynic nemac yn nahuac ynic ihua yn ahuilnep
que oquimotequimacac yntlaylpaquiliztli yntequitla
qualiztli yntequi atliliztli yn mixitl yntlapal yntlahua
naliztli ynxocomiquiliztli, auh oncan oquimotla
ca-

cehui yntlatlapactli yn çoçomatli ynic no tlacayotl
ynnen tlacayotl. auh ynic quac yn omomatlo amo tecaco ynic
papin altepetl yn mayanaliztli, auh yn huel y
techpachiuhtiyn nocol yntlequentqui, niman ye y
na huac oualac ceme yn ompa tlaca ynic quitz
quipanoq yn quipitzopializ. O, tlaxictlatlacon no
pilhuane ynix quich neotlinilizti oquimo tet
mati yni yeno pillahuelilloc tel ço ca çan teut
tli tlacoli oquimo mati ynic ca[illegible] cayotl ypitlaçyuitl
yn oquitlaçahui ynic quiz ca ynic ye can oquitel
chiuh ynic tlaco [illegible] Dios yn oquimotlaziuhti
yn oquimoçcaltili yn oquimocuitlahui li o qui
[illegible] yn [illegible] tetl yn [illegible] yohui otla nonqua o
tlamon quixti, auh amo can yyo yni tlatlo ynic oqui
ono [illegible] yni yotlia [illegible] yahui ynoqui te
pehui, auh ye ye ychuel ytechaqui yehuel ton mati yn
yne huiztli yn [illegible] ynay ymiquiliztli
yn [illegible] quela huayo yn ma ye achi [illegible] y
yo [illegible] tlaqual y nin tlatlaca
huel yni pi [illegible] ma na nenqui quin piaya
nel ye ynin pitzotlaqualli amo ymacehual tla
amo quicahuaya ynic [illegible] yni pal quiqua ynin
tlaqual. auh tlaocquixtic [illegible] tlaocquixtic nemi
lican ynica yn y quiz ne tolinilizti tlayyo hui
liztli quex quich yn oncan oquimomo [illegible] ynin
tel [illegible] [illegible] yn que nin ymar
cayotl yn tlatqui tl yntlayi yo quiliztli [illegible] te qui tlaqua
liztli yn tequitiliztli o [illegible] yahui oquitepehui. ca
niman ynic quac yuh omolac yn macalan o [illegible]
[illegible] amo [illegible] teuhua como [illegible]
huel cen ca ye como yol [illegible] ynix qui [illegible] ynix tlopi
yo yni tlahuelilocayo niman amo [illegible] yni [illegible]
yotzin, auh ynoa [illegible] niman ye xitlan onix tlapalo
tlaz oquillatlauhti oquitlaniliz ynitlapopolhuiliz
ca. auh ynitatzin amo can yyo ynoquitlapopolhuiz
ce huel yco [illegible] [illegible] oquin con [illegible] ynic
ni hua ynic [illegible] yni pan [illegible]
tzin ycolnal macuep yn macaçan oqui [illegible]
oquinexti. ye ycatzinic techpaqui [illegible] yn [illegible]
[illegible] firme tonreptus est qui fatuitate superbus abrasit
hat. ynic ayn aquin [illegible] yn [illegible] yuhcaly
[illegible] ye mo [illegible] ye mocuep mat
[illegible] yn aquin [illegible] quac [illegible] tlamach [illegible]
qui [illegible] [illegible]
ynic oncan huel can ca yn [illegible] pilhuane
ca yni quac [illegible] Dios amo pan qui [illegible]
[illegible] yni tetzin, yni [illegible] ynamotech quimopachil

in ica axcait tequitl cachiuhtli [illegible]

huia yniçiuhcayotzin yniatlacpactzinco yn ocoçeyntepo
pouhqui yn cocoliztli yn maçehualiztli yn netolini
liztli yn ynic quiyoui yn amech[illegible] yc nocaul[illegible]huay na-
monantzin yn namotahuan ano ço anquiripolohua
yn amopilhuan noço oca quinepapan netoliniliztli
yamo yc amech[illegible] yn cocolia noço ycamech motelchi-
huitia yece ochualia ycamech motlaçotilia quimolla-
huilia ynic maychuictzinco ximo ucepacan maxic
ce[illegible]chihuacan yn amo tlapilchihual yn amo tla-
tlacol. auh momochica yna moyollo xicmotequipa-
nilhuican ximo tlayecoltilican.
cuix amo noyuh anquichihua ynic quacan tlacay
cahua antlaiahuapahua yn ic atlepitzin ymopilhuan yn aya
moytlamati yn tlaqui aiti huetzi yn yxtli noçequa
huitl ynic amo motlaliy noço mohuaçomay noçe yta
mal yn tlacayo tlamaquiz noçe ocototl tlatlatica qui
mà cuicuitzihuetzi ynic amo motlatiy cuix amo n-
man anqui quiztilia maneltzahuiltyechocay pil
tzintli cuix ye cocolilo? cacimanàmo cayaochual
la ye mallhuilo yc tlaçotlalo, cayntlaca amo quitla
çotlani caamo qui ma[illegible]huiz quin. ca ca amo yuh tech
mochihuilia yn totlaçomahuiztzin Dios yn tote
thicuhcatzin yn totetzacapcatzin. yn quemman aocye
atlamati yc uecuentzi yn axcayotl yn tlatquitl qui
motlaçamaca yn mixitl yn tlapatl noçayn tlayel
naquiliztli nemacatiliztli no ic oc ytla nepapan tla-
huitlitlacayotl, ynic ypaltzin coyepalotzin conequi qui
motecpohuilia yn tlacatl yn totecuiyo yn tlaquehua
huaque ynic nictlato caço yntzin quitequixihuia
ynio yollia yhuan yn itlatlo ynioquio. auh yn to
tecuiyo Dios ynic nelli çotlaçomahuiztzin yntech mo
tlacotilia yn tech momachtilia quimoquixtili
lia yn axcayotl yn tlatquitl ypan quihualmihua
lia yn netolililiztli ypan cocoyntlapouhqui ynic
quicahuaz ynic quitlalcahuiz yn axquich ytla
hueli locayo yn itlapilchihual quimotlayecol
tiliz yhuicatzinco yaz yhuicatzin co mo ucepaz. noce
tzpactzinemi tzhueltlamatiz yn tlaltic pac yc tzicmo
cenmaca yntlequi atiliztli yn tlequi tlaqualiztli
yntlayel naquiliztli yn nemacatiliztli tzictequix
tilia yntechua yntehuipil noçe yn teaxcayn te-
tlatqui mopanqui hualmihualia ynitechtzin yni
quauhtzin ynitemaxtzin ynicacatzin yn cocoliz-
tli ynic tziciq uhquinay yn motlahuelilocayo yn
maqualnemiliz tzictlaçotlani quiliz tzicmo tlaye
coltiliz yn motlacoauh yn motlapolauh yn huelnelli
motlaçomahuiztzin motechichicatzin moteyo-
caxcatzin. auh ye ycayo ynqui mitalhui yntlaach
ypa

topaytzin yn itlatoltzin huel quitoa: bonum mihi quia humiliasti me ut discam iustificationes tuas. ca cenca huel noc-
nelilocamochiuh ynic otinechmotlalchitlaxili yn
yc otinechmotepiton. yn al huei noteouhtzin notlatocatzin
ynic onotech ticmopachilhui yn malcaca catzin
yn motzitzicatzin ynotiemochichichiuhqui ynotiemo
papachiuhtli yn ypan yn noyollo yeica cayc otinechmo
tzitzili yn macacan otli nic tocaz yn melahuacayo
pan motlayecoltiloca yn ynic ni yectiz ynic ni
qualtiz ynic ni cenomacehuiz yn ca ni ca cocoli-
liztli ynic huicacaypan quitiliztli. yehuatl ynic yn
yc huel ticpiaz que yn amo tocomparanohuiz que y
yteotenahuatilhuan ytoteotzin yn totlatocatzin.
O, nopilhuane ma huel ynic yeyn amoyollo catoc
nelilo ca cah tlaçotlaloca ynic tech motlatzonquixtili-
a yn toteuctzin yn totech quimopachilhuia yn
tococoyn tecopouhqui. yeica cay ntetlatzin yco to-
nh ytzitzicay ytetlatzitzequia ca ye quiz caltia ca ye
quix tlamachtia yn ipiltzin. auh yn telpocatzin
tlayecoyaltilli tlayectlmapahualli tlayecnono
tzalli quitlaçotlamati yn inonotzaloca yn ipa
pahualoca ynic oquixtlamachti ynitzin yn
oquicahualti yn ayec yotl ynoquicalti yn tea
tzyahui yn tetepexihui yeica ca huel yuhca yn y
yollo cay tlaçotlaloca ca amo yecocoliloca, cayn
tlacamo nonotzalozni cayntlacamo tlacahualtilo
ni ca ni man amo moçcaliz quia nenquiçaz quia
mato yahuiz quia motepexihuiz quia. auh ye ipa
yniquac amo panquihual mihualia yn toteotzin yn
totlatocatzin yn tetolinilitztli yn tlachichiuhqui
tli yn cocol yn tecopouhqui a amo yecan tlahuelcuiz
tli yn amo yecan motelchihuazque amo yecanquitla
que amo yecan motelchihuazque ynitlaçotzin yece ochuala
picteme huazque ynitlaçotzin yece ochualaca
anquimo yectenehuiz que anquimotlaçocaman
auh anquittazque ca ye hualtzin yn o
chihuazque, auh yn notlatocauh omech momaquili ynica
teouh yn notlatocauh onechmomaquili ynica
nemilhuitzin cenquizcaquiz nique tinechmomo
quiliz yn ax cayotl yn tlatquitl ynitzonaquia ynic
ya manatzin. ni mace ye ynitlachichihualtzitzihua
yn nopilhuan. auh anoce ca ninel achic yn ono
connomacehuiz nitzontecatzin ynitzamancatzin
nopan oquihualmihuali yn cococ yn tecopouhqui
yteçin ytzi quauhtzin ynitemecatzin ynicecatzin. oqui
hualmanili oquimihualmonochili ynitlachihualtzi
tzihuan yn nopilhuan yn noxocoyohuan, ma huel
cenca ye yecteneualo huel tlaçotlalo ynitlaçotzin
yn noteotzin yn notlatocatzin. auh yntla noce ytla
ye mitzequi pechotz ye michelelmachitiz yn motlacan
in yn momahuizo, amo yc ytlaiç xiztehua amo

yexqui mo yencaui xitlapacaz yyolhui, yteh in ceyxi mix-
cuitli yn toteotzin yntetlaçotlaqui yn totemaquixticatzin
Jesu xpo que xquinhtopampa quimiyyotiuh yn oyuh-
quimotzitzilique ynitecocolicahuan yn oquimixte-
tlatlatzinilique yn oquimixchichilique yn itlaçoxayac-
catzin yn oyuh mitlacatlicmomotzinque yhuan motlaz-
zohuilitzin ynic ca huitztlacotica oquimohuitec-
quilique oquitzatzayanque ynitlaçonacayotzin
auh huitztopilli yc yacatzinco oquimanque oquite
jeuhaquique ynoquinauhquixti yn ytlacotzon
tecontzin oquimotepetlatzinilique oquimoquix
tilique ynitlaquentzin yn yxinacatzin auh y
quauhnepanolli itech cuyti tech quitetepozteco
que yn ytlaço matzin yn itlaçoycxitzin, amoye
mo tzonecuitzin amoye notlatlauhtiliz; amoye
ylhuicac tlatzica quimopopolhui ynic huel mo
tlacotlilique anquiteotzin canotlatohuanilicayyo
quich yhueli amo yequin motlatzontiliqui yn ilhui
cacytlaçopilohuan y yaoquiz cahuan angeles, me
maquimictian maquintzitzquili cana yeceye
no huel ayotica necno matiliztica yn pampa
quimotlatlacahuiliz yn itlaçomatzin yn ic
moquimotlaxiliz quiuhtili yn ixquich yntla
tlacatl ynin te xoli nilis ynin temaquixtoltilis
yhuan maquinmomaquili ynaxcanocnonili
tzi.
O, nopilhuane manoyuhqui xicchihuacan yn yuh-
oquimochihuili yntotemachticatzin yntotlaçotema
quixticatzin ynteuh yesu xpo. maximochichicahuacan ynamoye-
huitzintzin totecuyo ynamotecocolicahuan
teixquintlapopolhuican ynamotecocoliznahuan
ynixquich quixquich ynica mixcoamoc panoque
ynicoamech mahuitzoloque, auh mahuel yuhquin
yteoyollocan yntlaca moyuhquichihua ca ca
man amo huel amo mo [illegible] quixtique amo huelanqui
momacehuizque ynilhuicacmilica pan aquiliztli, amo
mo yuhquil amech motlapopolhuiliz yntotecuyo dios, amo
tlatlacatl, yeyca ca huel yuhqui mitolhuica huel yuh
oquimotenquixtili yntotecuyo Jesu xpo. Sic Pater meus ce-
lestis faciet vobis, si non dimiseritis unus quisque fratri suo
de cordibus vestris. yntla camo amehuantin anquin
tlapopolhuizque ynamoyeyca huan ynamohuampohuan
ynixquich ynicamech yolitlacoque ynicamixcoamoc
pacoque ca amo yuhqui amo noamech motlapo
polhuiliz, yntotecuyo dios ynamotlatlacol ynamotla-
hueliloque, yn quexquich amehuantin anquin oquimo-
tlatzacuiz ca amo noce motlacahuantin ayel motetlacoz ynic
techpan mo tlacoaz ynamotlatlacol mictlan
yntla amech motlatzacuiltiliz ynamotlacatelchihualtzin ynye
amech motlaxiliz ynontlan yn tlacantelchihualtzin ynye
ayc amo mictlan tlapopolhuiliz queyeyca ynica
tlai [illegible] ynamo quixtiloni ynitlapopolhui
loni

loni yeycacayn aquique ompa tlayyo huilhtilo tlacu
pamiqui ynehua chichinaloc aye yolaliloque aye
tlapiq ynintla yaxuilili lo ynin te nettoliyynin
chichicaquili, o, nopilhuane maxicttla popol
huican ynttla anquinequi yntla anquelehuia y
ycantla popolhuililoque yn amo tlatlacol yna
motlapilchihual.
Tlaxinachtyl huican nopilhuane yn momextlaye
amo ycxpantzinco anquetl yntle teucyo amoycan
amo yccxpantzinco anquetl ynte teuhyo amoycan
quimotlaluchtilia yn ma amech motlapopolhui
lili yn amotlatlacol co amech mocaquiltia yntete
cuyo Dios y huanqui monequiltia yn ica amech mo
tlapopolhuililiz yn ahcemo quimolnamiquiliz y
amotlatlacol yn amotlahuelilocayo ypiccpantzinco
ycpactzinco anquetl. auh ye ic noyuhqui ma
quimonequiltia yn ic amo amechuan anquintlapo
polhuizque yn amech tlaocoltia ahuan anquitla
huayquie yntlayn yc amechtlapoutquie yntla
ynyla mixco amotpacoquia. ye ic yn amo
huantin yntlaamo anquinequi anquitlapopol
huizque yn amo tecocoliahuan cuix anmomati
ca amech motlapopolhuiliz yntle teuhyo canimman
amo ca can yca mechtlapopolhuia yn amo yauh y
tlatatecolotl ynica mechtlaoyaptlitz nequi yn ic
amech tepexihuiz nequi ynompa mictlan maca
moyi motlapopoltican ma huel yuhyayn amo
ystla canimman amo huel anquimacehua quaan
quicnopilhuizque ynic tetlapopolhuililiz yn teo
teuyo Dios yntlacamo huel acatopa anquintla
popolhuia yn amo tecocolicahuan.
auh tlanamechtlatlani yntla cenca amechuan
acattopa huani noc pilli ticchuiquiliani yeicpie
liani cemponyiquipilli teonitlatl, auh yn atle
ticpia yn ye ticnequiliz yn ic ticyyxtlahuiliz auh
yn ye huiatl mistlaocoliani mistlapopolhuiani
ynic xquixitlon teocuitlatl yn icaocapa mitz ylna
miquiliz mistlatlaniliz, auh yace yntehuatl tic
tlapopolhuiz ocnoca tlacatl macehualpo mitz
huiquilia omecentzin amo huel cencaticttaço
ca huatizquia ticyneuhil mastzquia ynica tictlapo
polhuia omeyentzin ynatle ompaniquiyncanhuel
tepiton mitz tlapopolhuiayn cemponyiquipilli teo
cuitlatl. auh amo huel huiayyolopilar ttl yeno
pilla melilocayotl yntla amoxicnequiz ynic
tictlapopolhuiz yece meto mitz mitzhuiquilia ma
nelyo yn tlyllpiltoyato mitz yoquatan mitzttle peyyo
ticaci yn ma nenaacan yn mellui mayeca motlaqui
moteaznic mopilhuan yn nipman amo yntetica
huales ynocyz quichtopiutl ticyyxtlahua, ticpa
tiz yn iz quichtlteocuitlatl motlehua yn ic tetlhuiqui

tla. ynoticchpialia, auh mayeçe ytla can mayecnenitica
ca can ye yuhqui ditlahuac ynic yahuac tzin co ttecu-
yo dios ytlayecoltahuel mic acan tlanqui ynotiach pieli-
llia ynotzinco huiquilia cahuel mic ynic co tecco ye teitla
col huiquetl, auh ca atle onca atlatlipia ynic tzitzotla ytla
miliztli, auh yn yehuatzin techmelahuilia yn tlaamehua
tin anquineçui anquitlapopolhuiz que yn amotetlaocoli-
liah yn çan teopixqui ytla y pan motlatlaçoamachyolli tla-
co ye çeçemilhuitequipano ca ynic huatl panech tlapo-
polhuiz ynic amo çan tlapohualli amo tlatlacol amo tla
pilchihual ynic oan nechyollitlaocoque ynic oanneçh
tequipacho que auh amo can yyo yn ynic onnech
tlapopolhuiz nelyecachualia ynic chamach yeneliz
ynic nechmaquixtiz ynamechompa onyeçeyn
pictlan yn ompa oan peyhuia nelyecoichualtiaz
9 ye nomacehualmech no namechmo tlatiya mach
tlatquitl tzin yn notemachuacan yn notlatocachan y huiz
tlac ynoncan tenquixtoc ynic quichiuhne tlamachtili ne-
miltzino li, yn ao huicatzin amo techcalli yn teocoyn
teotenauh. O, notlaçopilhuane mayecatzinco ma y
papopotzinco yn dotletzin yn dotlatocatzin yeiquintla-
popolhui can yn amotetlaocolicahuan, yhuicotzinco yo-
noncan connyicttlachihua can yeyyacan ynic quich
motlahuelilocayo yitlamacehuacan mamechchoc
tzi ynqui amotlatlacol amotlapilchihual, mayeçi
tlapanecayotl huicatzin ypan ynamomachtili pilli ynic cocota-
pouhqui ynicamech motlapiquilia ynicanech motlaco-
tilia diotemaztzi, yiquintlapopolhui can yn tleyn ycoa
mechyollitlacoque yn amotetlaocolicahuan ynic namech
motlapopolhuiltilizyn diotemaztzi ypan amotlatlacol,
manen ypan anmicquiz manen amonemachtiz pa perdo
tla yn quiçiz tlacamo tictotilia yn quiernado pa aquil-
cca a ca motlacuapanechtiliz, acqui cequalcan yicomi
tlanililic can yn diotecotzin yn dotlatocatzin yn amo
tlapopolhuililo ca manen amo panhuaztla ynic te
tlatzacuiltililiztzin ynac caye yn mani canitlamaçe
motlahuel amicnelilozque. auh yn tehuatzin noteo
huetlatocacahua mayeçi techmomaquili yn noteoyc
nelilitzin yn motlaçotzin ynic huelitic aca cauhtoque
ca ye motetlatzacuiltiliztzin yn malicecatzin yn
motzitzintzin yn nican tlalticpactli tech momaquilia
tetlatiliztli ypan chil huia ca cancantic mo nexpilia cati-
to motlalin, tlacatzin ca titech motlacotilia ynic huel tla
paccayo huiliz tica tetlatlacapalhuique ynotonatolizili
yncoloc yntlapeuhqui, auh ca nel huel tehuatzin diote
teyotlatocahuanicamotla chihual ticatzin to diotech
motlacotili ynichuel ticteltlachihuazque yn nepapatla
tzicpac nestla machtili neçuiltonolli yn pa quilizttli
auh huel ticeltihuizqui ticotlaçoamocayque ynti-ma
cehualiztli tiquintlacotlazque ynte fatocetica tinen
tiquintlapopolhuizque ynic quichiyetecchtoliz yma
can huel ya ye motlaçoyttaliztzin yca ynicyeimonequil
tzi yn nican tlalticpac ticteopochtecayque ynotetzinco
inin tlacatl motlachihualiztica ytecoltzinco tlalitic
techmotlacotili ynic huel totecuiyo huiz yn motetequalti
tzinmo quimocatzin ynicacatlacatzin, aultza tlapan yce micayllhuicac papaqui
[illegible]

✝

Ma ca ihui in axcan tonantzin Santa Iglesia quimo
tlatlauhtilia in ilhuicac huei tlacauh in tlacatec-
catzin in teotl Dios San Miguel arcangel inin teyacan-
catzin ilhuicac tlaço pipiltin yaoyacanquan ange-
les me; ameo huel itechpa tzin contitlaninaua. yeica in ax-
can inic nican oanmo icen quiçtica, cayehuatl inic otla-
yaman ic onhua motetitzitia in santa bula. auh cayehuatl
in inic itetlaocoltitlatoque, cententli cenca mahtli, nican
na nech no mohua inilitly, catel yemicapa in nican au
quin moca quilitia in teopixque inic amech momach
tilia, in oxiuhpan inic quin tlayahuaco a motetitzi-
a in santa bula, inic huel mochi tlaualli conanaz quica-
lij. camin tlayotica tlacnopilhuilli, cayehuatzin ihua-
itla nilizin hueitlatoani in tlacatecutli, Rey
don felipe inic tenauhcatzin in yuhqui itoca in ih-
ç otlantech motquitia techmomahuiçia inic imace-
hualhuan in ichiuh tlapilhuan inicatlapalhuan. yi
ic huelopan mixtocol puia mo co chitleuh yoinoa, i
cenuale in tlanizpia co iecauh yo titlanizin in techmoca-
taquilia inic tech momaquilia inic huicpa ind
y io juan. in chicotlaneltoca nime mo tocayotia neu-
-- lutera no; i juan in tlateotocanime turcos i moros, in huelno yepa quimoyaochihuilitiezani,
in tonantzin santa Iglesia, in huelcamo quin in huelqui
teo ijhui inic quipopo ... que in tlaneltoquilitli, inic
yi ... in in teotl Dios; auh inic ihuel quimoma
na huiliz inic ihuel quimopalehuiliz inic iaxtin inic te
pe ... tlaqueintlahuaque, cho quiz tlatlattit-
...ilz tz ... ma mochi ... in quin motlatqui-
lia metla ... tilia in teotl ... in mo tene-
hua sede Apostolica, in oncan oquimoca huililia, inic
ixpitlaçin ... quimochihuili ... te ... in
teoyotica ... mahuac tlatoani mo tenehua in
Sancto Padre, inic quixoanizinco, inic ma ... huizinco
cate inix quichtin tlatoque ihuan ... tlaca
nelloca ... mes, inic quimopalehuiliz inic techpa in
imamahuizoca in iotla ... chiuca inic ihuizin inic tepe
pra; ma quin motlapolhui inic ... in ihi pettlaca ...
in tonantzin in santa Iglesia inic oncan ... quiz ...
... tentoc in ix quich teoyotica necuiltonolli tete
... in inic ... in ... yc ... inic ... quin ...
... in inic ... in ... tzin ... ihuan in nicando tlaca
mo tlatquitilij in ... ihuan inic nican ... tlacatl nigo
... tenehua nueba españa. auh ye inic cotla ... tlac inigo
... in huei teopix ... in ... nicua ... teoch-
... in huei teopix ... in ... cuac teoch-
ca tlatoani Sancto Padre, ... in ... in ... in ...
la bula, inon ... ye ... inic ... que ... quich
tlacnopilhuilli macehualli in teoyotica ... tlacatl
in motenehua gracias ihuan in indulgencias. auh inic

ihuai cen ica tlicen camaxtlanamacac nocaquiztilia in itech-
pa in ixolo in inixipmachoca san tlaebulu ma iquac otlatla-
cole tilia in tlenquizca ic hpochquintli san ta Matia, matech
monamachtli in teotlaqua ic iuqui itl inic ini motemiltitia
ica ini tlatlaucuilo cafin ateriotla.

Ca in Jonan, ipan in santa iglesia quimoneneuililia in
acalli teoanepantla ica ipan nemi in acalli ipan mo
quetza in tocempa quinixtequi ini ipan in atl quite
te pehualia qui [illegible] ini icampolactineqi,
auh ca yehuatl quipexio yotia inic equi mix nahuiqui
lia in ixquich in tlatmelicoque ini yuhqui ini te
lia in ixquich ihuan in aquin tenceuique chicotlapal
cocoltica ihuan ini tequeliztlanoz ihuan in tlatcotocani ne
tocani ne tequeliztlanoz ihuan in tlapanol ihuan in tla
dextocihuan in motztin in itlapanol ihuan in tla
catecolotl ini tlacoyo pan in tetlapolochtilia ipan in
ic nican tlaltitepac quin huicaqui ini tlatzotzia. ye
iuhqui in acalli initecpa motlapoltia ini teoamixtla
ihuatl in inacalli initech pa motlapoltia initeoamoxtla
cuilolo ca ipan in iquac quin huicaqui in San Pedro ihuan
in oquichtli itlapiyalli ihuan in teuhyo Apostolos ne
ini tlaquitli ini quac acalli ipan moquetza
mo miquiz in yuhqui Tecuyo Apostolos ne
in anepantla nemia ini quac acalli ipan moquetza.
rcie monequi in inel yuhqui in Teyollo maciui in ix
quich in tlapal quichihua in tlahuelilo que ini ipo
chichihuan initeocolica ihuan in Jonan ipan san
ta iglesia in quimopotolhuiz nequi, in ipan acan
acalquintli quimapolachtiz nequi, cani manoce
mochi ihuan ca ni man ahuel quinaltitiz que,
in yuhqui ipan icuitlapantica ini teoamoxtlacuilolo ipan
san Matheo ini ipan iccaxotli ocaquitzulo in iquac
quimolhuili in Tecuyo Jesu Xpo in san Pedro. Tu
es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam,
et portae inferi non praevalebunt adversus eam. ca ini ipan
inin tetl ni quechiz in notlacal in no santa iglesia (ca inin
tetl ca yehuatl in Tecuyo quitlachpoa ca in Jesu Xpo, in yuh

1. cor. 10. quimitalhui in san Pablo. Petra autem erat Xpus.) ihuan
in ixquich in inmelictaiz in itlapaltiliz in Mictlanti ca inia
amo ihuel quipopoloz, ca polautiz, ihuan inin tlaiyohuiz to-
lipilo, yece amo huel quipopoloz que ahuel tlaniz ahuel yon
quitocoz. auh in maciuhqui in yehuatl ini manahuilo cafin
ini pialhuilo cafin in Jonan in santa Iglesia, ca yehuatl
inic ihuicpa cafin co titoca inepaz que in to Teo in Tetlac
cafin, tlaytlatlauhtilia oca tlamacehualiztica, ca yehua
quimopalehuiliz quimomanahuiliz, in yuhqui ipan ni
Psalmo nauh poalli on matlactli. Cum ipso sum in tri-
bulatione eripiam eum, et glorificabo eum. ihuan in yuhqui
mitalhuia in Tecuyo quix tica cafin Jesu Xpo. quid patieris pro
tiem

ipan moyo [illegible]

tiem in nomine meo dabit vobis. in tlein popampa an-
qui mitlaniliz in notlaçomahuiztzin caamechmo
mo quiliz, auh yeyehuatl iaix in yemachin, auh ca
mitzitzinmo netlanilia in santa chula, in macaçan qui
mo tlayecolhuia inic topiltzin in ipetlacaltzin in motlacatzin
ſan [illegible] in oncan [illegible] in oncan centeuhtoc
inic ymicti in [illegible] anttlacaqui teoyotica netlamachtilli
nemilizo, ca [illegible], inic amechmaceuhque [illegible] no-
que. in techmaceuhtzin in santa chula in oncan
titech cenquiztimiz teoyotica tlaçonopilhuiliz nemacti
motocayotia gracias in indulgencias.

Auh inic huel mayaca matizcatlehuatl, in teoyotica
tlamachtili, inic ipialtzin mochihuhtica in totlaçonantzin san-
ta Iglesia. ca yehuatl in chi contetl teo tlaçonopilhuili
sacramentos; in ic iman atle cayy in nican tlaltipac
inic tlaçotli inic mahuiztic. yeica ca huel yehuatzin
in tlaçotli [illegible] tlaçopilchia inic oquichtzin [illegible] itlapehui
huitz in no, tlaiyohuiliztica in oquimonextili, ic o
momiquili [illegible] icoqui in mochoquiz in tlaçoma
[illegible] in totemaquixticatzin Jesu Xpo. oc no ce po-
can quiz tica in itechtzin inic pialtzin in tonantzin
santa Iglesia in techmopialtilica ca nimanacan
tlanqui in macaçan ce tlatl ce nimanatl ameal
mo pohuas, ca yehuatl i como chiuh in itlaxtla
huiz in totemaquixticatzin Jesu Xpo, inic mo
ye mitlaxtlahuayatzin in tlaçomahuiz nantzin
cenquiz tlaco [illegible] in [illegible] amapilla [illegible]
in nimanye in ome [illegible] in tlaxtlahua
yatzin inic tlaçotzitzihuan teotl Dios, santosme
ilhuicac mo [illegible] que. ca mochi copo po-
ua ca mochi c aix tlatl inic quich in itlatlihual
tzin in totemaquixticatzin Jesu Xpo. in chican tlaltipac omo
tequitilico omo tlacotilico, in ipampa ca in ti
tlaltipac tlaca, auh ca ce catlehuatl inic itlatli
huiltzin huelic ymochi inic tlaxtlahua mochi ipan ti
huilcatzin inic tlaxtlahuiz quilica inic tlapohualli ca
inic quiza in ti itlahui quilica [illegible] ipan [illegible]
tlacatoyan Purgatorio. auh no yhuan cenquizca ich
poca tzintli santa Maria omo tlatequipanilhui
inic omo cat iyohuili inic yehuatzin omochiuhq
ce no ihuan [illegible] tlahuelonis omo ánimas. macehualtin
nimanaic omo tlatlacalhui, omo itechin co omo-
nec. auh omo caubtiquiz icepialtzin omochiuh
in to nantzin santa Iglesia. auh in yehuan [illegible]
itlacatzitzihuan teotl Dios, santosme
in quatzin itlaçotzitzihuan teotl Dios, santosme
in quimo niaw mo tlatlacalhuique, in oyo in no
yectin in aya mo qualtin yaca mo tla macehui
tique inic huel popo inic quichi tlacolpia tla

tlacotilizin inic acitlatlani ompa quipoztlapaniliz
que in tlatlacolpan hualo yn Purgatorio: auh inja
lapan in ixquich yn tlatlacolhuili oquimochi-
huili que inic oncan oquimomaquixtili quami
ac ma ca quinmotlatlacolpilhuili, auh inic aca
ya tlein quimopatiliz ynequi motlapaliz
yo inin tlaztlahuilli ipial yn omotlanextili
quin in to nantzin sancta iglesia. auh inic om-
pa inic tlatlahuanyotzin in to tecuyo Jesu Christo in
yn man acan tlein quimopatio inic tlacotli inic
ma huiztli, yei catcain ye huantzin ca yn mamacon
tlacahuiztli, yn man aic huetla mizpiela inic to
nantzin in ipial yn in to nantzin sancta igle-
sia. auh i pampa in inic oquimomaquili yn
to tecuyo Jesu Christo in san Pedro ihuan yn occequin
in ixquichtin yn ihuan sanctos Padres inic huelquin
mo temaquiliz que in tepotzica tlacaxopil huilo
ni in indulgencias inic huel motlahuiz in purga-
torio tlatlacolpanhualo yn ompa tlahuiz quin
yaceppa mo quihuiz ye in omoyolo yn mizza inic can
can mo huan yn nel ipineas yn to tecuyo Jesu Christo. ca
noicchi tlapopolhuililo in ohuicha quezqui in
tlatlacolpanhualoyan, cai can san inic tlaiyopo-
liz cai ittlapopolhuililo inin yolia in tlatlacolpanhua-
yan cate noihuan icochi tlapopolhuililo in tla-
mace huatiliz in to tlatlatlacolhuililiz in yo tlapohua-
lihuiliz ni ce oc itlatlatlayac ihuicaliz. auh
inin inic huiliz in huelonca marmacte inic ipan ic
o omo tlacuilolhui in sancto euangelio yn ica apos-
to ihuan in san Matheo icapitulo ye diez y seis ini-
quac ymochihuili to tecuyo Jesu Christo
in san Pedro. quod cunque solueris super terram,
erit solutum in cælis, et quod cunque ligaueris super terram.
erit ligatum et in cælis. quitoznequi. auh in coco tlein ic o-
ma in tlaltic pac notlapohuiz in ompa ilhuicac, auh
in coco tlein quilpiz in nican tlalticpac no ilpitiez in
ompa ilhuicac.

Auh inic huel ticmomachtizque quinmati que cainin tlacno-
pilhuili in indulgentia ca yehuatl inic motlahuia icnopa
tzo in quezqui tlatlacolpan icoch tlamace huaz quia
in nican tlalticpac, noce in ompa tlatlacolpanhualoyan
Purgatorio, in tlein to tlatlacol ochi popolhuililo que
inic yanquican yolcuitiliz, yece àmo iyehuatl huel quin
tlapopolhuiliz inic te yolchicahua tlatlacolli inic tlac
no

tlacotlquin inic acotlatlacin ompaquiquixtiliaquiuh
que in tlaclix pahualoyan Purgatorio: auh yya
lepan in ixquich yectlaclaci huili oquimocui
huili quenpinic oncan oquimonexcotiliquimi
ac macehualti tlacneltiltihuilli, auh inica
tla tlein quimopatilis quequimoxtlahuiltique
no inin tlaxtlahuilli ipialtzin omotlamiquitzi
quij in to nantzin sancta iglesia. auh inipam
pa initlax tlahuiltzin in to tecuyo Jesu xpo. in
inimanacantlaqui inipacho inictlacotli inic
macehualtzin, yeica tlatin ye huelitzin ca inimanacan
tlanequiltili; inimanaic huelltla imixquich inic
tlantzin inipialtzin in tonantzin sancta igle
sia. auh ipampa in inic oquimotlauhtilili in
to tecuyo Jesu xpo in san Pedro ihuan mochiquin
dizin ixquichtin sanctos Padres inic huelquin
mo temaquilis quen in tenpohua tlacnopiltihuilo
ni in indulgencias inic huel moxtlahuas in pur
gatorio tlaclix pahualoyan ocichtlahuasquia
yeceparnoquili ye in itono yollo campissa inican
can nohuan inimachiuoaipado tecuyo Jesu xpo. ca
noicdi tlapopolhuililo inic tlachiq quetz quia in
tlaclix pahualoyan, caicacopauh inintlai popo
lij cai itlapopolhuililo inin yollia in tlaclixpahua
yan cate noihuan icoti tlapopolhuililo inic tla
macehualtij in to tlatlatlacol tilij in to tlapale
chipacalij ocacocitlato tlayac chihualij. auh
inin nuelitilij tli inelonican maimacto inipouile
o atmox tla cuilolotzin santo ic ~~[illegible]~~ capitu lo ocacapi
lo ihuan in san Matheo icapitulio ocacapitulo mi
quac yni mitol huili to tecuyo Jesu xpo
in san Pedro. quodcunque solueris super terram,
erit solutum et in caelis, et quodcunque ligaueris super terram
erit ligatum et in caelis. quieque. auh in coco tlacnoti c
tomaj in tlaltic pac nelpulic in ompoilhuicac, auh
ij coco tla in tlalpij in nican tlaltic pac no ilpiticij in
ompa ilhuicac.

ynic nauhtetl yematl marequi dizinatij que cuixin tlacno
piltihuili in indulgencia ca yehuatl, ic moxtlahua icnopa
tio in quex yuitl cuentlij pan icotlitlamacehuaz quia
in nican tlaltic pac, noca in ompa tlaclix pahualoyan
Purgatorio, in tlein to tlatlacol otiopopolhuililoque
inic panfo ne ayol ani oilij, yece à no yehuatl huelqui
te popolhui lia in te inic tlaoi tlatlacolli inin tlac
no

pilizin in oc iz quichicahuilti oquiztlaçaz qui
auh ca tlacatl motlaçomati tlein otcani ipampa
auiztlapua inquittahuiquilia in inteotzin, can
tlatquixtina cani momanilqui macahua, yehica ye
oquiçecui in tlein oquihuiquilia in maiquimo
moiccatlacatl ipampa otlaxtlahuh. can ye no
ihuia in yuhqui icaqui ini [illegible] omoan
teca inomaiquittia in Santo Padre inichuel
ixtlahuaque in tlein imaan inquaxquichom
tla [illegible] tlahuanquia inicohtla macehuaqui
a in oncan tlatlapaliuhqui Purgatorio. auh
can ye no ihuia in picicahuila inocuanquin mo
nemaccilia inini picaci [illegible] in yolliatla
ini pa[illegible] inic no quin mocaxa
[illegible] inic tlapacahuilli inic inpampa
[illegible] tlazotlahuilia in Dios [illegible] Santo
[illegible] inixquich tlacenpilhuia in del
gloria [illegible] inipilhuan motlanchia.
Ye [illegible] ini pilhuan [illegible]
ihuan ocno [illegible] inic monecuiltia
[illegible] macehua [illegible] ompoluiz in [illegible]
[illegible] yehuatl, inic huel [illegible] macehuaque
ca no iteoyotica tlacenopilhuili inquin
motemaquilia in Santo Padre in [illegible]
huel [illegible] inmaquin quinaquiz
yollo [illegible] yoliuhcauh ye inquin
[illegible] inic [illegible] in tlaxtlahua
tlatepanpan mo [illegible] Teotl ne [illegible]
inic Santo Domingo San Francisco San Augustin
ihuan inocçequin, no ca in mochi [illegible]
motenehua Clerigos inic huel [illegible]
quite [illegible] inquin quixquichtiapa
pantla tlaca [illegible] moneltoca [illegible]
[illegible] tlahtlacolli, in huel yehuatl [illegible] i
macehuaca in Santo Padre [illegible]
in motenehua [illegible] ihuan [illegible] tla
[illegible] motenehua [illegible] ihuan intla
[illegible] inic [illegible] tlahua
in [illegible] ihuan in motenehua [illegible]
[illegible] en [illegible] [illegible]
tlaçoa [illegible] ihuan inocçequin [illegible]
[illegible] ihuan [illegible] inic tlapanahuia in
[illegible] [illegible] inic [illegible]
qui [illegible] inquicnopilhuia. auh [illegible]
[illegible] tlacenopilhuilli, [illegible]
ca

cahtlo annopac tilo, ihuan in amo quicua
ça oc ce quihuelitta yoica omeço painhuentti
in quicahua in yaopan quimopopolhuia
Yn tlahtocatzin Rey yn quin quixtiani
quilia yn quichtequi in chico tlamatl tecani
yn herejes luteranos, ihuan tlatlacotecani
yn quichicoyotoz yn yaotitlani ihuan tonan
tzin Santa Iglesia in quipopoloznequi in ita
quittoqui lizfli yn ypal tlacpac otiquitoh
ipo yquipiz quex. macuilpilihuan ye. ymahuactzin
tica in amo yollo tic inican yeicalican
tzin huei tlacnopilhuiliz santa tlahuiltica
ipan ixquich icauhtzin mochihualia
in itechpan santa iglesia tlein tlactic
in omecopainzton in anquihuelchihua
inic ixquich ocan in quimacehua
inic quichihua in anquiyapopolo in a
quez in quichihuaz innopilhuan, atle icanmoya
polo a tleyn in quimatiz, atle icanmopalle
lehuia. Auh inic cahual icanmopalle
huia icanquipaltehuia in amo yollia
in yn icanquipaltehuia icanquiinyanca
in moyaotlapohua in amo mic ica ihuan ye tlatlapia
lehuia in amo mic ica ihuan in tlatlaçpa
lhualo yan Purgatorio tlatlapaltiliz.
que, yhuan icpacia ca yn amo aquin
ayamo tepiculti inic ait amo panhualtiuh
itla ya ayotli yce micac amachpiomaca
hui li dica yei to huei tlatocatzin Rey, in
ni man amo quimo ca huilia ini i neçan
ac quex hua oc, tlapuchtilo que te yao hua
ye quin teca ontlaque chico tlaneltocan
nime ihuan tlatlatecani me, caintla
yuh anqui chihuazque anquicantlaltic
pac apachihuonequini macuiltiliz, inic tlatequal
tiliztin ihuan in quichtlacnopilhui
liztli itenevac quin tecan tzin santa iglesia
tica auh catepan iyce micac ilhuicac çaço
quiliztli in quipalehuia chihua

THE N[illegible]

+

Chlamydem coccineam circumdederunt ei, et plectentes coronam de spinis posuerunt super caput eius, et arundinem in dextera eius. Math. 27.

No pilhuane ypic nomech melahuiliz yn mochiun
tlamahuiçolli noyhuan oncan nech melahui
liz yn ieca matl, catechyt ti dia catech mochtia yntla
nelt qui liztli, ca yniquac yn oyuh conno
huitequilique yn teomaquiztica ytzin ypi yao qui
cahuan yn teuh tlatzontequini, ynocon mocalaqui
lique yn te maquixtiani Jesus yn oncan teuh tlatolo
yan, ni man oquin cenquixtique yn yxquich
tin yaoquizque. auh yn ocon mopepetlahuilique,
niman conmaquilique ce chichiltic tlapotzo matli, auh
yhuan, quixinepanoque, quichichiuhque ce huitz
tetepeyotl huitz tlatzincayotl, niman ycpac tzinco cen
manque, auh yyec maytzinco contlalique ce a
catl, auh yxpan tzinco motlanquaquetztaya yca
tzinco mahuiltiaya, quitoaya, ma dios mitzmo
pieli yn ti huey tlatoani yn Judiosme, auh ni
man ytzinco chichaya, conanaya yn acatl yn
ymactzinco catca auh yc quimoquahuitequi te
quiliaya. yhuan quimix tlatlatzinilia ya.
Auh yniuh quinin yc nextiatca texixpan qui
hualmoquixtili yn pilato, auh yuh quin in ynic qui
yahuac mochiuhtlacatl yxpan hual moquixti
yn teotl Jesus ycpactzinco yc tihuitz yxacohuitz
tlatzincayotl yhuan yc mochichiuhtzinotihuitz
yn chichiltic tlalpil tlapotzo tilmatli tlatoca tilmatli tolli.
auh niman oncan mochitlacatl quilhuiqui
caquiti yn pilato quito, ca ni can ca ni con
ycac yn oquicatli, auh ynoquimotitilique
yn teopixca tlatoque yn huey tlamacazque yhuan
yn yxtlamatque yn quitqui yn quimama
altepetl, niman ycotzatza tique oquitoque ctus
titech xictlalli crus titech xictlalli xicmiquiztlatzonte
quili.

cayhuinin yn quichiuhque yn tlalticpactlaca nel
yçan ca yuhqui quichihua yn ihuicpatzinco ynin
teiciuhcatzin yn yn temaquixticatzin, a quinma-
chtihuall ~~[illegible]~~ yn iuhqui chichi yn iyollo aquin yn i-
uhqui mictlan ocelotl cuetlachtli. yn omotlapalo
yn iuh quin[nex]tia huitl quichihua, yn cencan teyca-
hui temomachti. yn iuhqui y[o] quimotlayohuil-
tilique quichichinaca ~~que~~ yn inacayotzin; auh
yn nel yeoc hualica yn ic tlapopolhuia yn in
tlocuel ilo cayo yn nimanamo ma[nel] tepitzonquin
motlaocolili, mayc tepitzontzin [ulh] yn tlayhyo-
llo yn [ye]ye yquich ypampatzinco quichihua
ynomache quitzotzonehuque [ynmochi] yn itlaçonaca-
yotzin yhuan yn itlaço tlayocotzin, yn çan-
yyo yn motlatzinoa quimoyoltlaparili-
quite quimotlaocoltilique ypampa nel ye
huel yoltepitzitic yn innoyollo ye huey chichimeca
catl yn anmo tetlaocolyetzani, ca huelnelli
ca tlacatecolotl [yyollo] oytic mohuahuelti yn aquin
tlalticpactlacatl amo ye moyollapana yn i
quac yuhqui yn quimottilia yn itemaquix-
ticatzin yn iuhqui oquimocahuilia ... quimot-
tilia. yhuan yn iuhqui quiquetzin tetech ytzitzicapi-
tztla nelloquilis, yn ye huan dineu tlacentel
chihuacan tlaca yn iuhqui mictlan cuecuech-
tlachtin yn ihuicpatzinco motlapalolque yn itto-
tecotzin dotlaçotzin yn iuh oquimochihuili-
que ypampa [ca] [pa] tlatlacatecolo oquimonahual-
tique. Notlaço pilhuane maçan huelyca
yn itlaço [illegible] yn iuhtopampa quimoroquelia
yn

ynoch tlacotecoçin totlaçocatzin, macomoyppa
ytic maticon yn tlamahuiçolli yn caye
omochiuh ynicayeoquic mo huel yppan ytic-
maticon yn cahuel axcan amo ypan mo-
chihua anquittoate ynican tecpan maco
moyppan ytic maticon ca oc çe tlacatl yntoto-
nehualo mahuel yuh ytic yttoacan cahuel
amehuantin, auh can ye noyhui ynic uh
in ce çan me mo huel yuh ypan momaticon cahuelye
huatzin yntotemaquixticatzin yn anquimixehui-
lia ynican tlayyohuia. Moxic ytlachristia-
noye quexquich ynic mitztotonehuaquia
yn tlaocican huel mocamahuacan yn huel +
itecococan ynuh quittotontecan iteychpi-
yachuiztli mitzaaquiliani mitz. moquaxi-
cal quinanal quixtiani ynica ynuh quetemich
ahuatl, noço netzotlin, amo nii quittoyz quich
huiztli çan huelce ahuatontli yetimotzopi
niani canimman amo huecticnaco yohuiquin
ynic cuitlaxitica yhuan ynic atetzonetli. quenoc
que quimotlatonehuiliique yn huel celticatzin-
tli ynitlacotontecatzin ynomaca tetexitl
yno mach tzotzoyan tehuitequiliztica ynitla
çi nacayotzin yhuan yn inohuiyan techocan
calac yn quauhhuiztli yn tepoztlicolli yn
tepozpopa 6tl. ycuiltica amotech anquiye
yecoque yn ynttoantlan notemachtil ynicquac
anmohuitequiquez yn manelyeyna ychan
mecatontzin ycan mohuiteque yn yamam
coyhuan yuhcan anmo mahuia yn ra

occe tlacatl amech huitequi yn can yhuiyan y
huan yeçyan ayquinematcachihua yuhqui
mo y pan na mech ytoa yncan ycan mahuiz-
tia yhuan ~~yc an~~ yuhquima çan antlaçe
yolpehua. y na ...ye a octla maçehua yn a-
motlatlacol yhuan anquimotzancuilia yn
namotecpan amotla~~pal~~pan ymomach mo:
tene huiltis: yn tlaycaon tetzitzon yc otimohui:
ze ahuel tlcpacca yyohuia, auh yn manel
ye mochitlacatl yc yxpantzinco huitequi amo
motzimotlapaloa yn manelye mopinahuiz copa
achi tzinmotlapaltiliz yn yc otimo huitequi,
yeçe can timauhcayeac ynic qui quichihua
yn pipiltzitzin yhuan nemachtilayan; que
moque ticpaccayyohuijquia yn tlaacame
mitzhuitequini mochiyca yn tlapaltiliz yn
tlahuel copa yhuan yn nencan canene mo
ca canahuayan ynicahuitzquahuitlzyn
huel quinanalquiz tiani mo nacayo yn
huel yteca on na aciniyn momeyo: yn tla
huel yteca yn nech ahuatl yc ~~o~~ ahuehuic:
çan yyo yca yn nech ahuatl yc ahuehuic
tipa mo zoyac canima an ahuel ticpaca
yohuijquia ca huel mitz amo noçquia, quenca
que yn quauh huitztli yn quinanalquiz tiyn
mitzontecontzin yhuan ynicana huacantzin so:
Auh ynic ottechipa ni tlado yn na monehuite:
quia, yn tla ye an motlanequiliz tica anqui:
nequian tlamaçehua, que ynic anquimotza
cuiltia yn yn teynic tlani tlatlacolli, yhuan yn
yc anquimotzancuilia yhuan yc anquimotlia
niquilia yn ote maquixtica tzin... y ni cyppan

oquimo ~~huitequilique~~ ma huiyy pol huique oqui
mo xocohuih tlacoyotlaliloque yn ypontecoçin
yhuan oquiçacacayauque yn itlaxoxalayo:
çin ynonoyampa yniyxica yn itlaçoyeçoçin;
yntlaçimohuitequi, neque maxiximohuitequi
ynquenin oçimohuitequi, moceuyotlacaçopa
tlatlatlauhtiliztica mitz ce nehuaq ynic ~~temo~~
teopohuili yn ~~mo~~ teoçin yhuan dic chicahuaz
ticihuaz. hoc sentitim vobis quod et in christo Jesu

mahuelyx quichycaamo tlapal amechcocay:
huan ye ximo do tonehuacan yni panpayn
yn ceacaycahui tlayohuiliztli yn anqui
ymati oquimopaccayyo huiltiçote maquixti:
cotzintzin. auh macamoyuh qui yn ahuiliyyan
xicmaticanmanoçe yn mo ayocoeneyotle
ypiyolotl yppanxicmaticon yniceacahuey
~~mo~~ huiquauh qui yhuan yn huel tetechmo:
nec ynic doteyc oyotio, amechnocno yt tiliz
hua amech motlapopolhuiliz ynamotlatlaul.
Auh yn tlahuelticteocuaytla yn yctepi pa
tonehuiztica ticmo mac huiz ynnapaçan
yyo yppanpa panitlatlamachtia liztli, huel oc
yhualcayan yn necen neyy pahuatiliztli, y:
huan yn tlatlacolneyolcuitiliztli, yhuan yn
nequiliz, nauicpaliztli, inaoncan y tech yen
moto ynin cen tehuiltictezcatl. ma huel xic
yecyttaxic yecnamili ynin cen quiçca yca tli
octacatl machiotl. ma huel xicyttaac yehua:
çin yn nican motlayohuiltitica yhuan ac yppan
pa, yhuan tleyca tleypampa, yhuan quexquich
ynquinmiyyohuiltih, yhuan yn quenin tonhueltepitzin

tech momahuiztilia yc quitoznequi can ytlacamo
tzcaltililiztli camo ticmomaquixtihuiz yn itechpa
huiz tonemaquixtililoca · macamo ticneco ca camo
ticonyn tlapanahuiliztli · yhuan yhuicpa ticdotella
huizqui yn aquiquetzan canteyamo quinyollo poa yn
ynmoquin yelpoxahua yhuan yxtelolotli yn
amo quixayopotza yn yxpan moyetz
ica yniteotzin ynicatzincatzin ynomach
chemotoco neahualtzi ynictehuanzin
dotlahuelicocaytotica yyic totlaliliquic
yc tetlapohuilique. huiyocanquijca
nopelicatzintle notemaquixticatzine
ypiquac nictlapoa yn nixtelolo auh
niquitta ynin tlayxiptlayotl ynhueli
cenca tetlaneuhtetlaocolti ynnicanix
pan motlalia quenin nimanamo tlaco
tlapanyn noyollo? quenin amonicno
macayuic ytlayconi notodonehua ynnopaniquintzinco ynicnecy yn canimitznoc
tlaçotilia yhuan ynic ytlapopohuiz yxtla
huiz yniquich yn nomamal yn notlatlacol?
nicytlaynen yn cenca cel ticatzintli mo
tlaço tzantecontzin mocohuitzotonaltayo:
yn motlaço xayacatzin chichiyo yhuan
tlayxte tlatlatzinallo auh yn iztlacamego
yn cenchipactic quacotzin Atlihui Atlayo hua ti
quomani; auh ynihuiqui tetechuilotzin motlaço
yxtelolotzin omach oppapachiuh yniuhqui
atl yponitze cehuiztimani, auh omachos hua
huin omach oppachiuh yn motlaço teo ma
huiz

huis xayacatzin yhuan mopetlacalpantzinco-
tlacalpipilcayotl ypanhualtemo. Auh ino
tecoyoc ~~auh~~ huelli yn macamo ce yxquich
ogari yn ic omitzmohuitequilique yhuan yn mi-
quiztli ic mochihualia, yhuan yn ixquich moetzotzin
onoquiuh yn niman yhuan yn huiztli yn ahuati
moquiquixtij yn moquentecon etzotzin yn mocauh
yniquac mitzmohuitequilique yn tlay ypampa
yuh ic monequiltiaya ynic momaquixtia huilti-
los ic ye tetlatlatziniquilos ynic ticmo-yxquich omi
mitznomaquili yn notlapiuchinaliztli ca
ciuz amo yehuel miac ynoticmocelili ynye
yohuac amo can yyo monequia yn momi-
quiztzin ynic titechmomaquixtilij tleycan mo
chihua yn ixquich tlamantli mopampatzinco mo-
yocoya nepapan teca necoca yahuoliztli tecane-
chuiltiliztli yhuan yx quichtlayyohuiliztli te
totonehuiliztli ayc ytequanyollo o quiyocox
(yn tlaltic pac)
oquipic ynihuquion tetepeyotl tlatocayotl.
ynic ce cen quizca mohuiztic oquichtli yn na
yno can yyo ynic amo mohuiztililoz yni huan
ye quitotonahuiz quichichinoaz? ca nel yuh
ca yn noyollo yhuan huel yuh nic matinotla
ytlacatine noteotzine camo monequia yn ix:
quich tetolini liztli tetonehuiliztli ynic ninoma
quixtiz, ca çan yx quich monequia ynic nipa-
tiz ynic ninomaquixtiz centlaçiçi nalçi:
yn motlaçotzin etzotzin: auh yece huel yuh omo
tli yn ic nechmotlatlilij yn ce ca huey yn
nequia ynic tinech motetlaçotlatilitzin, ynic tinechmote:
acanilan quimotetlaçotlatilitzin ynic ca yxquich onic
tepiyyotili ynichuel niylpitoz ynicayx quichonic

+

nomaçehui mo teyc nehuiltzin motetlaocoyaliztzin
ynic nechpinauhti· ynic nechiocoyachtonehua
yn notlatlacol yn notlapilchihual. yhuan yn
yc amo cenca ycpampa nitlamaçehua yn can
huelteptzin notlamacehualiz nicchihua ynipam=
pa notlatlacol. ynic ninochicahua yn nicnotla=
paltili ynic mahuel nitlamaçehua. yhuan yn
yc ti nech motlatili yn catlehuatl yhuan quezqui
tlamantli ynic oninmitznoteopohuili, yhuan
ynyc amo ninotlapololti, ynyc ninomatiz. ca
can yyoque yn ju dios mo mismo tlayyohuil=
tilique. ydee huel nicmelahuacamatiz, ca yn
yt quich nepapan tlaytlacoztli tetonehuiliztli
yehuatl quiyocoya quipehualtia quichihua
yn nepapan notlapilchihual yn notlatlacol.
yehuatl ypampa yn yhuan occequi miectlaman=
tli yniquimotlayohuiltilia yn dotemaquixti=
catzin jesus.
ynic etlamantli ocaquioc huelcayctleyquihui
ynic nican quimotlayyohuiltilia dotema=
quixticatzin yehuatl yn ahuilnechichiuh=
tli ynyc quimochichihuilique yn huiztetepeytl
tlaçocoyotl quimotlalilique, yhuan ynacatl
ynic yçaltzinco mahuiztitzinoque quimotlato=
caçopiltilique. auh ca can yenoyuh quipia
ynic ycaltzinco mahuiltia ynic quimotlay=
yohuiltilia yn tlatlacohuani ynic etlaman=
tica. aquin ammomati, notlacopilhuan ynepan mochichihuili=
a yn totemaquixticatzin xpo yn tecoaneahuiltiliz
nechichiuhtli yn tatapatli. or tlamantin tlae
ca. ynic centlamantin yehuan yn huel mo yec
chichihua, auh yn occentlamantin yehuantin yn
yn tatapayetinemi. quen ammomati yn toquichtin
yhuan

yhuan yn çihua. ynamoçan yyo yc moyollalia
yn nematca nechichiuhtli, yn nochpoch yhuan
yn Jesu xpo quichichiuh quinextia nelyece quinquichte=
qui quinquixtilia ynin pilhuan, yhuan yntleyn
ynel monequi yn chichihuan yc quimocotonique
auh mochi yn nechichiuh ycypan quipopolo.
auh yn nelyeyn amo çenca Jesu quich yc amo
qualli, yniuhqui yni quac yc mochichihua
yhuan moyeyecoltia yniequi moyollitlacol=
tizque yntecuiyotzitzin. yhuan yn aca çihuatl
yn ynechichiuh ynilhuitl ypan quitlalia, yn
noço ytlaylpaquiliz yc oquicouh noço ytla
yquimacac yni oquichme cauh, noço yni
çihuame cauh. yniquezn aoc tlecentlama=
tli quichihua yc yca ytzinco mahuiltia ynin
nechichiuh yn totemoquixtiani Jesu xpo; auh
yece yn yehuantin yhuan ynin nechichi=
uh ompa ontlaxoque onpaoc nanotoya=
huitzque yn mictlan tlecuezca Ctitlan
yn mictlan tlachinolpan yn tlacamomo=
ne pilliquepozque. Noyhuan yca ytzinco mo=
huiltia ynic on tlamantin tlaca yn totemo=
quixticatzin Jesu xpo yn nomach tetecouh yn nechi=
chiuh yn coach chica yn cactatzopatli, auh
yeochual co yc quimotlopochitiliz quiaqui
motlayecoltiliz quiayniuh quin nechichi=
uhtli yn tlacapoyca quimoteopohuiliani.
auh yehuantin yn ~~atle~~ aquique mochtin çihua=
toquichtin, yn amo quipacca celia yn amo qui
pacca yyolhuia yn ycnoyotl yn netolinililiztli
ynitech quipotho ynic quimoxicoquilia
ynin temoquixticatzin Jesu xpo. yeyl huice yuhqui=
yma ytechtzinco motenehuia neque yn ycoquima

mo nemactili, ye yca yn huel miecpa amoqui:
nequi yn hualoquiteopan nocemoyolmitz-
que noce tlacelizque, yn ipampa atlequipia
a ~~ti~~ qualli yn nechichiuh yna momoch ma:
qitica yn ictlquenin ye huan quinequi qui:
tlehuia. auh yece yn huel ochicahualcaqui mo
yolcocolhuia yn isteotzin dotladocatzin y a=
huatl yn iquac ypan ytlayahuilizcohuitzin yn
niquac quimonequiltito pampa itica ahuil
nechichiuhtli ixtapatli quimotlaliliz quequi:
moquentilizque, auh ypampa yn nelye y
quac quimonequiltiz yn itlaxo nechichiuhtzin
noyca ne ahuiltiliz quia atleypan ytoz quia.
yhuan quichtequiz quia yniyaoquizque yn
cuyxitech quimotlayyohuiltilique. huel
am miactin yn an mahuantin yn anamech
pinauhtia yn ica anyozque antlacelizque
yn ica yc ipa anquitlalitinemi amo otzo:
ma, auh ye onquicahua amo antlacelizq-
nequi yn ipan quarezma, yn ica anquichi:
huace huey temictiani tlatlacolli, yn amoqui:
que amo antlacelia yn can huel yyo ye
ytech an motlamia an monechichiuh ye
oycoliuh. tleyn anquimati an quichihua
acatle ancentlamatli ye ycatzinco anma:
huiltia anquimomahuizpolhuia yn dote=
maquixtiatzin xpo yn ica yn an amonechichiuh.
ypampa ca ye anquichihua ce huey temictia:
ni tlatlacolli, yn ica anca immomahuizpolo:
tzinoa quimopinauhtitzino yn doteotzin dotla:
docatzin, yn no mo ca que xquichtlamantli
an ca tepinauhtitemahuizpolo. yniqua:
te

tecopixque amechnotlamachtia yn huel chichipa-
hucayoq amonechichiuh yniquac anhualtlacatia,
amo amechyxhuia ynic anquicahuazque an-
tlacatlique yni pampa amonechichiuh can
yeynic amo anpitzome anyezque anmopa-
pacazque huel chipahuacazque yn amotlaquenyn
amoneololol yn maueltze tzotzomatzintli
ynye tzihua ynca huel coztoc tzintli, ca amo
amechyxhuia yn yancuic yez amochichiuh
noce yn amotatapatli, auh ye ce huel yuh-
tzicpactti ynhuan huel yuhca yn tzotzolli ca-
yntotecpin totlatoca tzin coconhualcaqui-
mo huel machitzia huel ypactzin yn ye
noyotl yn inamoyehuatl yn ne uiltzo-
nolitztli yn nechachamahualiztli quica
yn nechichiualiztli, auh ye ocachualca ynic
yca amo ocnotzotzomatzin huel amo ceyo-
tlo ca ocopa antlacaclitiquia.
Ynic ontlamantli ye quimopinauhtilique
ynhuan quimotlayyohuiltilique yn tote-
yomaquixtiatzin, yehuatl yca yn xocohuitz
tlatzacuiyotl tetepeyotl yn icpactzinco quitla-
liquec. Auhca quelehuiz ynic quimatiz-
camin mocuic ynin xocohuitztli, yoyacoyn
ytlatenquixticatzitzinhuan tlaecapa ebon-
gelitzoz yn huel quimocemitalhuia yn y x-
quichimochiuh yn ye man atlequi ~~mo~~ ca-
huitia amo quimitalhuique yuca yetlal-
pan mocuic tlocehualla, noce quenamicat-
ca, ca yz quich yn ca xocohuiztli yn mo

ynahuac yn ni moxinepano ynic quichichiuh=
que yn tetepeyotl yn tlacocoyotl. ynahuac mo
ynãti cuix amo huel huey tlamahuiçolli
quinequiyo ttlayn? yntlaçan yyo qui ttoani
co ompa tlalpan huallayn noce ompa ypan
altepetl mochiuh, no yuhqui yn icatca ynic
yeliz ynitlachializ noce yxquich cotca yn
ayo camo huelyc quiçamiyotl quia yn yn
tlamahuiçolli. yeyca ca amo çan tlapa=
lli yn tlalli yn altepetl ynonpa omocuic
yhuan huel miac yhuan huel nepapan
yn in huitztli ahuatl. yhuan ynic centla=
chihualoc ~~ynic omoquich ... tzitzi~~
~~ynic oquimocuili ... tlallo ... quin~~
yn ic tlalticpactlacatl, yn quipoloa hay
yn quelinni quiz quiscoz tlalli coltlij=
tzicoz tli ahuatl ynitech mochihuaz.
Auh quimitalhuia ynitlaçotzin tzihuan
Jo tecoyo yn Santissima ynin tlalli yehuatl
yni yollo yniyollo neyxpimachiliz yn tlal
ticpactlacatl, auh yco loltl tzitzicoztli yn
ahuatl ye huatl ynitlatlacol yni tlapil
chihual ynineyolcocoliz. Ó y çen ttontla
hueliloc yn tlalli yhuan ynin yollia yn
in yollo yntlatlacoani me, yniz quich
tlamantli coltl tzitzicoztli ahuatl quiya=
nachoa quizcoltia, quex quichtlamar.

tli

yntlatlatli quichihua ynipanhuetzi-
centlamantli huitztli ahuatl yn yehuatl
tlahuanaliztli, ocnocentlamantli yn
yc quixiccahua ynteoyotl yn amo qui-
caqui missa yn amo moyolcuitia yn amo
tlaçelia, yn noce qui tlaneuiltonolli ynic
amo mochi quimoyolcuitia yn intlatlacol
yn quipinahuizcahua, noce yn amo quin
tonenua, yhuan yc ycatlamaçehua
yn noce ynic amo quicahua ynequi
noce qui tlalcahuiz que yn catlehuatl
quin tlatlacolcuitia, ocnocentlaman
tli colotlchichicaztli yn tequitlaqualiz-
tli, yn amo momaca hua yn noce namiqua
yn quac necahualizpan yn amo moy mo
quayan nacatl, ocno ne?o bin te-
ymichcahuatl yn tlaylpaquiliztli yn
nenecatiliztli yn tetlaximiliztli
yn tecuic yn tehuilpil yn tlayllalnapiqui-
liztli yn nahuilladolli yn tlayltemama-
lli. ocno xoco huitztli ahuatl yn ychtequi-
liztli, yhuan yn tetech tlatlapiliztli, yn
tlatlayic tecehualiztli, yhuan yn noc-
ce qui nepopan tlatlacolli ynamocen-
tlapoalli. yn tlayx quich oncayn huitz
tli ahuatl colotlchichicaztli que nin huel
mochiqui mopohuiliz quin ynitlatenquix
ticatzitzinhuan Dios teocyotl ebangelistas.

hiyotlatlacohuani pole nel yeochualcaqui:
motzotzonehuilia yhuan huel quimocotol:
huia yn huitztli yn ahuatl yn nictehuatl
ycpactzinco quictlalia, ma çihui yn yehuan
ynniquac quimotlayohuiltiliqué quichi:
chiuhque yn xocohuitztlatocayotl tetepeyotl
ynicpactzinco quitlaliqué, ca ocan quimo:
tiliqué yn quahuiztli. auh ynaxcan huel
tehuatl yn ticnomayotilitia yn ticnoma
ypoltia ynitech noyollia yn huiztli yn
ahuatl ynica yn ce micac. motlapilchihual
yhuan yn huel tehuatl mononmatcatic
ymachtianti ticyinepanoa yn huiztli yna
huatl ynic tic chihua yntetepeyotl yn tla:
tzocayotl ynicpactzinco tocontzotzocha=
quia yntotemaquixticatzin: hiyotlaca
colpolle ticchihuitla ynel huayo confie:
ana yn amo yhuitz yo ahuatl yn moyollia
ynycaqualli neyolcuitilij, tleco xocontla:
lij ynica nel tilij tlamaçehualiztli xia
yttoa ma nen tehuatl yhuan yn mohuitzyo
yn mahuayo amechonmotlaxilia yn
totecoyo Dios ynompa cemicac tletlai
yohuilayan mictlan.
ynic etlamantli yc quimopiyauhtiliqué
yhuan quimotlayyohuiltiliqué quimo
tzotzonahuiliqui yn totecoyo Dios ycahuatl
ycoyn acatl ynicpactzinco quitlalliqué yn
ynic quimotlacacatzopilliyan pohui a
yn

yn yc ypan quimomachiltique yn çan tlapic
yhuan çan ahuillachihualli. yhuan yc ycā
quimoquixtilihuitequilique, ca quinequia: +
yohua yn iteoyeliztzin: ynic qui momatia [quimomatia] mela huaya yn ique pexotopan
caypc ne quinçan tlapictli yhuan ahuil ypan ca:
machuaxpan tlachihualli, ca oc huel cenca
jiliztli yn amo teotl ~~quiztli~~ mexicatca. que
nin cenca temorauhti teycahui atleypan
teyttaliztli, quenin huel cenca yn oue:
qui ynic huel quimocolhuiz quimoyolito:
malhuiliz yn itoteotzin tlatocatzin ynin
tecanecayahualiztli, yn amo ye huatl
ynic yhuan quimoteotochuili que quimotlayo:
huiltili que yhuan yc quimotoconehuili:
que. Anmomati ~~amonoyz~~ nopilhua:
ne amo no yz quichiquichihua ynoqui:
que yn ximan amo qualli yc nemi ypamb
quenmi actin amehuantin annemi!
ca quimomachiltia yntecolotl [illegible] ~~[illegible]~~ yn atlc ~~[illegible]~~ huel quicocoaqui:
chyahuante
paz micotinoyollo, yn ncaçan nomach
ye huiz nomach miahuiliz yoyca cohuel
ynochuca coutlania
nicayicamattica ~~[illegible]~~ yca qui mo ~~[illegible]~~.
ynamo
yn toteo maquixticatzin Jx°. tecanecayahua:
liztli yhuan tetlayyohuiliztli. huel ypan nic
yttaz ymiactin yn tlanel toquiliz yhuan yn yec
tlachihualiz quinenehuili çan noyuhqui ypa:
acatl ynic tecoyocttic, ma yhui ypan niyec naqui
auh yn tlatec atle quipia çan nelquixticac, çan
ye noyuhqui yn innemiliz miaquintin motene:
hua christianostin, tle yquen amo çan acame yte

oyoctique nenquizque macehui ynpampa
qualnezque, yeyca caçan yyo yntechtiqui=
tta yn yehuatl aço tlalhuichihualiztli yn
nican teopan huel ymell ynictlapalehuia
auh yn tlayquac ypampa ynipalehuiō=
ca ynin yollia yn tlahualozque teopan oc
monequi quinhualtitiztiazque amo ynyo=
lo cacopa yn hualhui yhuan çan yn ma=
huizca cotlaynizc amo tlaçoauiltilozque. a
mo yntech miectin tiquitta yn yeceyotl yn
quallo moce macetica cenquiztica yhuan
ma hualneltitica. ypampa ca amo tiquitta
yn mahuel quimocuitlahuia ynin yolia yca
yn nomo huecauhtica mo yec yolcuitia:
yhuan quimomacehuia yn tlacnopilhui=
liztli jubileos tlacelia, manoçe ticyttayn
quitlalcahuia ynin tlahuanaliz yhuan
yn aocmo quitlacoa yn teoyotl. yn aoc=
mo nacaquan ynipan neçahualiztli pan
ynomo ymoquayan nacatl, yhuan yn
aocmo ypanhui ynin tlaylpiquiliz yn ye
oquitlatlacahuique yn aocmo ychtequi
yhuan yn quixtlahua yntle yn quitechui=
quilia, yhuan yn nin ceyollocacopa tlate=
quipanoa yhuan mellahuacayotica, y
huan ynichuel monemilia ynichuel
mochi quimocuitizque ynin tlatlacol, ye
ylhuice quintlatia quintepiztoca ynin ne=
yo

yolcuitiliz pan ca ce oma quitoa quimocuitia
yn moneltze huel miac, y huan amonocen
ca quintequipachoa yn intlamacehualiz a:
mo can yyo yn amo quineltilia yntleyn ye
otlamacehual macoque yeochualca quil=
cahua aocmo quilnamiqui yntleyn o=
qui molhuili yn teopixqui y teyolcuitilicauh
quichihuaz. yhuan amo yntech tiquitta
occe quimiac tlamantli yn huel ytech
monequi ynin maquixtilitoca, canmoch
tla toltica tla yxpanina, yn motlatlanquia +
colo a yn te tlatlapaloa, yn quitoa caque=
mecatotatzine, ca yuh quimochihuaz to=
tatzine, auh yn oyuh onmocauhque can
huel tepitzon qualli yntla ytla quichihua,
auh ynan qualli ye huatl yn amo can ca
yntech monequi, auh amo quineltilia
can quixicca hua yntleyn huel mo=
nequi quichihuazque, auh yeyca yn
huel quineuehuilia yn acatl ynic
maci hui yn yxcopa qualneci ynic +
auh ynic y pampa yn ycac tlachihualli yn
qual nemiliztli ynic ce tica yn iquac
tica y nin yollia, ynen can huel ytech
ic titoj quia centlapal tiaz quiza tlaquahuan
tiaz quia tepitzauhtiaz quia, çan y ti coyoc=
tic atleompo hui canint quiyntlatolli .

ynin acatl, yhuan ynin yolitl tlaçolli nenquiz-
qui ytecoyoc dic acatic yni man atleytechca
yn nel dilç qualyotl yehuatl yni macqui-
pia otlalilia yni macqui motequilia yntla-
tlacohuani doteomaquiz dicatzinco. yca
yn qui mo huihuitequilia qui mo do done-
huilia yni dorteconçin, auh amo qui-
moç di mo tlalia yhuan huel quil nomi-
qui yni uh huel ytech monequia ca a-
mo aahuillà do huani, noçe aahuilte-
otl yni c qui momaca huiliç yn acatl, ye
huatl yn yni yolliliz tli ynotlayqualdi-
ca yni c mica than can motlaxili yopa-
paçe mi coc tlatlaç. ma xi mo cui tihue-
di can no tlaco pil huane xicquixtican
yn amo tlatlacol xi mo papaca can yn
non can yteo al huaz dinco yni ca nayol
cui dilizli yn tlatlacol tla centel chi-
hualiztli, yhuan ypan xi ne mi can yn
yectlachi hualli yn nel diliz quallachi
hua lli, yni c ya mochi hua yntlado-
cado pilli yn tleo dopilli, yhuan yn te
depa yotl yn xiuh copilli yteo cui tlatla-
do cayotl, yni c mo ma huiz dili tlinoa
yn toteo dzin do tlado catzin yn do tema
quiz dicatzin jesu christo yn nicoualt-
dic

dicpac, yhuan yn ye yca yn mellahuaca
christianosme ynompa ytlachihuilo yna
huactzinco yn dahueytlatocatzin yhuan
do nel dilis tleotzin quimomacehuique
yn ce nican tlatocayotl ynompa yn
ylhuicac yni tleotlanex altepepan
tzin co.

THE NEWBERRY LIBRARY · CHICAGO

Factus in agonia prolixius orabat: et factus est sudor eius sicut guttæ sanguinis decurrentis in terram. Luc. 22. c. n. ynye oyn mantic ynic cenmo

pohualtiliz yn ito temoquixtiacatzin J.x yn cen catemo-

mauhtitiez ca huei ynic tlaiyohuiliztzin yn ycencaqui-

mopatzmictiliaya yn quimomatilia. huel yzquich ytla-

palitzin quimochihuiliaya ynic quimotlatlauhti-

liaya ytetatzin. ihuan yn acihuetcauhyotzin

tlaihiyohuiliztzin ye ytzica mitonilizyo ayyopitzin

caztlaltitech aacyn tlaiocoxcatzin. otlayquittacan

nopilhuanee yn quenin oixpan quimotlalilia techpopolle

tilia ynitlatenquixticatzin ebang.o S. Lucas. ynito te-

moquixticatzin ynic huelic acicamacyquenticeytzin

motlaliquex yn cenca huel techocti tetlaocol. ynipatz-

miquiliztzin yn nomach moetztli pozonaltzin ynocuel

peuh yn ye yuhqui quimocuitlilia ynito tlaltacol.

auh yn tlayehuatlyn ynipeuh cuyo omotlaichiuh. yn

cenca itetepinco yn quimolnamiquilia yn ye iuel

cencaqui mopatzmictiliaya yn camo cocoliztica

ninamacoeyninayaumo ytla yequi mo tononehuilia yn

tetlaiyohuiltique. yn yequelesti ca miytonilizo

yn cenca teycnohui yn ayac yuhqui omittac manoce

omocac. quenoque ye, ynocequi yn anquittaz yn que quen

ynitlaiyohuiliztzin ynipeuh namech nechhuiliz.

yn ipan ynocequi notemachtil. tleyc? yn tlahuel

tlatziuhyan techmotlaliliaciyn teoyotica yn motla-

nelquiliz tlachielz, ynichuelticytlaquentzyxi-

matiz quen, ymanacohuel tlaticeyecoz que tetopma

ca quenyn cencahuel teyicnohui ynitonehuiztzin yn tla-

yohuiliztzin yn temoquixticatzin J.x. ca quenmacaqui motlaihuiliz.

Marginal notes:

llegado el tiempo in mantia.

Patzmiqui agoniçar. ninamana. afflixome. tlapalli. tlapaltiliztli fuerca, vigor. e tayo tiempo.

quiçaltecanquiç quechilyn ye tetonia sudar g. corrergotas.

mortar.

[illegible]

mucho. [illegible] nicchapana. Por sangre mojado. [illegible] tilantli.

N. cuitia hacer compulsivo. nicotonehuiz [illegible] afligir.

itonia sudar mucho.

serio mi rostro.

quebrar.

L. iyo yahui.

vista de la fe.

yeyecoa probar.

T. derramar algo.

ixtlaçaualiz... | ynbo teopan ynic tlatlacapan catech niyc tlapolhuiz yn tla
aislamiento | huel mochica do yollo. Ic tetilican ynic quiz ycoichij tla=
aun | nostin. auh yn yehuaye yc tlazque amo can tlapoalli yez
ynic tech moc neltiliz ynic tech momacehualtiliz. ypi=
Rever.^do de y ... | uh qui yteyopan tzinco quimoyeyecal huiaya yn yl huiz
glorioso | cac necuiltonolice San Bernardo. ynic quincaquimital huiz
aya quid tam efficax ad curandum conscientiae vulnera, necnon [et]
ad purgandam mentis aciem. quam vulnerum Christi sedula meditatio. | mcanti
y ... | tleyn onca yn huelyehuaqui mopachihuiz, yn nimann
muy eficaz | yepaquiz yn diyacanyno palanca ynomachteoaquiqua=
de mollificar la materia | la cal ynotesipal ten yni techyntoyollo re... ytlilicz yn ico quiçataya(n)
la conciencia mejor | o qui xoyoleuh ynitla tlacolli; y[illegible]
de estar llagado | [illegible] auh ica cany anoyhui tleyn ocque onca ynic cenca
limpiar, purgar | antepatis ... yxquich onca ynihuelti, ynic quichi=
pahuaz, yhuan ynqui tlanextiliz ynitlachieliz yn
do tlacaquiliz ynbo tlamachiliz, yhuan yn do yolia,
Sino^se | ynitla camo yehuatl ynic yppanqui neoniz yn
do tlalna miquiliz, ynitlayohuiliztzin ynichi chinaquiliztzin.
| liztzin. yhuan ynitlaçoezçotzin totemoquixtiani.
i hio caulla. estar bien habiendo | J.o ynomacha mopalmiquiti ynomahuelcon[illegible] tlahualti. y
porcido y partes | huel noyan oxoxolehuinco chichinacac ynitlaço
nacayotzin, yhuan omomiquilli ynictech mopachiliz
tech motlanextililiz, yhuan yctech momaquiliz yn
Certiss.^o | ce pricac yo... liztli. yeneltiliztli, nimann abla
Para saluado | ocaentla mantli onca, auh yn huelyc ynelticatzin. cayni tlacopiltzin Dios caamo oc ytla oquimo=
temolti mano oc centlamantli oquimopepenili
ynitlacanocayotl yehuatl yn ychichinaquiliztzin que ynbo
nemoquixtilyez, cahuelitiaz quin yn miectla=
mantli ca yctech momaquixtiliz, yoyecaquimo=

mottiliçyno, caya huall yn huel to tech monequi=
tic ye yitotoz que tictichihuaque yn ic notepitzo co= virgo
tzin to techpaltic qua choquez yn yztic ynequec yn huyerlo a nosotros. s. frio yelo. sucuath. castigo
tlaçyo huiliztli, yniehuel y huicpa ti to matlaçpal derritir.
otiliz quez yhuan tic ...to caz quez yn tlatlacolli, y ahuyentar
huan caçyn tlaçyo huiliztli, ypiuh pintoaz quite
ymaca yn tlacaquiliztli yn tlamachiliztli auh ca
huel yehuatl yn huel mochicaoto tlaneltoquiliztiqui=
toz quia, ynamo can quexquich ina con tlanquizqui no tiene numero, ni fin
yxquich tic to huiquililia yn ic teycnoyttaliztzin, yhua deuemos
ynquenin huel monequi yn ic tic ... tetchichihuaz
ynfo tlatlacol, yn ye yehuatl yno quittinti yno quipo
huallti yn ic ononoquiuh yn itlaçoezotzin. yhuan noquihui, derramarse
yn ixquich tecocoteto necul yn itechyn co oquipacho
ynin quichyco qui motlayo huiltili. auh ye yeo
no tlaco pilhuane, yn ye ixquich tomantli huel ya mach mamaltia ma ye oquimamaltique in tequitl. ancencargado el tributo.
huel yicaça tamatian, yhuan mochipa yzitylna=
miquican yn quexquich yn ic tlamachtia yn
techyttitia yn tlaneltoquiliztli yn ipanin teo
tlamachiliztli. Auh yn ic ontlamantli maca
mocan yyo ~~ynican quimati~~ quenpachihuiyn
~~amoxcalo~~ amech yollali yn ic anquimatiz=
que mano yhuan tic chihuacan ypan ...
neneican yn tleyn anquineltoca, yhuan
amo tlaltetlamiquiliz parca. Auh yn ic con=
pehuay yn ic tlamachiliztli yn quenin
anquimoztlilia yn to te maquiztli ca ...
yn huel mochi yca ini yollotzin yyinaiyotzin yni
iyolliatzin yn ic motlatlatlauhtilia, yniozan amo

yteotzin omonequia ynic iuh qui quimochihuiliz. auh quen:

de la for[illegible] ocque yn amehuan, yn cenca huel amotech monequi ynic

[illegible] anmopalehuizque ynic huel ypan anmiçahuizque amixpopoyo-

ixtocan venir que yntla anelloquiliztli auh tel çan çaca matizque ynic huel

xiwa. venir anquixicozque yn amotlatlacol. Auh çan yeiyoyhui yn tlen an- quenin

qui motitilia yn amotemaquixticatzin Jesus yn amo çan yyo motlatla-

tlauhtilia ynoyhuan motlayohuiltia, mopatzmiquiltia yhuan

eztica miyoniqinoa. çan yenoyhui yn amehuantzin amo çan

yyo yn ancaçaca yximatizque yn ancaçaca nelloçazque ynteoyo

nelliztli amiquichihuazque anquinelliz que yn tleyn amech ytti-

tia yn tleyn amech machtia, yn manel ic cenca amitonaliz-

zica yhuan amotlaxohuiltiltia yc yxiemomiachuican auh

ynic huel anquiçaca matizque nican anquimatzin ye ynin amo

yxpantzinco yn intleotlamahuiçolli.

ynoyuh oncan ynitoch cayotl ynic yn tlan motlaqualtitzin yni

mientras estabado tlamachtil tzitzihuan yn teotl maquixtiacatzin niman on-

can quinmauhcatiliz yn getzemani xochitepancalco.

Auh quinmolhuili. maocyiz xinech chiacan yn oc yenech ano-

mientras que naçiz ynonoca ynomantzin [illegible] teochinhua. auh niman

qui mon nenochili [illegible] ynic tlamachtiltzitzihuan yn ci huan

motla. tzinco yaquiz niman yenopehualtic yn ye miçahuiztinoa,

oyafue. [illegible] yhuan yn ye motlanocoltia yn ye patzmiqui, yc tlaco yolloyn,

auh nimaniquinmolhuili, ca cenca ye patzmiqui, yetlanoco, mani

ve oinmantic in nomiquiz

yn noyolia [illegible] yhuan ynin anquiza [illegible] qui niquat

[illegible] moçehuiz maocyiz xinech chiacan. auh nohuian xicitzoço ca n. ye

h. [illegible] mala noche ynoçochitlehuacan. auh ynouih temiton quimonmotlal

aquili niman ye [illegible] mixtlapachtilo yni no tlaltitech

[illegible] su rostro qui mopuiquili ynic tlacaxacaltzin, ni man motlatlatla

uhtili. auh quimitalhui. Notlaçotatzine, cuix huelitiz yn cen

oc yeopanitiz moquixtiliz ynin tlayopouhuiztli ynin chichic

atl yn çan ca temamauhti. auh yece macamo yuhuatl mochi

hua yn tleyn nehuatl nicnequi, ma ye nelli ca manopan

mo

mochihua yn cacatehuatl oc monequiltia. ca in ye iman

yn nahuac o huel mohuicac yn itlamachtilhuan, auh co- — acia, la cerca

chi yn impan omoquetzco, auh amo çan yyopa yn yniuhqui- — Mexicanismo ichanipan nonaci, hallelos su casa alcançela.

o quin mottili ce ynoppa. auh ynoc no oppa ynoc expa

ye moteittitia tlauhtili can ye ehuatl yn quin itlapiellia=

ya yn itlaçodazin. auh ye ce ynic expa quimottitili yn no

ca yn ihuicalhuan Angel. auh quimotlapalhuili quimo=

yolchicahuili. auh ynic ontetzmolquixtica [illegible] cen ca huel

huey ynic mo yolpachiuitiaya ynic mamani ynitlaço — mana.

yolloyin, ni man ye moquetzaltico yn ye ectica mi yo-

pitzinoa yn ye moetzicaltica quiltia ca huel ual ti-

teich aaçic ynic pipipicac yn itlaço e [illegible]. Auh ni-

man ye huel mohuicac yn inin tlan yn tlamachtil-

tzitzihuan. yequin ~~[illegible]~~ mo nonotzilili yn in cochiçuhuan quin ymi. — ya despertar

tzilili quin motlquili ynic ye amo ynoc monequiltian — virgenes. de lamiacaiz

tihuitze yn ye oitzitzihuan yn quimolpililique. Ocayca in-

quitta ynix quich nechitlaytli ynic nican oc yn motlique

yn man tlacaticayo que. yhuan yni yquich machiotloc-

tlacatl yn iuhqui techihuaque yn tictepotzoa cayque. auh

ymman huel tlanexcan, huel pani tec ytta yn cacatehuatl

huel tech atoyatitla tech tepepixtic ynic ~~[illegible]~~ quipia huica ca n aquia — aroyatl barrancas

~~[illegible]~~ yn oquique amo yuhqui quichihua. yniuhqui que

ni mi ynitlatlatlauhtiliz ym. yhuan yniuhqui yequin

mo [illegible] ottili quichihuyque yhuan quinel tiliz que

ynitlamachtilzitzihuan ynic amo tlattla colpanhue=

tzitzque ynic amo quin moyeçacoti yn teyaoui in tlaca= — a tentar

tecolotl. ca huel ynic tlahuica ca yopan ynic tech mol huilia

yntetepan quiyxicohtin Jesu. yn ma quin huel quimotzitzino=

tlalia ynitech yn iyxtlacatzin nelto quitzin. auh ca yeita

ynye mochihua ynic monel tilia ca tlatlatlauhtilia [illegible] a

[illegible] caye huatl ynic micac ytloc ynahua cnemi yn — ima

aic quicahua, ye huatl oc yn iyxtocoaua yn mocochitle= — nixtoyaua vido: pyarma caruzice

hua, ye huatl yn quimaquixtia yn quimanahuia ynic= — m. defender

[illegible] tlachpan yn [illegible] yn tlatlacol teneyacoltililiztli. Auh
ypic cocoh tlamelauh, ma ypic tlamachtiltzitzihuan, auh
ojudar [illegible] ca ma ye cenca qui motequipachuilique [illegible] yn [illegible]
ycaquin. [illegible] pacqui [illegible] yn quin qui motlalcahuilique
auh yn oc no ce quin [illegible] con mo [illegible] noque cani
[illegible] yn mochipa quetzpetlal
[illegible] qui tlacahuilia yn [illegible] tlatlacol, ypic [illegible]
[illegible] yn [illegible] yn [illegible] tlaneltoquiliztli. ypic
[illegible] ca [illegible] yn [illegible] temaquixticatzin [illegible] ynin mo
Rdo. [illegible] qui mo [illegible] ca [illegible] mochi [illegible]
sacar. e. [illegible] y [illegible] qui mo [illegible] auh no yamo [illegible]
[illegible] yn oc ycayo mo tla=
yo [illegible] qui mo no [illegible] ca
[illegible] qui mo teyttitilia ya yn [illegible] temaquix=
[illegible] yn [illegible] ynic [illegible] yn huelneltil=
[illegible] ca ypampa motlayo huiltiaya, yhuan yn=
çan [illegible] qui mochipa [illegible] yn [illegible] ynic tlatequipano=
[illegible] yn [illegible] yyo ypampa yn=
[illegible] yn [illegible] tlatlacol, auh ynic yniquac
m [illegible] yn [illegible] yntlamachtiltzi=
Or. [illegible] tzitzihuan [illegible] yn [illegible] que [illegible]
monextia mopan [illegible] yn [illegible] que [illegible] pactlaca
ynic [illegible] yn [illegible] temaquixtil, yn [illegible]
yman amo [illegible] maccopa nequi yn çan [illegible]
neltiliztli, [illegible] ycatl [illegible] tlamo
qui [illegible] ynitlachializ yn [illegible] teyolo ynic yolia, yhuan yn
ye [illegible] momamaltia, yn [illegible] can tepiton no [illegible]
atle ye [illegible] qui [illegible] tlenoque ca [illegible]
ye huel moyolchicauhtiaz. ypampa tleyn oc que [illegible]
quequiere [illegible] tlamantli cenca te [illegible] tetlatlacolti yn
tlacatl [illegible] ynic [illegible] yn [illegible] temaquixticatzin

yt

yn iquich ynitlapaltzin quimochihuilia ynitechpa:
tzonequiztililoca yn topampa ticmopatica motequipa:
chihuiltia inic manoço nopatzmiquiztla ycez
tica topampa inic tonichtinoa; auh ynitla mochi:
tiltzin huan ycoccentlapantli [illegible] atlequin
tequipachoa tlaolpan onmotetecaque o ce centlapane
lachiquen; ynimaniman quenel quimitztitiaya ynima
yahuatl ynitepontzaltzin yn quintemachticatzin;
manel yahuatl ynic tlaltepiltzin ynimoyana
netecaian yn nomotetecaque manel no ayc huatl
yn cecochtli yuhqui pialcocoxtli, manoce nayequitz
motoa ynicaca mahuicauh quitzotla inahuictlo
ynaya mohuecauh ynoquittaquan noquimohuiicaq
ynic quac oquinmoxipiquilli, oquinmotlacatel
tili. yhuan oquinmomachtili auh oquinmoltiui
li, ynic yaxquenca quinmocahuiliz, yn ya yn iman ye
momiquiliz, auh manoç quinmauhtia niquinhui:
huitzotzani, ynic quac huel quinmaxitiqihuili cayn
tlacamo tlatlatlaunatia motlochihua tlatlacol
teneycoltiliz pan huehuetzinqueta. auh ancan huel y
yoyatzin ypampa yn cenca huel ye yxtocoquin
cochitehuaquia ynnoc tleoccentlamantli ynichaul
ytea tzinquita:
Otlatiçe ytlacan ynyx quich nican omochiuh, canye
noyehuatl ynocan mochiuhtoc yn nican tlaltic
pac ynican nimanamo mone mitlys auepaxyn
nighan amo mocuitihuetzi yntlaltic pac tlacay
ycacoencahuey, tenonotzali tli tecol maçiltitiliztli. Ite:
actim yn mochiz, tamonmati, yhuan ynca ytlamach til
tzi yhuan ynotetemaquixticatzin Jx̃o. can yo xca yntocayol.
Auh ye amoquinaquin ynic ycamopale huiy que, yntlatla
tlauntiliztli yn nateochihualiztli, ynnuh quinmonahuati=

el duro sueño, grave[s] y lectos

6. fuio. sueño

d ya en ora

mi ??? en ninguna encomendarse

tia ynotecoyo. auh ypampa ynic polihui yn intlatlacultiliztli, tlamantli yn nemiliztli yn mayoltinonotzaloni, yn quexquich yn teuan cochtinemi yn tlaltipac ca ca yaotl ynic tlapalli ynic oppa huetzi yn quimacatemamauhti tlatlacolli yn intlapaliuh atlemcayn tlatlacolquitte. auh nelteçahuiliz, yn tlacaye, ne canhuel quemaniam yn quitlamiqui yn ytlaqualli yectli ynic nemachcatec yn nocça huel quemaniam yn tlaqualli yectli quichihua. ynman yn tlamochipa cochtinemi ynic yn intlatlacolquitli, ynic huel ocochque yno huel motlacaauh yn intlatlacoltl yn ica mocuitlapolli ynic tlatlacolpan huetzi [illegible] mochipa huia. teuhtitlan tlacoltitlan huallaque ompa [illegible] cexiuhyoc yn omochi ymelelaqui ynic [illegible] oyyan yni mitoque yni [illegible] yn pinomayecma oyca que omenque. tlaxinachtli ca tleyn ocquaquichihuaya quin yn [illegible] necehuiliztli ma ce [illegible] nican ynpan atlepetl onoque yuhqui ochini, ynic tiquittoyuhqui quichihua yn ce yn ixquich yopan. ye nemachtlatiania tlaxinachtli ca nin quipia ynic intlatlacolquitli. ynic centlamantli, ynic teuh tiquittoa yn tlachihual yhuan ca yn tlacatl yuhqui moti yn quin motequipanohuia tlatlacolli can huel quequixtia; auh yn motlatia ynoyuh onquixque yn amo no huel teuhtitlan tlacoltitlan yca quiquequeia yollia; auh yeppa acatl yn oceppa matoçahui amo yaoc quali yn centlacatl, ynica aco tlahuaqui ynic nocça tetlayhuantli ypan nocça ynoceppa ppan oyaoyoyn intlatlacolquitli, yn mecatile, yno ceppa oyolcatl yn tlahuiliztli ynoca ynic motlacatli ypan ynpanocca, nocca ynic motlacatl, nocca ynic moquixtilili yn tlamacehualiz, nocça ynoma quayn macehualiz ypan, ynic quac amo moquani, nocça yno

yuh

ychtec ma ca yn amo quinaquitlatequipanoz yn
can quiçnequi cuiz naquiz yn tecuitlatl yn can quix
ixmictia ma ahuiltia, no ce yn tlayn quinapitia can
quinenpopoloa yn i moyhuan catli quiqua. no ce — comer y beber
yn quitlaytlytoa ynic pehualtz, yhuan quimictia
yhuan ucloc no yhuan yteuh tlatlapitin, yhuan yn
oc no amo quimocuitlahuia ma noço quimaca yn
teyn ytech monequi, quicahua yniceyo campa
quinaqui ynigollo, yhuan ynic quinoçez quimac
huiltiz, ynic yço aquin quicauaz, no ce yn tlatlapu
tenehua, yn noce amo qualli amo melahuac ynic
moyolcuitia yn amo huel monamiquiz tlatetemo
lia yn nichuel quiyec centlapanoz yn ixquich
ynitlatla col yni tlapilchihual yn ca centlal — a roche moche
huiz quitemachtia quimocuitia yn ca ço catlein — toco
iatopa oltenco quiçco, yn tlaopeuh ytlaz pa — venços mercaruj
ce teotenahuatilli otlatlaço tlatiquiço ca oquito — dignamos
yaxpaca in mochel, pa quiçotiuh yno ypan muez
ymac quitlatlacolli ynic oquitlaco ynoce qui
teotenahuatilli, yn moneltze nuel yuhye ymi
yollo yn conhuel oc quez quipa, yeyca ca amo qui
nequi ynye moyectlatetemoliz, manoce quiço a
yn que nin ypan hueltini yn tlayntlatla colli. can — acostumbrados a
yxquich quinequi ynic amo quiyecçihua, ynineyol
cuitiliz. yn tlaytlaquiniz yn ixquich nictenehuh
ynipan on hueltzi neloc hualca o ccencapniac yn
ynh amehua un tin anquimati ynamo nehuatl.
yquin, yhuan ca nin ynic nel Xiliz tlatlachihualtiliztla an christianos — in
tin. aun yquin no ce quanin nitozyn a amixtoço
hua yn in a nin ypapo quel tlacamo quiniquac ynce
manaçenta yntlaca tlachiuhtica ynpan itepiton

parecio Jcampa nesi· yn quitoa cani man ãmo ye mati yn iquin
yoyca yn itta huel neltiliztli yn huel machiliztli
yoçoca yehuatl ypan ãcate yparna mi yn te mochtapi
tlatlacolli. yn iuhqui yn nican ypã oquic yn quaresma y-
pan huetzquiz, nican yuh quezquilhuitl oc ce te-
pan yn oyuh yppan onhuetz que ypuch quiyacati ça
tē machtiaya tlatlacolli yn man oc aquin ne papa
tlatlacolli yc omopopoloque. Auh ic iquitta,
yn nimon amo quinaquiz quilhuia ypic hue-
laque moyolcuitique yn ohuel quiximilotlzq
ypan nenoltitilli yn huel ypan ococh tlama-
caubque ypuch yn tech pamitoa yn intla mach
piqui apretarse juntarse tiltilizhuan so tcoyo yn omach huel mopipic yn
tacua no mach huel motlatlauh cochiztica yn mixte
loloa. yn man amo tiquitta, amo ticmati yn iquin yn
tech yn iyolcia mochihua yn tote moquixtiani yn
Auh yayca yn nic amo nicmati yn iquin christia-
nosme tlacatho ca tlapic. Auh ypampa yn no-
yuh nequitoa quenin huel quineltoca yn tleyn
quineltoca. yn tlayuhnemi, yn quenin nemi, que-
nin huel yuhqui yc omoneltocaz, yn teyo lia tlatla-
colpan ca. ca huel yt aicitel chi huel yn yn teo-
yotica, auh huel yehuatl yn quimotlayyohuil-
tilia. ypan ynitla yyohuiliztli yn quimocuiti-
lilia ynic cetica yn ytetzitzinoa yn oyuh ipan ytech
initia ha... yn tlanezaco yehuatl, ca ... pan quimocuitlahui-
hazer lugar ... lia yn tech coquix ... yn ... quichneppan
tlayohuiliztli huel ompa ... mozcalilitzinoco
yn aiuh yn ic oncan quimomiquili, quenin ~~mahuel~~
quineltoca yn oquiz quichicahuitl tlatlacolpan ca,
ca

catlacentetl chiuhtli ynihqui ye tlaçen telchi-
uhtli ynicyo can yn Judas, yhuan catepauhtla-
So ynihqui quiJudas yn nehuan mandi huiyectli- acompañado
tlacatecolo yauhqui pixcahca nomaquiliz tlaavender a traycion
ynitecopan quitlalo [illegible] yhuan ynic temacqui-
pnollayiliz, ynamo ynenemachpan ynquen - nonemachpan con mi cuydado
[illegible] yntlaomic, ynnican [illegible] ynemo
[illegible], cenicactla [illegible]. auh ypan ma-qhuel
ye [illegible], yntlatlatlaulichtiliztli ynimanoceyni-
tlaco [illegible] pan temaquixticatzin Jx. ca cenca huele-
huica [illegible] ynaquin amo moyec [illegible] ynmacel ye
[illegible] + [illegible] quichihua ynnitlatlacol + cetlatlacolli quenocque inyc ixquichcahuitl
ca huel meta [illegible] ynic huel [illegible] yn quitlacoa
tlatica ynnan tlayohuiliztica yn huel tlaçenpana-
huia [illegible] temamauhti, yn amo moyolhqui quimiyyo-
huilti yn teoyo Jx. yn manoce ynihqui ynnicontlal
tepuecon tepal [illegible]. ynihqui momacehua yn
tlachipahualiz yan Purgatorio, auh ynin yehuatl yn desemasbintibar
huel cemo [illegible]. ymaquinelticaca yn mociuhyn
amo ohuihuiti [illegible] ynic mopiati. ca
[illegible] quich yn qui mociuhtla [illegible] ynic amo temic-
[illegible] tlacoili [illegible], auh yntlanoce yn momotlacoyn
[illegible], yn quen huel [illegible] ynic ye [illegible]
[illegible], auh niman [illegible] quixpantzinco quimo-
[illegible] auh niman quinelti [illegible] macehualiz. yn
huel [illegible] ca yni [illegible] yhuan [illegible] huel yuh quinelticaca
yn [illegible] ynineyolcuitiliz [illegible] copanica
ynin [illegible] pan temaquixticatzin yn ye ca yn ixquich tlacon. itlaloyecor in
pan Jx. [illegible] ynic ecoltin [illegible], auhoxa-
[illegible] ynihqui nemi acame yn yuhqui matti, amo quinelto-
[illegible] yca ynaye quitepotztoca ynin neyolcuitiliz, tlacamo

quinequac yn quac ymotica yn ca ymauhcacopa ynic

amo quicuiltique yhuan yequitlaztacuiltique ynyn

amo tlatlacamati, yn amo quineltilia yntlatoltlaca=

quauhtli yhuan yn ytlatecpanaltzin tonantzin sancta

yglesia yeyca yhuantli yn ynic ypanquiza yn ynic centzon

tlahuelilocayotl ynic amo quiyolitia, auh ynic yniquac ynque

maniçon yn ipan cexiuhtica yn ye momequiyan yca

yn huel ocachi tlatlacoltica in mauelyo huel yuh

ye ynic tlaltica ye quimaquixtiz ynic namiliz yntla ye y

huan ca quipiyaliz ynic quichihua ynic yacoa ynipalenca

caye mopapaca ynmochi pahuaz, yhuan in quinotza yn

quitzacuiltia inic tlatlaquixtiaz yhuan totecuiyo dios

yn temachtiani me, ynquimomaquiltizque yn huey

tlaconopiltiliz yntotlatlacol coxahualiztli yhuileco

yhuan yn huehuey tlahuitl, yhuan yn inmaquixtiz nayo=

tlaxquimachtiliz yn macamo ca cocoliz ynquiyol quiquâ

yhuan yn yquichnequiliz tlatlaniliztli yn ypitic yn ceceyn

itech quimopachilhuia yn totecuiyo diz ynye quimono=

nochiliâ yhuan yn ye quimo yectli qualli ocatlatl

machiotl ypan quitlalia ynicanychcahuia ynicayn qual

nepiliz ynic yntech mixcuitiz ynic yntech tlamanar

yn qualtin ynyectin, christiano nostin yn ic nanayc

toceppa, iquinpittaquac yn cexiuhcayo ma oyeaqua

ynixtilian yn pintoyolia tlaçopan mahuoca yn missa

yc mixpâ ma tlanquaquixiti ynixpan tlateochi=

hual altar. auh yni ca ni ac yuh hualotlito ca=

tinh, can huel quezquin can huel mo huey nepotia

ma quiqui yn ipan yxiuhitl, ynic quipa moyolcuitia

hueloc quicaia yn cexiuhpan yniponquazcy ma

yc moyolcuitizque. tleypan quimotilia yntotecu=

maquixticatzin yn huel ypan ytlaco ycteq quipano

yn

auh ca motlaçotlaçãyo yn canin tlalhuiquiça yn cexiuh: deshinid, seculorum
yoc yntlicmati oncan motemacaz yn atl tlaqualli, yn
tlaqualtilozque yn aquique oncan otlatequipanoque
otlapatehuique, auh yniquac yn maquimo
teque quiltiz yn teotecuyotiz yn atlilli, maçan nemotequi:=moderada
qui yna camotlahuaxiliz itapocomiquiliz tiacçonquiza
yn ylhuitl. yn tlacamoyca yn amoyollia an
quimotlayacac tilia yniquac yn yca quimotlal
huiquixtilia anquimopapaquiltilia yeoc
huel ca quimocelili quia ye nopipaquiltiz quia yn
totlacoyotiz tlapiquac ypan ynilhuitl yztiani
ni, amocochteniztlatlacolti cayn namoyollia yn
yn anayolcuitiliz tli. ynamoyelka ynyx quich
teccantla mantli anquichihua ye antlatequipanoa.
auh yn nictlatlacolpan amati atle tleyn
ycan quimomaceçhuia ynix quich amotlatequipanoliz
autrijaya anquinenpoloa ynixquich yn namotlal
chihual cexiuh yopan oanquitequipanoque, ytla
teca camochi yn cexiuh yoc amiitlacahuan yn
tlacate colotl oan catca. Auh yuh micnel do caya yn
huel cencaquimotlaocolcuitilia yn quimopaymic
tilia yn toteomaquixticatzin Jesuxpo auh yn ye quimotilia
yn tlamacehualtiliz yn huel oquin mopepenili y
huan yn huel quimotlaçotilia ynic huelo cochtlamecahuique. huel nelcili, tia yn mochiyl huia yhuan y
yn tleyn nopeuylhuia, huel quitonehua, ynmoyolo
ynamonenemiliz yn anchristianotzin yn amech huel mo
nequiltia yn toteomaquixticatzin Jesuxpo ochuatica amo
techyoyo yn chicanualiztli yhuan yectliqualli octaculli
auh anchistli ynyc amotlatlaneyxmatililoz. yn maqui
que huelcyhuallo ynyc ynemi yn tlatlacol tenexe ye ye olti
liztli ynoçhualca ypan yxdoçcor, quey huel quimo mitla

huique ynin nemaquixtilon, yehuantin ynic neçiqua
ochualla [illegible] coltica ypan [illegible]. cayenequit-
toa nicacto yn aquique monequi [illegible] yn quin tlat-
huij: auh yece ye oquich yn amehuan amin[illegible]-
[illegible] anquimilhuijque, yhuan anquimixti-
lijque ypan [illegible] yn otemaquixtica [illegible]. ye
ycayniquique huel ochualcachololinemi ynqui
tlacahuitinemi yn christiano nemilizotl. yn huel
cochtinemi yehuantin yn toquichtin, yhuan yn aquique
huel yntechpa [illegible] tequipachoa, yn tlacamo
can [illegible], yhuan maquimonequiltiani
yn totecoyo [illegible] mayehui mayquac neltiz yniemo
[illegible] yn quittalizhuique ynin tla-
tlacol ynin tlapilchihual. mayeetiaqualli icamo:
yol [illegible] yhuan tlaçeliani. auh nel ye ynoc
hual cayctlatlacoa yehuantin yn huel ytlocoque
yn [illegible] conemi yn teteo [illegible] yhuan ynnencan
[illegible] huel yntech [illegible]
motlatlaquia [illegible] yntech [illegible]
tennameyotia ~~quia~~ yn huel yntech pohuani ~~quin~~
yn christianoyotl. yehuan yn pipiltin yn tlatqui=
yn tlamama yn yxtlamatque, yehuantin yn tlá=
man [illegible] quittaz may tlaneltiliztli ynez
caye christianoyotl tlacamo can huel acaye ope
yey can huelques quintin. auh nimam amo nic=
itoa yn tle yn huel yntechpa nitlatoz, niquin yeç
tenehua, yntlacamo can no yehuatl ynyc y[illegible]
campa [illegible] yn tepe calco pipil catimani. ynçemicac
[illegible] ynic mochitlacatl altepehua hualcalaquij,
teopan missa quicaquiquiuh. auh ye ye yn yehuan=
tin çemicac quiyahuac mo[illegible] quiça, ynnoma yeppa
huecapan pipiltique, auh ma[illegible] yn huel huecan

pan

pan pipiltzitzinque, amo yc qui mo macehuia yn missa ma:
noce te machtili, ynhuan yn ocyzqui ch teoyotl yn ni:
can ytic teocalli mochihua. auh can yehuatl no:
yuhqui ympan mochihua mieccan yn tlatoque pi:
pilttin yn yehuel tlaçolzitzintin yn huel tlamachtiltin y
huel omo huecapanoque, yn nicçemicac mahuiz
zililo tlacamachoz ynoçoatoz yn tlatqui yn tlama:
ma yn quiyacana yn cuitlapilli yn atlapalli. yn Yeoc. luc. naliz. yoca
yeyquim tlal huia ma moyolcuitican mayectli qualli
yenemi can ma qui chihuacan ma quinelttilican
yn yectla chihualli yn christiano yotl. auh yece
yn yehuan ce micac quiahuacpa mo cahua ecatic:
pac pipiltzitzin ma ni yuhqui campaña yn ic huel
cotoni yn ic huel ca huali yn tlacempixcol yn ca pipiltin yhuan yp: costumbra, buena deijar / e no se pronuncia la e
tlaquat que, yn huel quimotlamachtia yn christiano noto:
cayotl, auh yece can nenquiçque ni man itlepitech yh
matini zotla cuepon yn yectla chihualli yn huel yhuella Ychuellamach.
machtin yhuel yyachtin yno tecoyotl. co huel ypilcayn
noyollo yn tlayehuan pipiltin yn ica mo cece, nocçome
yn tla ni man mo tzin moçetilcani çepan ica ni yn ye cetilia, concertarse / hacerse uno
nelttiliz oti christiano tin. auh octzacatl n chicotequitema
cani yn tech neyx cuitlani yn tlaçeçen mexica moyol
cuitlani yhuan tlacaltiani yn yx pan mochialtepetl, ca
yn ma çehualtin ca no mo cotlo ye huey quica yn niuhno
qui chihuaz quica, yhuan ca ac mo ohui huitza yn ic mo:
yecpilizquia yn mochi altepetl yn ye quixiquiltolo quia
aca mo yn ic tehuantitla colpan cate yn teuhtli, tlapolli
quinemitia yn tetlapolizti a cauhyaic ontlapantli
yn ic m can naç yn cauhtepitzin onca yn tlavel to qui:
lizti.) yn huellyn teotla yn çeo uel quipapapui yn macuilpoal
xi huitl yn y ca in tlanelti canime itnomaancoch
ticate yhi pan yttla yneica ca huel yn tlatco de quiliz:
tli yno çezo huayan mepteco mal hue chue yeliztli. huel ysoctli, se sanaja / la vanidad de / inictatia
tetlaocolti yhuan huel tech octi yntamech ytto yn oquee
nin huel ypan oamochi tlapeti ahui que yn mexitl yn
tepetl yn tlachua nali ztli yn zoco maquiliztli, yn huel

oanqui momacaque ynezqui ch yc anqui pãquiltia
an quihuella pinachtia yn amo tlalnacayo, yniquac
ynipan cahuitl yn molnamiqui ynitlaço tlayo-
huiliztzin yni miquiztzin totemaquixticatzin Jx°.
yn anmotlapaloa yn antlaçaqui, auh ynitech
payn quiça yn ezquich yn teoyotl ynitlatecpan-
tzin Santa yglesia yn tlacamo can te nauatilliztica
quanititica mecatica ynimanamo anquineltilia
huel monequi yn ampohualozque amo anmo
yolocacopa yn an ~~oual~~ hual huiz ynteopan hua ynimanatle ycohui-
huiztica anqui momaca yn manenencayotl yn ne-
papan teuhtli tlaçolli yn ~~am~~ m ~~mi~~ yyaca yn am mo-
palonca yn nez can yyo mo huel nican moch na-
mech te nehuiliz, amo tech quicchicahuacan yc
yolitican yn tlaneltoquiliztli huel yc mochan
quitlalcahuizque yn tlanelsolli. ynehuayeç nacanech ylhuiz. Jo laztze
ne yn tlayehuatl yn tlatlatlaul tiliztli ye mozcaliz yc
ycay yn tlaneltoquiliztli yniuh motlanahuatilia
yn totemaquixticatzin Jx°. yn nehuatl yn amo nic
mati nitlatlatlauhtiz yn ni noteochihuaz, quenin
huel nicaq. ynon ca yn ne mac yn teopixque, auh
yn nehuatl ça tle cenca nicmati, tlapilhuane cahuel
anmotlapololtia yn tlayuhqui anquitoa, ca yniparupa
yn neteochihualiztli yhuan ynixtoco liztli yni pan yn
tlaneltoquiliztli yn totemaquixticatzin Jx° nican oya
canamech mo machtilia yhuan amech monahua-
tilia cahuel aniuhqui anmati inte yn quexquich am
mo tech monequi, ynic huel anquineltilizque, amo mo-
nequi cenca miac teoamoxtli, noço tlamachiliztli yni
ce nicac ypan an yoltiyquequi yuhcatiyque yn tlaneltoquiliztli, yhuan ynic huel antlatlatlauhtizque, yecihuica
tla huel an yeç yn mochali yhuan huel anquimocmacazque amo anquin
pachanqui moli ~~tl~~ ce miac yquallte ço yto cacan, yniquac

nosepronuncia ~~n~~

S. ayabesque no se pronuncian

83

✝

Gratiam fideiussoris tui ne obliuiscaris; dedit enim pro te animam suam. eccli. 29. c. n.

Macamo xicylcahua yn iteycnelil yn itetlaocolil.
yn yehuatl yn mopan omixquetz, yeyca ca mopam
patzinco oquitlanitzino yn inemiliz camopampa opo:
liuh omomiquili. Nopilhuane ontlamantli on
can neztica yn ipa nin tlatolli. yhuan ytlanahua
tiltzin yn teotl espiritu sancto, yn nomechmela
huilis. ynic centlamantli yehuatl yn quenin
totecuiyo Dios oquichihuiltzintli mochiuhtzino qui-
motenilli yn totlalnacayo. auh ynic totopampa
tzinco mixquetztzino quimoçemmixtlahuilli yn yx:
quich totlamamal yn ix quich totlatlacol, auh
amo çan quenin canimar mochtlatlan yn ixi
tlaço yezçotzin yn itechcatca yn itlaço tlacna:
tlaço yezçotzin, ynic nima mochtech momaquili
cayotzin, yn ic nima mochtech momaquili
auh yn ic huel quimilhuiltitica, huel yeica yn itlaço
nemiliztzin ynic topampa momiquili yn ic on
ca tetolinilistica yhuan temahuizpololistica, yn
niuhqui ax can quexquich tocotzin namech
ixpantzinco. Auh yn oc centlamantli. quenin
huel tomamal yn ic nima amo ticylcahuaz:
que yn iteycnelil tzin yn iteycnoyttaliztzin yni
tetlaço tlaliztzin, ca huel yehuatl yn yn ic to
huiquilia yn ocan cen quiztoc yn ixquich
necuiltonolli yn icayn itlaçomiquiztzin yhuā
yn tlaxtlahualtzin otechmomaquili, yhuan
noytlaniquiztzin yn itechpa ca yehuatl ytech
ca yn totlaltecahualiz. yyo quenin cenquiz
quimahuiztica nemiliztli otech momaquili. y
huan yn topampa tzinco oquimotemaquili

contentica oncentica na 'mechilhuiz

yntotecpin yntotlatocatzin. yyo quenin otech momaquili yntlaçan yyo ynich quitenehua yn euangelio. amo çan tlapohualli yn tleyn ytechpa mitoa, quenoc queynoc yx quich ytech quiçica, yhuan ytech cauhtica yn totlatecpanquiçica, yhuan yn tlanemililiz, yhuan huel nonmiquiliz yn totlanemililiz, yhuan huel miactin ytlaço teyxiptlahuan totecuiyo santos ma techmomachtilia tech motititilia. yn tlaynipan ynixquich ytlayyohuiliztzin ypetre

maquixticagu̇... ynocyeyaya momomiquilia cencahuelo quimotoquehuili yhuan oquimopapachotili ynimanatle oncatlamachili huel caxen ytlatlaçolli tlacaquiliztli yn huel cocca quiz yntlacamoçan yyo ynitlamachiliztzin. ynipan ynin ytlaçomiquiztzin ynic cruz itech momiquili. quenin [illegible] ca... ochualca ynic qui tlacempanahuia ynocçe quiytlayyohuiliztzin ynic quimotoqehuili ynic quimopinauhtili, ynixquich cahuitl ytech mehzitatinynecxu ynic quimocacolhuiaya ynic atleypanquimottiliayaqu yeatzinco tlatohuaya, ynic atlequitlayecoquatia, ynixquich yteycneliltzin yhuan yn ycaoceqqui miactlamantli ycmotlayyohuiltiaya.

Auh ynic huel ytlatepitzin ticaqcaytta, tlaxicmottimottalli tlahuel xicnemili quex quich

quich yniqui miyyo huiltiaya yntotemaquix
tiacatzintzin, ynipampatitla ynacayotzin yn
nomachche quitetzotzonque ynomachche
qui xoxoleuilique ynomachche quitzatzayanque
ca teotl tlamahuiçoltica yniqui momecalhuia-
ya ynocquimo huecahuilia ynivemilitzin.
auh ömo. yeyetlaqui mocaxahuililiaya
yni tlayohuilitzin, yhuan ynic nohyampa
o cahualoc yn ~~aqtaa~~ ni tlacoyoliatzin
(yehuatl yn ynic motlayohuiltia) ynaocmo
ma quimo chicahuilia quimotlapaltililiaya
yteoyetitzin. yniquac ynicuh o onmaxiti
ynicpac tepetl calbario oquimotitili caquin
yenocepa yancuicapanpehuaya yntlen
ca teyyca huitemamauhtitlayyohuilitli
ynic mopolihuitiz ynic momiquiliz. yeyca
caynic quimo tlamamalcahuilique ynic
quimoquixtilique ynquauhnepanolli
iccaquaihual moquechpavil huitihuia
yequimotlaxtlahualtilique ynicytechqui-
moquixtilique yninemilitzin ynixpan
mochi altepetl nelye ynimixpampa
ynquichtin ynticytlaca ynic oncan yyoan
al tepetl omochtin cenquizca ynixtlahuil
quixtique ynpayyquaquixtique tlateo
matique yeyca ynic oncan yntzontecoyo
conyntecihuacancatcauh ynincolotzin
yequimoquixtililique mochtzotzonyn

yc. cepica huel ytechin ocoçaliuh otlaxi q.
yn itlaçonacayotzin ce qui ytech coçaliuh
ca. auh ynic amo quitzonoviz que yn tla
teccopa quimotlalilitzinoz y huan caqu[illegible]
quicaz ynic tlachicoz yn xocohuitz tlatoca
yoll caoc ynonequia ynoccepa qui moquix
tililiz que ni man yuh oquichiuh auh a
mo oquittaque yn cahuel mochiyequi
mo totone huiliz ~~ce ye huel~~ ynic auh ynic
yoll
qui quixti que yn xocohuitz tlatocay huan
ye qui huihuitla que ce qui yn itlaçonacayo
tzin auh ynoyuh contotocaçoyin que yn
tlatecpaytla quentzin nimanyc ocno
tlatocapan maquililique y xocohuitz tlatoca
yoll yn nocno occeppa quinanal quixti yn
ytlaçotontecontzin ocno occeppa ~~[illegible]~~
qui teheztzin quequi tete huique ynic ocno
porquacacalac tihuetz yn tehuitzli quicocoyo
niquinaual quixti yn ~~ytzon~~ ntecontzin ymarin
ayamo cocoyontica tca ynic expaltic ynqui
mo tlalitilique yn xocohuitz tlatoca yoll yn
ytiloya
yepac xochineztolin, auh ynic ~~[illegible]~~
oc quintin
yn naquique tlayohuiaya michtiloya. tinomi
tza ye tlanelolli ynic huapahuaz yn inna
cayo yaoc mocamca quimatiz que yn intone
huiz yn ye achitlapoloz que. auh ye huetzin
tote ~~ma~~ quiztica tzin quimi tilia yn in antla
montli tlaylli auh ye ye tlanelolli yn chichic
atl

atl auh yn oteneqñiz ticatzin ca moyeya
tzalhui ca yno camaçuilli ypic chichiq yn itla=
ço camactzin. auh yeteç amo quimonequiltia yn
quimitz yeyca ynoquimonequiltihuel maca
toy ynic tlamatiz yn itlaçonacayotzin. Auh
ynin ynic cenca mahuiçolli yniquac moma=
quiti yn itech cruz quimiti yn teocoatl yn ra
ino tetechquiz, yhuan chichic. Auh yn oyuh
on mochihuin ynica cencatl chocti teuhtzin
yotl yhuan yn cenca huel teyolcoco tepinauhti=
liztli ytl yni pantzinco ce tlacotlacamicenca
mahuiztic huel mopixtzinoani huel mopinahuil=
tiapi yn huel mimatzinohuani. nimanyc
tlalpan quitecaque yn quauhnepanolliuay
on cauyxpantzinco yn yxquich ytlaçoltzin qui
mochihuiliaya moyeycpantque yn quiquich
tia tlacahuacatimatzi yn tepoztlatehuiloni
yn tepozcalli yn tepoztlaçaloni niman
yc tlahuellaçolotopa atleypantey tlaliztica qui
ynononotzaque noce conmixiquaztilia
com motopehuiltiaque ynic moaquetz
titecatzinco yni panyn cenca tequitztic quauh
nepanolli, auh yn yehuatzin totemaquix
ticatzin ~~Xo~~. niman quinmotlacamachiltij
ynic quimopacaçelilia ya yn tlacentzon
ynic quimopaccaçeliliaya yn tecentzon
panahuia tetonneuhtolli tlapeuhtli, yhuan te
pazmicti ymaticatzinco ynq mictoya ytlaçotzin
ynic oncan ymacotzinco conmocahuili, quia
ynic yollihuatzin. Auh yn oyuh onmocotzo=
ni yn quauhnepanolli, niman yc ytech

contepoz micque ynicentlapal ytlaçomatzin
huel teyyocahui ynic quitequiaya, auh huel
ye mocotoctzo ynitlaço atoltzin ynicacenca
huey donehuiztli yhuan ynitlalhuayotzin
yhuan ynimemecayo ynicoacaliuhca mochi
mocotoctzo ca ynic quimotepozmimililique
ynocce ymatzin ynic huellamaçij ynca
yxincatlia ynocce ycoyonca quauhnepa
[no]ltli quimacatilauque ycaynicquich
ynitlapaltiliz nimam yecacapanacizi
yo copin ynitlaço acolotzitzihuan, auhcan
yenoyuh quiquichiuhque ynitlaço
yc tzitzitzin ynquimacatilanque ynic
omaciy yn~~no~~ can ocuys ~~tzin~~ qui ~~ynicno~~
neltye huel ocachihualca ynicmotlapal
tiliquez yeyca ynamoquipantiliaya yni
tlaço tlalhuatzin amo con aziliaya
huel yccenca quimotitichiliqueq quiçi
o copinique ynitlaço tlactzin, ynic ihqui
huehuetl motenehua haxpa ycytech mo
tilaroa yn tlalhuatl ynicuiliquez yehuatzin
totecotzin totlacotzin quimopotitzinoaqui
monenequi cahuitzinoa, auh ynic ih
quin yccenca~~ti~~[qui] motitilaniliqueq cahuel
ytecle mathiatica ynizx quemitl sabana
ynaxcan ticpia tlacopia, auh ynoyuhcan
~~tla~~ tetepozmicque ynitlaço matzin ynitla
ço

go yexiççin niman yc quehuatiquetzaya
quauhnepanolli cruz tzatzi motenhuitiqui
yn tlahuelilloque aocmo monocauhquetla
cahuatza, auh yn tlatepitzin mocauh
quetan yquac yn teecpoyotl ~~[illegible]~~ yn
catlatzacuan yn tzatzic, ynic quimoma
huiz poluhuitl yn teotl tlatohuani yn
otech momahuizyotili ynic ynimohuiz
palolocan ynitlaçocruztzin auh ynic huel
moyeccoquiz yn teecpoyotl tlapitzaloc.
auh ynoyuh quehuatiquetzque yn cruz ynic
ochualcaqui motlayyohuiltilizque yna
cantexcalcamac catca tlacoyoctli huel
chicahuac ynic contzintelquetzque yuh
qui yn nonon quaquizitiquiz ynitlaçomic
yotzin auh ynitlalhuiyotzin cocototzca
titiquiz. quenin cenca tlayohui ~~tlmo~~ catca
ynic ~~mo~~ mozac pauhcapoqui quiça ynic:
uhquimaal huey tli noce atoyatl ynitla,ooz
istzin ynic tech ~~yuhtlaç~~ tzinco meaya
yn totlaço temaquixticatzin yn huel
tlaltitechmaxa ynic noquihuitiaz?
quenin niman amo pacca yyohuiloni tone
huiztli chichinaquiliztli ytetzinco pachihuia
ynic quac quihuihuixohuaya ynic yoyaticaya
yncruz ynic quac quiquauhtzotzonaquiaya:
ynic huel hualtzatzayania yni ~~tlaç~~ oncan
tepozmitica yc

coco yancui yn itlaço ~~poca~~ yotzin yhuan

yniç yetiaya yn itlachtin? quepan ynic

eecaticpac mopilquiçticatca ~~quiçaniçtzi~~

~~ca~~ ynyiçticecatl quinanol quixti[aya] yn itla

co tlacnacayotzin ~~ynictonel~~ yquathuel

~~otlaytzti nomaman~~ ynic [cenca] ~~cenyno~~ tlaclayan

yn monanol quiz ylhuiz yniquacyn ~~otla~~

catca otlaytztinoman. yeyca camo

camyyo yn ~~mo~~pepetlahua[ti]tiaticatca ca yhuan

noyanpa otlapoyan ococoyonyn nitlaço [yn itlapoyahuayotzin]

nacayotzin. auh ynic çen huecyaya motla

pehuiayaya yn itlayohuiliztzin yehuatl yn

no mochi quitlatlalicahui yni monanamic

yan yn itlaço omiyotzin. yyo notemaquix

ticatzine noteohue notlatocahue, camo ca yn

yollo tli ynomach teepoquij, yn ynamo tone

huij ticatla ocoyaliztica tlacotlapan yn

pan ypan yl huiol tonatiuh yn ihuan tetl

tex calli tlatlapan ynic quihuanmiquij yn

yx quich tiç~~quin~~ yyo huiltiaynitechynon [ptemique]

cuij. circumdederunt me dolores mortis [tlao]

pitzmoyaya huahuiyayanpaynixquich

miquij tlayyohuiliztli. yn motlaço [illegible]

cao mitzmotlalcahuili, ynic huel pepetlacayo

tlanaceyo huey yn motlapaccayyohuiliztzin yn

ynic huel oticmo cenmacatzino noteuiyoc tleçiquin

nochi eltilia yntlalticpactlaca? yn ~~mo~~ yaohuan

mitzmochitoyotlalhuia tlatolticapitzmo pirauhtilia?

auh

auh yn motlamacehualtzitzihuan ceq̄uin omitzmonamaquilique ceq̄uin noc momitzmocuitlatzinoa. auh mochintin omitzmomaniltocahuilique. auh yn mochintin tzitzihuan auh yeochualca yn motlaçomahuiztzin moyollalopana yhuic mitzmotilia ti motlaçotzin huel tlanacol yn motlaçoyollia tzin huel ticmo tica, auh ni man amo ticontemo ye ytlatlaçolli yn çan huel ypanpa yn motlaçotlalocatlalilitzli huel tepitzic huellaquahuac yn motlaçaçençca tlacol, yhuic ypan monequiltia yn motlapaceltlacol huel tzintzin ni mitznotilia noteohuac nohueytlatocahuie yn quauhtitech omitzmotepozyotzomiltique omitz motepozmimilique ayac aquin tlamaquinapalo yn motlaçotzin catca moca yyquichyeo tepozmitl, ytech pilcatica ynmotlaçonacayotzin, yn ni man aocmo ye motlaçonaca yotzin, yhuic yquac yn motlaçotlac tonehuiz cehuia, yhuic yquac yn motlaçopalcotilizneq̄ui yn moyecti tzin ytech motlapaltililizneq̄ui yn moyectzin yecçatlayani yn tepozmitl moxocpaltzin yc tzatzayani yn tepozmitl moxocpal tzin yhuic yquac yn motlaçotzin ynoquinaualquixti; yhuic yquac yn motzin ynma tzin ycetti mopilotzinoa notzatzayani yn motlaçotzin. ni man amo huel campa caye tica motlaçotzin. ni man amo huel campa to tonotlatlapalehuitzinoa noyampa toztonetzonotlatlapalehuitzinoa noyampa tetotone huan cuitlaxixitica nocuelye ymotlaçotzontecontzin noyuh tetonehuatica yehuel ytzotzon quicahua yhuic ca xoco hueh yoctlaltotli. cam: paca yn quechtetzontli yhuic ypan mocehuizque ytzo ylhuicac tlatocapilli tlaçoychpochtzintli quenin huel ymonecyan yezquia yn motlaço

matzin ynic amo ticmoquechnahuatiz
quinticmonapalhuizquia yn moçentecone
tzin. auh yece çaçaquel ymonequian yeyca
çan ye yni mama yn huey caypanquimo
tequiltiz yni tlaçopiltecantzin ynic quac qui
mo nequiltiz moçehuiztzinoz, auh ynic neçahuil=
tzinyez yehuayez ynic ~~[illegible]~~ yneyxcoch tzontitechtzin:
tzacalaquiz yn huitztli, auh yn yequene ye
tlaporahuiaz yn ynic ytlayn rauhcan
yucoyan catzin oncan çemicac meyaca
yni tlaçoyezçotzin ynic uhqui ma maameyalli
auh niquittan yn tlalli ye moatentimoca
moyampa ototoyahuac, niquittoa ynin çen
quitz camo huiz tic tlacotlaçotli yn çeypan
ihochcholohua catlalpanoquilo, ynocon~~tz~~
~~tzi~~ motlatzotzilitoc, yeocachic hualcayn
amo yezço Abel. yeyca ca ynon caquitlani
ynitlatzacuiltiloca yntleyca tocamicti ytzi=
altacauh; auh ynin quitlani ỹ tlapopolhui=
loca yntlatlacohuani me yn naquiquel
ycmopalehuiz, nequiz que ayn tlamonemi=
liz cuepacan. ynic ycay yxquich ytlatlacol
ypan mizquetza ynin ychiuhcauc teycnelilqual
tililizyotl, ynipa ~~[illegible]~~ temacomoscauhtzi=
no ynic quimotlaxtlahuilia ynitlaçotlatzin
auh amo çan ytlayo cohuelycayninemiliz=
tzin ynitlatzopiltzin motzitech mopalehuil
tlatohuani ma motzitech moyolltotili ynic amo
ticyxcahuazque ynin cencahuey alcantlanqui
mo

moteycnoyttalitzin yhuan yuictic quix
teyu ycdiccahuaz quel yn tlo̅ cotlehualtiah
tlalcahualtzin. ynic cenca tech ohuicana-
quia gr̄a fidem sepyelt.ᵃ
Ma ic huiyn oce quimacatla nemiliz noqui
mi yyo huelti yn oteymaquixticatzin Xpo, yn ma
ya mo huel axcan nicnamechylhuiz
oc nicca huan ye yca notlaçopilhuane
namechylhuiznequi yn axcan catle
huatl yn huel amo tech monequi, auh
yehuatl yn ye cenca amotztzyque ynoncan
chipahuac teztcac yn christiano nemiliz yopan
yhuan huel anquilnamiquizque amoyolocal
titlan anquipiazque yn nitlatecpantzin yxitla
nahuatiltzin yn ye huatzin yn ca mopampa ticha
mixquetzino auh ye ce yn ic nelti conanqui
motepotzoquilitiazque can yyo huitzin ynmon
quitocayque, cayehuatl on yn tlalnamiqui
liztli an nahuatilo, auh yn iyolli tlaceolocatzin
ca yehual yn tlalcahualiztli ca yehuatl yn
yc tech monenochilia yn tech mahuiltia
ma huel yuh ye yn amoyollo notlaçopilhuane
yn tla camo ticmelahuilizque yn donuedolyn
yuh monequi, yn manel ye yxquich ycomo
tlamacehuili yhuan yc omotlaçotlahuili yn
toteomaquixticatzin Xpo. amocomniyo ynic
niman ahuel ycotidopale huizque ye ce ochual
ca ye huey yzyn to tlayyo huili. huel ne yn tlatocauh
tachnac ynic tech mal huilia yn in ~~[illegible]~~
yn in tiach cauh apostolo sneque yhuan yn

ypante cenquiçan sancta yglesia tlayecoltiani
Pe. Eps. 4. ca. Christo igitur in carne. etᵃ vos ea-
dem cogitatione armamini: quia qui passus est in car-
ne, desiit a peccatis. non desideriis hominum sed
voluntati dei quod reliquum et vivat temporis. qᵗᵉ

yn ipampa otemaquixtico ynic omotlayohuiltitzino ynic oquichtli
tli ynic ocmonequi teycnohuitetotonaui. tlayyohuiliztli
yhuan miquiztli, huel amotech monequi yn ame-
huan amotlaiyhiyohuiliz chichihua que yuhcanqui
caliz que ynan quiyaotlazque yn amonoma
tlalnamiquiliz, ynic ahqui quenin yehuatzin
omotlayohuiltz yn inacayotzitezinco, auh
cayeo quimocahuili ye oquimoquatili yni-
matzin ynitechpatlo tlacolli Camo quitoznequi
yn nocmo motlatiacolhui ypampacayuto-
temaquixticatzin ioni ma aye monachto-
manoce catepan motlatlacolhui) ca ça ye
quitoznequi yn nocmo oc cepa motlayyo
huiltiz ynipampa tlatlacolli, auh ye yca
ynochtzalcayu ocecan techmonahuatilia
yhuan techmomamaltilia. ynic yxquichca
huitl mocahua ynemiliz mahuel tixtoçoçan
macamo ypan tihuiyan yn naqualnani
niquiliz tlayelehuiliztli yhuan yn tlapilchi
hualli, ye ce mahuel mochi tic neltilican yni
tlanequiliztzin yhuan yni tlanahuatiltzin yn
ytlatecpantzin totecuiyo Dios. ye yca caiamo
quimoxtlahuiliz yn otlatlacol yn otlapil
chihual cenyehuan ynintlatlacol ynaquique
monamiliz cuepozque yhuicpatzinco yas ghee yn

yc ayuteo tlatecpantli yn itlo huel mochipan
tzinco, yhuan ynic ocseppa quimomacaque
y nin tlapilchihual. yehuatl yn yntlalma-
miquiliztli quimitlanililia Dios tecuiyo D.
yn christiano. ynic qualli ynemiz auh yn
quimocuhualtilia yntlalcahualiztli ye-
huatl yn quitzacuitia ~~ytech~~ ynitech teyo-
tlia yn aquallanequiliztli yn huel quimo-
cemmaca. auh nopiltzine yntlayne quac a-
mechtlanel doctrina yntlacatecolotl yhuan
aquimopacmaca ynixquich amopillachi-
hual yn amotlahuelilocayo yn yehuatl ce-
micacpa an huetzizque yn tlaxicylua niqui-
ni ynic ypan prodica motlatlatlauhtiliamo-
tlayo huiltia Dios temaquixtica tzin Jesu X° ~~ynima~~
auh maquihui ynic yehuatzin motlatlauhti-
lia ynic ytechpa tzinco quiza, auh yeeg yn
amehuantin amo ycamo mopalehuiz ne-
qui, ypampa yn amo yuh an nenemiz yn que-
nin amechmonahuatilia, amo amo-
noyan chichihua ynic huicpa yn huicpa
yn amamacehualtlanequiliz yn amoquallal-
nanequiliz, yn ayamo yehuatl ycayn itla-
nequiliztzin yn amotepan mixquatzontzin
yn cruztitech quimopialli. yeyca ca yehua-
tzin omonomacauhtzino ynic ohuitecoc ynic
tlalitotl yn xocohuiz yahualli. ynic ocoyo-
nilocyn itlacamatzin yhuan ynitlaco yexitzi.

y huan yn yzquipa chalo yauh loc yn itlaço
nacayotzin ynic ocnqahualtiloc yniyeyan
yn itlaço animayotzin ynic oquimoxtlahuili
yn amahuiyol nemilitz yn ~~mo~~ tlaytlapaquis
liz yn amo tlalnacayo yn amaqualtl
namiquiliz yn amo camoral yn amo tlaytl
laotl ynic oanquimacho lo tiuenqua ynic
oanquichiuhtiuenque yn amo tlaytlapaqui=
liz yn teuhtli tlacolli oanquimahuiltique
yn teueyn te huipil yn amo çe teoquich
mahuel tiy ytlaan yn quenin te maquix
tiatzinoz tlayyohuiliz da quimoxtlahui
lia yn amo tlaytlapaquiliz, çan noyuh
motlanahuatilia anquitlaçaciltique
yn amo tlalnacayo. ynic amo neyolcui
tiliz pan anquiquixtique yn iliz co yn
amo tlatlacol, anquiyecnel tiliz que ynic
amech tlamaçehualiz macaz, y huan ynoc
ce quitlamantli yn amo huan onquimar
ti, y huan onquitoa huel amo teoh ma=
naqui, auh anquicalcahuiz que yn in tlatuill
amech tlatlacol ~~[illegible]~~ maca, amo ypan anquihuiz
coz que yn amo ~~tla~~chializ y huan yn amo tlal
namiquiliz yn in tlehuatl amech tlatlacol
cuitia. çan yzquich ye anmoyolcaliz que yn
~~naquinque~~ no amech monemacatili yn iote
cuyotiz y huan ynchuan ytzin santiy gracia
auh yn tel pochremi yn ych pochrremi yn

motta quin tleca[?]ia ynin acualtalnapi:
quiliz yn amo oncayn chica hualiz ynic mo
tlaçocauhtiz que may quihca mona mic
ticon manelye amo cenca ypanyo ayni
uh quiquelehuia. yeyca cayahuel quittaz
que ynic amo quipolloz que yni tepantlaxtla
huilitzin tetemaquix ticatzin J[hes]u[christ]o. auh ye
moyaochichihuazque ynic noquihuicaz.
que yni cruztzin. ca mocanyehuelquit
tiz que ynin tlaneq[ui]liz. auh yn aquique
amo quitlaquinocq amo huel monamicti
ma huel yuh ye yuin yollo cahuel yntech
monequi ynictepitzin quitlayohuiltiz que
yn intlalnacayo yhuan huel ypo cozque
ca ui man amoquimocaqque yn atiuiliz
huan yn tlayhiyo quiliztli yn tlaquinaquiz
mica chipahuacatinemiz que. yeyca yn to=
tlalnacayo cayuhqui yn manenenquica
tzin amo tlatlacamati yn tlacatlcuca
yn cruz yniuh quiquetzin oquimonapal
hui yn to temaquixticatzin J[hes]u[christ]o. huel ye huatl
in ynic huel motenyhpia, amo ye huatl
yn ya nanca no quiliztli yn yectli qualli
tla qualli. Auh yn quenin to temaquixtica
tzin J[hes]u[christ]o maçihui yn quimoyoyacalhui yn chi
chicatl amo quimonaquilti ynicquimopolol
tiz yeyca yn tetech quica yn teyhuintiaya, auh
ye ce yn quac huel momiquiztiaya quimitli
que yn xococatl yn ui man amo huel oquimohuili
mochitizquia. co quimiti, auh ye yca ynic tech

monahuicatili o ynictenyllpiyque ynictla
yahuiltiq que ynDocamacyhuan yntone
nepil, ynicamo Diz Diccuintintiez que
Diteque: atlinimes quenin huelquinel
Diliani ynin octacatl machiotl quenin
huel ytech micpeuitoa ytech tlaamo, que
nin huel yc moyaochichihua ynic tlal
namiquiliztli ynaqui que mottapa
loa no cuaquiquique ynipan cohuitl quimo
tecahual Dilia Dotecuiyo Dios ynic maluomi=
quiz ynitlayyohuilizpan yntlanaquiliz
lizpan. yyo canocen oan tlahueliltic yn
cuyollopolihquez quenincan ontenonaua=
uhti yntlemeoquitl, yntlaciniyahuatl yn
quichichinaqui ynquitlayyohuiltizque yn o
mocamac yhuan ynamonenepilyuan
pan ynmictlan, auh ynquac omachiz Diz
amech tlalnamictiz ynic ycatepi Dunna
catantli o anquipoloque ynitenaquiz
Diliz pan ynneyenelilizpan Dotecuiyo Jxpo auh
ancan amocac antlayyohuiqque, aoc
tle ompa huiz yn amonemopatlaliz ynic
anquizpachohuazque ofamo tlatlacol
ynonquiDocacontepiton, auh yequeaoc huel
huey tepolocatea ynnic Dimomapatlayn
ometzin ic tlahueltti que ynic manozoconma
yctimoDolini. yhuan ynci Dicelahui: ca
ompa mitzylhuizque yntlatlacatecolo yn
mictlan chaneque ynic aço ochualcamo
ne

nequia yniccè motlacomachiltiz yhuan
ycmo tepotzoquiliz yndotecuiyo [illegible] y
motema quixtica tzin, yn amo yehuatl
yn motlanequiliz ymoxixicuin tzaliz
yn tla huel monec ynic çe maquixtica
tzin [illegible] huel chichioni yn itlaçonenapiltzin
ynicamo parpadica motlaxtlahuiliz. auh
y nehuan ynic onquimo tlacuepca
yotiliz que, tley ca yn amo anquimocahual
tiz tepitzontzin quiliz tlahuelchimachilizatli, auh a
yntlapachoa nohuatzilia yndotecuiyo Dios anquiyeyeyque
chichicatl yn vicpuel tzincatl camamocacan ypa
quich ynicamo antlacaquez, auhque rin
yn ri man atleypan antlachia ynic amo anqui
nel tilia yni man tleycohui, yhuan nic
cenca antolo qui tzin yn amo nomela hua
caytica ye can moyolcuitia.
Auh can yeno yhui onmocauhtiliz yndotema
quixticatzin [illegible] ynic quimo pepetlahuiliz que
amo çan iyo yn inechichiuhtzin canoyhuan
ynitlaço nacayotzin, yhuan yn itlaçonenapil
tzin ynic quimaquixtiliz que. auh çan ye
noyuh amo tech monequi ynic amo anque
lehuiz que yn teopan quitemachtiquiz auh yn ipiltzin nochuelca tepiton amo a
michtequizque. auh yntla ytla onquichtec
que, can ye anqui mati yn ca àquen ameh mo
tlapopolhuiliz yn totecuiyo Dios yn tla amo
quicuepiliz anquitecuepilizque tzinquin ompiliz anyn
licia amo anquitecuepilizque anqui pialta
niuh ca ayaxca yn a qui que ytla anquinpialtia
ynin ayitlatequipanoliz ynic anmotlaxtlahuizque.

auh yn quenin no yuhqui temaquixticatzin Jesu xpo.
yçealiztzicatzinco ytlanequiliztzicatzinco omo
huenchiuhtzino yoncan cruz ytech yn
yxpantzinco yn itlaçotatzin, auh nimo
chipa oc nomohuenchichiuhtzinoa ynipan
missa, ca nyenoyhui amocen yollocaco=
pa amotequiztica noce(ma) amo yneuhca
copa anhualasque yn nican ytlacopan (yxhuitl)
chantzinco ynic quenamiquial amoma
mal ynic noyna huentzinco yuhqui tema
quixticatzin Jesu xpo antlahuenchihuazque
auntlateomatisque. Auh yn quenin
yuhqui tecuiyo Jesu xpo yn monel tiliztliqui
mitalhui yhuan yn quimochihuili, y
huan yn yxquich quimopacayyohuilti
yn atlley pan teyxtaliztli yhuan yn ycy
catzinco tlacohuaya quimomahuiz pol
huiaya yn inmac amo yc omotzontzi
no, ca huel ixquich yn quimochihuiliz quina
auh can ye no yhui yn amehuan cemmilac
nelliliztli yn anquitoque yhuan yn amo
chitlatolli yc yuhhuic ytlacoamoyez
tlamatca netlatlaliztica, auh ante
tlapopolhuiquez yn amoquinelliliztli que
yn tleyn amotlanequiliz tlamoça ytla
yc amechtecpoliuhque. Auh ca yn chonqui
ca yhuan yn huel yxpantzinco yn otorem

quis

quixtiçatzin J^u x^o namech nahuatia. ypampa
qui quenin yehuatzin. mache hui yn quimo
yeyecalhui yn bino yn mixnayctlanelli
y huan chichicotl ynic quimochichiliyya
y tlaçocamachtzin; auh ynic çetechquime
uh yn tetlapololtia amo qui monequi
ti ynic quimitij. Auh çan ye no yhui yn
atzachuantin yn ic contel chichuacon y
pin amotlayl ynomech yhuitztia yn
mixpiltl yn tlapatl, ca amo çan yyo yn
amech manenecmaca cueppa yn amech
tlaco macaxilia yn amech tequanilliaca
y huan amech tlacatecolocuepa, ca acmo
an momati aoctleyppan anquitta y ican
qui chihuia yn actlapantli yn huel a
mo qualti yn huel teycahuitlatlacolli, auh
yn quenin amech monemachtilia yn ichtecuiyo
Jes. y nic huel anquiyque yn can yyo yn quex
quich amo tech monequi, maca monixnan
tzicmo pacmaca can ynica amo tlahuelma
chiliz, ma ye yn yqlnanaixcoca yn chichicqui
mopalolti ynquimi yyo huilti ynanotema
quixtiçatzin xpo. auh ynic huelyca antlax
tlahuelque y huan ye amo maquixtizque.
yntla amocoviz que macan huel tepitun yn
amotlaquayoz; ca huel yehuan niquia
tlatlacoltia yn itechpayn yntlatzquepipiltin.

ynyca oc tle oc centlamantli yc tlachiquix
tia manoço tequitl quichihua yntlacamo oc
quemachtin quintequitlaytia quintlahui
tia, auh yca tlamati yn maçehualtin ca
nquiçui quinomachtia yn oyamo huel
quinechtia yn çe tomin ye ocuel ocnama
coyan oquito, yhuan oc tica omo ythuitito
yn ycyteech motlapia catlatequipanos, que
nin tlatequipanos que yntla oyntechquiz
ynascmo quimati yn campa co tlahua yuca
yyaotimani. Mahuel xictlapocan ynmo
mixtelolo nopilhuane canyntlacateco
lotl cahuel ye oamechtlapololti yn itech
pa yn amo tequitlaqualiz yn amotequi
atiliz ynixquich ye anquipacmacayna
motlacnacayo. Mahuel yxquich amo tla
pal xicchihua can ticmocahualtican. ca
ye huel anquimolhuamaquiliz que ya
ye huatzin yn amo pampa tica nixquetzi
no ynic tlayohuiliztica chichinaquiliztica
miquiztica amopampa motlaxtlahuili.
~~yuan~~ auh nican tlalticpac tech mopialtiliz yn
ytlo tequaltiliztin auh ca tepan ynn tlax
tlahuilyez ynompa yn ilhuicac ya yn çemi
cac papaquiliztli.

+

tichi huel can nenemilia huel conmopòtia, yn
ynamox tlatecpan ynic otlamanitico ynicone
mico ynic oyohuayan yehuecauh huehuetque tla
teotocanime yn yuhcayn teoamoxtlacuilolhuan ynmi
teo tlaltic pac tlacayelli tlatecpanolli tlacaye
tva tlaltic pac tlacayeli, tlatecpanolli tlacaye
liznemiliztli. auh ca huel monequi ynic huel
tic yec yttozque ynic huel moquimatizque yn ix
ynic yollo yn huel ticaquicaytazque ynitlayy-
yohuiliz miquiztin titemaquixticatzin Jx. ma
y tech titlanonacan titoctacacui can yni a-
moxpan yauibuh toc yn Raquel ynoncan ye
y tech pa tlanonotza yn huey tlacauh Agame-
non ynic huel omotlayo ti tehuac omomaluiy
co ti tehuac yn ni can tlaltic pac yèyca ca yni
tlacohuan yn tlo dios yn teopixque motemach
tilia yhuan yntlamatinime huel oquimo
yec yttilique ynic ytech pa teoamoxpan yc-
motlanenehuilia. auh quichihua ynoyuh
ceppa ypanquiz ynitoo tlalpan catca yn on
can ycaya ynichqual yni ytlacatecuhcat ca
ytoca Diana ynipanquin quixti quimotla-
tocati yni ydoquiycahuan. yno yehquitac
caoquihuiltecaoquicui tlayeltlo yn teotla-
tli huel ye moyoltèspouh. yhuan huelyc
quimacaz yni pòpòlolo ca ynyehuatl yhua
yn mochtin yn ahuiaquetiyn tepehuaque
yni macahual huan ynitlapachol huanno
yhuan yni ecohuan yni tlapalo huan ynyquich-
tin y tech oti cuchuey quetlapanizque, auh huel
oquinemili tleyn huel ye quiyòlcehuiz ynicchua
tecuh ynic àmo ypan yoz yni çomal ynicqualan.
auh huel oquittac canimman atle ocy tlacan
tlamantli yn tlacamo çan yehuatl çanyo

) 1. menguras.
tal que lleue la
cosa que se haçe
al fin y qual con el
prin°.

tecemia _ el çerro
tlepeua _ çiues.
Çuneando . a tepehua
con Ahua —
y lo mesmo q. Al
tecemia dicese
de ambos

ynic yxpan yca tlahuahuanaz moxtlahuaz
ycapal ypopoch, ypohuiz ce ycenteconeuh y
centepilhuan cenquizca mahuiz ychpochtzintli
ynitlaçocoquiz ynimaquiz, yni teoxiuh mochi
huaya yn macacan teochitl yniquin ye ytzmo-
lini yn quiye cuepani ytoca catca Yffigenia
~~auh ynic quicauh yn huey teopixqui yn huey~~
~~tlamacazqui ytoca catca ...~~ ynoyuh connel
tili ynimoxtlauhca yni tlahuahuanaliz ynima
yc quitenozalan ce huey tolteccatl tlacuilo
ynic quitlil huahuanaz quitlapalyzcuiloz
ynin cen catechocoti tetlaocolti teyzltzoneuh
tlahuahuanaliztli, auh yn tolteccatl ynitoca catca Timantes. niman yc oznan ce yectlacen
cauhtli huapalitl, auh ytech quitecpan
quicuilo ynimiquiz yn ychpochconetzintli
yhuan ynixquich quexquich oncan tlaocol-
li choquiztli mochiuhtimoman. quicuiloz y
ychpochtzintli motlanquaquetzticac yc tzitlan
yn huey tlamacazqui yxtlapachiuhticac auh
yn ye hueatl yn teachtlamacazqui cacoleuhticac
ynitepoz macquauh ynic ye quiquechcoton-
quiz auh no yhuan quicuiloz yni nohuac
yn tlenamaquiztli yn quiyahualotica ynnan
tan yc yca tlahuahuanalo ya yn xochimic-
tilo ya. mochtin ynihuey yolque ynitlaimnen
tahuan yhuan ynicnihuan ynipilohuan ynitecuh
yohuan ynitlaçotahhuan yntotonehuiz ychpoch-
tzintli, noyhuan cequin ynichpoch ye ni-
huan ynicihuapohuan, auh yzcamo yuh quimi
ylhuiltzacpa oniticac yuhquin ynco nitlanotica c
ynic notlaçuiloca catcatiz ~~...~~ corr auh occnoçe meyuhquin

Ye v. mia

tolticatl por metha. se toma por artifice in communi, porq la nacion tulteca fue de grandes artifices

de aqui se dice tollan a una republica q tiene mucho trafago y comercio de hazer oficios

pilli. cauallero. o cortesano

choquiztlelchiuh
momamaz yztlacatzotzimani, motlaocoltenpan
huihuitlatzimani, auh yn oc ce quin yzychpochye
yehuan yzihuapilhuan ytetlayecoltica huan
mochoquiztla huel cencal huihuitlatzimani
tlaocoltica mixayo patzcatzimani omach ynelel
acicoz auh yeca yno yztech acito yn agonemin ynic
quitlilanaz ynic quitlapalaquiz, ynoyuh huel
quittac ynoyuh huel quinemilizcayehuatl ynitla
tzin yhin ypampa nican tzotzocca micotilo ychpochpin-
tli, auh ynic huel oncan tlacuilolpan quitecen-
quizca ytepantzin quitecenquizca ytlatoltzin ynic
choquiz ynitlaocol yniteneuhiz ynitepatzmiqui-
liz ynic canel yeyeco ytlapallo ca yztzicueuhcaca
ytlapoua cayxotlacalay cuepanca canimi-
tatle yc onneltiz ynic huey ynitlaocol yn ma-
nel ye miectlamantli yc ytlacuilolpan
quinezcayotti, tlacomo ça nyehuatl ynic ca-
huelo quinemili ynic oquicuilo, ynic ytla-
pachiuhtzicac ynic ytquimiliuhticac
ycace tlaocoltilmatli micconeça hualyztla-
quentli, ynic huel oncan ynonemiliz motlaz
yn aquique quimahuiçozque yn intla-
ocol yztzip tlayotl choquiz machio tlacuilolli.
ynic quenin cencahuey yniyolteneuhiz yniyol
chichinaquiliz yniyotlapanaliz yniyoltetey
naliz ynitlacopilatzin.] onotlaçopilhuane ca
can yeno achiuh connenehuilia, ynic achto
ytotan Adan conhuiltec companahui yn ytopi-
ltiliz pan ynipehuayan tlaltzicpactli yn teotla
tecpantli ynitlanahuatili, ynic quaquiqui ynitlaoquillo
yn ayac ynemac ... tzchiquaqualquahuitl ...
chitlalpan Paraysso ycaya. ynic teopapaquiliztlal
pantzinco ynelli teotl Dios. auh amo canyçel yemo
popolo Temac yc quimocuiliteuac ynic miquiz ye

çano yhuan ynixquich ynitlaiamecayo yn yxquich-
tin tlaltiepactlaca auh ynic moyolcehuizqui noz yn do
teopixqui yn do tlatocatzin ynic cehuiz ynic comaltzin
yni qualantzin yzcenca teyyecahuiz temauhti y tetla
ocoliltiliztzin yteitlayyyohuiltiliztzin, huel yuhmo
nec ynic teyompopolhuia yn oncan teomorpiz cruz-
titech ynitlaçopiltzin yhuan ynicenteconetzin yn
totlaçonantzin totecuiyo catzin Santa Maria ycatzin cotlahua
tlamaçehualoz tlayyohuiltiliz ynic tlacempanahuia
ynic mahuiz quihualtiztli ynic cenquizcamahuiz-
tic telpochtli yno quinmocompañahuiltiz ynixquich
tin tlalticpactlaca yn ni mon yquac ynitzine-
can ynipehuayan tlalticpacyetlacatl nimaye
ymochoneçahuiztli ynitlanaiam, tlacatique, yn
huel yquac yn ye xotlatoya yoyo quimolinin ye
nepo nica ynitlaçotzinemiliztzin quimoquixti-
tili ynquin ye yuh cempohualli onmatlactli omey
xihuitl tia ya ynquin ye ynic ya huayo av yni
telpochyotzin. auh oquimonequilti yn teotlpil-
tzin ynin tetlayyohuiltiliz tlapanhuanalizi
tli mamo tlillana mamo tlapalaqui ynicaye
tlamiz ynic ylnamicoca ynitleyo ynimahuizo
auh ye huatl ytech quimocahuiltia yn huey ythui-
ca ytlamachiliceztl teccatl ynilhuicatl çentimantes
ynitlacotzin Sanct Juo ebangelista yteoamoxtlacuilo-
catzin, ynic ynipan afcan teoamox huapaltzin
Sancte ebangelio otechmotlilanilili otechmotla
palaquili ynitzo temaquixticatzin Jx. yn quice
nin ynipan teomomoztli ynitech ynic niquin
quaiuh tlayyyohuiliztzin santa cruz, yn ma moça
yyo ynoncâ yno quimixtlapachiulhuique yeça yno quimix
cuecuepotziniquin yn ni man Alntlaya huac tomomâ
yno mopipitz ynitlaco yx teolotzin; auh yn yehua
tzin ynitzo teuiyo Dios ynieltilizteotlamacaçquitli
yn hueyteopixcatlatocatzintli, ynicaynitepotzmac
quauhyo ynitleotenctlatzen tequilizqui ye quimo
tla

tlàcocolehuililia yc quimohuitequilia yn ichichi-
quiliztzin yn itlaçohuiliztzin yn ipan ynic celtica ye-
nacayotzin ynic ça ye quimoxococamictilia auh
ynic huelitzinpanquimotlatilij yn oncan ic tetlaocolti te-
yoltzayan yn itlaço miquiztzin tlytloc yn ahuac tech
mo tlalitia yn quiyaya hualotoca yn in teomomoz-
tlayyo huiliquahuitl, ynixquichtin yn tlachihualtin
ynic omotoconehuatoque macihui yn omotlacoye-
lticaque, yn ylhuicatl mecomo tlaocolquentique tla-
yohuayan ynixteomac omaquique yn tonatiuh
oquipolo yn itlanexyo yn metztli yhuan yn citlal-
tin otla tlayohua momanque yn teopantli
yyx tlapachiuhca yquach quimiliuhca omo tla-
cotzayan yn miccatecochitl yn miccatlatatactli o-
motlàtlapo yntetl otetepi yntexcalli otlatlapà
ynic yntlayocoyaliztica omonetech momotlaque
yntlalli otzòtzo yan, nel ye yn iyaohuan yn ite-
tlaçocuitlicahuan yn itetlaçohuilizticahuan
oquin moyollapanili oquin moyolcocohuili, yn ye c
yn quaultin ihuantzitzin yn itetlaçotlacachihui-
tin yn oquimoxiquipilpachilhui, yn Cleofe yhuan yn San
Juan tlatla Maria Magdalena yn in teocuitlaxalo tochitontzin
ynic pac ma ana motzin calhuihuitla ynic omocho-
quiztlèòpohua ynic patzmiqui. yece yn iquac ytechtzin
ko huallaçi ynicpiuac yn itlaçochpochtzintli totlaçonantzin
tzin Santa Maria ynixquich yn itlayyohuiliztzin yni-
patzmiquiliztzin yn ichoquiztzin yn itlaocoyaltzin
ynic quimottilia canimman atle ontlacatlacatzolli yn
ye miccatzinmotenehua motenquixtij ynic huel omo te-
ahuia tlaxtlapanaltij, atle ce ytlahuelic quimotla-
quixtilia yc quimoteahuia taquixtilia, tlacamo
quixtilia yc quimo teaxca taquixtilia yntlaocol
ca ye huatl ynic quimixtlapachilhuia yntlaocol-
tilmatli yn miquiznecahuallaquentli ynic oncanqui-
mo cenmictalhuia ynic quac quimotenquixtilia ysta-
• bat iuxta crucem Jesu mater eius. q. n. cayniman nelli yn
yn cenquiça mahuiztic telpochtzintli tlaço tlaçotzin-
tli ca tonan yni tlaocoyaliznahuac yteomoquitlayyo-
huiliztli prehcicat cor ca ye oquittac miquiztli cotca
yn Santa cruz yn ca nen ynitlaço centetzonequi yn

ycoz qui yniquetzal yniteoxiuh yniniyolotlil motlay
lyxochuil tiaya ocatzo pampa yn otitlatlacohuani:
me quimohuahuanilia auh ycayn, ynichaell
moch quimotenquixtilia ixpan quimoçen
tlalilia, ynichuel ynmoyolteopohuari yn mo
yolnonotzari yntetlamati quilnamiquiz yniquiz
nemiliz quenquich yn quiyyohui yn quichichina
yn quitotoneuh ynitlaçoyollotzin ynitlaço
nantzin ytemaquixticatzin xpo.

YEHUATL IN INTEO
tlaneltoquiliz Tezcatl, in oncan, çe ceiaca mota momati yntlenticnel tocazque ynhuel yc titomaquixtizq?

Yzcatqui ynitechpouhqui yni teotilitzin Dios ynic Teotl

Canicneltoca Canic nocuitia Cahueliuhca yn
no Yolo Notlaneltoquiliz; yncahuelnetiliztli, yn
cahuelmelahuac ynon moietztica, ynhuelnelli
Teotl ypalnemoaloni, yn axcahuatzintli, yntlat-
quihuacatzintli, ynoquimotzintili ynoquimope
hualtili ynoquimonextili, ynixquich yolli yn
tlacati ynmolinia ynmozcaltia; Auh ynixquich
yn onca in onoc ynmota ynmomahuiçoa Cema-
nahuac camoch ytlaiocoialtzin camoch ytlazealtil-
tzin: Auh camochi ytetzinco onaci onpachihui
ontlami ontzonquiça oncotoni; Auh yntimochi
tin ticçemahuactlaca occepa ytetzinco tilotiz-
titocuepazquetiazque, tictomachiltitihue; Ca
tlatquitzin ca y axcatzin yn Ilhuicatl yntlaltic
pactli yntlanextli yntonalli ynmetztli yn
Citlaltin; Auh ca yehuatzin ynçemicacnelti-
liztzintli yn amo tlen huel tictotlatililizque
tictixpachilhuililizque sic tictoztlacahuililizque, Auh
ca amono huel tech moztlacahuiliz ynincemicac
neltiliztli; Quin motlauhtilitica quinmotlama
maquilitica quinmocnelilitica ynqualtin ynyec
tin yn Teonemiliceque ynitetlayecolticatzitzihua
Auh quin motlatzaquiltilitica quinmoçemix
nahuatilitica quinmocentelchuiliztica yn amo
qualtin ynamo yectin yntlahueliloca michiq?

Auhca cemicac ynhuiz yelicecatzintli yol
yc noacatzintli yeicnoitalicecatzintli; Auhcaye
yepaye ye y cenmayan yecemicac yuhcatzintli
ynic yceltzin cenquizca yectli, cenquizca mahuiz
tic cenquizcatlaçotli Cenquizca melauhcatetla
tzontequiani; Auh ça itechtinco inhuitzhuah chya
yn ineia yxpoliuni yn nemiliztli, yn yoliliz
tli yn paquiliztli Caquin molinilinilia caquin
moioitilia caquin mocuechinilia caquin
moielizmahuilia ynixquich intlacati yn
yolli yn Mozcaltia yhnomi: Auh ca ipampa
tzinco caicatzinco cahuel yehuatzin ipampa ynne
moa yntlacatihua ynhuelitihua, Auh yntlacamo
ypanipatzinco, yntlacamo y catzinco yntlaca moyehua
tzin ypampa. caamotitle yq atleoieztohuelli a
tle oyeztohuelitiliz totlanequiliz Catictoçenma
chilitico catictoçentemachilico catic chiaco tie te
machilico tieçetemachico yni hiyotzin ynitlatoltzi
ynitlanequilitzin ca quihual mihualiz caquihual
ynmaçahuiliz catechhualmoenetiliz catechhual
motlaquiliz yntleiotl ynmahuiçotl ynpaqui
liztli ynçehuiliztli ynemaquixtiliztli yhne
yniliztli Auhtla tohuian yntlatotloc yntlatonahuac
Moyetztic ayac aquin quienhuel techihuaz ayac
aquin quien tlenhueltopanquichihuaz yehica ye
ypampa amoaquinhuelquimaxiliz amo aquin
huelquimopanahuiliz çanhuel yceltzin çan huel
yehuatzin yçeltzin ynmoçenhuelitilia yn onca
y huelitzin ynipan ynipan ynmiquiliztli ynipan
yn yoliliztli ynipan ynmictlan ynipan yn yl
huicatl; Yca ynicialitzin yca ynitlanequiliz
tzin quimohuiquilia quimotecpanilia quimoiacani
lia ynilhuicatl yn Tlalticpactli yn cemana
huactli
Auhca huel iuhnicneltoca cahuel iuh nicnoquitha
Caçan yceltzin Ynhuei Teotl hueitlatoani yn

caye

caiehuatzin in acquehuatzin cainiteoielitzin caini
Teoiuhcaiotzin caini teoquenamecaiotzin, ayac
occe itechquimocuililitica, ayac occe ytechquimani
litica, ayac occe ytechmopehualtitica catzan huel y
tetzinco quimocuililitica quimanilitica cemicacqui
momacatzinotica; Auh ye yehuatzin ymitotzinoa
ynmotocaiotitzinoa yn moteneuhtzinoa, ycel
Teotl ypalnemoaloni yaquich huelicemaria huac
tlatoani inquimocenpialitica ynquimocenpachil
huitica ynquimocentoptemilitica ynquimocen
petla acaltemilitica yntleiotl ynmahuiçotl
ynçenquizca qualnexotl. ~~Auhcaamo yuhcatzin~~
~~tli ynitit~~~~lalticpactlaca~~ ca amo eçocatzintli caamo
tlapalocatzintli camotlaquecatzintli ca amonaca
zocatzintli ~~ynninequi tehuantin~~ Auh ye ypampa y ye hica y ynmoito
ni in amomachoni yn atlconca tlamachiliztli
ynatleonca tlalnamiquiliztli yn macaçicamati yn
mahuelcaçica ylnamiqui yniquienamecayotzin
yni yuhcayotzin yntlapanahuia yn aocttle yuhqui
yemahuiztic: camoiolitia camonemilia ca=
onmoyetztica camochi y Axcatzin, camochi ytlatqui
tzin camochi yhuelitzin camochi ymahuiçotzin
ytlatocayotzin Caitetzinco çenquiztica Caytetzinco mo
cemaqitica ynçenquizcamahuizqualnexiliztli yni tl
huica tlatocayeliztli

Auh cano Nicneltoca y huan nicNocuitica Caynin
huei Teotl tlatoani Ca Aye miquini Ca aye quienMo
[illegible]huani ca aye tzonquiçaz Caçemicac moietztiez: Auh
Ca aye otzintic ca aye opeuh Auh ca aye motlamiliti
ynic onpatitztihui Auh yn ayatleonca yn ayatle
quimonextilia ynilhuicatl yntlalticpactli yn
oc iohuaian yn aiamo tlacatca ~~tlaotiica~~ ynematzino, Caye yepa
ye moyetztica ça inomatcatzinco moietztica camotoui
tzinotica Auhyepaie yuhmoietztica yn Axcan yhua
cemicac yuhmoietztiez ynmanelyetlamiz tzonquiçaz
yn Cemanahuatli Auh ynmanelye mochixixitini

popolihui

popolihui ynicemanahuatl y huan atlemocuepa
ynihuhcatca. Auien mochiuhtinoz ynyehuatzin
ypampa çaçan ynonoma ihuitzinotica ynic moyetztica
çaçan motquitzinotica yniuhqui axcan yhuan çemicac
canel yhuatzin ynicahuitl yhuan yn çemicac
nemiliztli. Auh çaçan yehuatzin yn çemicacmo
teotlatocatiliz ca ayc huel mopatlatzinoz
Auh ca huel iuhca yn notlaneltoquiliz ca huel iuhnienel
tica ca inmaçihui ynamo cantictotilia yca yntotlaca
tlachializ iece canoian moyetztica canoian mote
miltitica ynçemanahuac canoian yn ylhuicac yn tlal
ticpac yn teoatl ytec yn iyyolloco yn ixoxomolco yni
tlatlatlamian, Auh inntotec yiyolloco, canoian moietz
tica, noiamo temiltitica, yyeliztica tzinco, yyapan
ticiztica tzinco y huelitiliztica tzinco y yeliztica tzinco
yeyca ca in teotl noian moietztica noian motemiltiti
ca inin tecs yntlachihualtin ynçeceiacan yn tecs ca
quin moyeliztilitica ca quin moyelizmaquilitica,
yxpantiliztica tzinco yn noian moietztica ypampa
ca moch quimotztilitica camochi yxpantzinco ca
camochi quimaçica machiltitica atle huel motla
tia noiana ynmanel yetlen toyolloco totlal
namiquiliz ytec tictlatican mochquimomachilti
tica mochquimotztilitica. Hueli [illegible] tica
yn noian moietztica yeica, Canoian onca
yni huelitiz yn ylhuicac yn tlalticpac
yn ma mictlan; Yn ilhuicatl ytec ca ompa
yca yni huelitzin quin moçentlamachiltitica
yn ylhuicac tlaltic, Auh inin ican tlalticpac
ca quin moiolizmaquilitica yn tlacatl yn
macehualtin Auh inin quialtin yn yectin ca quin
mo qualtiliz maquilitica, Auh yn Mictlan
ca onmiya, quinmotlatzaquiltilitica ynamo

qualtin

iqualtin yn amo yectin yn oiolitlacauhque
ca ixpantzinco tlatzacuiltilo: camo ehuhnic
[illegible] cuitia yhuan quineltoca —

Auh yn iceltzin huel neli teotl omoteneuhtzi-
no ca inmacihui yeliztica ynic ahuelçe yeçe
ynic yehuantzitzin, Tetatzin, Tepiltzin, Spiritu
sancto ca huel eintzitzin huel çecentlamantintzitzin
ynic eintzitzin huel nononqua çeçemeltzitzin. Çe
yn Tetatzin, çe in tepiltzin, çe in spiritu sancto
auh inmacihui yehuantzitzin huel yeintzitzin
yeçe: ynic omnipotencias ca huelçe in icçepan ye-
litzin çan huelçe yeliztli quimixcahuilitica
ynin yeintzitzin. ye ica yn Tetatzin ca huel
itequitzin ca huel quimixcahuilitica ynic te-
tatzin. Auh amo ~~tepiltzin, auh yn~~ yehuatzin
Tepiltzin amo noço Spiritu sancto, çaçan quimix-
cahuilia ynic tetatzin. Auh yn Tepiltzin
ça çan huel itequitzin ça çan huel quimixcahuili-
tica ynic tepiltzin. auh amo huel tetatzin
noço Spiritu sancto. auh in spiritu sancto
ça çan huel itequitzin ça çan huel quimixcahuilia
ynic spiritu sancto auh amo huel tetatzin noço
tepiltzin, i caçan [illegible] ~~Chicaye~~ cetiliztli ynitetecopa ynin
yelitzi auh cevtiliztli ynitetecopa yn huel
çeçemme yehuantzitzin. Auh

Ic 15 capitolli onpeuhtlamantli ynitechpa
matlac tlatecpantli yn omitolhuia ypopolol-
tlatlacolli.

Inic ce tlatecpantli yehuatl ynitechpa tlatlatolhua
yni tlacatiliz yniyeliz tlatlacolli

Ca huel neltiliztli, ynic ynic yolatil mochihua yn topa-
chiy ca yeliz, yyehuatl ynic oquimotecpanilique yn yehuan
tiotzin apostoles ynic ypan tlaneltoquiliztli ynin centlac
tlatecpantli. Auh ca yppan in diccionario y [illegible] confesa-
tey glesia ynin necuan tlaliloyan tlaneltiliz ca ni ime yn
nican ynin popolhuiloca ynin tlatlacol: auh ca ye
liz ynon can yn tlamacehualiztli, yn quique huel
yn can yolsencopa moneneuiliz neya. auh ynic huel
maciticaquiz cantlahuatl yntle tlapopolhuiliztli
ynican popolo ca tlatlacolli: ma ye occa ca topa dicte
neltiliz can yni tlacatiliz yni tlachihual yn tlatla
colli, [illegible] auh yeee amo huel ytzinacan: ylum
ynin iuhqui quimaquixtilia yhuan quimo teochihui-
lia yn teoamox tlamatiliztli: ynic huel mochitla
catl y tech monequiz yn tlaqui[?] nistoria y techpa yn tlatlacolli
quica ytepalehuiliztli teotl in can dictecpanz que
y aneltiliztli; macihui yn tlatlacolli huel moton-
ya ... tecuatl chiuh ... ompoliucayotl, yniuhqui
yn icahuia Santo thomas yni tlahuiliz yni tlanextlian
sant yglesia: yeyca ca yniquac titlatlacolhua catipoloa
yn ce micoac neltlamachtilli yn huel to tech mo-
neguiz, ynic tichihualoque. Auh ynic ypampa
yn tlatlacolli yn tech quixtilia yn ce micoac neltla
machtili yn gracia yhuan yn ceguican ylhuicac ypa
paquiliztli, yhuan quiquixtia quimomaya hua
yn ic tlanequiliz. Auh macihui yni techpa
yn tlanequiliztli yniquac titlatlacohua oncan y
chicahua cayeliz y tlacatiliz: amo huel tiquitto yz
cayc ticanpilli yhuan hueliloyuan tlachiuhpolhuiz que.

auh yece ticmacayque ca in tlamamatli yn ipan ticaquj
yn itlatecpanquj [illegible]
nelhuayotl yn itech momacahuililia yn itlatechpa
yn quimacacan amo [illegible]
tlatilia [illegible] yn ce mican tlatepoztoca
caxpin sancto [illegible] yn tlatlacolli cayehuatl,
yn itleyn mochihua, noce mitohua; noce mole-
huia: yn itech pa yn itlacoloca yn itlatecpan
tzin yn ce micac teotl dios: yn ipan yn icam yn
quicuauhtl tlahtolli, y tic [illegible] tenticaya
lerotlatlapit yn acan tlanqui tlatlacolli, auh yc amo
teicahua yn ipalehuaya yn itlacatiliz. auh cayc
huatl yn iyeliz yn tlatlacolli, cayehuatl yn itlal
yn ipehual yn tlahtolli yn tlaahuiltiliztli yn
nanmiquiztli: yn tlahtolli yn mochihua tetlaneq[ui]liztica:
mochihua noce amo mochihua yn canin monequi yn itlahuic
yniquen, yn iquenin, yn canin monequi yn itlahuic
pa yn ce micac yn tlatecpantzin teotl dios. yn ipan
quimachtilhuia sancto doctor: oncan in pinc
quicuauhtl: cayehuatl yn icquicahua quitlal
ica tlatlacolli: cayehuatl yn i tzon quiyca yn inelti
uhuiya yn itlacatl yn ihuic pa yn itlatlalil tzin teotl
yn tlatecpantli, y nihuic pa yn itlatlalil tzin teotl
dios, yn noce [illegible] yn ipayotl yn tlacayotl.
auh cayuhpampa yn iquac mo tlacolhuia yn amo
cahua ynin tla [illegible] tlalili yn itlatecpan
tli, yn totecuyo dios yn ica ytleyc noyollo yn
oquimotey [illegible] oquimotlatlalili ynin [illegible]
lamiçon otocoz yn icam tlalticpac yn ica amo [illegible]:
cayc quimotlacatilia yn itecuhtzin yn itlahtoca
tzin ca oncan quiz [illegible] yn icentetl [illegible]
auh ytech mo [illegible] yn tlachihualli: auh yn in yn
yc quitlaliçahuiltia quimotelchiuhtia [illegible]
[illegible] yn tlacatl yn cemicac netlamachtilli
ynayc [illegible] ynayc poliuhquij [illegible] ye [illegible] tlechiuh
tzin: [illegible] quimacacatic [illegible]
ynacan [illegible] yn itech cenquiz [illegible]
[illegible] quin [illegible] yn pilcayotl yn [illegible] auh yn [illegible]

cacicaytoy quimamilij yn doctol dicpactlamachi
lij oquimo tecpanili mitalhui oquimotecpanili
yn teotecuhtlatol yn ipampa hiereroniy yniconë
tlatecpantli yn ceuh ca pitzic tecuhtlatia yn acan yntlamo ca
quipi nocq motequipan teoamoxtli. quimitalhuia tec
ayotlicayotl tlatlatecpantli nottech oquitoque
yn amo mo yolcuaca cottolmatl tlaypampa ynic nech
tlalcahuique yno vechtlachiuhque. auh yeoqui
tepoztoca quaytemac quimahcayotl ynomo vem
quitz dique ynomo zolapi cuepqueca yntla quito
cayotia yn teoamoxtli vemaquijqui yntetech
moquetz ynompolihqui yn quivenquixtia yn tla
cotl yn amo quimo maquixtia yn iyacpanquiyca
auh yniuhqui quiteyycoltia paquiliztli ne tlamachiliztli
ye c yelijztli yniuhqui atle tecocotetepanh auh tepã
yn ineman atle quinelhtlia huel oc quitlanamiquilia ynic
tlanenquiliz yniuh tiquitohua yniquac itoma
tlanaquiliz yniuh ticaballo ca cacahuatl yn acahuel
ti yuhcoy tiycaballo ca cacahuatl yn acahuel
tentica auh ynodic tlapanque yniccaballoti
quitta catlacuca acan yntlacatli. auhcaypam
pa yn teotlaspixi yniipampa yec machiui salueno
oquimo cepilili yn niztlacatiliztli ylhuan
yn nenauhcayotl: quimitalhuia. yntlan
icquil ihuan ynin tech onquiz que yntlacapipil
tin yn yacatin quin ynicocan chihualoque yn
ce micac ne tlamachiliztli quenin huel on
quimo nea ctia yntecuhtli yntlapolli yntecatoco
y can atlino cahuitl onquica yntlaltitlacpacque
nin huel ye on nenpolihuiliz tinemi yn nemi
uhcayotl yn atle ompoulcayotl yn onquitze
mo ti ne mi yniz tlacatiliztli? auhcay
pampa yniipan teoamoxtli temahuiztilo yn tocuiz hilo

teteo atlacampoalque nemiliztque. yeica
yn atle ypitech ca teotiliztli yn can tepanquauh
ym tene huallo teteo. auh ynin ineixmach til yn
huil nencatlaca yn tlayelpoquizqui ma. catzin
tlaca nemiliztique yeica cayepachihui aye
motlamachtia. auh yece cenca ynitlacauh
auh yn tlaca ye monequiltia quitemacazque
aye quimoneltilia. amo yehua ypampa huil yn tla
yn ye motlanextocay ympopoquiliztli quite
nehua amo ye ynquitemaca ye ehuatl yn ce
micac tlayyopihuiliztli, yn ineltlamachtili yn
mahuizyotl cemicac chocquiztli chichinaquiz
tli ineoliniliztli; auh yn aneuhiliztli yn ma
huizyotl [cemicac] ynmiquiztli yhuan pinauhyotl ynaye
tlamiz tzonquizqui: yeica ynquimitalhuia
yn S. teologo tlaquemotech quitoque ynnamach
tiliz nanyn mococol huan quintecah poo anquiz
[ynonachtlal tlatlatiquey ynonechtelchiuhque]
o antlacat quin, amo moch motech canquiztiuh yn
ce micac papaquiliztli amo nitlacatl. Kaloniamo
ymoch maxca notlal quinpix quich ineuiltonolli
niteycnoytani ni ni te tlauhtiani ni te tlacotla
ni ni teycnopilytoani. niccitla tlepane nitla
matini ni canquiz quiz ni mahuiztic. notech
pehua quitzi meya ynix quich yuinetlamach
til [struck] yn ne cuiltonol tlaltic pactlaca. qui
tlalcahuia yne matcaneaniliztli yn quixneniliztli
auh ye huel quimicolhuin huel. quimoteqiutia ynic
quitepotz tocazque yn tlacatecolotl. yn qui huelma
ti ynij tlac yhuan yn tlatlacolli? tlatzonquiz dios
yn teo aytia tealpan quidesto yocam chadrin auh yniquá

altepetl çedar, huel xitlatlanican ynompa tlacayo
ayc oquicacque oquittaque yn iteyo yn itlanex yo
yn tlamahuiçoliztli yn amo macual yn amo tequiuh,
yn yehuan yn yehuecauh yn teohuan yhuan yn ic
tlatecpan uinxoquicauhque. auh yn incatlacan
pohualquin cacan yn tlacanoliztli yhuan yn nonelliyo
tetco. yn yehuantin hebreos tlaca yhuan griegos y
huan Romanos yn tlamaquiço cayotin ypanquiuno
yucnedin
ot. y nicuhqui nu doctor huin san hyeronimo yn ipan in
tlahtolli yehuatl yn teoaytecacatlalli onocdo
noquiuhyaclaquiaunpa. yn ipan greciatlalpan
no ocayo in Chedin ce altepetl yn ipan Cypro y
niuhquin ycecayo: yn ompa yol y nompa tlacat
ynhuel tene huato ni zenon. yn iuh tlahtoca
uh, sic yes, tlaca, auh canno yhui yn italiatlal
pan quiocayotia Chedin yn yehuatl Idolo
atlante yniuhque nin Dixolo yhuan yn ipan
huapal panmotenehua fybelhuiny ocayotiloc
Chedin.

THE NEWBERRY LIBRARY CHICAGO

+

Huel cenca nitlamahuiçoa yhuan namechnotetlaçahuia in amehuantin nicamochs
Nª. Cssª. yèica niquitta nicmahuiçoa in yèhuatl in amotlaneltoquiliz in amotlateo-
mochiliz can yuhqui in michica yhuan in niquitta in yèhuatl initequipanoltocatzin in
ytlayecoltiltocatzin y D. ipalnemoalon; çaçan yuhqui inic antlatlaixpania; quen-
machamique inixquichtin inepa in ompa huac techyahualoticate in huellacotli
in huel quixcahuia y huel quimocenmaca ininelhuicocatzin y D. yhuan inytlayecol-
tiltocatzin in mahuiztiltocatzin. Auh in amehuantin tleyeca tleypampa in çan yuhqui
antlatepotzhuia yèica occequintin amoteyccahuan y tlateotlaneltoquiliztica
in iuhqui yèhuantin yàcuic tlaneltocanime Japones in yàcaic Chilianos, huel
cenca intech inin yollo onelhuayohuac omotlapalloti inteotlaneltoquiliztli in ma-
nelyè centzompa quimixpantiloque in miquiliztli inic moyoltequipachoque, inic qui-
cahuazque in melahuac teotlaneltoquiliztli; acachtopa quinequi in tetzotzonaloque
y tlatiloque, in xàxamaniloz ininnacayo, in ipampatzinco y Dios, in àmo qui-
tlacotque ininelhuicocatzin. Campa huitz y? campa hualehuaz? cuix àmo ytech
in huel quinyolpachihuitia initlatoltzin inyteoyotzin inimelahuac tlateotlanal-
tzin y Ntº. Jesu Xpº. canelli ca yèhuatl y initechcopa huitz. Auh tlaxinechilhuican
in nicamonoque in nicamnechcactoque: tlein quimmacehuia, ma amechilhui; in
cenc ytlàtol iteyequiztoliz itemahuiztiliz, yèica in yèhuatzin D. noquimonequiltia
in nican tlayohuatoque mahuiçoatzque, inytetlayecoltilcatzin inhuan. Auh in ithel
y hi quinmomaquiliz in ithueica necuiltiztlatlacocopilli; ipampa ca yecchicomeny
veckica otlaneltocaque. Auh yèhuatl y in huel nicnotetlaçohuia in amotechcopa
inic antlaneltoca, huel yuhqui in àmo teyolpachihuilti ~~in çacan yuhqui~~ àçocan
yuhqui in çacanilli in àn anquimati, ipan anquitta, yèica in aquin huel yuhca
inyollo, initlaneltoquiliz y ca onmoyeltzica in teotl inipalnemoaloni yhuan
y ca onca in ipemicac ytlaliztli yhuan ca onca in ipemicac tetlatzacuiltiliztli
ca nèmachtica y nemi; ca quitta moztla huipoltia intla onictepeuhtehuaz
y tlaltiticpactli in ytech ilpitica in nicalca noyolia; ca ytetzincoàtihuitz
D. Auh intlamo onicneltili onicchiuh y tlen oquimotecpanilico, in elaco
onicnotlacomachili cuix cacan ninocuiti; nicnanilizin ithic necuiltonolli
yyo àmo can ixquich itictotetzahuia in nomahuiçoa y yèhuatl in çan micqui in
çan poliuhqui in çan tocayotica amotlaneltoquiliz ic y èce techaca titlacoya, in quen
nin tiquitta in àmo amechcequipachoa in ca onmoyeltzica in teotl D. in aquin huel
amechnocuitlahuitz, nòtica y tley àçachihua; Auh in iqueac yuhqui aneoàte, cemicac
amechmoyeltilica. Auh inin mochipa nòhi niquitta. Aço cacan yuhqui
in quicomanalmati in yèhuantin y ixquich quimilhui, in ce nòma tlayohuatin
mixtlemacaz òtlalvea; àço çan quitta; cuix yuh qui in timachtito; aic oquitta
ac oquimotlaz; aço çan ic tiquimanaz. Omocenetzinetlahuelilocatzin aquin tlenquiz
ca tlayohuaquiliztli, ca tlayohuaquitztoca omotti yn aquin in tlacatecolotl i-
pampa àmo tiquitta yn ithic tlanextli, àuhyc tèhuatl inic qui àmo.

nenqui, monequi ti Mitzchihuasque inic tlaztica tlateomati, in tlateopixtintzitzin, metatl tlayecoz, quahuitl tlayecoz: intla mopolhui motenochtzia in toteucyotzin ipampa cemicac tlanextilitzitzol in atl huel timitzteptlatia timixquimiloa inica i mitzmocatia intlaccecolotl. Auh tlaxcihuatl auh In ichquezon ytlayohualli. vinichquiz ytimiqueliztli i ichquiz yteotl inichquiz ytlapiaquitl: Tla Mitzontetzcahui, tla Mitzontlanexcitili i tzcayotlachi-pualoztin ipD. tla tonnopaccatlani, tla mixquid tonmotlatilti. Manchuiyyo amo momacaxhuiz moltzinco inic tlanelitoz. yeica itlaxcipolihui in tla cemicac mictlan tlayohuayan yyhuatzin ximotelchihua, ca atlaquimo-polhui D. Auh inin tlacachtzo mitzonmaquiltihui mitzonmotlatili i ac yehuatzin inipal nemoalo inin ilhuicatl, xiquittaximati, ca in nican ca i motlatiuhtoc in ilhuicaytecpancaltzin ipD. auh in ixquich tonalli i meztli i citlalin, ca mochintin tlatoltica tocanmoyetzica Auh i tonalli i momoztlae momalacachotiuh i tlacatl ytequiuh, ca mitzilhuia xiquitta ixpopoyotl, ca yehuatzin i citlalicpac mehuiltitica nechmotzcalti y huel nechmonahuatili inic momoztlae Nimitztlahui- iltinemiz Nimitztlanextilitinemiz. Ma Mitzilhui i meztli i citlalin ca yn tehuantin titeyahualotihui i tlpetl ca timenepiltzitzintzin huan ipD. Auh in tehuatl in tixpoliuhqui intixequi quimilihquisyecuel yetinequi i chicoz, tlanahuac in yohualyampa i tleytitikiltoz. auh y motlamelauhquili campa ca. Auh inin xiquitta, ximati ca itzatz mitztlapalolhuia inimitzixquimiloa, ca yehuatl in tiquimitta in yehuatzin in amoquelan i amo yectin ye huel mocuiltonoa i tlpc, yehuel paccatinemi, huel motlamachtitinemi. Auh i tehuatl in tiquimitta ytetlayecolticatzitzinhuan i D. i motolinitinemi in icnoyotl y netolinilitzli intech papachiuhtitzinhuan i D. i motolinitinemi in icnoyotl y netolinilitzli intech papachiuhtinemi, tiquitoa y moti y moyolloco. Quenin mochihua y? itlanelli intlayuhnemi, tiquitoa ymo tiy moyolloco. O quenin mochihua y? itlanelli intlayuhquimil y titlayohuaquiliz tlacatl i ca amo ic quinmoztlahuililiznequi y D. ini ca i nican tlpc axcaytl tlatquitl necuiltonolli, yeica ca atle ompouhqui in manel ye cenca itac coztic teocuitlatl, in manel ye cencat laco chalchihuitl quetzaliztli, teoxihuitl, ca tlalli, itech quica ytechyoli. Auh occeppa can no tlalli ytech itoliz y tech mocuepaz. Auh yeica initlacotzitzinhuan amo ica inin, itzan yuhqui cehualli itzan yuhqui mixtli itzan yuhqui temictli in atle iyehuatili? itzan yuhqui xochitl cuetlahuia, tlami, pitichahuihuaqui. amo ic quinmocuepcayotililiznequi initlacotzitzinhuan, yece ca yehuatl in ompa ilhuicac papaquiliztli ic quinmotlamachtiliznequi ic quinmopapaquiltiliznequi in yteotenecuiltonoltzin in ayc tlami, i ayc tzonquiza. Auh tla xcihuatlaoh mocahualtzinle D. y tlachihuale, quenin teoyotica timotlaquiltitiz timocacamayotiz in tla polihui y teoyotica tzintliztli y teoyotica papachotimotlanelhuiquilitiz, itleyn ye, ytetzinco timotlaanaltoz timomecayotiz i Dios

intlacatle y motlanelloquili y macheyehuatl y monecuiltonol y mone-
tlamachti: Mochihuaz. Ah! i aquique quiximati inin D. ixeltiliztzin; que-
nin nimo neci i cahuel quimimacacitlia y ca quitzotzelicamah inyteotla-
toltzin; quenin nimoneti y ca quicxitoca y ca quitepotztoca inytlatecpa-
naltzin. Auh quenin! ma choca ma tlaocoya i aquin y topixques ypetla-
caltzines intlachia intlamahuicoa y D. in amechitta yhuan i quimitta
in amotiachcahuan tlaxcalteca i amehuantin can nempa ca çan ixquich
inica in amotoca i Christianos; Auh in ye in amotlachihual: machehual
monequi itley, aca onca, aca mahuicolo; ca oniquilo ca onictenouh in hueal
intetlaocolique i huel annemoliuhque inytechcopa i teotlanelloquiliztli.
Auh tlanel ye amicopa amotepoltzco xontlacuepaca tla xiquimittacan
in yehuantin i amocolhuan i yemicac i tlayohuaya i nixtecomac i otlatocaq
tlaxique tlaca i quenin huel oquincocoltiaya oquintequipachoaya inic
quichihuazque inic quinelhtilizque in ytlatol initlatecpan y tetzahuitl, oy
huitzilopochtli y tetzcatlepocatl yhuan i occequintin Mictlanchane-
que. tleyn oquintequiuhtiaya inintlatlacatecolo? ca temamauhti, teca
tlapanahuia, ca atle yuhqui. Xiquittacan izca y quinnahuatiaya y
quimilhuiaya. Can anyoltiazque i anmelcoyoni que, auh i amoyollo inamel-
tapach can yoyolcatiaz i nixpan anquihuechihuazque; auh i aquique y tla-
macauhque quicoyoni que ininnenepil ininten, ininco teuh; auh oncan quiqui-
quixtique in itzpatlahuaz; yhuan i oc quexquich quichihuaya quinelhtiaya
in intlacatecolonahuatil. Auh inin amotley ecohuicaytaya, amotley ~~cahuica~~
cohuicamatia i tlacatecolonahuatili; Nima quinelhtiaya nima quichihuaya, O.
y actehuatl tlanelloquiliz ixnopoyotl, tlaxitlachia, tlaximotte cahui, tla
xiquimitta inin mictlanchaneque y tla y quitetequiuhtia i tleyn quiyete-
nahuatia. Nima quipanetaca inintlatol, amo huel quitlatia yollotli y qui-
nequi quinettzayotia y ca oc nima anyolinemi in oquinequia amechvicia ga
inic amechamiqui inic amechteocihui. Auh ye huel otlacamachoque, onel-
tiac intleyn intlacatecolotlatol. Auh i axcan no anquinelhtilihuazque, no
anquichichihuazque i intleyn yteeh pouhqui i mixitl in tlapatl inynahuatl
yhuan i oc yxquich nempolihuiliztli. Auh i ye teotlatolli teoyotl campa huallaz?
ye onamechiltiqui. Tla xiquimittacan in amotiachcahuan i caxhilteca i que-
nin tlateomati y quenin quimomahuiztiliaz y D. inic mochipa quicaqui in
yteotlamahuizoltzin i Missa yhuan i moyolmaultia y tlacatia i ayac aquin
quincuitlahuiltia quinnahuatia; ixquich ca quitzicateca quimatiaste
ca huel yuhca in yollo intlatlanamiquiliz i ca onmoyectia i aquin quimocentla-
cotilique quimocenmahuiztililique quimotlagecotililique in iltlatol yhuan moteo-
tlatocatiliz; ca yuhca ynyollo. Auh amehuantin i quinmach i amopaltonali
amo pa tlathui? aco nel ye onca i aquin quitta. Auh ~~i~~ amo caxhilteca
ininnahuatl inintteouh yn ye huatl inipampa ciammiqui inmotolinia i acte-
huatl omocenetzompatlahuelitic; anca nelhmach y huel omopan ya i tlacatecolo
ixpopoyotiliztli: xiquitta xixmahuico cacatza y huel nelteotl y oquimochihuili
in oquimoyocolili in ilhuicatl y tlalticpactli inittalo i amo yttalo. y tlaco i nepapa

in istaque y tliltique y costique, ca çan ce in inte ~~quixi~~ chicuheatzin in inteyo-
coxcatzin, yniuhqui i quenin iscaca in tonalli y tlaxcalli in ciçitlaltin; ay ļ-
ca camiuhque. Auh in nel ye i huel tetechoch y huel tetlaocolti in amonan-
tzitziuh; aço nel ye onca in aquin nicnechcalhia in ixpopoyotl in ixquiquimil
y nemaçiuhqui y quitoa i quimolhuia, tleyn nictlaçohuilo, aço yuhqui acocan
moyuhqui, cuix aca oquittac iniquac timiqui y titzonquiça, aço acotleyn
y ticmomahuiçoa iniuh tlihuilo. Yyo ca oncan in i yoli y mopa in ixpopoyoti-
liztli ca oncan y i monelhuiayotia y tlacatecoloyutiztli ~~y tlaca~~ xiquitta xic-
mahuiço ca axcan y nimitzana i nimitztitiquia, in ye tonmotlaca, nequi
tonmotepixihui nequi in ostoc i tzinicac tlayohuayan. Xiquitta xicma-
huiço nican xihualmocuepa; xihualmotetzcahui ~~in mixpa~~ i nican i ytech i
nican mixpan ticttlatia y tetzcaltzin huel chipahuac; auh oncan ticquittaz
ticmahuiçoz i macihui amo huey i motlaocolia xochitl in iuhqui tlax-
tileca y huel i occequintin teoyotica oyxpetlahualoque otlachialtiloque
yoce, xihualtlachia macihui y oixpopoyotic; aço ce nima canaticquittaz
in itla tlaneztli inic in tla otiquittac, in tla oticmahuiço, ayac aquin mitz-
cuitlahuiltiz i testemahuiztililiztli ye ce caçitehuatl ticmocuitlahuiltiz
~~tit~~ tichue y temoz nocenyotlotlacacopa ticmomacaz. Auh in tla oticttopeli-
cama, y huel in tla çonenoltichicoyttac ye ca in inixtelolo y motlanelhuquili-
ynetleyn ilhuicacayotl ta cenca ça mocopac momati; auh acotle ticteco-
tocamotiz iprampat tzinco y D. mochi ticneltiliz, mochi ticchihuaz, ayac
mitzcuitlahuiltiz. Huel cenca aye yuhqui motta mimahuiçoa in iuhqui
quenin quitta quimahuiçoa i amotechcona, y huel iniuhqui çacan ye
mostle anelanauhtihui y macanan mocaca in itechcopa in amotlanelto-
quiliz; catlique y i huel ytetlayecoltitzitzin huan i D. itzin huel quix-
cahuia in itlayecoltiloca tzin, catlique y in huel quimimacaxilia, catlique y
y huel yuhca inyollo i ca mostla huipilla patlani, ininyolia; ca ximoayaquen
Auh in tla nen itta anquichihua i amoteo ~~t~~ mahuiztililiz. oc achitzonca
anquinotza anquimahuiztilia y mixitl y tlapatl. Auh quenin amechmo-
nelihuiz i D. quenin teoyotica amitzmotiriz que anxotlatzque aneuepon iq
iniuhqui itzcatepan oquicauque y neltiliztlanelttoquiliztli in amoteyecuahuia
in y techcopa i tlaneltoquiliztli. Auh in axcan ye cuel yeah quinmocuicatlia
tonantzin Sta. ygla. ye cual yehmocanmo i tlatoli i caihui mocetz-
cate i cafantoshn, y huel ye no inmacehualti i occequintin teoyotica amote-
yecohua inic quitoliqui i teopixcayotl inic in mac hualmotemohuiz. Dios
inin mac in tla ncaltzintli quimonacayotitzinoz ipampa ca ittalo ca caltzin in inyolla
in in tla toz in tla tocappa caquiltiloque i neltiliztlatecpantli, ye i cemmanyan
ininyollotto quipia, ayoquic quicuecuepa ininyollo.

Nican motecpana yn quenin moneltocaz, yn matlactli on nahui Articulos yn ixquich moneltoca Auh yn aquin amo huel quihuelyttaz ... amo huel ... moneltocaz, amo huel momaquixtiz.

Inic ce yn teotlatolli ytechpa ytlatquil y teotlatolli Dios.

Canienocuitia Canic neltoca ca huel ... yn no ... noltlaneltoquiliz yn ca huel neltiliztli yn ca huel melahuac ca onca ca on moetztica yn nelli Teotl ypalnemohualoni. Auh ca ye yehuatzin, yn itzinti... tlazohtilitzin ... yn ixquich yn onca tlachihualli ... Auh ca ytlatzintilitzin ... yhuan ytlamilitzin ... yn nepapan tlamantli onca cemanahuac auh yn quenin ... caçan no yuhqui ... ytechinco ... cemanahuac tlatoani. Auh ca tlatquitzin ... yn ... yhuan ... Auh ca ye yehuatzin yn cemicac neltiliztli, yn amo te ... yn amo no huel ... Auh ... mo ... ca, quin no tlamamaquixtica yn ixquich yn ... Auh quin motlaçoquixtilitica quin mo ... yn amo ... yn amo ... tlatlacoanime, cemicac ... Auh yn quenin moteyc ... caçan no yuhmo ... tlahtocatlatoni ... Auh ca ye ... cemaya ... ytlatlacol ...

tequiliani

Auh ca ytetzinco, ca yteechcopatzinco yn huitz yn huel
hua yn iyoliliz yn ixquich tlacatl ynoçaltia
auh ca quin molinilia quin moyolitilia, quin
moyeliz maquilia; yn auh ca çan yeatzinco yn ne
moa, yn ic ... camo yehuatzin caamotitleyque, camo
tle onyez ... huel, auh yeatzinco yn oncan ynitotla
... equilis yn huelitiliz ... yn ica huelyectiliz
tlatocentiliztli ... temachiliz ... ticto tlatolchi
aliztli, yn ic ... momaquiliz yn quihual momaca hui
liz yn çe huiliztli yn patiliztli yn paquiliztli yn
yoliliztli auh yn neleyotl yn Maçuicotl y huan yn
nemaquixtiliztli yn necalhuiliztli yn tepalehui
liztli. auh yntla noan moyeztie yuman
amo quen huel niechihualoz ypampa ayac. onca
yn quimopanahuilia caçan yçeltzin yn quimo
pialia yn çe huelitiliztli yn ipan yn ylhuicatl
huan mictlan yçan yn yoliliztli, y huan miqui
liztli auh ca yca ynicialitzin yn i Teotlazo
quilitzin quimohuiquili quimotecpanilia yn
ypaquiz oncan cemanahuac y huan yn ylhuicatl
tlalticpactli. auh yn nehuatl yn noyeliz
y huan yn nolenneçhmomaquiliz yn ... pia
yn ... ca ... tlatzinco camochi
yca yn noyolo canoçen yoloteacopa, nicnoma
quilia ... yoloteacopa nic yectenehua — auh
... nelli ca nicahuiltiliz huey Teotl
huey tlatoani, ca huel yehuatzin yn huel y
huatzin ... huel mixcahuitzinotica yn ye

huatzin auh

Auh yn iteoyelitzin ca huel ytlatquitzin ca
ayac aquin oc ce quimomaquilitica. ca ayac
oc ce yn itech quimocuilitica, quimaxilitica
çan iyxtellamiccahuiliz quicaz yn iyelitzin
yneuhquiica yn içentlapanahuia yn ic ma
huiztic yn ic çenquizcayectli, mahuiztlaço
tlanqui; Auh yc ye yehuatzin yn in ynetech
tocayotilia yn imotocayotitzinoa Dios. yn
cemanahuactli quimoçenpialitica. yn i
topyotzin yn ipetla acalyotzin yn itenyotl
yn mahuiçotl yn iquatnexotl; Auh ca amo
tlaquecatzintli ca amo nacayocatzin ca amo
etocatzintli, tlapallocatzintli yn iuhqui te
huantin, ye yca yn amo huel ytalori yn amo
huel mahhori, Auh atleonca tlamachiliztli
yn macaciamati yn iuhcayotzin yniquename
cayotzin ypampa çaçan ica yn iteoyeliztli yn
cenquiztica yn moçemitquitica yn ictla
çottlanqui; Auh ca çan yn ye oliliztli yn
centlapanahuitica yn ic yectli yn ic mahuiztli
yn quimo centoptemilitica yn quimoçenpetla
acaltemilitica yn ite cenquizcaqualtiliztli
yechiliztli. Auh yn ic huey yn iaxcatzin, yn i
tlatquitzin yn itlatocayotzin yn itlamachiliztzin
yn itlecyotzin yn imahuiçotzin, ayac aquin
huel caçicamati; Ayac aquin huel quitla

mique quimatis

quimatiz — Auhcanonicneltoca yhuan nic
nocuitia Caynin huey Teotl tlatoani ca ayc
miquini ca ayc quen mochihuani ca amo
ytoni: Ca Ayc honquiças Caçemicatilize
ca ayc otzintic ca ayc opeuh; Auh ca ayc
motlamiltiz ynic omyatitztihui. Auh yn Aya
tle onca yn ayetlenca yn ylhuicatl yhuan
tlalticpactli yn oc yohuayan, Ca yeyeppa ye
moyetztica, camonomahuitzinotica camotqui
tzinotica. Auh yequ yuhmoyetztica yn Axcan
yhuan cemicac yuhmoyetzties yn manel
yetlamiz tlalticpactli. Auh yn manel ye
mochxixitiniz popolihuiz yn cemanahuac
tli yhuan atlemocuepaz ynnuhcatca; a
quen mochiuhtzinoz
ye yca caçan mononmaetztica caçanmotquitzino
tica, ynnuh axcan yhuan çemicac moyetzties
Canel yhAxcatzin yn cahuitl yhuan yn
çemicac nemilistli auh ca yeyehuatzin
yn çemicac motlatocatiliz aye mopatlatzinoz
Auh ca huel yuhca yn notlaneltoqui
liz ca huel ynic nicneltoca Caynmachi
[illegible]
yn amocanhtic ... nehuiltitoc. yece
[illegible]
canoyan moyetztica canoyan yn cemanahuac
motemiltitoc canoyan, yn ylhuicac yn
tlalticpac yn Teoatl ytec ynic yohuaco ynntla

tlamaca.

tlatlamian yni xoxomolco yni miteçynin
tecs ynitlacisiualtzitzisuan; Auhynceçeya
cai ynitecs ynixquics quimochiuili cano-
yan moctztica. Y yeliztica tzinco yxquan =
ti liztica tzinco y Sueli tiliztica tzinco; Y yeliz
tiliztica tzinco yquanyo cayn teotl ca noyuh
moyetztica, ynoyan mo temiltitica ynin
tecs ynitlazcaltillitintlacisiualtin, y Suan yn
çeçe ya car yn tecs. Yxquantiliztica tzinco yn
noyan moyetztica yeyca camoes yxquan
tzinco ca. Camoes quimolnamiquilitica, ca
moes quimomacsilitica moes quimotzilitica
moes quimacia macsillitica, ynmaneliye
Suel Satec tojoloco, moes yxquantzinco ca moes
quimotzilitica. — Hueli tiliztica yn noyan
moetztica yeyca, canoyan onca yni Sueli
tzin yn tmayl Suicac, yn martaltic pacyn
mo mictlan ynyl Suicarl ytec ca omca yca
yni Sueli tzin quinmo çentlamacsilitica
yn yl Suicac tlaca. Auh yn nican tlaltic
pac caquin moyolizmaquilitica yni tlacati
yn mozaltia. auh quaLtin yn yecltin caquin
mo qualtiliz maquilitica, Auh yn mictlan
ca on pa quinmo tlazaquiltilitica yni amo
qualtin ynamo yectin cayxpantzinco tla
tzacuiltillo camoes quimi neltoca yn mixpro

Canic nonelro quitia Ineçe

Suelneli

Suan neli Teotl. auh ynin ca ye yn tehuatzin Tepiltzin, Tetatzin, Spiritu sancto, auh yeliz yxca, çan çe yn Suel neli Teotl, Auh ca yuic nocuitia canic nelteca ca ynitecScopa Teotlatzin Dios ca çan çe yn yelizotli yuh yniteeScopa ynin yeliztli ca ye yntehuatzin ynic ye Suatzitzin auh ca çe ynin yelitzin ynin ye Suajotzin auh Smaçiuhui yn e yntehuatzin ye çe ynitecScopa yn yelitzin ca çan çe tiliztli quimopialia auh ye çe çe ame ye Suantzitzin ca Suel çe centlamantzitzintin yn nic Teotl caçaSuel çe, Auh ynic ye Suantzitzin ca Suel çe centlamantzitzintin auh ynic Teotl, ca ye Suatzin yn motenehua tzinoa Teo ye yelizotli santiss. Trinidad. auh yn Teotl, y Suan ynic e yntehuatzin ca amo çe centlamantzintli ca ça ye noyehuatzin ye çe Suel çe centlamantzitzintin ynic e yntehuatzin auh ye Suel çe ynin Teo yelitzin ye Suatzin ynTetatzin, yehuatzin yn tepiltzin ye Suatzin yn Spiritu sancto; yn Tetatzin ca Teotl, yn Tepiltzin ca Teotl yn Spiritu sancto ca Teotl. Auh yn ye que catzitzintin yn, yn Tetatzin yn tepiltzin yn Spiritu sancto macaSui yn Suel e yntehuatzin ynic ye Suantzitzin ye çe amo ye yn Teotl ca ça çe ynin yelitzin y Suan ça Suel no çe yn neli Teotl. — Auh yn ye que catzitzintin

ynin.

yn çaçe ce ynin yelitzin, çaçe ce ynintlacoama
huiztzin çaçe ce ynintlacoa yelitzin; auh
yeyehuantzitzin yn yn huel nelhuiliztica
motocayotitzinoa yeyntzitzin, Tetatzin te
piltzin Spiritu Santo. Auh ynic ce ça ye yn ca
hyn quenin Teotl, yntetatzin çan no ihuiqui
Teotl. yn Tepiltzin Teotl, yn Spiritu Sancto,
auh ynic çaçe ceme; çaçe ynin yelitzin, çaçe
ynin quenamecayotzin, çan oteotl, çaçe yn
Teotl, çaçe yn Teoyeliztli — Auh ynic ye
huantzitzin ca huel çeçentlamantitzitzin, ynic
ytotzneq(ui) ca yn çe ~~tlacatzintli~~ ca amo çan
yeyehuatzin ynoc çe ~~tlacatzintli~~; ye çe ynic
çeçe yaca yehuantzitzin ca çe yntetatzin
ca çe yntepiltzin ca çe yn Spiritu Santo.
Auh ynquenin Tetatzin Tepiltzin Spiritu
Santo. Ce çen ~~tlacatzitzintin~~ (tzitzin) çeçeme yehuan
tzitzin çan no yuhqui ca çe ynin yelitzin
ca çe ynin mahuiztzin ca çe ynintlacoa
yotzin ca çe ynin Teotlitzin — Auh ynte
tatzin catetatzin. Auh yntepiltzin catepiltzin
auh yn Spiritu Santo ca Spiritu Santo.
auh yntetatzin ca amo ~~[illegible]~~ ça yeyehuatzin yn
tepiltzin noço Spiritu Santo, ca yeltentzin
mixcahuitzino ka yn yehuatzin, [illegible] Auh yntepil
tzin ca amo çan ye. Noyehuatzin yn Te~~piltzin~~tatzin
noço Spiritu Sancto ca ça çan huel mixcahuitzino

tica

ynic yehuatzin tepiltzin [ynic ycepiltzin] auh yn spiritu
sancto, cahuel yehuatzin mixcahuitzino
tica. yn huel yehuatzin spiritus [ynic ey spiritu sancto] auh amo
amo ytetatzin procotepiltzin ca spiritu sancto.
Auh yn yehuantzitzintin yn ymacihui yn ehcon
tzitzin caçan nenehuhcatzitzintin caçan
cemiuhcatzitzintin ynitechcopa yn in teo
yelitzin ynitlacaxiltzin ynicemicatitzin
ynitlamachilitzin yn huelitzin yhuan ynitech
copa yn itlapaquiltzin teomahuiçotl, atle yçemo
yanahuiltzinoa. atle yc omotlanitlatzinca
çan ymeyxtintzitzin nenehuhcatzitzintin
amo ce tehuehcauhcauh amo ce atomachihui amono
ce cetetecauh noçoatcayan yhuan ca çan nenehuh
catzitzintin, amo ce acomotlayanahuihui
ynic ~~acu~~ mahuiztiatzintli ynic tlaçotzintli
ynic cemicatilica catzintli ~~a~~ çan yn ymeyxtin
tzitzin nenehuhcatzitzintin ~~tlaçoyo~~ yuh
catzintli ynteotatzin, yuhcatzintli ynteopiltzin yuh
catzintli yn spiritu sancto. Auh ynic çaçeme ye
huatzitzin ~~çe~~ yc cemicatilica catzitzintin mochi
payuhcatzitzintin huelitilica catzintin tlama
chilicacatzitzintin, Auh ynic teotl çacen
huel neli teotl ~~amo yey teotl~~, auh ymaçi
hui yn huel eyntzitzin, yn huel çecentlaman
tintzitzin ye çe nima amo yeyn yn teteo
~~cahuel ce yn neli teotl, ynic cemicac tlama~~

tiri

tlamatini

~~tlamatini~~ tlacatili ~~tica mochiuhtica yectlaneltlacatli~~
qui ? ? ? ? amo
? ? ? ? ? amo ? ?
tin ? ? ? ? ? ?
me ? ? ? ? ? ? ? ?
tlamatini ? ? ? ? ? ?
auh ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ~~auh ? ?~~ ? ?
? Spiritu sancto. Auh yn ? ? ?
? ? ? ? ? yhuan
Spiritu sancto. Auh yn Spiritu sancto ca
amo ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? Auh yn ? ?

~~?~~ ? ? ? ? ? ?
? yhuan Spiritu sancto, Auh ? ?
? yhuan Spu sancto ~~?~~ ? ? ?
? ? ? ? ? Auh yn
? ? ? ? amo ? ? ? ?
? amo ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ~~?~~
? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ~~?~~
? ? ? Auh ~~? ?~~
? ? ? ? ? ? ?
? Spiritu sancto ? ? ?
? ? ? ? yhuan ? ?
? ? ? ? ? ?

Auh ? ?

8\. Auh ca yuhqui yn onel toquitia ynic otli, ca
ye yuhquin oquimochichiuili oquimozcal
tili yn Atecatl y huitztli tlaticpactli
mitlaca yn manenengue, yn quauhuic y
tepome, yn mimicstin, yn teletl, yn atl
yn Ecatl, yn Tlahuicac tlanegue; auh
ca quin mozcaltililia ynin ye tia ynmochi
mo tlacuiliscatl ... nochtlia
ga teyxcc motechaduan tlacati — Auh caquihua
nic nelhua caynixquic onca cemanahua
ca atle quin omopomahui yn omochiuh ca
ca moch oquimochihui ca moch oquimozcal
tili cathoch oquimo yancuican pehualtili
camoch ceceyaca oquimomaquili yntlen
ytelix yntlen ymahuatil, canelcan ye
tzin ynmochi ynelitzin ynic teyocoya
ni ynic techitlani, ynic teyancuicani nex
tiani — Auh ca ayac onca occe tlachihualli yn
me oncan ymehi yn ic techihua
4 Auh yniquezquin teyocoyani teizcaltiani
ca quin hoyauh nimoautia catemaquixtiani
tecuitlahuiani teicnotlamatiliani, te
mahuizquil nextiani; Ca onca ynihuelitzin
ynic motlatlacatl popolhuililia — Auh
ynca ynihuelitzin quin moc nelililia quin
mo olapopolhuililia yntlatlacoani me Auh
yntlatlacolli ca omixquetzca omo catzauhca
ca occepa quin moyectiliani occeppa qui
mo qualtilililiani — Auh yn aquique

yniqui

ynoqujmotlatlacahujlia, yn ineia, yntlatla
coll, yn ytla occe ypa moyolcuepcacan mo
yollonehuacan yn itlatlamacehuacan yn
tlen yc oqujmoyolyttlacalhuia, yn
tlaocca pie yc chicamoteotzilican ynopo
acan, ca occeppa quimopacacelilis occep
qujmotlapopolhujlizque quimocneliliz
occeppa qujmotelchiuhtzinoz. auh mochi
qujn nomequixtili, yn ipantzonquiça
ympa teotequaltilizthin yhuan yn iyc mo
yolloneuhtihui, yn tla quen mamian oqui
moyolithacalhuique

Auh cannic yneltoca cannic nocauhtis cate
centlamacehuani, cate cenpapaquiltiani; auh
ypuhqui tlaneltoca, ca yn quenin quimotema
quiliani yn teotequilnexiliztin, ca çan
nopuhqui ~~yni teote~~ quimotemaquiliani
yn teoçennetlamachtili teotecenpa
paquiliztli, auh yeyehuatl yn iquin
mocuepcayotilili, yn oquiqua oquimo
tlayecoltili ic yn ynican tlalticpac auh
ipan yn ylhuicac papaquiliztli tech
omocuepcayotililia ytitlen ypampatzin.
Co ... tiechiuhque ~~[illegible]~~
Ca yn teçemicneliliztin ynqualtin yn
yectin ynquimotlayecoltili yn quimo te

quipanilhuia

quimonilhuia. Auh camo quimocuepcayotilia
quitlen yehica totlacatiliz; Auh çanno quimo-
motlatzacuiltiliani ynyenopiltzin yn ye
nopiltzintziuhtiloya. yn atle yemocnelilma-
ti yn amotle yetlacnelia, ynquinenquixti-
tia yn oquinen poliuh yn itlatol. Jesu cris-
piltzin amoquitlaçocamatini yniteyc-
nopaltitzin; Auh ynqueni y ca ynyl-
huicac cemicac quiyaquiliztli quinmo-
tlamacatilia yn qualtin yn ye ichpa
omictlapo
cacan noyuh quiyca yn cemicacpopolo-
ne huiliztli quinmotlatzacuiltilia yn
amo qualtin yn amoyectin yenopiltzintzi-
tiloque

Auh camo nonelto quiliz yn Dios tetatzin
yhuan tetechin, Auh camotlanelto ca ynin
teyscoppatzinco Dios, huel neltiliztica onmo
yectilia. çe ~~Ieo~~ tlacatzintli ynitoca tetatzin
auh ynin tetatzin ca Jesus, auh ynin Jesus
tetatzin amo oritlamantli cecenyelca ca
mixcapitiltino yn ynic
huel ~~cenitlamantli~~. Auh ynin Dios tetatzi-
cemecme yn centzitzin. yn aczo ye eyntzitzi-
auh ynic aczo amo ca huel ypan. amo
aczo ypa, amo tlacscauh yehica. amo te-
cauh yehica. yece çan ye onicmotenehuhtzinoa
quiat
tetatzin ~~caye ynic~~ cemicac quimotlacatili-
tia yn ymaxuitzpiltzin ~~...~~

ynic

yehtica yn axcan ynmochipa yni
cemayan yn çemicac yn nepapan cadure
yan.

Ytus ca y Juan nitlaneltoca ~~cayn mochi~~
~~yn çemicac tlacatiliztica~~ cayn Dios tetemachi-
çemicatiliztica ytatzin yn Dios tepiltzin — tine
Y tlano yn tatzin ynic aquichtin tlachihualtin
cemanahuac oncate yeyca ca ye huatzin oquimozcaltili
oquimomaquilitica ynin yeliz ynin yolitiz.
Juan mochipa techmomaquilitica yn toyoli-
liz yhuan techmopiatica techmomaquilitica yn
tichiyi ynic yuac. Ytus ca no ynitatzin yn
quitlatin yn yectin yeyca ca yteehquinmo
yohuilia Cay yehuatzin yeeyolica mahuiçotica

Ytus canic neltoca cayn Dios tetatzin ca
ayac aquin oc ytechmopehualti; Ca amo
tlacatiltili ca amo tlayocoxtli, ca amo tlachi-
hualli. auh ynquenin ynic yuh ayoltzin
ynyeliztzin ynic huel ytlatquitzin yn huel
ytechinco yuhqui yn amo aquin oquimoma
quilia. Ca çan noyuhqui yn amo yn tiliztli
ca yn amo pehualiztica Ca tetatzin ca çemi
cac tetatzin yn axcan yhuan çemicac —

Yeayn ynic ticneltoca ytechpouh
qui yni oquichtlilitzin yntoteo
maquiztiatzin Jesu Christo —

canic

Canic nonelto quitia yn toteotlato
catzin Jesu christo - Auh ca nic cenquiztica
neltoca ca yn niteicnopilhuia yn ti dios
yniteicnopa yni felitzin yniteicnopa
yn teoyeytilizotli ca oc cetlacatl onmoyetz
tica ynic ome teotlacatzitzintin auh ca
yn teSuatzin yn motocayotitzinoa ynic
ei, teopiltzin y Suan çemicac ytlatoltzin
ynitetzin - ypiltzin yn dios yçemicac
ytlatoltzin, yteçemicac tlamachilitzin, Suan
ytecoxipltlayotzin yyucSacayotzin Suel ytla
co piltzin Auh Suel nelli teotl yniuh
qui ytatzin. Auh can nenenSactzitzinti
can yuhSactzitzintin, Auh Sçemicac aquinno
otlacatilitica ynitatzin; Camo quimo
chiSuili, amo quimocaltilia amo qui
mo yocolili ynin qui teSuantin; Auh
ynimanel oquimomaquili ynitatzin, yni
yelitzin, ynitiyudSacayotzin yhuan yn ix
quich ynitecenquizca, macSuiyotzin; yece
amo oquimomaquili ynic quimotlacati
lilitica ynic tetatzin; yece yca ca ynitatili
tli ca cen ycceltzin ytetzinco pouhqui yn
tetatzin ynic tetatzin mitoZinoa; Canelqui
motlacatililitica ynipiltzin Auh yca yeypam
pa yn. yn motocayotitzinoa tetatzin

Auh ye

Auh yȩ noyhquiya yn ynmoyollo chihuinaco
ynteypiltzin ic tepiltzin auh amo Jesu
xp̄o — Auh yn tepiltzin ca noteotl
yniuhqui ytlatzin, Auh ynyyelitzin. yn
yxiptlayotica caçaçe yn teotl, auh ynic
yxe huantzitzin cȩ eyo, ca cȩ yntetatzin
caçȩ yntepiltzin — Auh yn yehuatzin ynte
tatzin ca amo cayeye huatzin yn tepiltzin
çan noyuhqui yn tepiltzin ca amo ca
yeye huatzin yn tetatzin ca huel çeçen
me teotlacatzitzintin çeçemehtzin — Auh
yniuhqui quenin huelçȩçentlamantzitzin
ynic yȩhuantzitzin. çan noyuhqui
ca huel çȩ ynin çetilitzin ynic tȩcocopa
ynyelitzin: yzȩ. ynitlatzin ynte
tatzin ca çan ~~no ye~~ yeno yehuatl yn ytla
tzin yn tepiltzin —
Auh canicneltoca ca yn tepiltzin Dios ca çan
yyeltzin ca çan huel yyoltzin ynipiltzin yn
Dios tetatzin caçan yyetzin ynquimotla
cahuilitica Auh nenencahuitzintin ynitalhe
auh amo ome yn tepiltzin ca çan huel çȩ qui
mixcahuilia ynipiltzin ynquimomaqui
lia ynquenemecayotzin ynimiyocayotzin
yntetzinco ynmicaemo quiahtica — Auh
ca huel yuhnicneltoca ca huel yuhnemachtaca
quimmati yn moyollo ca ynin Dios te
piltzin

ypilhuan, ca ye ye huetzin, yn amo tleyppan
pa yn amoçan ytlen ohic tayhilique, yn
amotolhuiltica yn amo tomahuiliztica,
ca, çan yeh yn oyenoçpac, yni, otlatzin
çan yeh yn otlaçocox yni, yotlatzin yn
teotetlaçotlaliztica. Otecmocnopilti
ynic otecmomaquixtili yni huicpa tlacatecolotl
ynic titlacahuantiçatca, yhuan yhuicpa yn
çemicac mictlan miquiliztli ynic yuhqui yn ye yn
man yn yeoquimomaquili yn yeotla ynman
ti; yn amo oquimotlacahuili ynitlaço tahtzin
yn amo quimocahuili yni yehuicac pavaliztin
yni neçontlamachtiltzin yn amo quen oc hiuhtzino
ynitechcopa yyeliztzin yuhque tamecayotzin, yn
amo cequi oquimopolhui yni teotlatoca ma
huiçotzin yn amo quen omochiuhtzino yn
amo amo partitzino yn amo quanitzino yni teo
yeliztzin yn amo atlehuatl yni teotlatzin
yn omonacayotitzino. Ca çan yehuatzin yni
tepiltzin ynic ome teotlaca. ynic ome persona
yhuey teotlamahuiçoltzin. Spiritu sancto
tica omonacayotitzino oquichtli omochiuh
tzino oquimocuilico yn teco ynitotlapal co
ynito nacayo. ynhuicayo yytoçeatlantzinco ytli
tlantzinco oquimocuilico oquimanilico yn
yntlatoca cocapilli Sancta Maria mochi
pa ycçhpochtli teoca piltlatocatzin Auh ynin
ayz huicac tlaca yn copil tlatocatzin huel

neltiliztica

neltiliztica omoztlili omotlaquilotitzino
omocacamayotitzino, chiuhnahuimetz
tli ynitectzinco ynitlaçomahuiztoçatlan
tzinco ynitlaçomahuizxilantzinco omona
caxotitzinotiuitz ~~nen~~ omotecauhtzino ynipil
tzin Dios; auh yniquac yn otzonquiz yn
chiuhnahuimetztli; omomixihuilti yn
ilhuicac tlatocaçihuapili, auh amo yuhqui
yn oc çequintin çihuatzitzintin; ca ocyectica
yecce ca aquen oquimomachilti ca
aquen omochiuh ynichpochyotzin yni
tenquizcamahuiz ahtle ohualiztli yniquac
otlamomixihuilti yniquac oquimotlaca
tilili yn teotlaçopiltzin; auh yn manel
omomixihuilti yn manel omotlacatilti
li amo quen omochiuh ynichpochyotzin
ca ye yuhcatzintli ychpochtli omocauhtzi
no ynic quin omotlacatilili, yhuan
yn oquimotlacatilili, yhuan ayc
no omotlacatilili mochipa ychpo
chtli — Auh yn oyuh mochiuh nahuimetz
tli yn Dios ytlaçopiltzin ynitectzinco yn
ilhuicac ychpochtli niman omotla
catili niman omotlalticpac nextitzino
ynhuelneli teotl oquichtli ynhuelneli
ypiltzin Dios, yhuan ytlaçoconetzin
yn ylhuicac tlatocaçihuapili Santa Maria
ypiltzin yn Dios ynic ~~amo~~ ~~ne~~ ~~ca~~ ~~potila~~ yn
~~amo ecoquica ynamo tlapoloticaf ynitecotl~~

tatoltia

~~tomaci~~

~~[illegible]~~ [illegible] tlayohua ~~ynic Dios [illegible]~~

ynic oquichiuh. Auh yn [illegible] cemicac

[illegible] ca motlatlatia [illegible] yn —

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] ca Teotl oquichiuh ca,

[illegible] ca ome [illegible]

yme [illegible] huel [illegible] huel

tlaca [illegible] yeliztli huel nononqua, quiztica ca

cecni quiztica, huel [illegible]

yne yeliztli amo çan yenoyehuatl yn oce yeliz

tli ynic ce ca Teoyeliztli, auh yehuatl ynic

Teotl, auh yn occe ca yehuatl, yn oquichiuh yeliztli

auh ye huatl ynic oquichiuh, auh ynn

ome yeliztli ynic [illegible] yn Dios

[illegible] ~~[illegible]~~ huel [illegible] conetzin ca

yehuatzin yn motenehuatzinoa Teotl oquich

tli Auh ma [illegible] yn Teotl, yhuan oquich

tli ca amo ome ~~[illegible]~~ pilhuan ca yn Teotl,

yhuan oquichtli motenehuatzinoa ca çan huel

[illegible] huel [illegible] ca huel ce Teotl

cahuitl [illegible] amo [illegible] yn aço [illegible]

yn Teotl yn aço occe [illegible] oquichtli

ca çan huel ce yn [illegible] Teotl oquichtli

yn huel [illegible] yn huel [illegible]

yn huel [illegible] yn [illegible] tlaca

yhuan [illegible] cecenquiztica, yn [illegible]

ynopalitilitz yn [illegible] tlaca. [illegible]

[illegible] quixtica ~~[illegible]~~

~~yhuan [illegible]~~ caçe yn oquitilli çaçe

yn Teotlacatl, auh amo ome Teotl care.

[illegible] yn Teotlacatl, Auh manel

ca huel ce yn Teotl [illegible]

yo ome yeliztli cahuitl: ca amo ome

yn

yn teotlacatl ocaçihuelca. Auh amo tlacatl
yepactlacatl. Ca teotlacatl catca, auh
Anaçihui yn matlacayotitinemoa tlaca~~tle~~
ca amo yuhqui yn titlalticpactlaca.
Ca teotlacatzintli. ca ça ye ti~~[illegible]~~
ximaçiliz ~~yn [illegible]~~
ynihuel oc tlacatzintli yn amo ytta
yn ye yuan catepilhuan
Auh ca nic nelhua canic nocuitia ca yni
yhuicac tlatoani yn in Dios ypiltzin yn in
teotl oquichtli yn in [illegible] tlacatzin yn
tlatocaçihuapilli Santa maria, ynic teotl
atle onen ytlatzin amo tlacayocatzintli
atle onca yn mahuizyehuatl ytocatzin yn
huel ye [illegible] mixima tinoa ticcaquiz yxquich
in Dios tetatzin ypiltzin motlacayoti
tinoa yhuan ytlanextiliztzin ycemicac
yxiptlayotzin ycemicac yuhcatzintzin yni
tlaçotatzin. Auh ynic oquichtli ytoca
tzin Jesucristo ynic Jesus huel ytocatzin
ye quimotocayti [illegible] yn Angel yn aya
[illegible] ytecuhtli tinoa, auh ynic
ome ytocatzin Ca Christo: Auh [illegible] ytocatzin
Jesus ypampa otechmaquixtilitzin ca cemicac
maquixtiani [illegible] oquimomaquixti
tili yn cemicac [illegible] tlaca yni [illegible]
yn tlatlacolli [illegible] ylhuiltzin

yhuan yu-

[illegible] yn [illegible] auh [illegible]
[illegible] omotlacatilitzino yn totecuiyo Jesu Cris,
to. Ca yhuan [illegible] yn [illegible] yn Mesi
as [illegible] tlacatl [illegible] yhuan ynic
[illegible] yhuan Juan [illegible]
[illegible] teoutli [illegible]
[illegible] teopixcatepuli [illegible] ynin [illegible]
[illegible] ca çan huel yceltzin Ca çan huel y otzin
Ca çan huel nimix ca [illegible] ynipiltzin yn Dios Tetatzin ca
ayac oc ceyipiltzin ca çan huel [illegible] yn [illegible]
ynitlaçopiltzin Auh ca to teotzin ca to tlatocatzin ynic
teotl yhua ynic oquichtli ye yeca ca çan no teotl yn
[illegible] yn tatzin Auh ca no yuhcatzintli Auh y huantzinco
ynitatzin yn otech moyocalhui yn otech mochihuili yhuan ca
[illegible] techmomaquilia ynitlaçotzin techmo
[illegible] yhuantzinco ynitatzin — Auh ynic oquichtli
~~[illegible]~~ nitoca ypampa ca oquichtli omo
chiuhtzino omotlacatili oquimotema
[illegible] ynin yolicatzin [illegible].

Auh omeyelicecatzin ynica teoyeliz [illegible]
auh yeca oquichyeliztli tlaca yeliztli auh
ynitechcopa teoyeliztli Ca amo ytzalom
camo quicen mochiuhtzinoani Ca amo mo
mi quilicani ca ce mica mo yolitia ne
necucatzitzintin ynitlaçotatzin auh
ynitechcopa yn ynin teoyeliztli amo huel
omo mi quili ama huel quicen omochiuh
tzino [illegible] oquimomachiti yn mi
quilistli — Auh ynitechcopa tlaltic
pac tlaca yeliztli ca nacayocatzintli
ca ello [illegible] catlapaloacatzintli
yhuan onca y [illegible] yn yuhqui

titlaca,

titlaca auh ca omonacayotitzino ca
tepetec tetzcatlan omotlacatitzino omotlapa-
ltitzino, omotlacatili. auh tlayohuiani
omicquino omochiuhtzino yniuhquite iuan
tin ynic tlalticpactlaca yehica catzintli
auh yniquac omicuiu monemiliztica tlal
ticpac ca oquimotlacaitilique auh quin
omonochilique yntlalticpactlaca
auh ynipampa omomiquilitzino tlayohuil ti-
auh ca ninotlacuilia ca iuel iuhqui nenelhua
cain Ysuican ttatocaJesuchristo neli teotl
oquic tlli; ca amo totlacuiltica ca amo to
tlaca iuhaltica amo ypampa ynelenchi
tzin tlique yn otechmomaquiltilico
amo yca yn acoatl oquimonaualtili
cecan iuel ynyctlacacaoatzinco yniquac
picon totlactinaiuac omonemiliz iuel
cencamiac ynitopampa oquimi ynyoiuhtl
tico ynitecoco ynitenens ynitequipacho
ynic quiuhtlati yn motenequi cococ
tequi teopouhqui. omomiquilitzino
omamiquiltitiner. omociauhuilti
tiner omotolinilti tiner auh ye
quene oquimocaltili yn miquiliztli ye
tlacuixo tuihytli yn macaya ynitlaltic
pactlaca tlatlacao animas; auh ynic

Quantzinco

yhuan ynic omentetl ynic tlaneltoquiliztli
yhuan ynic oquimoquiztili yn amo quin ac
yn ocie acatto oquimomachiltitzino ca
tlapic otlateneuh ynic amo quimotlapaltilia
teoia. auh ynic oquimotlaneltoquili yn
Ma ynic tecuhtli tlaneltoquiliztli yhuan oquimo
tlaxiliquel auh oncan [illegible]
quimo [illegible] teotl [illegible]
[illegible] oquimo [illegible]
tlalnamiquiliztli oquimitta [illegible]
ane oquimo [illegible]
teneuhca yn amo [illegible] oquimo
machiliztli [illegible] teoyo [illegible]
auh oncan [illegible] auh [illegible]
[illegible] auh [illegible] oquimo
[illegible] yn oquimomaca [illegible]
tenimilhuitl [illegible] auh
[illegible] amo [illegible]
[illegible] oquimo [illegible]
[illegible] yn [illegible] auh [illegible]
[illegible] tlaneltoquiliztli [illegible]
[illegible]
[illegible] oquimo [illegible]
[illegible] auh ynic omentetl
[illegible] oquimo [illegible]
[illegible] yhuan tlatlacoani ypan
oquimo [illegible] oncan [illegible]
[illegible] tlaneltoquiliztli yn amo
[illegible]

yn [illegible]

ynic omoçonquixti: yn inic quimomaquilti
yn itoliztzin yn cemicac ytlaçotatzin
quimomaquili [illegible] yteicnoque ynitech
quauhtlanexpanoltimo pilquiltiticac tetech tech
çan quitlaçotlauhque cante [illegible] ca yn yetlatzin
teyolotl [illegible] yn [illegible] yn tecocoltli
yn oncan quimotoquiliaque ynoncan
quimotlali aquiltique cenca tlahuiltique
ytech quimoyolquiliaque yn huel yuh qui
momaquique quimotla aquia quin tota
auh ynitlatlauhtia ynnocca quin momaquique qui
motlahuiltique yn ixtle tlatlauhtia

Auh ca huelnelliliztica (micnelhuan) ninoteilhuia
tictlaçotlaque [illegible] ycniuhtzin
tocatzin. huelneli huelneli huel miquiliztli
auh huelneli huelmelahuac yn omoçonquixti
yn omomiquili auh oquimomaquili yn ipalnemi
tlacoch [illegible] yntlatzin ynitatzin. Auh ca
huelnelli huelmelahuac ynic omo
miquili omoçonquixti ynitechpa yn quauh
tlanepanolti. oquitlaçotlaqui ynitlaçoytli
atzin [illegible]; auh ynic omotocac
huel ynic omotlacaquixti ynic
omomiquili. [illegible] ynitecolopa
ynic oquicuitlahui [illegible] ynic Jeotlamo
huelmotlatlauh ynos [illegible] omoquien mo
[illegible] hinostini [illegible]
alhuiztli [illegible]
[illegible] yn tlaçotzin [illegible]
[illegible] cuicanoltia [illegible]
quinti

ximetli — Auh [illegible] oquimotlapi
xocatzintli ynic [illegible] ca
omomiquili [illegible] [illegible]
loc, Auh yniquac omomiquili tlalme
oquitlalcaui [illegible] [illegible] yn inan
ynacayo [illegible] [illegible] ynic [illegible], Cayn
Cuauhtzinco ocatca yn oquimotlal
ca [illegible], cayn man [illegible] tlachiuhca oquimo
oquitlalca [illegible] yn teotlatzin yn inacayo
[illegible] [illegible] ynic [illegible], Auh ynoquic
Cuauhtlanepanai yteo omomiquili [illegible]
Cuauhtzinco ocatca yn teotlatzin auh
[illegible] moyolqui ynic nac omotoquilti [illegible].
Auh [illegible] [illegible] yn ynoquic
oquimoca [illegible] yn inacayotzin oquimo
[illegible] oquimoca [illegible] yn teotlatzin mochi
[illegible] Cuauhtzinco moyetzticatca ynic [illegible]
[illegible] yn inacayotzin yn [illegible] yn
[illegible] ynicoqui quenin yepaye omo
yectilica [illegible] ca [illegible] [illegible]
[illegible]. Caomica [illegible] [illegible] auh
ca mochi [illegible] [illegible] moyetztica [illegible]
camo [illegible] Canel Cuauhtzinco mochiuh
omotlapi [illegible] yn tlaltic [illegible]
[illegible], Auh [illegible] [illegible] omochiuh
[illegible] [illegible] [illegible] yntlalic
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

oican omquimaca ynquenin [illegible] teyaquiliz yn
teotlatolli monenehua doctrina christiana yn ic ohuel
[illegible] chichtlatoltl [illegible] huel yehuatl tlacanecia yn ic
omo [illegible] conittoquilia [illegible] quinquin teotl spiritu
Sancto monenehua Pentecostes.
Cahuel [illegible] ytech monequi yn ic huel [illegible]
[illegible] yn teotlatolli, ca nel huel yehuatl yn [illegible]
[illegible] yn itlanahuatil [illegible] yn itlatecpan
[illegible] teotl Dios, cahuel yehuatl yn [illegible] atlla-
[illegible] yn ic huel teca
tli, yn oytech [illegible]
[illegible] yn teotl Dios ytlan [illegible] ymacuyn [illegible]
[illegible] yehuatl yn [illegible] quiliz [illegible]
[illegible] ytech monequi [illegible]
[illegible] cenpanoa quez huel [illegible]
[illegible] quez [illegible]
[illegible]
[illegible] yn ic huel [illegible]
[illegible] yn ixquich [illegible] yn ic [illegible]
[illegible] auh [illegible] quen huel [illegible] que
[illegible] ynic [illegible] yn itla [illegible]
[illegible] teotl Dios [illegible]
[illegible] auh
[illegible] yn ic [illegible]
[illegible] huel [illegible]
[illegible] que huel [illegible]
[illegible] que yn itlatecpanoz [illegible] auh [illegible]
[illegible] quin [illegible] auh ye
[illegible]
[illegible]
[illegible] ye [illegible]
[illegible] yn ic [illegible] yn ic [illegible]
huel yehuatl [illegible] yn [illegible]
[illegible] auh quimo [illegible] pia [illegible]
[illegible] yn [illegible]
[illegible] quimo [illegible] yn ic huel [illegible]
[illegible] yn itlatecpan [illegible] yn ic huel [illegible]
[illegible] auh [illegible]
[illegible] yn ic huel [illegible]
[illegible] huel yehuan [illegible] qui [illegible]
yn [illegible] huel yehuan [illegible] qui mo [illegible]
[illegible] qui monequi [illegible] yn ic [illegible]
[illegible] yn ic [illegible]
[illegible] yn ic huel [illegible]

yn itlayo yn imahuiz yo michitta catl quimacaiz qui
mahuiz titoz amo cen [illegible] à yn compa nopiliz,
ciriz [illegible] yn ymaz [illegible] oquipiaz
[illegible] auh ca tepan [illegible] con [illegible]
oquimilo [illegible] huel [illegible] huel [illegible]
[illegible] yn tlatlaca tencha yn ~~[illegible]~~
ynoquit qui [illegible] yn [illegible] yn itepezin yntlo
[illegible] quetlaque. [illegible] yn [illegible]
ma [illegible] huac ynipan y tlateciololo [illegible]
[illegible] yn [illegible] yni oquichtoz ypec
[illegible] ynenoyan [illegible] cantepehuacan
[illegible] y yitlayo yn [illegible] cacay è ynic
qui poali ynin teo [illegible] yxalican [illegible]
[illegible] yn itlatlacpan [illegible] ynitlanahua [illegible]
[illegible] yn ompa [illegible] pa [illegible] yn [illegible]
[illegible] auh yn tlaxhuanij Josafat tle
ynytoclepa quimacenh yni auh yn itepeul
[illegible] qui polocas [illegible] amoye yni [illegible]
a [illegible] yn itl [illegible]
ca quin [illegible] y [illegible] què yn in [illegible]
[illegible] yèto y nin [illegible]
[illegible] tlatlacpan [illegible] yn
[illegible] ca quititi què ynahuayè yntepetin
què, ynicocappa [illegible]
[illegible] po [illegible] què y nin tlatecanh ynaqui
[illegible] auh [illegible]
y [illegible] tlaca yni [illegible]
[illegible] yni [illegible] qualan [illegible] pan [illegible]
què yn [illegible] tlatlacol ynic [illegible] què
[illegible] babilonia yntetlac [illegible]
[illegible] yol [illegible] yn [illegible]
[illegible] ~~yoz~~ [illegible] tlequè. [illegible] ye [illegible] yn
y quac yn [illegible] yn [illegible] pro [illegible]
[illegible] quin [illegible] tlali quin [illegible]
yn teomo [illegible], y nic [illegible] què
[illegible] teo [illegible] que tla macenh qui [illegible]
[illegible] qui motla [illegible] què yn in [illegible] yn
[illegible] yni [illegible] yè pol [illegible]
[illegible] yn tlatlacol y nin tla pil [illegible],
[illegible] qui [illegible] y [illegible] qualan [illegible] yni
ye [illegible] qui [illegible] coral [illegible] yni
[illegible] nèliti yni quin [illegible] qui [illegible] ye
[illegible]

nelo yèça ahuallo ca ma tlaçòtilis tlaçòhtla [illegible] ompatla yyotinaya
mochipilo yn iuh chian yuhqui ylhuan yningui
can ynic oc ceppa quitlatlauhtilique ynic nouhqui
tepetzin [illegible] y huan yn tlaçòcalli ocuppa
quiyecolia [illegible] quiyaocuiliqui, auh qui
mocenmaniquè yn teotlatonaltzin ypilli yn ye oca
tecpantli ynic ypan quin yolmicanaqui yn yol
lo [illegible] yn tepotzcaneuh yn inte [illegible]
[illegible] yn huel [illegible] opilhuitl quinpehualti
quimaçacua quiltzi mochiti, ynin tecamac
oli yn [illegible] yn iuh huel [illegible] teccpanqui
yn itech teuhtli [illegible] ypalnemohuani
[illegible] ynic [illegible] yolcapanquè moyo!
[illegible] quinchocti ynin tlatla ol yniu
[illegible] auh [illegible] yuhqui huel
[illegible] ypan [illegible] quin pohuia [illegible] ce-
ce milhuitl, ynic oncan tlatlatlauhtiaya y
[illegible] mo yoltonehuaya tlamacehuaya qui-
nomacauya yuhqui cecnepilli, coatl [illegible]
[illegible] yuhtlayecol [illegible] yn yuh [illegible]
[illegible] auh yn itlaneci [illegible] hua [illegible]
O yn tlaçòhtli quinamiqui, aquin huel motlapalos yn quimo
tatemaloz ynic amo quicaquiz in tlein huel itech mone-
qui, y huan ynic centetl mo tlaquauhnahuatilia yn te
[illegible] aquin huel motlapalos yn cenca huel [illegible]
yn tlacamecayotl yn icampa yauh yn tlacamo ocaiat
[illegible] yn [illegible] quihtlacaz ynic huel
yecqui [illegible] yn campa yauh! yequene yn aquin huel
cenca [illegible] quiteoquihui yn tlacaçòtlaliztli ynic cenca teo
[illegible] ypampa cenquiz ynic quichnepapan
atl- tlaqualli ynic conan pachiuhuiz yn huiz [illegible] canquimo
[illegible] tlanimarano? [illegible] quiçaz yn [illegible] pa
yn aquin in icnimacehualo tepitzinca huitl [illegible] tlal
[illegible] yn ine tlayecoltiliz yn yauh ynic tlaqual yn [illegible]
in tlatqui quitelchihua in mache huel itech monequi yn yauh
in ytlaqual ini yolia, in [illegible] yolilizt tlaquali, auh inic amo te-
pitzin [illegible] in [illegible] ytlatqui quitelchihua inic [illegible]
[illegible] auh inic tepitzin ca huitl ocean [illegible] in tlaçòtli canqui
[illegible] can quitlaçòhcahua in machtic teoyoticoyauh ytla
qual ini yolia? auh in aquin huel cizanhuetzi in [illegible] ini qua
[illegible] teotl dios, auh huel ye huan in tech paqui ini [illegible] in tlaçòtlamati
[illegible] in ce tlacatl motlalcamatinicatca inic [illegible] quin cohuicanoz in
[illegible] [illegible] cayotilizhua inic oncan quimotlapiachtiyque in ixquich
nepapan tlaçò tlaqualli in yetl [illegible] in nextlauhtili, yece mo chihua ca

can tlein ytech monotzaltiquiuh in icuac mopanoquiquetza; in ce quitocaoma
mocentlaliyan, auh inoc ce quitocaoquin mocotzi macuilia matlactli
quantli, inic yeixtinzaciliztli in ce inoc ce quitoa inquinomanaz
quich, yeppa cenca ipampa teyolitl, inititlahtlatlacoltl incontlacuiltia in
itleomponiquiuh ixquich totlatlalia inic amo. Auh icalia inic tecolmanaltz
iuhquin teotlDios. ihuan in tlonnotzin santa yglesia inic oyehuatzin
iyocampa tzinco teitlalmonotlia inmacacan atl tlaquallis inic teo
yotzin inic tetlalanonequi inicpa onequechicatzinco in teo
tlatolli doctrina christiana in comaceliya ipampa in tlaltipacca
yotl intlein, neixnomaquiz intlatlalo ic quicamo titicopaia ticxicca
uhati teltzin, auh, icce cenci amotla huelitic tetomopatlaqua
inic ompa ompinco in teotl Dios. macaquimacauh campa tetechitia
hui ma techmacahuiltia tlacateltiltitiucol inihuantehuapa itta
inmaca neopteca inquixtia, oiccen inihuan tlahuelitic inicmomatiltili in
pilchra tli in ye macuilpo huali tenihuitia inmacacanqui
tozneqi inyeone nican icyequatztac inocnoma ayamonoz
cuia mocnomacapilhuatli concentli mochichihuanoni inic techpami
ixi mochocatzin inic tlayecoltilocatzin in teotl Dios. matechicatzin
matechmauhti mocenquicaliz in intlanictiz inin techpaquiztoa
incan yece yehuatl tlaaxitopan ichuan: cayeyehuatl ipampa in
inicohuicoc inic omaltic innauh inpotlepeuh inicamo quimi
ximachili inic teoua intlatocauh, intepilhuan inpilhuan ini
icnotzinuan oapizmicque, auh inixquich incea tlapilli inatla
palli, oamicque. yeica cainhuel quiyaiatitica incalacohuayan
incualcan calaqui ini auh intlaqual inic netlanahuatil inotzo
lia yehuatl in tlamachiliztli in tlacaquiliztli, in tlaquizcailili
inaquimamatcayotl tleinhualoc itechcuacatz inic netlamachtil
inaui inic tlaqual inotzollia: auh yeicain inaquin quineqi
qualtzopan yecyopan, yopotlatocaz quiilhuiloz quinelthiliz intla
in christianoyotl, inelitech monequi inihuellocacatopa
ineica ye campa in teotlatolli doctrina christiana, auh quinel
tiliz intlein quinicalhuia inhueitlamachtiz tlatohuani fa-
lomon. maihueliyquich motlapal ticchihua inic ce inicacatz
moteqito tinemiz mopilo icicampatica miz moyilo ye motzca
tlaauhtic tlaltinemiz in tlacantlacotlatlatlin inetlocpapa
tlati mo quechtlanquil caltinemiz, auh inic quac ticcotliz mo
tzontlan tic tlaliz, auh inic quac ticcotziz ticnoma ya.

In ocic tic nononquaitoque in in teotlatolli, huel mo
nequi micchemaiz que, quicanquiztica, que quican
yetlinhtica, yhuan tlein quitoznequi doctrina christiana,
ca ao ctle ocitlacentlamantli cayehuatl inic oncacen
quiztica oncan moce macetica, inixquich quexquich
otech momachtili tote ayo Jesu christo inic otechmotti
li, inichquich moneequiztilli inic ticoamochihuaque inil
huicac tocpicaz yolitz tli. auh nauhcanquiztica inin teotla
tolli; yehuatl in ic ceneltoquiztia Dios tetlatzin ihuan inocace
motenehua credo, inic ome yehuatl toxtapine pilhuicac tinoyeztica
motenehua pater noster. inic eyi yehuatl inmatlactetl
teotenahuatilli. inic nanque inchicontetl sacramentos. auh
inic canixquich nauhtlamantli, yeica cacan etetl inqual
Ji

huani in huelic y a cac mani motenehua treshueyi in tlanel
toquiliztli, in nechixcayeliztli, ihuan in tetlaocotlaliztli; in credo huel
itech cenquiztica in tlaneltoquiliztli, yeica ca huel yehuatl
tetech machtia in tlein ticneltocazque. auh in pater noster
huel itech pohuiztica in nechixcayeliztli, yeica ca oncan ca mo
tlatlatilo in tlein ticchiazque. auh in matlactetl teotena
huatiliztli huel itech cenquiztica in tetlaocotlaliztli, ye
ica ca oncan tititilo ca oncan timachtilo in tlein ticchi
huazque inic huel ticyecteilhuelia machtilizque in teotl
Dios. auh in sacramentos huel itech monequi, in qual
tihuani in yectihuani ca huel yehuatl quiyectilia qui
chicahua quitlapaltilia quimotlaltia quimopohualtia
quitomahuaz otia, in huel itech monequi inic ticmoma
quixtizque. auh inic huel toyollo macic inic huel ticmoyec
ittazque yca teyxcatl occacatl tech motlalilia in sanctique
tin, yehuatl in calli ic mochihua, yeica ca in igracia
caltia. huel oca catl pa icpa huel in quitlallani in quita
yotia, niman icipan cacocui in tepanitl niman icqui
tlapachoa, auh inic mochihua in mocenquixtia in ix
quich in monenaccayo inic chipahualoca; auh ca no yuhqui
in macaocan calli in toyollia inic huel moyecchichihuaz,
moquatdilij huel itech monequi in hueli tetzon mochiuh
tiaz in hueli ic tlallantiaz in tlaneltoquiliztli, niman ye
inic tepayo mochiuhtiaz in nechixcayeliztli, auh ic
tlapalhuiltiaz ichoptaz in tetlaocotlaliztli, auh inic mo
tequipanoz inic chichiuhcayez yehuatl in sacramentos.
auh ocyeno centlamantli inic itlaca tleica in pohuian
quiztica in teotlatolli doctrina yeica ca in aquin huel qua
lli yectli christiano yez huel itech monequi, etlamantli, tla
nequiliztli, tlamachiliztli, yhuan hueliliztli; auh ica tla
mo nextice inic acce titina mis aicce momaca huez, ca in
tlacamo ca huatai ic quitlacoz quilochtiz. in huel acatto pa
itech monequi in christiano inic huel quinequiz ca ni
quiquixtoquiz inic tlayecoltiloca in teotl Dios. inic contla
manilli ye inic quimatiz catlehuatl inic huel quimotla
yecoltiliz quimohuellamachtiliz, inic etlamantli huel
monequi in hueliliztli; yeica ca in manel yehuel qui
mocaxmaca inic quimotlayecoltiliz in deseo yo Dios y
huan huel quimati in tlein huelic quimotlayecol
tiliz in tlacatlacoca inic chicahualiz inic huel quichi
huaz, ... huel oc tachcauh huel ic tlapaltic ... quima

[illegible] quichiua in toinacayo, iheuac in mochipa
in tlamaquixtiz [illegible] yhuan in tlamachiliz in
tlapializtli [illegible] huelitiliz. auh ca yeyemmatl [illegible]
tetech quimonequiz in tlamamaca [illegible] quitlatequi [illegible]
[illegible] in machiztiaya inic ichpochtli canquiz
[illegible] tlapatiliz [illegible] inic quicanquiz [illegible]
[illegible] quiliztli [illegible] [illegible] techititica
techmachtia [illegible] quitlaca in toyollo in quenin [illegible]
[illegible] quetzalmalcatiliz [illegible] mohuetziliztli quetzal
[illegible] quichiuhque in [illegible] in totlatocatzin, ye
ic icatzin [illegible] quitoca [illegible] inic quichiuhcan
[illegible] yhuan inquenin [illegible] macacique
[illegible] quezqui [illegible] yhuan inic
[illegible] icatechpa [illegible] in teotl Dios; auh
inic ompa [illegible] can huel [illegible] itta
[illegible] huel [illegible] in toyollo [illegible] macazqui
[illegible] quiliz [illegible] in totlatocatzin. auh
inic ca tlamantli in yehuatl in tlamachiliztli huel ye
[illegible] quitlatia quipalehuia in [illegible] teotl
[illegible] in huel [illegible] quicaquiz [illegible] qual
[illegible] yhuan in tlayectlatecpan [illegible]
in tlayectlatecpan [illegible] yhuan huel [illegible]
[illegible] yhuan huel [illegible] techititica in [illegible]
[illegible] tlapoliuhtica [illegible] inic huel [illegible]
[illegible] quetziliz quetzal in teotl Dios. auh yeica [illegible] in to
tlacayotl inic [illegible] quipolo inic [illegible]
in tlapalihuia [illegible] inic huelitiliz inic huelquit
[illegible] in teotlatecpantli ye inic tinacayo qua
[illegible] in tlaltipactlaca; in yehuatl
[illegible] mochihua, auh in tehuantin tlaltipac
tlaca [illegible] auh yeica in yhuan
in huel [illegible] inic [illegible] chichihualia [illegible]
inic techmotlapalihuia in tlatlatlaucatiliztli yhuan in
[illegible] sacramentos: yeica ca in tlatlauhtiliztli
huel itequiuh inic quitlaniz in tepalehuiliz in teotlaçotla
tiliztli, auh in sacramentos huel iyeliz inic quitene
maciz: auh ye ica inic [illegible] [illegible] ma
[illegible] in huelitiliztli, in huel techmonec inic huel
[illegible] quetzaltin in christianos [illegible] in tlal
tipactlaca.

itech pohui inic ce tetl domingo contoquilia Pentecos
tes icontlamantli moponua.
Nican ompehua inic monelauhcaitoa in Credo
auh huel monoma nonquaitoa inic huel teyollo maiy tla
in quitoz nequi; nicneltoquitia in Dios tetlaço in
cemhuelitini ilhuicacxinatli in oquimochihuili in oqui
moyocoli in ilhuicatl ihuan in tlalticpactli
In huel quiyacatia teoyotl dochina christiana y e
huatl in nicneltoquitia in huel oncan cencan quiçaz
ihuan oncan yetetlapantoc inic ceceyacan in ixquich
teotlaneltoquiliztli, auh huel oncan motlamachtic in
macacan tlaco yuhqui chihuitl teoyxihuitl huelonca
cemhuitzticatetlacaltentoc in ipial in ipatiuhtil in
christianome. auh inin comotlacamani ihuan occan
quiztica mach hui moccequintin inquido a huan
matlactlon ihuan nauhcanquiztica, yece caatle
icitlacahui ca can yehuatl, camo mochi tlapahui
apamacaicitlh, ye oncan inipan matlactli opo
mamance inipan matlactli onpohui. auh qui
tocayotiquea articulos yeica in quenin tlacnonpa
quaquiztica yn nonquatlacatica ye cocolintlayan
in huelonca icmolinia in dotrina in tomachti
ti, can ye pohui inin articulos yehuatl inic nonaqui
quiztica inic monamictica ... in te
tlaneltoquiliz in macacan itlacoz in nanchi
santa Yglesia icnohuiampa molinia ihuan icicam
huiampa tlaantica mochiquiztica, yeica caminix
quich in tlalticpactlaca in can huelcati inic
... huel meia huacayo pan quimochihuilia inin ar
ticulos, itech quiztica itech tlaantica macacan inna
ipiaxi huel inmacayo mochiuhtica huel in techpohui
ticate inin tlacotlacatli; auh moccequin inamo i
tech tlaantica coamo itech pohuicate caamo itlac macacan
nacayohuan, cayehuatl in inic tlateotica nepa
huico tlaneltocanime, in amoqui neixi machilia in te
otl Dios in amo connocuitia in teotlaneltoquiliztli.
auh cayehuantin in matlactin omome apostoles
mequimo tlalilique yuhqui motlepapiliquea inin matlac
tetl omopeac articulos. auh in huel yacatia articulo
yehuatl in: nicneltoquitia in Dios tetlaço in cemhue
litini ilhuicacxinatli, in oquimoyocoli in ilhuicatl ihuan

[illegible]

pri altre padti

in tlalticpactli; auh inintlacotli huel cecayaca
ihuan huel nonanquiliztic prelaturi cai tlaqque
in huel acatto pa yaquetlin, nicno neltoquitia:
ca quitoznequi, ca huel yehica ca huel yuhmoce
pa in tica in noyollo, ihuan ca huel melahuac
ca huel neltiliztli in ixquich quexquich mitzelicen
quiztica ihuan ini cnotlan qui quiztica inneltoco ni:
auh yeica ca inintlatoltecutli tlatecpantli ca huel
yehuantin ino matca tinco oquinmo machtili o
quin motti tili in teotl Dios ino pa tlacatin omo-
yetica apostoles mahuelijo tin huelitlatoltin
huel itechtin co oquimicuique oquicacque, auh ye
ihuan oquimo caquiltique oquinmo machtili-
que in tonantzin Santa Yglesia. auh in Santa
Yglesia yehuantin otechmottitili otechmo
machtili in ixquich tin inti pilhuan inti tla
neltocani me. Auh ca ni pi noan atle itlacapo
yuh quin noce onmo melahuac qui ni datl hui in
teotl Dios yeica ca cenquiza melahuac cenyelica ca
tin tli: yeni ica huel melahuac ca ni nic
neltoca ihuan huel moce pa ni tica in noyollo
ca huel neltiliztli inin yn tin i tlatoltin i tlate
pan tin teotl Dios ca ochuel ca ini c melahuac in
ini moje in tlein no tlacacicali, tica nicuitl ma no
a moje in tlein no tlacacicali, ticanicuitla mono-
ce no machica nic quitz quin, ca inn tlatoltin nelto quiliz
acatlaoccenthamantli ca huel yehuatl nic
huel no chica tlo tletica ca maca tie ni ticana
in do tlacaquiliz in do tlamachiliz qui napa tili qui
mo no tili a inteotl Dios ic teci no tlaneztilitia
in nocamo cotlcahuilli tipan qui motlalilia nic
huel ticti zi mochiliz que nic huel ticaci caittaque
ini neltoco tin. in yuhqui que nin huel melahua
ca yo pan ticneltoca tiqui ca inteotl Dios ma ci hui
in huel neltiliztli inin huel i tlatoltin ca huel ca
tin nic itco yeli tin, yaca yeinti tin ini c personas
ca yehuantin inteotatzin inte piltzin yhuan in Espiri
tu Santo, auh ca huel yehuantin ino qui mo no ma
ya co lili ino qui no no machiliztli ma ce mo no tlahuiltli

ihuan ynocacquixcapapan ynoconpouhquij quixyn a
can tlanqui tlanelçililiztli, ihuan ynocecaquii
nicon ttemelauhcaitoliztique ynhuel ynotlachi
ticcanquixconeltoca, amo iza ynnican tlaltic
pac tlanonotzquiliztico yececanhuel iyoica
ynitzo huelitilitzin catzinco yn tto. Dios yxicoucan
quitinamiquimocuinacaca ynotlanaquilij in
tzotlamachilij ynichpuel titotlacamachitiani
teotzin ynottlatocatzin canimam ahuel tecta
pos tlacahuilij ynipaactoxpanquimotlalilia
ynqui actecta motlatilia ynitetlanepantzontilijz in
ytetechmoconnamiquilia ticneltocazque ynintla
neltoquiliztli, quinpialtihuiā ynsanchristian-
nocaitlaneu [illegible] ynnoyollia
ihuan icalocatocanyan ynno yolitliz, ihuan huel
itechtlacquatica hueliper tetzonmochiutatica
ynicepicoc neneponquixtilij; auh ynicaym
tlaneltoquiliztli ichpuelmochtic neltocaynna
cocantlacoclcol [illegible] quixquich
quixquich oncan [illegible] tlacaltentoc yn
teoamoxpan, caça ynixquich quexquich qui
moneltoquitia ynto nantzin Sancta Iglesia ca
tholica, ynitzontecontzin yn icenteopixcatzin nto
christiano [illegible] ynnican tlalticpac huei ce pa
[illegible] teopixcotlatoani ynmotocayotia
[illegible] tzin Pontifice Romano.
Auh ynipan yn ex titulo amo çan iyo oncan ççen
quixtica ynic ticneltoca ynic mo yectica yn can
huel ical tzin tto. Dios, y[illegible] quexquich tech
mottilia ihuan ynipan teo amoxtli otech mot
titili [illegible] yn yehuatzin to nantzin Sancta Iglesia yn
cahuel neltiliztli yn canhuel [illegible], auh ca
no huel oncan çen quixtica ynic [illegible] huel [illegible] ticçan ma
catzinco que yn toteotzin yn totlatocatzin icapa christo
+ [illegible] tlatzitzitlaco tilizque ticto mahuiz tililizque ticti
[illegible] macaxitilizque, huel itechtzinco tito cen temachizque
[illegible] auh

auh inic huel neltiliztli catzictzin macachinoa
inel yehuatl quimaz cayotica in itlatolli, inic
ye nelto quizaz in teotl Dios; yeica ca amo huel
quitlaçotlaz quinenequi mazcayotzin quin yuhtlatlaqui tzo
tiz: ca nic nelto ca ca amo nelytica in teotl Dios.
auh intla ca in teotl Dios catetatzin, yeica ca huel
nelli yuhqui mitica tzin in ilhuicac motlapiltzin,
auh catetl itechpatzin coh tlatoq que in ipan ic
ome articulo, no iuhqui ca amo intatzin in
ixquichtin yectin qualtin in yec neneliliz que
amo tlacatililiztica ca itechtequaititilyz cotica ca tzin
co quin mopiltzin titzinoa: ça ca yeica ca in ota
tzin in ixquichtin itlatlachihualtzitzihuan, amo
tlacatiliztica ma tzopca quin mopilhuantzitzin
oa, ca ye nic co quin moyocolili inic coquin
mochihuili.
motlacayotitzinoa in teotl Dios cemhuelitilica
catzin tlo ixquichihualiztzin yeica ca huel yehuatl
inic nescatzin; ma ic huel in huel miac icnotzin ca
tenehualtzinoa, ihuan huel mac ma aczin, in yuhcapa
catlilica catzin tli, in atzin quiz ca aquiatli itlacantla
catzin tli, yhuan moca quitiac itemachualoc catzin
yece in nican axcan icitechpatzinoa titlatlaya
huatl in huel mone quin inic cem huelitiliquatzin
tli in ixquichihualtzin, inic amo ticolnica
itoquetzin ticohuicamatiz que inic nelti ca co in
icyepanatzin oquimochihuili oquimoyocoltili[noma]
in ilhuicatl in tlalticpactli, in yuh axcan ya
aocmo molanhuica itoquetzin yetocan molanhuica
quenamoquetzque. yeica ca inaquin huelititiqui chi
huaz quiçoquiz in ixquichtin quixquichiquine
quitecayotzin in quitzyne quicavo hueli
tilicatzin tli; nimanhuel atle ticin quimoyocolica
ittilia. auh in tlanacoquiçoz ca in teotl Dios ya
huelitiz mo inquitiznoa motlatlacalhuiz, ca inin
yuhquimoma can neci inic amo oncaixquichtiz

noce nocemagitica inic ixquich ihuelitipin
ic quimotlachialtiz inixquich quexquich onca
chihualoni, iniac momanquiliz: cain hueliti
nicohuaz noce tlatlacolo; ca amo huelitili
tli; ca achica ihualtiz tlacatlapoltiliztli atlecan
ponhuayotl, inpampa quiquenen itechpa nicda
ce huei yaotiacauh inihual nohuian tepe
huatezicoa: inic nimonaya ac aca huel quito
toz i yeica cain tlaxicoloni ca amo huel nitoz
quia inic huei oquichtli inic tlapaltic ca
nimonamo nooquich itoquia. noihuan
nopiltzcayotitzinoa inteotl Dios teyocoyani
yeica ca oquinono mochihuilica oquinans
moyocolili inixquich quexquich tlachihua
li, ihuan huelitiliz quia inic mochi quinma
tlatitiliquia: auh maci huei in huelitiliz milhui
cac ihuanneque Angelesme ihuan intlatlacpac
tlaca ihuan nitlatlacatlecolo inic itlahuel
quichihuazque noce quipopolozque, yece a
mo huel yehuan quinomayocolizque tlaca
mo ocitla itech quipiquizque quichichi
huazque inyaca atlopoacatca inyeliz inye
tlachihualtli auh amo huel quicempopoloz
que cenixquich quixatiazque. inyuhquique
nicatechtzin quipopiuan amo huel ye
huatl can quinomayocoliz inic cenmani
tlacomoica tetl oquichtenextli quahuitl
coqui inixquich inihqui inic cenchihualo
ihuan amo no huel cotlatiliz que mayaquis
in quixixitzcalan coocappa mocauhtiquiça
intetl in tlalli inquahuitl, ihuan inocce
quicemochi chichihualcalli, auh yeica in
ic cenhuelli cel ipan teotl Dios mopiltzcayotitzino
a teyocoyani, yeica cacan icel ipan inatlei tepi
comaneq inic motlachihuilia mochiquipno
nomayocolilia.

auh

Auh maçihui in yehuatzintli in noihuan oqui
mochihuililiquinmopielili in teotl Dios in ilhuicatl in
atl in tetl in quauhtitl ihuan tlalticpactlaco ihuan
mocceqüi nepapan oquimochihuililiquimo
yocolili, yece ca zan iyxquich oncan mitzoa in o
quimoyocolili in ilhuicatl. ihuan in tlalticpac
tli, yeica pilhuitzac ihuan in tlalticpac ca
onncan iocanitzoticanquiztoc in ixquich teque
quitl oquimochihuililiquimoyocolili, inyeh
qui quahuitl itech panitzoa in tlalticpactlacatl in
quipia itlacnotoyo ihuan iyolia cano ihuanic
ocanmocoqui micmoth itech conquiztica in
tlacnotoyo in tlalhuayo inic yco in omio, can
yenoihui in iyollio in itech oncan quiztica inyeh
qui tlalnamiquiliztli tlacaquiliztli yhuan
tlanequiliztli ihuan mocceqüi tlatecpan i
huan panitzoa itlamatiliz. O inilhuicatl noi
tlatecpan mocaqui in ilhuicatl in oncan inne mi
on nepapan mo ihuan in ixquich chaco
nemi inmacoca in pipiltin ihuan in cicitlal
tin; auh yeica inic mochanyotica in ilhuicac
mochanme in ilhuicacmixtli, in ilhuicaccicitlal
tin, ca ce in ilhuicac chaneque in angelosme
auh in tlalticpactli ic mocaqui in ixquich teque
quich quiyahualotoc ilhuicatl, inyeh qui atl teo
atl atoyatl in hualli itlanioc tlalticpactlica; no
ihuan in ixquich in nepapan manenenque
nepapan tepexalli tepetl quauhtla tlenapopa
tepetl teocuitlatl tlalchihuitl, ca ce in ix
quich quex quich onoc tlalticpactli itech in
teteoatl in tzic. ca ce in intzin in teotl Dios ca
oquimoyocolili in ilhuicatl ihuan in tlalti c
pactli, yeica pinon tlamantli huel yehuatl
in ixquich quexquich tlachihualli itech can
quiztica in camanahuactli, in ce yehuatl in
pacohuic in can pocanquiztoque in ilhuicac cha
neque angelosme auh in occe tlalchihualli
in oncan onoque in tlalticpactlacatl ca ye
ihuan in iztlacamanahuatin itlachihual in ipiltzin
teotl Dios in huel qui ancan panahuia ixquich

in quexquich tin itlachihualtzitzinhuan auh
icochihualoque inic quimtequipanozque quin
tlacamatizque auh inyehuantin ipan tlamatiz-
que in huel intequiuh huel immacehual inic qui
motlayecoltilizque quimotequipanilhuizque
in teotl Dios, ca nel oquimmomachtilili in
[illegible] ihuan huel oquimmohuecapa
nilhuili huel oquimmomahuiztili:
O ma huel quitta in tlaltic pac tlacatl in
ixquich ic ohuecapanoloc ihuan tlein huel
icochihualoc, ihuan in ipampa ocontlan
quimacac quiz quiz quixquich ihuelitzin
inic teyocoxcatzin inic teotzin inic tlatocatzin
auh ma huel quicnomatiqui mahuiztili in
ic oquimohuecapanilhui inic oquimotla
zotili inic oquimmomahuiztili. auh amo ic
ochihualoc in tlaltic pac tlacatl inic itech
pohuiz in oc cequi tlachihualli tlayocoxtli
can huel iyo, can huel ipampa inic quimo
tequipanilhuiz inic quimotlayecoltiliz in
techihualcatzin inic teyocoxcatzin, auh inic huel
quinel tiliz can huel ipampa tica in oquimochi
huilia in oquimoyocolili inic ca quitlachihual
tzin yeica oquimonequiltiz in teotl Dios inic quimoch
tin quitequipanozque quitlacamatizque in tlal
ticpac tlacatl, inic noyehuatl can huel quixca
huiz inic quimotlayecoltiliz quimotequipanil
huiz inic teotzin inic tlatocatzin. O tla huel ca ic
caitta in quexquich huel quimotlazocamachiltiz
inic techihualcatzin inic teyocoxcatzin, inic amo
can iyo ic oquimochihuili in ixquich tlamantli ic
oquimohuecapanilhui in yehuatl quiquixtiz in
ic quimotlayecoltiliz in nican tlaltic pac i
huan quimomaceltiz in cemanca yeliztli
noihuan ic ipampa oquimochihuili inic quix
quich quichi itlachihualtzin. O ca huel itech monequi
quiz in tlaltic pac tlacatl inic quimotlazocamachi
tiz inic teotzin inic tlatocatzin inic amo can iyo ic amo inic
oquimochihuili inic oquimoyocolili, noihuan yca
tzin:

ipicipanpa oquimochihuili inic quicaciz
manahuactli: auh in tlayolquiztia ac ye
huatl inicnopillahuatiloc in amo quitlaco
tlamati inic quiyta in teicnelilizin inteyxcoz
tlapialo inquimotlalcahuiliz macacayacaz huetziz
inic inixyollo inic ye quiten nomacaz in tlachihual
tzin inic tlacahuan inic macehualhuan, in quimotla
cauhtzque inquimomacehualtzque? Herin huel itech pa
pitzoquia in tlaacopilli, in huei tlatohuani ince mana
pitzoquia in tlacatecuhtli in oxcahuanime quitlatzaipani
huac tlatohuani tlacatecuhtli coxcahiani quitlatzaipani
mi actlalli macehualla Tic inipan ye cahuan inic tetlayocol
tzcahuanyeque, inic oncan in tecpan inic tlatocatlan
tzcahuanyeque, inic oncan inic tlaitzcaltiliz inqui tlacpacti tiliz,
itlocicuahuacye in quitlaitzcaltiliz in atleipanquittani
in tlahuel icnopillahuatiloctin in atleipanquittani
inic quichi inic teicneliliz inicoquimahuiztili inic oquihua
tapalo in huei tlatohuani tlaquitlalcahuiani yaqui ma
matixi qui ~~mon~~ tocani in tlacahuan inic macehualhuan
inic amocan iyo intloc in nahuacnemiz atleytlaqueoznel
yehuelocipac quichihuani inic quintlayecoltiz inic quia
yehuelocipac quichihuani in huei tlatohuani in tlacatecuhtli
tzquipanoz inamo ye in huei tlatohuani quin mahuiztilia
nel no ocachualca quintlacotlani quin mahuiztilia
ni pin amo ye in huei tlatohuani inic quichicoquic
neli in oquimahuiztilia maquin palequi quichi
huazin niz amo huel ipan machoz in huel tequi
macehuali inicnopillahuatiloc in neutlacatl huei
xolopitli; auix amo no yoyohuaia in quichihua intlal
ticpactlaca inic ixtzinco icpac tzinco ye hua inin tlatzin
in intlatocatzin inquimotlalcahuiliz in amo quimote
quipanoltzin in huel in manol in huel in tlaquiatzin
iquin motlayecoltiliz quea inic ixpan tzinco motlaocolia
tzque inic tlaocoxque in a mo ye techtli macatl yotlin
quitocayoque, auh no ce micamo in tlacahuan nochihuaz
que mo nepanque in tlachihualtzin in tlayocoxtzin
inic amo conicelia in nicamocan ye qui inic quinmo
piltzinco tzinoz inin teyolcoxcatzin

Itechpa huitzi inic matlactli domingo in contoquilia pentecostes
ic etlamantli mopohua

In can momelahua in itechpa in icnoba[no]: ihuan in tote
cuyo Jesu christo in can huel iceltzin itlaçopiltzin in totlato
catzin in teotlachihualiztica ichantzinco in teotl espiritu sancto
omotlalitzino in ixillantzinco in sancta Maria ce ich
pochtzintli ihuan omotlacatili.

Inic ontetlaxtlahualo yehuatl: in ihuan in Jesu christo in can
huel iceltzin in itlaçopiltzin in totlatocatzin. inin tlatolli qui
toznequi ca in yehuatzin in teotl Dios ce in hueliztli ye ca ipintli
toznequi ca in yehuatzin in teotl Dios ce in hueli otili yca cochintli
ynnequi ca in yehuatzin in teotl Dios ceinhueliztli ic ca ipintli
moquimochihuili moquimoyocolili in ilhuicatl ihuan
in tlalticpactli, in ye itechpa tzinco ohtitlatoque in ipan
huel qui yn ic in articulo, ca moyetztica in ipiltzin in huel
nelli iyollo in huel melahuacayopan itlaçopiltzin, auh ipa
nelli yehuatzin ic catzin Jesu christo. auh inic huel achitica
yehuatzin in teotl Dios quimotlalili huel ica
ic ca ca quiz quezqui, in quenin teotl Dios quimochihuilia
quimoyocolilia in itlaçopiltzin, huel yehuatl docto
tlamachtilli huan in tezcatl. in yuh quiquenin aca
in motta in mocan in itechtli pahuac ipan tezcatl in
man ompa itic hualneci in ixiptla in can huel yehuatl
in man atleican pohtlo a in hualcan moce mocitica
in huelcan moce motqui tica, in aompa yc oyuhquimo
huican itlatlacapan noihuan inic acopa tlacahuelcoa
noca mixcueyopia, in tlayohualli molizia nomoli
nia inixiptla, auh inin tlaixiptla yotl in huel tlaneçca
ytotia, atlaixiptla ichihuilizti a nomatlachihualiztica
in mochihua, noce ca ixtli yopan, noca ocitlaica, yece
ca ni mano [iquac] ytlacan ca ni mani ic an motta. oyuh
quin inic huel tlanemiliz qua tiaxicaittaqua, ca in teotl
Dios inic quemonoma itoltzinoa inica intlachializ in teo
tlamachiliztzin in macan in tezcac in teoyoliztzin, ni ma
oquimochihuili ce ixiptlayotzin in can huel neyolicatzinti:
auh inic yehuatzin teotl Dios oquimomaquili intlaixip
tlayotl yuhquin quichi in iyoliztzin; auh inin ca nimaran amo
huel de chihuiz quenin in iquac ton toztaminte tezcac, auh
yeica ca inin tlaixiptlayotl ca huel nelti iliztli huel ye
huatzin in itlaçopiltzin in teotl Dios, yece in tehuan
in tezcac hualnecia ixiptla ca amo pilhuan, inic
huelcan moceta ca in teotl Dios ytlaçopiltzin, ca
huel teotl Dios, in yuh quiquenin in ye huatzin in
itlacotatzin, ye ica ca ca ye no yehuatl in quimope
alia in yeliztzin in itlaçotatzin. ihuan ozcan mo
yecaitta, ca in yehuatzin in teotl Dios ipiltzin amo quen
te

tepan quihualmotoquilia in tetlaçotlani yece ca ypanpa
oquimochichiuili in icnohuacayotica inic momopa
ittaquinoa in teoctlatos. cace iconeeauneltin, canctetl
Dios itlaçopiltzin ymo ihuiyotica inic ochihua
loz inic oyeco yalse [illegible] yopan, mono
ce itlatlaitlpaquiliztica nocuocitla oquilatti; yece in
yehhuatl omito yehuatzin in tetlaçotzin oquimotlili hua
li [illegible] yoica inic motlatlaço [illegible] ica inic tla
chichiliz inic teotlamachiliztzin. auh in yehuatzin
in Dios itlaçopiltzin itocatzin Jesuchristo. Jesus qui
tosneguis temaquixtiani; auh in christo yuhqui
maihtoa quiyta inic tocatzin caciconetzin catzin
quitosneguis, in tlaocatzintli quin mocanpana
huiloltica inixquich tlatlacoltica pixquera, in tlacotecu
tzin in tlaotlatzin inixquichtin nepopoanama
nahuac tlatoquej yeica canin yehuatzin teotl Di
os itlaçopiltzin, omochiualtzino oquichtzintli
oquimochiuhti [illegible] tlalo [illegible] oquimocohualmo
lhuicac in teotlmomaquixtilica inic ca itlacoleco
tzin, ihuan inic tetlamotlaquilili [illegible] in
apiac [illegible] nepaguiyor [illegible] tlamachtiloyan
auh yeica inic quac omochiuhtzino oquichtzin
tli, oquimocuili inin tocaitl temaquixtiani, in
icuac quimomaxtili, cayehuatl inic omal
mohuicac inic tetlamaquixtilico, auh
ic quimomahuizotili in tlacomahuiztzin
ipan inin tocaitl, in quin mocanpopolhui
lia ihuan in tlatlacoltzin inixquichtlacopixquis
yhuan inixquich in tlalticpac tlaca quin
tlamochyehuatl inquineyacaystia [illegible] Christo
do, auh yeyehuatl icoton inic [illegible] christiano
nosme.
Auh inin tocaitl Jesus huel yuh moneguis, in mochi
tlacatl quimotlayecolti [illegible] tlalchitlalia [illegible] tlanquen
toloz; auh yeica [illegible] nohtenehua mochitlacatl
moquetztiaza quiquichtin inic [illegible] nocapopoch

tecamo tlanquacoloaj, yeica co[n]pulyehuatl in in
Jesu Christo cotzin in teotl Dios itlaçopiltzin, auh in ocoqui
tocaitl, coçan tocaitl amo can caixquich quinepa
yotica; ihuan inin tocaitl oc centetl ittotica in
quepin teotl Dios topampa tica amo tepitzinotzin
no amo tlalchitlatzinco, inic oquintlamotla
ulitzino, inoquimo cuili in otlaltzin ye coquis, a
ultiye icl [illegible] in tehuantin icatic tlacoconati,
ihuan [illegible] c[illegible] quitlanequi in tocnelilo ca
in acan tlanqui in acan quiyqui, icixopantzin
totlatlapechtecatl totlalchitlatzin, auh amo canti
yoque in otlalticpac tlaca, yece no ihuan in
il huicacchanaque Angelesme, ihuan in inic
tlanchanaque tlatlacatecolo mo tlalchittla
ca mopechteca, inic quenequi quin in tlaco ma
cu mopechteca, inilhuicacchaneque ihuan in tlalti
huiztotzin, in tlalticpac tlaca [illegible] tetlaçotlatica, auh in tlalti
pac tlaca tetlaçotlaltica, auh in tlatla
catecolo tequi yotica: yeica amo quimonequilti
in teotl Dios inixquich [illegible] tlalchihualtin tlayi
in tlatlacatl ixquich tlacamachiztlic ihuan mohuizpil
tzinotzin inicixpantzinco itlaçomahuiz pil
tzin mochintin mopechtecazque mo tlalchitla
tzinque, ca mel no yehuatzin amo tepitzinotzin no
ihuan tlalchitlatzinco inic oquihualiz topampa in
totlaçotlaloa, yaqueneto pampa tlanyotlteche o
mopiquili. Auh inic, ca in yehuatzin ipeppechiz
to, cototlaçocatzin, yeica otetl moyolohiti, in
huantzinco in tlaço mahuiztlatzin, auh yeica
[illegible] itlatzin ihuan otlaçocatzin in yuhqui quiqui
in yehuatzin in tlaçotzin: no ihuan in ipa
in ica icixquichoqui miyohuiti, ihuan inico
huiltica cotzinco litlazpalihuiltitica tzinco ipampa
otech momaquixtili in tlacatecoloc, inipalica
tepan motzinmelahuac.
Auh in pan inic ei articulo, in ic yehuatl· caitlachi
hualtica tzinco in teotl Espiritu Santo amo tlalitzino
amo tepehualti in yelantzinco inintzcatlan tzinco in
cepan icahuic ichipochtzintli Santa Maria in teotl Dios y
tlaço

tlacopiltzin, ihuan itetzinco ypo tlacatili, on ca ye mo
pilcauhcaitzin, in quepia huel [illegible] tlazo mo
huicatl tica in omo nacayotitzino in teotl Dios itla
copiltzin: yeica [illegible] quichihuazin tlaltic
pactlalli in teoh man nopan huey ypoli tlacatl, auh
in te panhuan ni man iquac quipolohua mi
quichipochyo man dios pahuaca in [illegible] iquac
[illegible] in [illegible] mo tlalia in ipiltzintli, i
huan in iquac tlacochihua [illegible]
[illegible] ichpochtzin; yece in teotl Dios
itlacopiltzin, in iquac oquichihuatzin [illegible]
tzino in iquac quin mo [illegible] in [illegible] coquio
[illegible] in icnocantlal [illegible]
[illegible], [illegible] in
inantzin, auh [illegible] in [illegible] San
ta Maria in [illegible] ichpochtzintli,
yeica ca in teotl espiritu santo, inic ei persona inic
teo [illegible], in [illegible] tlite
otl Dios in [illegible] ihuan inte
piltzin [illegible] oqui
[illegible] oquimochihuili [illegible] icotzin
in [illegible] ichpochtzintli Santa Maria in on
[illegible] in [illegible] inic tla
copiltzintli [illegible], auh [illegible]
[illegible] iquac oquimochihuili oquimo
[illegible] in [illegible] ici
[illegible] in itlacopi
piltzintli, auh in [illegible] quimo
[illegible] in Dios itlacopiltzin: auh yeica in [illegible]
in mo [illegible] verbo eterno, in [illegible]
itlatol itlaço [illegible], in [illegible]
quichiuh teotl Dios mo [illegible], auh [illegible] icompane
in o [illegible] tepitzin ichpochtzintli mo
[illegible], auh in [illegible]
inic teotl, [illegible] yeca [illegible]; auh [illegible]
[illegible] oquichihuazintli [illegible] in [illegible]
itzintzin. auh [illegible] in [illegible]
in teotl Dios in [illegible]
[illegible] matl [illegible]

yehuatl ipan inic yoyolloc yn ic mamacehualtli: in yuhqui quemania in
tlalli [illegible] ocacatca [illegible] quimottay [illegible]
[illegible] ytlacauh quimochihua in [illegible]
ihuan aquetztia in [illegible] ahuel itla mochihua
in tonacayotl; auh yequene in iquac yn opehuaya yn otzinco
[illegible] in huelyaxcan [illegible] in [illegible]
yotl. ca amo [illegible] momanca [illegible]
ce quicotonili in [illegible] motepan [illegible] in tla
[illegible] yequitlaiyo. can huel [illegible]
[illegible] yeica [illegible] in teotl Dios [illegible]
[illegible] ipiltzinco in teotl Dios ni [illegible]
[illegible] tonacayotl in tlalli; auh can ye no ihui [illegible]
[illegible] in ichpochtli
Santa Maria. ni [illegible]
[illegible] in [illegible] huelyo [illegible]
[illegible] in teotl Dios [illegible]
[illegible] sancto [illegible]
[illegible] teotl Dios itlaçopiltzin.
[illegible] in teotl espiritu sancto [illegible]
[illegible] Jesu christo, y [illegible] yesty [illegible]
[illegible] ye
[illegible] huel [illegible]
[illegible]; auh yeica [illegible]
[illegible] in calli [illegible], yei
[illegible] ye
[illegible] in teotl [illegible]
[illegible] sancto [illegible] in [illegible]
[illegible] in teotl Dios itlaçopiltzin [illegible]
[illegible]
ichpochtli Santa Maria amo [illegible]
[illegible]: auh yeica in teotl Dios
[illegible] itlaçopiltzin, amo ipiltzin in espiritu sancto; yece
[illegible] ipiltzin in Dios [illegible] in teotl yeica [illegible]
[illegible], y [illegible]
[illegible] ichpochtli Santa Maria [illegible]
[illegible]; yeica [illegible]
[illegible]: auh [illegible]
[illegible]
[illegible], ye
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] in tlaçopiltzin, auh in te
[illegible] in espiritu sancto: auh in
[illegible]
[illegible]

iyotzin teotl Dios inic quin motlaocolili in tlalticpacti
cas yehuatl inic itechtzinco poliuhca in teotl Espiritu San
to. yhuan noyuhqui in iquac otlacatl in Jesu xpo inic chi
chiuh; auh oc no omenti in quipalehuia inic qui
chichiuh; yece cacan ça [illegible] chichiuh. auh can
yenoi [illegible] huel imeix [illegible] quimocuitlahui
liquen inic monacayotitzino intepiltzin, auh yece can
icel tzin intepiltzin in monacayotitzino, ipampa quichi
chiuhtzinotzino.
Auh inic docan itechtzinco motlacatili yenquizca
ichpochtzintli Santa Maria, auh inic itechpa in ocmo
[illegible] inic itla ca in icxitlantzinco, in yehuatl i ca inic
ye oaxic in ciuatzin motlatzinco inic [illegible] coicitzin
catlatzinco mayectzi catca in nantzin huel mo [illegible]
ti motlacatili, nimanc ca icquiz omocahua nimanc
ocno itechtzinco acic inic tlaço monacayotzin in itla
conantzin in inic tlamocelyotcan huelteoyotl
[illegible] inic huel mo quixti; in can yenoyuh
qui [illegible] mochiuhtzino in iquac moyaualitztino in
icitic huel moquixti intepeltlacatli inmantan
ma tequal [illegible] in mahuiztica inic
quimotlapo, ihuan in catepan, in iquac moquala
qui, yhuan ic huel moquixti in tlapacaltica
[illegible] tlamacehualtiz
ti ihuan in nimanon aocmo tepitztic tlapohuilitica,
ca, auh yehuatl ic in miec tlaca in mahuiz
tzintli tlacuilolli in nelli itepaltzinco in totecuiyo Jesu Christo
tzintli, in iquac quin mo [illegible] huilia yhuan
inic quimotlacatilia huilia i yhuan moyocoltia
omotlacatilihuili. auh in huel mochicahua
huel ic quin motlaocolia in christianos in
Sancta Iglesia itechtzinco in totecuiyo Jesu Christo, yhuan
inic ix quixtiliz ma [illegible] ocnopilhui
inic omonacayotitzino inic oquimocuili in tlal
li in [illegible] inic omotlacatili in teotl Dios
ipiltzin; yece cenquizca ompanahuia in ic oc
huel [illegible] huelitztli in aquin yuhqui in icpac
chiuhli inic moyocoya inic mahuiztili, inic ilhuiz
quepan techmocompañahuilitia in teotl Dios in
[illegible] tlaltic huel [illegible] in tlalticpac tlaca yece amo
ic oquimoyocolili in ic mahuiztili teotl Dios ipam

~~in tlaltícpac tlacatl~~ ~~auh~~ ^ihuan^ in tlaltícpac tlacatl icoltzihuan
inic ichtecoani in teotl Dios, yece inic onmo[illegible]
tiltzino inic oquichiuhtzino tlacatzintzino ^ca^ [illegible]
[illegible] tlaltícpac tlaca, inic oquimoyolitili [illegible]
[illegible] ihuan quimittaquilli [illegible] otlaocan
oquimo[illegible], inic [illegible] tepitonatzinomo
[illegible] tlaltícpac tlaca, yece inic [illegible] cayotzintzino
[illegible] [illegible] huelicamo tlaltícpac
[illegible] quimitzalhuia in [illegible] amo atle
[illegible] oquimatla [illegible] in [illegible] tlacayotl in
[illegible] inic [illegible] tlacayotzin [illegible]
[illegible] inic [illegible] huel [illegible] in teotl
[illegible] in [illegible] in huelitiliz [illegible] teotl
Dios in atle huelitiliztzin [illegible] tlateco [illegible]
~~inic~~ [illegible] tlapaccayo [illegible] inic quimocuilis
[illegible] quichiuhtzino [illegible] in [illegible]
~~[illegible]~~ [illegible] quixtili [illegible] teotl
[illegible] in tlayecquin inic quichiuh ipampa oquimo
chihuili in teotl Dios, inic tlachihualtzin ^co^ ~~[illegible]~~
huel ^moneq^ quichihuaz ~~quin~~ in tlaltícpac tlacatl in ipampa
[illegible] inic teschihualtzin inic [illegible] in tlateotl
Dios inic amo atle oquimocuhuili in huel amo [illegible] qui
monequiltili inic itechpa inic [illegible] quixtiliz inic pa[illegible]
in tlaltícpac tlacatl, [illegible] in huelitiliz mone-
qui in tlaltícpac tlacatl quichihuaz in ipampa inic
maquixtiliz, ihuan inic ipampa inic [illegible] itla[illegible]
tlamachtiltzin itlacamacaliztzin teotl Dios. In
itechpa inic chihualoca inic [illegible] cayotzintzino in
teotl Dios itlacopiltzin, quin [illegible] inic tlacayo[illegible]
tzinoa [illegible] Dios ma, huel [illegible] quimo[illegible]
macac inic tlachihualtzin, yeica [illegible] qui
tlacomparaohuiz inic [illegible] tzin teotl Dios
iniquichihuaz, [illegible] inic teotlamachiliztzin quipi
[illegible] ^[illegible]^ [illegible] ^[illegible]^ quinequiz queda
[illegible]. In tlayecquin inic [illegible] papatica
oquimochihuili in teotl Dios inic [illegible] tlacatl
tlaoquimocahuili in quimochihuiliz, auh tleica
in [illegible] amo [illegible] chihuaz, inic ipampa in
teotl Dios, ihuan [illegible] ipampa, [illegible]
in huelitiz que, inic [illegible] tlayecoltiliz que [illegible]
in yuh quin [illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]

huel mochicahuaz yollo, huel mochicahua in iyollia ihuan
huel mochicahua in ichicahualiz in itlapaltiliz, huel
ipan ticpiaz yn quetzin tocochi tlepanyque.
Itech pohui inic macuiltetl domingo in mitoa ilhuitl
Pentecostes ic pouhtlapantli mopohua.
Inic nahui mopohua inic itechpa mitoa: motlaiyohuil-
tzi ihuelitiliztica in Poncio Pilato, cruztitech omomamaco-
hualtiloc, momiquili ihuan otococ.
Inic nahui ic pouhtlapantli articulo mitoa ca in ye-
huatzin totecuiyo Jesu christo motlaiyohuiltzino ipan
ihuelitiliztica in Poncio Pilato, cruztitech momamaco-
hualtiloc, momiquili, ihuan otococ. Auh inic mo-
cempoa ca momaca tica in [illegible] quixtiloca-
tzin moca [illegible] in yehuatzin totecuiyo Je-
su christo, in oquitlatlauh mo[illegible] in tlaltic-
pactlaca aço [illegible] ca [illegible]
[illegible] yhuan [illegible], yhuan in
ica itlaconemiliz [illegible] tla-
[illegible] in ilhui-
cac otli, ~~[illegible]~~, ihuan in quenin [illegible]
que, ~~[illegible]~~ ca inic yehuatl Poncio Pilato in [illegible]
[illegible] tlatquea tla-
mamaya, in [illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
tica [illegible] oquimopiquiliz tlapantoqui-
li ~~[illegible]~~ oquimo ~~[illegible]~~ tequilique cruztitech
oquimomamacohualtilique, inic [illegible]
miquiz, auh [illegible] in yehuantin in
[illegible] oquimotequilique. Auh
huel inic [illegible] in
[illegible] ihuan
inic [illegible], ~~auh [illegible]~~
~~[illegible] oquimotequilique [illegible]~~ in [illegible]
[illegible]; yeica [illegible] totecuiyo Jesu christo, inic teotl,
[illegible] in tlaqui moneq[illegible], [illegible]
mo[illegible] in Pilatos
ihuan in mochi [illegible] atle onyezqui
yhuelo inic maciel yecan huel tepitzin, [illegible]
[illegible] quimotequipachol [illegible] tlaca [illegible]
qui [illegible] nequiltiani, auh inin huel [illegible]
ca

ta yeica ca yequi mo machiltia ya, yhuan caoc a
catopa yuh quimottilli in tlamachtilti ijhuan
in quiyo ~~te~~ motlaque in Dioz ye inic quin mottaqui-
lique, ihuan inic quimohuitequilique ihuan ic
icatqui comahuiltij, ca ic inic quitto inic itlique,
auh ~~yeu~~ amo icomotlatzitzino, yece oquin huel
momamictitzino in tecocolicatzi tzihuan, auh in
iquac quimottilique in amo quin itzimachilia
ya, huel ino matcatzinco quimottiti canahuatl
in an nechtemoa; auh ixquac ye noiquac inoyuh
moch tin tlalpan huetzque inoyuh quimo tini
tiquez inoye huatzin in ixco amo mochololti,
yece oquin mo tlacali in ocicqui uiy quanini
iitzo, yhuan ma ehuay que ~~nelo~~ quetzyque, auh
quin iquac in macomo tlatzin oquimo tlaqui ti
~~~~ ~~in~~ quim ~~tz~~ quilique, inic oquim ottilique, y
huan quimo huiquililique, inoyuh qui ceic hilaco
neztin tli in campa quinaquia in yoltco.
~~Auh ye inic ica in inepan acxitl~~ ~~axxiyecqui~~
inic ceu catzitzic tlaco ca motzquia, in canhuelli yoxto
pampa i cen yotlaco co tlatzinco ~~in~~ ciuy titech amo
tlaiyo huiltzi, auh oquimo cen macatzino in teiquiy
ti, inic oquimo yectzehuili in tlaco mahuiztetzin di-
os inipampa ticato tlatlacol ihuan tlapilchihuatl, in
nimanima mo huel tehuan tzic chihuaz quia; yeica in ma
atle caca inic cencahuic icoltic doyoti tlacalhuiqpre
ca in querin acacica ~~itt~~ ~~lo~~ nimahuiztilconi
ini yolli tlacalo, in huel nomonaqui inic no ocac
ic huei pilli tlatzo huani in quiyolcehuiz, ine yuh que
querin nicontiquitzquia o cetocatl maltitoti
in tlaacace tettlan nen qui noce tetlacauh quix
tettlatzi niani ce huei tlacopilli tlatzihui, inix amo huel
huei teco huitl ipan mo chiqquia atleipan tlatlolijtli
amo tei macaqilipiltli; ~~qui~~ chihuaz ~~quia~~ auh yece in tlayehuatl in tlaco
pilli quix tetlatzi niani ce pie itlan nen ca huan
inin ca atleipan pohui, yei ca ca tetlan nen qui caic
notlacatl; in tlanoce ce tettlan nen qui ixpan mopech
teiciui in tlatzo huani quitlapalo huani inixiti tlaipan
on pohui in tetlapalolij canel icnotlacatl, yece in tla

ya
~~~~

yeçe in tlayehuatl tlaçopilli tlatohuani quitlapolohuani
~~ypan in mo patitcani~~ inic tlon neçcauh àmo huel
cenca motlacocamatizquia, àmo huelquimoxiuiz
quia inic quimomachitilia in tecuyo, yeica caitlatoca
pilli in oquimomachitili. auh cayenic ica in achtopa
inic huetzin in momachitin in tipilhuan inic tlalti
pactlaca oticmoyolitlacalhuique in teotl Dios ic
quincoicpoc ... otineneque inic icatl tlatlacol
tlapilchihual in cenquizcahuei in acentlan
quic inic momachitin in tecuyo ... in tlato
cayo ... auh camo huel monequia in ahuel
acantlanquiçanquizquei inic yolcehuiloca in
inic cehuiz inic ... in quitlatlaqui. auh inic
nipatlaniyaz acomo motlaltzicpactlacatl
nocan ... Angelotina in huel
... inic momachitin in teotl Dios. ya inic
icahuel yehuantin inic motecpanco inic tlaco
pil ... momacehuac yeica ca acentlan
quic ... inic momachitin, auh inic
oyoli ... in tlaliz in ... in oyuh
... inic nepanoa ... quimotlacamachtili
... ~~teocote~~ ... yohuiltzi, ~~inic~~
ipam ~~... ...~~ inic momachitin in teotl Dios
itlaço momachitin, ihuan inic papaopa intocna
liloca in ... pole huiloca. auh inic miquiztli ya
huatl in huel ... nauh inic ... motla
iyohuiltzi; auh huel icqui mozitl ... inic caitlayo
huiliztin inic ixtlahuacan tlatlacol tlapilchi
hual. auh occeyacaihuan inic nocenca motlaiyo
huiltzi in ... Jesuchristo in huelcencate
mopanocha miquiztli, yehuatl inic contenoteca
mottitili inic ... anoyquac ... machi
otli, in quanin ... tlapoccaiyohuizque, ... tlatchi
tlaça quiati ... tepitzin ... itla tlacamatizque
... tla ~~...~~ ocoliquee ... in
in nauhcanquiztica yecihuani qualtihuani
yehuatlqui ... Dios, inic nauhcan tlatlamitica
in santa cruz: yeica ca aitlacaçi otleinenculco
tlapoccaiyohuiliztli, inicatequi, inic ... man
tlapic inic quiztli motlacaçiz inic temahuizpolo, in

inmanoço ocitlacuicayuhqui netepitonalizttina
tlalchitlacatiliztli inic quimotepitonozino, in
intlatocatzin inic quicuitinepapantlatqui
inic quimonequilti centetl quimotlaiyohuil
tiliznequi inic nepantlaichtequi; inmanoçoço
itla acayuhqui tlatlacamatiliztli inyuhqui quenin
ochualca quimonequilti inic ni manoço ni
quiliz in aymo quimotocaquiliz inineltica iteote
yohuachtzin initlaço mahuiztzin. manoço
ocitlacaucayuhqui teicneliliztli, inyuhqui
quenami inic quimonequilti quimotemaqui
liz inic nepiliztzin, monequiliz inic quinmo
moquechtiliz in huelyehuan itecocolicatzi
tzin huan, ihuan ca piltzintlacotililiztli, huelye
ic mizpiasti pitlachihualli ancoye incaçantla-
tolli; yequene ochualca in tlaiyohuiliztica in amo
tlatlahuiliztica. auh yeicica inic teanyo in quinti-
tzin amo canizo quimonequilti inic teilnamiquiliz
inic cecnepapan macantlaoqui iteicneliltzin
yecenoihuan inic tepampa motlaiyohuiltiz
momiquiliz) auh quimonexitili, ingracia inic
centetl motlaçotlalia: auh maçihui inic teotl dios inic
yehuatzin acanitlancatzinti, ma oc motlaiyohuiltzino
ce, ihuan momiquiliz, yece inic yehuatzin teotl yoyan
teotl inmayo, conchopacatzin teotl dios, ihuan centetl
ihuanoquichtzintli, ye inic icailhuiltiltzin inic amo
tlaiyohuiltiz, ihuan amo motlaiyohuiltiz, momi-
quiliz ihuan inamo momiquiliz: maçihui inic te
tlatl dios, in ahuelamo tlayohuiltiz, yequene inic ahuel
momiquiliz; yece inic oquichtlatzintli oncan inic amo
tlaiyohuiltiz, ihuan inmomiquiliz; auh yeica in
ic teotl dios, oquimonequilti inic oquichtzintli ...
... quimonequiliz in tlatlatlacolli ...
motlatlacolmacoliz ...
... nequiztlatzin
tequiliztli; auhcanpa ...
... quimonequiliz ...
quichtzintli quimocelilia ...
... inic ...
... moch ...
ochualca ...

ic ipampatica omotlaiyohuilti, ihuan omomiqui, ipampa
ca in iyo inic icatechmomaquixtili, auh ihuan inic o-
techmomachtili; ihuan inic otechmotlacatili in a cemtlanqui
inic tlateotlaco tlaliztin, inihuic inic tlamonequi, inichuel
yehuatzin huel momachtia ma ma [illegible] tlaltzintli: yeica cenca
nicentlaltzinco huel momachtia ipa teotl Dios itlaçopil
tzin, auh ca ipampa inic quimotlaçohuili in intlaçoma
huiztlotzin ini tlalpan [illegible] in tlacatl in tlaquiltili-
lical, inic quimiquiz inic quimocuitlahuiltzin, yeica
ca no ihuan inic ipampa inic otechmomachtili inic tech-
machtiliz inic quimotlayecoltili in tlaltzintli huel,
inic huel tzic huel momachtiliz que, yhuan inic ipam
patzinco inic quicuepalti tequipanolhuiz que, yeica ca
atle ma ca quilmacha ihuan ipa techmomaquixtili
ni in tlatlacolli; in tlacemo motlaçotlaz in quenami huel
tlaiyocoltili que, ihuan intlaca ic ocaquiz ni
mochi in tlatlacolli, ca [illegible] huel quimotlaltzin.
tech yeica ca mo temoya in amo no huel techma
cahuiz yeica ca inic huel quicuitiz in huel mocemaqui
quixtiz nemi, inic temoquixtiliztzin, auh ca ica iyo quimo
tlaçoti inic temaquixtiliztzin, auh ca ica iyo quimo
quiltitzin que inic tlaçohuili in tlatla tlacatl ini
tlaquil in huel in tlaltzicpac tlaca, auh ihuan
quimomaquilti inic huel tzicenca ma ma que, huel yeh
tle quimattiz in tlacoque inic que in yehuatzin
teotl Dios itlaçopiltzin, inic nemilitztzin, ca inic huel
ticatlatlaco ye tlatilique, ticaso huel momachtili que
jnic tlacemonitzin: auh inic yehuatl in ma
ini tlaçotla huiz in huel teyol moyolitia in
ini tlaçotlaltzin, yeica inic omocuiyo in
amo yuhqui in tlatlacoltzin, yeica inic momachtili inic ipan
quimomaquiltzin icatechmomachtiltzin, inic
tlatolhuia inic tecaltzin inic tlaltzicpac cayotl, inic tlaltzicpac
tlaltzin huel co in tlaltzicpac cayotl, in tla momachtil
nequi quihuili, ihuan inic quimo tlamachtil
no inic tlaltzin, inic ipampa inteotl Dios ilhuica
iniquac oquilhuiliz inic iniquac tlaimachtil
ca nemiliz inic ipan inic tlachihualiz tica techmachti-
tzin, yeca ca ihuan tlachihualiz oquimo pepenili in
[illegible] inic yehuan oquimo cuili oquimo pepenili in
co cole in teopan quimacatl tlacayotl, inic otechmo
quixtzicayotl, in quitolchihua in quinoma, in motenehua
tzini, in huel tiyoa in tlaltzicpac, inic itech cenquiz
de in nechtilistli in ihuan quinoquiliztli, ca ca inic co
iltlaco inic quixtzin in huel in tlaca in macehual inic quich
tlaç yo huiliztli inic tlaçotlaz quiliztli, in atla
ipampa teiztaliztli tepopoliliztli tecocolcayohuiliztli,
inic huel quimotlatlaca huiliti; inic quichiqua

quichtlaçotli catechi motzitzinilitecha mo ycac chilli, o
tleica ynic quichiuh in aquin Christiano tlein ynalocic
mo mopattas, in contlaliz quichtlaquiçaca ynagi
ymo maco ynipaquilis, in quitemoa in tlaltic pac ina
huic iotl in atlamopoliquiz, ca ni ynomoma ynic quine
qui ynic qui motepotztoquiliz in tlatecatzin Jesu Christo, yuh
qui in quiiztlacatlatlemoh ynitlanelilo iaz atlecipan
quitoa atlei pan quimocti ynixquich ynitlai yohuiliz
tlin tlatecatzin Jesu Christo, ihuan ynic yco ytlin topan
panquimo nequili ihuan ynic ipan papaquiz ynic
ti, ihuan imacomttlanqui to nemytlic tiloca, yei ca
tlinye hua tlin itechpa yehica ynic ipan pa
ixquichtica qui moyolhuilti, ynipampa icitlo te
potzoquilisque, ipan nequi ca atle opohui.

tlatlepualli ici panpa in tlamanquiça ynixquich tlaiyo
huilitzin tlatemaquixticatzin Jesu Christo in huel inac
tlacatl in ayamo quimomacehuia in contlalili huala
ynicatlan, yei ca macehui ynictlina tlin itlaltipac ypan pa
pan omottatlaohuili, yece huel monequi ic ynic tlaca
ticmo nanquea ceiyque tlamaquea ticayque in inmaca
ixquitl ynic huel tlaxopoliz tenisque, ynic ca in totla
tlatocayotl, ihuan in teotlaquaquilisque in teosacrame
ntos, ihuan ica in iyectlachihual, ye
quene huel amo tlamacehualtzintli. auhye ica ynihuel
tlatecomonequi in titlacauhtiezque, ihuan yectli
quatlichichihuayque, macehui ynic pampatla omo
tlayohuiltitzin, ihuan amotla yechihuili in totecuyo
Jesu Christo, auh ca ipampa ynic icaamo quinatlilia
in macehualtin tlatla chihualo, moçemo cuepa iteacatl
ihuan i yaohuan ihuan in teotl Dios, yei ca ynicayo
quineqi tlahuelcoque in yehuatl tlatocayo Dios
que, ihuan ihuan tlaqualcocaui ino, no ye ynic amo
qui celiznequi in teotlaquaquilisque sacramentos, in
yuhqui ye yehua ontlin amo ynoquatequis nequi, no
ca in amo moyolcuitis nequi, noço amo motlapoa
lisne nequi, in huel iyquichihuaque ynipampa in
tlatlacol iyomtlachihua, in yehuan no ynicquimo
ca ymocquena qualnamiquiztli, in yuhqui que
titlamottlamo hua tilia in teotl Dios inic pan itocolta
pan mochi... Auh iyca mochi otlacocatlaticpaticacoquin
yntla aca ce tlacatl ca ca huellatequi panoani, auh ynic ye
icoual ynic canahuiltiz quixnexilia teoceuiltatl, ynixquichquex
quichquitequihuilicana ynixquichtlin i panoaque
ihuan

altepetl, auh cana ceceni qui tlaliaya, inic mochichiua in ixquich
que qui inic quetza tlatolli inic amoxtli inic machiotl que tla
tlein qui tepitzquilia inic huel tlaxtlahuaz que macazque
motlacoquixtiz que: in aquin yuhqui quichiua in ayac
10 [illegible] coyotzitzin in quexquich moch in [illegible] ce [illegible]
tlaxtlahuiloz, auh yece huel [illegible] yuhquinma [illegible] inic huel
[illegible] in [illegible] yeyuh tlatlacolehuaque in [illegible] ye
yuh intech [illegible] in tlein qui tepitzquilia, inic in [illegible]
[illegible] inic amo [illegible] tlaz, [illegible] cenoc [illegible]
[illegible] in amo [illegible] inic tlatolli inic amoxtli
[illegible] inic [illegible] que in teocuitlatl qui
tepitzquilia.

auh yece in huel monequi in [illegible] que in [illegible]
que in teo ~~[illegible]~~ [illegible] inic huel [illegible]
[illegible] que in teo [illegible] in [illegible]
[illegible] in [illegible], in [illegible]
que in [illegible] tlatecpan [illegible] in amo [illegible]
[illegible] que, yhuan yehuatl [illegible] que
[illegible] que in [illegible] in [illegible]
[illegible] in [illegible] tlatlacopac
mone [illegible] in [illegible] in yectiliztli [illegible]
[illegible] in [illegible] quin [illegible] in tla [illegible]
[illegible] in [illegible] tlal [illegible]
[illegible] in [illegible] que
in [illegible] que in ~~[illegible]~~ [illegible]
in [illegible] in tla [illegible]
tlatlacol in [illegible] tlapilchihual, in tlatzin [illegible]
[illegible] in tla [illegible] monequi, [illegible] teocuitla
[illegible] qui [illegible] tlapohuiz [illegible]
[illegible] in [illegible] qui [illegible] inic [illegible]
[illegible] motlaliz, in [illegible] tlanqui [illegible]
[illegible] tlacoliztli, in [illegible] tla
[illegible] tlaxtlahuiliztli
[illegible] ixquich [illegible]
[illegible] tlaxtlahuiliztli, inic yuhqui in
[illegible] tla [illegible] tlanahuatilli
[illegible] ixquich [illegible] tlatlacol cocoliz [illegible]
in [illegible] tlatlacolli [illegible] tla
[illegible] teocuitla [illegible] inic [illegible]
in ~~[illegible]~~ tlacatl yehuatl inic [illegible] qui
[illegible] motlaliz que [illegible]
qui mo [illegible] que qui [illegible] in
tla [illegible] in [illegible], in

tequatl oic ~~mo~~tlaihtlac ynica in monacayo in motla
ihtlacolis in monmaçehualtzin, auh in motlatlacol
ynic tlatocoliz in mo tenaquixtica in quinmiyo
huiltia ynic ~~motlacotica~~ ynic tlaotica qui chichina
yaquinotzaltzin ynic tlaçomahuiz nacayotzin, ynic
tequatlipampatzinco oic tel oihuicoz tlaiyoyan
motlaihtlacolli in maçehualtin. auh in tla
hueltico cole ynic tlahuelchichic in mayotlo intlahuel
ytequayo maçehualtzitzil nanyquiz yne quenin hual
quitlatlatlacatl in ynin mochi motlapialli quiza
tlanextli ihuitzinco ca in totecuiyo in nac maçehuac
tlaçohuanii ... ynic amo chicahualtin ... tlacamo nehuatl
cepoualli ynic tlacotl tlamac in mohuehuetl ynic quac
quimo ... ye quimoltiliquiz ynic qui
mopaccacelili ynic quichiuh quichiuhquinequi
ittalo chichinoa mochipa quemitl ... nehuiliyquia, in
ni... atleic motlamopaltzinco. auh intla ca
yno ihtlapoccaiyo inon in hueltiocole in
ni nacon amo yezque totecuiyo in moyolya
cocon in motlatlaçohuelitzitli, no ce ma
mohuelcoquis maçiciltzin nanquiz ...
ihtoinnohuatlatzin ynic quimo tlapalhuiltia tema
huiz polotiliztli inequi qui mohuiltia in quimo
caquiltia in totecuiyo jesu christo. intla nocçe
yehuatzin co tla ~~ua~~ motlaçotlahcayo, inyhuan
quimatica inin ytlacoliliztli ynic oic ceqn
quenin yeceotzin quattoltica in moyollia ynic chichiuh
ynic tlayecoltiloc in nexitlotzin in motlatoca
tzin, mayeicxime tlapolotili maçiuhtzinaniqui
... motlatlali, in quenin ynomachtico tone
huac ynic ... tlaporiutzin mo [illegible]
mococo tlahueli ynic mecaotica quiçaya yn quenin
itlaçomahuiz nocotzin ynic meco tzin in no tla
to ... tlapovtzinco contecaque ...
quechpanoltiliqui in huelcenca huel in huel
tenca yeteyxcac ... nocalli yn ... ynic conan
... mochiuh, ynic tlapoccaiyo huiz itlaci
... tlatequipanoliztli, ynipampatzinco.
ic tlayehuatl mococoliz in tequi tlaquaaliztli inte
quiatlelisztli in huelticen paçiocatzin nexitl ...
patl, ynic popoltilocyo ... tlacaquiliztli ... iquac
... in yeetlitlaquali tlaxoquiloni in ... tlapo
... in ... quixtilis ... ye huatl ynic
qui

quimotiliquea inic quimopalo l'itilique, in moquatzin padia in omomoteneuh
ti teuan in chichiuhqui huan yoco catl. caço intlacamo
titlatlacomati in atleipan titlatlaniz ca atleipan titla
chia inic tecanhuiltiquiuh tocampanahuia, intlacamo
huel titlajin in tlateilpan inic in teotl dios quimohuel
quixtiliz nanquiquiz mohuel yaciz timotlali, i huan
huel ma yollocal ti tlan yiccthali huelyicmoquat
ti icqui nopaua icyq motetzi co intlatlolzin in padre
Pablo inquimotolhuis. ha de tcmpo y se sacerdote
hueltopalampadica motepiton tzino quimotlacopa
chiti intlacomahuiz tetzin inhuelcocitz quichiuhco
mo tlai yohuil timoniquilti, auh inic cahuelciuh
ti tech ihuan mo miquil.

Itech pohui inic chiquacentlalli mimopo cantoqui
lia Parlamento. icnauhtli ca nauhtli mopohua
on can momelauh caitohua inic tech pai ypic
toa. inic oteno huic in inic ctlan, auh icyeil huic yoc
mojcali tzino inin tloc inin nahuac in inic
quec
inipan icmacuil tettlaxtiuhtlo yehuatl in. inote
mo huic in inic ctlan, auh inic yeil huic yo ipo ca
litzino inintloc inin nahuac in inic ipic quel
inin articulo, itechca ontla mantli in tlanelti
liztli, inic centlamantli, ca yehuatl inic totemaquix
ticatzin jesuchristo icqui momiquili ontemo
huic in ompa in inictlan, auh inic huel ticaci
ca izquique inin tlablli, acattopa nomotzcoiui
inic tlamantli ca huel cen ocpi inic huel iyollo ompan
tla intlatolticpactli, auh yoiciuh in teoamoxtli
mieccan quixtiua inic ca inilhuicatl in inic
tlamatli, yoi ca inic chuelcan ca in huel tlacempa
nahuia inic chocca pan in ilhuicatl, auh huel
cen tlaxihuel tlacempanahuia inic chicnauhtlan
in inic tlamatli, in huel itic in huel iyollo ca intlal
ticpactli, auh inin ictlan in ~~micton~~ tlalli, ca
qua ca maclacon nauh con ce centlaxiiztotl, in
ce ipi in huel tlacempanahuia ic centlanaucon
in cate in tlacantelchihualtzin in in yeyan in
tlatlacatecolo ipiccican nopoaliz, i huan in tlalti
ic tlaca in ono quin tlachihualtepotzaque in oquin
mohuitoque inic inepapan tlatlatlacolli chihua
mi yehuan in huel centlalli in tlate, in huel quequixtia

in ilhuicatl in onimanca amo canoc ceccni yehica in ichpu-
ca inic occan [illegible] yeachi tlalpac oncan in tote in in yollia
tlachipoalo [illegible] apurgatorio, auh inic eycan in ololchi
[illegible] in [illegible] inic occan motenehua
limbo in oncan catca in ixquichtin pipiltzitzintin in quin
amo moquaatequique amo itla tlatlacoa ic tlaiyohuia
can huel ixquich inic ninenca aic quimomacehuique
in cemicac ilhuicac nemaquiliztli; auh inic nauhcan
in [illegible] huetlacpac in quicem [illegible] inoc
[illegible] oncan in catca in inin yollia [illegible] huan in
[illegible] Patriarcas ihuan in tlaachtopaitoa
[illegible] Profetas. ihuan oc cequintin itlazohuan Dios in
[illegible] in [illegible] in tlal [illegible] ipac inic yaque
[illegible] toteucyo Jesu Christo auh [illegible]
i quin itlazohuan Dios ihuan [illegible] atle tlein oncatca
in tlatlacolli in tlapilli [illegible] quicencaquixtla
[illegible] yece ahmo ic calaquiz quia in ilhuicac
in [illegible] tla [illegible] tlaco inic quimiquac
in [illegible] tlaxohuilti in [illegible] toteucyo Jesu Christo inica
i inic quiz [illegible] qui inotlapolhui in [illegible] inin colaco huan
yon [illegible] nemiliz noyollotl [illegible]; auh yeica
in inic huel aco moyolpicatca in oncan motlapa-
lehua inin limbo in yeccan in quilhuia in [illegible]
ce in yehua oceccan tlamantli [illegible] capitulo, inic itoa
in Abraham in oncan ninman atle ictlai [illegible]
ayo; yece quimotlamachtiaya tlapaccayotl [illegible]
[illegible] in oncan quichixtoca inic huallaliz [illegible]
[illegible]. auh yeica in inipan nezi ca in Evange-
lio, ca [illegible] initlaco [illegible] motlatlapaluhca
[illegible] compaquehui coque inilhuicatecho
neque Angelesme in yollia inic compa inic [illegible]
[illegible] Abraham inic ce [illegible] inic compaquitlac
in [illegible] motlacoaltim inic [illegible] yehuacatzin, [illegible]
[illegible] Rico [illegible] inic quac [illegible]
in ompa in mictlan, inoyuh quitocalaco tlachich
in [illegible] huecamac acoca, quitoa in lazaro que
[illegible] oc achi aco catca in oncan quimocan tlopoh
[illegible] catca inoquimaceuh inoquitonilti inica intla
paccaiyohuiliz. auh [illegible] tlacaiuh [illegible]
in Ozemaquiz ca [illegible] Jesu Christo inoyuh [illegible] inic
quitoa [illegible] inic [illegible] in limbo in [illegible]

co pi yeechiu pi qualtiu a[illegible]tetahuan, pi nie ni pia
or con queia ~~pio~~ na queli piiu na cauthapnathtl, a
ulucotepon queia pio hua queli piilhuetoc pitlue
zo pa ~~[illegible]~~ pico pi thalcayo pon chiu co. aula no qui
piona queltl pi cu ro queu t ity qua pi o ch pcoro
qua pi naupa zu pi c thaw, micquiu no pi ou h[illegible] li
queia pi co huili in thathuatte[illegible]lo pie qui [illegible]
di ligue[^nacolan] ta yco no tepe[illegible]li [illegible] thahuiquayoti chiu so a.
no quiu [illegible] huili pi thacautl chiuhtou pi qui
[illegible] li que ca ye [illegible] piu thaz autecocchiu,
aub pi thachipa huayou que co qhiu [illegible] yithotili
pie in te pou thotcochiu i huan [illegible] no quicchiao
chiu. oui [illegible] ~~[illegible]~~ hui pi totenyo chepa
chiy do pi campa pi pie thau, pi yalgui qua piu
qui chi [illegible] in [illegible] thotl que inquie
no niou ~~[illegible]~~ pi thalchta lcotecilpi
lo you pie qui [illegible] quai aqui que il pito que
[illegible] quiu thapopol kui, que [illegible] aqui qua quiu
quiy [illegible]. aub pie qua no tepio hui, [illegible]
pi [illegible] chiu a[illegible] hua pi i thacchiu yeicaca
~~[illegible]~~ no coahto pi tepethocalco tuecoch[illegible],
~~aub yace [illegible] pie [illegible] aqui~~
~~[illegible] hui li [illegible] chiu [illegible]~~
~~chiu~~ quai hui pi [illegible] pi pie quiy thi, pie qui quich
ty que quiauicy pie yolia chiro pi totenyo chepa chiy
do pi teth pi [illegible] chiu, yece [illegible] qui qua
pi nie yolia chiu pi ~~tha~~ [illegible] pie tcotl pie [illegible]
nei co ithau no yeh [illegible] pi tepetho calco pi thacchiu
aub cou yano yehuachiu i [illegible] te no hui pi
yolia chiu pi [illegible]. aub yeca thatl [illegible]
[illegible] huelic [illegible] caltchay. pie i [illegible] acopilli
quicopina pi tepoz[illegible] pie [illegible]
pi qui [illegible] quixtia pi [illegible], [illegible] hui
pi qui copina pi qui [illegible] quix [illegible]
pi no you, [illegible] qui[^maa] [illegible] pi i tepoz [illegible]
ul [illegible] pi qui pi [illegible] co pie [illegible]. [illegible]
ye no i hui, pi tcotl tay ithau yulchiu pi te chiu co
qui no cepili pi thacayochiu pi totenyo tepachiy
[illegible] cay [illegible] pi thachiu i huan pi yolia chiu, [illegible]
zi [illegible] in quiy thaltu[illegible] pie yolia chiu i pi thacchiu
yaca a no qui no thalcahuili pie tcotl pie yolia chiu i
[illegible] pie thacchiu

[^nacolan]: nacolan
[^maa]: maa

inicontlamauhtli neltiliztli in nican ipan macehual
uelotica cuicatia, yehuatl inic mochalisque in toteotzin
uiya; auh in quenin in itlaçomahuiz yollia yn totemaqui-
xticatzin Jesu christo in iilhuiyoc in huel ocye huetzin
co huel moquixti ma mopalinto in yehoquin mopehui-
lito in yehoquin motenol aquilito inin yan tzitzihuanin
tlatlacolo, ihuan in yehoquin momaquixtilito
in yaotin in qualtinacht tetahuan in imanman
pal mohuicac in tepetlacalco, auh o cecpa conmo
cuili motocani con modidiuiltizino in itlaçomahui
noyo ipan in maca momoltica, ye ceaocmo in
macayo in quiolcococtlapoalquixi in nakyatli
inic cenquichquez quichco conapiltoca in apa inic mopanotire
chichocoquiliztli inicpilocaltzin nepi inic mopanotire
in imotlaltico cogui, ye oquimo centlapachoh
inic quichtlao tenamactli yeaomoyauaaili, ye o
in quimocahui ini uanamac imilhuicacmochtla
quimomacahui iniyzamac inilhui ye ommogalizino
tomachtique inizsa inicailhuiyocmochalizino
macehui, inicpa pohua in ipan tiaconuli ye tothe
ihuaricacocqui pondo miquiztli yetocontla in amo
huelcanazitla in ometonahui, yeica caopohqui
tehuan in mocompapahui noce in huelcocoaticun
ciilhuitl mopalti ino, can ye omopalizino in ciil-
huiyoc, yeica ca inin cahuel neltiliztli, cain ipan tla
neq in quacqui cahuino yancan mo yehica tlapin
tepetlacalco inic ce mil huitl, ca ye in amo huelmo
chicoce mil huitl: auh noihuan tonay in yehica tca
iquelcado in huel mochicoce mil huitl, icomilhuitl
ihuan in do miaqq inic ecihuitl, yeicacain in huel
ihuan inmilhuitl iqueceppa miquacye
maacihuia ieq mil huitl nichualtzin mic contlatlateotlaqui
tin tepoztlatonahuizin inicontlatoltlaqui
lia pomanye in yohuacatli icomati ocqppani mostla
yoc nepantlatlapitoquitztli ihuan inic yetlatocaquitl
ince ce mil huitl. auh pecahuac in mo huelitiliz quia
totenayo Jesu christo mopaltiliz yoqui mopalizino ini
manchuiquicinomoquili, yaocehuelocqui mona
quitltoquih chueloc cacalotzin inic ilhuicac, in huel
ic macaitoz in quepanic huel neltiliztli camopil-
quili, auh yeica ipan inic itlaçomahuiz yoqui in oc
tocmoquich cahuitti in tepetlacalco, inic huelpela.
huacacapan mochtiz inin neltiliztli. auh inin ca-
huelacica inic mochuizhoca inic itloca, yeicacain yehuatqui
qua

quenin in Dios te mamaquixtica in Jesu christo intlocin
na huac monemiliz in tlalticpactli ca cempohua
lli onmatlactli ipan ei xihuitl in no ipan nahui xi-
huitl, auh com yenoyuh quimonequilti inic intloc
on matlactli ipan ey no cenpohualli
conmoxilia in tlaihuan mopohua ce ora in hual itech
mohuicaltia; yeica caoc yuh ce ora ayamo yohua
in quimotoquiliquez, ni man ye cempohualli ipan
nahui ora in quimopilhuiz Sabado itech pascua,
ni man ye chicueitlaceli nahui ora in itech
pascua in domingo; yeica in quimoyolitzi-
no ca yeo conpohuallin yohualnepantla yei pa
huacqui in tla huij calcique ihuan momomaltiz.
Huel yuhmonec inic mohuicatlaz in ixquichcauh
Dios tlacatl Jesu christo inic cenca tlapaccan in ce
mapohualli, inic huel itech motlachicahuiliz
inin pan ini nel totlaca inic teoyelitzin, ihuan in ipan
inin nechixcayaliz in Dios nezcaliliz, inic itech panuipan
tla ihuan in tlayotlia; yeica cac ni no inic ilhuica
ne uel domoliz tlacamo papatlac inic tlaco mohuij naca
yotzin Dios te mamaquixticatzin, in inic quiz tlamacac
ye inic cac yolitiztli, auh inic quin tlacoco tlatlanel
ca inic cac ilhuicac tlamachiliz nemiliztli, in
macoconatzin cac hueloncan docta inic nezca
itlilo inic tlapalo, in Dios nezcaliliz, in tlayotl i nezcaliz
can tlalpan, ihuan in noyuhqui in d. tlalo in
Dios quis in domicayo inic iquac mochi tlacatl
caltz inic quac itla nemanqui nahuac in yuhqui-
quepinin inic tlaco mohuij nacayotzin inoca huel
ca otocontehuiloca ynicatl itohui ocatca inic yquich
icquimoteaiyo huiltilique, ni quin inic yquac itech
hual quixtilti inic tlaco yotlia tzin huelitican ynic
ca mohuij yohua, hueloncan itech mocepauc inic ilhui
cac nemiliztli; auh can yeno ihui in dryollia in tlatla
colticamic, inca tetlaltl, ihuan inomach catzahuac in ma
cacan in ca itlalpitla tiaco tlamachtica, ini ca ini teo
ic qual tiliztzin in Dios teuyo, in itech in Sacramento
teuyo icnopilhuia, ni man ic teayotica yolli mocalia, niahui
yohua, yhuan cemca chipahua pepetlaca donaneyohua, ocye-
hua con dui con ana in yeli ixtlatzin inic ipotzin, in
notli diz, in yuhqui quepin chihualoc, yo coyaloc. am

ipampa yn iquac in otlaquixtili in S. Pablo tocin totecuiyo ipampa
in totlatlacol in otlapiltiltiloc imacquimotlaxili que in
miquiztli, auh noyuhqui in ipampa in toyectiloca in toqual
itoca. Ihuan yehuatl monequi in tlacecemati que, tacan
yuhqui in tlatlapaltin copitoca in totecuiyo Jesu christo
inic mochihuaz, auh inin tlatlapaltin mocec quen in micquia,
in yehuaqui cocopan. Ihuan in tetepotl inic no yhuan tenth
mitoa ca yuhqui toque copoltitoque; yeica cain yehua-
tzin totecuiyo Jesu christo inic otechmaquixti ic topiltzin mo
temaquixtiliztica, yeimatlin inic in teoyotica tzin
occepa mochiuhtiz in techiuhtzin ihuan inic moteyotzin,
inic occeppa yancuican pan toh: auh yece in mocecquin
in pinquetl, ihuan yehuantzin monoma iyolotzin que
yehuatl inic pieltin oyaxcatoque. ompolihuitoque, noyuh-
qui quepan intlamaquiçatl noma achtopa mochihuiz
yec nepalihuiliz yec moyolcuitiliz in totecuiyo Jesu christo.
auh nelocan inic omotlamachti inic nepalihuilis in
totecuiyo inic tlatlapaltin nepalihuiliz, in oncequin in a
catlipan mopalihuique, yeica macic in nepalihuiqueca
onyeyo in teohuatl yeca inin pinqueh yeica mocecpa
miquia yece in yehuatzin totecuiyo Jesu christo ca con
ca inic nepalihuiliz conceua quimotlaocolilis in mi
quiztli, in ipan ocpeuh mopiquilis.
Auh inin teotlamachtli inic mopalihuilizque motetzauh
quixtica tzin Jesu christo icon cen quimotlalhuicuiliti-
li icon cen quimotlapaltiliti inic nelemachiliz in to
nechiuhcayotl, ihuan ic tech moyolchicahuili, inic huel
itlan çaquizque inic tlacohtic tonacayo que inic quichiuhque
quicocoltizque in quitlacoltilizque inic techinic ma
yoyomco in ipampa tzinco, tonelicamachtica inaca
huique tlacocopil huique in acan tlanqui inic
teichpaltzin; nelyeamo quimoneqiltia in amo cen
yuh moyolcuiz in tlatlalo in tzocoquin in moquixtini
tlanemi ic tlaçonquixtica in nopalihui ihuan pinoque
monacelhuiz in acan tlanqui inacaçonquixqui
itzcuia ne otlamachtili. Inetlayolhuiquin ipochua
tzin totecuiyo Jesu christo in Dios itlaçopiltzin inic aquin
monacel huitzino inic nopaliliz netlamachiltzin tona
huiz ic çan chichinoquiliztica, netlaliz itlaiali ticaua
teicnoliztica, inic quichiuhcaoc in tecocoltzin, in nima
otleiya manca itzonco in tlaltipac ayotl, quepantlamac
tic

ticnequi in huel oc tlacoch tech onquiça in huel oc tlacoch macaqui
in to huelitlamach, in huel momacitaz in topapaquiliz:
camo mac amo yehuatl in ilhuicac itlalli, caçi mo ma a
ticcoppin in totecuiyo ca ticmati in totecuiyo Jesu christo, amo
tlalticpactli: iuh mocicaviyamo quimotlamachtilizinoa
in ilhuicac inecuiltonolli, auh amo ticyocuitli
in ipampa momohuiyotizin ic amo mohuiztlazin
ica in huel oc tenimacachti in huel tenca tech
yoval tlachieliz ic quiçhuazin, mocicaviyamo
motlatoltizinoa. auh mohuel ticacqui amo ca in
nican tlalticpac nemiliztli chichinaquiliztli
tlaiyohuiliztli tlamacehualiztli mocicitzinoa
in ahtlalo in toçoquio, ca yehuatl mic amo quimo
tepan quimocuitlahuia in yecquicaliz in yectlaquicaliz;
auh nicnotlachieltia in ocachi camo mochipa mo
tlatlachtlaçoz tlaiyohuiztlamacehualiztli in to
çoquio in nican tlalticpac, ochoin quich ichuaca
panolo in ipampa in ilhuicac in itlanextlomach
in miecpatliz ini ce in icoc yotiliz. auh ma ticcitta
catlehuatl in nemiliztli in huel monequi ticchihuilia
huiz que in huelli pan ticxocoz quatiticochitlehua,
auh yehuatl in cantla niz ican huequi cayiin
tlalticpac nemiliztli; ieiz noce yehuatl in ilhuicac
cenquizca nemiliztli in aic tlamiz in aic tzonquiçaz:
in tla acaquil huiani in maquitta catlehuatl
quinequiz qualetzuin axcatl tlazonemaciliz auh ye
huatl mic amo mohuiztiz tenitlaçocaliz in can
huel achitzin can ini pan catepitzin altepetl manca
tli, auh noce in cemcan yui pan in huei altepetl
mitequiacan in no huian ahuacan tepehuacan (yollotzin)
mic oc can yeca ceuil yohual ye ihuitl, (noce miyecquich in huitlaiz) tlachipa
tlacatl imacaxoz mohuiztilizoz; ca ni mo ma ayac acaca
in in huel mol huiztolopiltic noce yollo in quiyui in
quicuiz quia in qui celiz quia in conachichiuhcahuitl
necuiltonolli netlamachtiliz auh quitlachichihuaz
quia in acan tlan qui yzcaliuh tencyotl tlatol
tocaiyotl tleyotl mahuiçotl. in aictlamiz in aic tlanqui
çaz. auh in tla yuh conan que ni mach huelli yolloti
liz que in huel mohuiztopiltin, in amo tictlepanoa in
ilhuicac cenquizca necuiltonolli cenquizca netlamachtiliz
in aic tlamiz in aic tzonquiçaz, in amo ye in tlalticpac ca
in can icatica mottamiz in tzonquiçaz in nocacaquiçaqui
ayahuitl onquiz tlaquiçaz popolihuiz? ye ica in tlalticpac

nepaniliztlacaticcatca tlanquitzaticatca inic opanquixtia; auh yeica ipilhuan inic cepa oquimacehualti ic nepaniliztli inic ichpochtli inic amo quicuilia, inic oquitlapaliuiz in teoyotica yaotl inic tlapopolhuiliztli, ic yuhqui mochihuaz, ihuan amo quipolozque in Dios, in ic tlamahuizoltica quimotlatzontequililiz in Dios ic quiximachiltia inic ycuac quinmaquixtiz in tlalticpac ca yotl, inic huel tlacatl Dios ihuan teicneliani quenin ilhuicac ca ipan tlaneltoquiliztli.

Ic chicuey inic chicome articulo inic conitoquilia in tlaneltoquiliztli itech ilhuicacopa ca oncan tlamantli mopohua.

Inic ce: in moteneuhua inic itechpa itlatol in: motlacatili ipiltzin, auh in yehuantzin in mozcaltica in teotlatilia, in huel centetl teotl, auh ompa huallaz inic quinmotlatzontequililiquiuh in yolque ihuan in mimicque.

Inic chiquacen tetl inic articulo credo: inic chiquacen quixtica in credo ocatca neci inic motlacatili inic ilhuicac, in tlacatl ipiltzin Jesu Christo; in yehuatl omponoca itic inic mozcalitzino. auh in yehuatl inic ixquich tlacatl mopaccaitlanaiti in totecuiyo Jesu christo; inic quimonaquil inic huel miac quin motitlanililiz itlamachtil tlatlalia inic huel quimotlachiali teoyotica in inezcalilitzin; yeica in yehuatl in huel momiccaitta inin tlamahuizoli, auh in aquin quineltoca, aoc mo cohuicaittay, aocmo ya yoltohuaz inic quineltocaz inic huel quimoneltiliz inic oquineltocani, yeica ca in aquin ompa tlatlalli ca atle huelicitito yotzinoz quen o mopolozque in anomic, auh in aquin omic, ca oc atle topa yolizaca itlapatlacat: auh yeica in aquin quineltoca in inezcalilitzin totecuiyo Jesu christo, atle ic quiohuicaitta inic quixeltocaz in iniquiztzin, ihuan in itlacatilitzin: auh no ihuan ca in tlachihuaz ca yaquimo ximotlaocolia in ilhuicac ca yotl, aocmo in nemac in tlalticpac nemiliztli, in yehuatl in ilhuicac nemiliztli; yeica ca in aquin quineltoca in inezcalilitzin totecuiyo Jesu christo, amo tle ic mo tzotzona inic quineltoca inic motlacatili in ilhuicac. auh inin, ca in totecuiyo Jesu christo motlacatili in ilhuicac, auh in itechpatzinco in tlaco ymoquixtitzin ca inin quimotlacatililique, no ce quin ohuica quilique in ilhuicac: yeica ca in totecuiyo Jesu christo in icatl ihuan quichiuhtli monoma tlacatilitzino, in ilhuicac; in noyuhqui inic

mo

zoti no mai i zalizire. yee pi te dheu Diot man kur nie moce ma
i shërbica thachipe thacashin thi thorshi kucalshiruthi, moje kur
pequia ne campona kuili tico mix quid thui thalkipe thachi
kualhin ànio no no ma i zalishiro theëth Diot rhuchi i lyoi cashin
co grai pro zalili, i kuar ye ime kai quile ne anu po mi thui
calt i tic. Ach mi quoth ni doa calin dhe uyo Jesu Christo i
yee compashin co ne yelshi pi Diot tetshin. Amoi c mos tra
gi quis nocc yeth ma matt ma co i po ch copashin coca ni pel
shin, mano ce ni tetashin aco thaua ponthoppo yelshica, ach
ni pilshin thayee compo ach tha o po ch co po mi thë shthoppi
ne sonno pe yethe que So tha co yelij ni ye'th qui quania tetashin
i kuan in te pilshin ni c teuth i kaoain eppi di te sonno no
kuio ne mo yelshicoth, ach chuel mitoj i naco thayee compa
no ce thoa pashco pa thë ne mo yelshicoth, yaca nie ni doan
thaye tencopa no yelshi ca nis pon ni dy kiulo coua ic
mo ne lacyotic ni quenieu couua naue qui cau ce pi ica
mini mio ma kai i cashin mi ne tha po edhul shin piin thash
cays shin min kuelitily shin, yeica cai oquim aco i thoc a
co mo i ca a qui ytica moua ce ocachi thashin thauaa ach
ni c kuel sech a ce caitika ni yethqui io thashili pi tho a
mo z thi kuel a can nis poul yam ni Psalmo mitra. Dixit Do
minus Domino meo, ce ppo qui toi cain ~~tosh~~ pilshin yaccompa
shin co ne yelshica ne te pshin, ach o ceppoqui to aco pi te tashin
i yee coneo pashin co ne yelshica ni te pilshin, nie con con
que ne ycay ysa cacau ce ti ica mien mo kui yco shi i mi
thash cay shin mi ato yelij shin ni yu udhi quel shë qui je qua the
pac. O cami quae mo thacami mith uite Dheu yo Jesu Christo
quin mo compana kuili mix quid tin ne pa poi ce kuiacchi
ne que pigelj me, y ij uaco i ning ylia mix qui thë i yee
din qual kiu sonith mie, nie tu te po ince mo a te que i quin
no shui quili mi thui ithé i tic, kuel compano kuashi te
nikuelha compa na kuei tica mi co ya aaui shin co, ach
ou cau mo ysa di zac moi thaic cou mo poa no i pili noi thë; co
dofin ma ua ce a shi thashin tha ne kuashi, co ce ni c
kuel mo mela ue a co qui shuch i to a thi ue ce thie li se kuel
shin co mitha co ma kuei tash in, capel co u kuel pe ua ca thea
shishtin ni ca tiua pa kan; co shi ni ne cou tha na ua thi
shin mi a thë yelij shin: yeida ma li pui ni Dheu yo je
su Christo ni c o qui chshin thi, ni a mo ce ya ca ys lia mi
tia co stshin yee ni c teshi cacam ya ra m[illegible]
aulij e i ca ma ni c mi shin[illegible] ce payeshme shin Dheu yo
Jesu Christo theth Diot ima oqui ce shin thi, ji ca ycc
ne mipa shi co mo ichoica mi th[illegible], ni je ashin i sau
caye ni thali ci pi [illegible] shin ni i pacay ashin i [illegible]

ypa [illegible] in ompa in itlocpalpan ino ipan yecacapa
[illegible] mitlaco mahuiztzin teotl dios amo ic [illegible]
[illegible] imahuizpan can ye ni cecatitica
[illegible] in huelyehuatzin in tlaco [illegible]
[illegible]. Mic huelic [illegible] yn itech ochca
[illegible] in xiuh[illegible] ilhuicatl [illegible]
[illegible] in neololco [illegible] itlaca
[illegible] quimaquixtiaz auh in occequin nepa
[illegible] itlacayo [illegible] pilhuan in [illegible]
tlacatl [illegible] tlatzin tlan [illegible] in qui
[illegible] quimachitoque. auh in iquac
in xiuhilhuicatl in tlacatl [illegible] quin ompa
[illegible] itlacayo [illegible] itlaca
[illegible] tlacatl [illegible] yei [illegible]
[illegible] in ipan xiuhilhuicatl [illegible] tlaca
[illegible] itech [illegible] tlacatl [illegible], ca pel
[illegible] mitlaco mahuiz [illegible]
[illegible] Jesu christo quin ompa [illegible]
[illegible] [illegible] quetzalli [illegible] in huella
[illegible] ini yeyan [illegible] in teotl dios, amo yei [illegible]
[illegible] yetzinco cectitica, in teotl dios, [illegible]
[illegible] in xiuhilhuicatl [illegible] tlacatl [illegible]
[illegible] huel itech [illegible] cectitica,
tlacatica.

inic chicontlamantli articulo yehuatl inic ompa tlamatl
[illegible] inquin motlatzontequilili [illegible]
[illegible] inic [illegible] yn ihuan [illegible] yes
mitlapia [illegible] ipan [illegible]
[illegible] yei [illegible] mitlapia in
[illegible] in qui [illegible] in quich [illegible] tlatzompa
[illegible] in tlacatl in yehuatl, auh
[illegible] mandacocitlamochi
[illegible] in yuhqui [illegible] yn ilhuicatl, auh cai yniquac
[illegible] ipan [illegible] tlacatl [illegible]
[illegible] in tlacatl [illegible] tlatla [illegible]
coy

ca oc ompa ontlamacehuiz in totecuiyo Jesu christo in ilhuicac in
ic yuhqui tetlatzontequililiz. inic mochihuacatl quimotlatzontequili
liz: oc ompa onmacehuiz; i conexititica [illegible] inic catca
[illegible] in tlaquixtiaquetzalli [illegible]
[illegible] ye ic tech in tlacahuiz neixquich [illegible] tlapololtiz neaquiz,
in yuhqui quichihuaz in antechristo: ye ic cacan [illegible]
[illegible] totecuiyo Jesu christo, amo [illegible] quauhtitlan [illegible]
[illegible] amo [illegible] oc ompa onmacehuiz [illegible]
ye [illegible] oncan [illegible] macehuiz in ilhuicac, [illegible]
[illegible] [illegible] inic [illegible] tlacotiliz [illegible]
[illegible] [illegible] inic quinzacuaz
[illegible] amo [illegible] quitlazin [illegible]
[illegible] in [illegible] [illegible]
[illegible] acampa tlapololtiz [illegible]
in tlacatecolotl inic tlacocolizmo: auh in ic quin [illegible]
[illegible] tlatzontequililiz in yolque, ihuan in mimicque
in totecuiyo Jesu christo, in tetlapalehuiani yolque
yehuan in yectin [illegible] in tlaqualtilizpan yol
[illegible], auh in amo qualtin in tlaca [illegible]
in teixpan [illegible], in tlatlacolizco onicque: yece
[illegible] nelli [illegible] in totecuiyo
Jesu christo inquin motlatzontequililiz [illegible] in yol
que in mimicque, [illegible] yece [illegible]
[illegible] yehuan in yeomicque, ihuan [illegible]
[illegible] ; auh in quin [illegible]
[illegible] quintlatzontequiliz
[illegible] in aquin [illegible] yece [illegible] [illegible]
[illegible] in quiyaque [illegible]
[illegible] quitlatzontequiliz.
[illegible] inic quiz tequiliz.
[illegible] in [illegible] inic [illegible]
tlatzontequililo in in yollia, [illegible]
[illegible] ihuan [illegible]
[illegible] inic [illegible]
[illegible] in tlaltiçpac
[illegible]
[illegible] in ipampa [illegible]
in teotl dios, yeica inic [illegible]
[illegible] in tlaltiçpac [illegible]
[illegible] ihuan [illegible]
[illegible]
6 [illegible] in yollo, [illegible]

yn icoquimohuiquilo ynicoquimotlacotili yn iteotl Dios
yn itlalticpac [illegible]. auh yn ic [illegible] quac [illegible]
[illegible] ynquenin [illegible] [illegible] huelloqui mo
[illegible] yn iteotl Dios yniquac [illegible] [illegible] t
[illegible] ynquenin [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] yn icoquimo [illegible] ynayac
[illegible] ynaquiltia yn itlalticpac [illegible] [illegible]
[illegible] ynicopaquis [illegible] [illegible]; ynicoquim
mo [illegible] [illegible] yectli [illegible] oqui [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], auh
[illegible] ynaquiltia [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] yn itlalticpac [illegible] [illegible]
[illegible] ynicquin mo [illegible] [illegible] [illegible]
icoquimo [illegible] [illegible], ynic [illegible] [illegible]
[illegible] ynquenin [illegible] [illegible] que ynic
[illegible] yeica [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] quin mo [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
yn ic [illegible] [illegible], yn ipampa [illegible] [illegible]
[illegible]. auh ynic [illegible] [illegible] ynic [illegible]
[illegible] [illegible] teoquitilizy [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], yeica [illegible] [illegible]
[illegible] ynicoquimo [illegible] teoquitiliquea, ihuan
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]
qui mo [illegible] [illegible] [illegible] quimo [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ynic
[illegible] [illegible] qui [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
yn ic [illegible] [illegible] [illegible] ini [illegible]
[illegible]. ynic [illegible] [illegible] [illegible] ynin
[illegible] ynitlaco [illegible] [illegible] ynic [illegible]
tlalticpac [illegible] que [illegible] [illegible] que ynic mo
[illegible] [illegible] yn iteotl Dios [illegible] [illegible]
[illegible] ihuan [illegible] [illegible] [illegible]. auh
ynic [illegible] [illegible]. ic [illegible] [illegible] que ic mo pinahuis
[illegible] ypampa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
nemoquixtiz [illegible] ini. yni [illegible] yn iteco [illegible] [illegible] yn iteotl Dios
ynic [illegible] [illegible]. [illegible] ihuan [illegible]
no [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

huiteloce mitoa ca ixtlamachiliztli noceq micauhtiliztli hua
loz mo [illegible] in micqui. in ixquich tlamachtli ye
huatl in icnimachiyaya ca in tlapaloz ipaltzinco in
momachiyaco toyac quimati in tlatlacolli in tlapilchi
hual inteuh quitlati, noquichpan yyipan amo quimati in
itlapixca moce in tlapalli noce in tlahuicilitli, noce ini
yaulli in teicaniliztli, noce in icpiliz in icaltecapan, noce in tepa
chiuhcauh; yehica ca inic quaceme ca huel quin ichmo mati yehuel
necoliz ihuan necoliz ixquich in tlalli in ixquich quimox
quiztli tlatlacolli in tlapilchihual in macehualli yehuel
tentli inteuh ihuan quin ixtlamachiliz anacaltech
ittaz, yaqueneocuicaltin ipanoltiloz ynic intlacauhtel
chihualtin; ipampa quitoque in ixochipan in ye in
qualtipan in mochihualli in tlaqui huel quichti in tlahua
liloziyo in ixquichtlachihualli. auh ipan in te
tlamatcatl ilpilli in tlapaquiliz ipan ni mac
ceque in papan intlatlacol in tlapilchihual ipan ce
huelquiza in ipan quinequi in tlapopoliuhqui aca
tlatoca tlacatl in ipan chichiua itlachihual tepiva
ice in tlapilchihual: yece in quin ipan in huel
chihua in quimati in tlanequi in tlalli ihua
yequene tlaelchihualli ipan tlatlacolli, inic niyecchiu
in aqualtin, in amo yuhqui in tlacachihualiz in quitoca
quihuani ceteyo. auh in teyx in mitz in
quihua michtlatli, in tlazinmaliztli, in teichtacaa
quichtiliztli, in atlacaitiliztli, cece ipan tlachiuhtli
ye in moyollo canimacan ahle ipan cohuaz canhuel
tlanequiliztli in mequaltechihual; yehica ca
in tlapanahuia quimati in quichiua in tlatlapopolhuia
auh in ye ocahua ipan tlat quihua quimati in yequa
auh in ye tlatlacolli in tlanequi totecuiyo, auh in
tetlaztla in icaua quin mochichtli in tlapoch in i
copinepac ayahuitl, auh in teicniuh in atleipan
tlatolli in aquin huelitetzin ica huiya a miquiz
quimoc miuhtiaya. auh in teyxpan in mitlatla
tolo quixquich oquipia in quinpanuh in aquin o
quiyol uctiaya. auh in tlayuhcoyan nenepan ayac
mamauhca motlapaloz inic quichihuaz in ayac tlapaqui
in tlaquimotini canacapa yeintlacamachtin quimachi
lizque, quemotlapalotihua ixtlaqui quichihua in mo

ihuan amo ahuactle quipiaz in itlatlacol in itlapilchi-
hual; auh inin ye quitlayecoquicuiuh [illegible]
ca in huei ixcolopi [illegible] maquiz [illegible] tlatla-
in conqui pinahuizcahua in itlatlacol in itlapilchihual
in ixpan in teyolcuitiani [illegible] itlapopolhuilia, in
ixpan [illegible] tlacatl in huel quipiaz in huel qui
tlaliz; inic nequene huel imaquiz huel ineyolmelahualiz qui
piaz in huel quitlaliz, inic [illegible] in amo yectli in itlatla-
col in itlapilchihual; yeica ca in teyolcuitiani [illegible] mamahuel
quinextiz quipantlaçaz in manel ye [illegible] huel tepitonto
in tetlatlacol [illegible] neuctiloc, in tlatolti ca
monoquetza [illegible] noceço itlacatlachihua
linotlatolli, in manel ye huel [illegible] quich
[illegible] mano ce [illegible]
[illegible] noce in teyolcuitiani, noce
in huei tlatoque, noce in teuctlatoque
noce in [illegible] in manel ye huel
ince [illegible] Papa. O in
tla [illegible] in huel ineyol
melahualiz quipiaz [illegible] in teyol
cuitiani in tetlatlacol, tleica ipampa [illegible]
[illegible] quipinahuizcahuaz quexquichpa in itla
tlacol in itlapilchihual [illegible]
[illegible] quexquichpa [illegible] huel [illegible]
[illegible]
[illegible] mochihuaz [illegible] mochi tlacatl
tlatzontequililoz [illegible]
[illegible] mochintin [illegible] quich
[illegible] tlaco. Auh no huel
monequi [illegible]
[illegible] mochihuaz [illegible] tlacatl
tlatzontequililoz in [illegible] in
[illegible] Dios in quitlachicol
huilia [illegible]; yeica [illegible]
[illegible]
[illegible] in teotlatecpantli; [illegible]
in

ynoruda quijingue caorescateyyoanmo ttaili opainhuey
ni i pay ttaocoliy; auhyaicani jo hual monequi quitta
quixnepiliy yn aquinchristiano yniccanocan ttalhuy
quitenehuay yni ttaco machuy [illegible]cahin ynttetl Dioz
micamo qui mottapic tenehuily, yniccamoanan mo
[illegible] coneaquiy; auh ymo cohualic mochiucan aquin
ynaquique yohualoin conac [illegible] ytaachi aqui
ttapic tenehua yn [illegible]cahin, auh cahual monequi yn
ichual quimocamaltyquey ihuan ynic [illegible]quit
tazque yn aqui que ttatlo picdnahua yn [illegible]
[illegible] qui tetla[illegible] yni [illegible]cahin [illegible] [illegible]
ymo ytl [illegible]; yeica cahual in teclamo neaqui yn
icamo tant yo quinyolcoco quinyot [illegible] yn
in ttaltetl yeica itoi huan ynic aocmo cotto
yulaqui que diuhuayque ymoayniquahualti-
qui yn teclapa pain [illegible]thaquali ye yely yn tta
[illegible], yeica cain aqui que yn painhualti
ypan ttatla colli [illegible] yca cama yn qui mocahual
[illegible]
Iteclapohui ynic [illegible] ucei Dios [illegible] conto quilia
pentecostes icchi [illegible] mortle [illegible]
[illegible] mo mahuiztica itoa yni teclapo ittatollo.
[illegible] nel [illegible] qui tza yn teotl Espiritu Santo, yn
Santa Iglesia Catolica, ynic [illegible] ttatil [illegible]
yn qualoti
Inic chicuetetl articulo qui itoa: niono [illegible] quitoa in
Espiritu Santo. nican monequi itoa [illegible]
yni teclapatzinco ynic [illegible] persona yn
Santissima Trinidad. [illegible] qui [illegible]
yoctica articulo [illegible] mahuiztic cai itoa yn
itechpatzinco ynic ce persona yn tetatzin. auh yn
ipan [illegible] articulo [illegible] mahuiz
cai itoa yn techpatzinco ynic ome persona yn teotl
[illegible]: yeica [illegible] Espiritu Santo, ca amo yehuatzin yn te
[illegible], [illegible] yehuatzin [illegible]

ca itech huallmoquixtia in totatzin ihuan in tepiltzin;
auh in neltiliztli teotl Dios, yniuhqui quenin totatzin
ihuan in tepiltzin; yece huel yehuatzin in teotl Dios
yeica yeica cecenyenoyehuatl in teoyeliztli in tetepi-
loca, inyuhqui ca in totepinco in totatzin ihuan in te-
piltzin. auh inic huel moteopoa ixquich yehuatl in ica
itlaocoliztli machiztli noce tlanezcahuiliztli in
yuhqui quenami ce atezcatl noce huitzatl ma ni
inic itech huallpeuhtica huelquiza ce atezcatl
noce atlauhtli, auh inin ompa hualla totlahuel
tzintli in cenca imaquiani in imolopiani: ipan
yocoyan in tlamachtli, amoyalli, atezcatl, atezcatl
tlahuelcononquixtil, yece ca cenyeyehuatl
in atl: auh can yeno yuhqui in in totatzin ihuan
in tepiltzin in yuhqui [illegible] i huehuetzcatl
in teotl moquixtia in Espiritu Sancto quinmo
maquilia in ica con atezcacuitl; auh amo
icicapi, in totatzin ihuan in tepiltzin ihuan
in Espiritu Sancto yeica [illegible] teteo, yece ca cen huel
ce teotl Dios. inic ichpa ninotocaitl Espiritu Sancto, huel
inican machicaitta, inic no mahui, iza in no [illegible]
nino teotl Espiritu Sancto, yeica ca cenquixca yolitzin
tli, ihuan cenquiza yectzintli. ihuan yehuatzin itlapehual
tiltzin itlatlachihualtzin mixquich [illegible] yolitz
tlachihualtin, ihuan noce machiltica [illegible]
nin inin tlacatl in nahuac tialticpac tlaca, macihui in
oncate miactin teotlahuan, ihuan yeehuin in tlatequipano
tlatica, noce in qualnemiliztica, inic oncate miac
tin obispos, ihuan teopixque: yece amo itech motocayotia cen
quixca yectli totatzin Padre Sancto can huel icel tzin [illegible]
pa ince monahuac teopixcatlatoani ihuan in yuh [illegible]
confessionario. yeica ca can huel icel tzin [illegible] macehua
inic tocaitl. inic hueca apostolo inic [illegible] yeica
to yehuatzin [illegible] mochiuhtica ixquich
tzin [illegible] ihuan inic nohuel [illegible]
inic huel [illegible] quin [illegible] ca

cayecayoticayo sancto yotica yhuan quenl necpillis cotica, in yuh
qui quenonamiqui in itequitzin in imamaltzin, in quimixe-
huilia in quenmach pitlayotitzinoa in huel yehuatzin tote-
cuiyo Jesu christo. auh ini pampa inic yehuatl in teocuitl, in i-
tech in copouhtica in totecuiyo dios, inic cenca celtzin icmotoca-
yotitzinoa in teacatzin, inic ei persona. macihui intechtzin
ihuan in itepiltzin, no cenca quiyaca yoliliztecatzitzin in
ihuan canquiyaca yacatihuintin. yeinic itechpa neaca-
qui teocuitl. yeica cainic cetzin huel cenca in huel ixcoti-
hutzino itocatzin, in yehuatl, in tetatzin; auh inic
teoncoyotzin no cenca ocecan nohueltocatzin, yehuatl
in itepiltzin; auh yehuatl in ichuel itetzinco cauhti-
ca in huallitzinco pouhtica inic teocatzin in cepantoc-
caitl inic centlamantli in itechpa in ocpinedocaitl.
auh ocnozca in huel monequi inic huel macaittoy
in iquac itechpatzinco mitoa inic teocatzin teotl dios
in yehuatzin espiritu sancto, inic nemo cocapeatl cocan huel
ce teocaitl quitodhu; in yuh quiquetzteca aca tequichtinita-
capeatl antonio, ca ca atlacatl ic ca, macihui inonca
teocaitl quitotica, in pean ihuan in antonio. in incen
quiycatl yolicecatzin tlayohuatl initetlacotlaliztzin dios,
in ineplacatitoque in ipan inilhuitl pentecostes, in
oyuh mo tlacahui inilhuicac in to temaquixticatzin
Jesu christo; in impan quinhualmihuali in itlaprochtzin
tiltzitzihuan apostolosme, ihuan in sancta iglesia inyi-
huatzin teotl espiritu sancto, inic quinmoyolchicahui-
liz quinmotlachtililiz quinmoyolalili; quinmoma-
machtilis inic ipilhuantzitzin yesque in teotl dios
in yecquin qualtin, inin tecnelili atlacatl inic tlaco-
tlaniqui inic teotech onpouh, ihuan ic onnimocepanoa
in temaquixtilizin totecuiyo Jesu christo. inic huel
oncanquittoy in christiano, in quenin huel cepanno
nequi inic quimotlacotlaliztin inic tlaocolitzin;
ca huel nicaitzinco in teotl espiritu sancto tech monemac
tili in huel yehuatl initeotetlacotlaliztzin. ihuan in
quenin huel monequi inic quimotica in neplanalteca
huacy inihuelitiliz in dios, ihuan in tlanoya in
ichuel quinmotlayacotiliz: canel in teotl dios huel o
mocepanoa huel oqui mocen macatzino inic itechmoc
pelili, ihuan inic otech mo maquixtili.. yeica ca in itla-
zin otech momoquili inic tlacopiohuaz pilhtzin; auh in
tepiltzin, topampa tica oquimotemaquixtili oquimonequi

li mitlaçocaçotzin, ihuan Dios panpatzinco mopiquiltia
auh in Espiritu Sancto connemachtilia; ca mo nepanoa
tili in itloc teyacanqui[illegible] in ye[illegible]: Auh tlaix
quechtin Dios [illegible] quenin amo tictlaçocamati
in [illegible] ticcahua? in tlatlacolli quenin tetlaçotlaliztli, que
nin amo ~~[illegible]~~ ixquich tlapoliuhtiz chicahua
micetzin [illegible]? in tlaix quich tlacneliloc in que
nin amo tictlaçocamati? momoxihuan in ye iyollo
in christianos quenin huel itech [illegible] in que
nin huel quimoyolcuitiz quitlaxiuhmattiz quetla
co [illegible] mattiz in iyollo, ihuan in [illegible]
tiloco, ihuan itla ipampa quichihuaz quittaquipa
noz, [illegible] in quenin huel [illegible] ogui mo ma
huiztili [illegible] itlaçochol [illegible] itloxiuh
[illegible] ipampa oquimomachiti in teotl Dios, canel in te
[illegible] amo itloqui no tlapopolhuiliz in itlaço
pilt[illegible] inic amo ipampa motla[illegible], auh
inte pilltzin ipampa oquimopolhui in inemiliz
[illegible] in ahuel [illegible] quichtle nomo huac tla
nipo [illegible]; auh in Espiritu Sancto in huel quimo
momachiti in ipampa inic tlatlaco in [illegible]
tiloca in [illegible] llia: auh [illegible] qualli, [illegible]
ipampa oquimochihuili in teotl Dios in tlalticpac
tlacatl in [illegible], [illegible] huel achiton
[illegible], in huel [illegible] itech [illegible]
qui [illegible] tlalticpactlacatl, [illegible] itla[illegible]
[illegible] quimonihuia in teotl Dios: auh que [illegible]
cahuaz in tlalticpactlacatl [illegible] quimo [illegible]
[illegible] in teotl Dios; in tlayehua [illegible] teotl Dios ogui
[illegible] in tlalticpactlacatl: [illegible]
in [illegible] quich [illegible]
[illegible] ipampa [illegible] chihuaz quin [illegible]
[illegible] quin [illegible] tetlaço tlaliztli, ihuan in
[illegible] tlaneltocatzin; [illegible] atle [illegible]
[illegible] quin [illegible] quin [illegible]
[illegible] quich [illegible] ogui [illegible]: auh [illegible]
[illegible] atle huel ipampa [illegible] chihuaz
in teotl Dios in [illegible] ipampa [illegible]
[illegible]: [illegible] huel ipampa [illegible]
[illegible] in teotl Dios? [illegible] in tlalticpac [illegible]
[illegible]? huel [illegible] ipampa [illegible] teotl Dios
itla

itlacopilloʒin mopampa [illegible] oquimocahuili in ilhui
caiecuik tonoltʒin in ilhuicac netlamachtiltʒinco, ihua
in inemiliʒʒin: auh topampa mopampa yhuan i ca in
motlaco tlalocan oc mo [illegible] in totecuyo jesu christo:
auh yeno otonemacʒino nochi in [illegible] in espiritu san
cto, nicyehuatl in [illegible] tlaliʒʒin [illegible]:
auh in [illegible] in ichicuenauhtlamantli articulo,
nicmomochihua [illegible] in sancta iglesia catoli-
ca, icamo [illegible], ca in iglesia [illegible]
[illegible] in [illegible] tlalticpac, tlacajmo ya
[illegible] tlaqui [illegible] ihuan [illegible] in
[illegible] quilisti, ihuan in totecuyo jesu christo itlate
[illegible] itlanahuatiltʒin [illegible]
[illegible] teopixca tlatohuani [illegible]
[illegible] Pontifice Romano, motenehua [illegible]
[illegible] tlatiloyan, [illegible]
i christianos [illegible] in [illegible]
[illegible] in tla [illegible] i [illegible]
[illegible] in [illegible]
[illegible] tlaca [illegible]
[illegible] quetepitl [illegible], yece [illegible] in [illegible]
[illegible], auh [illegible] tlalilia
[illegible] in [illegible] in nequeste
quilistli; in [illegible]
yan mochivaltica [illegible] iglesia, auh [illegible]
[illegible] in [illegible] quilistli in [illegible]
[illegible] in sancta iglesia, [illegible] in
i [illegible] in tla
[illegible] quilistli, ihuan in [illegible] in i
tlatecpan [illegible] in totecuyo jesu christo, [illegible]
machtia in teopixcatlatoani in [illegible]
[illegible] machtiani [illegible]
[illegible] iglesia; auh amo no [illegible]
[illegible] tlacopoli
[illegible] in [illegible]
[illegible] teopixca [illegible]
Pontifice Romano, [illegible]
[illegible] in totecuyo jesu christo, inic
[illegible] in [illegible] michiuhtiquiza
[illegible] teopixcatʒin

ipan ixiptlatzin in totecuiyo Jesuchristo: auh no ipan
tocayotica iglesia in teocalli tlatlachihual, in oncan
quitoa quitzinhuan oncan mochihua in mocaqui
teoyotl, yeica ca in tlaneltocani ynic inic ixtlapanli
titlatle in huehueli iglesia. oncan itic mocentlalia
quin oncan tlaneltoco noch, in oncan quimoclti
ica in ixquich teoyotl ohmy sacramentos, auh ye
quin no tocayotia iglesia in teocalli; ilhuica
in quac huel itechtzinco pouhtica, yhuan ic teo
chihuhtica in ic otzcan moyectenehuhtzinoz
motlatlauhtitzinoz in teotl Dios: yece in itech
pain apostolo in itech pouhtica in credo tlaneltoquiliztli amo itechpa tlatohua in teopantli:
in no inic tocayotia iglesia in teotl quahuitl ic
tlachihualtli, yece zan huel itechpa tlatohua in
huel yoltica iglesia, in yehuan in tlaneltocani
in quitlaquetzquilia in quimotlacamachiltia
[illegible] cetzinco ce ma mochiuhtzinco
ca ixiptlatzin in quimotlatquilia in
quimotlayecanilia in totecuiyo Jesuchristo, in Santo Padre.
In Santa Iglesia caçan huel cetzin, maçehui inquin mocentlal
cochhuiltitica in ixquichtin tlaneltocanime, in noihuan
cemanahuac tenmamoque, auh amoçan iyoque in
ixcanystinemi, noihuan in ixquichtin oyecoque
quicon in tlaltícpac in huel ipeuhyan ic quinecan, ihuan
in ocixquichica tlamiz in cemanahuac tlei
yequin huel noma quihue, auh yeica in onamocan
iyo omitoa in canoce noihuan catolica, quitoznequi
in tlace mitquitica; yeica canno huian in panahuia
tlatlatlatiica ineltoca, ihuan
in pepechualtica canticapan; auh maçehui ixtonpa
in yglesia quin malcochotica in amocon tlapohual
tlaltípac, y oc nica iquac yeica caçan
ce mitzontecon, in yehuatzin in totecuiyo Jesuchristo
auh ixiptlatzin mochiuhtzinotica in cemanahuac
teopixca tlatohuani in moyetztica ipan in tepecuialte
pec

pell mi [illegible] ce [illegible] [illegible] Roma [illegible]
[illegible] qui [illegible] christiano, me [illegible] Pontifice Roma-
no [illegible] Padre; [illegible] ca mi [illegible] [illegible]
[illegible] mi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]; mi [illegible] qui [illegible]
ce al [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] ce [illegible] [illegible]
[illegible] qui [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] ce [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
qui [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] Santa inglé
sia [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
mi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] mi [illegible] [illegible] [illegible]
Jesu Christo; [illegible] [illegible]; [illegible] qui [illegible]
[illegible] qui [illegible] [illegible] [illegible], mi [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mi [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] me [illegible]
[illegible] me mi [illegible] [illegible] i [illegible]
mi [illegible] [illegible], [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] mi [illegible] [illegible]
[illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]. [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible], i [illegible] mi [illegible], [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible], i [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]

ṙegepin, ihuan ynocaquin yuhquin nepapan tlaca
in amotlanelttocanipialtoque ytetlapoaltiliztin ynsan
ta Iglesia, ihuan canin ninoquimilotica yehuan
ytetlaçotlaliztin santome yeyque.
Inin nican tlalticpac in santosme quintemaqui, cain nocan
can itlacoyo in santa iglesia catholica, cain in
ini cohuaca ynteoyotica ymaçehualtica itlacopouh
nohuian ypaquinocemitquica. Yeinicica
moch huel in huel hueca tlatlacolqui in nomel
amo tiqui mixiquinditin tlaneltoqui ni niuinmi
tzinin tlatlatlacoltiliz yehuan niquinditeoyotl
ihuan in ocaqui nepapan inquitlaltlachihual
teoquichtli ynichquichiuh can nixtlachpohui: auh a
mo canin yoyn nican tlaltecpac ynticol cepan
nochihua, cano ihuan in teochipahualo yon
catti Purgatorio quinmomachiua icpalchiuhi
in to mihuiyn tlatlacolti ihuan yn oca
quito yeltlachihual to yectlatequipanoliz.
Auh yuin tlatlacoltiliz nitlhui cacnotla
macehualtin quenic ic nelli connicocpalehui
lo ynteohuantin yn tlaltecpactlaca ihuan yn
tlachipahualo yon catlo in onca moyetzin Purga
torio. yeca nihuihui in tocepan icnotlaca in ynin
intla tlatlacolitiliztli, ihuan icocaquiyectlachi
hualiztli, yeca huelo chicahua inteochpohui huel
icpalehuiloto, in aquique huel innopanpatio
chihua in huel ixquichtin motequipanoa ynica
moyin ocaquin. in yehuantin tlatlachihual
tin motoca yn teoyotica. yeica cacnotl
yehuan cetiliztli in santosme catlanquie
quixtiltica innquique quimoyuima ica itlaqua
huitl inoquitlaloco inonquetzin huel hueli yn
ocnomo itechtlamachtican inocnoitechpouh
tica ni quemitl yotl. cacnomo huelicalana
yn xotlaca in tlamiliuca inyehuaqui nitechqui
tin in ocaquihuipaqui in teotlatectli. auini
can huel ynoneqqui nicpehua nomacicatilo quimin
huel

huel amo camo nequi in huel ticmomacazque in huel
teitatzin obispo in tepan motlatecpanilia in ipan mochiuh
lia in sancta iglesia, yeica amo ocmo huel
tlapitzin quimochihuilia in teotlatlacoltica in inpampa
tlatolchicahualiztli in in ocmo inmacehualtzin in sancta
iglesia. Yeica ca in aquique tepan motlatecpanilia in
sacramento in yehuatl tlatolchicahualiztli, ca ocmo
itlocatzinco in ichcatzinco cate in sancta iglesia ca
ocmo itlapalehuiltzin in huan in yehuatl quipiadioz
pre ihuan in mochi quin nepapan tlatlacolo-
tlapieme, auh yece in icamo can tlamanilia
in iquac in tetlapopolhuia diosprei in icnocoz
in ihuan ocquin nepapan tlatlacoltica ni
pre caamo itech cate in sancta iglesia caamo
itech pouhticate, yeica caicomo con ocalxeque
caic oncan opouh que, ca ca nocamo quitlate
quique. auh in itlaco tlatlacolhuani ma in hereges
in ome quenatequique, yece oquipolo que in
in tlaneltoquiliz yehica ocmo anconpouh
que, oquicauhque oixpampa yahque o
huel mo maquique inic oquitlacahuique, auh
ye inic ica in sancta iglesia tequiotica tetlatzo
huilia quinmocuitlahuilitzin inic coc
tlapopolhuia in ocmo quimopaque in sancta fe
tlaneltoquiliztli, in yehuatlin quemenca ichca
pil quin tlahcahuia in oc cequin ichca pille
quinnemi inic aqui xequi oc tlapopoqui huelaca
ya quiquauh chicolhuia. yece in tlatolchihual
tiz in inpan caindes comunion, inic tlaqua
atequilo in huan in tectica in tlaneltoquiliztli
in mocalaqui in yehuatl itech pouhticate
in sancta iglesia, ca amo mo nonomahuia inic huel
quicaqui ca tequiotica huelhtolo huel queixtilo;
in yehuatl quequin inic ica piquis quin huelhtlaca
quihualquixtia ceiclacatl, ca huel ipan tlapalohui in
macquiin tlocpa in coyotl quaintlanepanoa inic quiquixti
quin inic tecopouhtiuh. Yece canelotilizthi in sancta Igle

tia ca amo i cequin mo cantelchihuiliz in impã
in deyco ma pilon micaacmo itlacchiuhcoinahuac
tzinco huel mocuepaz quei cacan yehuatl in quin
moneguiltia mi cimo nemiliz ineixque mictla
tlacahuatiz que, auh in oquihmotepiarnoque
quitlaçiz que inin tlapopolhuililoca michuel
beaqque itlacotzinco ipahuacatzinco mocuepaz
que in santa iglesia. in cocueppa i cuitzan tzin
co imomal huactzinco in ipan tzin, i huan in
in can inin necen tlaliz yan santo pregee
tzin qualtzin.
Itechpa huel micchiuhcnahui Domingo carido
quiliz huentecoste. ichiquetlamantli mopo
uj.
ican monelauhca itoa mitechpa itla-
Dotto. in itlapopolhuililoca in tlatlacolli in
inezcaliliz in ipan nocoyo, i huan izqui micac
nemiliztli.
In ic matlaccanquiz Chica articulo yehuatl: in itlapopol
huililoca in tlatlacolli, yeica cenmochtin tlaltic pac
tlaca tlatlacolpan in yolli in tlacati, yotlatlacolhua
in i ne intlacati, ixachi quihuan, i tlatelchihual chi-
huan in teotl Dios, auh ya tepan icmon chihuaz ica
tlatli ichuel mochipa ohui i chihui in ica in tlatlaco-
lli. quin iquac in icaitecotequaltiliz co tzin in ipa
ica tzin toteucyo Dios tlapopolhuililo in intlatla-
col inin tlapilchihual. auh itechtzinco cenpohui
quin mocnuiltlaçi noaquin mopilhuitzinco-
a in teotl Dios: inin tlatequaltiliz coli in huelta-
cahuel in macantlanqui amo caxio ce tlacpinmo
nextia maneaz momacehua, in tlaca mocuan-
tin itechtzin co in santa iglesia, in incan
macacen sacramento itepethlatelteuchica in teo
teneniactli in teope tlamochtili motene huan
sacramentos, ilhuica, in neqiuistequilisthi, i huan
inthe

in tlamacehualiztli, in macacan ilhuicacpactli, icpa
tilo in tlaltícpac tlaca inic ichpa in ixquich nepapã
in tlatlacol cocoliz. ca inic huel mayacaltiaz in ix
itlaocacayutqui ic tepopolo ic teotlaçi in yuhqui
tlatlacolli; amo can iyo inic itech yotli tlacati
in ixquich quexquich nepapan ~~[illegible]~~ ti
can tlaltícpac nedolinilizth, ihuan ini quicthen,
yeca ocnoihuan in tlatlacolli quiteumia inic
tiyaotiçiçihuan yitlatel ihcalolçiçihuan ti
to chihua in otzaco; yeica tlein hualoci tlaoca
ca huel cazili inic cenca teohuitili. in yuhqui
quenin ticteyaotitiçinoa in machcihuatl ye
hualaçin inic macçinco ticatte in hueliti tepan
quimochihuili in quexquich quinequiz inic yollo
tiç in nipionaycacacan ca huel quimicotili.
achuel quimanahuiz in aquin oppanyainico
maltçin inic quicalanitçin in teotl dios. yecahuel
ocecen tlapeba tli inpan mochihuaca nelli in itla
co huan in teotl dios in oquimomacehuique
inic teo tequal tilizcotçin cacimman atleca ciz
in ini can tlaltícpac in yuhqui in macehuales
yeica achualacaitlaicquiztli iz maquinqui
momonahuilia in teotl dios in tlayehuatçin
huel mochicanmacçincoca. ca ce in nican tlal
ticpac ca yotl in huel cencatlapanahuia in
ic tlaco tlalo inic ma hiuiz macho yehuatl inic
nepiliz. yeica cahuel mochi itech tlacacaltica itech
tlachçotica inic ipquich quexquich in occequi ne
papan tlaltícpac necuiltonoliz, auh in huel
la centeldihualli, yehuatl in amo quiztli, yeica
cahuel ixnamic cai popolo loca in nepiliztli; o
in tlayehuatl in tlatlacolli inhuel ipopololoca
in moquiz in teoyotlia, auh inica in popolhuililoca
in tlatlacolli huel yehuatl inic nepiliz inic yolili

in toyollia in tonixma, inic huelconmacicaitta,
in quenin nimanaltecacy inixquich quexquich
quicon conhuenti iglesia Dios macehuia in itopile
huiloca in itocnelilocay, auh can huel iyocan on
can momacehua mochopilhuia in ipopol
huiliz ca in itlatlacol.
Auh inic huel macizcaqui initech pa inic
mitlac tlix ... initech pa intoa, in i-
neyçaliliz in tonacayo, macuel yuh momatica
in yehuatl in totlanecuiliz nenciliz occepa mochi
tlacatl concuiz in yectiliz in qualtiliz inic ce
in ayectiliz in aqualtiliz; yece inin neyçaliliztzin
inic occeppa yoliz que in ayectiliz in aqualtiliz
yehuatl yez inic tenemactiliz yohuiltiloz quex
amo yequinicitta quimomacehuizque, yeica
ca inin in nezaliliztzin inic ... quiliz
tli; auh inin tocuitl huelinamac, in amo ya in
nezaliliztli: auh in moch yehuel yehuatl in
neyçaliliztli yehuatl yez inequimomacehuiz
que in yectiliz in qualtiliz ...
... in cacayo teliztli, in atle intech ya
tlatlacoli inic ... tlaltiquipac tlanque
... quizque. Auh in totlac in tonacayo neyça
liliz ca yehuatl ... Dios ...
... in tlaca motlaqui yeniz in, ...
amo huel ... neyçaliliztli ya
quiça, ... yehuatl ...
... in aquin ... occeppa
yoliniz ... yehuatl in aquin onic: auh ca
... mochihua in neyçaliliztli, inic no
yehuatl ... in tonacayo
in ... no ...
... quin ...
que ... in yectli ... in tlatlacoli, ye
huel

huelic mo nequi, in huel yehuatl in itlacoyo
in moxcaliz, yeica ca in tlacoca yeni ca atlei techca
mo moce ilhuiz inemac tlaco nopilhuitli noce
tlaiyohuiliztli. In in moxcaliztli ca in teotl Dios
atle ic quimotequimaitilia, ca can huel iixiliacatzin
tli: ca in aquin quitoz quimoxtli mo tlaly ca in
teotl Dios atlenmotlalia ica oquimochihuili
oquimopoalili ica papachhuatli ihuan
pilhuiztli, ca [illegible] atle icoc [illegible]
in ic ocoppa quimoyolitili quimotlacaque
chiliz ihuan yeyehuatl in oca tca in aquin
nextli [illegible] omoceuhca. In oquichtli
oquichtli in moxcaliz, auh iyehuatl catca
ichuatl in moxcaliz, yeica ca in tlacocuitla
huatli yeni, aoc yo yehuan yez quin in
aqui quic acatl [illegible] ca. Auh mo ci-
huis in oquichtli, ihuan ye yehuanyez que
yece in [illegible] ceuhcan aoc monepil
huiliz aoc mo netlaca [illegible], aoc mo
mo [illegible] pitena mochihua in itlaci
huahuan, yece yuhqui tlatlamanti hij que
in oquichtli in ihuan iyeihua, yeica inicce
cepte quimatoz que [illegible] tlamachtiz qui
pi inicoc [illegible] mopia [illegible] que iyec
tlachihualiztica [illegible] inicoc [illegible] inic
ihua onoyacac [illegible] tlatlaltic pac ca huel
ceuca ma [illegible] que. in mo [illegible] in nepapan inelhui
ca netlamachtil inelhuica neculs pol ix quich in
nepapan ihtlacoz [illegible] teotl Dios in [illegible] tlachtzy
ipan papayucs tlaiyohuiliztica omoyequil que, in mage
in confessores icacan tlatlacpac omoyacne ni tico Tlat
[illegible] tlachichiuhca [illegible] yequene in
inelhuica netlamachtil in neculs [illegible] in ihuel o
mo [illegible] in ochipa [illegible] in aic oquimomaca

que in tlacatl Jaquiliztli in motenehua Virgines, yeque
ne mic chittacan panahuiz in necen tlamachotzin
in tlacoymahuiznauhtzin toteotlaquixticatzin Jesu
christo totecuiopilli tocatzin cecuitl ichpochtzin tla
auh niman mochtin yuh mocaliqui iyuh quima
yecempohualli onmatlactli ihuan ey xihuitl min
nepiliz mixhuia ayoca auh çan yehuantli tlacan
yaz min tlacmin yeliz in yuhqui ipan cahuitl ima
pilitzin totecuyo Jesuchristo mocaltitzinoa. inca
in pipiltotzintzin inquac mocaliqui yeomocaqui
yequipia in cempohualli onmatlactli ihuan ei
xihuitl; auh çan yopoihui in huehuetque inic
moyuh nequi que inquin cenpohualli onmatlac
tli ihuan ei xiuhtia ceya mochintin in tlapa
liuh capan innemiz que; auh in tlacaitzcopoyo
tzin ocatca nochanchuatzin xonecuiltzin nocatza
patzin teopoztotzin nocacocitla itlacauhca ocat
ca inquac mocaliqui mochtin moce mocitiz
que nimanatla itlacayez inic tlacauhca, yeica
ca in teotl Dios inic tlachihualtzin in tlayocoyal
tzin camo apragnifica yectli qualli catltaiitla
cauhca; auh ca ipampa inquac mochi tlacatl
mocaliz ipampa cahuel yehuatzin i tlachihual
tzin yez mochiqui mapantiliz inixquich itlacauh
ca in totlacatiliz.
Auh iz ca hualla tonquixtiaox ticulo coyahualt
inic ce picac nemohuaz, quitoneqni in acentla
quiyez in tenecuiltonol quimocapan mocahuiz
que in toyollia ihuan in tonacayo, [illegible]
quiyez inixquich netlamachiliz; inic huel ma[illegible]
taittoz yehuatl in nican [illegible] necuiltono
tli [illegible] in quimomachitia yehuatl
inic tonacayo [illegible]
cocoliztli tecoco tetonehui itechuaiz [illegible] yacnezi, alle
ic

tecyotzin, ihuan tlapaltzin chicauhcatl, auh in toyollia
michuel itech cenquiztoc inic quichtlamachiliztli
in tlaix yeyecoltia in techpa in totlacoquiliztli tla
mattiliz, auh in techpa in tetlaliz michuelitech
cenquiztoc inyectli huan in in qualli tlacanemi. auh
ocnoiyca in malehuia in itlo in ma[illegible] in ne
tlamachtili in yuhqui in ayac[illegible] in tlatquitl in
huelitiliztli, ihuan in [illegible] quiliztli, auh in
mochi in inic [illegible] in netlamachtilli, occen
ca ochualca inic tlacenquizcapanahuiz in momo
cahuaz in motlapaloz in inpa cenpiccac namo[illegible]
yan michuel itoca; yeica ca in [illegible] inic
pactoz yehuatl inic aic tlapiez inic[illegible] in
man aic itla [illegible] hueli itech a[illegible]
icenquizca panahuiztic yez yehuatl inic cemca
tlaneltiz papeltlaloz caquiz panahuiz inic tlanex
yo in mopepetlaquiliz in totecuio Dios. auh inic huel
icuiltonoz yez [illegible] yehuatl
itech yez in nalquizcaliztli, yehuatl inic cenca huel
ahtitoca qui[illegible] huel [illegible] in tlal[illegible] poctli
in yohualli [illegible] inic nino
ilhuicac [illegible] in [illegible] tla quicol
[illegible] auh in
itlapaltzin, ca huel [illegible] cochicacpol inyeliz yez,
caan [illegible] tlaquen, atle, ca [illegible]
cehui, huel quitequipanoz in yollotl. auh [illegible]
atlaqui[illegible] qui[illegible]. auh in itechpa
in toyollia hueli itech [illegible] quichtla
machiliztli, yeica cahuel [illegible] in quichiu
[illegible] in paulica, [illegible] in
teotlatoz. auh inic tlaneq[illegible] hueli itech [illegible]
[illegible] in [illegible] tlaliztli ihuan in yectiliz yotl, ca[illegible]
man ahuel [illegible] huel tepiton
tlatlacolli. auh inin necuiltonol inilhuicac mo
tlamachtiani ilhuicac [illegible] yehuatl
in [illegible] atla itla necuiltonolli netlamachti-
li ca [illegible] yeica cahuel [illegible]
[illegible] qui[illegible] quimo tlapaca

tiȝ; noȝ quenitetzin Dios. auh in mahuiȝcotl caȝeinno
ipilhuan [illegible] yeȝ que in teotl Dios, in quin ne
nehuiliȝ quin ilhuicac tlaneque angelosmes, i
huan [illegible] tin tlatoque ihuan teopixque
yeȝ que iȝ a micac quimoyoliȝ tlamachtiȝque auh
in tlatocatiliȝ tli ye inic ithuan [illegible] teotl Dios [illegible]
[illegible] que tlatlacoliȝ que, ihuan inic huel quichi
huaȝ que quinelhuiȝ que in [illegible] quinaquiȝ
que; yeica [illegible] que inic teotlanequiliȝ
[illegible] in [illegible] huel quitlacoliȝ no
ce quicoliȝ: ca ce in papaquiliȝtli [illegible] tlanqui
a [illegible] yeȝ yeica ca [illegible] ihuelitiliȝ
tiȝ inic [illegible] ihuan [illegible] ca [illegible]
inic [illegible] huel in tlaneqiliȝ, inic huel
on can moȝ mateȝ in in papaquiliȝ, auh [illegible]
[illegible] in tlapacoȝ yoliȝ inic netlamach
tiliȝ. auh ma quin [illegible] huel otlamaȝ
[illegible] huel otlacotapiltin, ca [illegible] inic [illegible]
machtiȝ no in Dios [illegible] ilhuicac, yeȝ
ayac [illegible] quin
[illegible]: yeica [illegible] teotlȝ que
in [illegible] netlamachtiliȝ in yuhqui que
in [illegible] huel omo [illegible] moqui
[illegible] que mo [illegible] pilhuaque. inyuhqui
que [illegible] quin [illegible] ipilhua
iȝ amo ya [illegible], auh yehuatl [illegible]
icnuci in tlaco yehua quin [illegible] auh [illegible]
tepi [illegible], auh can tentlamantli in tlaco
[illegible] inic quin chichihua can huel tla [illegible]
yauh, atle [illegible] quin tlatlapian [illegible] ca in huel
quimo [illegible] nechichiuh, auh [illegible]
[illegible] in yacapor ca [illegible] inic nechichiuh
[illegible] quenamatic [illegible] achi [illegible]
uh in [illegible] ihuan can huel no quin [illegible]
[illegible] pinauhqui in tlatlac macehui [illegible]
ye no yehuatl inic machichihua [illegible]
quichiuhque, ihuan amo [illegible] quichihua inic pa
tiuh

tzintli, ca ipampa ayac acemeittaloic moxicoque
cahuell mochtzin quinpactij quin huellamach
tij in in nechchichiuh, ca inxoco yotl cassi mon
arno quelebiuj in nechchichiuh in yacapan
tli pla [illegible] aceltlacoyehua, yeica canimanno
mo quiximopotij canel huel itech tlaontli in
quimotolehua. ca acalmel monequi in ic mo
icaittoj, in quenin yehuantzin in huel ma
tlapanaca yopan in tetech in yoliliztli in ne
piltztli, yeica ca yehuantzin inonoma otinia:
auh yeica inic quitta yolilizatl in ameyalco
quiça in ynotoni yeica ca yehuatl mo nemoali
nio monomo otlacotla canquicaj auh in atequatl
yxcau mani, inidoa ynin michmani, yeica
in tlacomo cetatl colinia cani mon apo mo
linij: auh canyeno jutli ynida ynin tetchpa
molchuicoc inotlamachtiloque ca intetchea
yxquicac yoliliztli, yeica ca huel quichihua
que quinel tiliz que in quexquich quinequi
in yolli, inica yuixquich in huelitiliztli in tla
tecpanca ipan inpan in nell in in momatlle
quimelel tij quintzaccuiliz, auh ic mica chicatequi
chihua in quexquich quinequi inin tlahuelma
tiliz inin tlanequiliz; yeica in tlacentelchihual
tli in ompa in mictlan, maciuhqui in yolliya
icacaictla mij inin inquij, ihuan caictla nijpa
yeca ca midoa inic acmicac michicatl yeica cai
tech ilpi icatl ic chila coyohcatl in michtlan
tletl ipan in nepopontlaiz, huel yolliztli chichi
naquiliztli ca acmicac tlaiyohuiliz in macel
ye omo quinequiian yhuan in nemoatle ama ca
inhuelitiliz inic quinel tiliz que in tlein quinequi
in no ca huelitila manelyaoan huel tepitzin in ia yo
latil mochihua. O, ca in yehuantzin inilhuicac
ome que inemopanoo tlamachtiloque quicenma
cenh tzinque quittalo que in nepapan netechiltiro
tinetla mochiuhtli, ipampa amo itlaoncpancanaci
itlatecococetotonenh yeica ca amo ia acaquin canoio i

nemian; auh in tlacentetl chiquaçen [illegible] ipanpa in
inicatlan quitzinmaltoque inixquich netolinilitz
tli yc nepanittli chichiconquilitztli, in ipampa inic nel ing
itta intlaocoyaliz. opampa huel cocoxcaitta in chris
tianome inin itlo [illegible] quiz cayotl inic
huel chicahuac, [illegible] yehuatl ynic [illegible] nequiz
tli auh amo [illegible] ynic [illegible] liztli, [illegible]
huel quiyectenehua in tlalticpaccanemiliz
[illegible] quimocuitlahui inic [illegible] nemiliz
[illegible] quipohualtia [illegible], [illegible] huel quittacapin
can tlalticpacnemiliztli, ca huel [illegible] quin
[illegible] que ixquich tlailpaquiliztli
[illegible] nemiliz que inic huel [illegible]
que ynic [illegible] yolitztli nemiliztli, auh in a
quin [illegible] mayactli [illegible] ahuelli
in tlailpaquiliztli yhuan [illegible] quinepa
pan tlatlacolli tlapilchihualli [illegible]
[illegible] auh in tlayeh
quinir [illegible] in christianome inic
te [illegible] yehuan quiz [illegible] ixtoc
[illegible] nemiliztli [illegible]
[illegible] tlalticpac
cayotl [illegible] quitcaq
huiz [illegible]
quenoique ochualca huel itech monequi in
huel ipan [illegible]
ilhuicac [illegible]
nemiliz in yollia, [illegible]
[illegible] in tlalticpaccayotl; auh yeyehuatl in
inic huel [illegible] quia [illegible]
huel [illegible] quitta [illegible] tlal
huiz [illegible]
ipampa oquipoutilique, inic quittacapaccan
nemiz que [illegible] tlal
ticpac, auh amo quitta amo quinemilia, inixic
quic

quicnelica inic yollia auiz no aiccatoya huia
qui tepopihuia, in noca con inicnicuitlal
ticpac pacnepiz neqni, icce picac quiçi ino
mixcapo inquiztli inochie ampa tocacthua
piac pro ucate inic quixmo moctepuiz qua
itlattcopixcanepoctli capellania in qua
tto dio puolo inic teopixcati ayac o ye ocacot
do po tlattoanilo i huan huelpactli mo nepi
liz auiz huel in macc hual auiz huelti ne
moc inic teopixcatiz que auiz huel yec ti
auiz huel qiatlin inic iyiptli. ti tibronzoy
quein totauiz, yehuatl ini inic tlattlaca
huii inic amo in noc hual ai noi in acopil
inteopixcayotl amo qui yec dihuo pia
teopixcateqitl auh in huel yecmate
in aqui que quin mono chilia in teotl Dios
inic teopixcatiz quie yuhqui in amo con mo ca
caca nequi inic quin mono chilia inic in yollo
cal ti tlal quin mo ço hi lilia in teotl Dios pia
tchui in ipeque in noca cequin in ixtla mot que
ica iyo in azcaitl in tlatquitl ca inic qui teo
tihui inic mo na pilotla, iycon tlamiz, ipcan
nonh tenh ayamh tenh oquicay cico po poli
huiz. ohuel yehuatl in inic ti ço polihui in
tlalticpac in camo ye ipan ya ati in dix in
toyollo in catlehuatl in oncalan in tlaic
tiyec qui cati kui inic huel tomo ahual tiz
iycem icac na pili yetlatlatiyoyehuatl in in
icmacati on mach yohuia oc no tepe
tihuia in ompa in mictlan inic pi cac
ompa inquiz que ti tlayohuiz
ca nel amo con no cacac camo que, caca
yehua oquimo motoque in tlalticpacayotl.
iyoan tlatoni iycan ço quiça.

Ic techpohui inic mottlacatetl domingo cenca quilò
a Leutterioque. ic chicnauhtlamantli moquo-
huioy.
nican momelahuacaittohua inic techmottla
tetl tlatecpantli initeotenahuatillizin dote
cuiyo Dios.
Inipan inteotlatolli doctrina xpiana huel no ya
huel tlayolitictica initeotenahuatillizin Totecu
yo Dios inic achtopantli ipampa, yeica cahuel
quicempanahuia inixquich tlaltiicpac tlatec
pantli. inic centlamantli, ca inteotl Dios itla
tecpantzin inic techcenquixtica inmotlacatetl
teotenahuatilli cahuel yehuatzin momatca
tzinco oquimotecpanilli ihuan oquimacuil
huis inteotl Dios, acatle pa inyollotitech in
tlalticpactlaca, auh cate pan inipan onteitl
tehuapalli, inic centlamantli ca inin tlatec
pantli, ca quicenpanahuia inic yehuatl
tlatlatilli cactecpantli in aquin ye inic aquitla
tecpantli ca quimotecpan yuhqui inteotecpan
ihuan in moacocoma ameyalli cahuel itech
mochi huelquixtica. inic yetlamantli ca
huel yehuatl in ipanal tlacemitquitica
tlatecpantli in aquin yuhquin mocaquiquin
tepan mochi inteotecpan; yeica inic cecay
iyo quin nonotza ic motquicnomama in
tlaneltoconi mellaquitlanoz yn canoihuan
icmotquicnomanu icmotlatocatiani in
Dios inic ihuan in tlateotocani in nepa
pantlaca quinhuic quichtin in inteotlatoani
nolec inic iatlaca, inipipiltzintzin inacce
huiltin intlanahuatilme noce in aquin ma
matcatlaco. inic nauhtlamantli ca inin
tlatecpantli atlahuelic moxitiniz ipoc itlahuel
moquixtiz, monec itlahuelicmo cohuiz inineltoca-

mic

inic macuillamantli ca in intlatecpantli ca huel
teteuhmonec, inic chicuei [illegible] moquixtique, in yehuan
que in Dios temaquixtiani in Jesu Christo techmomaqui
[illegible] inic [illegible] in ipan [illegible] mitoa amo ye
icacaiqui [illegible] quitoa in ipan in [illegible] Evangelios; cacaye
[illegible] huey chiuh, [illegible] que in ti
huicacchoque Angelos [illegible] tlatlo
pettlan tlatla [illegible] tetecuicac [illegible] ihuan
[illegible] quichiuhtiu imacehualhuan te
ott Dios.
Inic chicome [illegible] inic tecpantica in in ma
tlactetl [illegible] yehuatl inic chicuei
itoaque, ca huel [illegible]
[illegible] tetlaco tlaliztli, auh in te
tlaco tlaliztli [illegible] mo [illegible]
inic [illegible] tlatecpan [illegible] quichiuh [illegible]
tla [illegible] quichiuh [illegible]
auh [illegible] quicho que quich
inic [illegible] tlatecpan [illegible] tlahuelli.
auh in aquin itech ca in tetlaco tlaliztli [illegible]
itech [illegible], auh in aquin amo itech
[illegible] monequi [illegible]
[illegible] in aquin [illegible] auh [illegible]
[illegible] inic [illegible] tlatocatl [illegible],
[illegible] quichiuh [illegible] David.
[illegible] ycenquizca [illegible]
ott. in in tetlaco tlaliztli, in tlatlacolli in
ixquich [illegible] itech
cenquizca ontetl tlatecpantli, inic centetl
yehuatl in tlatlacolli [illegible],
auh inic ocentetl yehuatl in itlatlacol
[illegible]. Inic centetl [illegible] mictech [illegible]
[illegible] mochiuhtica [illegible]
[illegible] ipan [illegible] ipan [illegible]
[illegible]
9 [illegible] inic centetl [illegible]

icoquimotenquixtili: ic tlaqytlaq; yn mohuan
yolqui yehuan quiqueninteicuatl ic motlaqytla; yn
icticotlacotilia motecuyo yn mochicocayotl
ihuan yn mochicahuiliztli; yn iyollia auc
tle ocitlo [illegible] tlamantli, tlacamocayotl yn ic huel
ic [illegible] huecapan ilhuiyque yn quicempana
huiq yn ixquich tetlacotlaloni [illegible] nimanvatle
[illegible] tlacic poc [illegible] huehuetiliz yn tlacotla
locatzin; [illegible] tlacotlaloca
auh [illegible] itlacotlalocatzin yn [illegible]
locatzin quicempanahuiq yn ixquich [illegible]
[illegible] apleitl tlatquitl
[illegible] yn ixquich tli
[illegible] quich [illegible] [illegible] huan
[illegible] huan [illegible] pilhuan, ca
[illegible] huelychua [illegible] tlac
[illegible] yollia, [illegible] huel [illegible]
[illegible] tlaucl [illegible] yn [illegible]
[illegible] yn ixquich [illegible] quenin
[illegible] tlacalhuiyque [illegible]
[illegible] cempanahuiyque [illegible] quiyqui
yn tlanahuatiltzin yn [illegible]
[illegible] aquiqui [illegible]
[illegible] tlacotli [illegible] quimoteo
[illegible] cempanahuia [illegible] teiqui
[illegible] tlanahuatilli [illegible] tlacotla
locatzin [illegible] quiqui [illegible]
yollia yn [illegible] tlacotlaliztli [illegible]
[illegible] tlacotlacaqui
qui [illegible] itlaqui [illegible]
[illegible] tlatquitl [illegible]
[illegible] tlacotlaca [illegible] huel [illegible]
cempanahuia yn [illegible] tlatlacapanoa. [illegible]
ca

ca iz ca itta ca quin in christianos ma ma huel
quicnopilhuiz tlalticpac: yeica ca in tlahuelquix
tiani in tlahueliloc yn yolli in ipan ycnoyo
tzin man amo; yn ma yaz quen qui ciahuiz nom
tlanequiliz nicnopan yaz quin huehtiz quen
ce tepiciahuani tlatlacolli: Ic ipan nonahuatili
yn teotl dios yhuan amo ic ce tepiquiz yn teuc
yn tehuapil yhuan amo ic ce tepiquiz yhuan
no itech in huehtiz in tepinilpotli in teccihua
ulti; in tlaaca ye huel tonpaticaic quimo
yollitlacalhuia quepi in campana quican
huiltequi in tlatlaco tlanequiliztzin; auh ic
quipotohua yn tlacotlalocatzin ihuan in
iteotequacatliztzin; yn tlaye huelocye hua
connequi yhuan quinequiliztzin ynitlanequiliz
yn tlahuel in oh; yn amo ye yn itlanequi
liztzin teotl dios; ca huel amo mocxicacon
nictotascahualca quinequi qui tlacotla
yn tlailpaquiliztzin amo ye huel yn teotl di
os: auh inin ca huel cenca hueyi yollitlaco
locatzin icixquich inic ipan moyetzticah yteo
tzin yn tlatlacolpan yn itech inicatzin.
auh inic huel mocuicaca motzilotz yn itlaotla
lolan in puango huel moraquitla man
tli ymonoltihuaz in motzilotzin. Mocen
cayi in mochpango, yn tlachpana noca mocihuauh
nicnopolo, noce yn tlachpana in mahuizo yn in
uhca noce yn ocapan in tlatquin moceoc ittac
cen tlapiantli: yeica ca in tlatlaco tlaliztli
yn ixnahuatilli ipo in tlatolli yn liztli in
teca necocoyahualiztli. Inic oc tlamantli ca
yehuatl in huel ueltilliztli in huel mochihua
tzin pan titotlaco tlaz amo tlatlaxichichipa
ni yn mamoceocittac ipampatica, yehuatl yn nican
huel ica ca in huel ipampa in tichiuhtica, yn yehua

quenin tlehuatl timomo matlacatla; auh ino
yuhqui quenin oticcelehuia yn ino palehuilo
ca intlein motechiqui nequi ca yn yuhqui
xiccelehui yn ipalehuiloca intleini tech
monequi yn ino huanpo; auh ca yca ynic
qui tlacoyo in quinnomonatlacanepi yntla
tlaqui tiyotl yn techyecnenemi ynin ynin
in yollo in tlalticpac cayotl; ayac ac can
nenqui tlacotla, ca intlaacoqui tlacotla
yeinic yehuan quimonomatlacotla; inic
huelqui nelti y quenin tlanequi ly inin
tlahuelmachi. yeinic itlaocan quitemiq
canayque, yeintlein huelintech ca huiya ah
yn tlacatlein yntlonace onpolihui, ri
mamicco qui polihui ynintetlacotlaliz, cant
polihui in machhuelyehuatl intlein qui
pottilia yntlein ipanyuh inipiuz inin yo
tlo. inic ctlamantli tecoyotica yecyotica qual
yotica quintlacotla que in to huanpo ipan
yn yuhqui quezi in tehuan yn inonequi ti
tono intlacotlaz que, yn amo tlacayo
tica totlacayotica; yehuatl ic can huel ipan
potzinco intleotl Dios ic tlacpac tlazque in to
huanpo, yeica canel itlachihualtzin, can
ca ticellehuiz que inic moquimonequi tli
ini teotequiltiliz ipan i huan inoceguii
iyectica iqualtica inipiltia; ihuan inin
icaticatlacotloz que canin ma ma motica huiz
quemo ce ticpalehuiz que no ticchuelmachi
liz que inic moitlai yollitlacolocatzin ipan
ytli ipanhuez yn teotl Dios. yeica ca inic mo teo
pouhtzinco inic moyollitlacotzinco in teotl
Dios ini panpatzin huanpo, ca amo tetlacotla
liztli, ca can ipopolchca ca inhuel ic tlahuena
yopan

patle tlacotlalyztli, ca amo ya inic tle quenmanian quen-
ca mic [illegible] tlamachilyzque in to huampo in ipan in tla-
tlacol in itlapilchihual, yece caichcino notzazqueche
tlacahualtizque, inic pan in [illegible]liztli, ihuan in-
pehca [illegible] tequitl: auh amo huel mochicaho-
yolloti quin tlacotlazque in amo canizqui in tec-
nihuan, yece canoihuan in toyaohuan in teteco-
colicahuan in tetlinicahuan, [illegible] inco
con huel ipampatzinco in teotl Dios, in otlaco ma
[illegible], in tetlaocoltiliztli in [illegible]
tlanaztli, ihuan in iquiz [illegible] ocaqui mi
actlamantli itechpa tlatlalitzin. ipampa ca amo iyo quen
itlapohuan [illegible] quiahual nihue-
litia in yecchin in quacohua, noihuan in yaotlizi
huan in tlatlaco huan in ma in ayac [illegible] maqual
tzin: auh yeica ca in aquin huel melahuaca-
pan christiano amo ilis icquich [illegible] atle
icnotzyaxa inic quin tlacotla in yaohuan itec-
coli cahuan. yeica itech [illegible] ca cocazqui in co-
quichihua inic teotzin [illegible] itla-
[illegible], in [illegible], yn ictlacotla in
in yaohuan in ipan tecocolicauh, [illegible]
can.
Auh canel huel yo huatl inic [illegible]
tlaxtli in tetlacotlalyztli, inic tlacotlaticatzin
in teotl Dios, ihuan in [illegible], [illegible]
[illegible] tlamachtia, inic amo [illegible]
calhuiz quin in teotl Dios, [illegible],
auh yc inic ocan quichica, ihuan inic occan te-
[illegible] inic [illegible] inic [illegible]
tlatecpantli tlanahuatilli, inic [illegible]
in quenin huel [illegible] te-
quitl inic huel [illegible] quin
teotl Dios. Inic [illegible], ocno chicuntetl itla-
nahuatilli tlatecpantli itechca. yehuatl inic
[illegible], in quenin [illegible] in to huam-
po: auh [illegible] itech-
[illegible] yca [illegible]
[illegible]

[illegible] nehuan nenenculiquecatca auh no huian quicentli
uhticatca; yaica ca in etetl tlapahuatili tlayacati
ticatca ca achi miac tlatolli in ic i ciuhcahticatca; auh
in ochicantetl ompa quich in ic cuilcuiticatca ye
inic huel qui nenehuiliticatca in chicuntetl in yahuan
etetl. teo tena huatili. in tlayacatica huapalli yetetl
in itechca in tlatecpantli in tlapahuatili in icon
tenti ma chantilo in oticotlacotiliz que in tetetl ig
mochicatoyotlo, Jonenepiltica in tlatoltica tlachi
hualiztica. auh inic ontetl huapalli chicuntetl
in itechca tapahuatilli tlatecpantli, inic ontech
machtia inic otici cneliz que in ohuanipo; auh
in ochiquencantetl, techinmachtiatechitotia inic
amo tla tlein icatzicotli yquipa, in ni tlacapan, no
tle in mo huiy copan, no te in iap tlacapan in tlatqui
pa, auh inin matlachi hualiztica mano
ce no nenepiltica, no qui ca inin yollo to tla
namiquiliz.

Inin tlatecpantli tla
ctlo y otic tecpanalan inin tlatecpantli tla
na huatili, ic can ye huel yehuatl icanin tlalo
tli in yuhqui iequi inic cenca huei in teotl dios
ca ye huatl in ic in anehuatl in ni moteouh in
ni mo tlacotocauh, in omi quiz quiz ti in el quipo
tlalpan in ichan in tlaco yotl in tequetl.

Ayac aca onyaz in teouh in ixpan.
Amo ticchiuhquez in quia in teotl dios.
Xic ilnamiquiz inic xictlateomatiz in ilhuitl ipan.
Xic mahuiz otiliz in mota, ihuan in monan.
Amo tiquimictiz tetepopoloz in ayac ma in ciquiz.
Amo tahuilnemiz, tiahuilpaquiz
Amo tichtequiz.
Amo itla itech ticteneuhquiz in nehuatl.
Amo ticcelehuiz in tecihuauh.
Amo ticcelehuiz in itlaxca in te tlatqui.
Auh in ocic ayac [illegible] ticceceyacaitta in inin tetenna
huatili, ocye acatl in ic quitoz que in tlayacatl ti
catlatolli in yuhqui inic tlatol pouhca ye tlamo
chi

chiuhtica; inic oncan nauhcamatl neztica; inic
ca ditoditlo dimachdilo, in quenin yehuatzin teotl
Dioz hueltech monequiliz in tlatecpantli; auh ma
tehuan huel momaquiltiz tequiuh in tlatecpantli, auh ma
chihuazque tianeltiliz que, auh in ic ticpiazque in huellayacatitica
ipanca pactl, yehuatl inquiztoca: canehuatl in
tlatocayotl; yeica ca nel huel yehuatzin in teotl
Dioz in huel acatl pa dacan quiyacatlatocatzin, canel
can itlanequiliztica in otech monomayoco
lili in otech mochihuili; auh canel ye inic huel
tech monequiltiz in tlatecpantzin, ~~ihuan ye qui~~
~~motlatzotzontiliz in ye qui [illegible] piaz quixti~~
~~tiliz~~ canel ticmacehualtzin. inic ontlapia
tli yehuatl inic quiztoca teotl, ca in tlatoltli qui
neyoyotica can yehuatzin to teoyo cain mocen
iyo inic axcan huel cahuin tli tlatquitl huel tli,
ihuan motlacamachiliztica inic no tetlan
tzontequiliz, ihuan inic no tequiuhquilia no
tzotlacatilia motepochiltzin; auh ye inic huel
quimotzonquiza in tlatecpantli, auh ihuan
qui motlatzotzontiliz in aquin omo quipiazqui
huel tiliz ipan campaxa huey quipiaz teque. in
icontlapiani tli yehuatl, ~~yehuatl~~ inic quiztoca
no; yeica ca amo can iyo in tequiuh in huel to
mahuiz inic tlatlacatilia in teotl Dioz
in yuhqui quimocuitia macehualtzin quittaca
mati ihuan tlatocatl; auh inic netequipachoque
nin in pacholoz inic quitlaz in mamalo inin te
neyo inin tlatzontequiliz, ocan ca oca in tomaca
huel in motzontequiuh, ye inic tlatocatzin opi
motlatlalili in tlatoltzin, auh ca tehuan tonoltix
pan qui in coltzin ie huel tequitl in iquac tlatoqua
tequique; yeica ca huel auh can otech mopiltzin
tzintzino in teotl Dios, auh in tehuan cano huel
anquimochiuhtzinoque, inic yuhqui quiquenin
in ixquich in tlanelhuiltiz anitochihuali opan itepe
tzin quin mochihuiliz, auh can yenoihui inix
quich in tlanelhuiz cano huel yehuatzin iteo
tl in itlatocatzin quimochihuilia. inic nauhtla
mantli yehuatl yhuan pieda, canel ye inic coninitz

quixti in egipto tlalpan, in ichan in tlacoyotl in
tequiotl: in ano ca iyo in ocaqui nepapan in
ic huel omomaltitequiuh in ic ittlacocamatique
itecicnelil tzin, in oyehuatl in; yeica ca in teotl
Dios imacpa otech moquixtili in tlacatecolotl
ic otlacohuan otzicatla in ipampa in
tlatlacolli; ca yehuatl quinezcayotia in ic e
gipto tlalpan temachtiani quittla
cotia imacehualhuan catca in ifaraon in
tic Dios nel in huel quin onomaxtiuili in teotl
Dios imacpa quinmoquixtili. auh ca huel
yuh monequi, inic tic chihuazque tic neltoca
tiyque tic tlacamatiyque in tlatecpantzin
in itlanahuatiltzin in teotl Dios tlatlatoca
tzin.

Itechpa tic in iquac matlactetlozca domingo
comoquilia Penetecostes ic matlactlo mantli
mopohuaz.

Inic omomelahuaca itoa in itlayecanaltoca
tenahuatili.

In huel tlayacatica tlatecpan tlicteotenahua
tili, yeinic tlacahualtilo in ic amo ixachihute
teo anyezque neteotilizque, yeppan quin tico
in iccecan yehuatl, in ic huel ticteotlatzinoque
in teotl Dios. inic occan ye inic in amo
oc itla ticteotizque ticteotiazque. inic ex
can quin itico, ye inica nochihualoz que ytlaca
teteo, inic neteotilozque, inic amo ipan ma
choz que teteo. auh inic huel macica itdoz in
icceu tlamantli, huel monequi inic momachiz, ca
in teotl Dios quimonequiltia inic huel tic titla
mochiliz que huel ipan tictotilizque ma huel
yehuatzin, inic huel neltiliztli toteotzin; auh
inin ca yehuatl ic mochihua inic huelitiloctzin
co inaltiliztzin co in nelhuia nouilitetl yectihua
niquuel

qualtihuani, cayehuatl; in tlaneltoquiliztli, in nete
machiliztli, neltiçacayeliztli, tetlaçotlaliztli; yhuan
in yectlatecpan nemiliztli. ca in aquin quimonelto
quitia in teotl Dios, ca quimati ca nelli (huel) yehuatzin in ito
tzin in itlatocatzin; yeica çan huel yuhca in iyollo inic
huel cenquiztica neltiliztli; auh yehuatl in inic
tlatlacoa in chico tlaneltoca ca [illegible] in amo qui
moneltoquitia. in aquin huel itech tzinco motemachia
in teotl Dios, ca no quimati ca nelli ca huel yehuatzin in
teotl Dios, yeica çan huel yuhca in iyollo in cenquizca
tetlaçotlatzin, to teicnoittacatzin, no ihuan cenquiz
ca huelitiliztica tzintli, in huel ypaltica iyollo inquin
tlaçotiliz ca quimomaquiliz in quimopalehuiliz in
iquac ca cotlein ipan huallaz inecolitiliz, auh yehuatl
in inic tlatlacoa in aquique motemachihua in amo
quimomacaçi in itlatlaçotzin teotl Dios, noce yehuatl in
itech mochixcacatte in tlalticpactlaca in amo yehuatzin
teotl Dios, noce [illegible] quicha in [illegible] itech mochix
cacatte tlalticpactlaca in yuh (cenca) teotl Dios. itechpa
tzinco motemachia. [illegible] Dios
ca no huel yuhqui mati ca yehuatzin in teotl Dios; yei
ca çan huel yuhca in iyollo ca huel yehuatzin in cenquiz
ca [illegible] tli, auh yehuatl in inic tlatlacoa, in aquique
quitlaçotla ca ce tlein tlachihualli in campa [illegible]
noce [illegible] in quimotlaçotilia in in
tetzin in itlatocatzin, yequene [illegible] inic tla
tlacoa in aquique quimotelchihuilia in teotl Dios
[illegible] in quimoteo [illegible]
[illegible] teotl Dios in quimotlaçotilia [illegible]
[illegible] tlalchi
tlaca, in [illegible] in yectlate
pan nemiliztli [illegible] ca no
yuhqui quimati ca nelli ca huel yehuatzin in itetzin
in itlatocatzin, yeica çan huel yuhca in iyollo in huel
yehuatzin quimopehualtili [illegible] yocoliliz
[illegible] auh yehuatl in inic tla
tlacoa in aquique [illegible] in te
otl Dios, ihuan [illegible] tlatlatquitl [illegible]
[illegible] tlatlachipahual
[illegible]
[illegible]
10 quin [illegible] tlalticpactlaca inic quimo [illegible] teotl
Dios

inic on tlamanapan motlanahuatilia in teotl Dios in
nic pipian apostolestin yquac yn tlein tlachihualli, auh
yehuan in inic tlatlacohuaya inic ye nepa tlatlacoca
pipme; can yehuan onhuin inic amo quimo machi
liaya in onelotiliztli teotl Dios. nepapan iztlacateco
quin mottaya in can tlachihualtin, inic nepa qui
iz nahuac quiztlaniolce in acame tlaltecpac tlaca
in oncique in ayac in ome inic otlaltecpac. auh
ca in yehuan Jesus huatl inic tlatlatoa in tetlacahuiliz
pilhuan inic quichihua tlacualque tlaltecpal me
ca onnolpouhque, ca in yehuan onhuin inic quin
tlatquitia in inic tlanahuatia in tlacatecolotl in
malhuizotl, in huel yceltzin in monantzin in teotl
Dios, no ca quin tlan in yehuantzin huelyuhqui in
quimatlacatlatlacoltl quin [illegible] auh yehuatl quimo
inic tlapohuaque inic [illegible] [illegible] quin
tlein mochihua auh inon pa [illegible] ohue, inic tla
quinextique tlatlatlatilli teoquitlatl [illegible] ic
ca inic huel quimaltilizque in itlatlatilpaqui
liztli quinequi quelehuiai; auh mochintin cen
yauh in teocolicaube in itlatlatilpaqui in
tlacatecolotl; ye inic quin tlapopolhuia inic que
in icno tlacayotl yolilalque, auh [illegible]
iztlacamachiliztli ca nepapan tlatlacol inic qui
[illegible] yahuia quin tepexihuia caca ic quin popolo
hua inic jolliai inic mani ma [illegible] yehuia ipo [illegible]
quin tlacnacaya.
Inic ce tlamanapan motlanahuatilia in teotl Dios in
ma cen ic yn amo dictolesti yquac yn tlein tlachi
hualtzin, yece amo inic tlacamachiliz ica quin itla inic
dictlo [illegible] que no [illegible] yehuatl in inic tlatla
coaya in tlatlaco canipa inic cemaix [illegible]
ipan canon tlacahuiaya in quin tlachihuaya in
quin xinaya teteo in quin tlacaquehaya acotl
tlacoquahuitl, noce [illegible] teocuitlatl quipiaya;
auh huel yuh quimotlaniaya in ca tetecuo yequene in
iquac quin manaia inic tlacaquia quimo [illegible]
[illegible] in tlatlacatecolo nictlan [illegible] quin tlatlatia
ya noca quimotlaniaya, auh inic [illegible] tlahuatzinna
[illegible] quin nextiliaya, auh in yehuantzin in tlaco
pilhuan teotl Dios inic [illegible] co tlayohuaya [illegible]
mani

in oc no yuhqui quinequia quichihuazque in icquin
motlaçotzque, oncan quin in ichtaca yn icuepopoztica
macehualtzin yehuantzitzin. in ipampa tetlaçotlaltiznequi
in ichihualpan yn iyollo, in quenin teotl Dios oncan
oquimotlalili huel ceca mochipa in ittalizpa
in cochizque in quezalotzin in a [illegible] in ic quimotlaço
uiltili yn aquin oncan quipiaz, yhuan
huel no oncan ce centlaxitl in tlacopilli qui
mo cuitlapanhuiz in aquin quipiaz quimeltili, yeica in
oquilanzque teopan in tlatoltzin tetepo tlatlatlquiz,
quin motlalhuia yuhqui tlacotli; auh nehuatl in teotl
cahuel nitepixqui, ca niquin tlaçoauiltia in itlanequiz
que in aquique ypan necentlaliztli, yece no ihuan
quiyaz quihuitl in ipan ichtaca ytlapaloltzin in ipan in
tecuitlaliz ye ixquich tlacahuaque huel in itlacauh
in yecnoyotl tlaocoyan ipan in tlaca macehualpan.
auh macihui in aquin huel nechtlacuitlahuiz
ipan ichtacapan in itlapaltiliz in itechquiçaque huel
copil in nochipa yhuan motlatecpanpan y
tlaca macehualpan. huel no ixquich motlalli, caqui
intlatlapan, in ipan techicoyotl in ipan huel monepi
piaz, pinchiuhqui itlatoque, cahuel tlacecempa
chicahuac in motetlaçoauiltiliz, yeica catetlatoltzin, ihuan
ca quinmonequiltia yn ic motetlaçoauiltiliz, yeica ca
huel quimopipiaz huelipan in itlacolhuia in intlatiliz
in ihuan in itlayectlaçotzin in ipan huel malacatl
tlacuepan, auh yeica micahuilizpan amo huel quimopac
calli huel tla in ittlacitoltiliz ttl in aquallotl in tla
huelitl, auh ipan yehuan intlacihuapa mo
caquiz in aquique in ye itlac tlatlacolpan nemi, in
quimopaquiltiz in in tlatlacolpan in itlapil
tlatlahuel in no nenti in pipilcon [illegible] cocoyaca
in itetlatlacol, yece huel ce icnoyotl ica calhuia
in teotl Dios, yece huelitzin in ipan quimahuiz in pipiltzin. in yehua
huelicipan hueyi in icnopilhuiz in quelaz. in yeh
quiquenin ingeimani in ye ocan quitta in quimonequiz tlatlacohuani ye
zoa, ca ini qui motlaçoauiltiliz in teotl Dios in huel
onaz in ipan in icyaxcatl tlapamaquiz in tlaca
macehualpan. auh in yeccan in qualtin in icquin
nelilia huel no quixilia in auhtli in pan ihuan motla
tecpanpa in tlacomecayopan, yeica campa titlal
diezgaltla toxepilly cana huelizqui ca no quixilia in

ye omoteneuh yn itlanequiliz yn icelpiltzin yn
tiquimpiltzinti quinmotlaçotilia, auh camo yehua-
tzin ye quimonequiltia quinmotlaçotlaz in tlilli-
yotl [illegible] tlacatl yn tlatlacoli ynic tlatla-
cohuani yn iuhqui yehuatl quimotlaçotlaz yn pil-
quimochihuiliz, auh yece ynic quimotlaçotilia
yn teotl Dios; amo çan iyo [illegible] ynic quimo-
tlatlauhtilia tlacatl yn tlacoyotl yn, yece yhuan
campa huala yn [illegible] yn tlatlacolli yn
tetlaçotlan tlacatl ynic tlatlacolli
yn quichiuh ycoltzin [illegible] yn
yecchiuhqualtin, yeica ca in teotl Dios huel ye
ipaltzinco machiotia ynic quimoteicnelilia in
amo ye ynic quitetlaçotla. yeica ca in
icnotzicnelilia itech quiça ynic tenquixtia
yecchiuhtli, ypampa ynic ayac yollo co ipalnemi
tlapiqui ynic amo tlatlaçotla
lia yehuatl itech quiça itech pehua ynic tlatla-
cos ynic tlapilchihual, auh yeica ynic
tocan amo ayac yollo ca copalteco quinochi
huilia, yehuatl ye ynic tlatlacoli teca yn ta-
huilia, yehuatl ye ynic quimotlatlauhtilia quimocohualpa
qualnepiliz quimocuitilia quimocohualpa
quilia

Amo icelticihuatl yn itlatlacolli ynic tlaçotla
mahuiztilia ynic cihuapilli Santa Maria
tocnomotloco que, yn tetlaçotlaz yn yece yn
yn [illegible] yeica ca ynic quin [illegible]
tilia yn Santa Maria ynic tlatlacolli
lia yehuatl ynic itlaço ichpuchtzin Santa Maria
ynic [illegible] ye ynic motlatol [illegible] que ye tlacatlatlapa
yn [illegible] yn, yece a
lehuiliz que ynic yn tlatlacolli [illegible] yn, yece
ynic quin [illegible] ynic [illegible] Dios
noa, auh atle ycihuatlacahui yn ipan yece [illegible]
copitl [illegible] quaquechololli. yeica ca ynin necuiltonoliz
tli, tlamahuiztililiztli, amo huel yehuatl ynic nepane
yn teotl Dios, ca no ihuan icmahuiztililo ynic tlachi
[illegible] huan, ynic tlaicontla [illegible] yn no-
[illegible]

10

huiqco; [illegible] qui ye [illegible] ma nahua [illegible]
[illegible] pi [illegible] Papa, no i [illegible]
pi qua [illegible] pe [illegible] mi [illegible]
[illegible] que [illegible] pi camo
[illegible] ni [illegible] Ti [illegible]
[illegible] pi [illegible] pi [illegible]
[illegible] mi [illegible] no [illegible]
Ti [illegible] que [illegible] pi nahua c
[illegible] pi [illegible] ni con [illegible]
[illegible] pi [illegible] cau [illegible]
[illegible] pi mo [illegible] ma [illegible]
[illegible] pi [illegible] pe [illegible]
cagui, [illegible] ye [illegible] can [illegible]
[illegible] chi [illegible] ye [illegible] ma [illegible]
pi [illegible] pi [illegible] que [illegible]
[illegible] pi [illegible] pi [illegible]
i [illegible] ca pi [illegible] pi ye [illegible]
ca [illegible] qui [illegible] ce
[illegible] pi [illegible] ca [illegible]
[illegible] qui [illegible]
chiuh [illegible] que
ca [illegible] que [illegible] pi [illegible]
pi ni con [illegible] pi [illegible]
[illegible] pe [illegible] pi [illegible]
[illegible] pi [illegible] pi [illegible]
[illegible] cau [illegible] qui [illegible]
[illegible] pi [illegible] mi [illegible]
[illegible] pi [illegible] ma [illegible]
[illegible] pi [illegible]
que pi [illegible] que [illegible]
[illegible] pi [illegible] pi [illegible]
[illegible] pi [illegible] ma [illegible]
[illegible] pi [illegible] pi [illegible]
amo no [illegible] qui [illegible]
[illegible] ye [illegible] pi [illegible]
[illegible] pi [illegible] que [illegible] pi [illegible]
ca [illegible] pi ye [illegible]
[illegible] qui [illegible] pi [illegible]
[illegible] ye [illegible] qui [illegible] que [illegible]
ca [illegible] pi [illegible] i [illegible] ma [illegible]
i [illegible] qui [illegible] pi [illegible]
[illegible] i [illegible] pi [illegible] i [illegible]
pi [illegible] amo [illegible] qui que [illegible] qui [illegible]
[illegible] que, [illegible] qui [illegible] que pi

ac tlapaccatli inic tlapalehuiloc in itlanelto quiliz
iquac in inneniliz yn inquiqui caliz yn pia
yn sancto yme: auh in ic tiquitoa ma huel tilia
amo ye pialli ca no teca poliuh in techoco
itech motlaco i inic teoc tli ualli, noce inichuelen
ca tlayecoltia, tlayec tlacoquetzaltin
ca yc inic techiuh itla tepan mochi
in oquechiliz ... yehuatl in dios yn
pillahuan in ic in tlacotlaca... noce inyehuan noce
quin | inic tlacaoz yhuan sancto yme i huan ca ye ticpia
ca huel yuhca in diyos ... in itlayo
itoli in ... ye ic ... in tlachi
chihual, ... in quichiuhque in
oquiyoc in ... auh ayamo yehuan ... quin
tlatlauhtilia, ye i ... tlatlatlauhtia ihuan
quitlani in ... yehuan ...
in quinixiptlayo ... quimac ...
huan ... noce ...
tli ... quin ...
itlaço ... sancto yme
Auh in ... itlapalehuiloc ... mochihuan
ica ... noce in ixiptlayo
yn, huel ...
ca ... ye ...
quimochihuilia ... yehuatl ...
ya inic quimochihuilia ...
itlaço huan sancto yme ...
co in tlaço ... auh huel ...
... quimochihuilia ... tlapalehuiloc ...
aquique ... noce ...
tlayo ... sancto yme quin ... quimo
... yehuatl ...
noce ... ixiptlayo ... sancto yme ...
... quimochihuilia ... quimo chi
huiliz ... tlapalehuiloc ...
... huel ... quichihuilia ... quin
... sancto yme, i huan ... necalcauh
... : auh ye ...
catzin inic ixiptla ... aca

a caquiztos, ca ipampa ca amo cahuatl noçe amo
huel [illegible] ipampa tlatolli [illegible] tlacotl [illegible]
[illegible] noce tepeyolcac, noce acacapacquiztli
[illegible] [illegible] Sancto, auh ic amo quimo
[illegible] moquimoneq [illegible] ipampa quin ipan tlaco-
col, huel yuhqui nomatij ahuel yehuatzin iccen
[illegible] [illegible] noce huel yehuatl [illegible]
[illegible] tlatzin noce i [illegible] [illegible], ipampa
[illegible] como [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ipan [illegible]
tlatzin noce mix [illegible] [illegible], ic amo yo-
[illegible] oquimocneltili, oquimacac [illegible]
[illegible] Dios in tlein i [illegible]. Auh [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] nohuel [illegible]
ipan [illegible] [illegible] camatij quen [illegible]
quimochihual [illegible] camatij [illegible] [illegible]
[illegible] Dios tetatzin, ic yuhqui [illegible]
ce huel [illegible] tlacatl [illegible], auh [illegible]
Sancto, [illegible], auh in [illegible] cac
[illegible] Angelosme yuhqui [illegible]
[illegible] [illegible] huel [illegible]
que yeica amo tlaqueca [illegible], calan
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] yuhqui quimatia quen [illegible] omo [illegible]
[illegible] Auh yeica in Dios tetatzin [illegible]
[illegible] yuhqui [illegible] tlacatl [illegible] yei
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] propheta Daniel. Auh in [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] yehuatl [illegible] Jesu Christo [illegible]
[illegible] quitoquili in San Juan Baptista
[illegible] Angelosme [illegible] yuhqui
[illegible] [illegible] yeica [illegible]
[illegible] ic [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
huel yehuatl, [illegible] in tlein [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
auh in [illegible] [illegible] [illegible]

quiyahualoque, inacic huiz in tlaneltoquiliz
tli ihuan in teotlatoltzin ca oc mo ixquich yeca
ca yehuatl in mitoa bixchedes yzcatqui huarriquial
tlahuarix, auh ca oc yeno huel quihualitoz quitoz
que, caimic mocuitla [illegible] noca in teoyotl tetzahuiz
in yecte quimo [illegible] huel tlatlacatl in tli, inic ca
ca [illegible] inic quin cauh in ni
[illegible] in momaic ca in [illegible] mo
yeliztli, in yecen ma [illegible] in ayac tlacu
hualo in ayatle yocoyalo: auh in teotlatoltzin
tetzahuitl in mitoa in quittaque quiyotl
huilotl in tli, inic ca [illegible] quipanquin
mochihualoa quimomachtiliaya itechpa
tlatlatlauhtiliztli inic ca ixquich in tetlatlatla
colli in cenquiztica [illegible] tlatla
quiz in yecnoliz cotlaquali [illegible]: auh in nocle
me inic [illegible] in yehuatl [illegible] po
po [illegible], ye [illegible] quiza [illegible]
ihuan [illegible] huehuetl, yhuan a
atlacatl [illegible] que ye [illegible] quitlaliz
[illegible] huel [illegible] in [illegible] yoz
que in [illegible] [illegible] tetl
[illegible], ihuan [illegible] [illegible]
iztac ihuan [illegible] tlatla [illegible]
[illegible] ye [illegible] [illegible] in atla
tlacatlaquetza, ihuan [illegible] [illegible]
i [illegible] [illegible] ihuan in
[illegible] in [illegible].

[illegible] inic matlactli omome domingo
[illegible] Pentecostes. [illegible] tlacatl.
tlapohualli [illegible].

[illegible] ahuic [illegible] teo
tenahuatilli.

inic [illegible] tenahuatilli: [illegible]
[illegible] tlapic [illegible] [illegible]
[illegible] inic [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] in teotlatolli [illegible], auh
ye

yn inic otimopachiuhtiliz ynic oticmahuiztililiz que
auh inin teotenonotzaliztli, huel monequi inic ma
ihcac ticyectiliz que yeica conauhtlapaniztica
yn ipan mahuiztiliztica, yn inic ipan mahuiz
yoliztica atlatoltica yn itlatol Dios: Inic cen
tlamantli, icpan mahuiztiliztica yn itlatol Dios inic
ce pia ticneltiliz que ticmahuiztililiz que in chico
tzontli ihuan inochtlacatl yntech ahtlatolli, auh no ic
ticmahuizpolhuia yeica achi ca iztzanitlahuiz ticcotto
ca tenehuilia. Inic ontlamantli ca ic ticmahuiztilia
yn iquac huel imonequi yn ihuan huel nemachtia pan
motlapohua ca topan ticetenehua yn inmahuiztocaitl
inic huel neltiliz yca tlaneltililia, auh ic tic
tozcamahuizpolhuia yn tic yc tlacatenehua yn ito
caitzin: Inic etlamantli, ic ticmahuiztililia yn i
quac ixpan ticneltilia, auh ic ticmahuiz
polhuia yehuantin yn ahtlapan tictotolia yn iquac
amo tic neltilia yn itenetol. Inic nauhtlamantli,
ic ticmahuiztililia yn iquac tictotzotzolilia ihuan
tic yectenehuilia, auh ic ticmahuizpolhuia yn
tic yectenehuilia ihuan tictlatzotzolilia
iquac ticchicoitalhuia, ihuan ticyollotililia.
Inic macuiltlamantli yn itech pa ic tic tenehuilia
ihuan tlapiapan yn itlaçonantzin ilhui
yn teotlaçoyo Dios ihuan yn tlaçonantzin ihui
ca yehuan pilli, noca yn itlacoatl ihuan santos
nican huel mo yectlahuiz, auh ono qui mo amo;
yeica ca mo quiquixtia quitoa tlaçotilia yn teotl
Dios, ca achica yn quin polo moquixtia, auh itech
yn inmo ca achica yn qui mo yec italhuia, auh
yn i quichihua huel nelli ca mo yollo tlamahuiz
tiliz ca tlatlatlaotl tiliz, mochi ipan motl
tiliztica tlaçotlaliztli ica yn Epistolas yn in
tla yn mo tenehua yn iquac campa nopan tilia
ihuan huel yn i mahuiztocaitzin Jesu Christo, yeica ca nel
yn imahuiztocaitzin tohueyo Jesu Christo, ihuan
huel quipia tlaçopialtinya ynic ipantzin, ihuan
pampa yc mocac itocaitzin motenehua yn iquac mo
yectenehuiliz yeica inic nican icac yahuel
omitetenehua ca mo ipan macatzin yehuel oquimocaqui
quitlapiaz yn iquac quicaquiz tlahuel cui, noca ca mo
ca yn mopan inmochipa yn cantla tlaçotilia
pic tenehua ini itocaitzin teotl, noça acaca mo inic tlaço
11 tepitzihuan santosme, yeica ca mo qui tlaqui motla

tia quimocamachaltia; inincamimanià ma qualli camimanà mo yectli, yeica ca yuh quimatti ipan quimati ano quimahuiztililia in ittaco mahuiztecaqui in teotl Dios. auh inin icaltlatoltlachicotl huel inaqui caittoz, maçotzin in ano huel cencaipampa cayehuatl in, in tlacaaquipia in itlamachichihualli inhuel itlacotli in huel tlayectlachihualli. no ce iz cen quiz ca chipahuac ipan il huitti ipan iyouallipan, in tlacamatlo huey quitlali, in ano ipan neyollo in ano quimahuiztili; ca inin camimanà mo qualli quechtli huan, tlaqui nenquiztiz quixempolos.

Auh inicontlapanpan huel tzicnelauhcayotl quez yehuatl ica inic huel tzicahuacaittoz quez, cayehuatl inic tlatlapic tenehualo in mo tenehua ça nepaneca, amocatlaocoyantlamantli, cayehuatl inic atzicato nochihua in teotl Dios inic huel nelahuacayopan motlapeltililiz; yea inic onoyeachihuaz, huel mononequi mocetlamantli inic tetzitz, yehuatl in, in nelt tiliztli, yectlatlepanitli, yectlatlapantectli; inyuh quiquequin tlamahuiz tilia in teotl Dios itencopa in achto pantlaitzcohua in tlatenque: in inic quiquaxin inic quac tlatene hualo inhuel itech monequi tica inic mocenquixo, ca huel icno mahuiztililiz inoa in teotl Dios, yei ca ca oncan tzicte neltia, ca inixtoc quintlani itzin tlacacoçin ca noch quemotzin ilhuica mizquich quezquich, ihuan cenquiza nelt tiliz quittla, ihuan caitlapaltatinic ca çin ic tlatzotzanca ca çin in neltiliztli: yeçeq in tlaca mo yuhquin cahuel cemcaic tzicto mahuizpolhuia inic tlaçotlacalhuia in teotl Dios, inic quac tictlapiic tenehua tziciz tlacatenehua inoa mo tlaçoitec pan in ano tlatecpanpan inic imahuizço ça yotica cain aqui in yuh tlatenehua, ça çan mo matti, ca in teotl Dios, acçaitle qui mo machitia, auh ano ce huel qui mo huel mochictlapinij tlacatlatolli intoca pecayahuiztli. auh inic huel nelahuacayopan tlatenehualoz, huel no
ne

nequi, inaquin tlacatl amo huel ipan motlapi-
calhuiliz in itla tetzahuatl, in tlacamo canhuel
yehuatl in tlein huel melahualcayotzin quima-
ti, auh amo no tlatenehualizticamonectiliz, in
tlacamo can huel yehuatl in tlein huel melahua-
cayotzin quinectiliz. inic huel oncan tlatla-
pic tenehua, ihuan huel cencoica tlatlacoa in
aquique, in tlein ipanhuel quitlachicahuilia in
itlatenehuatl, auh huel quimati inacoiztlo-
catlatolli, noce in amo huel quimati in tlanel
tiliztli. auh cano yeno ihui, inaquique tlate-
nehualiztica monectilia in tlein amo quinel
tilizque. yecyopan tlatenehualiztli, quitoz ne-
qui, inacamo aca monectiliz tlatenehualizti-
ca inic quichihuas, in tleino amo yecyopan tla-
chiuhtli, in huel tetech monec; auh yeinic huel
cencatlatlacoa inaquique tlatenehualiztica
monectilia inic tetech panotzinequique inic
aquitlaicopaltlacoloque, noceceitlaquichi-
huazque inic quimoyollotlacalhuizque inite-
chDios; auh inic nectolli canipan amono-
nequi inic monectiliz, ihuan ipanpan atle-
tlein huelic temacal mochihua; yeica ca ni-
manapa alacacamapal inic tetolini
yeica ca in tlenahua tlatolin inic tlatecpan
ipan totecDios, ca amo tech mococoltiliztech
momacaltiliz in itechquitzicahuazque,
in yectlatzontecpan tlatenehualo, yehuatl
in nepantcayopan tlatenehualo, ihuan in
huel moquaitta inic amo canilihuiz ticto-
pochilizque in tecDios inic motlanectiliz,
in tlacamo canhuelque inic moneczan, i-
huan icaquichuel ticmacaxilizque ticto-
huiztilizque: auh yeica inic huel cenca tlatla-
coa in aquique in cen ilihuiz no ce yuhquin
aquilitinonquimati in quic ~~tlapic~~ tenehua
inic Diecopan. ca ipan iquac inic yeonitenco mo-
necapin tlatenehua a oc ipan ollin inic tlatlapic
tenehua. ca ipan ca yehuatl in ~~...~~ nepihuel

in inelnahuaci ihuan huel temamauhti
tlatlacolli inic mopoyotlo tlaçiroa in techtl
Dios. auh ye inic ica in S. [illegible] inipan itlaçomopohu
Evangelio, ic ihuan in Santiago inipan itlacuiloc
ipan, techimonahuatilia, inic amo tictenehuazque
in itlaçotzin, in amo contlalhuiz, tlacamo quitlaquac
in huel i[illegible] necuyan, ipampa cenca omotlalli in mo
tenehuaz in Dios [illegible] tlatzaniuhca yeinic ipa
tij in atle ichcahuala in tlanel tilij [illegible] tlacaye
tij, in yuhqui quenin monequi inipan tlamahmo
tij, in yuhqui ca o que [illegible] in quachuelli mopa
tlacuiliuiz ca o que mamuic, [illegible] quachuelli inopa
yaca: yece huel cen cahuaci [illegible] a [illegible] ontilij
in maquixque tlatenehuani, [illegible] quin
tocaquin tlatolli tlacatl [illegible] ihuan in
tlan ilhuiz tlatenehua, in ni [illegible] amo quitsoc
in tlanelhuiliztli [illegible] in amo in [illegible] ictla
tenehua, in tlahuica tlacayecti, nocetlaamo-
quali, inic tla huel [illegible] quenin [illegible]
tlatenehua inic mo [illegible] inic huel cen
tlacaquimoyotl ihuicac [illegible] in Dios [illegible]
tlacqui in maquixque yuhquin [illegible] yehuatl o-
tlacaquin in maquixque yuhqui ye [illegible] in tlanari
in tlaco mo [illegible] yeyuhca in tlapani
tilij, in ic [illegible] amo quimocahualtiznequi, ca
temictia in tlatlacolli ipan [illegible] ihuan huel
in teth [illegible] inic quimocahualtij quin auh
inic huel quineltilij [illegible] inicitta in
tlatlaçotl [illegible] tlatilij [illegible] itlaicatla
macehuaz que, inic quipolozcan tlalhuiztla
tenehuazque, in que [illegible] tlamatqui te
[illegible] quimitla tlatilij. ma huel monequi
itta in iquezqui huel centlatlacolli inic ca
tlalhuiz, in nenmaxtlectiz, ipampa tlalhuiz
ipanquitlatlacolli quimo monalhtia, inic quipa
con tlalhuiz tlatenehua, cainocorne inic quipo
qui tlapoa [illegible] ihuan, inic [illegible]
[illegible] in tlatlapia tenehua. [illegible] huel
motequi inic [illegible] inichualcen cahuac ictli
tlacoa inyetlacatilij, ica tlatenehua tlatenami
qui

qui, ynic acopa quinmaquixtizneq(ui) ynin huicpa
teuctlaxxontecqui, noce ynic amo itlaiectili ytloque
noce acampa ic quiyacnelizneq(ui). yeica ca huel huey
xolopicayotl aquinmamaticayotl ynic ticquixtizne
qui ynnemoc ynic ytl piloyan tzonmotlacatzinpa
tzoyahuia ynonpa yn ynic tlan, auh ticpolohua
yn ilhuicacpa ytocnenemiltzinoltzin, ynic amo quipoloz
yn mochiuh yn nican tlalticpacayotl, ihuan
yehuel tzinequi ynic ticmoteopohuiliz yn tTemaquix
tzincatzin, ynic ticchihua ynetiticneltiliz yn itlanequi
liz yn tlatlacoani, yn ne yn itla yelia yn ic ipampa
tlacatl [illegible] tlatenma [illegible] tlaneltiliz. yece
amo caniyo ynic yehuatl quinomaxtiz yahuia qui
tepan [illegible] ynic tlatlacoa [illegible] quin cactla
ynic ycan ytlacauh ynic tlatenehua ynic quipalehuia
yn aquin icpiuh yece no ihuan yehuatl icmotlinia
yc itacam tlaca yn ic tlaca tlaneltiliz acaitla
ictlinilo, noceic quixtilo ynic ica yn tlatqui
noce yn monequiz, ca yehuatl huel momamal huel
noce yn momahuiyo, ynic tic ce yn ic. otlaytta quenin
mo tequiuh ynic tic ce yn ic. otla ytta quenin
huel cenca huei xolopicayotl yn ticchihua ynican
tlapiantli ticmomamaltia ynic ce quicactica
nelos, ihuan yn nican tlalticpac ticmomamal
tia yn tehuatl ihuan ynmoxcaiin motlatqui
ynic ticpopoloz ticix tlahuac yn tlein amo ticta
huiquilia yn ni man atle acan oticixnex
ti, ihuan iyo icica oticpalehui yn aquin amo ye
caltetocayo yn oncan tlaitlan, noce ynicamo tleiu
ca yn aquin huel itech monequia, ynhuel tlatlaco
los yn aquin huel quittacan yn ic ce me quenin tla
le. oyu huel quittacan ynic ce me quenin tla
nelhuia tlatenehuaniqui, ihuan ma huel no quit
tocan yn tlacuilo que quenin tetlatoltzin tetlaten
na ynic tia mochihua ytlacanaquin yn noce qui
quixtitin yn tlacatl, macamo ce quitta icquin tla
tennapiiltili yn tlacamocan huel iyo yn tlein huel
neltiliztli huel melahuacayo yn ayquimati. ma
huelmochitlacatl quixtimo tlali quenin huel
ocnahuac ihuan huel cencate [illegible] yn tla
tlacotli, yeica ca quipanahuia yn ichtequiliztli
ihuan in te[illegible] ynic ptliztli yn tepopoloztli. ma
huel quitta yn tlein quichihua yn tlatenehuani yn
iztlacatiliz, teca tlatenehuani. ynic huel ica momaca

nequi ynic itechpa ytlatocayo, ihuan cihuatlahuatl. ynin
ichicoittlacatzin, huel cenca tetzammahuiz tetzauhtlatolli
ynic tlatoltica oquimahuizpolhuia in teotl dios yn ehuatl
yehuatzin noce ynitlaçotzitzihuan sanctosme: auh chi
cuacencan quiytztica ynin tetzauhtlatolli ichicoittlacatzin.
ynic ceccan iquac initla itechtzinco oquitlapia ynninnan
ampo ynemactzin, yn yuhqui ymaitlaayecyoc, noce no
ocitla in ninnan amo iyelitzin. ynic occan, yehuatl
yniquac amo tocon oquittia in tlein huel ynemactzin
teotl dios ihuel itetzin copanoltica, yn yuhqui ihueli-
tiliztzin itlamachiliztzin, yn tlayectlatecpantzin, no
quocitla ymahuizcotzin, yn yuhqui intlaz cayn teotl dios
caampo mohuelitiliz ynic aca amo huellachiuaz, noce ca
amo yectlachihualecatzintli. ynic etlamanpan, ye
huatl yniquac maxcatia mottatquitia in tlachi
hualli yn tlein huel yehuatzin teotl dios ynemac
tzin, yn yuhqui chihua in aquiquequitoa, cayn
tlacatecolotl coquimatti in tlein mochiuhtiuh,
noce cahuelitiz ynichuel quichihuaz nelttiliztica
itlatlamahuiçolli. ynic nauhtlamanpan, iquac
in ~~[illegible]~~ quimo tlatelchihuilia in teotl dios, noce in itlaço
mahuiznantzin ilhuicac çihuapilli, noce in itlaço
tzitzihuan sanctosme. ynic macuillamanpan, iquac
in itla itlatlacapantzin totecuiyo Jesu Christo noce
in itlaçotzitzihuan sanctosme motenehua inic quin
momahuizpolhuiz neque in yuhqui ima acopi
quimahuizyo, in yuhqui querin tetlaneuhtin totech
~~[illegible]~~ ca ipo ynahuiyotl. ynic chicuacentlaman-
pan iquac itlacana itlactzin totecuiyo Jesu Christo noce
in itlaçotzitzihuan sanctosme ynic in techpa tzinco
ahuic copanoltoa, in yuhqui quichihua in a
quiquequitoa: ynitentzontzin totecuiyo, noce in San
Pedro, no cacocitla yn yuhqui teahuilquixti,
in tlapechnal itl ynitlatzin itl ynin nexicolli in tla
catecolotl, ihuan yxquich tlahuelilocayotl in tlatlaco
pactlaca. ca ynin. huel momaquixtia in cenca in
macatiz ynin tetzauhtlatolli, ynic ettlachi
coittlo; yeica cahuel cenca huei caquicenpara
huia in oc ce quitlatlacolli, auh ynic huel macicolt
tiz in quepiz huel cencatotlacauh, ye inic motlatzon
tequilia ya in aquique ipanhuetzia. Ipampa ca in ipan oc
hue

huehuetlatecpanpan ynotlanahuatiliaya yn teotl Dios
yn aquique tlaltic[p]ac oyaya nemani ynic ca itetepaltzo
loque ynocemoltepetlaquez, auh yn ipan ynin tlatla
tilnetlanahuatil tlacatlatoque yniqueyzque
yn aquique yuhqui quichihuani: auh quinmotal
hui yn San gregorio, ynic pilzintli ynoyuh
quinmomachtis, ynic itlacpa zin
co tlachocoyaya yn teotl Dios; auh ynic tlazin a
moicquinoino yaya quitlacahualtiaya, qui
napalo tlatoca ynpic auh yniyollotla huelqui
neltoca yn tlatlacolxocolo ynquihuicaque yn
neltoca yn pic tlan yniceppa tlaigo
ocnpa yn pic tlan nicquimonamictican a
huiz. auh ynin conimonanamictican tlatla
ocapil pilzintli ocitlacicapan tlamantli tlatla
colli icpic tlanchihuicoc. auh ye nicicahuel
neque yuhquiy ytlacpa tlamacazque ynic
amoipan tzinoquez tlatlacolli huel
iyolle tlacatocatzin yn teotzin ytlatlacotzin: il
huiz ca yn tlatlacolli conmonnamictilli
ynic nopilia yuhquin oquitlatlacolli, yece
cahuelique ytlahuicaztli; yn ayehuico ni
monamictlatlacolli, manel ye huel concixi
neyxtlami yuhquichquezquich tlaltic pac ynoc
no oncan monotli.
Itlatlapohui ynic matlactli omei domingo carto
quilia Pentecostes ic matlactli omome tlaman
tli ynopohua
yn canpamoyelauhcan huan ynicatcatl teotlapia
hua tilli.
Inicatcatl teotecuhuatilli ipan iuhquitzin yn
huehue tlatecpantli, yuhqui quitzica ni: ynoyxic
tlanopiqui ynic totlatzomati ynipan teopan
huitl sabado, chicuace pilhuitl yn totlatequipa
nos, ihuan ixquich ic chihuaz yn tlepan opale
huic coco, auh ynipan ic chicome pilhuitl zanno
yecanaxiquiuhcamati, ca ynipan chicuace
pilhuitl quimochihuili yn totecuyo yn ilhuicatl,
ihuan yn tlalticpac, auh ynipan icchico pilhuitl
yn cehuizino, auh yeyzpicica quinmotecochihuili
isusanquimopachuiyaztli ynipan ilhuitl sab
do: yeica yn tehuan capic ytlatlalilo quenteno
huetzilli ic cecipiayque cacocaz tlamantli ynic nixca
12 yapuecatl yn: Xpianos yn domingo, ihuan ilhuitl, ynotlan

ypan sancta iglesia catholica motlanahuatiliani ypi-
ltzin. auh ca yehuatl ica çenca tetlanahuatillo inic
motlamatiz in ilhuicatl, in achica in tlamantli, in
amo yuhqui in ocaquiz motenehua, yeica ca in amo
ihiocaqui, in onteotl tlacpacomito ihuan in
ocachi centetl quintepan pitzoz hualcen quiya
tzonqui, auh yeica pichualtzo manatl inic
tzicnaltiliz quel in amo çan tziz oque in tzotzin
amiztin pa ihuan in juditzinme in morotzin
ihuan in tlatlacatecolo canime: yeca inin icte
ca, ca o huel tenemac ihuan huel nocoltzin
mochintin tlalticpac tlaca inic quineltiliz que
auh ca in amo huel tenemac, ihuan amo
mochi tlacatl icoatl inic quineltiliz quei yeica
cainic tlateomachoz in ilhuicatl ipan, ca yehuatl
neltiliz in yectlachihuali in tlateomachoz
ca inin nahuatilli ca huel tenmacalica huel
tetequixtih, ca huel yuhtecahuiltoc [illegible]
tianiz tlacayeliz in tzinochtin titlalticpac
tlaca, auh yeinic ica inno huiana mana
huac iz ipoco in iz i tlailhuitlpialo, yeca in
tlein huel ipan yez in tlayehuatl in tlanica
mocca amo hueltenepiac: auh yeinic ica
in judiozme huel pepical catca in sabado,
auh in Jesu Christo anoztin yehuatl in Domingo auh
ca intla mantli inic quin monahuatili in
toteucyo Dios judiozme inic quipiaz que in sa
bado. inic centlamantli ca yehuatl, inic
ca yehuatl inic ipan quimocencahuili
in teotl Dios inic quimochihui li iz ce
mana huac tli, auh yeinic qui mo tequi
tiz in ipan ilhuitl in mopielez tlateoma
chos, inic iilnamicoca mochi huaz iz cencahualtic
neltili, in yuhqui quepin icchihualoca a monohua
tli; auh inin ocno ihuan icmomopolos huaya inin
ne tlapololtiliz, macamo tlapalotinime, inquita
quei cain tlalticpactli caic pe [illegible] caic tzin [illegible]: yca
ca

ca ynic matlactli quiçaltia ynic ilnamiccoca yn iquin
peuh yn ixic yn cemanahuac, oncan icnauhtilo
ca yn cemanahuac ca peuhca yn ixic. auh ynic
ce tlamantli cayehuatl ica, yn tlaoquin tlate
quipanoltiz yn tlalticpac tlacatl itlaneltocahuan
yhuan yn manenencahuan ynipan cecema
nachiquace mil xihuitl, quimonequiltiz yn teotl dios,
ynic chico mil xihuitl, ca iquac yn sabado, mocehuizque,
ynic oncan ocatacatl machiotl tlanyque yeica mo
machiotisque ynin teoyohuan yn quexquich quimi
notlazque ynin tlaneneuhcahuan ynin ytequit-
cohuan yn motlatlaquequeyesque yece icristianoque
yn monelye yn manenencahuan yes ynic choicoque
que. macihui yece yn otiquiano sme huelochual
ca ynic omonec ynic omopatlac yn sabado ynic ipan
domingo; yn nozo quiquenin icomopatlac yn
icauhca yn ic quinquatequilia ya pipiltzitzintin
nimoquichhuacayo yn ic quatequiliztli, auh yn
pasquatica ~~moquetzaya~~ ipan tlaquechihua idalaconechiuhtli, ynic ca yn
sanctissimo sacramento ynic tlaçomahuiznacayo
yn totecuiyo Jesuchristo; yhuan ynic cequi yectiliztli
ocatla yn ipan huehue testamento. ica ynochuatl
cacenca mohuiztic ynipan cayancuic testamento:
yeica ca yn tlasabado ynic otlalhuiquicaya yesni quel
mapitiquia ynic chipahualoc ce maxahuacatli, ye
icuac yn ipan yn ilhuitl yecatli yn ichipahualoca
moxquich chipahualoc, quenin huelocye ynomanecyan
ynic tlalhuiquixtiloz yn domingo ynic ca ynic ilnamic
coca ynica yehuatl yn tlachihualotl canelhueli ypan
yn domingo yn peuh yn ixic. auh yn tlayehuan
yn diosme quinmacaya ynin tlaneneuhcahuan
ynin tlapitzan yn iuhque ca yan ypan ocehual
ca ic mahuiztique chihua yn xpianosme ynic quin
maca yn tlayocatla. auh ocnoihuan ynipan yn
domingo oncan mochnopiqui yeyomantli yn
huel tlayococ mani tomaquixtiloca; yeica ca yn
ipan yn domingo motlacatili yn totecuiyo Jesuxpo, domingotica yn moyzcali, no ihuan domingotica
quimohual yn ihuali yn teotl espiritu sancto ynic ypan
itlamachtil yn s. s. Juan Apostoles. ca ce yn sabado
quinezca yn dia yn cecehuiztli, yn quin momacehua
ya yn yagollio ynitlaco s. s. huan Diosfandoyne
catepan noquimomacehuiz nompa yn ilhuiltac
ynin tlocnacayo, auh yehuatl ic ica ynic tlalhui

quixtiaya in judiosme, in sabadotica, yeica, in oyuh
quicque in manichuiya in ixnecahuiayan limbo: ye
ic in xpianosme tlalhuiquixtia in domingotica,
yeica in oyuh micquehui in quin momaquixtique
in ilhuitlacq in icac popoquiltia, auh in iniyehuan
in aquique in iccanemiz tlalticpac in oquinechicoltico
in iteo tenahuatil in teotl dios.
Auh i macaviyo in domingo ocinoncoa cequi miac
ilhuitl in pialoni, in yuhqui in ilhuitzin totecuyo
Jesu xpo, ihuan in tlaçonantzin S. Maria in tlaçoca
in ihuan in tlaçotlacatzitzin sanctosme, in ye
huan in tlateochihualtin in sancta Igle
sia catolica: yece huel yehuatl itech pouhtica tla-
tlaquen domingo, yeica ca yehuatl in huel tlayaca
tica yhuan in acito huecauhtica mochihuiquixtil
uh. in iuh quiteca in ilhuitl, in yuhquino in
ipan huehuetlatocapan oticatca miac
ilhuitl, yece in huel quiyacatiaya in ye
huel huecauh penh yhuan in amo huecauhtica
omochihuaya, yhuan in huel tlacempanahui
hiaya yehuatl catca in sabado, auh ye ic
ica in ipan teotenahuatilli, amo mochi itech
pa tlatolmoa, can huel ixquich in sabado, auh
inin, in yuh omito ipatillo omochiuh noce
itech ocalpouh in domingo.
Inic huel mopia in ilhuitl, huel ontlamã
tli in moneque. inic centlamantli ye inic
iteco cahualtizque in itlatequipanoliztli,
in quichihua in totlacamaceque in tetequi-
panoque, noce in toltecayoticaca in yehuan
inin capacl in itlaltica in tlatequipanoa,
yeica cocan tlecin tlachihuali yehuan quichihuaqui
nemilia in totlamochiliz; inin yhuan huel in toy
tlatequipanoliztli, in monelye tonexepil ynitechon
tlatequipano inic quipolihualtia in totlamochiliz in
itlacaquiliz, in ixquich ce in tomomo ocitla in
totlacapan. inic ontlamantli ca yehuatl, ca in
ipan in ilhuitl pialoni, huel totequiuh domo
mol inic titlatlacomotizque ticaquizque in missa
acle in maiccoa in tonantzin Sancta Iglesia acitle
ac

ocitla techmo pepecheltilia, yaceca oc monequi,
inic huel ce pilhuitl, no co in achi quexquich ipan
inic tictecachihuazque ti tlatlatlauhtizque, no
acitla teoamoxtli itechtlapohualli tiqpohuazque. titla
tlapopolozque, ticcaquizque temachtili, noceocitla
yectli qualli ticchihuazque: ca huel yehuatl in
inic tlatlalili pilhuitl: yece in huel yehuatl in
techmonequitilia in teotl Dios, ca yehuatl inipan
in Dominica, ihuan pilhuitl quitoznequi tit-
tlatlacozque, ahmo tictecpilhuiz quihuizque: macihui
in ticpialo oc cecnyetzahuitl ic tlatlacoloz, ihuan
macehualtiliztli huel oc tic cuamo in izquitla
ohuican in teotl Dios; yece oc huel qualtia
quincahuaz in ic ahmo yectli in ipan pilhuitl
oquimopepenili ce ic vne tlatlacoliz qui pilhuitl, huey
que ihuan ticchihuazque ahmo tlatlacolizque, iquac titic-
yectlatlacolhuia, ihuan ipampa ic poliuhz in teohuai
auh icipampa in quimolhuilia in teotl Dios
in Yzrael tlaca, inic tenotza Ysaias. huel nicmacel
pilhuitl ipampa, auh in amo Christianopan
palehuiz ipampa, auh ca ipampa in yuhqui mitolhui
yan yeica inipan pilhuitl in quin monahuatilia,
qui piazque in tlateomatizque miciahuizque
mo tlatlauhtilizque inic ipan pilhuitl qui tlaliz in
chiuhqui ihuan tlaocol, ihuan inic mo ilcahuazque tla
mi quizque inexquich itech ilhuiltia, ic quitenquix
tiaya in yollotlacatlacol, amo quimo yecnequi
in nechuil in tlatla inic ca qui, in imich in tla
tilo yo in ipan teotlateopanti, yeil huica onean mo
yolamanaya, inic ompa tlahuiaya in yolli, mo
tlanahuatili in teotl Dios, in paccayoaxca moc
inic in nacayo, inic nohuel qui momacehuizque
mopotoca inic paccayotica in yollo: in yuh qui
pian inipan pilhuitl sabado in aca teotl Dios, mo
pilti inic qui mopolo ilia inic qui mochihuilia inic
quichi tlachi huelitiz. in tlatlatolli, auh ca ye
qualtia in ichan, inipan pilhuitl huel no mo teqpi
quihuazque in yollo inica mopanayo, inic
inic ticcohualtizque in yollo inic tlaltipac yelti huitoni,
aquin mo macaz in tlacatl teopan yelti inic qui
auhyeipan ticpiazque pilhuica in yolli macitoni.

auh caayac huatl in in qui chihua inic tlatlacolli tequitin
aquiquetin [illegible] i huel ilhuicatl ipan inqui
necquixtia in co [illegible] inquinmopolo. yequi nomaca in nochipa
tlatlacolli in nicchihua in ihuicpa in nomaca
in ... in tlaqualli ihuan ... panpa atlaca
yotl ayac yotl ... auh ... momaca no
mochihuaz, ... inoquin ... in te
otl Dios inic nemachtia oquimochihuili, ... mo
nequi inic occeppa ... ic ... quetzal
tequi ... ce tlamachtia ...
... tlatlacol in ... oquimo, ihuan inic ...
in ... in tlaqualli, in tlein ... monequi,
inic par in ilhuicatl ... maca ...
... inic ... tlaqual caye
... in ... Dios, inteo
huatl inic ... tla ... tlatlacohualli, ihuan inic ...
tla ... in teo amox tlaquahualli ...
... inic ... in ...
... inic ... in ...
... Dios, ihuan in ... ihuan ocitla
... inic ... quinmitzquin
... que ...
in ... hospitalidad, no ce quequi ...
teo ... no ce ...
mace ... que, ihuan occequi tlac no ...
indulgencias. ... in ... inic ...
huel tlatequi ... ca tla ... pan inic
... inic ... yehuatl inic
... a ... tech monequi ...
... inic ... inic ... mochichihuaz
auh yeica inic ... inic huel ... ce qui huel
... tlaqual ihuan ... ce qui huel
... mochihuaz in
... yeica ... ilhuicatl ipan. inic
oc i ... tlayecaya ... ilhuicatl ipan. inic
... ye huatl in tlein ...
inic ... Dios ...
ica inic ... inic ...
... ihuan ... inic ... teopan
... ye ica ... ocitla
... in ilhuicatl ... ihuan ...
... in teopixca tla
ipan, inic ... mochihuaz
... ihuan ... mochihuaz

itech

itechpohui ynic ma tlactli on nahui Domingo can
Doquinica Pentecostes, icmotlactli omei tlamantli nopa
huia.
ynic momalauhca ij[illegible] ynic nouhtell [illegible] nahua
tilli.
In teotenahuatilli ynic ompa [illegible] ynic ontetlahuapalli,
itech pouhqui ynic tlahuanque, inyuhqui quenin
itechpa copohui in teotl dios ynic tlayacatia, auh
ynic intechpa in tlahuanque in huelqui yacatia,
ca yehuan in [illegible], ihuan in [illegible] huanque
[illegible] huelh, intech [illegible] in [illegible] yelij, ihuan in [illegible]
pilly; in [illegible] itepan mochihuh [illegible] itech tlaan
[illegible] ynic quich quex [illegible] [illegible] necne
[illegible] [illegible], auh ye ynic huel inonecyauopo
[illegible] ynic itech [illegible] ynic [illegible] pollitl ynitech
pa ynic mohuiy tililo ca [illegible] in [illegible]. Auh
ynitechpa yn ynic mohuiy tililoca [illegible]
yetlamantli ynic mocaqui, ca yehuatl, ca yehuatl
ynic [illegible] quimpalehuiyque, [illegible]
[illegible] que, ihuan [illegible] mohuiy tiliyque huel
o cacotl pa huel [illegible] huel [illegible] ynic [illegible]
quimpalehuiyque [illegible] que in [illegible] in
[illegible], yni quac itlanechiuiliz tlacacoteo pouhqui
[illegible]; auh ynin ynipan [illegible] noxtli [illegible]
[illegible] tomahuiy tililiztli, auh ca huel yuh mo
nequi, in [illegible] ynitech quicuique [illegible]
[illegible] yolilij, huel nomonequi ynic [illegible]
tlapalquichihuayque ynic [illegible] que ynic nepi
lij. Auh amo [illegible] i huan huel [illegible]
[illegible] huel [illegible] ynic [illegible] quin tlaca [illegible]
que in [illegible]; in yuhqui [illegible] huia in [illegible]
[illegible], [illegible] yn [illegible] in [illegible], ye
[illegible] ynic in quex quich huel [illegible] in teotl dios,
can [illegible] ynic tlanequiliztli [illegible]
yeica [illegible] quac in [illegible] in [illegible]
[illegible] in amoye in [illegible] tlanequiliz [illegible] yniquac
[illegible]
[illegible] ynic [illegible] huiyque, yehuatl
monequi ynic [illegible] in [illegible] que, [illegible]
in [illegible] tlaca [illegible]. Ca huel
caquiyque [illegible] yaohuan. [illegible]
[illegible] huel [illegible] ynic [illegible] quin [illegible]
[illegible] ynic in [illegible]

ço tlachichihualiztli ihuan tlatlatlauhtiliztli inipan monequi.
Auh inin ipan ihuehue tlatecpanpan inic Teotl Dios
in motlanequiliztzin amo ce tzin huelqui motlatlilaya in ma
can huelipan inic ço ochihua ya motlanahuatiliaya
inic nequiz tlatzontequililoz in aquin motlapaloz quitla
telchihuiliz, no aquin tlatlamatiz ipan [illegible] inin inic cua
uhtetl tenahuatilli motlanahuatilli in [illegible] ihua
ipan con motlalili in itlatoltzin inic quimonelchililiz in
tenemactzin ihuan [illegible] inic chicuetauh
ipan ipampa tlatlatli, inic oncan quinescayotia in
aquique quimahuiztililia in [illegible] in
macehualtzin inic huecauhtica nemizque, auh inaqui
que amo quimahuiztilizque, inic aquin [illegible]
quililoca amo [illegible] huel iyocaya
inic can huel tepitzin [illegible] amo tlaca
cahuazque in tlaltepac, auh ca huel in ye inic imon
ixtlatzontequililoca, ihuan huel yehuatl monequi
inic ultimo por mochihuaz, yece ca inin amo nepo
nequi inic quicuiz [illegible] in nemiliz ma
quin amo quimahuiztilia in aquique ontech
quinic ontech con nemiliztli.
Auh can ye no ihui huel monequi in tetahuan
huel quimitzquehuaz quin no [illegible]
inin pilhuan, yaica inin [illegible] tetahuan i
can yez [illegible] inin teach [illegible] huan i
[illegible] in tepilhuan: [illegible] huel in ma
[illegible] huel in tequitl in tepilhuan inic [illegible]
[illegible] quimahuiztilizque
[illegible] inic [illegible], can yeno ihui in [illegible]
[illegible] huel in [illegible]
[illegible] quintlaqualtizque quin [illegible]
iyo inic quin [illegible] yece no ihuan inic [illegible]
[illegible] inin pilhuan [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] inic quin [illegible]
[illegible] pilhuan, ca huel [illegible]
[illegible], auh ye inic amo [illegible]
[illegible] tenahuatilli [illegible] inic
[illegible] que in tetahuan
[illegible] inic [illegible] in [illegible] inin [illegible] pil
in [illegible]
huan: yece [illegible]
inin [illegible] in tepilhuan [illegible]
[illegible] inin [illegible] tahuan in
o quin tlacatiliq[illegible]; auh ye [illegible] inic huel [illegible]
inic [illegible] in [illegible]
quin [illegible] tenahuatilli. yece [illegible]
[illegible] tlaltic [illegible] amo [illegible]
como

cahua in tetlaçohuan in inpilhuan, yece in itechpa in
necuiltonolli in netlamachtilli inin yollia inilhuicac
cayotl. coquapanicon queimixicahuani; mayuh
quimoticar mofuelfipeh ye inin yollo ca ca ço in y
inic caotl tlaqualli quepiyaltiz quequein huapahuaz
que cana ipan ica in yecchiuhcatl in qualtiliztli, huel
quimoneuitlahuiz quexinicmaquimotilian in teotla
tolli doctrina xpiana in macquencohuazque in ix
tlamachtique ayecchin in qualtin ma ça cihuatlatiani
mamanamoquencohuazque inic quimoyollitlaza
huizque inteotl dios, iquin no no ço quequeinmohua
tiquequin in pipiltzitzin coconetzin, auh quentlaçoail
tiquea atl tla dec tzi tzi coztli in teuh quenmachozque in
inquac inteuh mo ve quiz. huel ye pihuel no ahzolo
inpilhuan, ma huel tlahuelique intetahuan inicquin
no yocoyoc in tzin ipilhuan ye amo quin tlaçocail
tia; inicquin tlahuan inqueimomacazque inahui
totl in ayectli inaqualli in tlacoyohui in tetepexihui,
inique inmomaquian yocachiquali yez quia iamo
tocagotiz quetepopoloque tecichiuhtaco inicti que, in
aqu ye tetolahuan. quenocoçaque hualla teco
colilliz tli in ic chihuaz in tlacpilitta ini mopilhua
inatitlamachtiliz ye on in que ach in ic amo
yhuitzal titechtocomazquiz iccohua inicapola
ni? nelye ochualca ic tlapanohuia inicoco
leque inic tepopolohuani, in tetahuan in amo
macacan intzol collitech quimo inautin inpil
huan inic quimocahuan inici pan motoyo
huizque motepexihuizque inixquich ayectli in
aqualli intlahuelilocayotl in tlatlacolli. conipan
atle ca tlatolli inic motoz inin iquin iccahua te
tahuan inimpilhuan. nelye in teyolia cacti
ni motlaccamatini in iquac inictlauilteltilan
tlatlapilcoca, quimoneuitlahuiaya inimpale
huiloc ini inic uelilioca iteicahuan, mayihui in
ye huatl acmo inmoneyan inic no tzohtzolozque yece
quelehuia ya inicmomo tzolotoc, inic amo no
tlapoyolti hui incanin inca izquic tzalpo hui
loyotl. ye tlayulquipan in hualcencaquin
momeuitlahuiaya initech pahuia izquic tlacen
tel dios huelli, tlace hui in amo yecyo ipanqui ichi
huaya, yoce caye inicmomo matlaco tlaya, que
ninomotecpinohua quetimoanoicmo ni nachitian
aquin amo moixquich ic impan tlatohua quinmoain
tlahuia inipilhuan, in tlaxp ipa inetlaitlamaquiz
tlilpan ini otlecayo ye aqui! auh ye tlaica in tlatolpan
chihtl amo tech ytlazo yahua, maça huel teihi ço huitec.

+ inic conmo atlama tiquemotlaçoz tilizque

mocuitlahuiz in huelcenca ye momachtiz inic quimotla
zotlaz in teotl Dios in teopixqui hueli, ihuan
in ipilhuan, inic pampa inic yehuatl amo qui-
monequiltia amo quimotlazotlaz inic quichihua
tlatlacolli ic quichihuaya, inic yehuantin ihua
in yehuatl cenhuelipan ce pilhuitl inic quema, in-
iquac axcan in teo huapahualoz in teotl Dios inic qui
in mochihuaz in tlaca huehueyo que Felipe, Saul
in israel yaoquizque ie inic quihuan ixquich ipil
in ihuan motlatlacolti ihuan onpanti ihua
motlacpa hualtia in yaotlacopan in macan
inic quiyaopan. in tlayehquixtli tlaque
huitl quimacatlatia in teotl Dios ic aqui
que amo quintlazotlatia in ipilhuan. aquin
amo ic quichihualtia quichihuaz inic camo no
ipanpa in tlahuelitin mocalaquia ipan
yoltzin yotl quichihuaz inic quinaqualaua atlan
ic yecyoti coquallotia quin noconotzaz quintla
zotla ic in ipilhuan, inic camo cactepanoc
hualica inic tlatzoltilil tlaque.
Ipampa caitl Tetatenan no in itech pouhca
qui inaqui quetzitqui temaca in huehuet
que inte mochtiatica il huei in ipanpan teo
yotl, in yehqui yehuan inteopixcatlatque
in tepochocan in tlaztica tetahuan in quimo
quitlahuia in to yollia: ca in tlayehuantzin
huantotahuan, ihcan iyo icotach chiuhque icoquitla
catili que in to nacayo ihuan inica in atl in tlacualli
quitlaltia qui huapahua in huel monequi inic quin
ymatiniz tili que tiquintequipanozque in yehica quitoque,
yequene huelschualca inic monequi, inic quin tla
huiz tili que, in aqui que tech tlacatilia tech huapahua
in ipan in mitlanelotiquiliz inica in teotlatolli ichi
nazpiona, ihuan inica in teoyotl in sacramentos
inic icacatilitia quitlacualtia in to yollia: auh in
icahuelcenca machiuhcauhqui inic qui motlachi
cahuilitia in yehuatzin apostol San Pablo, inic quima
quimotlacuilhuilili in Timotheo, omcanquin mohui-
lia: in teopixque in yecyotica in qualloti ca cotlachia
inhuel intechmonequi in iglesias in in ma mal, moc
hualco

hualca inic omahuiztililocan; ilhuiz inic quacittalo
quipano a inipan in temachtil, yhuan inic netepo
tzaliz; inic quequi cochuel mo nequi inic omahuiztililoz
que, in huel ocacatzca ima coxque, yhuan huel
ipix pan napeda tlacoz, huel yehmomatiz in co
huel in nepiac inic omahuiztililoz que inic ivnaix
pan neltlalchitlacoloz, ihuan huel tocenyetlco
copa tiquin tlacotlazque, ocatei huan pocox co
netlalchitlatoliztica tiocelizque inin tenonotza
liz in inpotzcoz in atleaca; coce macozque in tlein
in tech monequi in ipealch inintlacual.
In temachtiani ma huel ocecol inin tlamach tiltica
michuel quin mahuiztiliz que, in yuhqui inic ixpeapix
ticolozque quin tlapialozque, qui in maco tizque quin
tlacamatizque, ihuan quin tlazo camatizque, ihua
quin pixtlahui lizque in tlein monepiac. yecemmono
huel queittacan in temachtiani, michuel yecyo
ticaquallotica quichihuazque inin tequich in huel
inopoix tocoz que mococh itlahuazque michuel quin
yecmachtizque inin momalhuan inipan in nemo
tiliz in tlamachiliztli ihuan in yectlaotlatochtli
yhuan inipan in ixquich yectli huan iquali tlahua
ni, ihuan inic imotlaxcocopin teotlatoz. auhcamo
no ihtic intlatlaixnequi que huel mo nequi inicho
quin mahuiztilizque inin tlacoyohuan quin tlaco
tlazque quelotizque ihuan quintemolizque
inic paccatizque motlatla matizque. auh yzcayo
tlacoapayecyotica quallotica quin tlacamatizque
in tlein quintequitizque in tlein iquin nahuatizque,
auh in tlein ic intech mocohuizque huel quipiazque intlato
lli ano campacan tlalhuizqui quix tizque ticotecan tlal
huiz temoc quin tlacozque. auh huel quin palehuiz
que inic quipa in tech monequiz, macoyehuanmo
ce in tlein imoxco in tlatquili, noce imac teyo inin ma
huiz co, ixquich in tlapal qui chihuazque, quilma
ni quiz quee iua yuhqui inic tlalhuia Sant Pablo. in o
tetlaca huan maz quin tlacamaticon in tlaltic pac
anotlatocoyohuan tlipan cazaliztica, yecyotl yti
ca, in yuhqui quepin yehuan Dios teucyo Jesu Christo, a
nocanijo inic quac inin pan oncate on quin tequipa
nozque, ticon cuiz ic on qui nepiliz que icamachtlacotlaz
que in tlaltic pac tlaca, yece yuhqui in a iz macac huel
tizi huan Dios teucyo Jesu Christo inic on qui chihua, huel
mochiuca in apay yotlo on quin nel tiliz que inic tlatequi liz

ynin teotl Dios, in macamo yuhqui in mohuel yehua
ychiuhtzin oticmotlaye colhuiliz, in amo yehua
tlaltipactlaco. Auh ca yeno iuhqui huel in manel,
huel in tlaquiuhtoc ynin teoyotl huan ynin tlatocayohuan
ynin chalchiuhtlaca ynin tlamemaniloa huan, ynic centlamantli
tli ihuiyoan yecopia quimotlatoctiz quequiztlacotlaz
quequitica coyque in ipan ynin tlaqualiztli huan
in quexquich in otechmonequi. huel quimpiazque
ynic on in yectenonotzaliztli ihuan in qualtitica pantli
ynic ayectli tlaipan ynin ipan oca tocopin otecuyo,
ihuan quintlatlapiuhque yacayopan ynin tlaxc
ihuan quintlaxtlahuiz que yacayopan ynin tlate
quipano liz ynin chochuiliz intlein huel itech pouh-
qui in tlatequipanoliz, yuhqui chihuazque in yeah
temachtia in tlapeuhtiliz, in quixoa, in tlatepia
aco motlacatih in huel ixtlih moca tlaconaqui, ma
huel yehi pan quimotiz, maço moyollia, ihuan ma
huel ipan quicitta maço motzicouhto. auh ca yeno
ihuiyo huel in techmonequi in octel popochtia in
icnoquich mo huiztiliz que in yetlapoli huiuhno ce
in yehuehuetque: in yehuatl in tenonotzaliztli
liztli yehuatl itech ca ynic tetlapaloloz, ynic nepa
nequetzalo nepechteco, ihuan ynic quitlanilia
in qualli in yectli in tenonotzaliztli in teravaniquiliz,
auh neicnomachililiztica machiliz monequiliz
intlein ictenonotzaliz yeicalaqui
tech monahuatilia in huel yehuatzin teotl Dios
ini pan teoamoxtli motocayotia Ecclesiastico inic cana
centetl cencamatl tlatolli quimoquetzilia inic pan
in yehuehue; in yequaiz zal, auh quicpiatiquiz
li in tlacayo in yehuehue auh in tlamatini
quitoa: in yehuatl ixiptla pan quitlapachtlaça in
mo yollo, auh amo quicuepollo in i pan iya in
tlatol huehuetque, yece mo huel quicoaniqui quicteo
ihuan in ipan yo in tlatol in huehuetque ca inteuh
quicuiz quicaquiz in tlamachiliztli, ihuan in yectle
izcaliliztli tenonotzaliztli. yece nocihuiya in ca huel
ano in itech monequi in huehuetque in no huel
ini notlanequiz que tlaihiyoyecoque ini cettlatoque
inica nonon itla ayehcoyotli ipanhuetiz quiyin
no nonotzaloz que oyezque in yeh in itechmonequi
telpopochtli. huel quinequiliz que ynic huel in
techlaiyecopoz inicnohuacayeliztli ihuan inchi
pahuacanemiliztli ininatlaçolteotl ihuan ininitlachi
hua

hualiztica. auh yeica in ynicquixtia tlacuiltequi-
lili in San Pablo in yehuatzin. inic quimonochi-
lihuia huetzque quimocuitilia macamo tlaipan
yecolpan ~~nemactiqui~~ yhuan macamo huel itlaco
huan tle i huan huel tlaquaqui tle in itechpa
mitztlaneltoquiti. ihuan mohueliticatca
mochiuhca ~~[illegible]~~ tlatlatzoli, ihuan in tla
patcaiyo ~~[illegible]~~

Itechpa tlein micceppa ~~[illegible]~~ Dominica
Vigilia Pentecostes. icmotlactli omomahuiztla
mantlinopohuas

On carmo ye lauhcaitia in icmacuiltetl
teoteca hualti.

Inic ~~me~~ uniltetl teotenahuatilli, yehuatl
inic, amo tehuelitlazotlapopoltiloz, mitzin huelocacot
inic, amo teque quitlaca huelitia teuhtlaco in ic itlacotique
inttlacoa inic tenelma homicidio, yeica inic quic
xilo in quipaniamo yaze imopoltilia amo tlacohual
xilo in ipan in teotlatehuatilli. auh yehuatlinpan
yopan tlamanemacaz quecanlcoqui ynnoquiquix
li in teotl Dios in itechpa monequiz in tlacatl. auh
yeica in quixtimonequia in icmotquiqui in mochintin
queyaz yolcames, in tetzotzo monequiz que, huelitiz
inic in nechilizque. yece in tlaltecpactlacatl ornoc
inic. inic itechtic monequiz ace tlalticpac
ochihualoc inic itechti in Dios itechiuhcopan in
tlacatl, yeceni icel ye in Dios itechiuhcopan ili, auh
quin, ipampa tlein co micoqui ynic chihuili, auh
yeica ca amo inic iaxcatzin itlatqui ini nemiliz in
inic ahuaca inic maca imo ittlacoqui micotiz inic
ihuampo, ihuan amo in mac inic quimicotiz inic
quipopoloz. In tlacoque in quitqui in tlamamana
in quipia inihuelitiliz in atl in tepetl, quinpia
ni tlanequi quin tlatlatlitia in tlatla
tia quin popoloa hualtequi, amo in acoquil
lilo que in aquallachihualtequi, amo ipan nemiliz
quipia in momaxca in tlatqui ipan nemiliz
in tlalticpac tlaco, can ye inic tlatqui icmitla
in tlalticpac tlaca, can ye inic tlatqui in teotl
mamana inic in mac oquin mocahuili in teotl
Dios in tlatquitl in itla momalti, in quitequi
Dios in tlatquitl intla monamacaz quimoneq
Salhuia San Pablo; yeica oquimonequiltia in
teotl Dios ihuan icmotlanahuatilia in yehuan
in tlahueliloque in aquallachihuani intecha
tlacuiltiloz quin ihuan inic tlahuentequililoque

iniquac huel in tech mo nequi inic quiçauhtaque
inic pachoque in yecttin in qualtin in tlapoctiano
niquj, auh yeica in inic huel mo machtia in teotl Dios
oquin momaquili in tetecuhtin in tlatoque in tla
qui in tlamatque inic tepepolohuaya inic in mac
qui motequili inic tepos maçatl quauhtitlan inic
tetlaçotequilique, quin mamaquij quen
yecttin in qualtin, auh quin tlaçocaltij quen
tlauelilo que in ayecttin in ayaqualtin. auh ye
ica iniquac inic tenhuapa in atl in tepetl tlatoa
nitilo inic quiçaquij in tlapaliuhqui in tlatlaco
huatilo, ano mo çacayotican tlacapopolotiliztli tlaçapic
le, ano mochimalcalli ye ca tlayectlatequilique chihualiztli
tiliztli yea ca tlayec tlaçintequilij chihualiztli
auh iniquac inic teotenohualtilquin teotl Dios
quitoa ai nicoti te nicuyapo. iitequepolo ihtlapa
motaquij iniquac aquin momomahuiztemic
ita tepopolohua. noihuan teotenohualtilmipa
nemi teotenohuatili inic oyac momomapic
tij; yeica ca ic manoyac ataomitl iaxcaitlat
tij; yeica ca ic nenemi: yeica ca in tlaltic pac tlacatl
quenin inemiliz: yeica cain tlaltic pac tlacatl
caoc ho huelyehuatl ipampa inic ochihualoc
inic oyocoyaloc ca ye huelquin icaquin coipo
pa in ticohuitl Dios inic ochihualoc oyocoya
loc, yeica inic nomomaca ayac oncan ihueli, inic
quimocahualtij quimoquixtili in inemiliz,
ipampa yehua momomahuij inic momoticuj. auh
in manel aca itlatol in Dios inic fundaçin noç
inic fundaçin, inic onoquepoloz in tlanelto qui
liz noço inic tlapodicuj inic ohuapa huaconemiliz,
ic tleco oc quimotlaquechuiliz yuh monelhuiaz, ca
huel itlanequiliz ca çan icoyuh oquin yollo ti
li in teotl inic oquiçaquique; yeica in tlaoccan
tlamatoca yancuic huelhuel teinic tlaotlatla
colli ipan quihuehuique. yeica ca ye oquin mo
no ma inic tiaçohuel tetlacatl quimictia, catla
to inic tiaca tlacapopolohua, cain in tlatlacolli
camo man ovic chihualoni, ca huel ye inic ca
huel tilo inipan ic mo cuel teotl teotenohua
hualtilo inic apo motetilo. auh amoç nimiyo in teco hualtilo inica mote
tili. auh amoç nimiyo in teco hualtilo inica mote

inic

mictiloz tepopolotloz, yece noihuan in icamo tixi
tiloz tecocoloz, tehuihuitecoz, noceo cittaictetolinilo
in itechpa in ineneiliz noce in tlacopan in tohuapa
po. auh yeica in ic totemaqui pticaxpinsoquixqio in
quac quimopialo huihua in iuh teotenahuatili
inipan in itoamox in Evangelio, noihuan
quimotecahualtilia in qualantli in tlahuelli.
in tecocoliztli, in tetleyelitzaliztli, ihuan inoc
cequiyuhquin tlachihualli, noce in tlatolli, in itech
yotlimi tlacotiri, initechpo pelhuayotia motla
aquillotia in temictiliztli in tepopololiztli: auh ye
icica in quimonequiltia inahi tlapuelquo in
itlatlacomeltiyesque, in icmochi tlacatl itloc
imohuac ipaccanepiyque tidocpantlacotlaz
in in cocolli mictetechpahuiz, itechtlaca
ti in toyotl, auh niman icancan compropinato
in tocnequil, auh in imon ompochaci in topac
ihuan noipan inocequi to tlachihual, inic
in tohuampo ictolimotic mohuiz poloa. a
uh yeicica huelyuhtic ma tiquez ca incaro
tlahualoilo in ipan in tetepohualli, inixquich
tecocoliz tli, in huelitiz qui yolmalquitiz in tlatlai
poctlaotl, inic huelitla icqui tolinizcohuicom
a quiz ihai in quichihuaz in ihui tempo. quimo
nequiltia in teotl dios huel in nepantlaser intlal
ticpac tlaco in netlacotlaliztli inne cotilizthi ine
tecanechihualiztli. yeicica in mochi ca monohuac
tli ipan pactica in tlalticpac tlacatl oquimochihui
li oquimoyocolili, auh ini tlalticpac tlicayul
quinmaix tlapon ca imopa in tetlacotlaliz qui in
iteicnelil quin inteotl dios, auh ao tlehuelo ei
tla icmo ca itoz in itetlacotlaliz quin in icon
tlaquii teicnelil quin inteotl dios in tlahmo ic
icampopaccayeliz tli inin poanetlacotlaliz in tlal
ticpactlaco imocoquin mochihuili, inic intechinin
ximoz inoz. auh ye yehualli caim, camo aquique
ixquich in tlapal qui chihua in icotlatocdizque
inpaccayelizth innece poanetlacotlaliztli, ihuan
in huelochualcai cllopaccaiys huioi inicamo po
lihuiz no coztiniz in paccatlainanitiliztli, cahuel
yepiaxiz, ihuan huelicizqui mochio in cai tlaco ti
ti huan itetlayocoltica ti huan in totecuyo: auh

yeica in itechpa quimitalhuia in Doctor maquiz
tlacatzin Jesu xpo in ipan itleoamoxtzin Ebangelio
quenmach huel yehuan macehualtequeyez quen in
iyollo que in tlatlacohuatzitzin, yeica catlemehua
ltzque ipilhuantzitzin in teotl Dios: quenmach
huel yehuan macehualtque in atlo huelle
que, yeica ca yehuan in nemac yez in tlalli. ic
ca on techmocaquitztilia, ca com iyo quen in
cacan in altepetl in quinmacahuia, ihuan in qui
tlochicohuitia in tlamatcayeliztli in necepanotla
cotlaliztli, inic neci ca yehuatl yehuatl in tlacopil
huantzitzin in teotl Dios, auh yehuantzitzin qui
neltilia que in tlaça inma quicpa oquimmo chi
huili oquinmoyocolili in ixcon tlalticpac, inic
tleixpan quinextia in yeceyoc in tlamatcayeliztli
in necepantlacotlaliztli, in huel yuhqui monequi
quipiaz que in tepilhuan iycoce in Diostzin auh
in aquin camo aca inic Diostzin cahuel yehuatzin
in teotl Dios: auh commitztin quimomacehuia
inipanchalocan in tlalli, in yehuatzin quimacilihua
ca oc ica inic conemac tiloque obyxaltitiloque a
ut yeica inic aqui quecon panahuia in atleyxpa
quetzotzo inin tlapacatcayeliztli, in ni movatle
tictlapacca iyohuiani, o ce inic mo atlequichi
hua inintechpa inic tlapectiloca, yehuantzin
in quitlacohua in quixixinia inic tlochihualtzin
inteotl Dios, auh huel yuhqui ixmochihuan huel
ynh tlatz ontequilito inic aitecocolticatzitzihuan ca
iyaotzitzihuan: yeica ca huel intechqui cahuelcuitla
pahua inic quitlalpalohua inic ccatleotilia in ixtlapor
ca inicopinca inic ne icon tlalticpac huelic necuj
pantzinco ama teitoltitzinoa in teotl Dios; auh yeica
inic huel mo piaz in mantectenahuatilli in a
mo con iyo inic omote inic tlilos tepopoloz, huel
no ihuanequi inicamo acamo hual tlatohuelaiz
que ticcoco lizque tic chochopeahuazque, oyacaquin
tic tlelchihuazque ticttlacatelocohuazque mane ce
ipan tlatlatlaçotiliz que inic itlaipan mochihuaz, ayac
icicotzihuel yeiaz que ticahuanalozque, ayac aco tictlahuz
que tic chichinalizque; ammo teyzalatec tenepantla tlapa
li quelamitlatictlalizque, in necadlia in mo tlaxo tlo
ahuo ti quin netech tlalazque; amo huel yen ca tictlo

chiliz

chiliquez inoyollo noatzitzyol tepitzitzinque ye caiyoh
tzitziquetzinque in totlahuel mosquealcan. caçayoc
ticmahuizpoloque, ticpantlaçaz queitlaitechpa
inic omahuizpoloque.
Inin itechpa in teixpancatemictiliztli in tlacapopoliztli,
huel oncan tlamantli inic huelnenca techiyohuiz tech
machtiz. inic centlamantli, ca inin tlatlacolli caoncc
tlacatlachihualiztli, caçanenenquetequaniome inetlo
chihual; yeica cain teotl Dios caicoquin mochihuili in
tlalticpactlaca inic tlamatcaye, que in mocepan tla
cotlazque, amoyainic mococoliz que moyaotlazque
monetech micotiz que in mozazitzique: yeica inixquich
tiz yztoc oquin mochihuili in toteucyo Dios, caontlin
uel tin in tlalticpactlaca inic quactlacoti otlayachtot
quitl quichuial huica nacain techyetzihuiz inayoh
quiz ytetl tlamitli inic huel temictiz que tepopoloz que
huelh moçentlamantli inic huel tech neauhtiz
in tlaco inic tiliztli in tlacapopololiztli. yeica cainte
otl Dios huel quimo centzotzol chihuilia ameiceltzinqui
motlatlia inin atlacayotl, huelcenca hueitemama
uhti inic quimotetzontiltilia. auh inin inacahui
in huel inicacanapanextica inipan intlaoanoxtli,
ye achiuelchihualca ipan neztica, inic quacquinotlhuiz
ti Toteucyo Dios in ye huatl Cain, cahuel yehuatl in huel
yacauhcan tempehualti in tlacomictiliztli: inic ycco
in itlapalo in motiachcauh Abel huel tlalpan inpa in
nectihualtotzotzilia; yeica caye huatlocomic inic ycco
in tlapallo inte yehuatl momatica ticnoqui, auh ye
inic ticcan totechihualoz. auh inic quaci ipan titlatequi
panoz amaitech tlamachilnoz atlepix quixtl miz ma
coz; canti quizti nepiz in tlalticpac, i pixpanpa tetlu
zinepiz in tlalticpactlaco. Can yeno yehica itechpa
huicpin incan yeno yehua inic techpa inic inilio in
pantloanoxtli genesis. Inic techpa inic ycco inomo
nenilizoquin tlatetemoliz in tlalticpactlaco
in oquinoquiquez, inipanomo tlahuel chiuhque inyoh
quimotequarinez, inomotitech ycaçaoquin tlalticpac
tlacatl, ihuan hueli inoti tech ytlacoaquin tetzitzica
uhtetei cautemictetemoz inic nenitiz in inicquie. yçaco
aquin quinoquiz inteeco in tetlapallo, cano noquili
loz inic ycco in tlapallo; yeica cain tlalticpactlacatl cain
icochihualoc caixiptlaçin in teotl Dios. Auix noco oc
tlaonca inic centlamantli tlahuelilocayotl inic huel tlacatl

cocoyeliztli, ihuan in huel teicaltiai in yehqui ictehuitl
ticuitiz in miquiz inic tlachihualtzin toteucyo in tic
quixtiliz in inenmoliz ihuan in yollo in ticitequiuhca
micti, in amo neyolcuitiliz in amo tlamaquehti-
uh. ihuan quenin uel huel cenca oyecyotlaqua
llotl in huel cen tetlachihualo in iniyuhqui michi
cocolia in motecuitl; ihuan in motequiuhpo, auh
inic huel tictziziquiltiz, ca in yuhqui quenin in te
michtlani, quimictia quipopolohua in tetlac in
tenacayo, ca yenoihui in aquin tecocolia mo
nequi mictlaquimictiz quipopolohua in yo
llio, auh ca inic tinemi, in ixquich cahuitl ica
in techtlaco inic quelehuia ca miquiz quitecuitiuh in
icnopilhuiz. auh ca yenoihui inic cenca huei
inic cencahuelocatl auh micmoloniz in quiquiz
moyolcoatinemi in yolpotontinemi, auh ca inica
ic quichichinoltinemi quitlaiyohuiltinemi in
ineyollo ihuan mochihuaz in nacacamouiliquiyolo
totopontinemi, yequene inic quimohuicaz inic quin
tequihuil in maca ... icalecapohuan. auh mochipa
yuh mochihuani in aquin tecocolia yuhqui in tle
titlatlactinemi tlaocoxtinemi inic tetlaillitaz, auh
in aquin quicocolia in aiyel quittaz ... huacalotla
huel moti yecchichi quipia ... auh in tlaccal in
tlecuitechmonequi. O tleica in tehuatl ticmotequimo
nolis in mo ... tehuatl ... mononomma ... ich
inica in tecocoliliztli in ne ... oliztli ... huicpa
in amo huelpohuan; maoctleocelontlamatlaco
con ... in ... ca ... inic ... ni
contlalo ... pac ... in ... ica ... in ... cmo
mocay ... inic tlanenehuiztli chichina
quiliztli; auh in ... mic ... ca ... cac
mo ... huiz in aictla ... in aicchoquiz,
... ihuan tlatlacolequi ... parin ictlaca ... tl
tetetenahuatili, in quin ... hua ... huan
pohuan in amo ... chihua, in ... quin
quinpalehuiz quen ... huiz que ... in ... tl
... in yuhqui in aquin ... tlacati, in
quin ... quiquizque ... quizque
inicnotlaca in ahuel mochihua: ihuan in aquin ... in

huelqui mati, in oc ce atlei tlatlacol in otlaçotla [ni iquac]
ta quitiloc, in omoicnopilhuia in amo quipa
lehuia ipan tlatohua in omaquixtia
in tlahuelilo; in aquique intech poquiçaz
[illegible] amo tli: mocnelicuiloa [illegible] quin
palehuia in aquique quin huicoa in icnotilo
que, in tlaticilo [illegible] amo tlacaçolo huel; ca in aquin
quittoa in moyollo in itzcan tlachia coquittoa in tla
yehuatl [illegible], auh amo ocitlaiyaman
pa.

In techpohui in icatholicatzin [illegible] in conquic
tia Pentecostes icconfesion moyollo yehuay.
ni [illegible] ca itoa in ichiquacentetl teo
tenahuatilli.

In ichiquacentetl teotenahuatili. huel acatto pa
in ichiquacentetl teocahualtilo in tetlaximaliztli
itechpa tlahtoa in icteocahualtilo in tecuhuaile in
cayehuatl inic itech tlatlacolo [illegible] in
[illegible] in tetlaximaliztli; auh in ic aic conitoquiliz
[illegible] ipilohuani mochihuaz
[illegible] [illegible] [illegible] in amo nocon toquiliz
in [illegible], yeica [illegible] auh yehuatl in ic huelcen
teotenahuatilli, amo tiquitaz; auh ye inic tetlaximaliztli ye
monequi in teocahualtilo in tetlaximaliztli ye
[illegible] [illegible]
[illegible] tlatepan [illegible], auh ye
tenahuatilli [illegible] teocahualtilo [illegible]
[illegible] in con [illegible] in icipan
in tlatlacolli inic [illegible] ipan in icipan
[illegible] in ayac [illegible], auh [illegible] yuhqui
[illegible] tetlaximaliztli, inic [illegible]
[illegible] tlatzontecatl, auh [illegible] quilia
[illegible] in ye tlatzontecatl teocahualtilo inic ce quitlamantli tla
[illegible] teocahualtilo, inic ce quitlamantli tla
[illegible] tlatlacolli, in yuhqui teopixcayotl in techco
in tlateochihualtin in teoyotica [illegible]
[illegible] sacrilegio, inic [illegible] in tetzinco [illegible]
[illegible] in itech tlatlacolli
in [illegible] [illegible]
in [illegible] [illegible] ichpochtli
[illegible] itech tlatlacolo in [illegible] tenahuatilli
in [illegible] tlaliztli [illegible] inin
[illegible] quiliztli [illegible] ichpochtli [illegible] nahuatl
[illegible] in amo [illegible] tlamantli te
inic itech tlatlacolo, ihuan [illegible] quitlamantli te
[illegible] tlatlacolli, in [illegible] amo monequia tenehua
[illegible] in quali [illegible]
[illegible] in [illegible] in [illegible] in [illegible]
christianos [illegible] in yuhqui quenin in [illegible] tepiton
tlatlacolli in [illegible], ihuan tepiton
[illegible] ipan [illegible]
[illegible] inic [illegible] inic ipan [illegible]

inin intlaltícpactlaca, in iixpan omoyeuhqui in
techpohtoa in moanenenque. inic yuhqui mochipa
moquiqui ochihualoque inic in itlauhnenenque ini
inic iixpan yezque inic huicacchanaque angelome,
in quinpopona ihuan in moanenenque.
Ynicnahualli in cacan tlailpaquiliztli inic quichtla
yectlatetlapoaliztli mochiquitecahualtia. inipan
inipeuhtzin yauhnicauh tlacatiliztli, yuh nesica
ca in yesuan inaltepetlahuan Pascua ludas
quipiqueq tlaqualtequiliztquia cecahuatl itoca Yo
max, ca inin cecahuatl coicahua mocatca. auh iniquac
icnocihuatlpilcatca quitzicaoq ic. inicoacan iuhqui
inipaniuhcatlacatca, moceppa ayo momaco in moy
sen. intlotemahuatili, canoc inimopa tlanepiliztli
in tlaltícpactlaca quitzaya cointlailpaquiliztli ca
intlatlacolli ca tlapil chichihualli. auh inecatepan in
ipan inic mopiaatil in moysen, inecacoc inepanteo
ipan inic mopiaatil in tlailpaquiliztli. auh in
amoxotli tecahualtilo in tlailpaquiliztli. auh in
ipan inis epistolas in san Pablo. necacacon itechtic
iyohua, cain tlailpaquiniiniin mahuilnenque a
ymo huel ompalaloquizque in ilhuicatlitecin
icqui mo tlapiach itihua in anpale inicacnecuil
iamo
totollic. auhcaamo nelatiliztli, ca intlailpaquiliztli ca
atle teinic ocayatl ia quinmopiaya no tehua; yeicaca huel
yehuatl quitlacohua iy cecahuatl, caiico mo mahuizpo
lohua, auhnozoqui tlacohua intlacatiliztli, yeinic
amo huel yehuatl tepilhuan tlacatiicqui moyotlitla
calhuia in dotecuyo jesuxpo. yeicaca yuhqui tic ecco
quiiyuhuan itlapallo iyhuan, auh in maquinipan
huehi inin tlailpaquiliz tlatlacolli. quicuepatoc
co in tlapallo in ahuiani me; caceca huel quimoyoto
tlacolhuia in tecohtl ey pixoi infantes; yeicacointotlac
in tecuacayo caitecocalli; auh iquac ca ama
quin quicacahua inin tlac inica in tlailpaqui
liztli, ca huel quixtia quitlacoa inic tecocalli in
tecohtl eppi in infantes. inin teotemahuatili ino
qui tetecahualtia inoc ceqqui nepapan ahuil
dicpiliztli, in macaçonyuh quimacopuistiaco
hui moca intetlaçamoliztli, inoc ce intlailpaquiliz
tli. yehuatlin inic itlaxillehuilo. inic temacaco,
tetechnamico, ihuan inoc cequi yuhqui ahuil
nepiliztli: auh ye inicopitechin mo machitia in dote
cuyo jesuxpo. in ipan iteoamox in santo euan
gelio; yeica inic quac quimomachtiaya inic
mo seteo ihua ichiay in itech pan in teotemahua
tili

tili, quimitalhuia: caimaquin quittaz ycihuatl, in
aquetzallaneq[ui]liz ypan, yeoitecpa ipanyotl panotoc
intetlaçimaliztli; auh yeica nichualcaxcaquin caomone-
qui; in aquin huel melahuacayopan ixpan in ye
huey nimitlatlacolti, huel monequi nichualcax-
camonequi quimocuitlahuiz huelipan ypaltzinco
yquittaz in tlamatiliz, ilhuicac in ixtololo, caquitz
quimocolocohuayan ipicac canacaloquiz quimi
quiz in tozpollia. yhuan camo quipittaz in momoyahui-
tzqueca huan in moyecteli chihua in moyecque-
quetzo, ilhuicac in ocontlaopan cohuel huel a-
tleipan tlachializtli atleipan teittaliz ynipan
tzinco in teotl Dios, in aucan in teocaltzinco in
canin huei ynimacehual titi huan in quitlaniz
que in tlaxopol huilitoca in intlatlacol in intla
pilchihual, noceuh yeoncan oceequi yomacuica
ipan mochihua, in canin huel otlicon in huel
teyomomolicon in huel monequi aclancon ca
netlatlachi tlatzotlaimalacoz, in nomanacin oc
cecacon in tlaltic pac inic quitecon inic tlama
huiztilito yoan in quiteuhi in in caualtzin comeo
caxconi ipan huiztilito in inquiac mochihua
in mito in huel yehuatzin Totecuiyo Jesuchristo a-
caomo huel Chichiuhtzinco. Auh oc itlacauca
inic cen cohuei atleipan tlachializtli, in canin
cate inil huicac chaneque Angeles yuhquin in-
momapictli catc ihuan tlatlitecchpa in mopech
tecatoque, auh in quic nomo huelli chihua ytenquiz
cochiuhtlehuac tlapialtzintli hostia in itlatonoca
yotzin Totecuiyo quixtilcatzin in pampa tlatlacol
ipe tlapilchihual, oceequi yanelli caponcacan
mochiuhtie intlatlacolli intlapilchihualli,
inicon con mix tlehuitoquei ycchaua, auh ca no
quinnotzlia in Totecuiyo Jesuchristo inic quitoz ca tla
chihualtzontli mati huei in acomacuiz tic motla
huiztlatlamiz ymaquixtiaz, in iyopan in palanizpa
ritlaqual yez in ocuiltin. Auh inic nocemittaz,
que mitzhualcaca huei xolopicayotl aquimomaticayotl,
inic contlahuiz in ninomacatlaicica, in monecapolz
miteic pehiltzin in teotl Dios in itlatequal tilizpan, in mo
nencatzinco ilhuicac camicac nomiltzontli in tlatoca
chantzinco, in yuhqui ica tepitontzin huitlachia. Auh ca ye

yoyauhqui inic nel cen ca ne monequi inichuel oquitoque
in tlen oquitoa. in nimanamo monequi inic otacamac
quiçaz: tlatlacolli tlailpaquiliztli comonaltia, in ca
nin oiccelia in itlaçomahuiznacayo jesu christo moquixti
catzin inic otlaocolica oiccelilia inoteo yhia inotlat
locatzin. ni man amo huel oncan nicaz in ayectli in
aqualli tlatlacolli inic ytlatlacolocatzin. yequene in ni
man amo inopic nicen quiyocolhui paliquiotzin
inimomahuizcotzin yn yuhqui quenin in tlatlacolli in
aquimomacayotl; inmacacon yehuatl quitelchihua
quitequechilia in ayectli inaqualli otli inican can
neaco yahuitlo nexpexihuilo.
Huel monequi inic huel ihuicpa mopiaz in christia
no initech in tlailpaquiliztli, inic centlamantli
ye inic amo ohui huiztica icipan huetzi in tlaltic pac
tlaca. ihuan inic cencatetlayeltia temacahuiliz, yequene
inichuel canca quimopopolochua in teyollia, ihuan inic
huel itech tlaaquitica nel zan yotica occequi nepapan
tlatlacolli. in yehuatl tlatohuani David in huellateo
matia inhuel yocoxquicatca ihuan in huel teicnochi
huayan inhuel teicnoitlayan, cepa ipanhuetz in in tla
tlacolli huelic quicuep iniyelis, inmaca cenyuhqui omo
nonaca huia omopixauhia omotlapahuia, yuhqui macoc
mo yehuatl inic gracia, inic yocoxquicatca moteguan
meq huel cocolehuilla huelemochiuhta inic tlatequia
ditl chichilotepopololoz. auh in telpoch in tlatohua
ni salomon canyenoyehuatl in tlatlacol tlailpaq ui
liztli, quitlaçotlaquiliz, ihuan occequi inic tlamar
tli ayectli aqualli ipan yaipanhuetz, auh in ayamo
yuhqui ipan huetz huel cencahuel huel cenca tlach
cahuilla inic tlamachicatca, ihuan huel itlaçoltzin
catca in teotl Dios. atle oncan occa yuhqui tlatlacolin
yuhqui in inic quixpopoyotilia quixtepetlatilia in
teyollia, yuhqui in quitlacapacotilia, ihuan huel itech
quinic iniquipopolochua inic tlanexyo in teyecyollotla
tlanemiliz, ihuan inix quich in aqui yacin yopelica in teoyo
tica nellaquahuaztli: auh yeicicaya in quin nictlahuia,
san gregorio, ca matleic yamomatca momacaconicmecha
huel in teyollia cayehuatl icamocon yttitlacatl in tlailpa
quiliztli: auh in yehuatzin san Pablo oquimalcan inic
tlapialtia itlatoltzin inic cencatemomauhti, inic ix
pampa tlatlacolli, in yuhqui pial
mopampa: maix pampa ye hua con yt tlalcohuican in
Xoil

tlacatl paquiliztli, auh ximo anquimati ca in amo otlatlaca
pan in amo nacayo ca itlatlacapan ipan in itetzcayo Je
su christo, ihuan ca itlatocaltzin in Espiritu Sancto, ipan
motecatl mespiritica. amo amechmonapoanoquanox
co, ni ma ramo, ca yehuatzin in teteuiiyo Jesu christo
ca o amech mococuitzino ipic ca mitlaxquahui
epcotzin, ipic oncan in techpa amoyollo ihuan in
amo tlac moyetztoz. auh in tlayelequiliztli, quen
amo motlapaloa, inic ica amonacayo amo tlacaqui
onquimotlalcalhuiliz in itetzcayo Jesu christo, ipic
iquac anquimo panahuia in ittocatca ahuilnenqui
anmotl? auh ximo anquimati ca in aquin quiche pa
nahuia in itlatlapaltiliztli conchihua in inacayo
in tlacayo: ca yuhqui icuiltinoca, ca in aquin quel mo
nepanoa inacayotica moyelhui in omen tlacati
ca in inacayotica, ca yuhqui quexquich aquin i tepu
lo moteilhuia in tetlatlaticinahuatzin quitoa
inic yollio, auh yeicica in hueli monequi in anqui
centelchihua quiciyxpompa amehuaj yuan in tla
ilpaquiliztlatlacolli: yeica manel mo tlatlatili
tlatlacolli quitlilcoaqui cahuitzin in moyollia: cen
hueli iyo in amo inanameyo inquexcotla tlacatl
yollo canoihuan, quitlacoaqui cahuitzin in moyo
tlac in inacayo; auh yeica ica hueli monene
quic in hueli mochi tlacotli ipic huicpanicaltique
quiteca yque, in nimanacon ricon cenmoca mo
quittoyque iuan can caternomauhti ipictlacatl
quaniz in yeixquich inoc Jepopolihui in yean can
tetlamachia tepocatlanolli. hueli mochi quimo
mochi tlacotl quicehuij ininxoquiyac tlatlacalcanca
iyoc in prodiquitlatlia ie mochquitlacalhuilo
ixquich tlaltli, ipic quichiuh teyollia in tetlac
in itennacayo, auh cocan co hueli yetli yoshuel ma
matcayotl ipicixpon payehualoz ipic quich
quex quichi pentecatzin tica in tlaca quixo
tlaltia quixenina tlatia, ie yehuquiquetzin in
ayectli in aquallitenotoqueliztli, ihuan in ahuil
chiuatl in ahuillatolli capana ualli, ihuan inde
ic quiayectli aquallitenodyohui tete pexi ihui,
ihuan huel in huicpanapialoz iyaquio mo
in ocancatlalhuiz tolt yque: yeica ayaquilhuiz
ca tlapialoliz inpolihuiz que icnotoyohuiz
quenotepexihuiz que in aqui que quittoyque in

inmohuicauh ca in iquac nepaniuhqui huatl. auh
in yehica in tlacachopa itto huan Propheta Jere-
mias [illegible], quimitalhuia ca dixtempan catla
thiayamaya calaqui inic mi quiz in doyollia.
Auh in tlamacehuani inic tlacohuianohza in tiquin-
ttalcahuiz que inic amo tiquinnotzquez que
yehuan inic caqmo quicentlatzohui camaqui-
que, quitoa cuix huel acamo tlapolozinica-
acac can aquiz in tlell inmapoquitlatiz? a
ut noihuan ixpampa denuazque in icen-
nemiliztli in atlactiechihua in atlacticaqui
yaznohua, ihuan in tequi tlaquaniztli in
tequi atliliztli: in mizitl in tlapatl in tla
huanaliztli in xococmiquiliztli: ca in yuh quimi
talhuia in achtopatlatohuani Propheta Ezequiel.
in ica in xxxx quin yotl micaoticatlaqualticaqua
thioa in nennemiliztli in natlatequipanoliz
tli itech ayot itech otlacat in tlatilpanquiliz
tli in ahuil nemiliztli inic tleoll Dios tetiaqui
mopopolhui quimotlachiuhtihuili in ma
uiltectl huehuei altepetl. Auh inic huel copica
itlay que in amo motlapololtiznemizque
in tlaquichihuan in tlenamichuan, in yuh
momati ca in intlatlacolli amo ocnacaixquich
ic ohui inic itech in oquichtli in ina mique
in yuhqui quennicohui in itechpa yzqui
huatl in axiquequi in tetlaqimaliztli, ma
huel quittacan quimatican in quimitalhui
a San Augustin: magihui inic jnnchuan huel
huei tlatlacolli quichihua, yece inic tlacahuel
ca inic tech in tlaquich in oquichtli tena
mic, yoica cohuelocachi tlapoltic, ihuan
inic mani inichuel quimacahualtiz in
ichuel qui tepehua quitalchihuaz in ce
neyecolliztli, ihuan cahuelimacaltica
hueli tequiuh micquiztiz quimachtiz in ichua
uh yectlachihualli quallachihualli, inic huel
itech

itech quicuj canoz yectliqualli oc ticatl machiotl,
auh amo can iyo in omito inic huel cen cotelchi
hualoni inic ixpampa yehualoni imacazqui
inin tlatlacolli tlapilchihualli in quicempa
nahuia inoc cequi tlatlacolli, cahuelltemaui
cahuel tetechi mocalo, ihuan hueliohui inic
tel chihualo inic cohualo, in amo yuhqui inoc
cequi nepapan tlatlacolli, caiz ipampa ochuel
quitelchihua quitlalcahuia in tlaltecpac
tlacatl in tlaca oppa quimomacac. ca
atle oc a tlatlacolli yuhqui icicaomo tetla
zacuiltili in teotl dios ic yuhqui ipam
pa in tlacapoquiliztli: ipampa ica inic oppa
oquimotepopolhui in teotl dios inic oquimo
tlazacuiltili in tlaltic pac tlaca, in acatopa
iquac in apachiohuac inic popolihuihque ixq
pa nahuac tlaca, inic oppa iquac in tlatica
miac altepetl ic quimopopolhui in sotecam-
po ipampa in inn tlatlacolli quinmomictili
quinmopopolhui ca onpehuatli ihuan matlac pa
tli inic aciquia in axcan quipilhui in oquichti
in macehualtzitzihuan Israeltlaca inompa in
ixtlahuacan: ihuan ocequi miac tlapoualli
inhuel tepan mochiti icmo tetlazacuiltili
in teotl dios ic pampa in tlatlacolli inic
ipan Seneca nitlo amoxtli. mahuel
in otlahuiz chichihua inohuel monemachti
in christiano inic ihuicpa in calyquepetzin
mic Dohuei yauh in huel tepopolo in tlatl
pa quiliztli in huel quitlahuelpopoloa in
Ho yotlia ihuan inic tlac in tonacayo. auh
in tlahuiztli inic ihuicpa inin nacayo in tlal
ticpac tlacatl mone machtiz cayehuatl
in tlatlatlaubtiliztli in netecochihualiz
tli, ihuan inic huel ca nicac quimomacati
nemiz quicnopilhuiz neiz in tlatlacopil
huili sacramentoz yn amo huecauhtica mo
yolcuiti tlacelys, auh huel quimatiz huell
ipan ixtococ inin nemachiliz, quipohuaz in
15 yectli qualli amoxtli, tepeno tzalotli, auh ihuan

aprieac itlaquichihuaz quitequipanoz, amotlapial
cazqz, auh amo quin mocuiuhtiz in ayac in ma-
quiltia: auh in tlaca mohuetzic motlamomaquix
tiz in, monequi, in cazqz inicoz ini yaouh, yèinic
mocohuaz, ihuan inic quitlapaccahualtiz ini
pocayo, inic amo i~~[illegible]~~ yehuaz quiyaochihuaz
ini yotlia: yeica cahuelochual camonequi,
in nican quaquauhtzo macocolizqui inic tlatto
intoco quito in domacayo. in iniquin in tla
pini in amoya in doyolhia in aicmiqui
qui in aictzon quicaniz; ihuan cahuelochual
camonequi inic huel tzicpiyazque ictlaco
chalchiuhtin matizque initeicnelil in ini tla
tequaltiliz in inteotl Dios, in amoya inic
tecchicahuaz que tic tlaiupal dilizque in
totlac in domacayo. cace huel motlaicihui
tzatzimatizque inin tlatlacolli, in amo yeh
qui mocaqui, yeica cani manamo tepitzinle
tapuani y ihuan cahuel huelitini huetlapal
dic, ihuan tapitlaaca cezzaipanoya in tlaoqui
tizqui in tlaimalomochiuh huelchichi
tzca inic ihuicpa momaquixtiz, auh cani
tlatoca ~~amo~~ olini inic ampehua, yèinic
huel monequi itechpa huel neimachaloz
inic manmen itlaic mitztoc tlaculani, in maciel
yecan huelica itlatoc noce ocitlahueli; y
ica caquinenehuiltia in tlaemoyolsoptli in
que manian amo tenemachpa tlatecuinaltia in huaatla
~~pi~~ yahuatl qui quetzo in tlachinolua
cam yeuoi ihui in macacan tletentli huel
huetzi inic motlayotia inin tlatlacolda
ilpaquiliztli, can huel itlaton inicompe
hua iniciuhmo huelomtoncs pixque, inica
mohuel chicuni macoxque.

Litechpo huni inic caxtolli omome Domingo
in castquilia Pentecostes icaxtolli once
tlamantli mopohua
picanmo inetlanehui ihuia inic chicom
tetltew tena huatilli

i pic

Inic chicuntetl tlatenahuatilli, quitecahualti
a in ichtequiliztli, yehuatl in inic amo tictequi
liz in teaxca in tetlatqui in amo iyollocaco pa
ina amo itlanequiliztica ticquixtiliz in amo
huampo; auh ca cenca huel yuhqui monequi
inic tecahualtiloc in ichtequiliztli, in yuhqui
tecahualtiloc in tepixtiliztli in tlacapopolo
liztli, ihuan in tetlaxinaliztli: yehica ca in
nican tlalticpac axcaitl tlatqui, in huelaco
tli huel tlayacatica in tonenemiliz ni man ce
to quixtilia in nochi macehualco, auh ca tepan con
toquixtilia in axcaitl in tlatquitl. auh huel
oc tlapanauhtli inic tlatlacolo in itech pouh
teo tenahuatilli inic amo panahuiz in
oc no huiltequi: auh in tlapanahuiz huel
itech cenquixtica in mochi. inic cen tla
panahuiztli in itech cenquixtica in ichtecatl yehuatl
in iquac quitecuilia in ichtaca in teaxca
in tetlatqui, auh nion huel yehuatl
in motocayotia ichtequiliztli. auh inic
ontlapanahuiztli huellayacatica, yehuatl
inic quitequixtilia teixpan in teaxca in
tetlatqui in yuhqui in chihua in otlica tetla
cui tica auh no tenehua in tetlaxiniliztli. auh inic
excan tlapanahuiztli in tenahuatilli
in teotl dios itech pohui in tlayacatica
in yuhqui in ixtlamachiliztli, yece no ihuan
itech pouhqui inic centlapanahuiztli; yehica
ca in aquin quitecahualtia in tepiltzin
tecolitiliztli, ca no ihuan quitecahual
tia in mochi huei tecoliniliztli, auh
in tlatlacolli in itech pouhtica in inic ontlapana
hui, ihuan tecahualtilo in ipan tetenahuatilli
yehuatlin. Inic centlapanahuiztli
in ichquich tetlaxinaliztli in nochi
tenahuatia in iquac tlanamaco noce in quatlacua

lo, ihuan inoc cequi nepapan netlayecoltiliztli inic te
ca necacayahualo. auh inin caitech pouhtica in ichte
quiliztli: yeica in aquin yuhqui ichtecaictequi, camo
icayahua, ca quicuilia in ihuampo inic ecompana
huia in tlein huel netlacuacayo panipacauh. in
icontlamantli inic quichquez quin itetechtlatla
pana, in quac quitetlacuencuehtia itlaco mintoo
cuitlatl. inic monextza ixquich ipan contlaliz
in quac quicuepiliz iteodiutl inic tlatlapana in
pilotoa ichmotlanahui, noce tlaotli noaocitlacen
tlamantli. auh inin coyehuatl itech pohui in
tetlacuiuiliztli: yeica cain aquin quitemoa
inic tetech tlatlapanoz caocachi huelca inqui
tlani in nanamoix quich oquitemacac. inicetla
mantli inix quich quexquich mochihua inito
linilocato huampo; in pianeclatlecon canquixnex
tli in aquin quichihua; in yuhqui quenin ocaocalta
tia, inin gize monian itech pohui inichtequiliztli
auh in yuhque maniouyehuatl inte tlacuiculi
liztli; yeinic iquac acoichtaca anoca teixpanmo
chihua in teco necayahualiztli in tetlatlaniliztli
inecnauhtlamantli in aquin amo qui tecuepi
lia in tlein imamal in tlein itechca, caquihuel
tequi cacompanahuia inin teotenahuatilli,
yhuan quin nocacan oquichtac, yeica caquipix
tica in tlein amo iaxca amo itlatqui, in amo i
ciuhqui; ca in amo itlanequiliztica innoyxcahua
quitlatquihua. ipic mocuiltlamantli no cu
inil tequi companahuia in inteotenahuatilli;
ihuan ichtequi in aquin quimotlilia itlaca
ocqoqui pollo, incanquimotlaltia in amo qui
macai in axcahuan in tlatquihua; auh in hueye
huatl in tlein aca oquipollo, yeica ca amo tlatlaco
li in tlein aca itlaquimotlilia quimopepenia
in ayac aca iyaxcaitlatqui, in yuhqui in que
nin quemanian aca teoatenco quimotlilia
acoitlatlaco tli cozcatl chalchihuitl. inicchi
cuacen tlamantli, noitechpouhtica in ichtequi
liztli, ihuan in tetlacuiuiliztli, in aquique
quimotechtia, in acoaltepetl noce tlaxilacalli
itlatqui, in modoa izcantla necpantlacateaz
catetlatqui: yeicacalain aquin yuhqui quichihua
in

in quin quixtilia inic nipinauan. ini altepepixcauan ini tla
pilacaltepohuan; in tlein mochithuacatl itech monequiz
ic mopalehuiz. ca ca ic canhuiltequi ic compararhui
a in intlotlenahuatilli; in aquique cantlalhuiz in
amo melahuacayopan tlacatlatolli necetlahui
liqui nepiedia, ihuan in aquique cantlalhuiz in
amo inmonecyon inic quiluelahuiz que, ihuan
in aquique amo melahuacayopan quipotlahua
in tlapatlac tilia in tlein mopixcanocemepal
tia inic tecchpohui in dinero in sancta iglesia, ihuan
in aquique tlayecoltilo in amo quinyectlaytla
huio inintlan nencahuan in quintequipanoa
in quin huecahuililia intlaxtlahuil, inic quimohui
tilia inic quin...linia inin tlanencahuan; in a
quique yatectica intlaipan cahuitl tetlaxtlahui
que oc conocotlaça; inoc tlein machic quintla
huecahuilia noce ic quin ...cha inoc itla quinpi
huecahuilia noceiquin ...ocha inoc itla quinpi
queix...que in tlein huiquililo; nimaye in aqui
que in tlein quitzanaca ocitla ic quinelohua
inic quimecquihia; noce in tlein i tlaxilito qui
temacaz que amoyehuatl in quitemaca, no
ce in amo cencaqualli in yxtlaquixquia; in
que nica tlatlatolli tlatecpantli, nimaque
in amo ye imamo qualli tlatoqualli hualo
ni ic tlaca mochihua; nimon inic amo tlaye
coltia inic tetech tlaaquia tetech tlaixtlaltla
pana; niman yeyehuan in amo yecuyotica
quallotica in amo nelaxtlacayopan quitlalia
in tlotl inmanca necen tlatitoyan inic cta
ixquetzalo noce tlaquepanalo, in ancan tenttla
tolo yan; niman ye inquinglia in aquique
axcan in macehual inic nopalhuil intlein
tequitl maco, nipa thico tlana huaquinque
yo ima quique in huel macehualechua niye
quenonaaque in huel teitqui in huel te
quimama, in tlopoltica, noce inic tech pa inttco
hui ni namaco ca in aatl in tepetl. ihuan in
tenctlatzontequini me in quin alia in ancan
tenctlatzontequilitoyan motlaihuitlatoaz que
inic tlatlan tlatzo pectepalehuiz que, in ayec

pia in aqualtin, caictlatla ca oza tleinquichihua
ictlapopoquixtia tlamachuiz polon; yeica cacaine
yehua tonic caic quitlacoa in atl in tepetl
cacotli nitlacapa chihua in ineitlapilli in
atlapalli; auh inquenami in ihuan inquech
quichicti tlahtlacahuis, cacan yeno ihui michuci in
noce in amo cen caixquich inic tlatlacolo in
itechpa in itlatequixtli. no ihuan tlatlacoa
in aquique amo quin palehuia in huanpo huan
nin netechnihiqpan, inicamo in ca mochihua
ca in aquin amo quipalehuia in ihuampo in a
mo ca mochihua cayuh quimayehuatl quiqui
tilia in iaxca in itlatqui; yeica ca inqual in co
huel yuhqui maiaxcaitlatqui in quitequi
lia intlacamo tlatzontequilizpica yece tetlacotla
lizpica quichihuazquia, in huel cenmaninicyuh
quichichihuazquia in tlacamo cattemictiani
tlatlacolli icipantihuetzi, an oye inic itechpa
pelttin inicaxoaxcapua tlatqui huacaroye in
ic moacacon quitlapialia quimacahuiz
quipalehuizqui iquacquitoay in huelcanco
molitlinia.
Iniutlatlacolli cahuel huei pecohui ipan
pa ca huel melahuacayo par ixpa inic
in tlayectlatzontequiliztli, auh canhuel iyo
icicain in mochi in tlaltic pactli a quicentel
chihuazquia, yeinic cenpanac in moquichi
huan inquitenepiliz quein quextlahuazque
iztaco tlein itla icoquindelinique in huanpo
huan; auh inocixquichica intlacamo quipata
quitemepilia in teaxca in tetlatqui inic tlato
lonique, intlahuelitti, pimanahuelmoma quix
tizque, manel ye huelcenca cho cacan, in yeh
nochoquili in Santa María Magdalena inianel
yehuelnaahuelontlatlapia inixquitlo quexquich
onepapantla macehualiztli; yeica ca in teotl dios
quimotepopolhuililia in itlatlacolli inocixquich
ica in amo motecuepilia in omotequixtili in amo
cua

cuahtli icnotecuili: yeica camo can iyo tlatlacolli pic
motecuilia in tlaxca intettlatqui, yecacamo i huan pic
tlahuelcahuiltilo in amo itlatequiliztica in oncohua
in tlatqui hua pic ocoitcalhuiltilo; auh amo can iyo mo
negui pic monetlotz in quitoz in aquin quitehui
quilia intlaxcal tetlatqui cainocompa oyoliloc
caquitecuepiliz, intla pimanhueliz quichi
huaz; yeica ca amo can iyo i namal pic quitecue
piliz, yece canimon quinelotiliz pic quitecuepiliz.
ye inek oliztli, ca intla camo pimanhueliz ini, no
capimanahuel quicuecahuani in tlein quitehui
quilia, pic chuatetlnei nezoli niliztlii pamohualla,
pic quac in amo i namal dizquia pic huelquinel
tiliz pic otlapana nipod; yeica caintedtl dizcaamo
quimonequiltia inmochihuaz in tlein atla
oncazo hueli tiliz pic ticchihuazque. yecapican
huelmayeca ittoz, capuicepa pic oapicamo nihue
litz pic quac amo quinequi; yeica caintlatehuati
pitlatequipanohuani, ihuan xicmocahual
tiani in mohuil, ihuan pic contlaltiz otla
nempolohua in mac in mo tlahuanalz, ca
huelnelteliztli, caihuiyanyocoxca tictecuepiliz
quin intlaxca intetlatquimo tictlaneliz nedic
ii detec pic imati ca in motepoliuiticauh, no ce
ocitlaica ichtaca inayacaquinquinati, in tic
tecuepiliz quin. in aquin quichuica itlan
moquicaqui in hueleuca ticohui itlatolqui
huequezpic picqui mo tlacuilhuiliti cahuicapi
li quimochuilia: nazicilnamiqui tlatohua
nie, ca in ax caitl tlatquitl inomoyectlina
moqualli icmocui canican tlaltipacmo ca
ntlatiquicaz, auh in tlatlacolli ticchihuazpa
icticauiz pictic mo techtiz, ca ompa pichuicaz
pic quacti piquiz. O que pic huelcaucatzin [huey] tlapi
cayotl, yolcocax cayotl, pic ictica in mo cauh
tiquicaz pic totomaca pic yo manca intlaxca
ne tetlatquin, auh pic ohuitica pic tetonehuiz
pic techichihuiliz yehuatl in tichihuiz
in ticitquiz in quac tipiquiz, auh yecoccaquin
ju in tiquintlamachti tehuaz, auh intehuatl

ic oticmomaceuili in tlaiyohuiliztli in tlachichinaqui
liztli, inic cecenca ticmopachiltia ayohuiz in mictlan
in tlein ticcaoca quin quimotlamachtij
que? yaqueve quexquich huelhuei aquin ma
machicoyotl ylolpiyotl, in nic huelyaticla
cotla in tlaltic pacayotl in inoquich tlahuiptla
ticcahuaz in amo ye tehua ticmonemactlaça
tla; inic ticahcoyahuiz inic oticitepexiuiz
in moyollia inic amotic cohualiztlamati
in oxcaitl in tlatquitl, auh ye ahua ticittiz
in macquahuitl in ineltiliquiuh in mochan
tecan inic amo icticpanahuiz in chipahualli?
in aquin yuhqui quichihuaz caqui vene
lia in padoz in aquin ipampa tepiton tecoui
tlatl axcaitl tlatquitl, inyec tlateupantli inye
tlahuentequiliztli ihuan in tlacnopilhuiliztli
in tlaqualoliztli ihuan in huelyehuaitztlia
quiyottohua: auh in tlayenolli in huel
macehua ca in momiquiz tenpan ticteca
piliz in teaxcaintl tlatqui intlatimomo ma
quixtiz, quenin huel cacahuaz in tlaocuya
liztli in ticnequiz in ocixquich icaiaimoc
ixquichcahuitl in tlatlacolpan tiyez, ti
nehuaz in motecoz tlatlacolpan, auh tlatla
colpan timoyolcuitiz tlatlacolpan ticmo
celiliz in tlaçomomahuiznacayo Jesu
Jesu X.po, auh ixquich ticnequiz ticnea
palotiz ma tepehualli, in yuhqui nenpollos
in aquin tlatlacolpan ca in quicempan
haz auh ixquich quexquich axcaitl tlatquitl
nemitoco llinticac tlalticpacayotl. Ca
nipan yuh neci in yollopolotequi in a
quin tlalticpac tlacatl inic mopeocapi
ixquich in ye acan tlanquiz neoli nihiztli
tlaiyohuiliztli. Auh amo can iyo in ocmo ye
mocahuaz in ixquich in netoponpepechtihuili

tla

tlatlacolli; in motocayotia in huel huehuei in
huelltepopolohuani; yeica ca quitequixtilia in ye
pinacayotilizpan; yece inichtequililiztli caocan
ca pinacoccentlo ochuactiuichuici yeica ca cuyehuatl
octequiztiliae tlamantli quipehualtia quitecui
cuitzia in neltlnililiztli. auh ca huel yuhi techititz
tla in judas in quenin huel quimomacayo inichtequi
liztli in quimo techtiayal in tlein quimomaquiliaya
in totecuyo in itechpaco monequia inicuac in itlacoqui
huan apostolosme, ca ce cani quichtequiz inichtecca
tlahuelilocayo in itlaco temachtilagia, ihuan ca mo
chipa quicitta in tlahuelilo quetetlacuicuiliani teme
tia quipichtacamictiaz inotoca cacatzizintin ini
mahuicoquipilta que, inon ace itlaic in nahuac
itlatlahuelliquiltlantli quipiea ni ace itlaic quin
cocolia, ica huelizolica inic quinitlachtequiliz que
intlein quimaquilia noce inic quin pepetla
huazque. yece in teoatl diozhueloc centlamantli
inic quin motlatlacpanilhuia inoquiqueinqui
tequichtilia intlaxcain tetlatqui conyuhqui in
i pixtlan on quicocanachintica incan mo ail
tonoa; yeica cain judas ca pomo mopilo monomatla
cepitalhui, auh inichtecque ce inicac temachue
tzi in moc huetzi in teuctla pitecque inic ni man
tlatzacuiltilo quitzaca itzhuic in i pichtec inotla
huelilocayo. huel nomonequi in cacica itoyhuel
ipan yaz inixiniyotl o in yeettli in qualli chrisptia
no pile amo conitzo in ámo quitecuilis in tlax
ca intetlatqui, yece noihuan quitemacaz intlo
in huel iyaxca in huel itlatqui quipiecnelizpic
no tlaca in motolinica izintoe in apizpiccotinc
me in teocuilti inenij ~~icauh~~ inin huel yuhmoric
quiquichihuazque maxcahuaque in tlatquihua
que ir amocatiyo quipia intlein huel inotechmo
nequi, ~~[illegible]~~ yece hueloc connotzanahuia
in mocauhtiquiliz inin nemac inin totnal
inintlacaloquil. yeica ca huel monequi ca huel
in mo mat inic quitemacazque in tlein molauh
tiquicaic quipicnelizque quin tlaocolizque
16 inicnotlaca noce itlaoquatti. yeetli icquichihuaqq.

auh amo can iyo in cole mochitlacatl, in manelye
icnotlacamotzlinique in momal in tequiuh inic
quinzalohuizque in oquiquehuel in pan yauhitla
hueltlipilizthi coco teopoulqui, myeo cezpamitz,
in naco catleonca in onoca yotl intetech moneciui
qualoni, in amo atleoitcol ma intlaqueni in amo
ceayac inca mochihua in quac mocecoa inic ya
tizque cana tlocamo palehuiloca acomiquizque
no cehuel icnohuitzlizque, itlahueicoisly thi myja
hualla; inic quene in huel momochi tin tecocolzo inna
mal inic tlquin palehuizque in pantehuaque
in tlaihuelitl, in tlocamo can noyuhtzpan
mochihua noyuhtzparca in netlimlizthi, in
nohuel oteclemonequi inic dineliloque tzpa
lehuilozque, auh amo ic tlmachui in tleincitlc
pialia. cainiu domomaltetequiuh cahueltla
cayeliz ihuan huel tococatl, cahuel ontan inipantz
amotzthi conquiztic inic itech patinocotzalotino
huatilo in quac icmotomachtliaya; yasoyuhcan
quipiatlpalia mo tlcapuane macamo can tone
nepiltica tzineca tlaco tlacan, ma huel ne lotlis
ca, ihuan tlapitipaliztica, ma oquin nicantlal
tic pacquipia in ax caiti in tlatquitl, auh quit
ta inic tecicauh in cococteopeuhqui ipanmo
chihua in tlaiyohuia, in amo quipalehuia
in amo quitlaocoltia ca inaquin yuhqui
quichihuani cana in amo quimotlacotilia
in teotzin intlatocatzin. yacica caina quinin
quimotlacotilia in teotlatzin, cano ihuanquin
tlacotlaj inic huanpo.

2 Itechpohui inic ccaxtolli omei domingo in can
tziquilia Pentecostes, iccaxtolli omometlapan
tlo mopohua
picon mopelauhca itoa inic chicuetetl teote
natumatilli.

Inoyuh oneteco hualtiloc inipan ~~tla~~ teotla
tecpantli inic ixquichtlachihualiztli icoltini
lotin tohuampo huana ax can hual yeipitzohua
yan inicnotlacohualtilo in amo notlacotica

To

toliniliz quez auh yc nicicamati ipan icchicahualtic
tlatecpantli teca huallilo in tetentlapiquiliztli,
ca yehica cahualhuaz tetolinilizztli tepopololiztli, tla
toltica mochipa, auh ca yenoipan yn tepo
nohuatilli tecahualtilo in iztlacatiliztli. yetla
mantica in pedoani iztlacatiliztli, yn icnentla
manilli, ye yuhtla icotzcotinia in pedo huampo, no yuh
quiqueni acaixpan intlecuetlatzin tequitini
itechpa tlaneltilia oc ce tlacatl in quidoa oichtec,
noce otemictic in huel campoti iztlaca moueltil
iztli cocan itech quitlapia, yn inpan motenehua
iztlacatlatoltepopololiztli iztlaca tlatol teopan
caaquiliztli, yn icentlamantli yeinic aca
quipalehuia quicuelia in tenompo, in uel quin
quenin aca iztlacatlatoltica tlaneltilia inic ca
toquimaquiztiz, yn mote coyotia motequichi
huha. yn icetlamantli iztlacatiliztli yehuatl yeyn
amo aquin ic tolinilo manoce icpalehuilo, yn
in motenehua iztlacatiliztli ca nenquiquix qui
inhuellayocatia inic qui tetlin iztlacatiliztli
huel yehuatin yn inpan tenotzalhuatilli te
cahualtilo; yeica cenca amocenca tepotentla
piquiliztli yece noyehuan in pecado mortal yectli a
mo qualli, ipampa huel cencahuei tlatlacolli.
auh ynic ontlamantli, yn achi hui in atlecte
tech ca yectiliztli qualtiliztli, amo cencaix
quich in tlatlacolli, in petlaqui quicua in
pa huellayocatia; yec pomaye hui comotla
tlacolli, in tlaneltyeyn yehuatl in motene
hua pecado venial. yeica cani manatlei
huelicmoyn iztlacatiliztli. no ic itechpatlo
tlacoa in tenotzalhuatilli ic icaxpapa
huia cenquiltequi, in oquiqueyquipantla
ca in aco itlan in tlapilchihual yn inhuan
pohua ynic quixtia quitlatia inaquique a
nomo quimatia. maci huiyoltilizitli quito
a yece inic quipantlaca yehquin in ma tech

tetech tlatlapitiliztli, yeica caic cenhuiltequi
caic compotonhuia in tochantecpantzin ipan tlaca
yotiztzin, inic ipan motechpa in tlatzontecbli ini
huel yuhqui iyoa in tlein amo no techpachi
neq. amo nozo icnequili in ipan huempa, no
itlacon icconpanahuia in otlacayotiztla
tecpan inic ocancan oinahuactli inycanoztica
ixpiayque in tlein ayac cacoqui matt. inic
amo aca itla ic oicnahuiyyotoquiza, ihuan no
yeoconcanca ytla, inmahuiz cozio ceipalehuil
ca, inicamo moneq. in mocalhuiz inic mictoz no
teixpanhuiz.
No oncan itech cenquiztica inin ttotecnahuati
lli, inicnotlacahuiltilo ichtlamantli tlatlacolli
inic nenepilotica teitotica. ichtlatlacoaic tla
pilchihua, auh inin yuhqui machi itech pouhi
tica in teten tlapiquiltiztli, yehuatl in temahuiz po
loliztli, inteipan tlatzacuiliztli, intecatlatoliztli in
tecuhicoitoliztli. inte mahuizpololiztli, yehuatl
inic quac otentica otlatoltica tiquitoa itlatlato
lli inic oicmahuiz pololoa in otohuicampo, inquique
zicu inic quaoacapotlhuia; ezotopilli aquin ma
matqui, ytlacoquitlatlahuectin, telquimaca
huatli aonpotoa inixco inicpac altei mahuiz
cotlacacotpol, yhuan ocaquiinic tlaman
tli tlacolli temahuiz pololoni, auh inia yene
tiliztli incahuelhuai tlatlacolli, inquac yuhqui
miztoain, yconhuali yo ic temahuiz pololoz.
ca itech motocti lia in otemaquixticatzin inic
ipan iteo amochotzin ebangelio, in oncan
quimitalhuia: maquin quitocayotiz inic huan
tzo aquimamatica tonatl yolopilli; cahuel inic
mac yez ipan inictlamattell; inin huel icmocaquiz
inyuhomicto inquac yuh mitoain iconhuel
yehuatl inic temohuiz pololoz, yece inquac mi
toa izoaic cacamanaloloz, moca icteca neahuil
tilo, poce inictenonotzalo, in mitoa itzotic aceltetech
pachiló, in yuhqui quemaniam quichihua intecta
nte

inteznan iniquac quinonotza in itelpoch inic connemach
in itlacaltilizpatlahual, noca intemachtiani inic
tlacazcaltia, inic quinonotza in itlamachtil, in ayamo
icqui inmahuiz poloz ca nic atlacacemitelquipachoa,
cai niquac in yuh mochihuaia ca amo temahuiz
pololiztli, manoca tlatlacoli, intla nelnocotlatla
coli cacan tepitzin. intepan tlaçotililiztli intlatlechi
huatliztli yehuatl in iquac ocaicattatelchihua i
pan tlaçotilia inisihuampo, iniquac quitoa: ca
titlacan telchiuhtli, noca ocitla ineactlamontli
inicitatlatelchihua, inequitoa maiscamo pan
mochihua, inin tecatlatlaçotililiztli cahuelhuei
tlatlacolli, iniquac teco colliztica in itoa, noce
iniquac tzeltzahuia mayulquiipan mochi
hua inihuampo; yece iniquac amo teco coli
liztica in itoa noce inicimicatl tiquelehuilia
iztlacipan ~~mo~~ chihua yzcanicica tlaltehuil
tiatzi camo nenaloa; noce iniquac apiz tone
mach pan itlatlapanultiquatlantli ic pan hual
tepuno ma amo ticmati intlein tiquito tiquiça, in
in amo cencaiz quich inic titlatlacoa, yece
niccac itechcopa mayectli inaqualli; yeica
ca intentoc caiuicamac in christiano, in
oquimopiltzintzino in teotl dios, inimau
amo me nequi in pah quiqui tenquipoliz
yece yehuatl in tlatlaye tlatehuiliztli in
tlatteo chihualiztli. in tecatlatzoliztli intleca
nenonotzaliztli, yehuatl, inic mahuizpolo
lo inihuampo, inayectli inaqualli icchi
coi idolo, auh inic mochihuaia, iquac iyccaniz
tlatoltiliztica itechpa in idolo, noce inicicatla
nonotzalo in aco itla yenelcoliliztli oquichiuh
noce oippan tlachiuh, in nenepan ayacaca
oquinmatia, inic icoquipolohua intleyo in
imahuizço, maquiquene in amo quimatia
inin itlapilchihualli itlatlacol inequiztli
aya in quin mahuiztilia ya; auh in intemahuiz
pololiztli tecatlatzoliztli, inicnemi intecatlano
notzani ca inin macacanocoliztli cahuelte
mauh, ihuan huel iniac tlacatl quinmoma
ca, ihuan huelohui huel teatoyahui huelte
tepexihui, yeica cenca qualli tenyotl, caochpol

inic tlacotli, in amo ye innaxcatl intlatquitl,
nelyo tequin in ochualca inic quittatolla
inic quimahuizmati in amo ye intenemiliz;
auh ye inic ica in huel huei tlatlacolli inic
tepal momahuizpololo inic tepolhuilo in ten
yotl in mahuizyotl: auh amo cenca iyo in in
occequi tetolinilizli, huel itech in yectiliz in
yollo; yece in tenyotl in mahuizyotl huelo
huitlatico moccoppa monanoj inoccappa
mouij in cenyuh mopolo; maçihui in aquin
otemahuizpolo, huel imamal huehuetequiuh
inic quitecuepiliz in temahuizyo: auh ye
niccen ca huel tetech monec ihuan huelyuh
monequi ticchiuhtoque, inic cemicac ti
teyectoque mochitlacatl ticyectoque,
inic quac huel melahuacayopan mitoa,
auh intlacamo, huel qualli inic atle ticqui
tozque yca ditlcatuaque. Auh maçihui
tlaquechtecanenonotzalo in atlecan
icte mahuizpololo, inic amo qui mictia
in toyollia, yece in in canin monamo
qualli canonoma amo yectli inic tic
mamacaque. inic ce in tlamantli, yeica ca
oc mohuecauh inic temictiani tlatlacolli i
mochihuaj, mocuepa yeica cainte ca tla
tolizthi inte mahuizpololiztli ca yuhqui in
macacan amo huecanecitzicate. Ca inic
on tlamantli ayectiliztli aqualtiliz
tli ca yuhqui moitaleca in canhe hueca
motzitzicate yeinic iquich ca in ponyauh
ipan in huetzi yuhquin motzitzicatiquica,
atehuh ca yuhqui ticquitoa ca yuhqui mochihua,
inic quac açamo tecamo nonotza amo hue
catch in quipoutlaca inte mahuizyo, in a
coic nonotza itta in nozan nomati ni
inan ocan tehuan quiteul pontlaca in
tlein amo nomatia inteiyxco yan tlatlacoli
in acoittaton oquidaya ocat quitemolnex
tia

in itlacohcoui in amo iztlocni; in ic concanqui inma
huiz ppolo a in in huanpohuan; yeica oc in o
pehua in tonenepil tlatolli catzo tictoria, auh
in yeiuh tlecan in ic huel concaqui huetzilia ni
tlatolli, ~~aoc~~ huel moteneuhqa quac in ic tlahuel
peoh in yollo, in yuhqui que pin in ica ecatl
ne pitza in tletl meoco cui in tla in yahuatl
poce irinh qui axyotl in ic yauh in ic metlaloa
in ic ontlapantli in techica in ayecyotl a
qualotl ye in ic huel ceocatepopolo tetzilini:
ipampa ca huel ettlamantli in ic inon a
huel moca huey in ic tetzilini. in ic ceyahuatl
in aquin tecotla [illegible] in ic ontlamantli ye
huan in quicaqui, inquitlapaltoquili
in tlein quitoa, in mocacaqui tlatlaocoyauo.
[illegible] in yehuatl quinpichili aquin [illegible]
tlatilia, in ic yotlamantli yehuan [illegible]
oncoczate, in incatlanoquizalo inchicoi
lo: yeica ca in yuh [illegible] capicaltech tlica
tlacoqui, auh in tlatolli capatlani, auh in
tlaco camo cniuhtlani, auh ic tetech mopa
thoa inquihualit qui in quihuica pitlatolli
in [illegible] tlatlacuitta huiltin, in ic quac
[illegible] tempor alido in aquin ma huiz po
lolo, ic moyollotitlacohua, ic tlapatlahuel
ani in aquin oquimohuizpolo oquiyoltitla
co, in ic oncompe huan in [illegible] cocolitiztli in ma
tacan tlacdinolli icmo pitzo ni [illegible]
cefhuis, ic moyaotla momictia yelye huel
icmo tlacoh tlatol [illegible] mopopoloa. auh
yeica in ic quiztoa tlamachtini: in tema
huiz polohuani, in tecatla tolpaquini, cantlacentl
chihua lo ni yez, in tecuhtli tlacolli tezollontene
pan tlaqui, ne mitia in quin netech [illegible]
in no paçoli in tecan in ondecepan tlaco tlaya [illegible]
in mochin huel yehuatl o qui pe [illegible] quiyo
li [illegible] in ic can itlatoa tecatla tlaliztli tecanene
notzaliztli, yeica in yuhqui quitoa izcanyeppa
yehuatl tlamachtini, itzohtecoltiyo icoçe tlen [illegible]

tontli, in quemaniian ic teuicatehua huicitlachi
polli yhuan huei tlapiyahuatl. inic etlamantli
inic tlatlacoa inic teixtlilia inin ayectlachihual
li, ye inic huel cenca quicentelchihua quiiyaitta in
tlalticpactlacáyotl, mochtin inixpampa yetiuh a
noçe imel inic quinotztoque intlateltiliqui mo
uiçtlatiuia in teteucaitl tlapalo in pilcacochi
quimotlatia in ma quixcoco inixpampa yehua
quimacaci inipiiptlaco yeinicquitoa intla
maçiui, ca huel cenca cohuicaitta quimauhca
itta inipan inicauh inteperch inic ... ihui
lo, in aquin tetecuicuitla. Tlein ocquetzicnequi
inic huelicix pompa ... inic huel ticcen
telchihuaz intla tiquelitoca ... ic cen
ipihualtzin itlilitzin ... hui ... ixtli, auh
nocuel ye huel tepanahuiyotl? quenin huel
ticmotlacoz intlateicica ... ticcentelchihuaz
ticmonequiz in Teotl Dios, ihuan inicnimachtia ... imel
lis in tlalticpactlacayotl ihui
... itlaqueme ... ticnequiz ... huel ticmo
... tlaye ictinemiz inhuel ticmo
... tlahuelilocayotl ... anca achica
... tlahuelilocayotl ... tlamahuiztilia teyaoti
... quiyauh ... tecuani ... mo
... iteca tlapoz ... tetlaztilizpanxicit
... tlatlacolli ... nopalehuantzin
... inic ... tlanequiz ... tlaxtlalhuiz
... itla ... huitl ... inic huel
... tlalticpa
... tlaltícpactlacayotl
... inic ... tlahueliloc ... mochi
... inic ... yectiliz
... teyolloti ... tlaocoxqui
ihuan ... moch ... cenquixtia
... ihuan ... quittaçonquiz
... tlalticpactlaca inic mochi tlaca
... ixtilia ... potonia
... tlatlacoa ... capitolo ...
chihua ... ihuel ... tlatlacolli ...
tic

ticttlalcahuiyanoipan tihuetzij, atle mitz yolteopo-
huay mitz yollotnehuiz, auh ic mitzmotlacotiliz in teotl
dios, iheuan ic titlacotlaliz in tlaltícpac, auh in
quenin inic coitzetzeliliz titemahuiztiliz in tlal-
ticpac, can no yuhmochitlacatl mitz ixtiliz mitz
mahuiztiliz.
auh amo çan iyo inic otic motecahualtiz in amo titechi
coitoz, yeceno ihuan inic amo tiquincaquiz in techi
coitohuani, inamo macacon chichi ime in i puz tlacin
in çenqualac in tentoyotinemi, mo xilan mo toz
cotlan ticttalizticmo pial oz in mo cacon tlacochal
chihuitl inic tlatoltl inic tenonotzaya intla ma-
tini, inquitoa: huiztli ahuatl ic xicnotzaqua in
monacaz, macamo ticcaqui inic tentli inic nenepil
intenmachiuiz polo ani in techichoitoani. inic ancan
in amo cani iyo ic mo yollalia intlatomonacaz tzacuaz
inic caichcatl mo ceceilhui cayo manqui; yecaqui
naqui ica yezinic huiztli in ahuatl; yeica inic amo
tehuiyo inic itic mo yollo calaquiz in tlatotl, in
tictlahuel caquiliz, noce inic tlapoaquiz tic caquiz,
yeceno ihuan ic titzici ziliz in tihuiya pollo intechi coitoa
ni, inic tictlahuel caquiliz inic coitzici yez inic iyo in
itlatol; in yuhqui quenin huel ayemo tehuelca yo
pan ocecen quitetzixpanoz intla madani, inquitoa:
in cecatl michtlacoz huitz co quecao ce tlacaquin
cenmana in miztli; auh inic no tlachia yaini
xayac intecotlatoa. yeica, ca in yuhqui ini tzal
huia fornace zo nimo, çan in tlatoa huelqui
co in tlahuiz totli camo itech moquetza in tlaquac
tli yecenmotlacacoto. ihuic ypa huel mo ana pan in
aqui in otlapien. yeica çan techicoitoani in
tlamo tlapachol, noce moquiltzin, noce in acopa
huel no tzalovi, inic amo ic itzmahuiz pololoz tine
lizti tictlaca huatoz, auh huel mo nanaual inic quen
quitzticchihuaz; auh in tlacahuel timochihuaz
oci tlatlatolli oncan yo pocamaqui; in no nach tli
inic huel tic tlatlacotonaz, noce nimanamo tic tla
huelcaquiliz inic no cui tihuetzij, ihuan quipinauh
tiz in tlein quitoa, auh inin ic yuhyez inic yollo: yeca
in tlaocoll tlamantli, intla tic tlahuel caquiliz ic
cancan motlapaloa inic otlatocatia inic tlatotl; auh ye
ocno ix quichiuaz inic techicoitoa, inic coicaqui,

ye kualt mi c te chi o ttë a; ca can ye pe gruh quei pe
i c thatha cole in a quira të [illegible] chichinda; jin putquei
quanira a quira [illegible] mojeo [illegible] tica jini kai ttë pri
sheropi; jin kueli të quinh jin kuel i mariat mi catte
i caqui e kuj.
L të thy po fuui psi c capo delli cuirra kuei Domingo
pe couch quilia të [illegible] i calepdelli ornei tha
manthi [illegible] pohuaj
ni cara pro melanhea i dora psicchie crauh tell
i kuara mattoc tell [illegible] kuera delli.
pe cyal quei me teca kualdili in tedtl Dio; mi pan
mi tedtla tec panpin pi tell patta chi kualli pe
amo yeettla [illegible] teca parpe chi kua jui kuic
pa [illegible] kuarupe, i kuara pe tlac delli i cotlinih
i cua kuijje po Coto, poi kuara quei pe teca kual
dilia in diciolyre dtlare quilj; yoi caca pe itta
tec parndjin in tedtl cacanquijca chi paedie
Lehuil die pe ra ca cai Chal chi kuith atte
i cca kualte dica in yatiquei pi del kuia ritta
nihito pa i Dauit [illegible] kua ni David, mi ccan
quijqui amo can i po in ayee tli ina anóqua
Ili tta chi kualli i kuan in tlac delli, yece mo
i kuara quei me teca kualdilia in tlein i tta
chi kual in dojtlo, pi kuicpa i yolli tlacatl
ca in to kuarupi: auh yei ca psi como tlauana
kuca dilia psi pan i c chincana kuin itto tlaee
papaspin mic amo i quele kuijque in teci kua
ichi auh mi pan mi cma tlac tell amo dicix L iquque
amo dic llefuijque in teaxca in te tlatquei: auh tuin
on tell tlo techo kuca delli maca kui mi tech cenquijtica
mi c chiqua centell, i kuara micchi centell, ioci pan
deca kual dilo in te tlaxi malijtli, i kuan in i ch tequily
tti; yei ca cain tlein amo Locernac mi c dicchip tlaque,
ca no i kuan amo no Locenac mi c dicalehuijque,
yece mic chual yolte pipidie in tlal die pac tlacatl [illegible]
[illegible] capucei, i kuara kuilla pal die mi tla kuel machiliy.
ca kuel yoli mo nequi mic kual ca ca cacaquiy in tlein,
tla de cpacnpin teotl Dio, mi c kual quitlalcahuiy kuelyut
mo rnac, i mic kueli x yan tlalilo; i tlein mic pi manatle
tlein i cpo mapatlo; oce mic pi monatle i ccanpona
chi tocas no ce otitlaica i teih mo tlattamiy mi camo quinelo
liyo.

lij. auh ca ye yehuatl in inic ic ontecpan ypan tlaçalcatto
tenahuatilli nican motlalia iconcan inic yeccmelahua
inoc ceq̃ui tlatecpantli omito: macihui in ye yuhqui
ihuan ihuan huel yuh mellacay, pan d[illegible]tlilo ca in pan
ic chiquacentetl, ihuan ic chicontetl techtonahuatilli
inic ca momaco in inic itech pouhqui pohualoz in tecnaipan
pani de tlachihualli, ye ce cano ihuan inic techpa in do-
yollo, mocihui iz ic oncan tlalli in tlachihualli, yei-
ca inic ochpuateca inic etlo huitzilli, ihuan icpac huelca
ca qui itlimo quimahuiz polo huan in de huanamapo,
yei ca caconitpo in in quitta in tlaltipactlaca inipan
ic yectlaçontaccatl, ihuan inic chuel quixi mati. yece
inic techpa inic chipohuaca in de yollo ye nicoltien in te
otl dioz inic motlananahuatilia, yei ca cacan icelpan
quimixi machiltia intlein dioz tlaitica, auh ma ci
huei iz canizo monequi inic itech pa tlaltipactlaca
in tlein ichihualli, auh inic techpa iz inic ca nemo can i
yo in monequi in tlachihualli ca no ihuan in tlein
çic ilnamiqui in tlein ditec tienepilia. auh
yei cain inic pon ipan tlatecpan ic cintlatlatlatl
ic pac tlaca, amo no ihuan tecohualtilo in tlan
lehuitz ttli inic tlaix de quiliztli, in yuhqui quapin
teca hualtilo inic pan in techtl dioz i tlatecpantli,
yei ca cain tlaltipactlaca macahuel huel yehuatl
in huei cemanahuac tecpan di ca tlatohuani Papa
noca iz ic manahuac huei huein tlatoque tlaca
tzincotli amo quitta in de yollo amo teitic tla
chia, can izo quitta in tlein panineci, auh
ye itto inic ca pohualtlaçontequi inic techpa in
tlalnamiquiliztli, amo no i tlaocuca in huelli
inic quitepahuiltizque; auh ye ca in inic amo
oncan in tlato huahpan inic chuel quitecahual
tizque. yece in teotl dioz in huel izo panquixtica ca in
huel qui nohualti dica inic yollo neci tlahuel niqui
liz inic caltzin quichihui tlaltipactlaca, ye
inic amo inic huelli izin inic quima tepanilli
lizin ayecctli in aqualli tlatlacolli quiliztli, ihua
iz ializtli in tlaneq̃uiliztli, auh ye inic ipan
i tlato mohuiz tlatecpan izin quimo tecahualti-
lia o inic palli ic chicnahui tetl teotenahuatilli
ca ic neoca inic tecohualtilo in tlayo inaliztli ca
amo can i yoz in de quichtin no ihuan in izcahua: in
ca huis in yuh inic tla, amo dicle huei, in tetz huanti;
ca moitoa can moçequi in techpa iz huatl inic camo

no quelehuiz in teoquich in tenapic. auh canizo itechpa
pixotiuh in quichtin yeipic auhchcauh yececaiyo. tlapa
pixquin oc ça moçaqui. ocnoihuan ipampa in yuh
mochi tlacatl quimati huelochualla ichtequihuiz
polo ini tetlaxinoliztli ihuantl in amo ye in teoquichtin
ilhuiz inintechpa in tlaltic pactlaca; in yuhqui que
ynin no huel cencoyeçenehualo in inihmepeali no
ihuipa huican neçiuiliztli ihuantl, in amo ye in itech
pa teoquichtin. auh intla ye hecomo ipic cahual
tiloz in teoquichtin ipicamo quelehuiz que in te
tlicnoatl, ocahuel no yuhqui ipic cnocahualti
loz ihuan ipic amo no quelehuiz que in teoquich
tin tenapic. auh cenyenoihui yiamanatleon
lo pic ti teotzomaz quê initechpa cana tlatecahual
tilo. ipicamo quelehuiz que in teicpanauh cano
ihuan icnoc aqui camo ticahualtilo ipicamo qui
lehuiz que in tlahuicnamiliztli, ihuan inoc aqui
nepapan tlaitlaniliztli; yeica camo ihui itech
pa inoncaqui miz tlatlacolli. auh ipichuelmaci
caitto ipic quac ipicauin tlayelehuiliztli pitpan
huetzi in tepictlauitla tlatlacolli. huel motta
in yuh otechmo machtili san pregorio Papa, ca
quipiyal huia ca inipan in aquallo elehuiliztli
ca ella mantilico. ipiccentlamantli motoquizdia
tlapaccanenequiliztli. ipiccentlamantli napacti
liztli. ipicetlamantli aldiliztli. in tlapaccane
nequiliztli, yehuatl ipicquac intlacatlcolotl
techyolloltia itlaayectli aqualli tlaneneiqui
liztli ini techpa intlaitlaniliztli, auh inin
can yuhqui inin pan hualtemo itlaaqualla
lelehuiliztli: auh intla inic tlacaltilizli nipa
quipixnapicti nimanihuicpa momapatla
ni mamamo itech hualla ci in napactiliztli
inaquin tlalticpactlacatl yuhqui in ypan
modihua ca amo tlatlaco. ochicahuac quih mo
nemachtia in tlatlacoliz imacehual: yece in
in tla intlapaccanenequiliztli ipanyauh in
napactiliztli, maximum oyamo concelia in tlane
quiliz

yn ayamo huel cenca mopiaca in ayamo huel
ipan onyauh, in iquac in yn tlaltic pac tlacatl
yeo cualli, paca huetzi in tlatlacolli aunmo ~~yeic~~ tenoc yehuatl
in tepitzin tlatlacolli; yece in tlaquimopacaqui
ca in paquiliztli mic ica y ~~tl~~ calo yaqui cahua in huel
cocica macti in tleinquiltnapiqui in amo in tlein qua
lohuia in tlahuelli yan ye inayotl in tlein quele
huia in tlein ~~quiltlani~~ nanquimiqui, ninotlapaltl
ipan huetzi in temictia in tlatlacolli; auh canye
yehuatl in intecahualtzilo in papac ic chicue tlan
ceui tlotemohuo tli.
inic matlactli ~~tlo~~ temahua itilliz yehuatl inic
tecahualtzilo in amo ic aletiuh quein tlayca
in tetlatquij, in yuhquin tetlal tecal in huan inac
cequitlatquitl in ahuel canoce ye in miquiania, no
cemoce quitlatquitl inhuel nictqui nequania in
yuhqui tecuitlatl yolcame ichcatl quaqua tlal
tzotlen, centli ayotli; in amo inoce quel tecpanpatz
nocayotl itlnatlinoco inocayoti axcaitl tlatquitl;
auh ye nic huel nec ixalitilia in yectlatecpantli
inic amo icatzitzcacayahuayque in otlaca in papa
tlachihualiztica, momoce tlacolfica, noce tetlalnami
quiliztica, tzocalitztica. auh ca yehuatl inicquimote
cahualtilia in tech diog inic amo melehuiz in te
tlaxtimaliztli, ihuan in iniqtequiliztli, auh amo
quimotecahualtilia inic melehuia in temictiliz
tli in tepopoloLiztli, yeica ca in tlaltic pac tlacatl
cahuel yehuatl in tlayelehuiliz incacaoitla
ozcan quittaz quimo zoncoz; ipampa ca inic
quelehuia in tetlaxtimaliztle yehuatl inittal
ilpaquiliz; auh inicquelehuia in ichtequiliztli
yeintlein quicuiz: auh in temictiliztli
in tepopoloLiztli ca nimanotle itlaocumanocui
yeinicamo iyoca melehuia yece atoipanpa inte
tlaximaliztli noceichtequiliztli noceocitlaipan
pa: auh yeica in nacihui inhuel cencahuia te
micitiani tlatlacolli inic melehuia temictiloz
tepopoloLoz, amo ~~mo~~ nec inichuelipola teca
hualtiloz; yeica ca ye yuhca in tepalo catteca
hualtilli in yuhqui quenin tecahualtilo in a
motepicitiloz tepopoloLoz; no ihuan ipampa ca in
tlaxtlacahualtiloz in tlailpaquiliztli inichiiamo

àmo huel monequi, ca çan ye no ihui in ic nimitz
àmo melahuiz in teixcoyotl in tepopoloyotl, ye
ica cuix melahuac in cacoctlaociltiloa ca çan ye
inic aço itla ontlaquiniz, no cuix tlaihiyohuiz.
ye ihuan oncan tlachiuhtoc piltzin in ic totlaçotatzin
teotenohuatilli, inic huelitiz ica titlaçotlaque
ticcentelchihuaz que in tlein ayectli aquallí
inin yeliz inin tlamatiliz in tlamahuiztilia
tohuan in intech tocuique, ixquich totlapal
ticchihuazque in tiquiliz in tiquallanequiliz ca
tlaltitech tlaçotlaque atleipan ticittazque in
ic huel tiyecquixque, in ni man amo ta
pitzin cahuitl titotzicahuazque huelipan
tictocazque tictochiuhtlalhuazque, inic camotitoc
toyauhque titopepechihuazque, yei ca ayuh
quinonelhuaz in tlaanaltica chicahuatica inic
cequi napa pantlatlacolli, ca in tlatitopiltzin
ca in tlahualtizalizque ca ayequane huel to
techpa chicauhtotech in tlapaltilli, ca huel
ohuihuitica inic tic ticoque oncan ictic polo
que inixquich in teic itlatlapal tlatoca Dios inic
tech monochilia inic techmomachtilia.
auh inin cahuel monequia inic chueltic cacica
ittaque huelipan yay in tix in oyollo inic mo
laçon ichtaca tech monemachtilia inic cah
quittal teotenahuatilli in teotl Dios yeica ca
huelimatico onca otech momaquili in te
topilzin yeinic huelitech tentihuiz in teote
tlacotlaliztli; ihuan inic quich queppa quich
huelihuic poic totomaquixtique tidoma
pahuiz que in toyauh in ixquichi tlapal
quichihua inic techpopolos. ca ya tuatl in
in teo tenohuatilli inic teotl Dios oncano
tech otechmotoquilili topan oquimotlalili
inacomtlantli in acon ceqacquin inic ma
huiz tetlacotlaliztli, auh inic cahuelmone
quiz ixtocaoua huel ipoltoc itic quitlali; canel
huel yehuatl in itech pilonequi; in huelimatica
quin

ynic oquimomaquili in itemaquixtica
tzin auh huel yehuatl in quimotlaquitiz o
ca huel yuh yez in iyollo canin tlacatlato-
lotl, ihuan in tlalticpactli ihuan in to
nacayo cohuelis quicui in tlapalqui-
chihuazque inic quicohualtizque inic
amo quicueltiz. niman quichihua tlapol
quichihua inic quitlapehuaz atlei ma
quittaz in ixquich in tetlatlacolyicocao
tlacuiltihuan, ic monequi icquica huey
in ixquich tlalticpacayotl tlatquitl
monequi ye nix quichquex quich teco co
tetzincutl chichinoquiliz titlaiyohui
liztli, in monequi icipa ompa niquiz
popolihuiz. ma huel quitta ma huel qui
nemili, ca in quenin nican tlalticpac, in aquica-
hualiz tlamati in cohuitl nemiliz, in ic amo caya
huaznequi, inic ceceni ixquich panqui tlatla
quicui tlahuelitia in pinquiliztli in atl in tla
qualli, no acel ye mocecemi in iac in icteca toya
huia ictetepetlhuia in itepopolololo, auh amo
yehuan yezque in itetla pontecohuaz, ca con ya
yehuantin yezque in iyaohuan in teicolica
huan nequi tetzpon huizque, auh ca con huel
yehuatzin ca con huel icel tzin inquimotlatlattia
in intlatecpanoltzin in itlanahuatiltzin in qui
motlatzon tequililiz. noihuan huel monequi
in huelipan in ittalnamiquiliz quittaliz que
huel quilnamiquinequizque, in ni monaic
quichihuazque in huel iyollocaltzin tlan qui
piazque, ca amo canin ic quimotlayecol
tilizque inic cenca huitzpactli in cenca yecpintli
in cencatlatlacapintli in tlatzin in tlatlacapin
tli ico in inelotica in chichicalotica in icaminitzo
yenahuatiltzin inic quimonahuatilia, apo
contlalhuiz ic quimotlayecoltilizque amo
cannonquizaz, ca ochpualco oncan quimopo
tehuizque quincmopilhuizque, yehica in
ompalehuiz cenchan ca quixinmonemacti

tiliz pilhuicac ac micac popoquiliztli, ye ic qui
cac itlocotzinco in mohuacatzin ceyes quemochiuh de
queric tlamachtique, yehica quimocacan quin
ipreztotzin cayo mochiuhtiz quin motlaçotililiz yehuatzin
in itlaç tlaltechtli tzitzihuan itlozilhitzitzi
huan in quimomachitiz, auh noihuan in
ic contlaltecpac huel noquimomamaltitzin ye in
in ye nemiliz in tlen huel melahuac yecapan
in nemac, auh quimomacahuiliz in tlein
yectli qualli in nechtin tlanaquiliz, quin
moc netiliz in impilhuan, auh in quin in
quenmac in quimotitiliz ca yocan con
tlaçoyei moneccan coneltiz camo dios huey in tle
in oquin motenehuili ye iyotzin in tla
tlatzin.
Itech pohui inic ce mopohualli domingo in can
tequiliz pentecostes, itoca fiestas nohuan tla
manalli mopohuaz
Itech pa in tlamohuatiltzin santa Igle
sia.
camo carizo in anca in itlatlanohuatil
tzin in tlatecpantzin teotl dios canonco
in ocquiqui tenohuatili, in huel tlamachiliz
tica in huel yectlatecpanoliztica oquimote
panili in itlanatzin santa iglesia. auh itech
pa in huel tlamantli in motlaz in mone
miliz. inic centlamantli catlehuatl in te
nohuatilli. inic ontlamantli in mohuiz
in huelitiliz in santa iglesia, in oquimotecpa
nili. inic etlamantli catlehuatl inca catle
hualli in pampa inic oquimotecpanili in tlepieu
can tlenquique in tlapalehuiloca. inic tech
pa inic contlamantli, ma ic huel in santa ygle
sia inic tlamantli oquimochihuili in itlatec
pantzin inic tlatecpantzin, yace in huel nez
tica tlayehualli in macuiltetl itlanahuatiltzin,
in ye huel omocelti in ipan in ye huel conteco
huel itlahuel quiz ti quiz in ye huel oquitlalili
lahuili in tlapiniliztli, in mochiuhtinemi quipac
in tlaliqui inic quichihuazque tlatecpantli
ca

ayehuatl inoxcoaniz inictzino tenahuaz. inic con-
tlamantli, yehuatl inic moyecpiaz in ilhuitl, ihuan
inic quiquaz in ilhuitl mocaquiz missa. inic con-
tlamantli, yei inic necohualoz, inipan necohualiz-
pan in oquimotecpanili in santa Iglesia, in qual-
quipan cahuitl quaresma, ihuan inipan ye-
huitl icnauhpa necohualo motenehua quatro
tempora, ihuan inic vigilia in cequin
ilhuitl santome; auh mochi cuaresma vigilia quitoz-
nequi ixtozolizztli, yeica in oc yehuatl cuahuitl ixto-
[illegible] huaya in christianome inic quanizpa
tli catca, inic concan [illegible] chi huaya quimo-
yectenehuiliaya in totecuiyo Dios. inic etla-
mantli yehuatl inic inic neyolmelahualoz inic [illegible]
[illegible] inix pan teopixqui [illegible] quitoque inix-
quich tlatlacol [illegible] tlapilchihual cecpa
inipan cexiuhitl. inic nauhtlamantli ye
inic tictlaceliz cecpa inipan ipascualilitzin tote-
cuiyo motenehua xochipasqua; noce ocacahto
pan [illegible] inic quacaca ye miquiz [illegible].
inic macuillamantli, yehuatl inic huelyec-
yo ticmoxtlahuaz in tlaxtlacteuilia in
tlein moxcaltia noce mopixca, ihuan in tlein
huella [illegible] in [illegible] teopixque inmo-
tlacuitlahuia in santa yglesia. Le quinto [illegible]
[illegible] contlalia inic chiquacentlamantli
inic [illegible] inic [illegible] omo [illegible]
[illegible] inamo [illegible], in yehuiqui inipa-
pentecostica inic cecdomingo in huellaya [illegible] ad-
viento in huelli [illegible] in epifania inic-
[illegible] tlacpaque, noihuan in huelipa-
[illegible] quaresma huelli pan ca-
tlapi [illegible] pasqua ipascuali-
litzin totecuiyo.
Inic chicuetlamantli, itlapiconti [illegible] cito-
que inic mo[illegible] in [illegible] santa
santa Iglesia, in yehuatzin oquimotecpanili
18 [illegible] in [illegible] itlatecpan [illegible] itlano

huatiltzin inic huelcenca tictlacamatizque
ticixotilizque ticmahuiztilizque Yglesia quimotle
huia in itlatocatzitzihuan Dios in Sanctos Sacra
mentlaliliyan iyxcon quicayan mixquich in
tlanelto canime in quipia inin neltoconochi
uhtica initenonotzaliztzin in icpatzinco itla
tlatzin totecuyo Jesuchristo, iztlacaoaniuc cenca
nahuac ondiquez chayahuacoque, inic tlan
cetiticatze, in monacate yuhqui inmocauhce
tlacatli mochiuhticate, ihuan ca inic cenquiz
ca yectli, tlaneltoquiliztica ni [illegible] nican
ca ipan Santa Yglesia, auh inin canizcente
tocatzin mochiuhtica in totecuyo Jesuchristo, auh
imac quimotenhuilito in itlatocatzin Sanct Pedro
yhuan mixquichtin ixiptlatzitzihuan monomo
chiuhtiaque. Auh inin Santa Yglesia amo
çan quexquich inic quimotlamachtilia
inic quimomachiyotilia inic quimopa
nahuilia in totecuyo Jesuchristo, inipanoatleca
ic inic quimotlacotilia. yehuatl in huelqui
mochichiuhtilia inic quimoyectlalili
lia in ininoma icnotlapiya inin nemaic
quicoxihua inixquich icqui moteochiuhtzal
tilia quimotlamachtilia quimopaccatilia
quimotlatquitilia quimonamochtilia
inic huicpa mixquichtin iyaohuan. ye
huatl in inquimonequiltia ye ichcan ipampa
icalitectzinco inicaltecancal inic pilhuantzi
tzin teotl Dios. yehuatl in inquimonequil
ti inin tetzon in nanahuatl mochiuhticate in
neltililiztli, inic oyuhaca amo ayoltlamaqui
in itecpan in itzin initla [illegible] in tlatec
panatzin; in yehuatl in cayehuatl in quimona
huiltica inic ipial mochiuhtica ihuan itlatla
quentzin icochitequi mochiuhticate mochiuhtica in
neltiliztli, huel tlaçenpanahuitica inic tlatzin
ca inic tlatecpanoa. in yehuatl in quimonequil
ti inic tlaonitoc inic tetzon mochiuhtoc yehuatl in
tetl

AYER MS
1470 C, 21
THE NEWBERRY [illegible]
CHICAGO